

Gizarte Segurantzaren Lege Orokorra  
Ley General de la Seguridad Social





# GIZARTE SEGURANTZAREN LEGE OROKORRA

---

## LEY GENERAL DE LA SEGURIDAD SOCIAL

**EUSKO JAURLARITZA**



**GOBIERNO VASCO**

JUSTIZIA ETA HERRI  
ADMINISTRAZIO SAILA

DEPARTAMENTO DE JUSTICIA  
Y ADMINISTRACION PUBLICA

eman ta zabal zazu



Universidad  
del País Vasco

Euskal Herriko  
Unibertsitatea



GIZARTE SEGURANTZAREN  
LEGE OROKORRA

---

LEY GENERAL  
DE LA SEGURIDAD SOCIAL

AITOR BONGOETXEA ALKORTA  
*UPV/EHUko Lanaren eta Gizarte Segurantzaren  
Zuzenbideko irakaslea*

PATXI PETRIRENA ALTZUGUREN. ELHUYAR FUNDAZIOA  
*Itzultzailea*

JUAN KRUIZ IGERABIDE SARASOLA  
*UPV/EHUko Euskara Zerbitzua*

JOSÉ ÁNGEL TAMAYO ERRAZQUIN  
ANA LETURIA NAVAROA  
*UPV/EHUko Zuzenbide Fakultateko irakasleak  
Argitalpenaren koordinatzaileak*

- © Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioa  
Justizia eta Herri Administrazio Saila  
Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco  
Departamento de Justicia y Administración Pública
- © Euskal Herriko Unibertsitateko Argitalpen Zerbitzua  
Servicio Editorial de la Universidad del País Vasco  
[www.argitalpenak.ehu.es](http://www.argitalpenak.ehu.es) - [editorial@ehu.es](mailto:editorial@ehu.es)

Fotokonposizioa/Fotocomposición: Ipar, S. Coop.  
Zurbaran, 2-4 - 48007 Bilbao

Inprimatzea/Impresión: Itxaropena, S.A.  
Araba Kalea, 45 - 20800 Zarautz (Gipuzkoa)

ISBN: 978-84-9860-455-9

Lege-gordailua/Depósito legal: BI - 2983-2010

José Manuel Fínez  
*In memoriam*





AURKIBIDEA



ÍNDICE

<b>Prólogo.</b> Idoia Mendia . . . . .	42
<b>Aurkezpena.</b> Aitor Bengoetxea Alkorta . . . . .	49
<b>Título I.</b> Normas generales del Sistema de la Seguridad Social . . . . .	56
<b>Capítulo I.</b> Normas preliminares . . . . .	56
Artículo 1. Derecho de los españoles a la Seguridad Social . . . . .	56
Artículo 2. Principios y fines de la Seguridad Social . . . . .	56
Artículo 3. Irrenunciabilidad de los derechos de la Seguridad Social.	56
Artículo 4. Delimitación de funciones . . . . .	58
Artículo 5. Competencias del Ministerio de Trabajo y Asuntos So-	58
ciales y de otros Departamentos ministeriales. . . . .	
Artículo 6. Coordinación de funciones afines . . . . .	60
<b>Capítulo II.</b> Campo de aplicación y estructura del Sistema de la Seguri-	
dad Social . . . . .	60
Artículo 7. Extensión del campo de aplicación. . . . .	60
Artículo 8. Prohibición de inclusión múltiple obligatoria. . . . .	64
Artículo 9. Estructura del sistema de la Seguridad Social . . . . .	64
Artículo 10. Regímenes Especiales . . . . .	64
Artículo 11. Sistemas especiales . . . . .	68
<b>Capítulo III.</b> Afiliación, cotización y recaudación . . . . .	68
<i>Sección Primera.</i> Afiliación al sistema y altas y bajas en los regíme-	
nes que lo integran. . . . .	68
Artículo 12. Obligatoriedad y alcance de la afiliación . . . . .	68
Artículo 13. Formas de practicarse la afiliación y las altas y bajas.	68
Artículo 14. Obligaciones de la Administración de la Seguridad	
Social y derecho a la información . . . . .	70

<b>Hitzaurrea.</b> Idoia Mendia. . . . .	43
<b>Aurkezpena.</b> Aitor Bengoetxea Alkorta. . . . .	49
<b>I. titulua.</b> Gizarte Segurantzako Sistemaren arau orokorrak . . . . .	57
I. kapitulua. Aurretiatzko arauak . . . . .	57
1. artikulua. Espainiarren Gizarte Segurantzarako eskubidea. . . . .	57
2. artikulua. Gizarte Segurantzaren printzipioak eta xedeak . . . . .	57
3. artikulua. Gizarte Segurantzako eskubideei uko egin ezina . . . . .	57
4. artikulua. Eginkizunen zedarritzea . . . . .	59
5. artikulua. Lan eta Gizarte Gaietako Ministerioaren eta beste mi- nisterio batzuen eskumenak . . . . .	59
6. artikulua. Antzeko eginkizunen koordinazioa . . . . .	61
II. kapitulua. Gizarte Segurantzako Sistemaren aplikazio-esparrua eta egitura. . . . .	61
7. artikulua. Aplikazio-esparrua . . . . .	61
8. artikulua. Nahitaez araubide batean baino gehiagotan sarturik egoteko debekua. . . . .	65
9. artikulua. Gizarte Segurantzako sistemaren egitura . . . . .	65
10. artikulua. Araubide bereziak . . . . .	65
11. artikulua. Sistema bereziak . . . . .	69
III. kapitulua. Afiliazioa, kotizazioa eta diru-bilketa . . . . .	69
<i>Lehen atala.</i> Sistemara afiliatzea, eta hura osatzen duten araubidee- tako altak eta bajak . . . . .	69
12. artikulua. Nahitaez afiliatu beharra eta afiliazioaren irismena	69
13. artikulua. Afiliatzeko eta alta eta baja emateko moduak . . . .	69
14. artikulua. Gizarte Segurantzaren Administrazioaren bete- beharrak eta informazio-eskubidea . . . . .	71

<i>Sección Segunda.</i> Cotización . . . . .	70
Artículo 15. Obligatoriedad . . . . .	70
Artículo 16. Bases y tipos de cotización. . . . .	72
Artículo 17. Primas de accidentes de trabajo y enfermedades profesionales . . . . .	72
<i>Sección Tercera.</i> Recaudación. . . . .	72
Subsección 1. <sup>a</sup> Disposiciones generales . . . . .	72
Artículo 18. Competencia. . . . .	72
Artículo 19. Plazo, lugar y forma de liquidación de las cuo- tas y demás recursos . . . . .	74
Artículo 20. Aplazamiento de pago . . . . .	74
Artículo 21. Prescripción . . . . .	78
Artículo 22. Prelación de créditos . . . . .	78
Artículo 23. Devolución de ingresos indebidos, reembolso de los costes de las garantías y pago de cantida- des declaradas por sentencia . . . . .	80
Artículo 24. Transacciones sobre derechos de la Seguridad Social . . . . .	82
Subsección 2. <sup>a</sup> Recaudación en periodo voluntario. . . . .	82
Artículo 25. Efectos de la falta de pago en plazo reglamenta- rio. . . . .	82
Artículo 26. Presentación de los documentos de cotización y compensación . . . . .	84
Artículo 27. Recargos por ingreso fuera de plazo. . . . .	84
Artículo 28. Interés de demora . . . . .	86
Artículo 29. Imputación de pagos. . . . .	88
Artículo 30. Reclamaciones de deudas. . . . .	88
Artículo 31. Actas de liquidación de cuotas. . . . .	92
Artículo 32. Determinación de las deudas por cuotas . . . . .	94
Subsección 3. <sup>a</sup> Recaudación en vía ejecutiva . . . . .	96
Artículo 33. Medidas cautelares . . . . .	96
Artículo 34. Providencia de apremio, impugnación de la misma, ejecución patrimonial y otros actos del procedimiento ejecutivo . . . . .	98
Artículo 35. Tercerías . . . . .	102
Artículo 36. Deber de información por entidades financie- ras, funcionarios públicos y profesionales ofi- ciales . . . . .	104
Artículo 37. Levantamiento de bienes embargables. . . . .	108

<i>Bigarren atala.</i> Kotizazioa . . . . .	71
15. artikulua. Nahitaez kotizatu beharra . . . . .	71
16. artikulua. Kotizazio-oinarriak eta kotizazio-tasak . . . . .	73
17. artikulua. Lan-istripuen eta laneko gaixotasunen primak . . .	73
 <i>Hirugarren atala.</i> Diru-bilketa . . . . .	73
1. azpiatala. Xedapen orokorrak. . . . .	73
18. artikulua. Eskumena . . . . .	73
19. artikulua. Kuotak eta gainerako baliabideak likidatzeko epea, tokia eta modua . . . . .	75
20. artikulua. Ordainketa geroratzea . . . . .	75
21. artikulua. Preskripzioa . . . . .	79
22. artikulua. Kreditu-lehentasuna . . . . .	79
23. artikulua. Okerreko diru-sarrerak itzultzea, bermeen kostuak itzultzea eta epai bidez deklaraturako kopuruak ordaintzea . . . . .	81
24. artikulua. Gizarte Segurantzako eskubideen gaineko transakzioak . . . . .	83
2. azpiatala. Borondatzeko epeko diru-bilketa. . . . .	83
25. artikulua. Erregelamenduzko epean ez ordaintzearen ondorioak . . . . .	83
26. artikulua. Kotizazio- eta konpentsazio-agiriak aurkeztea .	85
27. artikulua. Epez kanpoko diru-sarreraren errekarguak . . . . .	85
28. artikulua. Berandutza-interesa. . . . .	87
29. artikulua. Ordain-egozpena . . . . .	89
30. artikulua. Zor-erreklamazioak. . . . .	89
31. artikulua. Kuoten likidazio-aktak . . . . .	93
32. artikulua. Kuoten ondoriozko zorren zehaztapena. . . . .	95
3. azpiatala. Exekuzio-bideko diru-bilketa . . . . .	97
33. artikulua. Kautela-neurriak . . . . .	97
34. artikulua. Premiamendu-probidentzia, hura aurkaratzea, ondarezko exekuzioa eta exekuzio-prozedurako beste egintza batzuk . . . . .	99
35. artikulua. Hirugarrengotzak . . . . .	103
36. artikulua. Finantza-entitateek, funtzionario publikoek eta profesional ofizialek duten informazio-bebeharra. . . . .	105
37. artikulua. Enbarga daitezkeen ondasunak altxatzea . . . . .	109

Capítulo IV. Acción protectora. . . . .	108
<i>Sección Primera.</i> Disposiciones generales. . . . .	108
Artículo 38. Acción protectora del sistema de la Seguridad Social	108
Artículo 39. Mejoras voluntarias . . . . .	110
Artículo 40. Caracteres de las prestaciones . . . . .	110
Artículo 41. Responsabilidad en orden a las prestaciones. . . . .	112
Artículo 42. Pago de las pensiones contributivas, derivadas de riesgos comunes, y de las pensiones no contributi- vas. . . . .	112
<i>Sección Segunda.</i> Prescripción, caducidad y reintegro de prestacio- nes indebidas . . . . .	114
Artículo 43. Prescripción . . . . .	114
Artículo 44. Caducidad . . . . .	116
Artículo 45. Reintegro de prestaciones indebidas . . . . .	116
<i>Sección Tercera.</i> Revalorización e importes máximos y mínimos de pensiones . . . . .	116
Subsección 1. <sup>a</sup> Disposiciones comunes . . . . .	116
Artículo 46. Consideración como pensiones públicas . . . . .	116
Subsección 2. <sup>a</sup> Pensiones contributivas . . . . .	118
Artículo 47. Limitación de la cuantía inicial de las pensiones	118
Artículo 48. Revalorización. . . . .	118
Artículo 49. Limitación del importe de la revalorización anual. . . . .	118
Artículo 50. Complementos para pensiones inferiores a la mínima. . . . .	120
Artículo 51. Pensiones extraordinarias originadas por actos de terrorismo. . . . .	120
Subsección 3. <sup>a</sup> Pensiones no contributivas . . . . .	120
Artículo 52. Revalorización. . . . .	120
Capítulo V. Servicios Sociales . . . . .	120
Artículo 53. Objeto . . . . .	120
Artículo 54. Derecho a la reeducación y rehabilitación . . . . .	122
Capítulo VI. Asistencia Social. . . . .	122
Artículo 55. Concepto . . . . .	122
Artículo 56. Contenido de las ayudas asistenciales . . . . .	122

IV. kapitulua. Babes-jarduna . . . . .	109
<i>Lehen atala.</i> Xedapen orokorrak . . . . .	109
38. artikulua. Gizarte Segurantzako sistemaren babes-jarduna . .	109
39. artikulua. Borondatezko hobekuntzak . . . . .	111
40. artikulua. Prestazioen izaerak . . . . .	111
41. artikulua. Prestazioen gaineko erantzukizuna . . . . .	113
42. artikulua. Arrisku arrunten ondoriozko ekarpenezko pen- tsioak ordaintzea, eta ekarpenezko ez diren pentsioak ordaintzea . . . . .	113
<i>Bigarren atala.</i> Okerreko prestazioen preskripzioa, iraungipena eta itzultzea . . . . .	115
43. artikulua. Preskripzioa . . . . .	115
44. artikulua. Iraungipena . . . . .	117
45. artikulua. Okerreko prestazioak itzultzea . . . . .	117
<i>Hirugarren atala.</i> Pentsioen balioberritzea eta gehienezko eta gutxie- neko zenbatekoak . . . . .	117
1. azpiatala. Xedapen erkideak . . . . .	117
46. artikulua. Pentsio publikotzat hartzea . . . . .	117
2. azpiatala. Ekarpenezko pentsioak . . . . .	119
47. artikulua. Pentsioen hasierako zenbatekoaren muga . . . .	119
48. artikulua. Balioberritzea . . . . .	119
49. artikulua. Urteko balioberritzearen zenbatekoaren muga.	119
50. artikulua. Gutxienera iristen ez diren pentsioentzako osagarriak . . . . .	121
51. artikulua. Terrorismo-ekintzen ondoriozko aparteko pentsioak . . . . .	121
3. azpiatala. Ekarpenezko ez diren pentsioak . . . . .	121
52. artikulua. Balioberritzea . . . . .	121
V. kapitulua. Gizarte-zerbitzuak . . . . .	121
53. artikulua. Objektua . . . . .	121
54. artikulua. Berreziketarako eta birgaitzeko eskubidea . . . . .	123
VI. kapitulua. Gizarte-laguntza . . . . .	123
55. artikulua. Kontzeptua . . . . .	123
56. artikulua. Asistentziatzako laguntzen edukia . . . . .	123

Capítulo VII. Gestión de la Seguridad Social .....	124
<i>Sección Primera.</i> Entidades gestoras. ....	124
Artículo 57. Enumeración. ....	124
Artículo 58. Estructura y competencias. ....	124
Artículo 59. Naturaleza jurídica .....	126
Artículo 60. Participación en la gestión. ....	126
Artículo 61. Relaciones y servicios internacionales .....	126
<i>Sección Segunda.</i> Servicios comunes .....	128
Artículo 62. Creación .....	128
Artículo 63. Tesorería General de la Seguridad Social .....	128
<i>Sección Tercera.</i> Normas comunes a las entidades gestoras y servicios comunes .....	128
Artículo 64. Reserva de nombre .....	128
Artículo 65. Exenciones tributarias y otros beneficios .....	128
Artículo 66. Reserva de datos y régimen de personal. ....	130
Artículo 66 bis. Suministro de información a las entidades gestoras de las prestaciones económicas de la Seguridad Social .....	132
<i>Sección Cuarta.</i> Colaboración en la gestión de la Seguridad Social. ...	136
Subsección 1. <sup>a</sup> Disposición General .....	136
Artículo 67. Entidades colaboradoras .....	136
Subsección 2. <sup>a</sup> Mutuas de Accidentes de Trabajo y Enfermedades Profesionales de la Seguridad Social .....	136
Artículo 68. Definición. ....	136
Artículo 69. Requisitos para su constitución y funcionamiento .....	140
Artículo 70. Empresarios asociados. ....	142
Artículo 71. Competencia del Ministerio de Trabajo y Seguridad Social. ....	144
Artículo 72. Autorización y cese .....	146
Artículo 73. Excedentes .....	148
Artículo 74. Adopción de medidas cautelares .....	150
Artículo 75. Incompatibilidades .....	154
Artículo 76. Prohibiciones .....	156
Subsección 3. <sup>a</sup> Empresas. ....	158
Artículo 77. Colaboración de las Empresas .....	158



VII. kapitulua. Gizarte Segurantzaren kudeaketa . . . . .	125
<i>Lehen atala.</i> Entitate kudeatzaileak . . . . .	125
57. artikulua. Zerrenda . . . . .	125
58. artikulua. Egitura eta eskumenak . . . . .	125
59. artikulua. Izaera juridikoa . . . . .	127
60. artikulua. Kudeaketan parte hartzea . . . . .	127
61. artikulua. Nazioarteko harreman eta zerbitzuak . . . . .	127
<i>Bigarren atala.</i> Zerbitzu erkideak . . . . .	129
62. artikulua. Sorrera . . . . .	129
63. artikulua. Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusia . . . . .	129
<i>Hirugarren atala.</i> Entitate kudeatzaileen eta zerbitzu erkideen arau erkideak . . . . .	129
64. artikulua. Izen-erreserba . . . . .	129
65. artikulua. Tributu-salbucespenak eta beste onura batzuk . . . . .	129
66. artikulua. Datu-erreserba eta enplegatu-araubidea . . . . .	131
66 bis artikulua. Gizarte Segurantzaren diru-prestazioak kudeatzen dituzten entitateei informazioa ematea . . . . .	133
<i>Laugarren atala.</i> Gizarte Segurantzaren kudeaketan laguntzea . . . . .	137
1. azpiatala. Xedapen orokorra . . . . .	137
67. artikulua. Entitate laguntzaileak . . . . .	137
2. azpiatala. Gizarte Segurantzako Lan-Istripuen eta Laneko Gaixotasunen Mutuak . . . . .	137
68. artikulua. Definizioa . . . . .	137
69. artikulua. Eratzeko eta jarduteko betekizunak . . . . .	141
70. artikulua. Enpresaburu elkartuak . . . . .	143
71. artikulua. Lan eta Gizarte Segurantzako Ministerioaren eskumena . . . . .	145
72. artikulua. Baimentzea eta uztea . . . . .	147
73. artikulua. Soberakinak . . . . .	149
74. artikulua. Kautela-neurriak hartzea . . . . .	151
75. artikulua. Bateriaezintasunak . . . . .	155
76. artikulua. Debekuak . . . . .	157
3. azpiatala. Enpresak . . . . .	159
77. artikulua. Enpresen laguntza . . . . .	159

<i>Sección Quinta.</i> Inspección . . . . .	160
Artículo 78. Competencias de la Inspección . . . . .	160
Artículo 79. Colaboración con la Inspección. . . . .	160
Capítulo VIII. Régimen económico . . . . .	162
<i>Sección Primera.</i> Patrimonio de la Seguridad Social. . . . .	162
Artículo 80. Patrimonio . . . . .	162
Artículo 81. Titularidad, adscripción, administración y custodia. . . . .	162
Artículo 82. Adquisición de bienes inmuebles. . . . .	164
Artículo 83. Enajenación de bienes inmuebles y de títulos valores . . . . .	166
Artículo 84. Arrendamiento y cesión de bienes inmuebles. . . . .	166
Artículo 85. Inembargabilidad . . . . .	168
<i>Sección Segunda.</i> Recursos y sistemas financieros de la Seguridad Social . . . . .	168
Artículo 86. Recursos generales. . . . .	168
Artículo 87. Sistema financiero. . . . .	170
Artículo 88. Inversiones . . . . .	172
<i>Sección Tercera.</i> Presupuesto, intervención y contabilidad de la Seguridad Social . . . . .	174
Artículo 89. Disposición general y normas reguladoras de la intervención. . . . .	174
Artículo 90. Modificación de créditos en el Instituto Nacional de la Salud. . . . .	174
Artículo 91. Remanentes e insuficiencias presupuestarias . . . . .	174
Artículo 92. Amortizaciones del inmovilizado. . . . .	176
Artículo 93. Plan anual de auditorías . . . . .	176
Artículo 94. Cuentas de la Seguridad Social . . . . .	178
<i>Sección Cuarta.</i> Contratación en la Seguridad Social. . . . .	178
Artículo 95. Contratación. . . . .	178
Capítulo IX. Infracciones y sanciones en materia de Seguridad Social. . . . .	180
Artículo 96. Infracciones y sanciones . . . . .	180
Título II. Régimen General de la Seguridad Social. . . . .	182
Capítulo I. Campo de aplicación . . . . .	182
Artículo 97. Extensión . . . . .	182
Artículo 98. Exclusiones . . . . .	186

<i>Bosgarren atala.</i> Ikuskaritza . . . . .	161
78. artikulua. Ikuskaritzaren eskumenak . . . . .	161
79. artikulua. Ikuskaritzarekiko lankidetzeta . . . . .	161
VIII. kapitulua. Araubide ekonomikoa . . . . .	163
<i>Lehen atala.</i> Gizarte Segurantzaren ondarea . . . . .	163
80. artikulua. Ondarea . . . . .	163
81. artikulua. Titulartasuna, adskripzioa, administrazioa eta zaintza . . . . .	163
82. artikulua. Ondasun higiezinak eskuratzea . . . . .	165
83. artikulua. Ondasun higiezinak eta balore-tituluak besterentzea . . . . .	167
84. artikulua. Ondasun higiezinaren errentamendua eta lagapena . . . . .	167
85. artikulua. Enbargaezintasuna . . . . .	169
<i>Bigarren atala.</i> Gizarte Segurantzaren finantza-baliabideak eta -sistemak . . . . .	169
86. artikulua. Baliabide orokorrak . . . . .	169
87. artikulua. Finantza-sistema . . . . .	171
88. artikulua. Inbertsioak . . . . .	173
<i>Hirugarren atala.</i> Gizarte Segurantzaren aurrekontua, kontu-hartzailetza eta kontabilitatea . . . . .	175
89. artikulua. Xedapen orokorra eta kontu-hartzailetzaren arauak . . . . .	175
90. artikulua. Osasunaren Institutu Nazionalen kredituak aldatzea . . . . .	175
91. artikulua. Aurrekontuetako geldikin eta eskasiak . . . . .	175
92. artikulua. Ibilgetuaren amortizazioak . . . . .	177
93. artikulua. Urteko auditoretza-plana . . . . .	177
94. artikulua. Gizarte Segurantzaren kontuak . . . . .	179
<i>Laugarren atala.</i> Gizarte Segurantzako kontratazioa . . . . .	179
95. artikulua. Kontratatzea . . . . .	179
IX. kapitulua. Gizarte Segurantzaren arloko arau-hausteak eta zehapenak . . . . .	181
96. artikulua. Arau-hausteak eta zehapenak . . . . .	181
II. titulua. Gizarte Segurantzaren Araubide Orokorra . . . . .	183
I. kapitulua. Aplikazio-esparrua . . . . .	183
97. artikulua. Hedadura . . . . .	183
98. artikulua. Sartzan ez direnak . . . . .	187

Capítulo II. Inscripción de empresas y normas sobre afiliación, cotización y recaudación . . . . .	186
<i>Sección Primera.</i> Inscripción de Empresas y afiliación de trabajadores	186
Artículo 99. Inscripción de Empresas . . . . .	186
Artículo 100. Afiliación, altas y bajas . . . . .	188
Artículo 101. [Derogado] . . . . .	188
Artículo 102. Procedimiento y plazos . . . . .	188
<i>Sección Segunda.</i> Cotización . . . . .	188
Artículo 103. Sujetos obligados . . . . .	188
Artículo 104. Sujeto responsable. . . . .	190
Artículo 105. Nulidad de pactos. . . . .	192
Artículo 106. Duración de la obligación de cotizar . . . . .	192
Artículo 107. Tipo de cotización . . . . .	194
Artículo 108. Cotización por accidentes de trabajo y enfermedades profesionales . . . . .	194
Artículo 109. Base de cotización. . . . .	194
Artículo 110. Topes máximo y mínimo de la base de cotización . . . . .	198
Artículo 111. Cotización adicional por horas extraordinarias . . . . .	198
Artículo 112. Normalización . . . . .	200
Artículo 112 bis. Cotización con sesenta y cinco o más años. . . . .	200
<i>Sección Tercera.</i> Recaudación. . . . .	202
Artículo 113. Normas generales . . . . .	202
Capítulo III. Acción protectora . . . . .	202
<i>Sección Primera.</i> Contingencias protegibles . . . . .	202
Artículo 114. Alcance de la acción protectora . . . . .	202
Artículo 115. Concepto del accidente de trabajo . . . . .	202
Artículo 116. Concepto de la enfermedad profesional . . . . .	206
Artículo 117. Concepto de los accidentes no laborales y de las enfermedades comunes . . . . .	206
Artículo 118. Concepto de las restantes contingencias . . . . .	206
Artículo 119. Riesgos catastróficos . . . . .	208
<i>Sección Segunda.</i> Régimen General de las prestaciones. . . . .	208
Artículo 120. Cuantía de las prestaciones . . . . .	208
Artículo 121. Caracteres de las prestaciones . . . . .	208
Artículo 122. Incompatibilidad de pensiones . . . . .	210
Artículo 123. Recargo de las prestaciones económicas en caso de accidente de trabajo y enfermedad profesional . . . . .	210

II. kapitulua. Enpresen inskripzioa, eta afiliazioari, kotizazioari eta diru-bilketari buruzko arauak . . . . .	187
<i>Lehen atala.</i> Enpresen inskripzioa eta langileen afiliazioa . . . . .	187
99. artikulua. Enpresen inskripzioa . . . . .	187
100. artikulua. Afiliazioa, altak eta bajak . . . . .	189
101. artikulua. [Derogatua] . . . . .	189
102. artikulua. Prozedura eta epeak . . . . .	189
<i>Bigarren atala.</i> Kotizazioa . . . . .	189
103. artikulua. Behartuta dauden subjektuak . . . . .	189
104. artikulua. Erantzule den subjektua . . . . .	191
105. artikulua. Itunen deuseztasuna . . . . .	193
106. artikulua. Kotizatzeke betebeharraren iraupena . . . . .	193
107. artikulua. Kotizazio-tasa . . . . .	195
108. artikulua. Lan-istripu eta laneko gaixotasunengatiko kotizazioa . . . . .	195
109. artikulua. Kotizazio-oinarria . . . . .	195
110. artikulua. Kotizazio-oinarriaren gehienezko eta gutxieneko mugak . . . . .	199
111. artikulua. Aparteko orduengatiko kotizazio gehigarria . . . . .	199
112. artikulua. Normalizazioa . . . . .	201
112 bis artikulua. Hirurogeita bost urterekin edo gehiagorekin kotizatzea . . . . .	201
<i>Hirugarren atala.</i> Diru-bilketa . . . . .	203
113. artikulua. Arau orokorrak . . . . .	203
III. kapitulua. Babes-jarduna . . . . .	203
<i>Lehen atala.</i> Babestu daitezkeen gertagarriak . . . . .	203
114. artikulua. Babes-jardunaren irismena . . . . .	203
115. artikulua. Lan-istripuaren kontzeptua . . . . .	203
116. artikulua. Laneko gaixotasunaren kontzeptua . . . . .	207
117. artikulua. Lanekoak ez diren istripuen eta gaixotasun arrunten kontzeptuak . . . . .	207
118. artikulua. Gainerako gertagarrien kontzeptuak . . . . .	207
119. artikulua. Hondamendi-arriskuak . . . . .	209
<i>Bigarren atala.</i> Prestazioen araubide orokorra . . . . .	209
120. artikulua. Prestazioen zenbatekoa . . . . .	209
121. artikulua. Prestazioen izaerak . . . . .	209
122. artikulua. Pentsioen bateraezintasuna . . . . .	211
123. artikulua. Lan-istripuen eta laneko gaixotasunen kasuko diru-prestazioen errekargua . . . . .	211

Artículo 124. Condiciones del derecho a las prestaciones . . . . .	212
Artículo 125. Situaciones asimiladas a la de alta . . . . .	212
Artículo 126. Responsabilidad en orden a las prestaciones . . . . .	214
Artículo 127. Supuestos especiales de responsabilidad en orden a las prestaciones. . . . .	218
Capítulo IV. Incapacidad temporal. . . . .	220
Artículo 128. Concepto . . . . .	220
Artículo 129. Prestación económica . . . . .	224
Artículo 130. Beneficiarios . . . . .	224
Artículo 131. Nacimiento y duración del derecho al subsidio . . . . .	224
Artículo 131 bis. Extinción del derecho al subsidio. . . . .	226
Artículo 132. Pérdida o suspensión del derecho al subsidio. . . . .	228
Artículo 133. Periodos de observación y obligaciones especiales en caso de enfermedad profesional. . . . .	228
Capítulo IV bis. Maternidad . . . . .	230
<i>Sección Primera.</i> Supuesto general. . . . .	230
Artículo 133 bis. Situaciones protegidas . . . . .	230
Artículo 133 ter. Beneficiarios . . . . .	230
Artículo 133 quater. Prestación económica. . . . .	232
Artículo 133 quinquies. Pérdida o suspensión del derecho al subsidio por maternidad. . . . .	234
<i>Sección Segunda.</i> Supuesto especial . . . . .	234
Artículo 133 sexies. Beneficiarias . . . . .	234
Artículo 133 septies. Prestación económica. . . . .	234
Capítulo IV ter. Paternidad . . . . .	236
Artículo 133 octies. Situación protegida . . . . .	236
Artículo 133 nonies. Beneficiarios . . . . .	236
Artículo 133 decies. Prestación económica . . . . .	238
Capítulo IV quater. Riesgo durante el embarazo. . . . .	238
Artículo 134. Situación protegida. . . . .	238
Artículo 135. Prestación económica . . . . .	238
Capítulo IV quinquies. Riesgo durante la lactancia natural. . . . .	240
Artículo 135 bis. Situación protegida . . . . .	240
Artículo 135 ter. Prestación económica. . . . .	240
Capítulo V. Invalidez . . . . .	240
<i>Sección Primera.</i> Disposición general. . . . .	240
Artículo 136. Conceptos y clases . . . . .	240

124. artikulua. Prestazioetarako eskubidearen baldintzak . . . . .	213
125. artikulua. Alta-egoerarekin parekatutako egoerak . . . . .	213
126. artikulua. Prestazioen gaineko erantzukizuna . . . . .	215
127. artikulua. Prestazioen gaineko erantzukizunaren kasu bereziak . . . . .	219
IV. kapitulua. Aldi baterako ezintasuna . . . . .	221
128. artikulua. Kontzeptua . . . . .	221
129. artikulua. Diru-prestazioa . . . . .	225
130. artikulua. Onuradunak . . . . .	225
131. artikulua. Subsidiarako eskubidearen sorrera eta iraupena . . . . .	225
131 bis artikulua. Subsidiarako eskubidea azkentzea . . . . .	227
132. artikulua. Subsidiarako eskubidea galtzea edo geldieran uztea . . . . .	229
133. artikulua. Laneko gaixotasunen kasuko behaketa-epaiek eta betebeharrak . . . . .	229
IV bis kapitulua. Amatasuna . . . . .	231
<i>Lehen atala.</i> Kasu orokorra . . . . .	231
133 bis artikulua. Babesturiko egoerak . . . . .	231
133 ter artikulua. Onuradunak . . . . .	231
133 quater artikulua. Diru-prestazioa . . . . .	233
133 quinquies artikulua. Amatasun-subsidiarako eskubidea galtzea edo geldieran uztea . . . . .	235
<i>Bigarren atala.</i> Kasu berezia . . . . .	235
133 sexies artikulua. Onuradunak . . . . .	235
133 septies artikulua. Diru-prestazioa . . . . .	235
IV ter kapitulua. Aitatasuna . . . . .	237
133 octies artikulua. Babesturiko egoera . . . . .	237
133 nonies artikulua. Onuradunak . . . . .	237
133 decies artikulua. Diru-prestazioa . . . . .	239
IV quater kapitulua. Haurdunaldiko arriskua . . . . .	239
134. artikulua. Babesturiko egoera . . . . .	239
135. artikulua. Diru-prestazioa . . . . .	239
IV quinquies kapitulua. Eradoskitze-aldiko arriskua . . . . .	241
135 bis artikulua. Babesturiko egoera . . . . .	241
135 ter artikulua. Diru-prestazioa . . . . .	241
V. kapitulua. Baliaezintasuna . . . . .	241
<i>Lehen atala.</i> Xedapen orokorra . . . . .	241
136. artikulua. Kontzeptuak eta motak . . . . .	241

<i>Sección Segunda.</i> Invalidez permanente en su modalidad contributiva . . . . .	244
Artículo 137. Grados de incapacidad . . . . .	244
Artículo 138. Beneficiarios . . . . .	244
Artículo 139. Prestaciones . . . . .	248
Artículo 140. Base reguladora de las pensiones de incapacidad permanente derivada de contingencias comunes . . . . .	250
Artículo 141. Compatibilidades en el percibo de prestaciones económicas por invalidez permanente . . . . .	254
Artículo 142. Norma especial sobre invalidez derivada de enfermedad profesional . . . . .	254
Artículo 143. Calificación y revisión . . . . .	254
<i>Sección Tercera.</i> Invalidez en su modalidad no contributiva . . . . .	256
Artículo 144. Beneficiarios . . . . .	256
Artículo 145. Cuantía de la pensión . . . . .	260
Artículo 146. Efectos económicos de las pensiones . . . . .	262
Artículo 147. Compatibilidad de las pensiones . . . . .	262
Artículo 148. Calificación . . . . .	264
Artículo 149. Obligaciones de los beneficiarios . . . . .	264
<i>Sección Cuarta.</i> Lesiones permanentes no invalidantes . . . . .	266
Artículo 150. Indemnizaciones por baremo . . . . .	266
Artículo 151. Beneficiarios . . . . .	266
Artículo 152. Incompatibilidad con las prestaciones por incapacidad permanente . . . . .	266
Capítulo VI. Recuperación . . . . .	266
Artículos 153 a 159 [Derogados] . . . . .	266
Capítulo VII. Jubilación . . . . .	268
<i>Sección Primera.</i> Jubilación en su modalidad contributiva . . . . .	268
Artículo 160. Concepto . . . . .	268
Artículo 161. Beneficiarios . . . . .	268
Artículo 161 bis. Jubilación anticipada . . . . .	270
Artículo 162. Base reguladora de la pensión de jubilación . . . . .	274
Artículo 163. Cuantía de la pensión . . . . .	278
Artículo 164. Imprescriptibilidad . . . . .	280
Artículo 165. Incompatibilidades . . . . .	280
Artículo 166. Jubilación parcial . . . . .	282
<i>Sección Segunda.</i> Jubilación en su modalidad no contributiva . . . . .	284
Artículo 167. Beneficiarios . . . . .	284
Artículo 168. Cuantía de la pensión . . . . .	286



<i>Bigarren atala.</i> Baliaezintasun iraunkorra ekarpenezko aldaeran . . . .	245
137. artikulua. Ezintasun-graduak . . . . .	245
138. artikulua. Onuradunak . . . . .	245
139. artikulua. Prestazioak . . . . .	249
140. artikulua. Gertagarri arrunten ondoriozko ezintasun iraunkor- korragatiko pentsioen oinarria . . . . .	251
141. artikulua. Baliaezintasun iraunkorragatiko diru-prestazioak jasotzearekin bateragarri direnak. . . . .	255
142. artikulua. Laneko gaixotasunen ondoriozko baliaezintasu- nari buruzko arau berezia . . . . .	255
143. artikulua. Kalifikazioa eta berrikustea . . . . .	255
<i>Hirugarren atala.</i> Baliaezintasuna, ekarpenezko ez den aldaeran . . . .	257
144. artikulua. Onuradunak . . . . .	257
145. artikulua. Pentsioaren zenbatekoa. . . . .	261
146. artikulua. Pentsioen efektu ekonomikoak . . . . .	263
147. artikulua. Pentsioen bateragarritasuna . . . . .	263
148. artikulua. Kalifikazioa . . . . .	265
149. artikulua. Onuradunen betebeharrak . . . . .	265
<i>Laugarren atala.</i> Baliaezintasunik ez dakarten lesio iraunkorrak . . . .	267
150. artikulua. Kalte-ordainak baremoaren arabera . . . . .	267
151. artikulua. Onuradunak . . . . .	267
152. artikulua. Ezintasun iraunkorragatiko prestazioekin bate- raezin direnak. . . . .	267
VI. kapitulua. Berreskuratzea . . . . .	267
153.etik 159.era bitarteko artikulua [Derogatuak]. . . . .	267
VII. kapitulua. Erretiroa . . . . .	269
<i>Lehen atala.</i> Erretiroa, ekarpenezko aldaeran. . . . .	269
160. artikulua. Kontzeptua. . . . .	269
161. artikulua. Onuradunak . . . . .	269
161 bis artikulua. Erretiro aurreratua . . . . .	271
162. artikulua. Erretiro-pentsioaren oinarria . . . . .	275
163. artikulua. Pentsioaren zenbatekoa. . . . .	279
164. artikulua. Preskribaezintasuna . . . . .	281
165. artikulua. Bateriaezintasunak. . . . .	281
166. artikulua. Erretiro partziala. . . . .	283
<i>Bigarren atala.</i> Erretiroa, ekarpenezko ez den aldaeran . . . . .	285
167. artikulua. Onuradunak . . . . .	285
168. artikulua. Pentsioaren zenbatekoa. . . . .	287

Artículo 169. Efectos económicos del reconocimiento del derecho	286
Artículo 170. Obligaciones de los beneficiarios. . . . .	286
Capítulo VIII. Muerte y supervivencia . . . . .	286
Artículo 171. Prestaciones . . . . .	286
Artículo 172. Sujetos causantes. . . . .	288
Artículo 173. Auxilio por defunción. . . . .	288
Artículo 174. Pensión de viudedad. . . . .	290
Artículo 174 bis. Prestación temporal de viudedad . . . . .	294
Artículo 175. Pensión de orfandad . . . . .	296
Artículo 176. Prestaciones en favor de familiares . . . . .	296
Artículo 177. Indemnización especial a tanto alzado. . . . .	298
Artículo 178. Imprescriptibilidad . . . . .	298
Artículo 179. Compatibilidad y límite de las prestaciones. . . . .	300
Artículo 179 bis. Base reguladora de las prestaciones derivadas de contingencias comunes . . . . .	302
Capítulo IX. Prestaciones familiares . . . . .	304
<i>Sección Primera.</i> Modalidad contributiva . . . . .	304
Artículo 180. Prestaciones . . . . .	304
<i>Sección Segunda.</i> Modalidad no contributiva. . . . .	306
Artículo 181. Prestaciones . . . . .	306
Subsección 1. <sup>a</sup> Asignación económica por hijo o menor acogido a cargo . . . . .	306
Artículo 182. Beneficiarios . . . . .	306
Artículo 182 bis. Cuantía de las asignaciones . . . . .	310
Artículo 182 ter. Determinación del grado de discapacidad y de la necesidad del concurso de otra persona . . . . .	312
Artículo 183. Declaración y efectos de las variaciones familiares . . . . .	312
Artículo 184. Devengo y abono . . . . .	314
Subsección 2. <sup>a</sup> Prestación económica de pago único a tanto alzado por nacimiento o adopción de hijo en supuestos de familias numerosas, monoparentales y en los casos de madres discapacitadas. . . . .	314
Artículo 185. Beneficiarios . . . . .	314
Artículo 186. Cuantía de la prestación . . . . .	316
Subsección 3. <sup>a</sup> Prestación por parto o adopción múltiples . . . . .	316
Artículo 187. Beneficiarios . . . . .	316
Artículo 188. Cuantía. . . . .	316

169. artikulua. Eskubidea aitortzearen efektu ekonomikoak . . . . .	287
170. artikulua. Onuradunen betebeharrak . . . . .	287
VIII. kapitulua. Heriotza eta biziraupena . . . . .	287
171. artikulua. Prestazioak . . . . .	287
172. artikulua. Subjektu eskubide-sorrazleak . . . . .	289
173. artikulua. Heriotza-sorospena . . . . .	289
174. artikulua. Alargun-pentsioa . . . . .	291
174 bis artikulua. Aldi baterako alargun-prestazioa . . . . .	295
175. artikulua. Umezurtz-pentsioa . . . . .	297
176. artikulua. Senitartekoen aldeko prestazioak . . . . .	297
177. artikulua. Oroharreko kalte-ordain berezia . . . . .	299
178. artikulua. Preskribaezintasuna . . . . .	299
179. artikulua. Prestazioen bateragarritasuna eta muga . . . . .	301
179 bis artikulua. Gertagarri arrunten ondoriozko prestazioen oinarria . . . . .	303
IX. kapitulua. Familia-prestazioak . . . . .	305
<i>Lehen atala.</i> Ekarpenezko aldaera . . . . .	305
180. artikulua. Prestazioak . . . . .	305
<i>Bigarren atala.</i> Ekarpenezko ez den aldaera . . . . .	307
181. artikulua. Prestazioak . . . . .	307
1. azpiatala. Norberaren kargu den seme-alaba edo norberaren kargu harturiko adingabeagatik diru-esleipena . . . . .	307
182. artikulua. Onuradunak . . . . .	307
182 bis artikulua. Esleipenen zenbatekoa . . . . .	311
182 ter artikulua. Desgaitasun-graduaren eta besteren behar- raren zehaztapena . . . . .	313
183. artikulua. Familiako aldaketen adierazpena eta efektuak	313
184. artikulua. Sorrazpena eta ordainketa . . . . .	315
2. azpiatala. Familia ugarien, guraso bakarreko familien eta ama desgaituen kasuan seme-alaba bat jaio edo adopta- tzeagatik ordainaldi bakarrean ematen den oroha- rreko diru-prestazioa . . . . .	315
185. artikulua. Onuradunak . . . . .	315
186. artikulua. Prestazioaren zenbatekoa . . . . .	317
3. azpiatala. Erditze edo adopzio anizkoitzeko prestazioa . . . . .	317
187. artikulua. Onuradunak . . . . .	317
188. artikulua. Zenbatekoa . . . . .	317

Subsección 4. <sup>a</sup> Prestación económica por nacimiento o adopción de hijo [Derogada] . . . . .	318
Subsección 5. <sup>a</sup> Disposiciones comunes . . . . .	318
Artículo 189. Incompatibilidades . . . . .	318
Artículo 190. [Derogado] . . . . .	318
Capítulo X. Disposiciones comunes del Régimen General . . . . .	318
<i>Sección Primera.</i> Mejoras voluntarias de la acción protectora del Régimen General . . . . .	318
Artículo 191. Mejoras de la acción protectora. . . . .	318
Artículo 192. Mejora directa de las prestaciones . . . . .	320
Artículo 193. Modos de gestión de la mejora directa . . . . .	320
Artículo 194. Mejora por establecimiento de tipos de cotización adicionales . . . . .	320
<i>Sección Segunda.</i> Disposiciones sobre Seguridad e Higiene en el Trabajo en el Régimen General . . . . .	322
Artículo 195. Incumplimientos en materia de accidentes de trabajo . . . . .	322
Artículo 196. Normas específicas para enfermedades profesionales . . . . .	322
Artículo 197. Responsabilidades por falta de reconocimientos médicos . . . . .	322
Capítulo XI. Gestión . . . . .	324
Artículo 198. Gestión y colaboración en la gestión . . . . .	324
Artículo 199. Conciertos para la prestación de servicios administrativos y sanitarios . . . . .	326
Capítulo XII. Régimen financiero . . . . .	326
Artículo 200. Sistema financiero. . . . .	326
Artículo 201. Normas específicas en materia de accidentes de trabajo y enfermedades profesionales. . . . .	326
Capítulo XIII. Aplicación de las normas generales del Sistema . . . . .	328
Artículo 202. Derecho supletorio . . . . .	328
<b>Título III.</b> Protección por desempleo . . . . .	330
Capítulo I. Normas generales . . . . .	330
Artículo 203. Objeto de la protección . . . . .	330
Artículo 204. Niveles de protección . . . . .	330

4. azpiatala. Seme-alaba bat jaio edo adoptatzeagatiko diru-pres- tazioa [Derogatua]. . . . .	319
5. azpiatala. Xedapen erkideak . . . . .	319
189. artikulua. Bateriaezintasunak. . . . .	319
190. artikulua. [Derogatua] . . . . .	319
X. kapitulua. Araubide Orokorren xedapen erkideak . . . . .	319
<i>Lehen atala.</i> Araubide Orokorren babes-jarduna borondatez hobe- tzea . . . . .	319
191. artikulua. Babes-jardunaren hobekuntzak. . . . .	319
192. artikulua. Prestazioak zuzenean hobetzea . . . . .	321
193. artikulua. Zuzeneko hobekuntza kudeatzeko moduak . . . .	321
194. artikulua. Kotizazio-tasa gehigarriak ezartzearen bidezko hobekuntza. . . . .	321
<i>Bigarren atala.</i> Laneko Segurtasunari eta Higieneari buruzko Xeda- penak Araubide Orokorrean . . . . .	323
195. artikulua. Lan-istripuen arloko ez-betetzeak . . . . .	323
196. artikulua. Laneko gaixotasunetarako berariazko arauak. . . .	323
197. artikulua. Medikuz-azterketarik ezagatiko erantzukizunak . .	323
XI. kapitulua. Kudeaketa . . . . .	325
198. artikulua. Kudeaketa eta kudeaketan laguntzea. . . . .	325
199. artikulua. Administrazio- eta osasun-zerbitzuak emateko hitzarmenak . . . . .	327
XII. kapitulua. Finantza-araubidea . . . . .	327
200. artikulua. Finantza-sistema. . . . .	327
201. artikulua. Lan-istripuei eta laneko gaixotasunei dagozkien berariazko arauak . . . . .	327
XIII. kapitulua. Sistemaren arau orokorren aplikazioa . . . . .	329
202. artikulua. Zuzenbide ordezailea. . . . .	329
<b>III. titulua.</b> Langabezia-babesa . . . . .	331
I. kapitulua. Arau orokorrak. . . . .	331
203. artikulua. Zer babesten den . . . . .	331
204. artikulua. Babes-mailak . . . . .	331

Artículo 205. Personas protegidas . . . . .	332
Artículo 206. Acción Protectora . . . . .	332
Capítulo II. Nivel contributivo . . . . .	334
Artículo 207. Requisitos para el nacimiento del derecho a las prestaciones . . . . .	334
Artículo 208. Situación legal de desempleo . . . . .	336
Artículo 209. Solicitud y nacimiento del derecho a las prestaciones . . . . .	340
Artículo 210. Duración de la prestación por desempleo . . . . .	344
Artículo 211. Cuantía de la prestación por desempleo . . . . .	348
Artículo 212. Suspensión del derecho . . . . .	350
Artículo 213. Extinción del derecho . . . . .	352
Artículo 214. Cotización durante la situación de desempleo . . . . .	354
Capítulo III. Nivel asistencial . . . . .	356
Artículo 215. Beneficiarios del subsidio por desempleo . . . . .	356
Artículo 216. Duración del subsidio . . . . .	364
Artículo 217. Cuantía del subsidio . . . . .	366
Artículo 218. Cotización durante la percepción del subsidio . . . . .	368
Artículo 219. Dinámica del derecho . . . . .	368
Capítulo IV. Régimen de las prestaciones . . . . .	372
Artículo 220. Automaticidad del derecho a las prestaciones . . . . .	372
Artículo 221. Incompatibilidades . . . . .	372
Artículo 222. Desempleo. Maternidad e incapacidad temporal . . . . .	374
Capítulo V. Régimen financiero y gestión de las prestaciones . . . . .	378
<i>Sección Primera.</i> Régimen financiero . . . . .	378
Artículo 223. Financiación . . . . .	378
Artículo 224. Base y tipo de cotización . . . . .	378
Artículo 225. Recaudación . . . . .	378
<i>Sección Segunda.</i> Gestión de las prestaciones . . . . .	380
Artículo 226. Entidad gestora . . . . .	380
Artículo 227. Reintegro de pagos indebidos . . . . .	380
Artículo 228. Pago de las prestaciones . . . . .	380
Artículo 229. Control de las prestaciones . . . . .	382
Capítulo VI. Régimen de obligaciones, infracciones y sanciones . . . . .	384
Artículo 230. Obligaciones de los empresarios . . . . .	384
Artículo 231. Obligaciones de los trabajadores . . . . .	384

205. artikulua. Babestutako pertsonak . . . . .	333
206. artikulua. Babes-jarduna. . . . .	333
II. kapitulua. Ekarpenezko maila . . . . .	335
207. artikulua. Prestazioetarako eskubidea sortzeko betekizunak . . .	335
208. artikulua. Legezko langabezia-egoera . . . . .	337
209. artikulua. Prestazioetarako eskubidearen eskaera eta sorrera . . .	341
210. artikulua. Langabezia-prestazioaren iraupena . . . . .	345
211. artikulua. Langabezia-prestazioaren zenbatekoa . . . . .	349
212. artikulua. Eskubidea geldieran uztea. . . . .	351
213. artikulua. Eskubidea azkentzea. . . . .	353
214. artikulua. Langabezian egon bitarteko kotizazioa . . . . .	355
III. kapitulua. Asistentziako maila. . . . .	357
215. artikulua. Langabezia-subsidioaren onuradunak. . . . .	357
216. artikulua. Subsidioaren iraupena . . . . .	365
217. artikulua. Subsidioaren zenbatekoa. . . . .	367
218. artikulua. Subsidioa jasotzen den bitarteko kotizazioa . . . . .	369
219. artikulua. Eskubidearen dinamika . . . . .	369
IV. kapitulua. Prestazioen araubidea . . . . .	373
220. artikulua. Prestazioetarako eskubidearen automatikotasuna . . .	373
221. artikulua. Bateriaezintasunak. . . . .	373
222. artikulua. Langabezia. Amatasuna eta aldi baterako ezintasuna.	375
V. kapitulua. Finantza-araubidea eta prestazioen kudeaketa . . . . .	379
<i>Lehen atala.</i> Finantza-araubidea . . . . .	379
223. artikulua. Finantzaketa . . . . .	379
224. artikulua. Kotizazio-oinarria eta kotizazio-tasa . . . . .	379
225. artikulua. Diru-bilketa . . . . .	379
<i>Bigarren atala.</i> Prestazioen kudeaketa . . . . .	381
226. artikulua. Entitate kudeatzailea . . . . .	381
227. artikulua. Okerreko ordainketak itzultzea. . . . .	381
228. artikulua. Prestazioen ordainketa . . . . .	381
229. artikulua. Prestazioen kontrola . . . . .	383
VI. kapitulua. Betebeharren, arau-hausteen eta zehapenen araubidea . . .	385
230. artikulua. Enpresaburuen betebeharrak . . . . .	385
231. artikulua. Langileen betebeharrak. . . . .	385

Artículo 232. Infracciones y sanciones . . . . .	390
Artículo 233. Recursos . . . . .	390
Capítulo VII. Derecho supletorio . . . . .	392
Artículo 234. Derecho supletorio . . . . .	392
<b>Disposiciones adicionales . . . . .</b>	<b>392</b>
Primera. Protección de los trabajadores emigrantes . . . . .	392
Segunda. Protección de los trabajadores minusválidos . . . . .	394
Tercera. Inclusión en la Seguridad Social de los deportistas de alto nivel . . . . .	394
Cuarta. Modalidades de integración de los socios trabajadores y de los socios de trabajo de las Cooperativas . . . . .	394
Quinta. Régimen de Seguridad Social de los asegurados que presten servicios en la Administración de las Comunidades Europeas . . . . .	396
Sexta. Protección de los trabajadores contratados para la formación. . . . .	398
Séptima. Normas aplicables a los trabajadores contratados a tiempo parcial . . . . .	398
Séptima bis. Cuantías mínimas de las pensiones por viudedad. . . . .	402
Octava. Normas de desarrollo y aplicación a Regímenes Especiales . . . . .	402
Novena. Validez, a efectos de las prestaciones, de las cuotas anteriores al alta en el Régimen Especial de la Seguridad Social de Trabajadores por Cuenta Propia o Autónomos. . . . .	406
Décima. Normas para el cálculo de la pensión de jubilación en el Régimen Especial de Trabajadores por Cuenta Propia o Autónomos. . . . .	406
Undécima. Formalización de la cobertura de la prestación económica por incapacidad temporal . . . . .	406
Undécima bis. Prestaciones por maternidad y por paternidad en los Regímenes Especiales. . . . .	408
Undécima ter. Gestión de las prestaciones económicas por maternidad y por paternidad . . . . .	410
Duodécima. Profesores universitarios eméritos . . . . .	410
Decimotercera. Pensiones del extinguido Seguro Obligatorio de Vejez e Invalidez . . . . .	410
Decimocuarta. Duración de la prestación por desempleo en los procesos de reconversión y reindustrialización . . . . .	410
Decimoquinta. Cotización por desempleo en el Régimen Especial de Trabajadores del Mar. . . . .	412
Decimosexta. Cobertura de desempleo para trabajadores retribuidos a la parte . . . . .	412
Decimoséptima. Desempleo de los trabajadores de estiba portuaria. . . . .	412



232. artikulua. Arau-haustek eta zehapenak . . . . .	391
233. artikulua. Errekurtsioak . . . . .	391
VII. kapitulua. Zuzenbide ordeztaila . . . . .	393
234. artikulua. Zuzenbide ordeztaila . . . . .	393
<b>Xedapen gehigarriak . . . . .</b>	<b>393</b>
Lehena. Langile emigranteen babesa . . . . .	393
Bigarrena. Langile minusbaliatuen babesa . . . . .	395
Hirugarrena. Goi-mailako kirolariak Gizarte Segurantzaren sartzea . . . . .	395
Laugarrena. Kooperatibetako bazkide langileak eta lan-bazkideak sartzeko aldaerak . . . . .	395
Bosgarrena. Europako Erkidegoen Administrazioaren zerbitzuan ari diren asegurudunen Gizarte Segurantzako araubidea . . . . .	397
Seigarrena. Prestatzeko kontratatutako langileen babesa . . . . .	399
Zazpigarrena. Denbora partziaz kontratatutako langileei aplikatu beharreko arauak . . . . .	399
Zazpi bis. Alargun-pentsioen gutxieneko zenbatekoak . . . . .	403
Zortzigarrena. Araubide berezietarako garapen- eta aplikazio-arauak . . . . .	403
Bederatzigarrena. Gizarte Segurantzaren Norberaren Konturako Langile edo Autonomoen Araubide Berezian eman aurretik ordaindutako kuota zer balio duten prestazioen ondorioetarako . . . . .	407
Hamargarrena. Gizarte Segurantzako Norberaren Konturako Langile edo Autonomoen Araubide Berezian erretiro-pentsioa kalkulatzeko arauak . . . . .	407
Hamaikagarrena. Aldi baterako ezintasunagatiko diru-prestazioaren estaldura formalizatzea . . . . .	407
Hamaika bis. Araubide berezietako amatasun- eta aitatasun-prestazioak . . . . .	409
Hamaika ter. Amatasunagatiko eta aitatasunagatiko diru-prestazioen kudeaketa . . . . .	411
Hamabigarrena. Unibertsitate-irakasle emerituak . . . . .	411
Hamahirugarrena. Zahartasun eta Baliaezintasun Aseguru Nahitaezkoa zenekoaren pentsioak . . . . .	411
Hamalauugarrena. Langabezia-prestazioaren iraupena birmoldaketa- eta berrindustrializatze-prozesuetan . . . . .	411
Hamabosgarrena. Langabezia-kotizazioa Itsasoko Langileen Araubide Berezian . . . . .	413
Hamaseigarrena. Parteagatiko ordainsaria duten langileen langabezia-estaldura . . . . .	413
Hamazazpigarrena. Portuko zamaketa-lanetako langileen langabezia . . . . .	413

Decimoséptima bis . . . . .	414
Decimooctava. Gestión de las pensiones no contributivas . . . . .	414
Decimonovena. Instituto Social de la Marina . . . . .	416
Vigésima. Consideración de los servicios prestados en segundo puesto o actividad a las Administraciones Públicas. . . . .	416
Vigésima primera. Cotización y recaudación de las aportaciones al Fondo de Garantía Salarial y para formación profesional. Exención en las aportaciones de recaudación conjunta con las cuotas de Seguridad Social . . . . .	416
Vigésima segunda. Ingresos por venta de bienes y servicios prestados a terceros . . . . .	418
Vigésima tercera. Competencias en materia de autorizaciones de gastos. . . . .	420
Vigésima cuarta. Régimen Especiales excluidos de la aplicación de las normas sobre inspección y recaudación . . . . .	420
Vigésima quinta. Normas de procedimiento . . . . .	420
Vigésima sexta. De la permanencia en activo . . . . .	422
Vigésima séptima. Campo de aplicación del Régimen Especial de la Seguridad Social de los trabajadores por cuenta propia o autónomos . . . . .	422
Vigésima octava . . . . .	424
Vigésima novena. Inclusión en el Régimen General de los trabajadores dedicados a las operaciones de manipulación, empaquetado, envasado y comercialización del plátano . . . . .	426
Trigésima. Bonificaciones de cuotas de la Seguridad Social y de aportaciones de recaudación conjunta en determinadas relaciones laborales de carácter especial y reducciones respecto de trabajadores de determinados ámbitos geográficos. . . . .	426
Trigésima primera. Régimen jurídico del convenio especial a suscribir en determinados expedientes de regulación de empleo . . . . .	430
Trigésima segunda. Exoneración de cuotas de Seguridad Social respecto de los trabajadores por cuenta propia con sesenta y cinco o más años. . . . .	432
Trigésima tercera . . . . .	434
Trigésima cuarta. Extensión de la acción protectora por contingencias Profesionales a los trabajadores incluidos en el Régimen especial de la Seguridad Social de trabajadores por cuenta propia o autónomos . . . . .	434
Trigésima quinta. Bonificación de la cotización a la Seguridad Social aplicable a los nuevos trabajadores incluidos en el Régimen Especial de la Seguridad Social de los Trabajadores por Cuenta Propia o Autónomos . . . . .	436
Trigésima sexta. [Derogada]. . . . .	438

Hamazazpi bis . . . . .	415
Hemezortzigarrena. Ekarpenezko ez diren pentsioen kudeaketa . . . . .	415
Hemeretzigarrena. Itsasoko Gizarte Institutua . . . . .	417
Hogeigarrena. Administrazio publikoei bigarren postu edo jardueran emandako zerbitzuak aintzat hartzea . . . . .	417
Hogeita batgarrena. Soldatak Bermatzeko Funtserako eta lanbideprestakuntzarako ekarpenen kotizazioa eta diru-bilketa. Gizarte Segurantzako kuotekin batera biltzeko ekarpenetan salbuespena egitea . . . . .	417
Hogeita bigarrena. Hirugarren batzuei saldutako ondasunei eta emandako zerbitzuei dagozkien sarrerak . . . . .	419
Hogeita hirugarrena. Gastu-onespenen arloko eskumenak . . . . .	421
Hogeita laugarrena. Ikuskaritzari eta diru-bilketari buruzko arauak aplikatetik salbuetsitako araubide bereziak . . . . .	421
Hogeita bosgarrena. Prozedura-arauak . . . . .	421
Hogeita seigarrena. Jardunean irautea . . . . .	423
Hogeita zazpigarrena. Norberaren Konturako Langile edo Autonomoen Gizarte Segurantzako Araubide Bereziaren aplikazio-esparrua. . . . .	423
Hogeita zortzigarrena . . . . .	425
Hogeita bederatzigarrena. Banana erabili, paketatu, ontziratatu eta merkaturatzeko lanetan aritzen diren langileak Araubide Orokorrean sartzea . . . . .	427
Hogeita hamargarrena. Gizarte Segurantzako eta batera biltzeko ekarpenen hobariak izaera bereziko zenbait lan-harremanetan, eta zenbait esparru geografikotako langileentzako murrizketak. . . . .	427
Hogeita hamaikagarrena. Enplegu-erregulazioko espediente batzuetan izenpetu beharreko hitzarmen bereziaren araubide juridikoa. . . . .	431
Hogeita hamabigarrena. Norberaren konturako langileei dagozkien kuotak kentzea hirurogeita bost urterekin edo gehiagorekin . . . . .	433
Hogeita hamahirugarrena . . . . .	435
Hogeita hamalauugarrena. Gertagarri profesionalengatiko babes-jarduna hedatzea Norberaren Konturako Langile edo Autonomoen Araubide Berezian sartutako langilei . . . . .	435
Hogeita hamabosgarrena. Norberaren Konturako Langile edo Autonomoen Gizarte Segurantzako Araubide Berezian sarturiko langile berriei aplikatzekoa zaien Gizarte Segurantzako kotizazioaren hobaria . . . . .	437
Hogeita hamaseigarrena. [Derogatua]. . . . .	439

Trigésima séptima. Ampliación de la protección por incapacidad temporal para los trabajadores por cuenta propia o autónomos . . . . .	438
Trigésima octava. Efecto de las cotizaciones superpuestas en varios regímenes en orden a las pensiones de la Seguridad Social . . . . .	438
Trigésima novena. Requisito de estar al corriente en el pago de las cuotas a efecto de las prestaciones. . . . .	438
Cuadragésima. Remisión de datos médicos necesarios para el reconocimiento de las prestaciones económicas de la Seguridad Social . . . . .	440
Cuadragésima primera. Régimen de la asistencia sanitaria de los funcionarios procedentes del extinguido Régimen Especial de Funcionarios de la Administración Local . . . . .	440
Cuadragésima segunda. Acreditación de situaciones legales de desempleo . . . . .	442
Cuadragésima tercera. Del régimen de Seguridad Social del personal licenciado sanitario emérito. El personal licenciado . . . . .	442
Cuadragésima cuarta. Períodos de cotización asimilados por parto . . . . .	442
Cuadragésima quinta. Coeficientes reductores de la edad de jubilación . . . . .	444
Cuadragésima sexta. Tramitación electrónica de procedimientos en materia de protección por desempleo . . . . .	444
Cuadragésima séptima. Coeficientes reductores de la edad de jubilación de los miembros del Cuerpo de la Ertzaintza . . . . .	446
Cuadragésima octava. Prestación económica de pago único por nacimiento o adopción de hijo producido en 2010 . . . . .	448
Cuadragésima novena. Cotización por desempleo en el contrato para la formación y cuantía de la prestación . . . . .	448
Quincuagésima. Notificaciones de actos administrativos por medios electrónicos, informáticos o telemáticos. . . . .	448
Quincuagésima primera. Gastos por la anticipación de la readaptación de los trabajadores en incapacidad temporal por contingencias comunes . . . . .	452
Quincuagésima segunda. Competencias sobre los procesos de Incapacidad Temporal . . . . .	452
<b>Disposiciones transitorias . . . . .</b>	<b>454</b>
Primera. Derechos transitorios derivados de la legislación anterior a 1967 . . . . .	454
Segunda. Cotizaciones efectuadas en anteriores regímenes . . . . .	454
Tercera. Aplicación de legislaciones anteriores para causar derecho a pensión de jubilación . . . . .	456

Hogeita hamazazpigarrena. Norberaren konturako langile edo autonomozko aldi baterako ezintasunagatik babesa hedatzea . . . . .	439
Hogeita hemezortzigarrena. Araubide batean baino gehiagotan aldi berean kotizatu izanaren eragina Gizarte Segurantzako pentsioei dagokienez. . . . .	439
Hogeita hemeretzigarrena. Prestazioen ondorioetarako, kuotak ordaintzeari dagokionez egunean egoteko betekizuna. . . . .	439
Berrogeigarrena. Gizarte Segurantzako diru-prestazioak aitortzeko beharrezko diren datu medikoak bidaltzea. . . . .	441
Berrogeita batgarrena. Toki Administrazioen Funtzionarioen Araubide Berri zenekotik datozen funtzionarioen osasun-asistentziaren araubidea . . . . .	441
Berrogeita bigarrena. Legezko langabezia-egoerak egiaztatzea . . . . .	443
Berrogeita hirugarrena. Osasun-arloko enplegatu lizentziadun emeritua- ren Gizarte Segurantzako araubidea. Enplegatu lizentziadunak. . . . .	443
Berrogeita laugarrena. Erditzea dela-eta parekaturiko kotizazio-aldiak . . . . .	443
Berrogeita bosgarrena. Erretiro-adina murrizteko koefizienteak . . . . .	445
Berrogeita seigarrena. Langabezia-babeseko prozeduren izapideak bitarteko elektronikoz egitea . . . . .	445
Berrogeita zazpigarrena. Ertzaintzako kideen erretiro-adina gutxitzeko koefizienteak . . . . .	447
Berrogeita zortzigarrena. 2010ean jaio edo adoptaturiko seme-alabagatik ordainaldi bakarreko diru-prestazioa . . . . .	449
Berrogeita bederatzigarrena. Langabezia-kotizazioa prestakuntza-kontratuan eta prestazioaren zenbatekoa. . . . .	449
Berrogeita hamargarrena. Administrazio-egintzak bitarteko elektronikoko, informatiko edo telematikoz jakinaraztea . . . . .	449
Berrogeita hamaikagarrena. Gertagarri arrunten ondorioz aldi baterako ezintasunean dauden langileen berregokitzea aurreratzeagatik gastuak. . . . .	453
Berrogeita hamabigarrena. Aldi baterako ezintasuneko prozesuei buruzko eskumenak . . . . .	453
<b>Xedapen iragankorrak. . . . .</b>	<b>455</b>
Lehena. 1967 baino lehenagoko legeriatik eratorritako eskubide iragankorrak . . . . .	455
Bigarrena. Aurreko araubideetan egindako kotizazioak . . . . .	455
Hirugarrena. Erretiro-pentsiorako eskubidea sorrarazteko aurreko legeriak aplikatzea . . . . .	457

Cuarta. Aplicación paulatina del periodo mínimo de cotización para el acceso a la pensión de jubilación . . . . .	460
Quinta. Normas transitorias sobre base reguladora de la pensión de jubilación . . . . .	462
Quinta bis. Calificación de la incapacidad permanente . . . . .	464
Sexta. Incompatibilidades de las prestaciones no contributivas. . . . .	464
Sexta bis. Aplicación paulatina del límite de edad a efectos de las pensiones de orfandad. . . . .	464
Séptima. Prestaciones del extinguido Seguro Obligatorio de Vejez e Invalidez. . . . .	464
Octava. Integración de entidades sustitutorias . . . . .	466
Novena [Derogada] . . . . .	466
Décima. Situación asimilada a la de alta en los procesos de reconversión . . . . .	466
Undécima. Pervivencia de subsidios económicos de la Ley de Integración Social de los Minusválidos . . . . .	468
Duodécima. Deudas con la Seguridad Social de los Clubes de Fútbol . . . . .	468
Decimotercera. Conciertos para la recaudación . . . . .	470
Decimocuarta. Aplicación paulatina de la financiación de los complementos a mínimos de las pensiones contributivas de la Seguridad Social . . . . .	472
Decimoquinta. Tope máximo de cotización. . . . .	472
Decimosexta. Base reguladora de la pensión de incapacidad permanente que provenga de incapacidad temporal . . . . .	472
Decimoséptima. Normas transitorias sobre jubilación parcial . . . . .	472
Decimooctava. Norma transitoria sobre pensión de viudedad en supuestos de separación judicial o divorcio anteriores al 1 de enero de 2008 . . . . .	476
Decimonovena. Actas de liquidación de la Seguridad Social . . . . .	478
<b>Disposición derogatoria única . . . . .</b>	<b>478</b>
Derogación normativa. . . . .	478
<b>Disposiciones finales. . . . .</b>	<b>484</b>
Primera. Aplicación de la Ley . . . . .	484
Segunda. Competencias de otros Departamentos ministeriales. . . . .	484
Tercera. Aportación de datos a las Entidades gestoras . . . . .	486
Cuarta. Acomodación de las normas sobre pensión de jubilación por disminución de la edad. . . . .	486

Laugarrena. Erretiro-pentsiorako irispidea izateko gutxieneko kotizazio-aldia gutxika aplikatzea. . . . .	461
Bosgarrena. Erretiro-pentsioaren oinarriari buruzko arau iragankor- rak. . . . .	463
Bost bis. Ezintasun iraunkorren kalifikazioa . . . . .	465
Seigarrena. Ekarpenezko ez diren prestazioen bateraezintasunak. . . . .	465
Sei bis. Adin-muga gutxika aplikatzea umezurtz-pentsioen ondorioeta- rako . . . . .	465
Zazpigarrena. Zahartasun eta Baliaezintasun Aseguru Nahitaezko zene- koaren prestazioak . . . . .	465
Zortzigarrena. Entitate ordezaileak integratzea . . . . .	467
Bederatzigarrena [Derogatua] . . . . .	467
Hamargarrena. Birmoldaketa-prozesuetan altarekin parekatzen den egoera	467
Hamaikagarrena. Minusbaliatuen Gizarte Integrazioarako Legearen diru- subsidioen iraupena . . . . .	469
Hamabigarrena. Futbol-klubek Gizarte Segurantzarekin dituzten zorrak	469
Hamahirugarrena. Diru-bilketarako itunak . . . . .	471
Hamalauargarrena. Gizarte Segurantzako ekarpenezko pentsioen gutxie- nekorako osagarrien finantzaketa gutxika aplikatzea. . . . .	473
Hamabosgarrena. Gehieneko kotizazioa . . . . .	473
Hamaseigarrena. Aldi baterako ezintasunetik eratorritako ezintasun iraunkorreko pentsioaren oinarria. . . . .	473
Hamazazpigarrena. Erretiro partzialari buruzko xedapen iragankor- rak. . . . .	473
Hemezortzigarrena. Arau iragankorra, 2008ko urtarrilaren 1a baino lehenagoko bereizketa judizialen edo dibortzioen kasuetako alargun- pentsioari buruzkoa . . . . .	477
Hemeretzigarrena. Gizarte Segurantzako likidazio-aktak. . . . .	479
<b>Xedapen derogatzaile bakarra . . . . .</b>	<b>479</b>
Arau-derogazioa . . . . .	479
<b>Amaierako xedapenak. . . . .</b>	<b>485</b>
Lehena. Legea aplikatzea . . . . .	485
Bigarrena. Beste ministerio batzuen eskumenak . . . . .	485
Hirugarrena. Entitate kudeatzaileei datuak ematea . . . . .	487
Laugarrena. Erretiro-pentsioari buruzko arauak adina jaisteagatik egoki- tzea . . . . .	487

Quinta. Habilitaciones al Gobierno en materia de protección por desempleo .....	486
Sexta. Efectos de las modificaciones en materia de protección por desempleo .....	488
Séptima. Desarrollo reglamentario .....	488
LÉXICO.....	503



Bosgarrena. Langabezia-babesaren arloan Gobernuari ahalmenak ematea .....	487
Seigarrena. Langabezia-babesaren arloko aldaketen efektuak.....	489
Zazpigarrena. Erregelamenduz garatzea .....	489
LEXIKOA.....	493

# Prólogo

El Texto Refundido de la Ley General de la Seguridad Social, cuya traducción al euskera hoy prologo, supone otro hito más en la tarea que como Administración Pública Vasca, como Administración de Justicia y como Universidad Pública del País Vasco realizamos a diario en la normalización del euskera, para conseguir convertirla en lengua de uso efectivo y real de la Justicia en nuestro País.

Vuelvo a prologar un texto como Consejera de Justicia y Administración Pública. Lo hago enormemente orgullosa de ello, como en ocasiones anteriores. Pero lo hago más orgullosa aún por saber que uno de los grandes impulsores de esa tarea, José Manuel Fínez, Viceconsejero de Justicia recientemente fallecido, era especialmente sensible en esta tarea que tenemos.

Como amante de la Justicia entendía que la misma debía ser accesible a todos los ciudadanos. Facilitar la edición de textos jurídicos en euskera era una parte ineludible de esa labor en la que no ahorra esfuerzos. Sirva esta breve mención de sentido homenaje y reconocimiento a él y a cuantos le precedieron en esta tarea, extensible a todos los que la siguen realizando a diario.

La norma escrita regula prácticamente todos los aspectos de nuestras vidas. Por ese motivo es difícil decidir que normas son más importantes que otras. Desde un punto de vista académico nuestra mente jurídica nos dibuja una pirámide normativa de mayor a menor «importancia» a medida que descendemos desde su cúspide hasta su base. Si nos quedásemos con esa visión, simplista me permito adelantar, la Ley General de Seguridad Social tendría un papel importante pero no especialmente elevado en ese esquema tradicional de pensamiento.

# Hitzaurrea

Gizarte Segurantzako Lege Orokorren Testu Bateratua, euskarazko itzulpenaren hitzaurrea egiten ari natzaiona, beste mugarri bat da euskal Administrazio Publikoak, Justizia Administrazioak eta Euskal Herriko Unibertsitate Publikoak euskararen normalizazioan egunero egiten duen lanean, euskara gure herrialdeko Justizian modu eraginkor eta errealean erabiltzen den hizkuntza bilakatzeko.

Testu baten hitzaurrea idaztea egokitu zait berriro ere Justizia eta Herri Administrazioiko sailburu gisa. Aurreko aldietan bezala, oso harro nago horretaz. Baina, are harroago sentitzen naiz lan horren bultzatzaile handienetako batek, hil berri den José Manuel Fínez Justiziako sailburuordeak, arreta berezia jarri zuelako zeregin horretan.

Justizia zale amorratua zenez, bazekien herritar guztientzat eskura egon behar zuela. Testu juridikoak euskaraz argitaratzea lan horren ezinbesteko zatia zen, eta ez zuen nekerik izaten zeregin hori gauzatzeko orduan. Aipamen labur hau bihotz-bihotzeko omenaldia eta aitorea izatea nahi nuke bai beretzat, bai aurretik lan hori egin zutenentzat, baita egunero horretan aritzen direnentzat ere.

Gure bizitzako ia-ia alderdi guztiak idatzizko arauak erregulatzen ditu. Hori dela-eta, zaila da erabakitzea zer arau diren beste batzuk baino garrantzitsuagoak. Ikuspuntu akademikotik, gure adimen juridikoak piramide arauemaile bat marrazten digu, goitik hasi eta oinarrira jaitsi ahala «garrantzi» gehienetik gutxienera antolatuta dagoena. Ikuspegi horrekin geratuko bagina, nire ustez sinplista dena, Gizarte Segurantzako Lege Orokorra garrantzitsua izango litzateke, baina pentsamendu tradizional horretan ez litzateke oso goian egongo.

Sin embargo, cuando vemos el contenido que se ha refundido en la misma, los preceptos en ella regulados, la complejidad de las relaciones que enuncia —muchas de ellas necesitadas de ulterior desarrollo normativo que las concrete aún más— y, sobre todo, cuando somos conscientes de que tiene como destinatario directo a todos y cada uno de los ciudadanos y ciudadanas desde que nacen hasta que fallecen, a lo largo de su vida, y que tiene consecuencias incluso después para sus descendientes, es en ese momento cuando comprendemos que quizás debería estar situada en lo alto de esa pirámide tradicional que nos inculcaron en las Facultades de Derecho.

Desarrolla el derecho básico de todos los españoles a la Seguridad Social, derecho que en un mundo globalizado y en una sociedad multicultural como la nuestra se extiende a los que vinieron a trabajar y se quedaron entre nosotros. Y lo hace partiendo de la irrenunciabilidad de los derechos de la Seguridad Social, parte esencial de nuestra concepción del Estado Social y Democrático de Derecho que nuestro sistema garantiza.

El Estado se configura como Estado Social y vela por sus ciudadanos. De ahí la importancia de regular con claridad no solo las aportaciones que estos realizan al mismo por su vinculación al sistema de Seguridad Social, sino también las coberturas y protección que dicho sistema les prestará cuando las necesiten, bien por circunstancias sobrevenidas e imprevistas, bien por haber llegado al fin de la vida laboral.

Regular los conceptos por los que se recaudará, como se hará esa labor, que infracciones frente a su no cumplimiento existen y que sanciones se impondrán por las mismas, parece imprescindible en una sociedad como la nuestra. El esfuerzo que como ciudadanos realizamos a diario debe redundar en el conjunto de la sociedad e individualmente en aquellas personas que lo necesiten.

No podemos olvidar que lo que en nuestro ordenamiento parece asentado y pacífico es todavía impensable en sociedades no tan alejadas de la nuestra, ni siquiera geográficamente. La regulación de situaciones como la muerte, la invalidez o la propia incapacidad temporal son aspiraciones prácticamente inalcanzables en muchos países. El riesgo durante el embarazo, la maternidad y la más reciente inclusión y extensión de la paternidad son conceptos que ni siquiera se plantean en muchas sociedades de nuestro entorno más próximo.

Por ello debemos ser conscientes de que nuestra sociedad, que ha luchado por conseguir estos derechos y una regulación extensa y detallada de los mismos, es afortunada pero a la vez debe ser exigente con los poderes públicos en su cumplimiento. Y nosotros, como Administración, debemos hacer el mayor esfuerzo

Hala ere, testu horretan bateratutako edukia, erregulatutako arauak eta adierazten diren harremanen konplexutasuna ikusita —horietako askok gehiago zehaztuko dituen araudia garatzea behar dute—, eta, batez ere, testuaren hartzaile zuzenak herritar guztiak direla, jaiotzen direnetik hiltzen direnera arte, haien bizitzan zehar, eta haien ondorengoei ere eragin diezaiekeela konturatzaren garenean, une horretan ulertuko dugu, beharbada, testu horrek Zuzenbide Fakultatean irakatsi ziguten piramide tradizional horren goi-goian egon beharko lukeela.

Espainiar guztiak Gizarte Segurantzaren izateko duten oinarrizko eskubidea garatzen du testuak, eta eskubide hori lanera etorri eta gurekin geratu zirenei zabaltzen zaie, mundu globalizatu eta kultura anitzeko gure gizartean. Bide hori Gizarte Segurantzako eskubideen ukaezintasunetik abiatuta egiten du; hain zuzen, gure sistemak bermatzen duen Zuzenbideko Estatu Sozial eta Demokratikoaren ikusmoldearen funtsezko zati denetik.

Estatua Estatu Sozial gisa osatzen da, eta bere herritarrez arduratzen da. Horregatik dira hain garrantzitsuak herritarrek Gizarte Segurantzaren sistemari lotuta egoteagatik estatuari egiten dizkieten ekarpenak, eta Gizarte Segurantzak herritarrei, hala bat-bateko eta ezusteko egoerengatik, nola lan-bizitza amaitzeagatik, behar dutenean emango dien babesa eta laguntza.

Gure gizartean nahitaezkoa ematen du dirua biltzearen kontzeptuak, zeregin hori egiteko modua, hori bete ezean dauden arau-hausteak eta horiengatik ezarriko den zigorra erregulatzea. Herritarrak garen aldetik, egunero egiten dugun ahaleginak eragin egin behar du gizarte osoan eta hura behar duten pertsona guztietan, banan-banan.

Ezin dugu ahaztu, gure antolamenduan finkatua eta baketsua ematen duena pentsaezina dela gure gizartetik hain urrun ez dauden beste batzuetan, ezta geografikoki hain urrun daudeneran ere. Zenbait egoera erregulatzea, heriotza, elbarritasuna edo aldi baterako ezintasuna, esaterako, xede eskurazina da hainbat herrialdetan. Haurdunaldiko arriskua, amatasuna eta berriagoa eta gero eta hedatua dagoen aitatasuna ez dira planteatu ere egiten gugandik hurbil dauden gizarte askotan.

Hori dela-eta, kontuan izan behar dugu eskubide horiek eta horien erregulazio zabal eta zehatza lortzeko borrokatu den gure gizartea zorionekoa dela, baina, aldi berean, horiek betetzeko zorrotza izan behar duela botere publikoekin. Eta guk, Administrazioa osatzen dugunez, ahaleginik handiena egiten behar

posible en la búsqueda de entendimientos y en la mejor coordinación posible entre quienes son competentes para hacer efectiva la regulación hoy refundida.

Suelo recalcar que nunca es mi intención suplantar al propio texto legal para explicar su filosofía, los motivos que llevaron a su adopción o los aspectos más relevantes o significativos del mismo. En este caso he dado un paso más allá de lo que la prudencia me aconsejaría, pero sin duda lo hago movida por la firme convicción de que este Texto Refundido es reflejo de lo que como sociedad justa e igualitaria somos.

Gracias de nuevo por el trabajo, dedicación y esfuerzo de quienes contribuyen a que textos como el actual estén a disposición de todos en Euskara. Gracias por su trabajo, por su esfuerzo y sacrificio. Contribuís a diario a la encomiable labor normalizadora de nuestra querida lengua, el euskara.

Idoia MENDIA  
Consejera de Justicia y Administración Pública

dugu gaur bateratutako erregulazioa betetzeko eskumena dutenen arteko akordioak eta koordinazioa lortzeko.

Azpimarratu nahi dut nire asmoa ez dela lege-testua bera ordezkatzea, haren filosofia, hura egiteko arrazoiak edo haren alderdi garrantzitsu edo aipagarrienak azaltzeko. Kasu honetan, nire zuhurtziak aholkatu didanetik pauso bat harago joan naiz, baina, hala egin dut erabat sinetsita nagoelako testu bateratu hori justua eta berdintasun zalea den gure gizarte honen isla dela.

Eskerrik asko, berriz ere, honelako testuak guztien eskura euskaraz egon dadin lan egiten duzuen guztioi, arduratzen eta saiatzen zareten guztioi. Eskerrik asko zuen lan, ahalegin eta nekeagatik. Egunero ekarpena egiten diozue gure hizkuntza maitea, euskara, normalizatzeko lan goraiagarriari.

Idoia MENDIA  
Justizia eta Herri Administrazioiko sailburua





# Aurkezpena

Gizarte Segurantzaren Legearen euskarazko itzulpena aurkezten dugun honetan, komeni da azpimarratzea gaia ez dela nolana hiko. Gizartean, ekonomian, politikan eta, horren guztiaren ondorioz, zuzenbidean ere, gai korapilatsu eta mamitsua dugu, zinez.

Oraindik ere sarritan gizarte-segurantza osasun-asistentziarekin identifikatzeko joera baldin badago ere, gaur egun osasun-sistema autonomoa da, eta Gizarte Segurantzako sistemaren helburua herritarren segurtasun ekonomikoa bermatzea da.

Izan ere, Gizarte Segurantzak, denboran eta espazioan salbuespenik izan gabe, arrisku etengabe bati erantzuten dio: gizarte-arriskuari. Guztiok baitugu arriskua, zoritxarrez, enplegua galtzeko, istripu edo gaixotasunen bat jasateko, zahartzaroaren eraginez lanerako gaitasuna galtzeko, eta beste hainbat gertaeraren ondorioz beharrian ekonomikoan gertatzeko. Gure gastuak igo direlako, edo sarrerak jaitsi (soldata galdu), edo, are okerrago, biak batera.

Ezbairik gabe, gizarte-arriskua ekidinezina da. Horregatik, planteamendua ezin da izan arriskua erabat saihestea (ahal den neurrian, bai), baizik eta arriskua gauzatzeko dakarren beharrian ekonomikoari erantzutea. Horixe da gizarte-segurantzako sistemen zeregina: herritarrei segurtasun ekonomikoa bermatzea alde aurretik, eta arriskuarekin bizitzea jasangarri egitea.

Gizarte-segurantzaren lehen urratsetan, Otto Von Bismarck kantziler prusiarrak, XIX. mendearen bukaera aldean, langile-mugimendu iraultzailea bartzeko sistema gisa aurkeztu zuen, langileen gizarte-arriskuei aurre eginez, gizarte-aseguruen sistemaren bitartez. XX. mendearen erdialdean, Sir William

Beveridgek jauzia eragin zuen, sistema bat proposatu zuenean herritar guztioi segurtasun ekonomikoa emateko, sehaskatik hasi eta hilobiraino.

Hortik aurrera, gizarte-segurantzako sistemen aldeko apustua egin zuten zuzenbidezko gizarte-estatuaren ereduko estatuek. Apustu handia, inondik ere. Gaur egun, esan ohi da gizarte-estatuaren izarra eta herritarron aurrean legitimazioa lortzeko gakoa gizarte-segurantza dela. Ez baita nolana hikoia jendeari segurtasun ekonomikoa eskainiz arriskuekin bizitzea jasangarri egitearen garrantzia.

Dena den, oztopoak ez dira falta. Gizarte-segurantzako sistema klasikoan, elkartasuna da gakoa. Banaketa-sisteman, lanean ari direnen izerdien kontuko kotizazioek finantzatzen dituzte beharra dutenen prestazio ekonomikoak (erretiratuak, langabetuak, guraso izan berri direnak, istripu edo gaixotasunen bat izan dutenak). Baina, berez, langileek beren soldataren zati bat kotizatu behar badute ere (% 6.4 inguru), kotizazioen zati handiena enpresei dagokie (soldaten % 33 inguru).

Hor topo egiten dugu gako batekin: gizarte-segurantzak betetzen duen funtzio sozial horren finantziazioa. Aipatu berri den bezala, kotizazioen zati handi bat enpresei dagokie; beraz, ekoizpeneko kostu sozialetan, soldatei kotizazioak gehitu behar zaizkie. Horrek enpresaburuen aldarrikapena eragin du, kotizazio-zama jaistearen alde, kostu horrek enpresen lehiakortasunari kalte egiten diolako.

Lan-harremanetako betiko tentsioa da, ekoizpenaren etekin ekonomikoren banaketaren ingurukoa. Kotizazioa jaisteak lehiakortasuna hobetzea baina langileen gizarte-eskubideak murriztea eragingo luke. Kotizazioak igotzeak, berri, kontrako eragina izango luke. Etekin ekonomikoa vs gizarte-etekina.

Populazioaren zahartzea dela eta, gehienbat, ugariak dira gizarte-segurantzak jasaten dituen erasoak, gehiegizko kostu ekonomikoa delakoan, pasiboak aktiboen eta enpresen kontura aritzea jasangarria ez delakoan. Egia da gastu gehiena erretiro-pentsioek eragiten dutela, eta erretiratuen proportzioa asko igoz gero, langileen kopurua jaitsiz, sistema teknikoki jasangaitez izatera hel daitekeela.

Baina komeni da elementu teknikoak eta ideologikoak bereiztea. Egia da populazioa zahartzen ari dela, eta teknikoki arazo erabakigarria izan litekeen arren, arazo horri irtenbidea bilatzea posible da, aldagetak garaiz aurreikusiz. Pentsiodunen eta kotizatzaileen arteko *ratio*en bilakaera aurreikusiz, neurriak har daitezke, sistemaren osasunari eusteko: kotizazioak berrikusi eta kopurua

igo, prestazioen baldintzak berraztertu eta jaitea lortu, edo diru publikoa bideratu Gizarte Segurantzara.

Sarritan, Gizarte Segurantzak jasaten dituen kritikak ez dira tekniko-objektiboak, ideologiko-ekonomikoak baizik. Gizarte Segurantzaren logikan dagoen elkartasunari gehiegizkoa deritzote batzuek, eta indibidualismoa bultzatzea nahiago dute, horrek dakarren grina indibidual eta lehiakortasunarekin. Estatuak babesa eskaini beharrean, norbera borroka dadila bere interesen alde, aldamenekoaren aurka bada ere. Sistema publikoaren ordez, aseguru-sistema pribatuak. Pribatizazioa.

Gizarte-segurantza pribatizatzekeo saioek Hego Amerikan izan dute beren antzetzoki nagusia. Pinocheten diktadurapeko Txilen gertatu zen saio nagusia, 1980ko hamarkadaren hasieran. Legez, estatuak kudeaturiko eta elkartasunean oinarrituriko banaketa-sistematik, kapitalizazio-sistemara pasatu zen. Ez dago aktibo/pasibo elkartasunik, eta nor bere segurtasuna finantzatzen du, kontu indibidualetan. Kotizazioak ez doaz kutxa publiko batera, finantza-entitate pribatuetara baizik.

Eztabaida horiek zilegi diren arren, gizarte-estatu izena merezi ahal izateko, gizarte-estatu izan behar da. Eta, ahal duen neurrian, sistema akastun baten bitartez bada ere, herritarren segurtasun ekonomikoaren ardura bere gain hartzen ez duen estatuak merezi al du gizarte-estatu izena?

Azkenik, esan hemen aurkezten dugun bertsoia 2011ko urtarrilaren 1ean indarrean egongo dela.

2010eko urrian

Aitor BONGOETXEA ALKORTA  
EHU/UPVko Lanaren eta Gizarte Segurantzaren Zuzenbideko  
irakasle agregatua



1/1994 LEGEGINTZAKO  
ERREGE DEKRETUA, 1994KO  
EKAINAREN 20KOA,  
GIZARTE SEGURANTZAREN LEGE  
OROKORRAREN TESTU BATEGINA  
ONESTEN DUENA

---

REAL DECRETO LEGISLATIVO 1/1994,  
DE 20 DE JUNIO,  
POR EL QUE SE APRUEBA  
EL TEXTO REFUNDIDO  
DE LA LEY GENERAL  
DE LA SEGURIDAD SOCIAL

La Ley 26/1990, de 20 de diciembre, por la que se establecen en la Seguridad Social Prestaciones no Contributivas, en su disposición final primera, autoriza al Gobierno para elaborar, en el plazo de dos años a partir de su entrada en vigor, un texto refundido en el que se integren, debidamente regularizados, aclarados y armonizados, los textos legales específicos de Seguridad Social enumerados en su apartado primero, y las disposiciones en materia de Seguridad Social contenidas en normas con rango de Ley de otras ramas del ordenamiento jurídico, y expresamente las listadas en su apartado segundo en el que, asimismo, se hace referencia a las disposiciones con vigencia permanente contenidas en las Leyes anuales de Presupuestos Generales del Estado.

Con posterioridad, la Ley 22/1992, de 30 de julio, de medidas urgentes sobre fomento del empleo y protección por desempleo, a través de su disposición final segunda, otorga una doble autorización al Gobierno: por una parte, para regularizar, sistematizar y armonizar las disposiciones que en materia de protección por desempleo se contienen en ella, con las de los textos legales que expresamente se mencionan; y, por otra parte, para que el producto así obtenido se integre en el texto refundido previsto en la citada Ley 26/1990, de 20 de diciembre, prorrogando, a tal efecto, el plazo que ésta había otorgado para la aludida labor refundidora.

Finalmente, en la Ley 22/1993, de 29 de diciembre, de medidas fiscales, de reforma del régimen jurídico de la función pública y de la protección por desempleo, se autoriza al Gobierno, en su disposición adicional decimocuarta, para que la aludida refundición se extienda también a las disposiciones que sobre la materia de Seguridad Social y protección por desempleo se contienen en la misma, procediéndose a ampliar nuevamente el plazo disponible para tal refundición.

En su virtud, a propuesta del Ministro de Trabajo y Seguridad Social, previo dictamen del Consejo Económico y Social e informe del Consejo General del Poder Judicial, de acuerdo con el Consejo de Estado y previa deliberación del Consejo de Ministros en su reunión del día 17 de junio de 1994,

DISPONGO:

### **Artículo único**

Se aprueba el texto refundido de la Ley General de la Seguridad Social que se inserta a continuación.

1990eko abenduaren 20ko 26/1990 Legeak, Gizarte Segurantzaren ekarpe-  
nezko ez diren prestazioak ezarri zituenak, baimena eman zion Gobernuari,  
amaierako lehen xedapenean, hura indarrean sartu eta bi urteren epean testu  
bategin bat prestatzeko honako hauek integratuko zituenak —denak ere behar  
bezala erregularizaturik, argiturik eta harmonizaturik—: lege haren beraren  
lehen atalean zerrendaturiko Gizarte Segurantzari buruzko lege-testu berariaz-  
koak; ordenamendu juridikoaren beste adar batzuetako lege-mailako arau ba-  
tzuetan Gizarte Segurantzari buruz emandako xedapenak, eta berariaz bigarren  
atalean zerrendatzen dituenak; bigarren atal horretan aipatzen dira, gainera, ur-  
tean urteko Estatuaren Aurrekontu Orokorretan sartzen direnetatik iraunkor-  
tasunez indarrean egotekoak diren xedapenak.

Geroago, 1992ko uztailaren 30eko 22/1992 Legeak, enplegua sustatu  
eta langabezia babesa emateko presazko neurriei buruzkoak, amaierako biga-  
rren xedapenen bitartez, baimen bikoitza eman zion Gobernuari. Alde bate-  
tik, langabezia-babesari buruz lege hartan dauden xedapenak hartan aipaturiko  
lege-testuetan daudenekin erregularizatu, sistematizatu eta harmonizatzekoa.  
Eta, bestetik, hala lorturiko emaitza 1990eko abenduaren 20ko 26/1990 Le-  
gean aurreikusiriko testu bateginean integratzekoa; horretarako, luzatu egin zen  
lege hark bategite-lanerako emandako epea.

Azkenik, 1993ko abenduaren 29ko 22/1993 Legeak, neurri fiskalei, fun-  
tzio publikoaren araubide juridikoaren erreformari eta langabeziagatiko ba-  
besari buruzkoak, ahalmena eman zion Gobernuari, hamalagarren xedapen  
gehigarrian, aipaturiko bategitera biltzeko hartan Gizarte Segurantzako eta lan-  
gabeziagatiko babeseko gaii buruz emaniko xedapenak ere; horretarako, berriz  
zabaldu zen bategiterako epea.

Horrenbestez, Lan eta Gizarte Segurantzako ministroak proposaturik, au-  
rrez Ekonomia eta Gizarte Kontseiluak irizpena emanik eta Botere Judiziala-  
ren Kontseilu Nagusiak txostena eginik, Estatu Kontseiluarekin ados, eta Mi-  
nistro Kontseiluak 1994ko uztailaren 17an aztertu ondoren,

## XEDATZEN DUT:

### **Artikulu bakarra**

Jarraian txertaturiko Gizarte Segurantzaren Lege Orokorren testu bate-  
gina onesten da.

## DISPOSICIÓN FINAL

### Única

El presente texto refundido entrará en vigor el 1 de septiembre de 1994.

Dado en Madrid, a veinte de junio de 1994

## TÍTULO I

### NORMAS GENERALES DEL SISTEMA DE LA SEGURIDAD SOCIAL

#### CAPÍTULO I

##### Normas preliminares

#### **Artículo 1. Derecho de los españoles a la Seguridad Social**

El derecho de los españoles a la Seguridad Social, establecido en el artículo 41 de la Constitución, se ajustará a lo dispuesto en la presente Ley.

#### **Artículo 2. Principios y fines de la Seguridad Social**

1. El sistema de la Seguridad Social, configurado por la acción protectora en sus modalidades contributiva y no contributiva, se fundamenta en los principios de universalidad, unidad, solidaridad e igualdad.

2. El Estado, por medio de la Seguridad Social, garantiza a las personas comprendidas en el campo de aplicación de ésta, por cumplir los requisitos exigidos en las modalidades contributiva o no contributiva, así como a los familiares o asimilados que tuvieran a su cargo, la protección adecuada frente a las contingencias y en las situaciones que se contemplan en esta Ley.

#### **Artículo 3. Irrenunciabilidad de los derechos de la Seguridad Social**

Será nulo todo pacto, individual o colectivo, por el cual el trabajador renuncie a los derechos que le confiere la presente Ley.



## AMAIERAKO XEDAPEN

### Bakarra

Testu bategin hau 1994ko irailaren 1ean sartuko da indarrean.

Madrilen emana, 1994ko ekainaren 20an

### I. TITULUA

## GIZARTE SEGURANTZAKO SISTEMAREN ARAU OROKORRAK

### I. KAPITULUA

#### Aurretiazko arauak

#### 1. artikulua. Espainiarren Gizarte Segurantzarako eskubidea

Lege honetan xedatu bezala izango dute espainiarrek Gizarte Segurantzarako eskubidea, Konstituzioaren 41. artikuluan ezarria.

#### 2. artikulua. Gizarte Segurantzaren printzipioak eta xedeak

1. Gizarte Segurantzako sistemak bi aldaera ditu babes-jardunerako —ekarpenezko aldaera eta ekarpenezko ez dena—, eta unibertsaltasun, batasun, elkartasun eta berdintasun printzipioetan funtsatzen da.

2. Estatuak, Gizarte Segurantzaren bitartez, lege honetan aurreikusiriko gertagarri eta egoerei aurre egiteko babes egokia bermatzen die sistemaren aplikazio-esparruan diren pertsonei, eta orobat haiek beren kargu dituzten ahaide edo parekatuei, ekarpenezko aldaeran nahiz ekarpenezko ez denean galdatzen diren betekizunak betetzen badituzte.

#### 3. artikulua. Gizarte Segurantzako eskubideei uko egin ezina

Deusez izango da langileak lege honetan aitorturiko eskubideei uko egiten dien itun oro, bakarkakoa izan nahiz kolektiboa izan.

#### **Artículo 4. Delimitación de funciones**

1. Corresponde al Estado la ordenación, jurisdicción e inspección de la Seguridad Social.

2. Los trabajadores y empresarios colaborarán en la gestión de la Seguridad Social en los términos previstos en la presente Ley, sin perjuicio de otras formas de participación de los interesados establecidas por las Leyes, de acuerdo con el artículo 129.1 de la Constitución.

3. En ningún caso, la ordenación de la Seguridad Social podrá servir de fundamento a operaciones de lucro mercantil.

#### **Artículo 5. Competencias del Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales y de otros Departamentos ministeriales**

1. Las funciones no jurisdiccionales del Estado en materia de Seguridad Social que no sean propias del Gobierno se ejercerán por el Ministerio de Trabajo y Seguridad Social, sin perjuicio de las que puedan corresponder, en el ámbito específico de sus respectivas áreas, a otros Departamentos ministeriales.

2. Dentro de las competencias del Estado, corresponden al Ministerio de Trabajo y Seguridad Social, en relación con las materias reguladas en la presente Ley, las siguientes facultades:

a) Proponer al Gobierno los Reglamentos generales para su aplicación.

b) El ejercicio de la potestad reglamentaria no comprendida en el apartado anterior.

c) El desarrollo de las funciones económico-financieras de la Seguridad Social, a excepción de las encomendadas en la Ley General Presupuestaria y disposiciones concordantes al Ministerio de Hacienda o, en su caso, a otros órganos a los que dicha Ley otorgue competencias específicas en la materia, y de dirección y tutela de las entidades gestoras y servicios comunes de la Seguridad Social, así como de las entidades que colaboren en la gestión de la misma, pudiendo suspender o modificar los poderes y facultades de los mismos en los casos y con las formalidades y requisitos que se determinen reglamentariamente.

d) La inspección de la Seguridad Social a través de la Inspección de Trabajo y Seguridad Social.

#### 4. artikulua. Eginkizunen zedarritzea

1. Estatuari dagokio Gizarte Segurantzaren antolamendua, jurisdikzioa eta ikuskaritza.

2. Langileek eta enpresaburuek lagundu egingo dute Gizarte Segurantza kudeatzen, lege honetan aurreikusitako moduan, hargatik eragotzi gabe interesdunek parte hartzeko bestelako modu batzuk, legetan ezarriak, Konstituzioaren 129.1 artikuluekin ados.

3. Ezein kasutan ezin baliatuko da Gizarte Segurantzaren antolamendua irabazasmoko merkataritza-eragiketetarako.

#### 5. artikulua. Lan eta Gizarte Gaietako Ministerioaren eta beste ministerio batzuen eskumenak

1. Gizarte Segurantzako gaietan Estatuak dituen jurisdikzioz besteko eginkizunetatik Gobernuari ez dagozkionak Lan eta Gizarte Segurantzako Ministerioak beteko ditu, hargatik eragotzi gabe beste ministerio batzuei beren berariazko esparruan dagozkienak.

2. Estatuaren eskumenen barruan, lege honetan arauturiko gaietan, honako ahalmen hauek dagozkio Lan eta Gizarte Segurantzako Ministerioari:

a) Lege hau aplikatzeko erregelamendu orokorrak proposatzea Gobernuari.

b) Aurreko letran xedatutakoaren barruan sartzen ez den erregelamendua ahala baliatzea.

c) Gizarte Segurantzaren eginkizun ekonomiko-finantzarioak garatzea, alde batera utzita Aurrekontu Lege Orokorrean edo xedapen konkordanteetan Ogasun Ministerioari emandakoak edo, hala badagokio, lege horrek gaian berariazko eskumena esleitzen dien beste organo batzuei emandakoak; Gizarte Segurantzako entitate kudeatzaile eta zerbitzu erkideen eta orobat haren kudeaketan laguntzen duten entitateen zuzendaritza- eta babes-eginkizunak garatzea, haien botere eta ahalmenak geldieran utz edo alda ditzakeelarik erregelamenduz zehazten diren kasuetan, han ezarritako formaltasun eta bete-kizunekin.

d) Gizarte Segurantza ikuskatzea, Lan eta Gizarte Segurantzako Ikuskaritza bitartez.

e) Establecer los supuestos y condiciones en que los sujetos responsables en el ámbito de la Seguridad Social, de acuerdo con lo previsto en el artículo 27.6 de la Ley 11/2007, de 22 de junio, de Acceso Electrónico de los Ciudadanos a los Servicios Públicos, quedarán obligados a recibir las notificaciones por medios informáticos o telemáticos.

3. Por el Ministerio de Trabajo y Seguridad Social se organizarán en forma adecuada los Servicios e Instituciones que hayan de llevar a cabo los oportunos estudios jurídicos, sociológicos, económicos y estadísticos de la Seguridad Social, así como los de simplificación y racionalización de las operaciones y trámites administrativos que exijan su desarrollo y aplicación.

4. El ejercicio de las competencias atribuidas al Ministerio de Trabajo y Seguridad Social en relación con la Seguridad Social corresponderá a los órganos y servicios determinados en esta Ley, en sus disposiciones de aplicación y desarrollo o en las orgánicas del Ministerio.

## **Artículo 6. Coordinación de funciones afines**

Corresponde al Gobierno dictar las disposiciones necesarias para coordinar la acción de los Organismos, Servicios y Entidades gestoras del sistema de la Seguridad Social con la de los que cumplen funciones afines de Previsión Social, Sanidad, Educación y Asistencia Social.

## **CAPÍTULO II**

### **Campo de aplicación y estructura del Sistema de la Seguridad Social**

#### **Artículo 7. Extensión del campo de aplicación**

1. Estarán comprendidos en el Sistema de la Seguridad Social, a efectos de las prestaciones de modalidad contributiva, cualquiera que sea su sexo, estado civil y profesión, los españoles que residan en España y los extranjeros que residan o se encuentren legalmente en España, siempre que, en ambos supuestos, ejerzan su actividad en territorio nacional y estén incluidos en alguno de los apartados siguientes:

a) Trabajadores por cuenta ajena que presten sus servicios en las condiciones establecidas por el artículo 1.1 del Estatuto de los Trabajadores en las distintas ramas de la actividad económica o asimilados a ellos, bien sean

e) Ezartzea zer kasu eta baldintzatan Gizarte Segurantzaren eremuan erantzule diren subjektuak behartuta geldituko diren jakinarazpenak bitarteko informatiko edo telematikoz jasotzera, herritarrek zerbitzu publikoetara irispide elektronikoa izateari buruzko 2007ko ekainaren 22ko 11/2007 Legearen 27.6 artikulua dioenaren arabera.

3. Lan eta Gizarte Segurantzako Ministerioak egoki antolatuko ditu Gizarte Segurantzaren ikerketa juridiko, soziologiko, ekonomiko eta estatistikoak egiteko eta orobat ikerketa horiek garatu eta aplikatzeak eskatzen dituen eragiketa eta izapide administratiboak errazteko eta arrazionalizatzeko behar diren zerbitzu eta entitateak.

4. Lege honetan, lege hau aplikatu eta garatzeko xedapenetan edo Ministerioaren xedapen organikoetan zehazturiko organo eta zerbitzuei egokituko zaie Gizarte Segurantzarekin loturiko Lan eta Gizarte Segurantzako Ministerioari esleituriko eskumenak baliatzea.

## **6. artikulua. Antzeko eginkizunen koordinazioa**

Gobernuari dagokio behar diren xedapenak ematea Gizarte Segurantzako sistema kudeatzen duten organismo, zerbitzu eta entitate kudeatzaileen jardura Gizarte Aurreikuspenean, Osasunean, Hezkuntzan eta Gizarte Laguntzan antzeko eginkizunak betetzen dituztenekin koordinatzeko.

## **II. KAPITULUA**

### **Gizarte Segurantzako Sistemaren aplikazio-esparrua eta egitura**

#### **7. artikulua. Aplikazio-esparrua**

1. Gizarte Segurantzako sisteman sarturik egongo dira, ekarpenezko alderan prestazioak jasotzearen ondorioetarako, Espainian bizi diren espainiarrak eta egoitza Espainian duten edo legez han dauden atzerritarrak, edozein dela ere haien sexua, egoera zibila eta lanbidea, baldin eta nazio-lurraldean badute jardura eta atal hauetakoren batean sartzen badira:

a) Besteren konturako langileak, Langileen Estatutuari buruzko Legearen 1.1 artikuluan ezarritako baldintzetan ekonomia-jardueraren adarretako batean lanean ari direnak edo haiekin parekatuak, izan aldi baterakoak,

eventuales, de temporada o fijos, aun de trabajo discontinuo, e incluidos los trabajadores a domicilio, y con independencia, en todos los casos, de la categoría profesional del trabajador, de la forma y cuantía de la remuneración que perciba y de la naturaleza común o especial de su relación laboral.

b) Trabajadores por cuenta propia o autónomos, sean o no titulares de empresas individuales o familiares, mayores de dieciocho años, que reúnan los requisitos que de modo expreso se determinen reglamentariamente.

c) Socios trabajadores de Cooperativas de Trabajo Asociado.

d) Estudiantes.

e) Funcionarios públicos, civiles y militares.

2. A efectos de lo dispuesto en el apartado anterior no tendrán la consideración de trabajadores por cuenta ajena, salvo prueba en contrario: el cónyuge, los descendientes, ascendientes y demás parientes del empresario, por consanguinidad o afinidad hasta el segundo grado inclusive y, en su caso, por adopción, ocupados en su centro o centros de trabajo, cuando convivan en su hogar y estén a su cargo.

3. Asimismo, estarán comprendidos en el campo de aplicación del sistema de la Seguridad Social, a efectos de las prestaciones de modalidad no contributiva, todos los españoles residentes en territorio nacional.

4. El Gobierno, en el marco de los sistemas de protección social pública, podrá establecer medidas de protección social en favor de los españoles no residentes en España, de acuerdo con las características de los países de residencia.

5. Los hispanoamericanos, portugueses, brasileños, andorranos y filipinos que residan en territorio español se equiparan a los españoles a efectos de lo dispuesto en el número 3 de este artículo. Con respecto a los nacionales de otros países se estará a lo que se disponga en los Tratados, Convenios, Acuerdos o instrumentos ratificados, suscritos o aprobados al efecto, o cuanto les fuera aplicable en virtud de reciprocidad tácita o expresamente reconocida.

6. No obstante lo dispuesto en los apartados anteriores del presente artículo, el Gobierno, a propuesta del Ministerio de Trabajo y Seguridad Social y oídos los Sindicatos más representativos o el Colegio Oficial competente, podrá, a instancia de los interesados, excluir del campo de aplicación del Régimen de la Seguridad Social correspondiente, a las personas cuyo trabajo por cuenta ajena, en atención a su jornada o a su retribución, pueda considerarse marginal y no constitutivo de medio fundamental de vida.

sasoikakoak edo finkoak, are etenkako finkoak ere, etxe-langileak barne, eta edozein delarik ere, kasu guztietan, langilearen lanbide-kategoria, jasotzen duen ordainaren forma eta zenbatekoa, eta lan-harremanaren izaera, arrunta edo berezia.

b) Beren konturako langile edo autonomoak, enpresa indibidual edo familiar baten titular izan edo ez, hemezortzi urtetik gorakoak, erregelamenduz be-  
rriaz ezartzen diren betekizunak betetzen dituztenak.

c) Lan elkartuko kooperatibetako bazkide langileak.

d) Ikasleak.

e) Funtzionario publikoak, zibilak eta militarrek.

2. Aurreko zenbakian xedatutakoaren ondorioetarako, ez dira besteren konturako langilezat hartuko, kontrakoaren frogarik ezean: enpresaburuaren ezkontidea eta bigarren gradurainoko odolkidetasunez edo kidadetasunez eta hala bada adopzioz haren ondorengo, aurreko eta gainerako ahaide direnak, enpresaburuaren lantokian edo lantokietan badihardute ere, berarekin bizi direnean eta bere kargu dituenen.

3. Orobat, Gizarte Segurantzako sistemaren aplikazio-esparruan sarturik egongo dira, ekarpenezko ez den aldaerako prestazioak jasotzearen ondorioetarako, nazio-lurraldean bizi diren espainiar guztiak.

4. Gobernuak, gizarte-babes publikorako sistemen esparruan, gizarte-babese-  
ko neurriak ezarri ahal izango ditu Espainian bizi ez diren espainiarren alde, bizi diren herrialdeen ezaugarriekin ados.

5. Espainiarren egoera berean egongo dira, artikuluko honen 3. zenbakian xedaturikoaren ondorioetarako, Espainiako lurraldean bizi diren hispanoamerikarrak, portugaldarrak, brasildarrak, andorratarrak eta filipinarrak. Beste nazionalitateetako kasuan, berriz, horretarako berretsi, egin edo onartu diren tratatu, hitzarmen, akordio edo agirien arabera jokatu da, edo elkarrekikotasun tazi-  
tuki edo espresuki aitortuaren bidez aplikatu daitezkeen arabera.

6. Artikulu honen aurreko zenbakietan xedaturikoa gorabehera, Gobernuak, Lan eta Gizarte Segurantzako Ministerioak proposaturik eta ordezkagaitasun nagusiko sindikatuei edo elkargo ofizial eskudunari entzunik, Gizarte Segurantzaren dagokien araubidearen aplikazio-esparrutik kanpo utzi ahal izango ditu zenbait pertsona, beren eskariz, besteren kontura egiten duten lanaldia edo lan horretan jasotzen duten ordainsaria marjinalizat jo daitezkeen eta bi-  
zibide nagusi izatera iristen ez denean.

## **Artículo 8. Prohibición de inclusión múltiple obligatoria**

1. Las personas comprendidas en el campo de aplicación del sistema de la Seguridad Social no podrán estar incluidas por el mismo trabajo, con carácter obligatorio, en otros regímenes de previsión distintos de los que integran dicho sistema.

2. Los sistemas de previsión obligatoria distintos de los regulados en esta Ley, que pudieran tener constituidos determinados grupos profesionales, se integrarán en el Régimen General o en los Regímenes Especiales, según proceda, siempre que resulte obligatoria la inclusión de los grupos mencionados en el campo de aplicación de dichos Regímenes.

## **Artículo 9. Estructura del sistema de la Seguridad Social**

1. El sistema de la Seguridad Social viene integrado por los siguientes Regímenes:

- a) El Régimen General, que se regula en el Título II de la presente Ley.
- b) Los Regímenes Especiales a que se refiere el artículo siguiente.

2. A medida que los Regímenes que integran el sistema de la Seguridad Social se regulen de conformidad con lo previsto en los apartados 3 y 4 del artículo 10, se dictarán las normas reglamentarias relativas al tiempo, alcance y condiciones para la conservación de los derechos en curso de adquisición de las personas que pasen de unos a otros Regímenes, mediante la totalización de los períodos de permanencia en cada uno de dichos Regímenes, siempre que no se superpongan. Dichas normas se ajustarán a lo dispuesto en el presente apartado, cualquiera que sea el Régimen a que hayan de afectar, y tendrán en cuenta la extensión y contenido alcanzado por la acción protectora de cada uno de ellos.

## **Artículo 10. Regímenes Especiales**

1. Se establecerán Regímenes Especiales en aquellas actividades profesionales en las que, por su naturaleza, sus peculiares condiciones de tiempo y lugar o por la índole de sus procesos productivos, se hiciere preciso tal establecimiento para la adecuada aplicación de los beneficios de la Seguridad Social.

2. Se considerarán Regímenes Especiales los que encuadren a los grupos siguientes:



## **8. artikulua. Nahitaez araubide batean baino gehiagotan sarturik egoteko debekua**

1. Gizarte Segurantzako sistemaren aplikazio-esparruan diren pertsonak ezin egongo dira nahitaez sarturik, lan beragatik, sistema osatzen dutenez bestelako aurreikuspen-araubideren batzuetan.

2. Lege honetan araututakoaz gainerako nahitaezko aurreikuspen-sistemak, lanbide-talde batzuek halakorik eratzten duten kasuan, araubide orokorrean edo araubide berezietan integratuko dira, zer dagokion, betiere nahitaezkoa baldin bada aipaturiko lanbide-taldeak araubide horien aplikazio-esparruan sartzea.

## **9. artikulua. Gizarte Segurantzako sistemaren egitura**

1. Honako araubide hauek osatzen dute Gizarte Segurantzako sistema:

- a) Araubide Orokorra, lege honen II. tituluari arautua.
- b) Araubide bereziak, ondorengo artikuluan azalduak.

2. Gizarte Segurantzako sistema osatzen duten araubideak garatuz doazen neurrian —10. artikulua 3. eta 4. zenbakiek aurreikusitakoaren arabera—, erregelamenduzko arauak emango dira araubide batetik bestera pasatzen diren pertsonak eskuratzeko bidean dituzten eskubideak gordetzeko denborari, irismenari eta baldintzei buruz, batu egingo baita araubide batean eta bestean egondako denbora, betiere bata besteari gainjartzen ez bazaizkio. Arau horiek zenbaki honetan xedatutakoari atxikiko zaizkio, edozein dela ere eragin behar dioten araubidea, eta kontuan izango dute araubide bakoitzaren babes-jardurak iritsitako hedadura eta edukia.

## **10. artikulua. Araubide Bereziak**

1. Araubide bereziak ezarriko dira zenbait jardura profesionalentzat, haien izaeragatik, denborari eta tokiari dagozkion kondizio bereziengatik edo ekoizpen-prozesuen nolakotasunagatik beharrezko ikusten bada araubide bereziok ezartzea Gizarte Segurantzaren onurak egoki aplikatzeko.

2. Araubide berezitat hartuko dira multzo hauetan sartzen direnak:

a) Trabajadores dedicados a las actividades agrícolas, forestales y pecuarias, así como los titulares de pequeñas explotaciones que las cultiven directa y personalmente.

b) Trabajadores del mar.

c) Trabajadores por cuenta propia o autónomos.

d) Funcionarios públicos, civiles y militares.

e) Empleados de hogar.

f) Estudiantes.

g) Los demás grupos que determine el Ministerio de Trabajo y Seguridad Social, por considerar necesario el establecimiento para ellos de un Régimen Especial, de acuerdo con lo previsto en el apartado 1 de este artículo.

3. El Régimen Especial correspondiente al grupo d) del apartado anterior se regirá por la Ley o Leyes específicas que se dicten al efecto. Asimismo se regirán por Leyes específicas los Regímenes Especiales que corresponden a los grupos a) y b) del citado apartado, debiendo tenderse en su regulación a la homogeneidad con el Régimen General, en los términos que se señalan en el apartado siguiente del presente artículo.

4. En las normas reglamentarias de los Regímenes Especiales no comprendidos en el apartado anterior, se determinará para cada uno de ellos su campo de aplicación y se regularán las distintas materias relativas a los mismos, ateniéndose a las disposiciones del presente Título y tendiendo a la máxima homogeneidad con el Régimen General, que permitan las disponibilidades financieras del sistema y las características de los distintos grupos afectados por dichos Regímenes.

5. De conformidad con la tendencia a la unidad que debe presidir la ordenación del sistema de la Seguridad Social, el Gobierno, a propuesta del Ministerio de Trabajo y Seguridad Social, podrá disponer la integración en el Régimen General de cualquiera de los Regímenes Especiales correspondientes a los grupos que se relacionan en el apartado 2 del presente artículo, a excepción de los que han de regirse por Leyes específicas, siempre que ello sea posible teniendo en cuenta las peculiares características de los grupos afectados y el grado de homogeneidad con el Régimen General alcanzado en la regulación del Régimen Especial de que se trate.

De igual forma, podrá disponerse que la integración prevista en el párrafo anterior tenga lugar en otro Régimen Especial cuando así lo aconsejen las ca-

a) Nekazaritza-, basogintza- eta abeltzaintza-jardueretan ari diren langileak, eta orobat norberak zuzenean kudeatzen dituen ustiategi txikien titularrak.

b) Itsasoko langileak.

c) Norberaren konturako langile edo autonomoak.

d) Funtzionario publikoak, zibilak eta militarrek.

e) Etxe-langileak.

f) Ikasleak.

g) Lan eta Gizarte Segurantzako Ministerioak halakotzat definitzen dituen gainerako multzoak, haientzako araubide berezi bat ezartzea beharrezko irizten dionean, artikuluko honetako lehen zerbakiaren aurreikusitakoarekin ados.

3. Aurreko zerbakiaren d) letrako multzoari dagokion araubide bereziaren kasuan, horretarako berariaz emandako legeak edo legeek xedaturikoak aginduko dute. Orobat eraenduko dira berariazko legeen bitartez aurreko zerbakiaren a) eta d) letrako multzoen araubide bereziak; betiere, araubide orokorrarekiko homogeneotasunez arautzera joko da, artikuluko honen hurrengo zerbakiaren adierazten den moduan.

4. Aurreko zerbakiak hartzen ez dituen araubide berezien erregelamenduzko arauetan, zehaztuko da zer aplikazio-esparru duen bakoitzak eta arautuko dira bakoitzari dagokion gaiak; hartarako, titulu honetako xedapenak begiratu dira, eta araubide orokorrarekiko ahalik eta homogeneotasun handiena gordetzera joko da, sistemaren finantza-baliabideek eta araubide bereziok eragindako taldeen ezaugarriek hartarako aukera ematen duten heinean.

5. Gizarte Segurantzako sistemaren antolamenduan nagusitu behar duen bateratze-joeraren ildotik, Gobernuak, Lan eta Gizarte Segurantzako Ministerioak proposaturik, erabaki dezake araubide orokorrean sartzea artikuluko honen 2. zerbakiaren zerrendatzen diren multzoei dagokien edozein araubide berezi, berariazko legeek eraendu behar dituztenak izan ezik, betiere hori posible bada, multzo horien ezaugarri bereziak kontuan harturik eta delako araubide berezian araubide orokorrarekiko zenbaterainoko homogeneotasuna iritsi den kontuan harturik.

Era berean, xedatu ahal izango da aurreko paragrafoan aurreikusitako integrazioa beste araubide berezi batean egin dadila, bi araubide berezien ezauga-

racterísticas de ambos Regímenes y se logre con ello una mayor homogeneidad con el Régimen General.

### **Artículo 11. Sistemas especiales**

En aquellos Regímenes de la Seguridad Social en que así resulte necesario, podrán establecerse sistemas especiales exclusivamente en alguna o algunas de las siguientes materias: encuadramiento, afiliación, forma de cotización o recaudación. En la regulación de tales sistemas informará el Ministerio competente por razón de la actividad o condición de las personas en ellos incluidas.

## **CAPÍTULO III**

### **Afiliación, cotización y recaudación**

#### **SECCIÓN PRIMERA**

#### *Afiliación al Sistema y altas y bajas en los regímenes que lo integran*

### **Artículo 12. Obligatoriedad y alcance de la afiliación**

La afiliación a la Seguridad Social es obligatoria para las personas a que se refiere el apartado 1 del artículo 7 de la presente Ley, y única para la vida de las mismas y para todo el sistema, sin perjuicio de las altas y bajas en los distintos Regímenes que lo integran, así como de las demás variaciones que puedan producirse con posterioridad a la afiliación.

### **Artículo 13. Formas de practicarse la afiliación y las altas y bajas**

1. La afiliación podrá practicarse a petición de las personas y entidades obligadas a dicho acto, a instancia de los interesados o de oficio por la Administración de la Seguridad Social.

2. Corresponderá a las personas y entidades que reglamentariamente se determinen, el cumplimiento de las obligaciones de solicitar la afiliación y de dar cuenta a los correspondientes organismos de la Administración de la Seguridad Social de los hechos determinantes de las altas, bajas y demás alteraciones a que se refiere el artículo anterior.

3. Si las personas y entidades a quienes incumban tales obligaciones no las cumplieren, podrán los interesados instar directamente su afiliación, alta o

rriek horretarako bide ematen dutenean eta horrekin araubide orokorrarekiko homogeneousutasun handiagoa lortzen denean.

## **11. artikulua. Sistema bereziak**

Beharrezko denean, sistema bereziak ezarri ahal izango dira Gizarte Segurantzako araubideetan, soil-soilik honako gai hauetakoren batean: sailkatzea, afiliazioa, kotizazio-modua edo diru-bilketa. Sistema horietako bakoitza arautzean, hartan sarturiko pertsonen jardueragatik edo izaeragatik eskumena duen ministerioak emango du horretarako txostena.

### **III. KAPITULUA**

#### **Afiliazioa, kotizazioa eta diru-bilketa**

##### **LEHEN ATALA**

*Sistemara afiliatzea, eta hura osatzen duten araubideetako altak eta bajak*

## **12. artikulua. Nahitaez afiliatu beharra eta afiliazioaren irismena**

Gizarte Segurantzari afiliatzea nahitaezkoa dute lege honen 7. artikuluko 1. zerbakiari aipatzen diren pertsona guztiek, eta afiliazioa bakarria da bizitza guztirako eta sistema guztirako. Nolanahi ere, aukera izango da sistema osatzen duten araubideetan alta eta baja emateko, eta afiliatu ondoren bestelako aldatketak egiteko.

## **13. artikulua. Afiliatzeko eta alta eta baja emateko moduak**

1. Afiliatzea modu hauetan egin daiteke: horretarako betebeharra duten pertsona eta entitateek eskatuta, interesdunek eskatuta edo Gizarte Segurantzaren Administrazioak berak ofizioz afiliatuta.

2. Erregelamenduz erabakiko da zer pertsona eta entitateen betebeharra den afiliazioa eskatzea eta Gizarte Segurantzaren Administrazioako organoetara ematea aurreko artikuluan azaldutako alta, baja eta gainerako gorabeherak ekartzen dituzten gertaerei buruz.

3. Beharturik dauden pertsona eta entitateek betebeharra betetzen ez badute, interesdunek zuzenean eskatu ahal izango dute afiliazioa, alta edo baja.

baja, sin perjuicio de que se hagan efectivas las responsabilidades en que aquéllas hubieran incurrido, incluido, en su caso, el pago a su cargo de las prestaciones y de que se impongan las sanciones que sean procedentes.

4. Tanto la afiliación como los trámites determinados por las altas, bajas y demás variaciones a que se refiere el artículo anterior, podrán ser realizados de oficio por los correspondientes organismos de la Administración de la Seguridad Social cuando, a raíz de las actuaciones de los Servicios de Inspección o por cualquier otro procedimiento, se compruebe la inobservancia de dichas obligaciones.

#### **Artículo 14. Obligaciones de la Administración de la Seguridad Social y derecho a la información**

1. Los correspondientes organismos de la Administración de la Seguridad Social competentes en la materia mantendrán al día los datos relativos a las personas afiliadas, así como los de las personas y entidades a las que corresponde el cumplimiento de las obligaciones establecidas en la presente sección.

2. Los empresarios y los trabajadores tendrán derecho a ser informados por los correspondientes organismos de la Administración de la Seguridad Social acerca de los datos a ellos referentes que obren en los mismos. De igual derecho gozarán las personas que acrediten un interés personal y directo, de acuerdo con lo establecido en la presente Ley.

### SECCIÓN SEGUNDA

#### *Cotización*

#### **Artículo 15. Obligatoriedad**

1. La cotización es obligatoria en los Regímenes General y Especiales.

2. La obligación de cotizar nacerá desde el momento de iniciación de la actividad correspondiente, determinándose en las normas reguladoras de cada Régimen las personas que hayan de cumplirla.

3. Son responsables del cumplimiento de la obligación de cotizar y del pago de los demás recursos de la Seguridad Social las personas físicas o jurídicas o entidades sin personalidad a las que las normas reguladoras de cada régimen y recurso impongan directamente la obligación de su ingreso y, además, los que resulten responsables solidarios, subsidiarios o sucesores «mortis

Horrek ez du eragotziko pertsona eta entitate horiei izan ditzaketen erantzukizunak eskatzea; besteak beste, hala badagokio, prestazioak ordainaraztea eta dagozkien zehapenak ezartzea.

4. Hala afiliazioa nola aurreko artikuluan aipaturiko alta, baja eta gainerako gorabeheren izapideak ofizioz egin ahal izango dituzte Gizarte Segurantzaren Administrazioako organoek, egiaztatzen bada, Ikuskatze Zerbitzuen bitartez edo beste edozein prozeduraren bitartez, betebeharrak ez direla bete.

#### **14. artikulua. Gizarte Segurantzaren Administrazioaren betebeharrak eta informazio-eskubidea**

1. Afiliatuei buruzko datuak eguneraturik izango dituzte gai horretaz arduratzen diren Gizarte Segurantzaren Administrazioako organoek; orobat izango dituzte eguneraturik atal honetan ezarritako betebeharrak betetzea dagokien pertsona eta entitateen datuak.

2. Enpresaburuek eta langileek eskubidea izango dute berei buruzko datuen informazioa eskuratzeko Gizarte Segurantzaren Administrazioako organoetatik. Eskubide bera izango dute lege honetan xedatutakoaren arabera interes pertsonal eta zuzenekoa dutela egiaztatzen duten pertsonen.

### **BIGARREN ATALA**

#### *Kotizazioa*

#### **15. artikulua. Nahitaez kotizatu beharra**

1. Kotizatzea nahitaezkoa da araubide orokorrean eta berezietan.

2. Jarduera hasten den unean berean sortuko da kotizatzeako betebeharra. Araubide bakoitzaren arauetan xedatuko da zer pertsona dauden kotizatzerak beharturik.

3. Kotizatzeako betebeharrak eta Gizarte Segurantzaren gainerako baliabideak ordaintzeko betebeharrak erantzun beharrean daude: batetik, araubide eta baliabide bakoitzaren arauak zuzenean ordaintzera behartzen dituzten pertsona fisiko edo juridikoak edo nortasun juridikorik gabeko entitateak, eta, bestetik, halako betebeharrak dakartzaten egitate, omisio, negozio edo egintza ju-

causa» de aquéllos, por concurrir hechos, omisiones, negocios o actos jurídicos que determinen esas responsabilidades, en aplicación de cualquier norma con rango de ley que se refiera o no excluya expresamente a las obligaciones de Seguridad Social, o de pactos o convenios no contrarios a las leyes. Dicha responsabilidad solidaria, subsidiaria, o «mortis causa» se declarará y exigirá mediante el procedimiento recaudatorio establecido en esta Ley y su normativa de desarrollo.

4. En caso de que la responsabilidad por la obligación de cotizar corresponda al empresario, podrá dirigirse el procedimiento recaudatorio que se establece en esta Ley y su normativa de desarrollo contra quien efectivamente reciba la prestación de servicios de los trabajadores que emplee, aunque formalmente no figure como empresario en los contratos de trabajo, en los registros públicos o en los archivos de las entidades gestoras y servicios comunes.

#### **Artículo 16. Bases y tipos de cotización**

1. Las bases y tipos de cotización a la Seguridad Social serán los que establezca cada año la correspondiente Ley de Presupuestos Generales del Estado.

2. Las bases de cotización a la Seguridad Social, en cada uno de sus Regímenes, tendrán como tope mínimo las cuantías del salario mínimo interprofesional vigente en cada momento, incrementadas en un sexto, salvo disposición expresa en contrario.

#### **Artículo 17. Primas de accidentes de trabajo y enfermedades profesionales**

Las primas correspondientes a las contingencias de accidentes de trabajo y enfermedades profesionales tendrán, a todos los efectos, la condición de cuotas de la Seguridad Social.

### SECCIÓN TERCERA

#### *Recaudación*

##### Subsección 1.<sup>a</sup> Disposiciones generales

#### **Artículo 18. Competencia**

1. La Tesorería General de la Seguridad Social, como caja única del sistema de la Seguridad Social, llevará a efecto la gestión recaudatoria de los recursos de



ridikoengatik pertsona edo entitate horien erantzule solidario, subsidiario edo «mortis causa» gertatzen direnak, bai Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak aipatzen dituen edo haietatik berariaz salbuesten ez duen edozein lege-mailako arauren ondorioz, bai legez kontrako ez diren itun edo hitzarmenen ondorioz. Erantzukizun solidario, subsidiario edo «mortis causa» hori deklaratzeko eta galdatzeko, lege honetan eta hau garatzeko arauetan diru-bilketarako ezarritako prozedura erabiliko da.

4. Kotizatzeke betebeharraren erantzukizuna enpresaburuari dagokion kasuan, lege honetan eta berau garatzeko arauetan ezartzen den diru-bilketarako prozedura zuzendu ahal izango da enplegatzen dituen langileen zerbitzuak egiazki jasotzen dituen haren aurka, nahiz eta formalki ez enpresaburu gisa agertu lan-kontratuetan, erregistro publikoetan edo entitate kudeatzaileen eta zerbitzu erkideen artxiboetan.

## **16. artikulua. Kotizazio-oinarriak eta kotizazio-tasak**

1. Urtez urte, dagokion Estatuaren Aurrekontu Orokorren Legeak ezarriko ditu Gizarte Segurantzako kotizazio-oinarriak eta kotizazio-tasak.

2. Gizarte Segurantzaren kotizatzeke oinarriaren gutxieneko muga, araubideetariko bakoitzean, une bakoitzean indarrean den lanbide arteko gutxieneko soldata eta haren seiren bat gehiago izango da, berariaz besterik xedatzen ez bada.

## **17. artikulua. Lan-istripuen eta laneko gaixotasunen primak**

Lan-istripuen eta laneko gaixotasunen gertagarriei dagozkien primak Gizarte Segurantzako kuoten izaera izango dute, ondorio guztietarako.

### HIRUGARREN ATALA

#### *Diru-bilketa*

1. azpiatala. Xedapen orokorrak

## **18. artikulua. Eskumena**

1. Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiak kudeatuko du, Gizarte Segurantzako sistemaren kutxa bakar gisa, haren baliabideen diru-bilketa, hala

ésta, tanto voluntaria como ejecutiva, bajo la dirección, vigilancia y tutela del Estado.

2. Para realizar la función recaudatoria, la Tesorería General de la Seguridad Social podrá concertar los servicios que considere convenientes con las administraciones estatal, institucional, autónoma, local o entidades particulares habilitadas al efecto y, en especial, con los servicios del Ministerio de Economía y Hacienda.

3. Las habilitaciones que se otorguen a las entidades particulares a que se refiere el apartado anterior tendrán, en todo caso, carácter temporal. Los conciertos con tales entidades habrán de ser autorizados por el Consejo de Ministros.

### **Artículo 19. Plazo, lugar y forma de liquidación de las cuotas y demás recursos**

1. Los sujetos obligados ingresarán las cuotas y demás recursos en el plazo, lugar y forma que se establezcan en la presente Ley, en sus normas de aplicación y desarrollo o en las disposiciones específicas aplicables a los distintos Regímenes y a los sistemas especiales.

2. El ingreso de las cuotas y demás recursos se realizará directamente en la Tesorería General de la Seguridad Social o a través de las entidades concertadas conforme al artículo 18 de esta Ley.

3. También se podrán ingresar las cuotas y demás recursos en las entidades autorizadas al efecto por el Ministerio de Trabajo y Seguridad Social, quien dictará las normas para el ejercicio de esta función y podrá revocar la autorización concedida, en caso de incumplimiento, previo expediente incoado al efecto.

4. El ingreso de las cuotas en las entidades concertadas o autorizadas surtirá, desde el momento en que se lleve a cabo, los mismos efectos que si se hubiera realizado en la propia Tesorería General de la Seguridad Social.

### **Artículo 20. Aplazamiento de pago**

1. La Tesorería General de la Seguridad Social, a solicitud del deudor y en los términos y con las condiciones que reglamentariamente se establezcan, podrá conceder aplazamiento del pago de las deudas con la Seguridad Social, que suspenderá el procedimiento recaudatorio que se establece en esta Ley.

borondatezkoa nola exekuziozkoa, betiere Estatuaren zuzendaritzaren, zaintzaren eta kontrolaren pean.

2. Diru-bilketarako, egoki deritzon zerbitzuak hitzartu ahal izango ditu Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiak honako administrazio hauekin: Estatuarena, erakunde-administrazioa, autonomia-erkidegoena, toki-administrazioa edo horretarako berariaz gaituriko entitate partikularrak, eta, bereziki, Ekonomia eta Finantza Ministerioaren zerbitzuak.

3. Aurreko zenbakian aipaturiko entitate partikularrei ematen zaizkien gaitzuntzak aldi baterakoak izango dira beti. Halako entitateekiko hitzarmenek Ministro Kontseiluaren baimena beharko dute.

## **19. artikulua. Kuotak eta gainerako baliabideak likidatzeko epea, tokia eta modua**

1. Kuotak eta gainerako baliabideak ordaintzera behartuta dauden subjektuek ordainketa hori egiteko zer epe, toki eta modu izango dituzten adieraziko da lege honetan, lege hau aplikatzeko eta garatzeko arauetan edo araubide baikoitzari eta sistema bereziei aplikatzekoak diren berariazko xedapenetan.

2. Kuotak eta gainerako baliabideak Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusian ordainduko dira zuzenean, edo entitate itunduen bitartez, lege honen 18. artikulua arabera.

3. Lan eta Gizarte Segurantzako Ministerioak horretarako baimendutako entitateetan ere ordaindu ahal izango dira kuotak eta gainerako baliabideak. Ministerioak emango ditu eginkizun hori betetzeko arauak, eta emandako baimena errebokatu ere egin ahal izango du, arauak betetzen ez badira, aurrez hartarako espedientea irekita.

4. Kuotak entitate itundu edo baimenduetan ordaintzeak, ordaintzen diren une beretik, Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusian bertan ordaintzearen efektu berberak izango ditu.

## **20. artikulua. Ordainketa geroratzea**

1. Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiak, zordunaren eskariz eta erregelamenduz ezartzen diren baldintzekin, Gizarte Segurantzarekiko zorren ordainketa geroratzeko aukera eman dezake, eta geroratze horrek geldieran utziko du lege honetan diru-bilketarako ezarritako prozedura.

2. El aplazamiento no podrá comprender las cuotas correspondientes a la aportación de los trabajadores y a las contingencias de accidente de trabajo y enfermedad profesional. La eficacia de la resolución administrativa de concesión quedará supeditada al ingreso de las que pudieran adeudarse en el plazo máximo de un mes desde su notificación.

3. El aplazamiento comprenderá el principal de la deuda y, en su caso, los recargos, intereses y costas del procedimiento que fueran exigibles en la fecha de solicitud, sin que a partir de la concesión puedan considerarse exigibles otros, a salvo de lo que se dispone para el caso de incumplimiento.

4. El cumplimiento del aplazamiento deberá asegurarse mediante garantías suficientes para cubrir el principal de la deuda, recargos, intereses y costas, considerándose incumplido si no se constituyesen los derechos personales o reales de garantía que establezca la resolución de concesión, en el plazo que ésta determine.

No será exigible dicha obligación en los supuestos que, en razón a la cuantía de la deuda aplazada o de la condición del beneficiario, se establezcan reglamentariamente. Excepcionalmente, podrá eximirse total o parcialmente del requisito establecido en el párrafo anterior cuando concurran causas de carácter extraordinario que así lo aconsejen.

5. El principal de la deuda, los recargos sobre la misma y las costas del procedimiento que fueran objeto de aplazamiento devengarán interés, que será exigible desde su concesión hasta la fecha de pago, conforme al tipo de interés legal del dinero que se encuentre vigente en cada momento durante la duración del aplazamiento. Dicho interés será el de demora si el deudor fuera eximido de la obligación de constituir garantías por causas de carácter extraordinario.

6. En caso de incumplimiento de cualquiera de las condiciones o pagos del aplazamiento, se proseguirá, sin más trámite, el procedimiento de apremio que se hubiera iniciado antes de la concesión. Se dictará, asimismo, sin más trámite providencia de apremio por aquella deuda que no hubiera sido ya apremiada, a la que se aplicará el recargo del 20 por 100 del principal, si se hubieran presentado los documentos de cotización dentro del plazo reglamentario de ingreso, o del 35 por 100, en caso contrario.

En todo caso, los intereses de demora que se exijan serán los devengados desde el vencimiento de los respectivos plazos reglamentarios de ingreso.

7. Se considerará incumplido el aplazamiento en el momento en que el beneficiario deje de mantenerse al corriente en el pago de sus obligaciones con la Seguridad Social, con posterioridad a la concesión.

2. Geroratzea ezin aplikatuko zaie langileen ekarpenari dagozkion kuotei eta lan-istripu eta laneko gaixotasunen gertagarriei dagozkienei. Ordainketa geroratzeko aukera eman duen administrazio-ebazpena eraginkor izateko, jakinarazi ondorengo hilabeteko epean ordaindu beharko dira zor diren kuotak.

3. Ordain-geroratzean sartuko dira zorraren printzipala eta, hala badagokio, eskaera egin den datan galda daitezkeen errekarquak, interesak eta prozeduraren kostuak; geroratzea onartu ondoren, aipatuez besterik ezin joko da galagarritzat, arauak betetzen ez direnerako xedaturikoa salbu.

4. Geroratutako ordainketa beteko dela segurtatu egin beharko da, berme nahikoa ezarriz zorraren printzipalari, errekarquei, interesei eta kostuei erantzuteko. Bete ez dela joko da emakidaren ebazpenak xedaturiko eskubide pertsonal edo errealak eratu ez badira, hartan zehazturiko epean.

Ez da halako betebeharririk galdutako, zenbait kasutan, geroratutako zorraren zenbatekoa edo onuradunaren izaera dela-eta erregelamendu bidez hala erabakitzen bada. Inoiz, salbuespenez, osorik edo partez kendu ahal izango da aurreko paragrafoan ezarritako betekizuna, hala eskatzen duten aparteko arrazoiak gertatzen direnean.

5. Zorraren printzipalak, haren errekarquek eta prozeduraren kostuek, geroratzen direnean, interesak sorraraziko dituzte, geroratzea onartzen denetik hasi eta ordaintzen den datara bitartean galdagarriak, geroratze-aldi horretako une bakoitzean indarrean den legezko interes-tasaren arabera. Interes horiek berandutza-interesak izango dira bermea eratzeko betebeharretik salbuetsita badago zorduna, aparteko arrazoiak direla eta.

6. Geroratzearen edozein baldintza edo ordainaldi betetzen ez denean, geroratzea onartu aurretik hasitako premiamendu-bideari jarraituko zaio, beste izapiderik gabe. Orobat, beste izapiderik gabe, lehendik premiatu ez den zorrari dagokion premiamendu-probidentzia emango da, zor horri printzipalaren % 20ko errekarquia ezarrita, kotizazio-agiriak arauzko ordain-epean aurkeztu badira, edo % 35koa, hala aurkeztu ez badira.

Galdatu beharreko berandutza-interesak, betiere, arauzko ordain-epeak amaituz geroztik sorrarazitakoak izango dira.

7. Geroratzea bete gabetzat joko da, behin emandakoan, haren onuradunak Gizarte Segurantzarekiko betebeharretan dagokiona ordaintzeari uzten dion unean.

## **Artículo 21. Prescripción**

1. Prescribirán a los cuatro años los siguientes derechos y acciones:

a) El derecho de la Administración de la Seguridad Social para determinar las deudas con la misma cuyo objeto esté constituido por cuotas, mediante las oportunas liquidaciones.

b) La acción para exigir el pago de las deudas por cuotas de la Seguridad Social.

c) La acción para imponer sanciones por incumplimiento de las normas de Seguridad Social.

2. Respecto de las obligaciones con la Seguridad Social cuyo objeto sean recursos de la misma distintos a cuotas, el plazo de prescripción será el establecido en las normas que sean aplicables en razón de la naturaleza jurídica de aquéllas.

3. La prescripción quedará interrumpida por las causas ordinarias y, en todo caso, por cualquier actuación administrativa realizada con conocimiento formal del responsable del pago conducente a la liquidación o recaudación de la deuda y, especialmente, por su reclamación administrativa mediante reclamación de deuda o acta de liquidación.

## **Artículo 22. Prelación de créditos**

Los créditos por cuotas de la Seguridad Social y conceptos de recaudación conjunta y, en su caso, los recargos o intereses que sobre aquellos procedan gozarán, respecto de la totalidad de los mismos, de igual orden de preferencia que los créditos a que se refiere el apartado 1º del artículo 1924 del Código Civil. Los demás créditos de la Seguridad Social gozarán del mismo orden de preferencia establecido en el apartado 2º, párrafo E), del referido precepto.

En caso de concurso, los créditos por cuotas de la Seguridad Social y conceptos de recaudación conjunta y, en su caso, los recargos e intereses que sobre aquellos procedan, así como los demás créditos de Seguridad Social, quedarán sometidos a lo establecido en la Ley Concursal.

Sin perjuicio del orden de prelación para el cobro de los créditos establecido por la ley, cuando el procedimiento de apremio administrativo concorra con otros procedimientos de ejecución singular, de naturaleza administrativa

## 21. artikulua. Preskripzioa

1. Lau urteren buruan preskribatuko dute honako eskubide eta akzio hauek:

a) Gizarte Segurantzaren Administrazioak berarekiko zorrak dagozkion likidazioen bidez zehazteko eskubidea, kuotak direnean zor horien arrazoi.

b) Gizarte Segurantzaren kuoten ondoriozko zorrak ordaintzea galdatzeko akzioa.

c) Gizarte Segurantzaren arauak ez betetzeagatik zehapenak ezartzeko akzioa.

2. Gizarte Segurantzarekiko betebeharraren zioa kuotaz bestelako baliabideak direnean, betebehar horren izaera juridikoaren arabera aplikatzekoak diren arauetan ezarritakoa izango da preskripzio-epea.

3. Preskripzioa eten egingo da ohiko arrazoiengatik, eta eteteko arrazoi izango da, beti, ordaintzeko erantzukizuna duena formalki jakinaren gainean dagoelarik zorraren likidaziora edo diru-bilketara bideratutako administrazio-jarduketa oro; bereziki, zor-erreklamazioaren edo likidazio-aktaren bidezko administrazio-erreklamazioa.

## 22. artikulua. Kreditu-lehentasuna

Gizarte Segurantzako kuoten eta batera biltzekoak diren kontzeptuen ondoriozko kredituek, eta, halakorik izanez gero, haien gaineko errekarju eta interesek, Kode Zibilaren 1924. artikulua 1. zenbakiko kredituen lehentasun-hurrenkera bera izango dute beste kreditu guztiekiko. Gizarte Segurantzako gainerako kredituek, berriz, aipatutako manua 2. zenbakiko E) paragrafoan ezarritako lehentasun-hurrenkera bera izango dute.

Konkurtsoen kasuan, Konkurtso Legean ezarritakoaren mende egongo dira Gizarte Segurantzako kuoten eta haiekin batera biltzekoak diren kontzeptuen ondoriozko kredituak, eta, hala bada, gorkio, haien errekarju eta interesak, eta orobat Gizarte Segurantzaren arloko gainerako kredituak.

Hargatik eragotzi gabe legeak kredituak kobratzeko ezarritako lehentasun-hurrenkera, administrazio-premiamenduaren prozedurarekin batera gertatzen bada bereiz exekutatuzko beste prozeduraren bat, administra-

o judicial, será preferente aquel en el que primero se hubiera efectuado el embargo.

### **Artículo 23. Devolución de ingresos indebidos, reembolso de los costes de las garantías y pago de cantidades declaradas por sentencia**

1. Las personas obligadas a cotizar o al pago de otras deudas con la Seguridad Social objeto de gestión recaudatoria por la Administración de la Seguridad Social tendrán derecho, en los términos y supuestos que reglamentariamente se fijen, a la devolución total o parcial del importe de los ingresos que por error se hubiesen realizado.

1.1. El importe a devolver a consecuencia de un ingreso indebido está constituido esencialmente por el importe del ingreso indebidamente efectuado y reconocido a favor del que efectúe su pago. También formarán parte de la cantidad a devolver:

a) Los recargos, intereses, en su caso, y costas que se hubieren satisfecho cuando el ingreso indebido se hubiere realizado por vía de apremio.

b) El interés de demora previsto en el artículo 28.3 de esta Ley, aplicado a las cantidades indebidamente ingresadas por el tiempo transcurrido desde la fecha de su ingreso en la Tesorería General de la Seguridad Social hasta la propuesta de pago.

En todo caso, el tipo de interés de demora aplicable será el vigente a lo largo del período en que dicho interés se devengue.

1.2. No procederá la devolución de cuotas u otros recursos ingresados maliciosamente sin perjuicio de la responsabilidad de todo orden a que hubiere lugar.

1.3. El derecho a la devolución de ingresos indebidos prescribirá a los cuatro años, a contar del día siguiente al ingreso de los mismos.

2. La Administración de la Seguridad Social reembolsará, previa acreditación de su importe, el coste de las garantías aportadas para suspender la ejecución de una deuda con la Seguridad Social, en cuanto ésta sea declarada improcedente por sentencia o resolución administrativa y dicha declaración adquiera firmeza.

Cuando la deuda sea declarada parcialmente improcedente, el reembolso alcanzará a la parte correspondiente del coste de las referidas garantías.



tiboa nahiz judiziala, enbargoa lehenik egin den hark izango du lehentasuna.

### **23. artikulua. Okerreko diru-sarrerak itzultzea, bermeen kostuak itzultzea eta epai bidez deklaraturako kopuruak ordaintzea**

1. Kotizatzen beharturik edo Gizarte Segurantzaren Administrazioaren diru-bilketaren pean dauden Gizarte Segurantzarekiko bestelako zorrak ordaintzen beharturik dauden pertsonak eskubidea izango dute oker egindako diru-sarreraren zenbatekoa guztiz edo partez itzul diezaieten, erregelamenduz ezartzen diren termino eta kasuetan.

1.1. Okerreko diru-sarrera bat egin izateagatik itzuli beharreko zenbatekoa, funtsean, okerrez ordaindu zuenaren alde aitorturiko diru-sarreraren zenbatekoa izango da. Orobat izango dira itzuli beharreko kopuruaren parte:

a) Ordaindutako errekaru, interes —halakorik baldin bada— eta kostuak, okerreko diru-sarrera premiamendu-bidetik egin denean.

b) Lege honen 28.3 artikuluan aurreikusitako berandutza-interesa, Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiari okerreko diru-sarrera egin zitzaionetik ordainketa-proposamena egin bitartekoa, ordaindutako kopuruari aplikaturik.

Kasu guztietan, interesari dagokion epean indarrean den berandutza-interesa aplikatuko da.

1.2. Ez dira itzuliko maltzurki egindako diru-sarrerak, kuotei zein bestelako baliabideei dagozkienak; halako kasuetan, aurre egin beharko zaio izan litekeen edozein eratako erantzukizunari.

1.3. Okerreko diru-sarrerak itzultzeko eskubideak lau urteren buruan preskribatuko du, sarrera-egunaren biharamunetik hasita.

2. Gizarte Segurantzaren Administrazioak itzuli egingo du, kopurua egiaztatutakoan, Gizarte Segurantzarekiko zor baten exekuzioa geldieran uzteko emandako bermeen kostua, behin zor hori epai bidez edo administrazio-ebazpenez bidegabe deklaratu eta deklarazio hori irmo geratu bezain laster.

Zorra partez bidegabe deklaritzen denean, bermeetatik dagokion partearen kostua itzuliko da.

Asimismo, en los supuestos de estimación parcial del recurso o la reclamación interpuestos, tendrá derecho el obligado a la reducción proporcional de la garantía aportada en los términos que se establezcan reglamentariamente.

3. Los ingresos que, en virtud de resolución judicial firme, resulten o se declaren objeto de devolución a los interesados, tendrán la consideración de ingresos indebidos y serán objeto de devolución en los términos fijados en dicha resolución, con aplicación de lo establecido en el artículo 106 de la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa, cuando la Administración de la Seguridad Social fuere condenada al pago de una cantidad líquida, o de lo dispuesto en el artículo 45 de la Ley General Presupuestaria, texto refundido aprobado por el Real Decreto legislativo 1091/1988, de 23 de septiembre, en otro caso.

#### **Artículo 24. Transacciones sobre derechos de la Seguridad Social**

No se podrá transigir judicial ni extrajudicialmente sobre los derechos de la Seguridad Social ni someter a arbitraje las contiendas que se susciten respecto de los mismos, sino mediante Real Decreto acordado en Consejo de Ministros, previa audiencia del Consejo de Estado.

No obstante lo dispuesto en el párrafo anterior, si el deudor de la Seguridad Social incurriese en concurso de acreedores, la Tesorería General de la Seguridad Social podrá suscribir o adherirse a los convenios o acuerdos previstos en la Ley Concursal, sometiendo su crédito a condiciones que no podrán ser más favorables para el deudor que las convenidas con el resto de los acreedores.

#### **Subsección 2.<sup>a</sup> Recaudación en período voluntario**

#### **Artículo 25. Efectos de la falta de pago en plazo reglamentario**

La falta de pago de la deuda dentro del plazo reglamentario de ingreso establecido determinará la aplicación del recargo y el devengo de los intereses de demora en los términos fijados en esta Ley.

El recargo y los intereses de demora, cuando sean exigibles, se ingresarán conjuntamente con las deudas sobre las que recaigan.

Cuando el ingreso fuera del plazo reglamentario sea imputable a error de la Administración, sin que la misma actúe en calidad de empresario, no se aplicará recargo ni se devengarán intereses.

Era berean, jarritako errekurtsua edo erreklamazioa partez baiesten den kasuetan, ordaintzera beharturikoak eskubidea izango du emandako bermea proportzioan murrizteko, erregelamenduz ezarritako moduan.

3. Okerreko diru-sarreratzat hartuko dira ebazpen judizial irmo baten in-darrez interesdunei itzuli beharreko gertatzen edo deklaritzen diren diru-sar-rak, eta ebazpen hartan ezarritako moduan itzuliko dira, Administrazioarekiko Auzien Legearen —1998ko uztailaren 13ko 29/1998 Legea— 106. artikulua dioena betez, Gizarte Segurantzaren Administrazioa kopuru likido bat ordain-tzera kondenatzen bada, edo, bestelako kasuetan, Aurrekontu Lege Oroko-rren 45. artikulua dioena betez —1988ko irailaren 23ko 1091/1988 lege-gintza-dekretuak onarturiko testu bategina—.

#### **24. artikulua. Gizarte Segurantzako eskubideen gaineko transakzioak**

Ezin izango da Gizarte Segurantzako eskubideen gaineko transakziorik egin, ez judizioan, ez judizioz kanpo, eta ezin izango da arbitrajepean jarri eskubide horiei buruzko eztabaidarik, ez badu Ministro Kontseiluak hala erabakitzen errege-dekretu baten bitartez, Estatu Kontseiluari entzueria eman ondoren.

Aurreko paragrafoan esandakoa gorabehera, Gizarte Segurantzaren zorduna hartzekodun-konkurtsu batean sarturik badago, Konkurtsu Legean aurreikusitako hitzarmen edo akordioak sinatu ahal izango ditu Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiak, edo halakoei atxiki ahal izango zaie; kasu horietan, ezin jarriko dizkie zordunei, bere kredituentzako, gainerako hartzekodunekin hitzartutakoak baino baldintza hobekak.

2. azpiatala. Borondatezko epeko diru-bilketa

#### **25. artikulua. Erregelamenduzko epean ez ordaintzearen ondorioak**

Diru-sarrera egiteko erregelamenduzko epean zorra ordaindu ezean, erre-kargua aplikatuko eta berandutza-interesak sorraraziko dira, lege honetan eza-rritako moduan.

Errekargua eta berandutza-interesak, galdagarriak direnean, oinarri duten zorrarekin batera ordainduko dira.

Erregelamenduzko epetik kanpo ordaindu izana Administrazioaren hutse-gite bati egotz dakiokenean, Administrazioak enpresaburu gisa ez diharduelar-rik, ez da errekarrik aplikatuko, ez interesik sorraraziko.

## **Artículo 26. Presentación de los documentos de cotización y compensación**

1. Los sujetos responsables del cumplimiento de la obligación de cotizar deberán efectuar su liquidación y pago con sujeción a las formalidades o por los medios electrónicos, informáticos y telemáticos que reglamentariamente se establezcan, debiendo realizar la transmisión de las respectivas liquidaciones o la presentación de los documentos de cotización dentro de los plazos reglamentarios establecidos aun cuando no se ingresen las cuotas correspondientes, o se ingrese exclusivamente la aportación del trabajador. Dicha presentación o transmisión o su falta producirán los efectos señalados en esta Ley y en sus disposiciones de aplicación y desarrollo.

No será exigible, sin embargo, la presentación de documentos de cotización en plazo reglamentario respecto de las cuotas de los Regímenes Especiales de los Trabajadores por Cuenta Propia o Autónomos, Empleados de Hogar, cuotas fijas del Régimen Especial Agrario y del Régimen Especial del Mar, cuotas del Seguro Escolar y cualquier otra cuota fija que pudiera establecerse, siempre que los sujetos obligados a que se refieran dichas cuotas hayan sido dados de alta en el plazo reglamentariamente establecido. En tales casos, será aplicable lo previsto en esta Ley para los supuestos en que, existiendo dicha obligación, se hubieran presentado los documentos de cotización en plazo reglamentario.

2. La transmisión de las liquidaciones o la presentación de los documentos de cotización en plazo reglamentario permitirá a los sujetos responsables compensar su crédito por las prestaciones abonadas como consecuencia de su colaboración obligatoria con la Seguridad Social y su deuda por las cuotas debidas en el mismo período a que se refieren los documentos de cotización o las liquidaciones transmitidas, cualquiera que sea el momento del pago de tales cuotas.

Fuera del supuesto regulado en este número, los sujetos responsables del pago de cuotas no podrán compensar sus créditos frente a la Seguridad Social por prestaciones satisfechas en régimen de pago delegado o por cualquier otro concepto con el importe de aquellas cuotas, cualquiera que sea el momento del pago de las mismas y hayan sido o no reclamadas en período voluntario o en vía de apremio, sin perjuicio del derecho de los sujetos responsables para solicitar el pago de sus respectivos créditos frente a la Tesorería General de la Seguridad Social o a la Entidad gestora correspondiente.

## **Artículo 27. Recargos por ingreso fuera de plazo**

1. Transcurrido el plazo reglamentario establecido para el pago de las cuotas a la Seguridad Social sin ingreso de las mismas y sin perjuicio de las especialidades previstas para los aplazamientos, se devengarán los siguientes recargos:

## 26. artikulua. Kotizazio- eta konpentsazio-agiriak aurkeztea

1. Kotizatzeke betebeharra betetzeko erantzukizuna dutenek erregelamenduz ezarri bezala egin beharko dute likidazioa eta ordainketa, erregelamenduetako formaltasunak betez edo haietan adierazitako bide elektronikoko, informatiko eta telematikoen bitartez. Erregelamenduzko epean barruan egin beharko dute dagozkien likidazioen transmisioa edo kotizazio-agiriaren aurkezpena, nahiz eta dagozkien kuotak ez ordainduak izan edo langilearen ekarpena bakarrik izan ordaindua. Aurkezpen edo transmisio hori egiteak, edo ez egiteak, lege honetan eta hau aplikatu eta garatzeko xedapenetan adierazitako efektuak izango ditu.

Ez da galdagarria izango, aldiz, kotizazio-agiriak erregelamenduzko epean aurkeztea Norberaren Konturako Langile edo Autonomoen Araubide Bereziko kuoten kasuan, Etxeko Langileen Araubide Bereziko kuoten kasuan, Nekazaritzako Araubide Bereziko eta Itsasoko Araubide Bereziko kuota finkekoen kasuan, eskola-aseguruetakoko kuoten eta ezar litekeen beste edozein kuota finkekoen kasuan, kuota horiek ordaintzeko betebeharra duten pertsonak arauz ezarritako epean alta emanda egonez gero. Halako kasuetan, betebeharra izan eta kotizazio-agiriak erregelamenduzko epean aurkeztu diren kasuetarako lege honek dioena aplikatuko da.

2. Erregelamenduzko epean likidazioak transmititzaileak edo kotizazio-agiriak aurkezteak aukera emango die, betebehara hori duten pertsonen, beren kreditua Gizarte Segurantzarekiko nahitaezko lankidetzaren ondorioz ordaindutako prestazioekin konpentsatzeko, eta zorra, berriz, kotizazio-agiriak edo transmititutako likidazioak dagozkion aldiaren zor diren kuotekin konpentsatzeko, kuota horiek noiznahi ordaindu direla ere.

Zenbaki honetan araututako kasutik kanpo, kuotak ordaintzeko erantzukizuna duten subjektuek ezin konpentsatuko dituzte ordainketa eskuordetuaren bidez edo beste edozein kontzeptutan Gizarte Segurantzarekin ordaindutako prestazioengatik dituzten kredituak kuota horien zenbatekoarekin, noiznahi ordaindu dituztela ere kuota horiek, borondatezko epean edo premiamendu bidean erreklamatuak izan edo ez. Nolanahi ere, erantzukizuna duten subjektuek eskatu ahal izango dute Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiarekiko edo dagozkion entitate kudeatzailearekiko dituzten kredituak ordaintzeko.

## 27. artikulua. Epea kanpoko diru-sarreraren errekarguak

1. Gizarte Segurantzako kuotak ordaintzeko erregelamenduzko epea igaro eta diru-sarrera egin ez bada, honako errekargu hauek sorrazizko dira, hargatik eragotzi gabe geroratzetarako aurreikusitako berezitasunak:

1.1. Cuando los sujetos responsables del pago hubieran presentado los documentos de cotización dentro del plazo reglamentario:

a) Recargo del tres por ciento de la deuda, si se abonasen las cuotas debidas dentro del primer mes siguiente al vencimiento del plazo reglamentario.

b) Recargo del cinco por ciento de la deuda, si se abonasen las cuotas debidas dentro del segundo mes siguiente al vencimiento del plazo reglamentario.

c) Recargo del 10 por 100 de la deuda, si se abonasen las cuotas debidas dentro del tercer mes siguiente al vencimiento del plazo reglamentario.

d) Recargo del 20 por 100 de la deuda, si se abonasen las cuotas debidas a partir del tercer mes siguiente al vencimiento del plazo reglamentario.

1.2. Cuando los sujetos responsables del pago no hubieran presentado los documentos de cotización dentro del plazo reglamentario:

a) Recargo del 20 por 100 de la deuda, si se abonasen las cuotas debidas antes de la terminación del plazo de ingreso establecido en la reclamación de deuda o acta de liquidación.

b) Recargo del 35 por 100 de la deuda, si se abonasen las cuotas debidas a partir de la terminación de dicho plazo de ingreso.

2. Las deudas con la Seguridad Social que tengan carácter de ingresos de derecho público y cuyo objeto esté constituido por recursos distintos a cuotas, cuando no se abonen dentro del plazo reglamentario que tengan establecido, se incrementarán con el correspondiente recargo previsto en el apartado 1.1 anterior, según la fecha del pago de la deuda.

## **Artículo 28. Interés de demora**

1. Los intereses de demora por las deudas con la Seguridad Social serán exigibles, en todo caso, si no se hubiese abonado la deuda una vez transcurridos quince días desde la notificación de la providencia de apremio o desde la comunicación del inicio del procedimiento de deducción.

Asimismo, serán exigibles dichos intereses cuando no se hubiese abonado el importe de la deuda en el plazo fijado en las resoluciones desestimatorias de los recursos presentados contra las reclamaciones de deuda o actas de liquidación, si la ejecución de dichas resoluciones fuese suspendida en los trámites del recurso contencioso-administrativo que contra ellas se hubiese interpuesto.

1.1. Ordaintzeko erantzukizuna duten subjektuek kotizazio-agiriak erregelamenduzko epean aurkeztu dituztenean:

a) Zorraren ehuneko 3ko errekarua, erregelamenduzko epea amaitu ondorengo hilabetearen barruan ordaintzen badira zor diren kuotak.

b) Zorraren ehuneko 5eko errekarua, erregelamenduzko epea amaitu ondorengo bigarren hilabetearen barruan ordaintzen badira zor diren kuotak.

c) Zorraren ehuneko 10eko errekarua, erregelamenduzko epea amaitu ondorengo hirugarren hilabetearen barruan ordaintzen badira zor diren kuotak.

d) Zorraren ehuneko 20ko errekarua, erregelamenduzko epea amaitu ondorengo hirugarren hilabetetik aurrera ordaintzen badira zor diren kuotak.

1.2. Ordaintzeko erantzukizuna duten subjektuek kotizazio-agiriak erregelamenduzko epean aurkeztu ez dituztenean:

a) Zorraren ehuneko 20ko errekarua, zor-erreklamazioan edo likidazio-aktan diru-sarrera egiteko jarritako epea amaitu aurretik ordaintzen badira zor diren kuotak.

b) Zorraren ehuneko 35eko errekarua, zor-erreklamazioan edo likidazio-aktan jarritako epea amaitu ondoren ordaintzen badira zor diren kuotak.

2. Zuzenbide publikoko diru-sarreraren izaera duten eta kuotaz bestelako baliabidezkoak diren Gizarte Segurantzarekiko zorrei, ezarririk duten erregelamenduzko epearen barruan ordaintzen ez direnean, aurreko 1.1 zenbakian aurreikusiriko errekarua gehituko zaie, zorra ordaintzen den dataren arabera.

## **28. artikulua. Berandutza-interesa**

1. Gizarte Segurantzarekiko zorren berandutza-interesak galdagarri izango dira, kasu guztietan, zorra ordaindu gabe badago premiamendu-probidentzia jakinarazten denetik edo dedukzio-prozedura hasi dela jakinarazten denetik hamabost egun igarotakoan.

Era berean, interes horiek galdatu ahal izango dira, zor-erreklamazioen edo likidazio-akten aurka errekurtsua jarri delarik, errekurtsu hori ezesten duen ebazpenean ezarritako epean zorra ordaindu ez bada eta ebazpen horren exekuzioa geldieran utzi bada haren aurka jarritako administrazioarekiko auzi-errekurtsua izapidetzean.

2. Los intereses de demora exigibles serán los que haya devengado el principal de la deuda desde el vencimiento del plazo reglamentario de ingreso y los que haya devengado, además, el recargo aplicable en el momento del pago, desde la fecha en que, según el apartado anterior, sean exigibles.

3. El tipo de interés de demora será el interés legal del dinero vigente en cada momento del período de devengo, incrementado en un 25 por 100, salvo que la Ley de Presupuestos Generales del Estado establezca uno diferente.

### **Artículo 29. Imputación de pagos**

Sin perjuicio de las especialidades previstas en esta Ley para los aplazamientos y en el ordenamiento jurídico para el deudor incurso en procedimiento concursal, el cobro parcial de la deuda apremiada se imputará, en primer lugar, al pago de la que hubiera sido objeto del embargo o garantía cuya ejecución haya producido dicho cobro y, luego, al resto de la deuda. Tanto en un caso como en otro, el cobro se aplicará primero a las costas y, luego, a los títulos más antiguos, distribuyéndose proporcionalmente el importe entre principal, recargo e intereses.

### **Artículo 30. Reclamaciones de deudas**

1. Transcurrido el plazo reglamentario sin ingreso de las cuotas debidas, la Tesorería General de la Seguridad Social reclamará su importe al sujeto responsable incrementado con el recargo que proceda, conforme a lo dispuesto en el artículo 27 de esta Ley, en los siguientes supuestos:

a) Falta de cotización respecto de trabajadores dados de alta, cuando no se hubiesen presentado los documentos de cotización en plazo reglamentario o cuando, habiéndose presentado, contengan errores aritméticos o de cálculo que resulten directamente de tales documentos. Si estas circunstancias fuesen comprobadas por la Inspección de Trabajo y Seguridad Social, lo comunicará a la Tesorería General de la Seguridad Social con la propuesta de liquidación que proceda.

b) Falta de cotización en relación con trabajadores dados de alta que no consten en los documentos de cotización presentados en plazo reglamentario, respecto de los que se considerará que no han sido presentados dichos documentos.

c) Diferencias de importe entre las cuotas ingresadas y las que legalmente corresponda liquidar, debidas a errores aritméticos o de cálculo que resulten directamente de los documentos de cotización presentados.



2. Honako berandutza-interes hauek galdatu ahal izango dira: zorraren printzipalak diru-sarrera egiteko erregelamenduzko epea amaituz geroztik sorra-razi dituenak, eta, gainera, ordaintzeko unean aplikatzea dagokion errekar- guarenak, aurreko zenbakiaren arabera galda daitezkeen datatik aurrera kontaturik.

3. Berandutza-interesen tasa ezartzean, dagokion aldiko une bakoitzean in- darrean den diruaren legezko interesari ehuneko 25 gehituko zaio, non eta Es- tatuaren Aurrekontuen Lege Orokorrean ez den besterik ezartzen.

## **29. artikulua. Ordain-egozpena**

Hargatik eragotzi gabe lege honetan geroratzeetarako ezarritako berezita- sunak eta ordenamendu juridikoan konkurtso-prozeduretan sarturik dagoen zordunarentzat ezarritako berezitasunak, premiatutako zorraren kobrantza par- ziala, lehenik eta behin, kobratzea eragin duen enbargo- edo berme-exeku- ziopeko zor-parteari egotziko zaio, eta zorraren gainerako parteari gero. Kasu batean nahiz bestean, kostuak kobratuko dira lehenik, eta gero titulurik zaha- rrenak, kopurua proportzionalki banatuz printzipalaren, errekar- guaren eta in- teresen artean.

## **30. artikulua. Zor-erreklamazioak**

1. Zor diren kuotak ordaindu gabe igarotzen bada erregelamenduzko epea, kuota horien zenbatekoa eta lege honen 27. artikulua- ren arabera dagokion errekar- gua erreklamatu- ko dio Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiak subjektu erantzuleari, honako kasu hauetan:

a) Alta-egoeran dauden langile batzuei dagokiena ez kotizatu izatea, erre- gelamenduzko epean kotizazio-agiriak aurkeztu ez dituztenean edo, aurkeztu dituztelarik, agiri horietatik zuzenean eratortzen diren akats aritmetikoak edo kalkuluzkoak dituztenean. Lan eta Gizarte Segurantzako Ikuskaritzak, inguru- a- bar horiek egiaztatzen baditu, horren berri emango dio Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiari, dagokion likidazio-proposamenarekin batera.

b) Alta-egoeran dauden baina erregelamenduzko epean aurkezturiko koti- zazio-agirietan ageri ez diren langile batzuei dagokiena ez kotizatu izatea; hala- koetan, aurkeztu gabetzat emango dira langile horiei dagozkien agiriak.

c) Ordainduriko kuotak eta legez likidatu beharrekoak desberdinak izatea, aurkezturiko kotizazio-agirietatik zuzenean eratorritako akats aritmetiko edo kalkuluzkoen ondorioz.

d) Deudas por cuotas cuya liquidación no corresponda a la Inspección de Trabajo y Seguridad Social.

2. Procederá también reclamación de deuda cuando, en atención a los datos obrantes en la Tesorería General de la Seguridad Social y por aplicación de cualquier norma con rango de ley que no excluya la responsabilidad por deudas de Seguridad Social, deba exigirse el pago de dichas deudas:

a) A los responsables solidarios, en cuyo caso la reclamación comprenderá el principal de la deuda a que se extienda la responsabilidad solidaria, los recargos, intereses y costas devengados hasta el momento en que se emita dicha reclamación.

b) Al responsable subsidiario, por no haber ingresado éste el principal adeudado por el deudor inicial en el plazo reglamentario señalado en la comunicación que, en este caso, se libre a tal efecto.

c) A quien haya asumido la responsabilidad por causa de la muerte del deudor originario, en cuyo caso, la reclamación comprenderá el principal de la deuda, los recargos, intereses y costas devengados hasta que se emita.

3. Los importes exigidos en las reclamaciones de deudas por cuotas, impugnadas o no, deberán hacerse efectivos dentro de los plazos siguientes:

a) Las notificadas entre los días 1 y 15 de cada mes, desde la fecha de la notificación hasta el día 5 del mes siguiente o el inmediato hábil posterior.

b) Las notificadas entre los días 16 y último de cada mes, desde la fecha de notificación hasta el día 20 del mes siguiente o el inmediato hábil posterior.

4. Las deudas con la Seguridad Social por recursos distintos a cuotas, serán objeto igualmente de reclamación de deuda, en la que se indicará el importe de la misma, así como los plazos reglamentarios de ingreso.

5. La interposición de recurso de alzada contra las reclamaciones de deuda sólo suspenderá el procedimiento recaudatorio cuando se garantice con aval suficiente o se consigne el importe de la deuda, incluido, en su caso, el recargo en que se hubiere incurrido.

En caso de resolución desestimatoria del recurso, transcurrido el plazo de 15 días desde su notificación sin pago de la deuda, se iniciará el procedimiento de apremio mediante la expedición de la providencia de apremio o el procedimiento de deducción, según proceda.

d) Zerbait zor izatea Lan eta Gizarte Segurantzako Ikuskaritzari likidatzea ez dagokion kuotaren batzuegatik.

2. Erreklamatu egingo da zorra, orobat, baldin eta, Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiak dituen datuen arabera eta Gizarte Segurantzarekiko zorren erantzukizuna kentzen ez duen edozein lege-mailako arau aplikaturik, zor horiek ordaintzeko galdatu behar bazaio hauetakoren bati:

a) Erantzule solidarioei; kasu horretan, erreklamazioan sartuko dira erantzukizun solidarioak hartzen duen zorraren printzipala eta erreklamazioa igortzen den unea bitarte sorrarazitako errekaru, interes eta kostuak.

b) Erantzule subsidiarioari, hasierako zordunak zor duen printzipala horretarako egin zaion jakinarazpenean adierazitako erregelamenduzko epean ez ordaindu izategatik.

c) Hasierako zorduna hil ondorengo erantzukizuna bereganatu duenari; kasu horretan, erreklamazioan sartuko dira erantzun beharreko zorraren printzipala eta erreklamazioa igortzen den unea bitarte sorrarazitako errekaru, interes eta kostuak.

3. Honako epe hauetan ordaindu beharko dira kuoten ondoriozko zorren erreklamazioetan galdaturiko kopuruak, kuota horiek aurkaratuak izan zein ez izan:

a) Hilaren 1etik 15era bitartean jakinarazitakoak, jakinarazpen-datatik hasi eta hurrengo hilaren 5era edo hurrengo egun baliodunera bitartean.

b) Hilaren 16tik azken egunera bitartean jakinarazitakoak, jakinarazpen-datatik hasi eta hurrengo hilaren 20ra edo hurrengo egun baliodunera bitartean.

4. Kuotez bestelako baliabideen ondoriozko zorrik izanez gero Gizarte Segurantzarekin, zor-erreklamazioa egingo da orobat, zenbatekoa eta ordaintzeko erregelamenduzko epeak zein diren adieraziz.

5. Zor-erreklamazioen kontra gora jotzeko errekurtsioa jartzeak ez du geldieran utziko diru-bilketarako prozedura, ez bada zorraren zenbatekoa abal nahikoarekin bermatzen edo kontsignatzen; errekaru eta guzti, hala badagokio.

Errekurtsioari ezezkua ematen zaion kasuan, ebazpen horren jakinarazpenetik hasi eta 15 egunen epean zorra ordaindu ez bada, premiamendu-prozedura hasiko da, premiamendu-probidentzia igorritz edo dedukzio-prozeduraren bitartez, zer dagokion.

## Artículo 31. Actas de liquidación de cuotas

1. Procederá la formulación de actas de liquidación en las deudas por cuotas originadas por:

a) Falta de afiliación o de alta de trabajadores en cualquiera de los regímenes del sistema de la Seguridad Social.

b) Diferencias de cotización por trabajadores dados de alta, cuando dichas diferencias no resulten directamente de los documentos de cotización presentados dentro o fuera del plazo reglamentario.

c) Por derivación de la responsabilidad del sujeto obligado al pago, cualquiera que sea su causa y régimen de la Seguridad Social aplicable, y en base a cualquier norma con rango de ley que no excluya la responsabilidad por deudas de Seguridad Social. En los casos de responsabilidad solidaria legalmente previstos, la Inspección podrá extender acta a todos los sujetos responsables o a alguno de ellos, en cuyo caso el acta de liquidación comprenderá el principal de la deuda a que se extienda la responsabilidad solidaria, los recargos, intereses y costas devengadas hasta la fecha en que se extienda el acta.

d) Aplicación indebida de las bonificaciones en las cotizaciones de la Seguridad Social, previstas reglamentariamente para la financiación de las acciones formativas del subsistema de formación profesional para el empleo.

En los casos a los que se refieren los párrafos anteriores a), b) y c), la Inspección de Trabajo y Seguridad Social podrá formular requerimientos a los sujetos obligados al pago de cuotas adeudadas por cualquier causa, previo reconocimiento de la deuda por aquellos ante el funcionario actuante. En este caso, el ingreso de la deuda por cuotas contenida en el requerimiento será hecho efectivo en el plazo que determine la Inspección de Trabajo y Seguridad Social, que no será inferior a un mes ni superior a cuatro meses. En caso de incumplimiento del requerimiento se procederá a extender acta de liquidación y de infracción por impago de cuotas.

Las actas de liquidación de cuotas se extenderán por la Inspección de Trabajo y Seguridad Social, notificándose en todos los casos a través de los órganos de dicha Inspección que, asimismo, notificarán las actas de infracción practicadas por los mismos hechos, en la forma que reglamentariamente se establezca.

2. Las actas de liquidación extendidas con los requisitos reglamentariamente establecidos, una vez notificadas a los interesados, tendrán el carácter de

### 31. artikulua. Kuoten likidazio-aktak

1. Likidazio-aktak formulatuko dira honako hauen ondorioz sorturiko kuota-zorren kasuan:

a) Langileak afiliatu gabe egotea edo Gizarte Segurantzaren ezein araubidetan alta eman gabe egotea.

b) Alta emandako langileei dagozkien kotizazioetan diferentziak izatea, diferentzia horiek ez badira erregelamenduzko epean edo epez kanpo aurkezturiko kotizazio-agirien ondorio.

c) Ordaintzera beharturik dagoen subjektuaren erantzukizuna besterengana aldatzea, edozein dela ere zioa eta Gizarte Segurantzaren araubidea, erantzukizun horren oinarria lege-mailako zeinahi arau izanik, Gizarte Segurantzarekiko zorrak ordaintzeko erantzukizunetik salbuesten ez duena. Legez aurreikusiriko erantzukizun solidarioa gertatzen den kasuetan, subjektu erantzule guztiei ireki ahal izango die akta Ikuskaritzak, edo haietarikoren bati. Likidazio-aktaren zenbatekoan sartuko dira erantzukizun solidarioak hartzen duen zorraren printzipala eta akta egiten den egunera bitarte sorrarazitako errekaratu, interes eta kostuak.

d) Gizarte Segurantzako kotizazioetan hobariak aplikatzea, enplegurako lanbide-prestakuntzaren azpisistemako prestakuntza-egintzak finantzatzeko erregelamenduz aurreikusitakoetatik, ez dagozkionean.

Aurreko a), b) eta c) paragrafoetan azaltzen diren kasuetan, Lan eta Gizarte Segurantzako Ikuskaritzak errekerimendua egin ahal izango die edozein kausarengatik kuotak ordaintzera behartutako subjektuei, aurrez subjektuok dagoen funtzionarioaren aurrean zorra aitortuta. Kasu horretan, errekerimenduan jasotzen den kuotengatik zorra epe jakin batean ordaindu beharko da; epe hori Lan eta Gizarte Segurantzako Ikuskaritzak ezarriko du, eta ez da hilabete baino gutxiago ez lau hilabete baino gehiago izango. Errekerimendua bete ezean, likidazio-akta egingo da, eta orobat kuotak ez ordaindu izateagatik urrapen-akta.

Kuoten likidazio-aktak Lan eta Gizarte Segurantzako Ikuskaritzak egingo ditu, eta ikuskaritza horren organoen bitartez jakinarazi dira kasu guztietan. Orobat, egitate berengatik irekitako arau-hauste aktak jakinaraziko dituzte organo horiek, erregelamenduz ezarritako moduan.

2. Erregelamenduz ezarritako betekizunekin jaulkitako likidazio-aktak, interesdunei jakinarazitakoan, behin-behineko likidazio izango dira, eta behin be-

liquidaciones provisionales y se elevarán a definitivas mediante acto administrativo de la Dirección General o de la respectiva Dirección provincial de la Tesorería General de la Seguridad Social, a propuesta del órgano competente de la Inspección de Trabajo y Seguridad Social, preceptiva y no vinculante, tras el trámite de audiencia al interesado. Contra dichos actos liquidatorios definitivos cabrá recurso de alzada ante el órgano superior jerárquico del que los dictó. De las actas de liquidación se dará traslado a los trabajadores, pudiendo los que resulten afectados interponer reclamación respecto del período de tiempo o la base de cotización a que la liquidación se contrae.

3. Los importes de las deudas figurados en las actas de liquidación serán hechos efectivos hasta el último día del mes siguiente al de su notificación, una vez dictado el correspondiente acto administrativo definitivo de liquidación, iniciándose en otro caso el procedimiento de deducción o el procedimiento de apremio en los términos establecidos en esta Ley y en las normas de desarrollo.

4. Las actas de liquidación y las de infracción que se refieran a los mismos hechos se practicarán simultáneamente por la Inspección de Trabajo y Seguridad Social. La competencia y procedimiento para su resolución son los señalados en el apartado 2 de este artículo.

Las sanciones por infracciones propuestas en dichas actas de infracción se reducirán automáticamente al 50 por 100 de su cuantía, si el infractor diese su conformidad a la liquidación practicada ingresando su importe en el plazo señalado en el apartado 3.

## **Artículo 32. Determinación de las deudas por cuotas**

1. Las reclamaciones de deudas por cuotas se extenderán en función de las bases declaradas por el sujeto responsable. Si no existiese declaración, se tomará como base de cotización la media entre la base mínima y máxima correspondiente al último grupo de cotización conocido en que estuviese encuadrada la categoría de los trabajadores a que se refiera la reclamación.

2. Las actas de liquidación se extenderán en base a la remuneración total que tenga derecho a percibir el trabajador o la que efectivamente perciba de ser ésta superior en razón del trabajo que realice por cuenta ajena y que deba integrar la base de cotización en los términos establecidos en la Ley o en las normas de desarrollo.

Cuando la Inspección de Trabajo y Seguridad Social se vea en la imposibilidad de conocer el importe de las remuneraciones percibidas por el trabajador,

tiko bihurtuko ditu, administrazio-egintza baten bitartez, Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiaren Zuzendaritza Orokorrek edo dagokion probintzia-zuzendaritzak, Lan eta Gizarte Segurantzako Ikuskaritzaren barruko organo eskudunak proposamena eginda —proposamen nahitaezkoa baina lotura indarririk gabea—, aurrez interesdunari entzueria ematearen izapidea beteta. Behin betiko likidazio-egintza horien kontra, gora jotzeko errekurtoa jarri ahal izango da, eman zituenaren gainetiko organoaren aurrean. Likidazio-aktak langileei helaraziko zaizkie, eta eraginpeko gertatzen direnek erreklamazioa egin ahal izango dute, likidazioak hartzen duen denborari edo kotizazio-oinarriari dagokionez.

3. Likidazio-aktetan ageri diren zorrak ordaintzeko, jakinarazpena jaso eta hurrengo hilabetearen azken egunera arte izango da epea, behin likidazioaren behin betiko administrazio-egintza eman ondoren; bestela, dedukzio-prozedura edo premiamendu-prozedura hasiko da, lege honetan eta berau garatzeko arauetan xedatutako moduan.

4. Egitate berei dagozkien likidazio-aktak eta arau-hauste aktak aldi berean egingo ditu Lan eta Gizarte Segurantzako Ikuskaritzak. Haiek ebazteko eskumena eta prozedura artikulua honen 2. zerbakian adierazitakoak izango dira.

Arau-hauste aktetan arau-hausteengatik proposatutako zehapenak muntaren 100eko 50era murriztuko dira arau-hausleak likidazioari onespina ematen badio eta 3. zerbakian adierazitako epean hari dagokion zenbatekoa ordaintzen badu.

## **32. artikulua. Kuoten ondoriozko zorren zehaztapena**

1. Kuota-zorren erreklamazioak egitean, subjektu erantzuleak deklaratu-tako oinarriak hartuko dira kontuan. Deklaraziorik ez badago, batezbesteko bat hartuko da kotizazio-oinarritzat: erreklamazioa dagokien langileen kategoria azkenekoz zer kotizazio-taldetan egon den sarturik, talde horren gutxienekoaren eta gehienezkoaren arteko batezbestekoa.

2. Likidazio-akta egitean, zera hartuko da oinarri: legearen edo garapen-arauen arabera kotizazio-oinarria eratzeko orduan langileak besteren kontura egiten duen lana dela-eta jasotzeko eskubidea duen ordainaren gututzkoa, edo egiazki jasotzen duena, handiago bada.

Lan eta Gizarte Segurantzako Ikuskaritzak ezin badu jakin langileak zer ordainsari jaso dituen, batezbesteko bat hartuko da kotizazio-oinarri: likida-

se estimará como base de cotización la media entre la base mínima y máxima correspondiente al último grupo de cotización conocido en que estuviese encuadrada la categoría de los trabajadores a que se refiera el acta de liquidación.

### Subsección 3.<sup>a</sup> Recaudación en vía ejecutiva

#### Artículo 33. Medidas cautelares

Para asegurar el cobro de las deudas con la Seguridad Social, la Tesorería General de la misma podrá adoptar medidas cautelares de carácter provisional cuando existan indicios racionales de que, en otro caso, dicho cobro se verá frustrado o gravemente dificultado.

a) Las medidas habrán de ser proporcionadas al daño que se pretenda evitar. En ningún caso se adoptarán aquellas que puedan producir un perjuicio de difícil o imposible reparación.

La medida cautelar podrá consistir en alguna de las siguientes:

1. <sup>a</sup> Retención del pago de devoluciones de ingresos indebidos o de otros pagos que deba realizar la Tesorería General de la Seguridad Social, en la cuantía estrictamente necesaria para asegurar el cobro de la deuda.

La retención cautelar total o parcial de una devolución de ingresos indebidos deberá ser notificada al interesado juntamente con el acuerdo de devolución.

2. <sup>a</sup> Embargo preventivo de bienes o derechos. Este embargo preventivo se asegurará mediante su anotación en los registros públicos correspondientes o mediante el depósito de los bienes muebles embargados.

3.<sup>a</sup> Cualquiera otra legalmente prevista.

b) Cuando la deuda con la Seguridad Social no se encuentre liquidada pero se haya devengado y haya transcurrido el plazo reglamentario para su pago, y siempre que corresponda a cantidades determinables por la aplicación de las bases, tipos y otros datos objetivos previamente establecidos que permitan fijar una cifra máxima de responsabilidad, la Tesorería General de la Seguridad Social podrá adoptar medidas cautelares que aseguren su cobro, previa autorización, en su respectivo ámbito, del Director Provincial de la Tesorería General de la Seguridad Social o, en su caso, del Director General de la misma o autoridad en quien deleguen.



zio-akta dagokien langileen kategoría azkenekoz zer kotizazio-taldetan egon den sarturik, talde horren gutxienekoaren eta gehienezkoaren arteko batezbestekoa.

### 3. azpiatala. Exekuzio-bideko diru-bilketa

#### 33. artikulua. Kautela-neurriak

Gizarte Segurantzarekiko zorren kobrantza segurtatzeko, haren Diruzaintza Nagusiak behin-behineko kautela-neurriak ezarri ahal izango ditu, baldin eta arrazoizko zantzuak badaude bestela kobrantza hori ezin egingo dela edo zailtasun handiz egingo dela uste izateko.

a) Saihestu nahi den kaltearen proportziokoak izan behar dute kautela-neurriek. Kalte konpongaitza edo konponezina ekar lezakeen neurririk ez da hartuko ezein kasutan.

Hauetariko bat izan daiteke kautela-neurria:

1. Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiak okerreko diru-sarreraren baten itzulketaren bat egin behar badu, edo bestelako ordainketaren baten, kopuru bat atxikitzea diru horretatik; zorra kobratzeko behar den kopuru doia.

Okerreko diru-sarreraren itzulketa bat kautela-neurri gisa osorik edo partez atxikitzen denean, horren jakinarazpena egingo zaio interesdunari, itzulketa-erabakiarekin batera.

2. Ondasun edo eskubide batzuk prebentzioz enbargatzea. Prebentziozko enbargoa segurtatu egingo da, dagozkion erregistro publikoetan inskribatuz edo enbargaturiko ondasun higigarriak gordailutuz.

3. Legez aurreikusiriko beste edozein.

b) Gizarte Segurantzarekiko zorra likidatu gabe baina sorrarazirik badago eta hura ordaintzeko erregelamenduzko epea igaro bada, eta betiere oinarrien, tasen eta aurrez ezarritako bestelako datu objektibo batzuen bidez zor horren erantzukizunaren gehienezko kopurua zehaztu badaiteke, Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiak kautela-neurriak hartu ahal izango ditu hura kobratzeko; aurrez, baimena eman beharko dute, zeinek bere esparruan, Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiaren probintzia-zuzendaria edo, hori bada kasua, zuzendari nagusiak edo batek edo besteak eskuordeturiko agintariak.

c) Las medidas cautelares así adoptadas se levantarán, aun cuando no haya sido pagada la deuda, si desaparecen las circunstancias que justificaron su adopción o si, a solicitud del interesado, se acuerda su sustitución por otra garantía que se estime suficiente.

Las medidas cautelares podrán convertirse en definitivas en el marco del procedimiento de apremio. En otro caso, se levantarán de oficio, sin que puedan prorrogarse más allá del plazo de seis meses desde su adopción.

d) Se podrá acordar el embargo preventivo de dinero y mercancías en cuantía suficiente para asegurar el pago de la deuda con la Seguridad Social que corresponda exigir por actividades y trabajos lucrativos ejercidos sin establecimiento cuando los trabajadores no hayan sido afiliados o, en su caso, no hayan sido dados de alta en la Seguridad Social.

Asimismo, podrán intervenir los ingresos de los espectáculos públicos de las empresas cuyos trabajadores no hayan sido afiliados ni dados de alta o por los que no hubieren efectuado sus cotizaciones a la Seguridad Social.

#### **Artículo 34. Providencia de apremio, impugnación de la misma, ejecución patrimonial y otros actos del procedimiento ejecutivo**

1. Transcurrido el plazo reglamentario de ingreso y una vez adquieran firmeza en vía administrativa la reclamación de deuda o el acta de liquidación en los casos en que éstas procedan, sin que se haya satisfecho la deuda, se iniciará el procedimiento de apremio mediante la emisión de providencia de apremio, en la que se identificará la deuda pendiente de pago con el recargo correspondiente.

2. La providencia de apremio, emitida por el órgano competente, constituye el título ejecutivo suficiente para el inicio del procedimiento de apremio por la Tesorería General de la Seguridad Social y tiene la misma fuerza ejecutiva que las sentencias judiciales para proceder contra los bienes y derechos de los sujetos obligados al pago de la deuda.

En la notificación de la providencia de apremio se advertirá al sujeto responsable de que si la deuda exigida no se ingresa dentro de los 15 días siguientes a su recepción o publicación serán exigibles los intereses de demora devengados y se procederá al embargo de sus bienes.

3. El recurso de alzada contra la providencia de apremio sólo será admisible por los siguientes motivos, debidamente justificados:

c) Horrela harturiko kautela-neurriak kendu egingo dira, nahiz eta zorra ordaindu gabea izan, neurriok hartzeko arrazoi izan ziren inguruabarrak desagertzen badira edo, interesdunak eskaturik, aski irizten zaion beste berme batekin ordeztea erabakitzen bada.

Kautela-neurriak behin betiko bihurtu ahal izango dira premiamendu-prozeduran. Bestela, kendu egingo dira, ofizioz, ezin iraungo baitute sei hilabete baino gehiago, ezarri zirenez geroztik.

d) Dirua eta salgaiak prebentzioz enbargatzea erabaki ahal izango da, Gizarte Segurantzarekiko zorra ordaintzea segurtatzeko aski den kopuru bateraino, zor hori galda badaiteke afiliatu gabeko edo Gizarte Segurantzaren alta eman gabeko langileek establezimendurik gabe irabazasmoko jarduera eta lanak egin dituztelako.

Era berean, jendaurreko ikuskizunen diru-sarrerak interbenitu ahal izango zaizkie enpresei, haien langileak ez badaude afiliaturik ez alta emanik, edo dagozkien Gizarte Segurantzako kotizazioak ordaindu ez badira.

#### **34. artikulua. Premiamendu-probidentzia, hura aurkaratzea, ondarezko exekuzioa eta exekuzio-prozedurako beste gintza batzuk**

1. Diru-sarrera egiteko erregelamenduzko epea amaitu eta, hala dagokionean, zor-erreklamazioa edo likidazio-akta administrazio-bidean irmo geratu direnean, zorrak ordaindu gabe jarraitzen badu, premiamendu-bidea hasiko da, premiamendu-probidentziaren bitartez. Probidentzia horretan, ordaintzeke dagoen zorrarekin batera, dagokion errekgua zenbat den ere zehaztuko da.

2. Dagokion organoak igorritako premiamendu-probidentzia exekuzio-titulu nahikoa da berez Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiak premiamendu-prozedura hasteko. Titulu horrek ebazpen judizialen exekuzio-indar bera izango du zorra ordaintzera beharturiko subjektuen ondasun eta eskubi-deen kontra jotzeko.

Premiamendu-probidentzia subjektu erantzuleari jakinaraztean, ohartaraziko zaio jakinarazpena jaso edo argitaratu eta hurrengo 15 egunen barruan zorra ordaindu ezean sorrarazitako berandutza-interesak galdatuko zaizkiola eta ondasunak enbargatuko zaizkiola.

3. Premiamendu-probidentziaren aurkako gora jotzeko errekurtsioa honako zio hauen kasuan bakarrik izango da onartzekoa, behar bezala justifikaturik:

- a) Pago.
- b) Prescripción.
- c) Error material o aritmético en la determinación de la deuda.
- d) Condonación, aplazamiento de la deuda o suspensión del procedimiento.
- e) Falta de notificación de la reclamación de deuda, cuando ésta proceda, del acta de liquidación o de las resoluciones que las mismas o las autoliquidaciones de cuotas originen.

La interposición del recurso suspenderá el procedimiento de apremio, sin necesidad de la presentación de la garantía, hasta la resolución de la impugnación.

4. Si los interesados formularan recurso de alzada o contencioso-administrativo contra actos dictados en el procedimiento ejecutivo distintos de la providencia de apremio, el procedimiento de apremio no se suspenderá si no se realiza el pago de la deuda perseguida, se garantiza con aval suficiente o se consignas su importe, incluidos el recargo, los intereses devengados y un tres por ciento del principal como cantidad a cuenta de las costas reglamentariamente establecidas, a disposición de la Tesorería General de la Seguridad Social.

5. La ejecución contra el patrimonio del deudor se efectuará mediante el embargo y la realización del valor o, en su caso, la adjudicación de bienes del deudor a la Tesorería General de la Seguridad Social. El embargo se efectuará en cuantía suficiente para cubrir el principal de la deuda, los recargos y los intereses y costas del procedimiento que se hayan causado y se prevea que se causen hasta la fecha de ingreso o de la adjudicación a favor de la Seguridad Social, con respeto siempre al principio de proporcionalidad.

Si el cumplimiento de la obligación con la Seguridad Social estuviere garantizado mediante aval, prenda, hipoteca o cualquiera otra garantía personal o real, se procederá en primer lugar a ejecutarla, lo que se realizará en todo caso por los órganos de recaudación de la Administración de la Seguridad Social, a través del procedimiento administrativo de apremio.

6. Si el deudor fuese una Administración pública, organismo autónomo, entidad pública empresarial o, en general, cualquier entidad de derecho público, el órgano competente de la Tesorería General de la Seguridad Social, transcurridos los plazos a que se refiere el apartado 1 de este artículo, iniciará el procedimiento de deducción, acordando, previa audiencia de la entidad afectada,

- a) Ordaindu izana.
- b) Preskribatu izana.
- c) Zorra zehaztean akats material edo aritmetikoren bat egin izana.
- d) Zorra barkatu edo geroratu izana edo prozedura geldieran utzi izana.

e) Zor-erreklamazioa jakinarazi ez izana, erreklamazioa egitea dagokionean; likidazio-akta jakinarazi ez izana, edo haiek edo kuota-autolikidazioek sortzen dituzten ebazpenak jakinarazi ez izana.

Errekurtsoa jartzeak geldieran utziko du premiamendu-prozedura, bermea aurkeztu beharrik gabe, aurkarapena ebatzi arte.

4. Interesdunek gora jotzeko errekurtsioa edo administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jartzen badute exekuzio-prozeduran premiamendu-probidentziaz bestelako egintzaren baten aurka, premiamendu-prozedura ez da geldieran utziko ez bada zorra ordaintzen, abal nahikoarekin bermatzen edo haren zenbatekoa Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiaren esku kontsignatzen, barne harturik errekargua, sorrarazitako interesak eta printzipalaren ehuneko hiru, erregelamenduz ezarritako kostuetarako.

5. Zordunaren ondarearen kontrako exekuzioa ondasunak enbargatzearen eta haien balioa diru bihurtzearen bitartez egingo da, edo, hala badagokio, zordunaren ondasunak Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiari esleituz. Enbargoaren muntak aski izan behar du honako hauek estaltzeko: zorraren printzipala, errekarguak, sortu diren interesak eta prozedura-kostuak eta diru-sarrera egin bitarte edo Gizarte Segurantzaren aldeko esleipena egin bitarte sortuko direnak, proportzionaltasun printzipioa zainduz beti.

Gizarte Segurantzarekiko betebeharra betetzea bermatu bada, izan abal bidez, bahi bidez, hipoteka bidez edo beste edozein berme pertsonal edo errealean bidez, lehenik hura exekutatu da. Gizarte Segurantzaren Administrazioako diru-bilketa organoek egingo dute hori beti, premiamendu-prozedura administrazioaren bitartez.

6. Administrazio publiko bat, organismo autonomo bat, enpresa-entitate publiko bat edo, oro har, zuzenbide publikoko edozein entitate bada zorduna, behin artikulua honen 1. zenbakian adierazitako epeak igarotakoan, dedukzio-prozedura hasiko du Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusian horretarako ardura duen organoak. Hartarako, entitate zordunari entzueria eman ondoren,

tada, la retención a favor de la Seguridad Social en la cuantía que corresponda por principal, recargo e intereses, sobre el importe total que con cargo a los Presupuestos Generales del Estado deba transferirse a la entidad deudora, quedando extinguida total o parcialmente la deuda desde que la Tesorería General de la Seguridad Social aplique el importe retenido al pago de la misma.

Sólo se iniciará la vía de apremio sobre el patrimonio de estas entidades, en los términos establecidos en el apartado 2 de este artículo, cuando la Ley prevea que puedan ostentar la titularidad de bienes embargables. En este caso, y una vez definitiva en vía administrativa la providencia de apremio, el órgano competente de la Tesorería General de la Seguridad Social acordará la retención prevista en el párrafo anterior, sin perjuicio de la continuación del procedimiento de apremio sobre los bienes embargables hasta completar el cobro de los débitos.

7. Las costas y gastos que origine la recaudación en vía ejecutiva serán siempre a cargo del sujeto responsable del pago.

8. El Gobierno, mediante real decreto, a propuesta del Ministro de Trabajo y Asuntos Sociales, aprobará el oportuno procedimiento para la cobranza de los débitos a la Seguridad Social en vía de apremio.

9. Lo dispuesto en los números precedentes se entiende sin perjuicio de lo especialmente previsto en el artículo 35 de esta Ley y en la normativa reguladora de la Jurisdicción Contencioso-Administrativa.

### **Artículo 35. Tercerías**

1. Corresponde a la Tesorería General de la Seguridad Social la resolución de las tercerías que se susciten en el procedimiento de apremio, y su interposición ante dicho órgano será requisito previo para que puedan ejercitarse ante los Tribunales de la jurisdicción ordinaria.

2. La tercería sólo podrá fundarse en el dominio de los bienes embargados al deudor o en el derecho del tercerista a ser reintegrado de su crédito con preferencia al perseguido en el expediente de apremio.

3. Si la tercería fuese de dominio, se suspenderá el procedimiento de apremio hasta que aquélla se resuelva, y una vez se hayan tomado las medidas de aseguramiento subsiguientes al embargo, según la naturaleza de los bienes. Si fuera de mejor derecho, proseguirá el procedimiento hasta la realización de los

Gizarte Segurantzaren alde atxikiko du Estatuaren Aurrekontu Orokorren kon-  
tutik entitate zordunari transferitu behar zaionetik printzipal, errekareru eta  
interes kontzeptuetan dagokion zenbatekoa, eta zorra guztiz edo partez ezez-  
taturik geldituko da Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiak zor hori or-  
daintzera bideratzen duenean atxikitako zenbatekoa.

Legeak ondasun enbargarrien titular izan daitezkeela aurreikusten duen  
entitateen kasuan baino ezin hasiko da premiamendu-prozedura, artikuluko hon-  
en 2. zenbakian adierazitako moduan, entitate horien ondarearen kontra.  
Kasu horretan, premiamendu-probidentzia administrazio-bidean irmo izanda-  
koan, Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiko organo eskudunak aurreko  
paragrafoan aurreikusitako atxikipena egitea erabakiko du, hargatik eragotzi  
gabe premiamendu-prozedurak jarraitzea, enbarga daitezkeen ondasunen gain,  
zorren kobrantza osatu arte.

7. Exekuzio-bideko diru-bilketak ekarritako kostu eta gastuak, beti, or-  
daintzeko erantzukizuna duen subjektuaren gain joango dira.

8. Gizarte Segurantzarekiko zorrak premiamendu-bidez kobratzeko proze-  
dura Gobernuak onetsiko du, errege-dekretu bidez, Lan eta Gizarte Gaietako  
Ministerioak proposatuta.

9. Aurreko zenbakietan aurreikusitakoak ez du eragotzen lege honen  
35. artikuluan eta administrazioarekiko auzien jurisdikzioaren araudian bera-  
riaz xedaturikoa.

### **35. artikulua. Hirugarrengotzak**

1. Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiari dagokio premiamendu-  
prozeduran sustatzen diren hirugarrengotzak ebaztea, eta ezinbestekoa da haren  
aurrean hirugarrengotza sustatzea gero jurisdikzio arrunteko epaitegien aurrean  
hura baliatu ahal izateko.

2. Hirugarrengotza funtsatzeko bi modu hauek besterik ez dago: zordunari  
enbargaturiko ondasunen gaineko jabaria izatea, edo hirugarrengotza duenak  
eskubidea izatea bere kreditua premiamendu-espeditentean ageri denarekiko  
lehenasunez berreskuratzeke.

3. Hirugarrengotza jabarizkoa bada, premiamendu-prozedura geldieran  
utzi da hura ebatzi arte, enbargoaren ondorengo segurtamen-neurriak har-  
tuta, ondasunen izaeraren arabera. Hirugarrengotza eskubidezkoa bada, proze-  
durari jarraitu egingo zaio ondasunak diru bihurtu arte, eta lortutako emaitza

bienes, y el producto obtenido se consignará en depósito a resultas de la tercería. No será admitida la tercería de dominio después de otorgada la escritura, de consumada la venta de los bienes de que se trate o de su adjudicación en pago a la Seguridad Social. La tercería de mejor derecho no se admitirá después de haber recibido el recaudador el precio de la venta.

### **Artículo 36. Deber de información por entidades financieras, funcionarios públicos y profesionales oficiales**

1. Las personas o entidades depositarias de dinero en efectivo o en cuenta, valores u otros bienes de deudores a la Seguridad Social en situación de apremio, están obligadas a informar a la Tesorería General de la Seguridad Social y a cumplir los requerimientos que les sean hechos por la misma en el ejercicio de sus funciones legales.

2. Las obligaciones a que se refiere el número anterior deberán cumplirse bien con carácter general o bien a requerimiento individualizado de los órganos competentes de la Administración de la Seguridad Social, en la forma y plazos que reglamentariamente se determinen.

3. El incumplimiento de las obligaciones establecidas en los números anteriores de este artículo no podrá ampararse en el secreto bancario.

Los requerimientos relativos a los movimientos de cuentas corrientes, depósitos de ahorro y a plazo, cuentas de préstamos y créditos y demás operaciones activas o pasivas de los Bancos, Cajas de Ahorro, Cooperativas de Crédito y cuantas personas físicas o jurídicas se dediquen al tráfico bancario o crediticio, se efectuarán previa autorización del Director general de la Tesorería General de la Seguridad Social o, en su caso, y en las condiciones que reglamentariamente se establezcan, del Director provincial de la Tesorería General de la Seguridad Social competente, y deberán precisar las operaciones objeto de investigación, los sujetos pasivos afectados y el alcance de la misma en cuanto al período de tiempo a que se refieren.

4. Los funcionarios públicos, incluidos los profesionales oficiales, están obligados a colaborar con la Administración de la Seguridad Social para suministrar toda clase de información, objeto o no de tratamiento automatizado, siempre que sea útil para la recaudación de recursos de Seguridad Social y demás conceptos de recaudación conjunta de que aquellos dispongan, salvo que sea aplicable:

- a) El secreto del contenido de la correspondencia.



gordailuan kontsignatuko da hirugarrengotza ebatzi artean. Ez da onartuko jabarizko hirugarrengotzarik eskritura eman ondoren, ondasunak saldu ondoren edo Gizarte Segurantzari ordain-esleipenean eman ondoren. Eskubidezko hirugarrengotza ez da onartuko diru-biltzaileak salmentaren prezioa jaso ondoren.

### **36. artikulua. Finantza-entitateek, funtzionario publikoek eta profesional ofizialek duten informazio-betebeharra**

1. Premiamendu-egoeran Gizarte Segurantzaren zordun direnen esku-dirua, konturako dirua, baloreak edo bestelako ondasunak gordailutzen dituzten pertsona eta entitateak beharturik daude Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiari informazioa ematera eta hark bere legezko eginkizunen barruan ezarritako beharkizunak betetzera.

2. Aurreko zenbakian adierazitako betebeharrak betetzekoak izango dira, bai orokorrean, bai Gizarte Segurantzaren Administrazioan dagokion organoak eskaera indibidualizatua egin ondoren, erregelamenduz ezarritako moduan eta epeetan.

3. Ezin utziko dira bete gabe artikuluko honen aurreko zenbakietan ezarritako betebeharrak banku-isilpekotasunaren babesean.

Kontu korronteen, aurrezki-gordailu eta eperako gordailuen, mailegu- eta kreditu-kontuen eta gainerako eragiketa aktibo edo pasiboen mugimenduen berri eskatu behar bazaie bankuei, aurrezki-kutxei, kreditu-kooperatibei eta banku- edo mailegu-trafikoan aritzen den edozein pertsona fisiko edo juridikori, horretarako baimena eman behar du aurrez Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiaren zuzendari nagusiak, edo, bestela, erregelamenduz ezarritako baldintzetan, Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiko dagokion probintziako zuzendariak, eta zehaztu behar du zer eragiketa diren ikergai, zein diren eraginpeko subjektu pasiboak eta zer alditako mugimenduak eskatzen diren.

4. Funtzionario publikoak, profesional ofizialak barne, beharturik daude Gizarte Segurantzaren Administrazioari laguntzera beren esku dagoen edozein informazio klase emanaz, automatizatua edo ez, informazio hori baliagarri bada Gizarte Segurantzaren baliabide-bilketarako eta batera biltzeko gainerako kontzeptuetarako, non eta ez den aplikatzekoa hauetarikoren bat:

a) Gutunen edukiaren isilpekotasuna.

b) El secreto de los datos que se hayan suministrado a la Administración Pública para una finalidad exclusivamente estadística.

El secreto del protocolo notarial abarcará los instrumentos públicos a que se refieren los artículos 34 y 35 de la Ley de 28 de mayo de 1862 y los relativos a cuestiones matrimoniales, con excepción de los referentes al régimen económico de la sociedad conyugal.

5. La obligación de los profesionales de facilitar información de trascendencia recaudatoria a la Administración de la Seguridad Social no alcanzará a los datos privados no patrimoniales que conozcan por razón del ejercicio de su actividad, cuya revelación atente al honor o a la intimidad personal o familiar de las personas. Tampoco alcanzará a aquellos datos confidenciales de sus clientes de los que tenga conocimiento como consecuencia de la prestación de servicios profesionales de asesoramiento o defensa.

Los profesionales no podrán invocar el secreto profesional a efectos de impedir la comprobación de su propia cotización a la Seguridad Social.

A efectos del artículo 8.º, apartado 1, de la Ley Orgánica 1/1982, de 5 de mayo, de Protección Civil del Derecho al Honor, a la Intimidad Personal y Familiar y a la Propia Imagen, se considerará autoridad competente al Ministro de Trabajo y Seguridad Social, a los titulares de los órganos y centros directivos de la Secretaría General para la Seguridad Social y de la Dirección General de la Inspección de Trabajo y Seguridad Social, así como al Director general y a los Directores provinciales de la Tesorería General de la Seguridad Social.

6. La cesión de aquellos datos de carácter personal, objeto de tratamiento automatizado, que se deba efectuar a la Administración de la Seguridad Social conforme a lo dispuesto en este artículo o, en general, en cumplimiento del deber de colaborar para la efectiva recaudación de los recursos de la Seguridad Social, no requerirá el consentimiento del afectado. En este ámbito, tampoco será de aplicación lo que, respecto a las Administraciones Públicas, establece el apartado 1 del artículo 21 de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal.

En los casos en que la cesión de datos se efectúe por parte de la Agencia Estatal de la Administración Tributaria, éstos se instrumentarán preferentemente por medios electrónicos, informáticos o telemáticos.

b) Administrazio Publikoari estatistika-xede hutsetarako eman zaizkion datuen isilpekotasuna.

Notario-protokoloaren isilpekotasuna aplikatuko zaie 1862ko maiatzaren 28ko Legearen 34. eta 35. artikuluek aipatzen dituzten agiri publikoei eta ezkontza-gaiei dagozkien, alde batera utzita ezkontza-sozietatearen araubide ekonomikoari dagozkionak.

5. Gizarte Segurantzaren Administrazioari diru-billetari dagokionez garrantzia duen informazioa emateko betebeharrak dute profesionalak, baina betebeharrak ez ditu hartuko beren jarduera dela eta ezagutzen dituzten datu pribatu ez-ondarezkoak, haiek argitara ateratzeak eraso egingo bailioke pertsonen ohoreari edo norberaren eta familiaren intimitateari. Ez ditu hartuko, orobat, bezeroei aholkularitza- edo defentsa-zerbitzuak ematearen ondorioz jakiten dituzten bezeroen datu konfidentzialak.

Profesionalak ezin babestuko dira sekretu profesionalen beren Gizarte Segurantzako kotizazioa egiaztatzea eragozteko.

Ohorerako, norberaren eta familiaren intimitaterako eta norberaren irudirako eskubidearen babes zibilerako legeak —1982ko maiatzaren 5eko 1/1998 Lege Organikoa— 8. artikulua 1. zerbakiaren ondorioetarako, honako hauek hartzen dira agintaritzaren eskuduntzat: Lan eta Gizarte Segurantzako Ministerioa, Gizarte Segurantzarako Idazkaritza Nagusiko eta Lan eta Gizarte Segurantzako Ikuskaritza Orokorreko organo eta zuzendaritza-zentroen titularrak, eta orobat Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiko zuzendari nagusia eta probintzia-zuzendariak.

6. Gizarte Segurantzaren Administrazioari izaera pertsonaleko eta modu automatizatuan trataturiko datuak laga behar bazaizkio artikulua honetan xedaturikoaren arabera edo, oro har, Gizarte Segurantzaren baliabideak eraginkortasunez biltzen laguntzeko betebeharrak eskatzen duenaren arabera, eraginpekoaren baimenik ez da behar hori egiteko. Esparru honetan, ez da aplikatzekoa izango Izaera Pertsonaleko Datuen Babeserako Legeak —1999ko abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoa— 21. artikulua 1. zerbakiaren administrazio publikoei buruz dioena.

Datuak Tributu Administrazioarako Estatu Agentziak lagatzen dituen kasuetan, ahal dela bitarteko elektronikoa, informatikoa eta telematikoen bidez bidertuko dira datuak.

## Artículo 37. Levantamiento de bienes embargables

Las personas o entidades depositarias de bienes embargables que, con conocimiento previo del embargo practicado por la Seguridad Social, conforme al procedimiento administrativo de apremio reglamentariamente establecido, colaboren o consientan en el levantamiento de los mismos, serán responsables solidarios de la deuda hasta el límite del importe levantado.

## CAPÍTULO IV

### Acción protectora

#### SECCIÓN PRIMERA

#### *Disposiciones generales*

## Artículo 38. Acción protectora del sistema de la Seguridad Social

1. La acción protectora del sistema de la Seguridad Social comprenderá:

a) La asistencia sanitaria en los casos de maternidad, de enfermedad común o profesional y de accidentes, sean o no de trabajo.

b) La recuperación profesional, cuya procedencia se aprecie en cualquiera de los casos que se mencionan en el apartado anterior.

c) Prestaciones económicas en las situaciones de incapacidad temporal; maternidad; paternidad; riesgo durante el embarazo; riesgo durante la lactancia natural; invalidez, en sus modalidades contributiva y no contributiva; jubilación, en sus modalidades contributiva y no contributiva; desempleo, en sus niveles contributivo y asistencial; muerte y supervivencia; así como las que se otorguen en las contingencias y situaciones especiales que reglamentariamente se determinen por Real Decreto, a propuesta del Ministro de Trabajo y Asuntos Sociales.

Las prestaciones económicas por invalidez y jubilación, en sus modalidades no contributivas, se otorgarán de acuerdo con la regulación que de las mismas se contiene en el Título II de la presente Ley.

Las prestaciones por desempleo, en sus niveles contributivo y asistencial, se otorgarán de acuerdo con la regulación que de las mismas se contiene en el Título III de esta Ley.

### 37. artikulua. Enbarga daitezkeen ondasunak altxatzea

Baldin eta enbarga daitezkeen ondasunen gordailuzain diren pertsona edo entitateek, jakinaren ganean daudelarik Gizarte Segurantzak enbargatze bat egina duela, erregelamenduz ezarritako premiamendu-prozedura administratiboaren arabera, ondasun horiek altxatzen laguntzen badute edo altxatzeko onespena ematen badute, zorraren erantzule solidario izango dira pertsona edo entitate horiek, altxatutako zenbatekoaren mugaraino.

## IV. KAPITULUA

### Babes-jarduna

#### LEHEN ATALA

#### *Xedapen orokorrak*

### 38. artikulua. Gizarte Segurantzako sistemaren babes-jarduna

1. Gizarte Segurantzako sistemaren babes-jardunean sartzen dira:

a) Osasun-asistentzia, amatasunaren kasuan, gaixotasun arrunten edo laneko gaixotasunen kasuan eta istripuen kasuan, lanekoa izan zein ez.

b) Lanbiderako berreskuratzea, bidezko irizten bazaio aurreko letran adierazitako kasuetako edozeinetan.

c) Diru-prestazioak, egoera hauetan: aldi baterako ezintasuna; amatasuna; aitatasuna; haurdunaldiko arriskua; eradoskitze-garaiko arriskua; baliaezintasuna, ekarpenezko aldaeran zein ekarpenezko ez denean; erretiroa, ekarpenezko aldaeran zein ekarpenezko ez denean; langabezia, ekarpenezko mailan zein asistentziatzkoan; heriotza eta biziraupena; eta orobat errege-dekretu bidez eta Lan eta Gizarte Gaietako ministroak proposaturik gertagarri eta egoera bereziatarako ematen direnak.

Ekarpenezko ez den aldaeran baliaezintasunagatik eta erretiroagatik ematen diren diru-prestazioak lege honen II. tituluaren arautzen den moduan emango dira.

Langabeziagatik prestazioak, ekarpenezko mailan zein asistentziatzkoan, lege honen III. tituluaren arautzen den moduan emango dira.

d) Prestaciones familiares de la Seguridad Social, en sus modalidades contributiva y no contributiva.

Las prestaciones familiares, en su modalidad no contributiva, se otorgarán de acuerdo con la regulación que de las mismas se contiene en el Título II de esta Ley.

e) Las prestaciones de servicios sociales que puedan establecerse en materia de reeducación y rehabilitación de inválidos y de asistencia a la tercera edad, así como en aquellas otras materias en que se considere conveniente.

2. Igualmente, y como complemento de las prestaciones comprendidas en el apartado anterior, podrán otorgarse los beneficios de la asistencia social.

3. La acción protectora comprendida en los números anteriores establece y limita el ámbito de extensión posible del Régimen General y de los Especiales de la Seguridad Social, así como de la modalidad no contributiva de las prestaciones.

4. Cualquier prestación de carácter público que tenga como finalidad complementar, ampliar o modificar las prestaciones de la Seguridad Social, en su modalidad contributiva, forma parte del sistema de la Seguridad Social y está sujeta a los principios regulados en el artículo 2 de esta Ley.

Lo previsto en el párrafo anterior se entiende sin perjuicio de las ayudas de otra naturaleza que, en el ejercicio de sus competencias, puedan establecer las Comunidades Autónomas en beneficio de los pensionistas residentes en ellas.

### **Artículo 39. Mejoras voluntarias**

1. La modalidad contributiva de la acción protectora que el sistema de la Seguridad Social otorga a las personas comprendidas en el apartado 1 del artículo 7 de la presente Ley, podrá ser mejorada voluntariamente en la forma y condiciones que se establezcan en las normas reguladoras del Régimen General y de los Regímenes Especiales.

2. Sin otra excepción que el establecimiento de mejoras voluntarias, conforme a lo previsto en el número anterior, la Seguridad Social no podrá ser objeto de contratación colectiva.

### **Artículo 40. Caracteres de las prestaciones**

1. Las prestaciones de la Seguridad Social, así como los beneficios de sus servicios sociales y de la asistencia social, no podrán ser objeto de retención, sin

d) Gizarte Segurantzako familia-prestazioak, ekarpenezko aldaeran eta ekarpenezko ez den aldaeran.

Ekarpenezko ez den aldaeran ematen diren familia-prestazioak lege honen II. tituluari arautzen den moduan emango dira.

e) Baliaezinak berretzeko eta birgaitzeko eta hirugarren adinekoei laguntzeko eman litezkeen gizarte-zerbitzuen prestazioak, eta orobat komenigarri irizten zaien beste gai batzuetan ezar litezkeenak.

2. Orobat, eta aurreko zenbakian adierazitako prestazioen osagarri gisa, gizarte-laguntzaren onurak eman ahal izango dira.

3. Aurreko zenbakietan jasotako babes-jardunak ezartzen eta mugatzen du zer hedadura izan lezaketen Gizarte Segurantzaren Araubide Orokorra eta araubide bereziek, eta orobat ekarpenezko ez diren prestazioen aldaerak.

4. Helburutzat Gizarte Segurantzaren ekarpenezko prestazioak osatzea, handitzea edo aldatzea duen beste edozein prestazio publiko Gizarte Segurantzako sistemaren parte da, eta lege honen 2. artikuluan araututako printzipioei atxiki behar zaie.

Aurreko paragrafoan aurreikusitakoak ez du eragozten autonomia-erkidegoek bestelako izaerako laguntzak ezartzea, beren eskumenak baliatuz, haietan bizi diren pentsiodunen alde.

### **39. artikulua. Borondatezko hobekuntzak**

1. Lege honen 7. artikuluko 1. zenbakian sartzen diren pertsonentzat Gizarte Segurantzako sistemak eskaintzen duen babes-jardunaren ekarpenezko aldaera borondatez hobetzeko aukera izango da, araubide orokorraren eta araubide berezien arauetan ezartzen diren modu eta baldintzetan.

2. Gizarte Segurantzak ezin izango da kontratazio kolektiboko gai; salbuespen bakarra, aurreko zenbakian aurreikusitakoaren arabera borondatezko hobekuntzak ezartzea izango da.

### **40. artikulua. Prestazioen izaerak**

1. Gizarte Segurantzako prestazioei, eta orobat haren gizarte-zerbitzuen eta gizarte-laguntzaren onurei, ezin egingo zaie atxikipenik, hargatik eragotzi gabe

perjuicio de lo previsto en el apartado 2 de este mismo artículo, cesión total o parcial, compensación o descuento, salvo en los dos casos siguientes:

a) En orden al cumplimiento de las obligaciones alimenticias a favor del cónyuge e hijos.

b) Cuando se trate de obligaciones contraídas por el beneficiario dentro de la Seguridad Social.

En materia de embargo se estará a lo establecido en la Ley de Enjuiciamiento Civil.

2. Las percepciones derivadas de la acción protectora de la Seguridad Social estarán sujetas a tributación en los términos establecidos en las normas reguladoras de cada impuesto.

3. No podrá ser exigida ninguna tasa fiscal, ni derecho de ninguna clase, en cuantas informaciones o certificaciones hayan de facilitar los correspondientes organismos de la Administración de la Seguridad Social, y los organismos administrativos, judiciales o de cualquier otra clase, en relación con las prestaciones y beneficios a que se refiere el apartado 1 de este artículo.

#### **Artículo 41. Responsabilidad en orden a las prestaciones**

1. Las Entidades gestoras de la Seguridad Social serán responsables de las prestaciones cuya gestión les esté atribuida, siempre que se hayan cumplido los requisitos generales y particulares exigidos para causar derecho a las mismas en las normas establecidas en el Título II de la presente Ley, por lo que respecta al Régimen General y a la modalidad no contributiva de las prestaciones, y en las específicas que sean aplicables a los distintos Regímenes Especiales.

2. Para la imputación de responsabilidades en orden a las prestaciones, en su modalidad contributiva, a entidades o personas distintas de las determinadas en el apartado anterior, se estará a lo dispuesto en la presente Ley, en sus disposiciones de desarrollo y aplicación o en las normas reguladoras de los Regímenes Especiales.

#### **Artículo 42. Pago de las pensiones contributivas derivadas de riesgos comunes, y de las pensiones no contributivas**

1. Las pensiones contributivas derivadas de contingencias comunes de cualquiera de los Regímenes que integran el sistema de la Seguridad Social se-



artikulu honen 2. zerbakian aurreikusitakoa, guztizko edo zatizko lagapena, konpentsazioa edo deskontua, honako kasu hauetan izan ezik:

a) Ezkontidearen edo seme-alaben aldeko mantenu-betebeharrak betetzeko denean.

b) Onuradunak Gizarte Segurantzaren barruan hartutako betebeharrak direnean.

Enbargoerik dagokienez, Prozedura Zibilaren Legeak ezarritakoaren arabera jokatu da.

2. Gizarte Segurantzaren babes-jardunaren ondorioz jasotako diruak tributuaren mende daude, zerga bakoitzaren arauetan ezarritako moduan.

3. Ezin galdutako da ezein zerga-tasa, ez eta ezein eskubide ere, Gizarte Segurantzaren organismoek eta organismo administratibo, judizial edo zehazki eratakoek artikulu honen 1. zerbakian aipaturiko prestazio eta zerbitzuei dagokienez emandako informazio edo egiaztagirietatik.

#### **41. artikulua. Prestazioen gaineko erantzukizuna**

1. Gizarte Segurantzako entitate kudeatzaileak izango dira kudeatzeko arduratsua duten prestazioen erantzule, betiere haietarako eskubidea izateko lege honen II. tituluan galdatzen diren betekizun orokor eta partikularrak bete badira, prestazioen Araubide Orokorrari eta ekarpenezko ez den aldaerari dagokienez, eta araubide berezietan aplikatzeko diren berariazko arauetan ezarritakoak bete badira.

2. Prestazioerik dagokienez aurreko zerbakian ezarritakoez besteko entitate edo pertsonerik erantzukizuna egoteko, ekarpenezko aldaeran, lege honetan, berariazko arauetan edo aplikatzeko xedapenetan edo araubide berezien arauetan ezarritakoaren arabera jokatu da.

#### **42. artikulua. Arrisku arruntaren ondoriozko ekarpenezko pentsioak ordaintzea, eta ekarpenezko ez diren pentsioak ordaintzea**

1. Gizarte Segurantzako sistema osatzen duten edozein araubidetako geragarri arruntetatik eratorritako ekarpenezko pentsioak hamalau ordainalditan

rán satisfechas en catorce pagas, correspondientes a cada uno de los meses del año y dos pagas extraordinarias que se devengarán en los meses de junio y noviembre.

2. Asimismo, el pago de las pensiones de invalidez y jubilación, en sus modalidades no contributivas, se fraccionará en catorce pagas, correspondientes a cada uno de los meses del año y dos pagas extraordinarias que se devengarán en los meses de junio y noviembre.

## SECCIÓN SEGUNDA

### *Prescripción, caducidad y reintegro de prestaciones indebidas*

#### **Artículo 43. Prescripción**

1. El derecho al reconocimiento de las prestaciones prescribirá a los cinco años, contados desde el día siguiente a aquél en que tenga lugar el hecho causante de la prestación de que se trate, sin perjuicio de las excepciones que se determinen en la presente Ley y de que los efectos de tal reconocimiento se produzcan a partir de los tres meses anteriores a la fecha en que se presente la correspondiente solicitud.

Si el contenido económico de las prestaciones ya reconocidas resultara afectado con ocasión de solicitudes de revisión de las mismas, los efectos económicos de la nueva cuantía tendrán una retroactividad máxima de tres meses desde la fecha de presentación de dicha solicitud. Esta regla de retroactividad máxima no operará en los supuestos de rectificación de errores materiales, de hecho o aritméticos ni cuando de la revisión derive la obligación de reintegro de prestaciones indebidas a la que se refiere el artículo 45.

2. La prescripción se interrumpirá por las causas ordinarias del artículo 1.973 del Código Civil y, además, por la reclamación ante la Administración de la Seguridad Social o el Ministerio de Trabajo y Seguridad Social, así como en virtud de expediente que tramite la Inspección de Trabajo y Seguridad Social en relación con el caso de que se trate.

3. En el supuesto de que se entable acción judicial contra un presunto culpable, criminal o civilmente, la prescripción quedará en suspenso mientras aquélla se tramite, volviendo a contarse el plazo desde la fecha en que se notifique el auto de sobreseimiento o desde que la sentencia adquiera firmeza.

ordainduko dira: urteko hiletako bakoitzean bat, eta aparteko bi ordainaldi, ekainean eta azaroan sorraraztekoak.

2. Era berean, baliaezintasun- eta erretiro-pentsioen ordaina, ekarpenezko aldaeran zein ekarpenezko ez den aldaeretan, hamalau ordainalditan zatituko da: urteko hiletako bakoitzean bat, eta aparteko bi ordainaldi, ekainean eta azaroan sorraraztekoak.

## BIGARREN ATALA

### *Okerreko prestazioen preskripzioa, iraungipena eta itzultzea*

#### **43. artikulua. Preskripzioa**

1. Prestazioak aitortzeko eskubideak bost urteren buruan preskribatuko du, delako prestazioa eragiten duen egitatea gertatzen den egunaren biharamunetik kontatzen hasita; horrek ez ditu eragotziko lege honetan zehazturiko salbuespenak, ez eta aitortenaren efektuak dagokion eskaera aurkeztu aurreko hiru hilabeteetatik aurrera hastea ere.

Aitorturik dauden prestazioen eduki ekonomikoa aldatzen bada haiek berrikusteko eskaeraren ondorioz, zenbateko berriaren efektu ekonomikoek gehienez hiru hilabetezko atzeraeragina izango dute, eskaera aurkeztu den data-tik atzera. Gehienezko atzeraeraginaren erregela hori ez da aplikatuko errakuntza material, egitatezko edo aritmetikoak zuzentzen diren kasuan, ez eta berrikusketaren ondorioz 45. artikuluan azaldutako okerreko prestazioak itzultzea dagokion kasuan ere.

2. Preskripzioa eten egingo da Kode Zibilaren 1.973. artikuluan azaldutako kausa arruntengatik, Gizarte Segurantzaren Administrazioaren aurrean edo Lan eta Gizarte Segurantzako Ministerioaren aurrean erreklamatzeagatik eta Lan eta Gizarte Segurantzako Ikuskaritzak dena delako kasuaren inguruan espedientea izapidetzearen ondorioz.

3. Baldin eta ustez erruduna den norbaiten kontrako auzibidea hasten bada, dela bide penaletik, dela zibiletik, preskripzioa geldieran utziko da auzibidea izapidetu bitartean; largespen-autoa jakinarazten denetik edo epaia irmo geratzen denetik aurrera hasiko da epea berriz kontatzen.

## **Artículo 44. Caducidad**

1. El derecho al percibo de las prestaciones a tanto alzado y por una sola vez caducará al año, a contar desde el día siguiente al de haber sido notificada en forma al interesado su concesión.

2. Cuando se trate de prestaciones periódicas, el derecho al percibo de cada mensualidad caducará al año de su respectivo vencimiento.

## **Artículo 45. Reintegro de prestaciones indebidas**

1. Los trabajadores y las demás personas que hayan percibido indebidamente prestaciones de la Seguridad Social vendrán obligados a reintegrar su importe.

2. Quienes por acción u omisión, hayan contribuido a hacer posible la percepción indebida de una prestación responderán subsidiariamente con los perceptores, salvo buena fe probada, de la obligación de reintegrar que se establece en el apartado anterior.

3. La obligación de reintegro del importe de las prestaciones indebidamente percibidas prescribirá a los cuatro años, contados a partir de la fecha de su cobro, o desde que fue posible ejercitar la acción para exigir su devolución, con independencia de la causa que originó la percepción indebida, incluidos los supuestos de revisión de las prestaciones por error imputable a la Entidad Gestora.

### SECCIÓN TERCERA

#### *Revalorización e importes máximos y mínimos de pensiones*

##### Subsección 1.<sup>a</sup> Disposiciones comunes

## **Artículo 46. Consideración como pensiones públicas**

Las pensiones abonadas por el Régimen General y los Regímenes Especiales, así como las de modalidad no contributiva de la Seguridad Social, tendrán, a efectos de lo previsto en la presente Sección, la consideración de pensiones públicas, a tenor de lo establecido en el artículo 37 de la Ley 4/1990, de 29 de junio, de Presupuestos Generales del Estado para 1990.

#### 44. artikulua. Iraungipena

1. Prestazioak oroharreko zenbatekoz eta aldi bakar batean jasotzeko eskubidea urtebeteren buruan iraungiko da; interesdunari prestazioa aitortu zaiola formalki jakinarazi eta biharamunetik hasita kontatuko da epe hori.

2. Aldizkako prestazioen kasuan, hil bakoitzari dagokiona jasotzeko eskubidea haren mugaegunetik urtebetera iraungiko da.

#### 45. artikulua. Okerreko prestazioak itzultzea

1. Gizarte Segurantzako prestazioak ez dagokielarik jaso dituzten langileak eta gainerako pertsonak beharturik daude jasotako zenbatekoa itzultzera.

2. Aurreko zenbakian ezarritako itzultze-betebeharraren erantzule subsidario izango dira, okerreko prestazioen jasotzailearekin batera, egitez edo ez-egitez norbaiti ez zegokion prestazio bat jasotzeko bide eman diotenak, fede ona frogatu ezean.

3. Okerrez jasotako prestazioen zenbatekoa itzultzeko betebeharrak lau urteren buruan preskribatuko du, kobratu zirenetik aurrera kontatuta, edo itzul dadila galdatzeko akzioa baliatu ahal izan zen unetik aurrera, edozein dela ere okerreko prestazioa jasotzearen kausa, entitate kudeatzaileari egotz dakioken akats batengatik prestazioa berrikusi izana barne.

### HIRUGARREN ATALA

#### *Pentsioen balioberritzea eta gehieneko eta gutxieneko zenbatekoak*

##### 1. azpiatala. Xedapen erkideak

#### 46. artikulua. Pentsio publikotzat hartzea

Araubide Orokorrak eta araubide bereziek ordaindutako pentsioak, eta orobat Gizarte Segurantzako ekarpeneko ez den aldaerari dagozkionak, pentsio publikotzat hartuko dira atal honetan aurreikusitakoaren ondorioetarako, 1990eko Estatuaren Aurrekontu Orokorrei buruzko 1990eko ekainaren 29ko 4/1990 Legearen 37. artikulua dioenaren arabera.

## Subsección 2.<sup>a</sup> Pensiones contributivas

### Artículo 47. Limitación de la cuantía inicial de las pensiones

El importe inicial de las pensiones contributivas de la Seguridad Social por cada beneficiario no podrá superar la cuantía íntegra mensual que establezca anualmente la correspondiente Ley de Presupuestos Generales del Estado.

### Artículo 48. Revalorización

Uno. 1. Las pensiones de la Seguridad Social en su modalidad contributiva, incluido el importe de la pensión mínima, serán revalorizadas al comienzo de cada año, en función del correspondiente índice de precios al consumo previsto para dicho año.

2. Si el índice de precios al consumo acumulado, correspondiente al período comprendido entre noviembre del ejercicio anterior y noviembre del ejercicio económico a que se refiere la revalorización, fuese superior al índice previsto, y en función del cual se calculó dicha revalorización, se procederá a la correspondiente actualización de acuerdo con lo que establezca la respectiva Ley de Presupuestos Generales del Estado. A tales efectos, a los pensionistas cuyas pensiones hubiesen sido objeto de revalorización en el ejercicio anterior, se les abonará la diferencia en un pago único, antes del 1 de abril del ejercicio posterior.

Dos. El resto de las pensiones reconocidas por el sistema de la Seguridad Social serán revalorizadas periódicamente por el Gobierno, a propuesta del Ministro de Trabajo y Seguridad Social, teniendo en cuenta, entre otros factores indicativos, la elevación del nivel medio de los salarios, el Índice de Precios al Consumo y la evolución general de la economía, así como las posibilidades económicas del sistema de la Seguridad Social.

3. (Derogado).

### Artículo 49. Limitación del importe de la revalorización anual

El importe de la revalorización anual de las pensiones de la Seguridad Social no podrá determinar para éstas, una vez revalorizadas, un valor íntegro anual superior a la cuantía establecida en la correspondiente Ley de Presupuestos Generales del Estado, sumado, en su caso, al importe anual íntegro ya revalorizado de las otras pensiones públicas percibidas por su titular.

## 2. azpiatala. Ekarpenezko pentsioak

### 47. artikulua. Pentsioen hasierako zenbatekoaren muga

Gizarte Segurantzako ekarpenezko pentsioen hasierako zenbatekoa, onuradun bakoitzeko, ezin izango da Estatuaren Aurrekontu Orokorren Legeak dagokion urterako ezartzen duen hilabeteko kopuru osoa baino handiagoa.

### 48. artikulua. Balioberritzea

Bat. 1. Gizarte Segurantzaren ekarpenezko aldaerako pentsioak, gutxieneko pentsioaren zenbatekoa barne, urte bakoitzaren hasieran balioberrituko dira, urte horretarako aurreikusitako kontsumo-prezioen indizearen arabera.

2. Aurreko ekitaldiko azarotik balioberritzea dagokion ekitaldi ekonomiko azarora bitarteko epeari dagokion kontsumo-prezioen indize bateratua handiagoa baldin bada aurreikusitakoa baino —aurreikusitako horren arabera kalkulatu zelarik balioberritzea—, Estatuaren Aurrekontu Orokorren legeak ezartzen duenaren arabera eguneratuko da pentsioa. Ondorio horietarako, pentsioa aurreko ekitaldian balioberritu zaien pentsiodunei diferentzia ordainduko zaie, ordainketa bakar batean, ondorengo ekitaldiko apirilaren 1a baino lehen.

Bi. Gizarte Segurantzako sistemak aitorturiko gainerako pentsioak aldian behin balioberrituko ditu Gobernuak, Lan eta Gizarte Gaietako ministroak proposaturik. Horretarako, kontuan hartuko ditu, beste faktore orientagarri batzuen artean: soldaten batez besteko mailaren igoera, kontsumo-prezioen indizea, ekonomiaren eboluzio orokorra eta Gizarte Segurantzako sistemaren posibilitate ekonomikoak.

3. (Derogatu).

### 49. artikulua. Urteko balioberritzearen zenbatekoaren muga

Gizarte Segurantzako pentsioen urteko balioberritzeak ezin ekarriko du ondoriotzat pentsioen urteko balio osoa, balioberritutakoan, handiagoa izatea dagokien Estatuaren Aurrekontu Orokorretan ezarritako zenbatekoa baino, batera harturik, hala badagokio, titularrak jasotako beste pentsio publikoen urteko zenbateko oso eta balioberritua.

## **Artículo 50. Complementos para pensiones inferiores a la mínima**

Los beneficiarios de pensiones del sistema de la Seguridad Social, en su modalidad contributiva, que no perciban rentas de capital o trabajo personal o que, percibiéndolas, no excedan de la cuantía que anualmente establezca la correspondiente Ley de Presupuestos Generales del Estado, tendrán derecho a percibir los complementos necesarios para alcanzar la cuantía mínima de las pensiones, en los términos que legal o reglamentariamente se determinen.

A los solos efectos de garantía de complementos por mínimos, se equipararán a rentas de trabajo las pensiones públicas que no estén a cargo de cualquiera de los regímenes públicos básicos de previsión social.

## **Artículo 51. Pensiones extraordinarias originadas por actos de terrorismo**

Las pensiones extraordinarias que se reconozcan por la Seguridad Social, originadas por actos de terrorismo, no estarán sujetas a los límites de reconocimiento inicial y de revalorización de pensiones previstos en esta Ley.

### Subsección 3.<sup>a</sup> Pensiones no contributivas

## **Artículo 52. Revalorización**

Las pensiones de la Seguridad Social, en su modalidad no contributiva, serán actualizadas en la correspondiente Ley de Presupuestos Generales del Estado, al menos, en el mismo porcentaje que dicha Ley establezca como incremento general de las pensiones contributivas de la Seguridad Social.

## CAPÍTULO V

### Servicios Sociales

## **Artículo 53. Objeto**

Como complemento de las prestaciones correspondientes a las situaciones específicamente protegidas por la Seguridad Social, ésta, con sujeción a lo dispuesto por el Departamento ministerial que corresponda y en conexión con sus respectivos órganos y servicios, extenderá su acción a las prestaciones de servicios sociales previstas en la presente Ley, reglamentariamente o que en el futuro se puedan establecer de conformidad con lo previsto en el apartado 1.e) del artículo 38 de la presente Ley.



## **50. artikulua. Gutxienekora iristen ez diren pentsioentzako osagarriak**

Gizarte Segurantzako sistemaren ekarpenezko aldaerako pentsioak jasotzen dituztenek, ez badute kapitalaren edo norberaren lanaren errentarik jasotzen, edo jasotzen dutenak ez badu gaituzten urtez urte Estatuaren Aurrekontu Orokorretan ezarritako zenbatekoa, eskubidea izango dute pentsioen gutxieneko zenbatekora iristeko behar dituzten osagarriak jasotzeko, legez edo errege-lamenduz ezartzen den moduan.

Gutxienekorako osagarriak bermatzearen ondorio hutsetarako, lanaren errenten baliokidetzat hartuko dira gizarte-aurreikuspeneko oinarritzko araubide publikoetarako edozeinen kargu ez dauden pentsio publikoak.

## **51. artikulua. Terrorismo-ekintzen ondoriozko aparteko pentsioak**

Terrorismo-ekintzen ondorioz Gizarte Segurantzak aitortzen dituen aparteko pentsioen kasuan, ez dira aplikatzekoak lege honetan hasierako aitortpenetarako eta balioberritzerako jarritako mugak.

### **3. azpiatala. Ekarpenezko ez diren pentsioak**

## **52. artikulua. Balioberritzea**

Gizarte Segurantzako pentsioak, ekarpenezko ez den aldaeran, dagokion Estatuaren Aurrekontu Orokorren legean eguneratuko dira, lege horrek Gizarte Segurantzako ekarpenezko pentsioen igoera orokorrean ezartzen duen ehuneko berean.

## **V. KAPITULUA**

### **Gizarte-Zerbitzuak**

## **53. artikulua. Objektua**

Gizarte Segurantzak berariaz babesturiko egoerei dagozkien prestazioen osagarri, Gizarte Segurantzak, dagokion ministerioak xedaturikoari atxikiz eta haren organo eta zerbitzuekin loturik, zabaldu egingo du bere jarduna lege honetan aurreikusi diren, erregelamenduz ezarri diren edo etorkizunean lege honen 38. artikuluko 1.e) puntuan aurreikusitakoarekin ados ezar daitezkeen gizarte-zerbitzuen prestazioetara.

## **Artículo 54. Derecho a la reeducación y rehabilitación**

1. Los derechos de quienes reúnan la condición de beneficiario de la prestación de recuperación profesional de inválidos son los regulados en el título II de la presente Ley para los incluidos en el Régimen General, y los que, en su caso, se prevean en las normas reguladoras de los Regímenes Especiales para los comprendidos dentro del ámbito de cada uno de ellos.

2. Los minusválidos en edad laboral tendrán derecho a beneficiarse de la prestación de recuperación profesional de inválidos a que se refiere el apartado anterior, en las condiciones que se establezcan reglamentariamente.

## **CAPÍTULO VI**

### **Asistencia Social**

## **Artículo 55. Concepto**

1. La Seguridad Social, con cargo a los fondos que a tal efecto se determinen, podrá dispensar a las personas incluidas en su campo de aplicación y a los familiares o asimilados que de ellas dependan los servicios y auxilios económicos que, en atención a estados y situaciones de necesidad, se consideren precisos, previa demostración, salvo en casos de urgencia, de que el interesado carece de los recursos indispensables para hacer frente a tales estados o situaciones.

En las mismas condiciones, en los casos de separación judicial o divorcio, tendrán derecho a las prestaciones de asistencia social el cónyuge y los descendientes que hubieran sido beneficiarios por razón de matrimonio o filiación.

Reglamentariamente se determinarán las condiciones de la prestación de asistencia social al cónyuge e hijos, en los casos de separación de hecho, de las personas incluidas en el campo de aplicación de la Seguridad Social.

2. La asistencia social podrá ser concedida por las entidades gestoras con el límite de los recursos consignados a este fin en los Presupuestos correspondientes, sin que los servicios o auxilios económicos otorgados puedan comprometer recursos del ejercicio económico siguiente a aquel en que tenga lugar la concesión.

## **Artículo 56. Contenido de las ayudas asistenciales**

Las ayudas asistenciales comprenderán, entre otras, las que se dispensen por tratamientos o intervenciones especiales, en casos de carácter excepcional,

#### 54. artikulua. Berreziketarako eta birgaitzeko eskubidea

1. Baliaezinak lanerako berreskuratzeko prestazioaren onuradun direnen eskubideak, Araubide Orokorrean sarturikoentzat, lege honen II. tituluari arauturikoak dira; araubide berezietakoentzat, berriz, hala badagokio, haietako bakoitzaren esparrurako ezartzen direnetan gerora aurreikusten direnak.

2. Lanerako adinean diren minusbaliatuek eskubidea izango dute baliaezinak lanerako berreskuratzeko prestazioa jasotzeko —aurreko zenbakian azaldua—, erregelamenduz ezartzen diren baldintzetan.

### VI. KAPITULUA

#### Gizarte-Laguntza

#### 55. artikulua. Kontzeptua

1. Gizarte Segurantzak, hartarako erabakitzen diren funtsen kontura, zerbitzuak eta diru-sorospenak eman ahal izango dizkie, beharaldiak eta beharriaz egoerak direla eta beharrezko ikusiz gero, bere aplikazio-esparruan sartzen diren pertsonen eta haiek beren mende dituzten senide edo parekoei; hori baino lehen, frogatu beharko da, larrialdi-kasuetan izan ezik, interesdunak ez duela halako beharaldi eta beharriaz-egoerei aurre egiteko behar diren ezinbesteko baliabiderik.

Kondizio beretan, bereizketa judizialaren edo dibortzioaren kasuan, gizarte-laguntzako prestazioetarako eskubidea izango dute ezkontzagatik eta seme-alabatasunagatik onuradun izan diren ezkontideak eta ondorengoak.

Erregelamenduz ezarriko da zer baldintzatan emango zaien gizarte-laguntzako prestazioa, izatezko bereizketaren kasuan, Gizarte Segurantzaren aplikazio-esparruan sarturiko pertsonen ezkontideari eta seme-alabei.

2. Horretarako dagokion aurrekontuetan esleituriko baliabideen mugapean eman ahal izango dute entitate kudeatzaileek gizarte-laguntza, eta emandako zerbitzu edo diru-sorospenek ezin ukituko dute ekitaldi ekonomiko horren ondorengo ekitaldiko baliabiderik.

#### 56. artikulua. Asistentziako laguntzen edukia

Asistentziako laguntzen barruan sartuko dira, besteak beste, fakultatibo jakin batek edo erakunde jakin batean eta salbuespenezko kasuetan egindako

por un determinado facultativo o en determinada institución; por pérdida de ingresos como consecuencia de la rotura fortuita de aparatos de prótesis, y cualesquiera otras análogas cuya percepción no esté regulada en esta Ley ni en las normas específicas aplicables a los Regímenes Especiales.

## CAPÍTULO VII

### Gestión de la Seguridad Social

#### SECCIÓN PRIMERA

##### *Entidades gestoras*

#### **Artículo 57. Enumeración**

1. La gestión y administración de la Seguridad Social se efectuará, bajo la dirección y tutela de los respectivos Departamentos ministeriales, con sujeción a principios de simplificación, racionalización, economía de costes, solidaridad financiera y unidad de caja, eficacia social y descentralización, por las siguientes entidades gestoras:

a) El Instituto Nacional de la Seguridad Social, para la gestión y administración de las prestaciones económicas del sistema de la Seguridad Social, con excepción de las que se mencionan en el apartado c) siguiente.

b) El Instituto Nacional de la Salud, para la administración y gestión de servicios sanitarios.

c) El Instituto Nacional de Servicios Sociales, para la gestión de las pensiones de invalidez y de jubilación, en sus modalidades no contributivas, así como de los servicios complementarios de las prestaciones del sistema de la Seguridad Social.

2. Las distintas entidades gestoras, a efectos de la debida homogeneización y racionalización de los servicios, coordinarán su actuación en orden a la utilización de instalaciones sanitarias, mediante los conciertos o colaboraciones que al efecto se determinen entre las mismas.

#### **Artículo 58. Estructura y competencias**

1. El Gobierno, a propuesta del Departamento ministerial de tutela, reglamentará la estructura y competencias de las entidades a que se refiere el artículo anterior.

tratamendu edo ebaketa bereziengatik ematen direnak; protesi-aparatuak uste-kabearen ondorioz diru-sarrerak galtzeagatik ematen direnak, eta ez lege honetan ez araubide bereziei aplikatzeko berariazko arauetan arautu ez den antzeko beste edozein egoeragatik ematen direnak.

## VII. KAPITULUA

### Gizarte Segurantzaren kudeaketa

#### LEHEN ATALA

#### *Entitate kudeatzaileak*

#### 57. artikulua. Zerrenda

1. Ondoren zerrendatutako entitate kudeatzaileek eramango dute Gizarte Segurantzaren kudeaketa eta administrazioa, dagozkien ministerioen zuzendaritzapean eta zaintzapean, printzipiotzat harturik sinpletzea, arrazionalizatzea, kostuen ekonomia, finantza-solidaritatega eta kutxa-batasuna, eraginkortasun soziala eta deszentralizazioa:

a) Gizarte Segurantzaren Institutu Nazionala, Gizarte Segurantzako sistemaren diru-prestazioak kudeatzeko eta administratzeko, ondorengo c) letran aipatzen direnak izan ezik.

b) Osasun Institutu Nazionala, osasun-zerbitzuak administratu eta kudeatzeko.

c) Gizarte Zerbitzuen Institutu Nazionala, baliaezintasun- eta erretiro-pentsioak kudeatzeko, ekarpenezko ez den aldaeran, eta orobat Gizarte Segurantzako sistemaren prestazioen osagarri diren zerbitzuak kudeatzeko.

2. Entitate kudeatzaileek, zerbitzuak homogeneousatzeari eta arrazionalizatzeari begira, koordinatu egingo dute beren jarduera osasun-instalazioak erabiltzeari dagokionez, horretarako elkarren artean erabakitzen dituzten hitzarmen edo lankidetzen bidez.

#### 58. artikulua. Egitura eta eskumenak

1. Gobernuak arautuko ditu, zaintza dagokion ministerioak proposaturik, aurreko artikuluan azaldutako entitateen egitura eta eskumenak.

2. Las entidades gestoras desarrollarán su actividad en régimen descentralizado, en los diferentes ámbitos territoriales.

3. Los centros asistenciales de las entidades gestoras podrán ser gestionados y administrados por las entidades locales.

### **Artículo 59. Naturaleza jurídica**

1. Las entidades gestoras tienen la naturaleza de entidades de derecho público y capacidad jurídica para el cumplimiento de los fines que les están encomendados.

2. De conformidad con lo preceptuado en el apartado c) del artículo 5 de la Ley de 26 de diciembre de 1958, no serán de aplicación a dichas entidades las disposiciones de la referida Ley.

3. (Derogado).

### **Artículo 60. Participación en la gestión**

Se faculta al Gobierno para regular la participación en el control y vigilancia de la gestión de las entidades gestoras, que se efectuará gradualmente, desde el nivel estatal al local, por órganos en los que figurarán, fundamentalmente, por partes iguales, representantes de los distintos sindicatos, de las organizaciones empresariales y de la Administración Pública.

### **Artículo 61. Relaciones y servicios internacionales**

Las entidades gestoras, con la previa conformidad del Departamento ministerial de tutela, podrán pertenecer a asociaciones y organismos internacionales, concertar operaciones, establecer reciprocidad de servicios con instituciones extranjeras de análogo carácter y participar, en la medida y con el alcance que se les atribuya, en la ejecución de los Convenios internacionales de Seguridad Social.

2. Entitate kudeatzaileek modu deszentralizatuan jardungo dute, lurralde-esparruaren arabera.

3. Toki-entitateek kudeatu eta administratu ahal izango dituzte entitate kudeatzaileen asistentzia-zentroak.

### **59. artikulua. Izaera juridikoa**

1. Entitate kudeatzaileak zuzenbide publikoko entitateak dira, eta gomen-datu zaizkien xedeak betetzeko gaitasun juridikoa dute.

2. 1958ko abenduaren 26ko Legearen 5. artikuluko c) letrak ezarritakoarekin bat, lege horren xedapenak ez zaizkie aplikatuko halako entitateei.

3. (Derogatua).

### **60. artikulua. Kudeaketan parte hartzea**

Gobernuari ahalmena ematen zaio entitate kudeatzaileen kudeaketa kontrolatzeko eta zaintzeko lanean parte hartzea arautzeko; lan hori modu gradualean egingo dute —estatu mailatik hasi eta toki mailaraino— hartarako eratutako organoek, eta organo horietan, funtsean, sindikatuen, enpresaburu-erakundeen eta Administrazio Publikoaren ordezkariak izango dute partaide-tza, neurri berean.

### **61. artikulua. Nazioarteko harreman eta zerbitzuak**

Entitate kudeatzaileak, zaintza dagokion ministerioak aurrez adostasuna emanik, kide izan daitezke nazioarteko elkarte eta organismoetan, eragiketarako adostu ditzakete, zerbitzu-elkarrekikotasuna ezar dezakete antzeko izaera duten nazioarteko erakundeekin, eta parte har dezakete, esleitzen zaien neurrian eta esleitzen zaien irismenarekin, Gizarte Segurantzako nazioarteko hitzarmenak gauzatzean.

## SECCIÓN SEGUNDA

### *Servicios comunes*

#### **Artículo 62. Creación**

Corresponde al Gobierno, a propuesta del Ministerio de Trabajo y Seguridad Social, el establecimiento de Servicios comunes, así como la reglamentación de su estructura y competencias.

#### **Artículo 63. Tesorería General de la Seguridad Social**

1. La Tesorería General de la Seguridad Social es un Servicio común con personalidad jurídica propia, en el que, por aplicación de los principios de solidaridad financiera y caja única, se unifican todos los recursos financieros, tanto por operaciones presupuestarias como extrapresupuestarias. Tendrá a su cargo la custodia de los fondos, valores y créditos y las atenciones generales y de los servicios de recaudación de derechos y pagos de las obligaciones del sistema de la Seguridad Social.

2. La Tesorería General de la Seguridad Social gozará del beneficio a que se refiere el apartado 3 del artículo 59. Asimismo le será de aplicación lo previsto para las entidades gestoras en el artículo 61.

## SECCIÓN TERCERA

### *Normas comunes a las entidades gestoras y servicios comunes*

#### **Artículo 64. Reserva de nombre**

Ninguna entidad pública o privada podrá usar en España el título o los nombres de las entidades gestoras y servicios comunes de la Seguridad Social, ni los que puedan resultar de la adición a los mismos de algunas palabras o de la mera combinación, en otra forma, de las principales que los constituyen. Tampoco podrán incluir en su denominación la expresión Seguridad Social, salvo expresa autorización del Ministerio de Trabajo y Seguridad Social.

#### **Artículo 65. Exenciones tributarias y otros beneficios**

1. Las entidades gestoras y servicios comunes disfrutarán en la misma medida que el Estado, con las limitaciones y excepciones que, en cada caso, esta-



## BIGARREN ATALA

### *Zerbitzu erkideak*

#### **62. artikulua. Sorrera**

Gobernuari dagokio, Lan eta Gizarte Segurantzako Ministerioak proposaturik, zerbitzu erkideak ezartzea, eta haien egitura eta eskumenak arautzea.

#### **63. artikulua. Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusia**

1. Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusia nortasun juridiko propioa duen zerbitzu erkidea da, eta hartan bateratzen dira, finantza-solidariorotasunaren eta kutxa bakarraren printzipioak aplikaturik, finantza-baliabide guztiak; hala aurrekontu-eragiketa bidezkoak, nola aurrekontuz kanpoko eragiketei dagozkienak. Bere kargu izango ditu, alde batetik, funts, balore eta kredituen zaintza, eta, bestetik, Gizarte Segurantzako sistemaren ardura orokorra eta haren bete-beharren ondoriozko eskubide eta ordainketak biltzeko zerbitzuen ardura.

2. Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiak 59. artikuluko 3. zenbakian adierazitako onura gozatuko du. Orobat aplikatuko zaio 61. artikuluan entitate kudeatzaileentzat aurreikusten dena.

## HIRUGARREN ATALA

### *Entitate kudeatzaileen eta zerbitzu erkideen arau erkideak*

#### **64. artikulua. Izen-erreserba**

Ezein entitate publiko edo pribatuk ezin erabiliko du Espainian Gizarte Segurantzako entitate kudeatzaileen eta zerbitzu erkideen titulu edo izenik, ez eta haiei hitzen bat erantsita sor litekeenik edo hitz nagusiak konbinatze hutsarekin sor litekeenik ere. Ezin sartuko du bere izenean, orobat, Gizarte Segurantzaren izendapena, non eta ez duen horretarako berariazko baimena ematen Lan eta Gizarte Segurantzako Ministerioak.

#### **65. artikulua. Tributu-salbuespenak eta beste onura batzuk**

1. Entitate kudeatzaileak eta zerbitzu erkideak, Estatuaren neurri berean —indarrean den legeria fiskalak kasu bakoitzerako ezartzen dituen mugapen

blezca la legislación fiscal vigente, de exención tributaria absoluta, incluidos los derechos y honorarios notariales y registrales, por los actos que realicen o los bienes que adquieran o posean afectados a sus fines, siempre que los tributos o exacciones de que se trate recaigan directamente sobre los organismos de referencia en concepto legal de contribuyente y sin que sea posible legalmente la traslación de la carga tributaria a otras personas.

2. También gozarán, en la misma medida que el Estado, de franquicia postal y telegráfica.

3. Las exenciones y demás privilegios contemplados en el presente artículo y en el apartado 3 del artículo 59 de esta Ley alcanzarán también a las entidades gestoras en cuanto afecten a la gestión de las mejoras voluntarias previstas en el artículo 39 de la presente Ley.

#### **Artículo 66. Reserva de datos y régimen de personal**

1. Los datos, informes o antecedentes obtenidos por la Administración de la Seguridad Social en el ejercicio de sus funciones tienen carácter reservado y sólo podrán utilizarse para los fines encomendados a las distintas entidades gestoras y servicios comunes de la Seguridad Social, sin que puedan ser cedidos o comunicados a terceros, salvo que la cesión o comunicación tenga por objeto:

a) La investigación o persecución de delitos públicos por los órganos jurisdiccionales, el Ministerio Público o la Administración de la Seguridad Social.

b) La colaboración con las Administraciones tributarias a efectos del cumplimiento de obligaciones fiscales en el ámbito de sus competencias.

c) La colaboración con la Inspección de Trabajo y Seguridad Social, en el ejercicio de la función inspectora o con las demás entidades gestoras de la Seguridad Social distintas del cedente y demás órganos de la Administración de la Seguridad Social.

d) La colaboración con cualesquiera otras Administraciones públicas para la lucha contra el fraude en la obtención o percepción de ayudas o subvenciones a cargo de fondos públicos, incluidos los de la Unión Europea, así como en la obtención o percepción de prestaciones incompatibles en los distintos regímenes del sistema de la Seguridad Social.

e) La colaboración con las comisiones parlamentarias de investigación en el marco legalmente establecido.

eta salbuespenekin—, guztiz salbuetsita egongo dira tributuetatik, notariotzako eta erregistroko eskubide eta zerbitzu-sariak barne, egindako egintzei eta beren xederako eskuratu dituzten edo dituzten ondasunei dagokienez, baldin eta delako tributu edo exakzioak zuzenean ezartzen bazaizkie aipaturiko organismoei, legez tributudun direlarik eta tributu-karga hori legez beste inori ezin aldatu zaiolarik.

2. Orobat izango dute, Estatuak duen neurri berean, frankizia postala eta telegrafikoa.

3. Artikulu honetan eta 59. artikuluko 3. zenbakian azaldutako salbuespen eta gainerako pribilegioak entitate kudeatzaileei ere hedatuko zaizkie lege honen 39. artikuluan aurreikusitako borondatezko hobekuntzen kudeaketari dagokion neurrian.

## **66. artikulua. Datu-erreserba eta enplegatu-araubidea**

1. Gizarte Segurantzaren Administrazioak bere jardunean lorturiko datu, txosten eta aurrekariak erreserbatuak dira, eta Gizarte Segurantzako entitate kudeatzaileei eta zerbitzu erkideei gomendatu zaien xederako baino ezin erabiliko dira; ezin lagako edo jakinaraziko zaizkie hirugarren batzuei, non eta lagapen edo jakinarazpen horren helburua ez den:

a) Delitu publikoen ikerketa jazarpena egitea jurisdikzio-organoei, Ministerio Publikoak edo Gizarte Segurantzaren Administrazioak.

b) Tributu-administrazioekin lankidetzan aritzea beren eskumenen esparruan betebeharrak fiskalak betetzeari dagokionez.

c) Lan eta Gizarte Segurantzaren Ikuskaritzarekin lankidetzan aritzea ikuskaritza-funtzio hori betetzeari dagokionez, edo datu-emailea ez den Gizarte Segurantzako beste entitate kudeatzailearen batekin edo Gizarte Segurantzaren Administrazioako gainerako organoekin.

d) Beste edozein administrazio publikorekin lankidetzan aritzea iruzurra borrokatzeko, funts publikoen kontura laguntzak edo diru-laguntzak jasotzeari dagokionez, Europar Batasunekoak barne, eta Gizarte Segurantzako sistemaren araubideetan bateraezinak diren prestazioak lortzeari edo jasotzeari dagokionez.

e) Legez ezarritako esparruan ikerketa-batzorde parlamentarioekin lankidetzan aritzea.

f) La protección de los derechos e intereses de los menores o incapacitados por los órganos jurisdiccionales o el Ministerio Público.

g) La colaboración con el Tribunal de Cuentas en el ejercicio de sus funciones de fiscalización de la Administración de la Seguridad Social.

h) La colaboración con los jueces y tribunales en el curso del proceso y para la ejecución de resoluciones judiciales firmes. La solicitud judicial de información exigirá resolución expresa, en la que, por haberse agotado los demás medios o fuentes de conocimiento sobre la existencia de bienes y derechos del deudor, se motive la necesidad de recabar datos de la Administración de la Seguridad Social.

1.1. El acceso a los datos, informes o antecedentes de todo tipo obtenidos por la Administración de la Seguridad Social sobre personas físicas o jurídicas, cualquiera que sea su soporte, por el personal al servicio de aquella y para fines distintos de las funciones que le son propias, se considerará siempre falta disciplinaria grave.

1.2. Cuantas autoridades y personal al servicio de la Administración de la Seguridad Social tengan conocimiento de estos datos o informes estarán obligados al más estricto y completo sigilo respecto de ellos, salvo en los casos de los delitos citados, en los que se limitarán a deducir el tanto de culpa o a remitir al Ministerio Fiscal relación circunstanciada de los hechos que se estimen constitutivos de delito. Con independencia de las responsabilidades penales o civiles que pudieran corresponder, la infracción de este particular deber de sigilo se considerará siempre falta disciplinaria muy grave.

2. Los funcionarios de la Administración de la Seguridad Social se registrarán por lo dispuesto en la Ley 30/1984, de 2 de agosto, de Medidas para la Reforma de la Función Pública, y demás disposiciones que les sean de aplicación.

3. Corresponde al Gobierno, a propuesta del Ministro competente, el nombramiento y cese de los cargos directivos con categoría de Director general o asimilada.

#### **Artículo 66 bis. Suministro de información a las entidades gestoras de las prestaciones económicas de la Seguridad Social**

1. Por los organismos competentes dependientes del Ministerio de Economía y Hacienda o, en su caso, de las Comunidades Autónomas o de las

f) Jurisdikzio-organoek edo Ministerio Publikoak adingabeen edo ezinduen eskubide eta interesak babestea.

g) Kontuen Auzitegiarekin lankidetzan aritzea hark Gizarte Segurantzaren Administrazioa fiskalizatzean dituen eginkizunetan.

h) Epaila eta auzitegiekin elkarlanean aritzea prozesuan zehar eta ebazpen judizial irmoak betearazteko orduan. Informazio-eskaera judizialak ebazpen espresua beharko du, eta ebazpen horretan arrazoitu beharko da, zordunaren ondasun eta eskubideen berri izateko gainerako bitarteko edo bideak agortu direla eta, Gizarte Segurantzaren Administrazioari datuak eskatu beharra.

1.1. Diziplinazko falta larritzat joko da, beti, Gizarte Segurantzaren Administrazioak pertsona fisiko edo juridikoei buruz lorturiko datu, txosten edo aurrekarietarako irispidea izatea, edozein euskarritan daudela ere, dagozkion xedeez bestelakoetarako egin badute hori Gizarte Segurantzaren Administrazioaren zerbitzuko enplegatuek.

1.2. Gizarte Segurantzaren Administrazioako agintariak eta haren zerbitzuko langileak, halako datu edo txostenen jakinean badaude, beharturik daude haiei buruzko isilpekotasun zorrotza eta osoa gordetzera, salbu eta aipaturiko delituen kasuan; kasu horretan, erruaren hainbestekoa bereizi edo Fiskaltzari delitu izan litezkeela iritzitako egitateen xehetasunak igorri baino ez dute egingo. Izan litezkeen erantzukizun penal edo zibilak gorabehera, diziplinazko falta oso larritzat hartuko da beti isilpekotasun-betebehar hau urratzea.

2. Gizarte Segurantzaren Administrazioako funtzionarioei 1984ko abuztuaren 2ko 30/1984 Legean eta dagozkien gainerako xedapenetan ezarritakoa aplikatuko zaie.

3. Gobernuari dagokio, eskudun den ministroak proposaturik, zuzendari nagusiaren kategoria edo parekoa duten zuzendaritza-karguak izendatzea eta kargutik kentzea.

## **66 bis artikulua. Gizarte Segurantzaren diru-prestazioak kudeatzen dituzten entitateei informazioa ematea**

1. Ekonomia eta Ogasun Ministerioaren mendeko edo, hala badagokio, autonomia-erkidegoen edo foru-aldundien mendeko organismo eskudunek

Diputaciones Forales se facilitarán, dentro de cada ejercicio anual, a las entidades gestoras de la Seguridad Social responsables de la gestión de las prestaciones económicas, y, a petición de las mismas, los datos relativos a los niveles de renta y demás ingresos de los titulares de prestaciones, en cuanto determinen el derecho a las mismas, así como de los beneficiarios cónyuges y otros miembros de las unidades familiares, siempre que deban tenerse en cuenta para el reconocimiento, mantenimiento o cuantía de dichas prestaciones a fin de verificar si aquellos cumplen en todo momento las condiciones necesarias para la percepción de las prestaciones y en la cuantía legalmente establecida.

También se facilitará por los mismos organismos, a petición de las entidades gestoras de la Seguridad Social, un número de cuenta corriente del interesado para proceder, cuando se reconozca la prestación, a su abono.

2. El organismo que designe el Ministerio de Justicia facilitará a las entidades gestoras de la Seguridad Social la información que éstas soliciten acerca de las inscripciones y datos obrantes en el mismo y que puedan guardar relación con el nacimiento, modificación, conservación o extinción del derecho a las prestaciones económicas de la Seguridad Social.

3. Los empresarios facilitarán a las entidades gestoras de la Seguridad Social, los datos que éstas les soliciten para poder efectuar las comunicaciones a través de sistemas informáticos, electrónicos y/o telemáticos, que garanticen un procedimiento de comunicación ágil en el reconocimiento y control de las prestaciones de la Seguridad Social relativas a sus trabajadores.

Los datos que se faciliten en relación con los trabajadores deberán identificar, en todo caso, nombre y apellidos, documento nacional de identidad o número de identificación de extranjero y domicilio.

Todos los datos relativos a los solicitantes de prestaciones económicas del Sistema de Seguridad Social, que obren en poder de las entidades gestoras y que hayan sido remitidos por otros organismos públicos o por empresas mediante transmisión telemática o cuando aquellos se consoliden en las bases de datos corporativas del Sistema de la Seguridad Social como consecuencia del acceso informático directo a las bases de datos corporativas de otros organismos o empresas, surtirán plenos efectos y tendrán la misma validez que si hubieran sido notificados, por dichos organismos o empresas mediante certificación en soporte papel.

emango dizkiete diru-prestazioak kudeatzeko ardura duten Gizarte Segurantzako entitate kudeatzaileei, haiek eskatuta, urteko ekitaldi bakoitzaren barruan, prestazioen titularren errenta-mailari eta gainerako diru-sarrerei buruzko datuak, haien baitan baldin badago prestazioetarako eskubidea izatea edo ez izatea, eta orobat emango dituzte onuradun ezkontideen eta familia-unitateetako beste kide batzuen datuak, baldin eta kontuan hartu beharrekoak badira prestazioak aitortzeko, haiei eusteko edo haien zenbatekoa zehazteko orduan, hala egiaztatu beharko baita uneoro betetzen ote dituzten prestazioak jasotzeko eta legez ezarritako zenbatekoa jasotzeko bete beharreko betekizunak.

Organismo horiek, halaber, Gizarte Segurantzako entitate kudeatzaileen eskariz, interesdunaren kontu korrante baten zenbakia emango dute, prestazioa aitortzean hura ordaintzeko.

2. Justizia Ministerioak izendatutako organismoak emango die Gizarte Segurantzako entitate kudeatzaileei haiek eskatzen duten informazioa, berak dituen inskripzio eta datuei buruzkoa, zerikusia izan badezakete Gizarte Segurantzako diru-prestazioak jasotzeko eskubidea sortzearekin, aldatzearekin, gordetzearekin edo azkentzearekin.

3. Enpresaburuek, Gizarte Segurantzako entitate kudeatzaileek eskatuz gero, komunikazioak sistema informatiko, elektronikoa edo telematikoz egiteko datuak emango dizkiete, beren langileei dagozkien Gizarte Segurantzako prestazioak aitortzeari eta kontrolatzeari buruzko komunikazio arin bat bermatzeko.

Langileei buruzko datuetan, kasu guztietan eman beharrekoak dira izen-abizenak, nortasun-agiri nazionala edo atzerritarren identifikazio-zenbakia eta helbidea.

Gizarte Segurantzaren diru-prestazioak eskatzen dituztenei buruzko datu guztiak, entitate kudeatzaileek beren esku dituztenak eta beste organismo publiko batzuek edo enpresek igorri dituztenak bitarteko telematikoz, edo haiek Gizarte Segurantzaren datu-base korporatiboetan sendotuta daudenean beste organismo edo enpresa batzuen datu-base korporatiboetara zuzeneko irispide informatikoa izatearen ondorioz, ondorio betekoak izango dira eta organismo edo enpresa horiek paper-euskarrizko ziurtagiriz jakinaraziak balira izango luketen baliozkotasun berbera izango dute.

## SECCIÓN CUARTA

### *Colaboración en la gestión de la Seguridad Social*

#### Subsección 1.<sup>a</sup> Disposición general

##### **Artículo 67. Entidades colaboradoras**

1. La colaboración en la gestión del sistema de la Seguridad Social se llevará a cabo por Mutuas de Accidentes de Trabajo y Enfermedades Profesionales de la Seguridad Social y por empresas, de acuerdo con lo establecido en la presente Sección.

2. La colaboración en la gestión se podrá realizar también por asociaciones, fundaciones y entidades públicas y privadas, previa su inscripción en un registro público.

#### Subsección 2.<sup>a</sup> Mutuas de Accidentes de Trabajo y Enfermedades Profesionales de la Seguridad Social

##### **Artículo 68. Definición**

1. Se considerarán mutuas de accidentes de trabajo y enfermedades profesionales de la Seguridad Social las asociaciones debidamente autorizadas por el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales que con tal denominación se constituyan, sin ánimo de lucro y con sujeción a las normas reglamentarias que se establezcan, por empresarios que asuman al efecto una responsabilidad mancomunada y con el principal objeto de colaborar en la gestión de la Seguridad Social, sin perjuicio de la realización de otras prestaciones, servicios y actividades que le sean legalmente atribuidas.

2. A efectos de la presente Ley y de acuerdo con lo establecido en la misma, la colaboración en la gestión de la Seguridad Social comprenderá las siguientes actividades:

a) La colaboración en la gestión de contingencias de accidentes de trabajo y enfermedades profesionales.

b) La realización de actividades de prevención, recuperación y demás previstas en la presente Ley. Las actividades que las mutuas puedan desarrollar como Servicio de Prevención ajeno se registrarán por lo dispuesto en la Ley 31/1995, de 8 de noviembre, de Prevención de Riesgos Laborales, y en sus normas reglamentarias de desarrollo.



*Gizarte Segurantzaren kudeaketan laguntzea*

1. azpiatala. Xedapen orokorra

**67. artikulua. Entitate laguntzaileak**

1. Gizarte Segurantzako sistema kudeatzen lagunduko dute Gizarte Segurantzako lan-istripuen eta laneko gaixotasunen mutuek eta enpresek, atal honetan ezarritakoarekin ados.

2. Kudeaketa horretan lagundu dezakete, orobat, elkarteek, fundazioek eta entitate publiko eta pribatuek, aurrez erregistro publiko batean erregistratuz gero.

2. azpiatala. Gizarte Segurantzako Lan-Istripuen  
eta Laneko Gaixotasunen Mutuak

**68. artikulua. Definizioa**

1. Gizarte Segurantzako lan-istripuen eta laneko gaixotasunen mutuatzat hartuko dira Lan eta Gizarte Gaietako Ministerioak behar bezala baimendurik halako izendapenarekin enpresaburuek eratzen dituztenak, irabazasmorik gabe eta ezarritako erregelamenduzko arauetara atxikiz, ondorio horietarako erantzukizun mankomunatu hartzen dutela, xede nagusi izanik Gizarte Segurantzaren kudeaketan laguntzea, hargatik eragotzi gabe legez esleituriko bestelako prestazio, zerbitzu eta jarduerak izatea.

2. Lege honen ondorioetarako, eta beronetan ezarritakoarekin ados, Gizarte Segurantzari kudeaketan laguntzeak jarduera hauek dakartza, bestek beste:

a) Lan-istripuen eta laneko gaixotasunen gertagarriak kudeatzen laguntzea.

b) Lege honetan aurreikusitako prebentzio-, berreskuratze- eta gainerako jarduerak egitea. Mutuek besterentzako prebentzio-zerbitzu gisa egin dezaketen jarduerari dagokionez, Laneko Arriskuen Prebentziorako 1995eko azaroaren 8ko 31/1995 Legeak xedaturikoari eta hura garatzeko erregelamenduzko arauetara jarraituko zaie.

c) La colaboración en la gestión de la prestación económica de incapacidad temporal derivada de contingencias comunes.

d) Las demás actividades, prestaciones y servicios de Seguridad Social que les sean atribuidas legalmente.

3. En la colaboración en la gestión de las contingencias de accidentes de trabajo y enfermedades profesionales, así como en las actividades de prevención reguladas por la presente Ley, las operaciones que lleven a cabo las mutuas se reducirán a repartir entre sus asociados:

a) El coste de las prestaciones por causa de accidente de trabajo o enfermedad profesional sufridos por el personal al servicio de los asociados.

b) El coste de los servicios y actividades preventivas relacionadas con las prestaciones previstas en este número, así como la contribución a los servicios de prevención, recuperación y demás previstos en la presente Ley, en favor de las víctimas de aquellas contingencias y de sus beneficiarios.

c) Los gastos de administración de la propia entidad.

La colaboración en la gestión de la prestación económica por incapacidad temporal derivada de contingencias comunes se llevará a cabo en favor de los trabajadores empleados por los empresarios asociados que hayan ejercitado esta opción. Asimismo, tendrán que formalizar dicha cobertura con una mutua los trabajadores del régimen especial de trabajadores por cuenta propia o autónomos y los trabajadores por cuenta propia del régimen especial agrario de la Seguridad Social, siempre que opten previamente por incluir, dentro de la acción protectora del régimen de Seguridad Social correspondiente, dicha prestación.

Dicha colaboración se llevará a cabo en los términos y condiciones establecidos en la disposición adicional undécima de esta Ley y en el artículo 78 de la Ley 13/1996, de 30 de diciembre, de Medidas Fiscales, Administrativas y del Orden Social y demás normas reglamentarias de desarrollo.

Las prestaciones, asistencias y servicios objeto de la colaboración forman parte de la acción protectora de la Seguridad Social y están sujetas al régimen establecido en esta Ley y en sus normas de aplicación y desarrollo.

4. Conforme a lo establecido en el artículo 17 y en el apartado 1 del artículo 80, los ingresos que las mutuas obtengan como consecuencia de las primas de accidentes de trabajo aportadas a las mismas por los empresarios a ellas asociados, así como los bienes muebles o inmuebles en que puedan invertirse

c) Gertagarri arrunten ondoriozko aldi baterako ezintasunaren diru-prestazioa kudeatzen laguntzea.

d) Legez esleitzen zaizkion Gizarte Segurantzaren arloko gainerako jarduera, prestazio eta zerbitzuak.

3. Lan-istripu eta laneko gaixotasunen gertagarrien kudeaketan laguntzean eta orobat lege honetan araututako prebentzio-jardueretan mutuek egin beharreko eragiketa bakarrak haietan elkartutako arloan honako hauek banatzeari dagozkionak izango dira:

a) Elkartuen zerbitzuko langileek izandako lan-istripuen eta laneko gaixotasunen ondoriozko prestazioen kostua.

b) Zenbaki honetan aurreikusitako prestazioekin loturiko zerbitzu eta prebentzio-jardueren kostua, eta orobat lege honetan aurreikusitako prebentzio-, berreskuratze- eta gainerako zerbitzuetan gertagarri horien biktimen eta onuradunen alde egindako ekarpena.

c) Entitatearen beraren administrazio-gastuak.

Gertagarri arrunten ondoriozko aldi baterako ezintasunaren diru-prestazioaren kudeaketako laguntza, aukera hori baliatu duten enpresaburu elkartuek enplegatzen dituzten langileen alde emango da. Era berean, mutua batekin estaldura hori formalizatu beharko dute norberaren konturako langile edo autonomoen araubide bereziko langileek eta Gizarte Segurantzaren Nekazaritzako Araubide Bereziko norberaren konturako langileek, baldin eta prestazio hori Gizarte Segurantzaren dagokion araubidearen babes-jardunaren barruan sartzea aukeratzen badute aurrez.

Lankidetzaren moduak eta baldintzak ezarriak daude lege honen ha maikagarren xedapen gehigarrian eta Neurri Fiskal, Administratibo eta Gizarte Arloko buruzko 1996ko abenduaren 30eko 13/1996 Legearen 78. artikuluan eta gainerako garapen-arauetan.

Lankidetzaren barruan sartzen diren prestazio, asistentzia eta zerbitzuak Gizarte Segurantzaren babes-jardunaren parte dira, eta lege honen eta berau aplikatzeko eta garatzeko arauen mende daude.

4. Lege honen 17. artikuluan eta 80.aren 1. zenbakian ezarritakoarekin ados, elkartutako enpresaburuak lan-istripuen primetan emanda koaren ondorioz mutuek lortzen dituzten diru-sarrerak, eta orobat sarrera horiek inbertitzen diren ondasun higigarri eta higiezinak, Gizarte

dichos ingresos, forman parte del patrimonio de la Seguridad Social y están afectados al cumplimiento de los fines de ésta.

Los bienes incorporados al patrimonio de las mutuas con anterioridad a 1 de enero de 1967 o durante el período comprendido entre esa fecha y el 31 de diciembre de 1975, siempre que en este último caso se trate de bienes que provengan del 20 por 100 del exceso de excedentes, así como los que procedan de recursos distintos de los que tengan su origen en las cuotas de Seguridad Social, constituyen el patrimonio histórico de las mutuas, cuya propiedad les corresponde en su calidad de asociación de empresarios, sin perjuicio de la tutela a que se refiere el artículo 71 de esta Ley.

Este patrimonio histórico se halla igualmente afectado estrictamente al fin social de la entidad, sin que de su dedicación a los fines sociales de la mutua puedan derivarse rendimientos o incrementos patrimoniales que, a su vez, constituyan gravamen para el patrimonio único de la Seguridad Social.

Sin perjuicio de lo establecido con carácter general en el párrafo anterior, las mutuas que cuenten con bienes inmuebles integrantes de su patrimonio histórico, destinados a ubicar centros y servicios sanitarios o administrativos para el desarrollo de las actividades propias de la colaboración con la Seguridad Social que tienen encomendada, podrán cargar en sus respectivas cuentas de gestión un canon o coste de compensación por la utilización de tales inmuebles, previa autorización y en las condiciones que reglamentariamente se determinen.

5. Las Mutuas de Accidentes de Trabajo y Enfermedades Profesionales de la Seguridad Social gozarán de exención tributaria, en los términos que se establecen para las entidades gestoras, en el apartado 1 del artículo 65 de la presente Ley.

6. La inspección y control de estas entidades colaboradoras de la Seguridad Social está atribuida al Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales en los términos y con el alcance previstos en el artículo 5.2, letra c) y sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 151.1 del Real Decreto Legislativo 1091/1988, de 23 de septiembre.

## **Artículo 69. Requisitos para su constitución y funcionamiento**

Para constituirse y desarrollar la colaboración en la gestión a que se refiere el artículo anterior, las mutuas habrán de reunir los siguientes requisitos:

Segurantzaren ondarearen parte dira eta haren xedeak betetzeari atxikirik daude.

Mutuen ondarrera 1967ko urtarrilaren 1a baino lehen gehitutako ondasunek, edo data horretatik 1975eko abenduaren 31ra bitarte gehitutakoek —bal-din eta, bigarren kasu horretan, soberakin gehiegiaren ehuneko 20tik datozen ondasunak badira—, eta orobat Gizarte Segurantzaren kuotez bestelako baliabideetatik eratorritakoek, mutuen ondare historikoa osatzen dute, eta haien jabetza dagokie, enpresaburuen elkarre diren aldetik, hargatik eragotzi gabe lege honen 71. artikulua aitapuz duen babesa.

Ondare hori orobat dago entitatearen gizarte-xedeari zorrotz atxikirik, eta haiek mutuaren gizarte-xederako erabiltzetik ezin erator daiteke Gizarte Segurantzaren ondare bakarrarentzako karga izango den etekinik edo ondare-gehi-kuntzarik.

Aurreko paragrafoan orokorrean ezarritakoaren kalterik gabe, mutua batek bere ondare historikoaren parte diren ondasun higiezinak dituenean, gomendatua duen Gizarte Segurantzarekiko lankidetzak dakartzan jarduerak betetzeko osasun- edo administrazio-zerbitzuak haietan kokatzeko, higiezin horiek erabiltzeari dagokion kanon edo konpentsazio-kostu bat kargatu ahal izango du dagozkion kudeaketa-kontuetan, aurrez baimena jasota eta erregelamenduz ezarritako baldintzetan.

5. Gizarte Segurantzako lan-istripuen eta laneko gaixotasunen mutuak tributuetatik salbuetsita egongo dira, lege honen 65. artikuluko 1. zenbakian entitate kudeatzaileentzat ezartzen den moduan.

6. Gizarte Segurantzari laguntzen dioten entitateen ikuskaritza- eta kontrola Lan eta Gizarte Gaietako Ministerioari dagokio, 5.2 artikuluko c) letran ezarritako moduan eta irismenarekin eta hargatik eragotzi gabe 1988ko irailaren 23ko 1091/1988 Legegintzako Errege Dekretuaren 151.1 artikuluan xedatutakoa.

## **69. artikulua. Eratzeko eta jarduteko betekizunak**

Eratzeko eta aurreko artikuluan azalduko lankidetzak gauzatzeko, mutuek betekizun hauek bete beharko dituzte:

a) Que concurren, como mínimo, 50 empresarios y 30. 000 trabajadores, cotizando un volumen de cuotas no inferior al límite que reglamentariamente se establezca.

b) Que limiten su actividad, sin perjuicio de lo establecido en la disposición adicional undécima de esta Ley, a la protección, en régimen de colaboración, de las contingencias de accidente de trabajo y enfermedad profesional.

c) Que presten fianza, en la cuantía que señalan las disposiciones de aplicación y desarrollo de esta Ley, para garantizar el cumplimiento de sus obligaciones.

## **Artículo 70. Empresarios asociados**

1. Para formalizar la protección respecto a las contingencias de accidente de trabajo y enfermedad profesional del personal a su servicio, los empresarios podrán optar entre hacerlo en la entidad gestora competente o asociándose a la Mutua de Accidentes de Trabajo y Enfermedades Profesionales de la Seguridad Social.

2. Los empresarios asociados a una Mutua a los fines de las presentes normas, habrán de proteger en la misma entidad a la totalidad de sus trabajadores correspondientes a centros de trabajo situados en la misma provincia, siempre que ésta se encuentre comprendida en el ámbito territorial de la Mutua. A estos efectos se entenderá por centro de trabajo el definido como tal en la Ley 8/1980, de 10 de marzo, del Estatuto de los Trabajadores.

3. Las Mutuas de Accidentes de Trabajo y Enfermedades Profesionales habrán de aceptar toda proposición de asociación y consiguiente protección que se formule, respecto a su personal, por empresarios comprendidos en su ámbito de actuación, en los mismos términos y con igual alcance que las entidades gestoras en relación con los empresarios y trabajadores que tengan concertada esta contingencia con las mismas.

La falta de pago de las cuotas por un empresario asociado a una mutua no podrá dar lugar a la resolución del convenio de asociación.

4. Los Estatutos establecerán, necesariamente, la responsabilidad de los asociados que desempeñen funciones directivas, así como del director gerente, gerente o cargo asimilado, y la forma de hacer efectiva dicha responsabilidad. A tal efecto se recogerá expresamente que responden frente a la Seguridad Social, la Mutua y los empresarios asociados, por el daño que causen por actos contrarios a la normativa aplicable o a los Estatutos, así como por los realizados sin la diligencia con la que deben desempeñar el cargo. Asimismo deberá

a) Gutxienez 50 enpresaburu eta 30.000 langile bateratzea, erregelamenduz ezartzen den mugaren heineko kuota-bolumena kotizatzen dutenak, gutxienez.

b) Lan-istripuen eta laneko gaixotasunen gertagarriak lankidetzaraubi-dean babestea beste jardunik ez izatea, hargatik eragotzi gabe lege honen ha-maikagarren xedapen gehigarrian ezarritakoa.

c) Fidantza gisa jartzea lege hau aplikatzeko eta garatzeko xedapenek adie-razitako zenbatekoa, beren betebeharrak beteko dituztela bermatzeko.

## 70. artikulua. Enpresaburu elkartuak

1. Beren zerbitzuan dituzten langileei lan-istripuen eta laneko gaixotasu-nen gertagarrietarako babesa formalizatzeko, enpresaburuek aukeran dituzte entitate kudeatzaile eskudunera jotzea eta Gizarte Segurantzako lan-istripuen eta laneko gaixotasunen mutua batean elkartzea.

2. Arau hauen xedeetarako mutua batean elkartzen diren enpresaburuek entitate horretan babestu beharko dituzte probintzia bereko lantokietan ari di-ren beren langile guztiak, mutuaren lurralde-esparruan baldin bada probintzia hori. Lantokia, ondorio horietarako, Langileen Estatutuaren 1980ko martxoaren 10eko 8/1980 Legean halakotzat definitutakoa da.

3. Lan-istripuen eta laneko gaixotasunen mutuek onartu egin behar dute haien jarduera-esparruko enpresaburuek beren langileak babesteko xedez egin-dako elkartze-proposamen oro, entitate kudeatzaileek berekin gertagarri hori hitzartua duten enpresaburu eta langileekin egiten duten modu berean eta iris-men berarekin.

Mutua batean elkartutako enpresaburu batek kuotak ordaintzen ez ditue-lako ezin desegino da elkartze-hitzarmena.

4. Estatutuek ezarri behar dute, nahitaez, zer erantzukizun duten zuzenda-ritza-funtzioak betetzen dituzten elkartekideek, eta orobat zuzendari-kudeatzaile, kudeatzaile edo pareko kargua duenak, eta zer modutan gauzatuko duten eran-tzukizun hori. Alde horretatik, estatutuetan berariaz jasoko da erantzule izango direla, Gizarte Segurantzaren, mutuaren eta enpresaburu elkartuen aurrean, kalteak eragiten badituzte aplikatzekoak diren arauen kontra edo estatutuen kontra doazen egintzekin edo beren karguak eskatzen duen ardurarik gabe jar-

consignarse la responsabilidad solidaria de los miembros de la Junta directiva respecto de los acuerdos lesivos adoptados por la misma, salvo que prueben que, no habiendo intervenido en su adopción y ejecución, desconocían su existencia o conociéndola hicieron todo lo conveniente para evitar el daño o, al menos, se opusieron expresamente a él. De igual forma deberá señalarse que en ningún caso exonerará de responsabilidades la circunstancia de que el acto o acuerdo lesivo haya sido adoptado, autorizado o ratificado por la Junta General.

## **Artículo 71. Competencia del Ministerio de Trabajo y Seguridad Social**

1. Corresponden al Ministerio de Trabajo y Seguridad Social las facultades de dirección y tutela sobre las Mutuas de Accidentes de Trabajo y Enfermedades Profesionales de la Seguridad Social, conforme a lo establecido en el apartado 2. c) del artículo 5.

2. Las mutuas serán objeto, anualmente, de una auditoría de cuentas, que será realizada por la Intervención General de la Seguridad Social.

Para la realización de dicha auditoria, la Intervención General de la Seguridad Social, en caso de insuficiencia de medios personales propios, podrá solicitar la colaboración de entidades privadas, las cuales deberán ajustarse a las normas e instrucciones que determine dicho centro directivo, quien podrá, asimismo, efectuar a éstas las revisiones y los controles de calidad que estime convenientes. Dicha colaboración requerirá de la autorización ministerial correspondiente, a tenor de lo previsto en el artículo 93.

3. Con independencia de las medidas cautelares de control establecidas en el artículo 74 de esta Ley, el Ministerio de Trabajo y Seguridad Social podrá acordar, cuando se den los supuestos previstos en las letras a) y b) del número 1 del mencionado artículo 74, y así se entienda necesario para garantizar la adecuada dispensación de las prestaciones por la entidad a sus trabajadores protegidos, la reposición de las reservas obligatorias de las Mutuas de Accidentes de Trabajo y Enfermedades Profesionales de la Seguridad Social y hasta los importes de las mismas que se encuentren reglamentariamente establecidos mediante el establecimiento de la correspondiente derrama entre sus asociados, como ejecución parcial de la responsabilidad mancomunada que asumen en los resultados de la gestión de la Mutua.

4. La declaración de los créditos del Sistema de la Seguridad Social que resulten de la derrama prevista en el número anterior y, en general, de la aplicación de la responsabilidad mancomunada a que se refiere el número 1 del



dunetz egindakoekin. Era berean jaso beharko da zuzendaritzako kideak erantzule solidario direla zuzendaritza-batzordeak hartutako erabaki kaltegarriei dagokienez, non eta ez duten frogatzen ezen, erabakietan eta haiek gauzatzean parte hartu ez zuten, ez zutela haien berri, edo berri izanik ere ahal zuten guztia egin zutela kaltea saihesteko, edo, gutxienik, espresuki agertu zirela erabakien kontra. Orobat adierazi beharko da ezin kasutan ez dela erantzukizunetz gabetzeko arrazoï izango Batzar Nagusiak hartua, baimendua edo berretsia izatea egintza edo erabaki kaltegarria.

## 71. artikulua. Lan eta Gizarte Segurantzako Ministerioaren eskumena

1. Lan eta Gizarte Segurantzako Ministerioari dagozkio Gizarte Segurantzako lan-istripuen eta laneko gaixotasunen mutuen gaineko zuzendaritza- eta babes-ahalmenak, 5. artikuluko 2.c) letran ezarritakoaren arabera.

2. Mutuen kontuak auditoretzapean jarriko dira urtez urte, eta Gizarte Segurantzaren Kontu-hartzailetza Nagusiari dagokio hori egitea.

Auditoretza egiteko, Gizarte Segurantzaren Kontu-hartzailetza Nagusiak, langile propiorik aski ez badu, laguntza eskatu ahal izango die entitate pribatuiei. Entitate pribatu horiek, beren jardueran, Kontu-hartzailetza Nagusiak erabakitako arau eta jarraibideei atxiki beharko zaizkie; Kontu-hartzailetzak, bestalde, egoki deritzon berrikusketa eta kalitate-kontrolak egin ahal izango dizkie. Lankidetzat horrek dagokion ministerio-baimena beharko du, 93. artikuluan azaldutakoaren arabera.

3. Lege honen 74. artikuluan ezarritako kautelazko kontrol-neurriak gorabehera, Lan eta Gizarte Segurantzako Ministerioak esku izango du, aipaturiko 74. artikuluko 1. zenbakiko a) eta b) letretan aurreikusitako kasuak gertatzean eta entitateak langile babestuei prestazioak egoki emango dizkiela bermatzeko beharrezko iriztean, Gizarte Segurantzako lan-istripuen eta laneko gaixotasunen mutuen nahitaezko erreserbak berritzeko, erregelamenduz ezarrita dauden kopuruetaraino, elkartuen artean derrama eginez, mutuaren kudeaketaren emaitzan beren gain hartzen duten erantzukizun partekatuen gauzatze partzial gisa.

4. Lan eta Gizarte Segurantzako Ministerioari dagokio aurreko zenbakian aurreikusitako derramaren ondorioz eta, oro har, lege honen 68. artikuluko 1. zenbakiak aipatzen duen erantzukizun partekatua aplikatzearen ondorioz

artículo 68 de esta Ley se realizará por el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales, quien determinará el importe líquido de los mismos, así como los términos y condiciones aplicables hasta su extinción.

La gestión recaudatoria de los referidos créditos, que tienen el carácter de recursos de derecho público, se llevará a efecto por la Tesorería General de la Seguridad Social, con arreglo a lo establecido en la presente Ley y en sus normas de aplicación y desarrollo.

5. Los créditos que se generen a consecuencia de atenciones, prestaciones y servicios que dispensen las Mutuas de Accidentes de Trabajo y Enfermedades Profesionales de la Seguridad Social a favor de personas que carezcan de derecho a la asistencia sanitaria de la Seguridad Social o cuando, ostentando el mismo, exista un tercero obligado a su pago, son recursos del Sistema de la Seguridad Social adscritos a aquéllas y tienen el carácter de recursos de derecho público.

El importe de estos créditos será liquidado por la Mutua, que instará su pago del sujeto obligado al mismo en la forma, plazos y condiciones establecidos en la norma o concierto del que nazca la obligación. La falta de pago de la deuda dará lugar a su recaudación por la Tesorería General de la Seguridad Social, con arreglo a lo establecido en la presente Ley y en sus normas de aplicación y desarrollo.

La extinción de la deuda en forma distinta a la de su pago en efectivo, así como aquellos otros supuestos que reglamentariamente se determinen, requerirá la conformidad del Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales.

## **Artículo 72. Autorización y cese**

1. El Ministerio de Trabajo y Seguridad Social aprobará los Estatutos y autorizará la constitución y actuación de las mutuas de Accidentes de Trabajo y Enfermedades Profesionales de la Seguridad Social, de acuerdo con las normas de la presente Ley y de sus disposiciones de aplicación y desarrollo.

2. Las mutuas podrán cesar en la colaboración prevista en la presente Sección por su propia voluntad, comunicándolo al Ministerio de Trabajo y Seguridad Social con tres meses de antelación, como mínimo, para que por éste se practique la oportuna liquidación. Igualmente, el Ministerio de Trabajo y Seguridad Social podrá retirar la autorización que se menciona en el apartado 1 de este artículo, cuando dejen de concurrir las condiciones y requisitos exigidos

gertatzen diren Gizarte Segurantzako sistemaren kredituak deklaratzeko. Ministerioak ezarriko du kreditu horien zenbateko likidoa, eta orobat kredituok azkendu arte aplikatu daitezkeen terminoak eta baldintzak.

Aipaturiko kredituek zuzenbide publikoko baliabideen izaera dute, eta haiek biltzeak eskatzen duen kudeaketa Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiak egingo du, lege honetan eta berau aplikatzeko eta garatzeko arauetan ezarritakoaren arabera.

5. Gizarte Segurantzako lan-istripuen eta laneko gaixotasunen mutuek Gizarte Segurantzako osasun-asistentziarako eskubiderik ez duten pertsonen arta, prestazio eta zerbitzuak ematen dizkietenean —edo, pertsona horiek eskubidea izanik, ordaintzera behartuta dagoen hirugarren bat baldin bada—, horren ondorioz sortzen diren kredituak Gizarte Segurantzako sistemaren baliabideak dira, mutuei axikiak, eta zuzenbide publikoko baliabideen izaera dute.

Kreditu horien zenbatekoa mutuek likidatuko du, eta ordaintzeko betebeharrak duen subjektuari eskatuko dio ordain dezala, betebeharraren sorburu den arau edo hitzarmenean ezarritako modu, epe eta baldintzetan. Zorra ordaintzen ez bada, Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiari dagokio diru hori biltzea, lege honetan eta berau aplikatzeko eta garatzeko arauetan ezarritakoaren arabera.

Eskudirutan ordaintzeaz bestelako moduren batean azkendu nahi bada zorra, eta orobat erregelamenduz erabakitako beste kasuetan, hartarako adostasuna eman beharko du Lan eta Gizarte Gaietako Ministerioak.

## **72. artikulua. Baimentzea eta uztea**

1. Lan eta Gizarte Segurantzako Ministerioak lan-istripuen eta laneko gaixotasunen mutuen estatutuak onetsiko ditu, eta haiek eratzeko eta jarduteko baimena emango du, lege honetako arauen eta berau aplikatzeko eta garatzeko xedapenen arabera.

2. Mutuek atal honetan aurreikusitako lankidetzari utzi ahal izango diote, beren borondatez, hiru hilabeteko aurrerapenez lan eta Gizarte Segurantzako Ministerioari jakinarazita, gutxienez, hark dagokion likidazioa egin dezan. Era berean, Lan eta Gizarte Segurantzako Ministerioak artikuluko honen 1. zerbakiaren adierazitako baimena kendu ahal izango die, halako entitateak eratzeko galdatzen diren baldintzak eta betekizunak betetzeari utzi

para la constitución de estas entidades, y en los demás supuestos que se señalen en las disposiciones de aplicación y desarrollo de esta Ley.

3. En los supuestos señalados en el número anterior, se procederá a la liquidación de la mutua, y los excedentes que pudieran resultar, una vez terminado el proceso liquidatorio, se destinarán a los fines específicos de Seguridad Social que determinen sus Estatutos.

### **Artículo 73. Excedentes**

1. Los excedentes anuales obtenidos por las mutuas en su gestión habrán de afectarse, en primer lugar, a la constitución de las reservas que reglamentariamente se determinen. Asimismo, se establecerá reglamentariamente el destino que haya de darse al exceso de los excedentes que resulte, una vez cubiertas las indicadas reservas.

2. En todo caso, el 80 por 100 del exceso de excedentes deberá adscribirse a los fines generales de prevención y rehabilitación, entre los que se encuentra el fomento de las actuaciones extraordinarias de las empresas en la prevención de los accidentes de trabajo y las enfermedades profesionales. Dicha adscripción se efectuará mediante su ingreso en la cuenta especial del Fondo de Prevención y Rehabilitación abierta en el Banco de España a disposición del Ministerio de Trabajo e Inmigración y cuya titularidad corresponde a la Tesorería General de la Seguridad Social.

La Tesorería General de la Seguridad Social podrá materializar los fondos depositados en la cuenta del Fondo de Prevención y Rehabilitación, hasta su uso definitivo, en activos financieros emitidos por personas jurídicas públicas, en las cantidades, plazos y demás condiciones que determine el Ministerio de Trabajo e Inmigración.

Los rendimientos y gastos que generen los activos financieros en que se haya materializado el Fondo, así como los de la propia cuenta, se abonarán y cargarán respectivamente en ésta, salvo que el Ministerio de Trabajo e Inmigración disponga otra cosa.

3. Las Mutuas podrán dedicar un porcentaje de las dotaciones constituidas por cada una de ellas en el Fondo de Prevención y Rehabilitación a incentivar la adopción de medidas y procesos que contribuyan eficazmente y de manera contrastable a la reducción de la siniestralidad laboral, mediante un sistema de «bonus-malus», todo ello en los términos y condiciones que se determinen reglamentariamente.

gero, eta lege hau aplikatzeko eta garatzeko xedapenetan azaldutako gainerrako kasuetan.

3. Aurreko zenbakian adierazitako kasuetan, mutua likidatu egingo da, eta, soberakinik geratzen bada, likidazio-prozesua bukatutakoan, beraren estatutuetan adierazitako Gizarte Segurantzaren xede jakinetara bideratuko dira soberakin horiek.

### 73. artikulua. Soberakinak

1. Mutuek beren kudeaketan lorturiko urteko soberakinak, lehenik, erregelamenduz ezartzen diren erreserbak eratzera zuzenduko dira. Erregelamenduz ezarriko da, orobat, zertara bideratuko den adierazitako erreserba horiek betetakoan gelditzen den soberakinaren gainerakoa.

2. Kasu guztietan, prebentzio eta birgaitze-xede orokorretara esleitu beharko da soberakinaren gainerako horren % 80, xede horien artean dagoe-larik enpresek lan-istripuen eta laneko gaixotasunen prebentziorako egiten dituzten aparteko jarduerak sustatzea. Espainiako Bankuan Aurreikuspen eta Birgaitze Funtsek irekita daukan kontu berezian dirua sartuz egingo da esleipena; funts hori Lan eta Immigrazio Ministerioaren esku dago, eta haren titulartasuna Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiak du.

Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiak aukera izango du, Aurreikuspen eta Birgaitze Funtsetan kontuan gordailututako funtsak behin betiko erabili bitartean, haiek pertsona juridiko publikoek jaulkitako finantza-aktibotan gauzatzeko, Lan eta Immigrazio Ministerioak erabakitzen duen kopuru, epe eta gainerako baldintzetan.

Funtsa gauzatzearen ondorio diren finantza-aktiboez sorturiko etekin eta gastuak, eta orobat kontuarenak berarenak, kontuan ordainduko eta kargatuko dira, Lan eta Immigrazio Ministerioak besterik xedatzen ez bada.

3. Aurreikuspen eta Birgaitze Funtsean bakoitzak eraturiko zuzkiduren ehuneko hainbesteko bat bideratu ahal izango dute mutuek laneko ezbeharrak murrizten modu eraginkor eta egiaztagarrian lagunduko duten neurri eta prozesuak sustatzera, «bonus-malus» sistema baten bitartez, betiere erregelamenduz ezartzen diren termino eta baldintzetan.

Teniendo en cuenta la efectividad de los resultados obtenidos, el Ministerio de Trabajo e Inmigración determinará anualmente el porcentaje dedicado a esta finalidad.

4. Las Mutuas podrán destinar una parte de los excedentes obtenidos en la gestión de las contingencias profesionales o de la incapacidad temporal por enfermedad común al establecimiento de sistema de reducción de las cotizaciones por contingencias comunes de las empresas, en los términos que se establezcan reglamentariamente, siempre que hayan reducido los costes de la incapacidad temporal, por debajo de los límites establecidos, o que hayan obtenido una reducción significativa de estos costes como consecuencia de la aplicación de planes pactados en el ámbito de la empresa con la representación de los trabajadores que modifiquen las condiciones de trabajo, flexibilicen el cambio de puesto de trabajo de los trabajadores afectados por enfermedad común y mejoren el control del absentismo injustificado. Las reducciones de cotización serán proporcionales a los ahorros de costes generados al sistema a través de estos procesos de colaboración.

#### **Artículo 74. Adopción de medidas cautelares**

1. El Ministerio de Trabajo y Seguridad Social podrá adoptar las medidas cautelares contenidas en el número siguiente cuando la mutua se halle en alguna de las siguientes situaciones:

a) Déficit acumulado en cuantía superior al 25 por 100 del importe teórico de las reservas de obligaciones inmediatas.

Dicho déficit será considerado una vez se haya dispuesto de las reservas de estabilización y, de ser necesario, de las reservas de obligaciones inmediatas y, en su caso, de las voluntarias de la entidad.

b) Cuando la reserva de obligaciones inmediatas no alcance el 80 por 100 de su cuantía máxima, una vez agotada la reserva de estabilización.

c) Dificultades de liquidez que hayan determinado la demora o incumplimiento en el pago de las prestaciones.

d) Situaciones de hecho, deducidas de comprobaciones efectuadas por la Administración, que determinen desequilibrio económico-financiero que ponga en peligro la solvencia o liquidez de la entidad, los intereses de los mutualistas y beneficiarios o el incumplimiento de las obligaciones contraídas, así como la insuficiencia o irregularidad de la contabilidad o administración, en términos que impidan conocer la situación de la entidad.

Lortutako emaitzen eraginkortasuna kontuan hartuta, Lan eta Immigrazio Ministerioak urtez urte erabakiko du xede horretara zer ehuneko bideratu.

4. Gertagarri profesionalen edo gaixotasun arruntagatiko aldi baterako ezintasunaren kudeaketan lortutako soberakinen parte bat bideratu ahal izango dute, mutuek, enpresek gertagarri arruntengatiko kotizazioak murrizteko sistema bat ezartzera, erregelamenduz ezartzen den moduan, betiere aldi baterako ezintasunaren kostuak berez ezarritako mugatik behera murriztu badituzte, edo kostu horiek modu adierazgarrian murriztea lortu badute enpresan langileen ordezkariarekin hitzartutako planen ondorioz, lan-baldintzak aldatzeko, gaixotasun arruntek eragindako langileak postuz aldatzeko aukera malgutzen badute eta justifikatu gabeko absentismoaren kontrola hobetzen badute. Kotizazio-murrizketak proportzionalak izango dira lankidetzaz-modu horien bitartez sistemak lortu duen kostu-murrizketarekin.

#### **74. artikulua. Kautela-neurriak hartzea**

1. Lan eta Gizarte Segurantzako Ministerioak ondorengo zenbakian azaldutako kautela-neurriak hartu ahal izango ditu mutua honako egoera hauetako batean dagoenean:

a) Defizit metatua izatea, berehalako betebeharrarako erreserben zenbateko teorikoaren ehuneko 25 baino gehiagokoa.

Defizit hori egonkortze-erreserbak eskuratutakoan balioetsiko da, eta, beharrezko izanez gero, berehalako betebeharren erreserbak eta, hala badagokio, entitatearen borondatezkoak eskuratutakoan.

b) Egonkortze-erreserba ahitutakoan berehalako betebeharren erreserba gehienezko zenbatekoaren ehuneko 80ra iristen ez denean.

c) Prestazioak ordaintzen atzeratzea edo huts egitea ekarri duten likideziazailtasunak.

d) Administrazioak egindako egiaztapenetan atzemandako egitatezko egoerak, desoreka ekonomiko-finantzarioa erakusten dutenak eta ondorioz arriskuan jartzen dituztenak entitatearen kaudimena edo likidezia, mutualisten eta onuradunen interesak edo hartutako betebeharrak ez betetzea; orobat, kontabilitatea edo administrazioa eskasa edo irregularra izatea, entitatearen egoera zein den jakitea eragozteraino.

2. Con independencia de las sanciones que, por los hechos anteriores y conforme a la presente Ley procedan, las medidas cautelares a que se refiere el apartado anterior, de acuerdo con las características de la situación, podrán consistir en:

a) Requerir a la entidad para que en el plazo de un mes presente un plan de viabilidad, rehabilitación o saneamiento a corto o medio plazo, aprobado por su Junta Directiva, en el que se propongan las adecuadas medidas financieras, administrativas o de otro orden, formule previsión de los resultados y fije los plazos para su ejecución a fin de superar la situación que dio origen a dicho requerimiento, y garantice en todo caso los derechos de los trabajadores protegidos y de la Seguridad Social.

La duración del plan no será superior a tres años, según las circunstancias, y concretará en su forma y periodicidad las actuaciones a realizar.

El Ministerio de Trabajo y Seguridad Social lo aprobará o denegará en el plazo de un mes y, en su caso, fijará la periodicidad con que la entidad deberá informar de su desarrollo.

b) Convocar los órganos de gobierno de la entidad, designando la persona que deba presidir la reunión y dar cuenta de la situación.

c) Suspender en sus funciones a todos o algunos de los directivos de la entidad, debiendo ésta designar las personas que, aceptadas previamente por el Ministerio de Trabajo y Seguridad Social, hayan de sustituirlos interinamente. Si la entidad no lo hiciera, podrá dicho Ministerio proceder a su designación.

d) Ordenar la ejecución de medidas correctoras de las tendencias desfavorables registradas en su desarrollo económico y en el cumplimiento de sus fines sociales durante los últimos ejercicios analizados.

e) Intervenir la entidad para comprobar y garantizar el correcto cumplimiento de órdenes concretas emanadas del citado Ministerio cuando, en otro caso, pudieran infringirse tales órdenes y de ello derivarse perjuicio mediano o inmediato para los trabajadores protegidos y la Seguridad Social.

3. Para adoptar las medidas cautelares previstas en el apartado anterior, se instruirá el correspondiente procedimiento administrativo con audiencia previa de la entidad interesada. Tales medidas cesarán por acuerdo del Ministerio de Trabajo y Seguridad Social cuando hayan desaparecido las causas que las motivaron.



2. Edozein direla ere aurreko egitateengatik lege honen arabera dagozkion zehapenak, honako hauek izan litezke aurreko zenbakian adierazitako kautela-neurriak, egoeraren arabera:

a) Entitateari eskatzea hilabete baten barruan epe labur edo ertainerako bideragarritasun-, birgaitze- edo saneatze-plan bat aurkez dezan, zuzendaritza-batzordeak onartua, neurri finantzario, administratibo edo bestelakoak proposatzen dituen, emaitzen aurreikuspena egin eta gauzatzeko epeak zehazten dituen, eskaera egiteko arrazoi izan zen egoera gainditzeko, eta kasu guztietan langile babestuen eta Gizarte Segurantzaren eskubideak bermatuko dituen.

Planak egoeraren arabera iraupena izango du, inoiz ez hiru urte baino gehiagokoa, eta zehaztuko du jarduerak zer formatan egin behar diren eta zenbatean behin.

Lan eta Gizarte Segurantzako Ministerioak hilabeteko epean erabakiko du plana onetsi edo ez, eta, hala badagokio, entitateak haren garapenari buruzko informazioa zenbatean behin eman behar duen zehaztuko du.

b) Entitatearen gobernu-organoak deitzea, eta bileraren buru izan behar duen eta egoeraren berri eman behar duen pertsona izendatzea.

c) Entitatearen zuzendaritzako kide guztiak edo batzuk beren funtzioetatik gelditzea. Entitateak, orduan, behin-behinekoz haiek ordezkatu behar dituzten pertsonak izendatuko ditu, aurrez Lan eta Gizarte Segurantzako Ministerioak onetsirik. Entitateak izendatu ezean, ministerioak berak izendatu ahal izango ditu.

d) Aztertutako azken ekitaldietan entitatearen garapen ekonomikoari eta gizarte-xedeak betetzeari dagokionez ikusi diren joera kaltegarriak zuzentzeko neurri zehatzak har daitezzen agintzea.

e) Entitatean esku hartzea, aipaturiko ministerioak emandako agindu zehatzak zuzen betetzen direla egiaztatzeko eta bermatzeko, baldin eta bestela agindu horiek urra balitezke eta horregatik langile babestuentzako eta Gizarte Segurantzarentzako kaltea erator baliteke zeharka edo zuzenean.

3. Aurreko zenbakian aurreikusitako kautela-neurriak hartzeko, dagokion prozedura administratiboa irekiko da, aurrez entitate interesdunari entzueria emanik. Neurri horiek kendu egingo dira, Lan eta Gizarte Segurantzako Ministerioaren erabakiz, neurriak hartu zireneko motiboak desagertzen direnean.

## Artículo 75. Incompatibilidades

1. No podrán ostentar el cargo de Director-Gerente, Gerente o llevar bajo cualquier otro título la dirección ejecutiva de una Mutua de Accidentes de Trabajo y Enfermedades Profesionales de la Seguridad Social:

a) Quienes pertenezcan al Consejo de Administración o desempeñen cualquier actividad remunerada en cualquier empresa asociada a la mutua.

b) Quienes, ellos mismos, sus cónyuges o hijos sometidos a patria potestad, ostenten la titularidad de una participación igual o superior al 25 por 100 del capital social en cualquiera de las empresas asociadas a la mutua.

c) Quienes, como consecuencia de un expediente sancionador, hubiesen sido suspendidos de sus funciones, hasta el tiempo que dure la suspensión.

2. No podrán formar parte de la Junta Directiva de una Mutua, ni ejercer el cargo de director gerente, gerente o asimilado, las personas que, en su condición de agentes o comisionistas, se dediquen a la tramitación por cuenta de la Mutua, de Convenios de asociación para la cobertura de los riesgos de accidentes de trabajo y enfermedades profesionales.

Tampoco podrá formar parte de la Junta Directiva, ni por sí misma ni en representación de empresa asociada, cualquier persona que mantenga con la Mutua relación laboral, de prestación de servicios de carácter profesional o que, por cualquier otro concepto, perciba de la entidad prestaciones económicas, a excepción del representante de los trabajadores a que se refiere el artículo 34.1 del Reglamento General sobre colaboración de las Mutuas de Accidentes de Trabajo y Enfermedades Profesionales de la Seguridad Social en la gestión de la Seguridad Social.

No podrán formar parte de la Junta Directiva ni desempeñar la dirección ejecutiva ni formar parte de la Comisión de Control y Seguimiento ni de la Comisión de Prestaciones Especiales aquellas empresas o personas que ostenten cualquiera de estos cargos en otra Mutua.

No podrá recaer en una misma persona y simultáneamente más de un cargo de la Junta Directiva de las Mutuas de Accidentes de Trabajo y Enfermedades Profesionales de la Seguridad Social, ya sea por sí mismos, como mutualistas o en representación de otras empresas asociadas.

3. El incumplimiento de lo previsto en los números anteriores se considera falta muy grave, a efectos de lo establecido en la Ley 8/1988, de 7 de abril, sobre Infracciones y Sanciones de Orden Social.

## 75. artikulua. Bateriaezintasunak

1. Ez daukate lan-istripuen eta laneko gaixotasunen mutuetan zuzendarikudeatzaile edo kudeatzaile kargua betetzerik, edo beste zeinahi titulupean zuzendari eragile izaterik, honako hauek:

a) Mutuan elkartutako enpresetakoren batean administrazio-kontseiluko kide direnak edo ordaindutako beste edozein jarduera egiten dutenak.

b) Berek, ezkontideak edo beren guraso-agintearen mendeko seme-alabek mutuan elkartutako enpresetako edozeinetan sozietatearen kapitalaren ehuneko 25eko edo gehiagoko parte-hartze baten titulartasuna duten pertsonak.

c) Zehapen-espeditente baten ondorioz beren funtzioetatik geldituta daude-nak, geldierak irauten duen bitartean.

2. Ez dute mutua bateko zuzendaritza-batzordeko kide izaterik, ez zuzendarikudeatzaile karguan jarduterik, agente edo komisiiodun moduan mutua-aren kontura lan-istripuen eta laneko gaixotasunen arriskuak estaltzeko elkartzehizarmenak izapidetzen aritzen direnek.

Orobat, ezin izango da zuzendaritza-batzordeko kide, ez bere izenean ez enpresa elkartu baten izenean, mutua-arekin zeinahi lan-harreman duen edo zerbitzu profesionalak emateko zeinahi harreman duen edo beste edozein kontzeptutan entitatetik diru-prestazioak jasotzen dituen pertsonarik; salbuespen da alde horretatik langileen ordezkaria, Gizarte Segurantzako lan-istripuen eta laneko gaixotasunen mutuek Gizarte Segurantzaren kudeaketan lankidetzan aritzeari buruzko Erregelamendu Orokorren 34.1 artikuluan azaldua.

Ezin izango dira Zuzendaritza Batzordeko kide edo zuzendaritza eragilean jardun, ez Kontrol eta Jarraipen Batzordeko edo Prestazio Berezien Batzordeko kide izan, beste mutua batean kargu horietako edozein duten enpresa edo pertsonak.

Pertsona berak ez dauka betetzerik, aldi berean, Gizarte Segurantzako lan-istripuen eta laneko gaixotasunen mutuetako zuzendaritza-batzordeko kargu bat baino gehiago, dela bere izenean, dela mutualista gisa, dela beste enpresa elkartu batzuen izenean.

3. Aurreko zenbakietan adierazitakoa ez betetzea falta oso larritzat joko da Gizarte Arloko Arau-hauste eta Zehapenei buruzko 1988ko apirilaren 7ko 8/1988 Legearen ondorioetarako.

## Artículo 76. Prohibiciones

1. Los miembros de la Junta Directiva, los Directores-Gerentes, Gerentes o asimilados, o cualquier otra persona que ejerza funciones de dirección ejecutiva en una Mutua de Accidentes de Trabajo y Enfermedades Profesionales, no podrán comprar ni vender para sí mismos, ni directamente ni por personas o entidades interpuestas, cualquier activo patrimonial de la entidad.

A estos efectos, se entenderá que la operación se realiza por persona o entidad interpuesta cuando se ejecute por persona unida por vínculo de parentesco en línea directa o colateral, consanguinidad o afinidad, hasta el cuarto grado inclusive, por mandatario o fiduciario, o por cualquier sociedad en que las personas citadas en el párrafo anterior, tengan directa o indirectamente un porcentaje igual o superior al 25 por 100 del capital social o ejerzan en ellas funciones que impliquen el ejercicio de poder de decisión.

2. La inobservancia de lo previsto en el apartado anterior será considerada falta muy grave, a efectos de lo establecido en la Ley 8/1988, de 7 de abril, sobre Infracciones y Sanciones de Orden Social.

3. Con cargo a recursos públicos, las Mutuas de Accidentes de Trabajo y Enfermedades Profesionales de la Seguridad Social no podrán satisfacer indemnizaciones por extinción de la relación laboral con su personal, cualesquiera que sean la forma de dicha relación y la causa de su extinción, que superen las establecidas para la relación laboral común regulada en el Estatuto de los Trabajadores.

4. La caución o garantía que, en su caso, deban constituir las Mutuas de Accidentes de Trabajo y Enfermedades Profesionales de la Seguridad Social como consecuencia de las reclamaciones previas y de los recursos que las mismas planteen, tanto en vía administrativa como en vía judicial, contra las resoluciones de la Secretaría de Estado o de las Entidades Gestoras y Servicios Comunes de la Seguridad Social, así como los gastos de cualquier orden que puedan derivarse de la impugnación de tales resoluciones, en ningún caso podrán ser financiados con cargo a recursos que formen parte del patrimonio de la Seguridad Social. Igual limitación será de aplicación respecto del abono del importe de las sanciones impuestas a las Mutuas por infracciones derivadas de su colaboración en la gestión de la Seguridad Social.

## 76. artikulua. Debekuak

1. Zuzendaritza-batzordeko kideek, zuzendari-kudeatzaileek, kudeatzaileek eta kidekoek, edo lan-istripuen eta laneko gaixotasunen mutuetan zuzendaritza eragileko funtzioak betetzen dituen beste edozein pertsonak, ezin erosiko eta salduko dute berentzat entitatearen ezin ondare-aktibo, ez zuzenean, ez beste pertsona edo entitatearen bat bitarteko dela.

Ondorio horietarako, eragiketa pertsona edo entitatearen bat bitarteko izanik egiten dela joko da: zuzeneko edo zeharkako lerroan ahaidetasun-lotura, laugarren gradurainoko odolkidetasuna edo kidetasuna —laugarrena barne— duen pertsona batek egiten duenean, mandatari edo fiduziario batek egiten duenean, edo aurreko paragrafoan aipaturiko pertsonetatik batek zuzenean edo zeharka sozietatearen kapitalaren ehuneko 25 edo gehiagoko partaidetza duen edo bere funtzioengatik erabakitzeke ahalmena duen sozietate batek egiten duenean.

2. Aurreko zenbakian adierazitakoa ez betetzea falta oso larritzat joko da Gizarte Arloko Arau-hauste eta Zehapenei buruzko 1988ko apirilaren 7ko 8/1988 Legean ezarritakoaren ondorioetarako.

3. Baliabide publikoen kontura, Gizarte Segurantzako lan-istripuen eta laneko gaixotasunen mutuek beren enplegatuekiko lan-harremana azkendu dela eta emandako kalte-ordainek ezin gaindituko dute Langileen Estatutuan arauturiko lan-harreman arruntarentzat ezarritako kopurua, edozein dela ere harreman horren forma eta azkentzeko arrazoia.

4. Gizarte Segurantzako lan-istripuen eta laneko gaixotasunen mutuek kauzioa edo garantia eratu behar dutenean, administrazio-bidean nahiz auzi-bidean Gizarte Segurantzako Estatu Idazkaritzaren edo entitate kudeatzaileen eta zerbitzu erkideen ebazpenen kontra planteatzen dituzten aurretiazko erreklamazioen edo errekurtsioen ondorioz, eta orobat ebazpen horiek aurkarazetik zeinahi gastu eratortzen bada, diru hori ezin finantzatu da ezin kasutan Gizarte Segurantzaren ondarearen parte diren baliabideen kontura. Muga bera aplikatuko da mutuei Gizarte Segurantzaren kudeaketan laguntzetik eratorritako arau-hausteei ezarritako zehapenen zenbakekoa ordaintzeari dagokionez.

**Artículo 77. Colaboración de las empresas**

1. Las empresas, individualmente consideradas y en relación con su propio personal, podrán colaborar en la gestión de la Seguridad Social exclusivamente en alguna o algunas de las formas siguientes:

a) Asumiendo directamente el pago, a su cargo, de las prestaciones por incapacidad laboral transitoria derivada de accidente de trabajo y enfermedad profesional y las prestaciones de asistencia sanitaria y recuperación profesional, incluido el subsidio consiguiente que corresponda durante la indicada situación.

b) Asumiendo la colaboración en la gestión de la asistencia sanitaria y de la incapacidad laboral transitoria derivadas de enfermedad común y accidente no laboral, con derecho a percibir por ello una participación en la fracción de la cuota correspondiente a tales situaciones y contingencias, que se determinará por el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales.

c) Pagando a sus trabajadores, a cargo de la entidad gestora obligada, las prestaciones económicas por incapacidad temporal, así como las demás que puedan determinarse reglamentariamente.

d) Asumiendo directamente el pago, a su cargo, de las prestaciones económicas por incapacidad temporal derivada de enfermedad común o accidente no laboral, en las condiciones que establezca el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales.

Las empresas que se acojan a esta forma de colaboración tendrán derecho a reducir la cuota a la Seguridad Social, mediante la aplicación del coeficiente que, a tal efecto, fije el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales.

2. El Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales podrá establecer, con carácter obligatorio, para todas las empresas o para algunas de determinadas características, la colaboración en el pago de prestaciones a que se refiere el apartado c) anterior.

3. El Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales determinará las condiciones por las que ha de regirse la colaboración prevista en los números anteriores del presente artículo.

4. La modalidad de colaboración de las empresas en la gestión de la Seguridad Social a que se refiere el apartado 1 de este artículo podrá ser autorizada

### 3. azpiatala. Enpresak

#### 77. artikulua. Enpresen laguntza

1. Enpresek, banaka harturik eta beren langileei dagokienez, Gizarte Segurantzaren kudeaketan lagundu ahal izango dute, modu hauetako batean edo batzuetan eta ez bestela:

a) Zuzenean beren gain hartuz, beren kontura, lan-istripu eta laneko gaixotasunen ondoriozko lanerako ezintasun iragankorragatiko prestazioak eta osasun-asistentziaren eta berreskuratzeko profesionalaren prestazioak, dagokion subsidioa barne, egoera horrek dirauen bitartean.

b) Gaixotasun arrunten eta lanez kanpoko istripuen ondoriozko osasun-asistentzia eta lanerako ezintasun iragankorra kudeatzen lagunduz, eskubidea izanik, horregatik, halako egoera eta gertagarriei dagokien kuotaren frakzio baten partaidetza jasotzeko, Lan eta Gizarte Gaietako Ministerioak erabakitako heinekoa.

c) Beren langileei ordainduz, hartara beharturik dagoen entitate kudeatzailearen kontura, aldi baterako ezintasunagatiko diru-prestazioak, eta erregelamenduz erabakitzen diren gainerakoak.

d) Zuzenean beren gain hartuz, beren kontura, gaixotasun arrunten edo lanez kanpoko istripuen ondoriozko aldi baterako ezintasunaren diru-prestazioak ordaintzea, Lan eta Gizarte Gaietako Ministerioak ezartzen dituen baldintzetan.

Lankidetzamodu hori aukeratzen duten enpresek eskubidea izango dute Gizarte Segurantzako kuota murrizteko, hartarako Lan eta Gizarte Gaietako Ministerioak ezartzen duen koefizientea aplikatuz.

2. Lan eta Gizarte Gaietako Ministerioak nahitaezkoztat ezarri ahal izango du, enpresa guztientzat edo ezaugarri jakin batzuetako enpresentzat, aurreko c) letrako prestazioen ordainketan laguntzea.

3. Lan eta Gizarte Gaietako Ministerioak erabakiko du zer baldintzetan eraendu behar den artikulua honetako aurreko zenbakietan azaldutako lankidetzatza.

4. Artikulu honetako 1. zenbakian aipatzen den lankidetzamodua, enpresek Gizarte Segurantzaren kudeaketan laguntzekoa, baimendu ahal izango

a agrupaciones de empresas, constituidas a este único efecto, siempre que reúnan las condiciones que determine el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales.

5. En la regulación de las modalidades de colaboración establecidas en los apartados 1, a), b) y d) del apartado 1 y en el apartado 4 del presente artículo se armonizará el interés particular por la mejora de prestaciones y medios de asistencia con las exigencias de la solidaridad nacional.

## SECCIÓN QUINTA

### *Inspección*

#### **Artículo 78. Competencias de la Inspección**

1. La inspección en materia de Seguridad Social se ejercerá a través de la Inspección de Trabajo y Seguridad Social, desarrollando las funciones y competencias que tiene atribuidas por la Ley 42/1997, de 14 de noviembre, la presente Ley y normas concordantes.

2. Específicamente corresponderá a la Inspección de Trabajo y Seguridad Social:

La vigilancia en el cumplimiento de las obligaciones que derivan de la presente Ley y, en especial, de los fraudes y morosidad en el ingreso y recaudación de cuotas de la Seguridad Social.

La inspección de la gestión, funcionamiento y cumplimiento de la legislación que les sea de aplicación a las entidades colaboradoras en la gestión.

La asistencia técnica a entidades y organismos de la Seguridad Social, cuando les sea solicitada.

3. Las competencias transcritas serán ejercidas de acuerdo con las facultades y procedimientos establecidos en las disposiciones aplicables.

#### **Artículo 79. Colaboración con la Inspección**

Los servicios de la Seguridad Social prestarán su colaboración a la Inspección de Trabajo y Seguridad Social en orden a la vigilancia que ésta tiene atribuida respecto al cumplimiento de las obligaciones de empresarios y trabajadores establecidas en la presente Ley.



da enpresa-taldeentzat, ondorio horietarako eta ez bestetarako eratu badira eta Lan eta Gizarte Gaietako Ministerioak erabakitako baldintzak betetzen badi-tuzte.

5. Artikulu honetako 1.a, 1.b eta 1.d letretan eta 4. zenbakian ezarritako lankidetzak-moduak erregulatzean, nazio-elkartasunak galdatzen duenarekin harmonizatu beharko da prestazio eta asistentzia-bideak hobetzeko interes par-tikularra.

## BOSGARREN ATALA

### *Ikuskaritza*

#### **78. artikulua. Ikuskaritzaren eskumenak**

1. Lan eta Gizarte Segurantzako Ikuskaritzak egingo du Gizarte Seguran-tzaren arloko ikuskaritza, 1997ko azaroaren 14ko 42/1997 Legearen, lege ho-nexen beraren eta arau konkordanteen bitartez esleituak dituen funtzio eta es-kumenak garatuz.

2. Lan eta Gizarte Segurantzako Ikuskaritzari dagokio, berariaz:

Lege honetatik datozen betebeharrak betetzen direla zaintzea, eta, bereziki, Gizarte Segurantzako kuotak ordaintzeari eta biltzeari dagokionez gertatzen di-ren iruzurrak eta berankortasuna zaintzea.

Kudeaketan laguntzen duten entitateen kudeaketa, funtzionamendua eta aplikatzekoa zaien legeria betetzeari dagokiona ikuskatzea.

Gizarte Segurantzako entitate eta organismoen asistentzia teknikoa ematea, eskatzen dutenean.

3. Aplikatzekoak diren xedapenetan ezarritako ahalmenen eta prozeduren arabera baliatuko dira adierazitako eskumenak.

#### **79. artikulua. Ikuskaritzarekiko lankidetzak**

Gizarte Segurantzako zerbitzuek laguntza emango diote Lan eta Gizarte Segurantzako Ikuskaritzari, lege honetan enpresaburu eta langileentzat ezarri-tako betebeharrak betetzeari dagokionez esleitu duen zaintza-lanean.

## CAPÍTULO VIII

### Régimen económico

#### SECCIÓN PRIMERA

#### *Patrimonio de la Seguridad Social*

#### **Artículo 80. Patrimonio**

1. Las cuotas, bienes, derechos, acciones y recursos de cualquier otro género de la Seguridad Social constituyen un patrimonio único afecto a sus fines, distinto del Patrimonio del Estado.

2. La regulación del patrimonio de la Seguridad Social se regirá por las disposiciones específicas contenidas en la presente Ley, en sus normas de aplicación y desarrollo y, en lo no previsto en las mismas, por lo establecido en la Ley del Patrimonio del Estado. Las referencias que en la Ley del Patrimonio del Estado se efectúan a las Delegaciones de Hacienda, a la Dirección General del Patrimonio del Estado y al Ministerio de Economía y Hacienda se entenderán hechas, respectivamente, a las Direcciones Provinciales de la Tesorería de la Seguridad Social, a la Dirección General de la Tesorería General de la Seguridad Social y al Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales.

#### **Artículo 81. Titularidad, adscripción, administración y custodia**

1. La titularidad del patrimonio único de la Seguridad Social corresponde a la Tesorería General de la Seguridad Social. Dicha titularidad, así como la adscripción, administración y custodia del referido patrimonio, se regirá por lo establecido en esta Ley y demás disposiciones reglamentarias.

En todo caso, en relación con los bienes inmuebles del patrimonio de la Seguridad Social que figuren adscritos o transferidos a otras Administraciones públicas o a entidades de derecho público con personalidad jurídica propia o vinculadas o dependientes de las mismas, corresponden a éstas las siguientes funciones, salvo que en el acuerdo de traspaso o en base al mismo se haya previsto otra cosa:

- a) Realizar las reparaciones necesarias en orden a su conservación.
- b) Efectuar las obras de mejora que estimen convenientes.

## VIII. KAPITULUA

### Araubide ekonomikoa

#### LEHEN ATALA

#### *Gizarte Segurantzaren ondarea*

#### **80. artikulua. Ondarea**

1. Gizarte Segurantzaren kuota, ondasun, eskubide, akzio eta beste era guztietako baliabideek haren xedeei loturiko ondare bakar bat osatzen dute, Estatuaren Ondareaz bestekoa.

2. Gizarte Segurantzaren ondarea lege honetan eta berau aplikatu eta garatzeko arauetan bilduriko berariazko xedapenen arabera eraenduko da, eta, xedapen horietan aurreikusi ez den guztirako, Estatuaren Ondarearen Legean ezarritakoaren arabera. Estatuaren Ondarearen Legean ogasun-ordezkaritzak, Estatuaren Ondarearen Zuzendaritza Nagusia eta Ekonomia eta Ogasun Ministerioa aipatzen direnean, hurrenez hurren, Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiko probintzia-zuzendaritzei, Gizarte Segurantzaren Diruzaintzako Zuzendaritza Nagusiaz eta Lan eta Gizarte Gaietako Ministerioaz ari dela ulertuko da.

#### **81. artikulua. Titulartasuna, adskripzioa, administrazioa eta zaintza**

1. Gizarte Segurantzaren ondare bakarraren titulartasuna Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiari dagokio. Titulartasun hori, eta orobat aipaturiko ondarearen adskripzioa, administrazioa eta zaintza, lege honetan eta gainerako erregelamenduzko xedapenetan ezarritakoaren arabera eraenduko da.

Kasu guztietan, beste administrazio publiko batzuei edo nortasun juridiko propioa duten zuzenbide publikoko entitateei edo haiekin loturik daudenei edo haien mendeko direnei adskribaturik edo transferiturik dauden Gizarte Segurantzaren ondareko ondasun higieziinei dagokienez, eginkizun hauek izango dituzte administrazio eta entitateok, ez bada besterik aurreikusi eskualdatze-akordioan edo haren ondorioz:

- a) Kontserbatzeko behar dituzten konponketak egitea.
- b) Egoki deritzoten hobekuntza-lanak egitea.

c) Ejercitar las acciones posesorias que, en defensa de dichos bienes, procedan en Derecho.

d) Asumir, por subrogación, el pago de las obligaciones tributarias que afecten a dichos bienes.

Los bienes inmuebles del patrimonio de la Seguridad Social adscritos a otras Administraciones o entidades de derecho público, salvo que otra cosa se establezca en el acuerdo de traspaso o en base al mismo, revertirán a la Tesorería General de la Seguridad Social en el caso de no uso o cambio de destino para el que se adscribieron, conforme a lo dispuesto en la legislación reguladora del Patrimonio del Estado, siendo a cargo de la Administración o entidad a la que fueron adscritos los gastos derivados de su conservación y mantenimiento, así como la subrogación en el pago de las obligaciones tributarias que afecten a los mismos, hasta la finalización del ejercicio económico en el que se produzca dicho cambio o falta de uso.

2. Los certificados que se libren con relación a los inventarios y documentos oficiales que se conserven en la Administración de la Seguridad Social serán suficientes para su titulación e inscripción en los Registros oficiales correspondientes.

## **Artículo 82. Adquisición de bienes inmuebles**

1. La adquisición a título oneroso de bienes inmuebles de la Seguridad Social, para el cumplimiento de sus fines, se efectuará por la Tesorería General de la Seguridad Social mediante concurso público, salvo que, en atención a las peculiaridades de la necesidad a satisfacer o a la urgencia de la adquisición a efectuar, el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales autorice la adquisición directa.

2. Corresponde al Director general del Instituto Nacional de Gestión Sanitaria autorizar los contratos de adquisición de bienes inmuebles que dicho Instituto precise para el cumplimiento de sus fines, previo informe de la Tesorería General de la Seguridad Social. Será necesaria la autorización del Ministro de Sanidad y Consumo, según la cuantía que se fije en la correspondiente Ley de Presupuestos Generales del Estado.

3. Por el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales se determinará el procedimiento aplicable para la adquisición de los bienes afectos al cumplimiento de los fines de colaboración en la gestión de las Mutuas de Accidentes de Trabajo y Enfermedades Profesionales de la Seguridad Social.

c) Ondasun horien defentsan, zuzenbidean dagozkion edukitza-akzioak baliatzea.

d) Berek ordaintzea, subrogazioz, ondasun horiei dagozkien tributu-betebeharrak.

Beste administrazio batzuei edo zuzenbide publikoko entitate batzuei adskribaturik dauden Gizarte Segurantzaren ondasun higiezinak, ez bada besterik ezartzen eskualdaketa-hitzarmenean edo haren ondorioz, Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusira itzuliko dira erabiltzen ez diren kasuan edo adskripzioa egin zeneko erabileratik beste batera aldatzen direnean, Estatuaren Ondarea arautzen duen legeriaren arabera, eta adskripzioa egin zuen administrazioaren edo entitatearen kontura joango dira haiek kontserbatzearen eta mantentzearen gastuak, eta orobat dagozkien tributu-betebeharrak ordaintzeko subrogazioa, erabileraldaketa edo erabiltzeari uztea gertatzen den ekitaldi ekonomikoa amaitu arte.

2. Gizarte Segurantzaren Administrazioan gordetzen diren inbentario eta agiri ofizialei buruz ematen diren egiaztagiriak nahikoa izango dira dagozkien erregistro ofizialetan titulatzeke eta inskribatzeke.

## **82. artikulua. Ondasun higiezinak eskuratzea**

1. Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiak, bere xedeak betetzeko helburuz Gizarte Segurantzaren ondasun higiezinak kostu bidez eskuratu behar dituenean, lehiaketa publiko bidez eskuratuko ditu, non eta Lan eta Gizarte Gaietako Ministerioak ez duen haiek zuzenean eskuratzeko baimena ematen, beharraren berezitasunagatik edo eskuratzeko premiagatik.

2. Osasun Kudeaketarako Institutu Nazionalaren zuzendariari dagokio institutu horrek bere xedeetarako behar dituen ondasun higiezinak eskuratzeko kontratuak baimentzea, Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiak aurrez txostena emanik. Beharrezko izango da Osasun eta Kontsumoko ministroak baimena ematea, Estatuaren Aurrekontuen Legean ezartzen den kopuruaren arabera.

3. Lan eta Gizarte Gaietako Ministerioak erabakiko du zer prozedura den aplikatzekoa Gizarte Segurantzako lan-istripuen eta laneko gaixotasunen mutuen kudeaketan laguntzeko xedeari atxikitako ondasunak eskuratzen diren kasuan.

## **Artículo 83. Enajenación de bienes inmuebles y de títulos valores**

1. La enajenación de los bienes inmuebles integrados en el patrimonio de la Seguridad Social requerirá la oportuna autorización del Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales cuando su valor, según tasación pericial, no exceda de las cuantías fijadas por la Ley del Patrimonio del Estado, o del Gobierno en los restantes casos.

La enajenación de los bienes señalados en el párrafo anterior se realizará mediante subasta pública, salvo cuando el Consejo de Ministros, a propuesta del Ministro de Trabajo y Asuntos Sociales, autorice la enajenación directa. Esta podrá ser autorizada por el Ministro de Trabajo y Asuntos Sociales cuando se trate de bienes que no superen el valor fijado en la Ley del Patrimonio del Estado.

2. La enajenación de títulos valores, ya sean éstos de renta variable o fija, se efectuará previa autorización en los términos establecidos en el número anterior del presente artículo. Por excepción, los títulos de cotización oficial en Bolsa se enajenarán necesariamente en esta institución, según la legislación vigente reguladora del mercado de valores, sin que se requiera autorización previa para su venta cuando ésta venga exigida para atender al pago de prestaciones reglamentariamente reconocidas y el importe bruto de la venta no exceda el montante fijado por la correspondiente Ley de Presupuestos Generales del Estado. De las enajenaciones de tales títulos se dará cuenta inmediata al Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales.

## **Artículo 84. Arrendamiento y cesión de bienes inmuebles**

1. Los arrendamientos de bienes inmuebles que deba efectuar la Seguridad Social se concertarán mediante concurso público, salvo en aquellos casos en que, a juicio del Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales, sea necesario o conveniente concertarlos de modo directo.

2. Corresponde al Director general del Instituto Nacional de Gestión Sanitaria autorizar los contratos de arrendamiento de bienes inmuebles que dicho Instituto precise para el cumplimiento de sus fines. Será necesaria la autorización del Ministro de Sanidad y Consumo cuando su importe supere la cuantía de renta anual establecida en la correspondiente Ley de Presupuestos Generales del Estado.

3. Por el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales se determinará el procedimiento aplicable para el arrendamiento de los bienes afectos al cumplimiento

### **83. artikulua. Ondasun higiezinak eta balore-tituluak besterentzea**

1. Gizarte Segurantzaren ondarekoak diren ondasun higiezinak besterentzeko, dagokion baimena eman beharko du Lan eta Gizarte Gaietako Ministerioak, baldin eta ondasunon balioak ez badu gainditzen, peritu-tasazioaren arabera, Estatuaren Aurrekontuen Legean ezarritako kopurua; gainditzen badu, Gobernuak eman beharko du baimena.

Aurreko paragrafoan adierazitako ondasunen besterentzea enkante publikoaren bitartez egingo da, non eta Ministro Kontseiluak ez duen baimentzen, Lan eta Gizarte Gaietako ministroak proposatuta, zuzenean besterentzea. Zuzenean besterentzeko baimena eman ahal izango du Lan eta Gizarte Gaietako ministroak, ondasunek ez badute gainditzen Estatuaren Ondarearen Legean ezarritako kopurua.

2. Balore-tituluak besterentzeko, izan errenta finkoko tituluak edo izan errenta aldakorrekoak, beharrezko izango da artikulua honetako aurreko zenbakian ezarritako baimena. Salbuespen gisa, Burtsan ofizialki kotizatzen duten tituluak erakunde horretan besterendu beharko dira nahitaez, balore-merkatua arautzen duen legeriaren arabera, eta ez da aurretiazko baimenik beharko haiek saltzeko, salmenta horren xedea erregelamenduz aitortutako prestazioak ordaintzea bada eta salmentaren zenbateko gordinak ez badu gainditzen Estatuaren Aurrekontu Orokorren Legean ezarritako kopurua. Halako tituluak besterentzen direnean, horren kontu emango zaio berehala Lan eta Gizarte Gaietako Ministerioari.

### **84. artikulua. Ondasun higiezinaren errentamendua eta lagapena**

1. Gizarte Segurantzak ondasun higiezinak errentan hartu behar dituenean, lehiaketa publikoa egin beharko da, non eta Lan eta Gizarte Gaietako Ministerioak ez duen erabakitzen beharrezko edo komenigarri dela zuzenean hitzartzea errentamendua.

2. Osasun Kudeaketako Institutu Nazionalaren zuzendariari dagokio institutu horrek bere xedeetarako behar dituen ondasun higiezinak errentan hartzeko kontratuak baimentzea. Errentaren zenbatekoa handiagoa bada Estatuaren Aurrekontuen Legean urteko errentarako ezarritakoa baino, Osasun eta Kontsumoko ministroaren baimena beharko da.

3. Lan eta Gizarte Gaietako Ministerioak erabakiko du zer prozedura den aplikatzekoa Gizarte Segurantzako lan-istripuen eta laneko gaixotasunen mu-

de los fines de colaboración en la gestión de las Mutuas de Accidentes de Trabajo y Enfermedades Profesionales de la Seguridad Social.

4. Los bienes inmuebles del patrimonio de la Seguridad Social que no resulten necesarios para el cumplimiento de sus fines, y respecto de los cuales no se considere conveniente su enajenación o explotación, podrán ser cedidos gratuitamente para fines de utilidad pública o de interés de la Seguridad Social por el Ministro de Trabajo y Asuntos Sociales, a propuesta de la Tesorería General de la Seguridad Social previa comunicación a la Dirección General de Patrimonio del Estado.

### **Artículo 85. Inembargabilidad**

Los bienes y derechos que integran el patrimonio de la Seguridad Social son inembargables. Ningún Tribunal ni autoridad administrativa podrá dictar providencia de embargo ni despachar mandamiento de ejecución contra los bienes y derechos del patrimonio de la Seguridad Social, ni contra sus rentas, frutos o productos del mismo, siendo de aplicación, en su caso, lo dispuesto sobre esta materia en los artículos 44, 45 y 46 del Real Decreto Legislativo 1091/1988, de 23 de septiembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley General Presupuestaria.

## SECCIÓN SEGUNDA

### *Recursos y sistemas financieros de la Seguridad Social*

### **Artículo 86. Recursos generales**

1. Los recursos para la financiación de la Seguridad Social estarán constituidos por:

a) Las aportaciones progresivas del Estado, que se consignarán con carácter permanente en sus Presupuestos Generales, y las que se acuerden para atenciones especiales o resulten precisas por exigencia de la coyuntura.

b) Las cuotas de las personas obligadas.

c) Las cantidades recaudadas en concepto de recargos, sanciones u otras de naturaleza análoga.

d) Los frutos, rentas o intereses y cualquier otro producto de sus recursos patrimoniales.

e) Cualesquiera otros ingresos, sin perjuicio de lo previsto en la disposición adicional vigésima segunda de esta Ley.



tuen kudeaketan laguntzeko xedeari atxikitako ondasunak errentan hartzen diren kasuan.

4. Gizarte Segurantzaren ondarekoak diren baina haren xedeak betetzeko beharrezko gertatzen ez diren ondasun higiezinak, ez bada komenigarri ikusten haiek besterentzea edo ustiatzea, doan laga ahal izango ditu, onura publikoko edo Gizarte Segurantzaren intereseko xedeetarako, Lan eta Gizarte Gaietako ministroak, Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiak proposaturik eta aurrez Estatuaren Ondarearen Zuzendaritza Nagusiari jakinarazita.

## 85. artikulua. Enbargaezintasuna

Gizarte Segurantzaren ondarea osatzen duten ondasun eta eskubideak enbargaezinak dira. Ezein epaimahai edo agintari administratibok ezin emango du enbargo-probidentziarik ez exekuzio-agindurik Gizarte Segurantzaren ondareko ondasun eta eskubideen kontra, ez haren errenta, fruitu edo produktuen kontra. Gai horri dagokionez, aplikatzekoa izango da, hala badagokio, Aurrekontuen Lege Orokorraren testu bategina onetsi zuen 1988ko irailaren 23ko 1091/1988 Legegintzako Errege Dekretuaren 44., 45. eta 46. artikuluetan xedaturikoa.

## BIGARREN ATALA

### *Gizarte Segurantzaren finantza-baliabideak eta -sistemak*

## 86. artikulua. Baliabide orokorrak

1. Gizarte Segurantza finantzatzeko baliabideak ondorengo hauetaz osaturik egongo dira:

a) Estatuaren Aurrekontu Orokorretan izaera iraunkorrez jasoko diren Estatuaren ekarpen progresiboak, eta kasu berezietarako erabakitzen diren edo egoeraren arabera beharrezko gertatzen direnak.

b) Ordaintzeko betebeharra duten pertsonen kuotak.

c) Errekargu, zehapen eta antzekoetan jasotako diru kopuruak.

d) Bere ondare-baliabideen fruituak, errenta edo interesak eta beste edozein produktu.

e) Beste zeinahi diru-sarrera, hargatik eragotzi gabe lege honen hogeita bigarren xedapen gehigarrian aurreikusitakoa.

2. La acción protectora de la Seguridad Social, en su modalidad no contributiva y universal, se financiará mediante aportaciones del Estado al Presupuesto de la Seguridad Social, sin perjuicio de lo establecido en el artículo 10.3, primer inciso, de esta Ley, con excepción de las prestaciones y servicios de asistencia sanitaria de la Seguridad Social y servicios sociales cuya gestión se halle transferida a las Comunidades Autónomas, en cuyo caso, la financiación se efectuará de conformidad con el sistema de financiación autonómica vigente en cada momento. Las prestaciones contributivas, los gastos derivados de su gestión y los de funcionamiento de los servicios correspondientes a las funciones de afiliación, recaudación y gestión económico-financiera y patrimonial serán financiadas básicamente con los recursos a que se refieren las letras b), c), d) y e) del apartado anterior, así como, en su caso, por las aportaciones del Estado que se acuerden para atenciones específicas.

A los efectos previstos en el párrafo anterior, la naturaleza de las prestaciones de la Seguridad Social será la siguiente:

a) Tienen naturaleza contributiva:

Las prestaciones económicas de la Seguridad Social, con excepción de las señaladas en la letra b) siguiente.

La totalidad de las prestaciones derivadas de las contingencias de accidentes de trabajo y enfermedades profesionales.

b) Tienen naturaleza no contributiva:

Las prestaciones y servicios de asistencia sanitaria incluidas en la acción protectora de la Seguridad Social y los correspondientes a los servicios sociales, salvo que se deriven de accidentes de trabajo y enfermedades profesionales.

Las pensiones no contributivas por invalidez y jubilación.

Los complementos a mínimos de las pensiones de la Seguridad Social.

Las prestaciones familiares reguladas en la sección segunda del capítulo IX del título II de esta Ley.

## **Artículo 87. Sistema financiero**

1. El sistema financiero de todos los Regímenes que integran el sistema de la Seguridad Social será el de reparto, para todas las contingencias y situaciones

2. Gizarte Segurantzaren babes-jarduna, haren aldaera ekarpenezko ez den eta unibertsalean, Estatuak Gizarte Segurantzaren Aurrekontura egindako ekarpenen bidez finantzatuko da, hargatik eragotzi gabe lege honen 10.3 artikulua lehena aipuan ezarritakoa; salbuespen dira autonomia-erkidegoei eskualdaturik dauden Gizarte Segurantzaren osasun-asistentziako prestazio eta zerbitzuak eta gizarte-zerbitzuak, unean-unean erkidegoetarako indarrean den finantzaketa-sistemaren arabera finantzatuko baitira horiek. Ekarpenezko prestazioak, eta orobat haien kudeaketak dakartzan gastuak eta afiliarioari, diru-bilketari eta kudeaketa ekonomiko-finantzario eta ondarezkoari dagozkien funtzioetarako zerbitzuen funtzionamenduak dakartzan gastuak, aurreko zenbakiko b), c), d) eta e) letratan adierazitako baliabideetatik finantzatuko dira nagusiki, eta, hala badagokio, arta berezietarako erabakitzen diren Estatuaren ekarpenetatik.

Aurreko paragrafoan aurreikusitakoaren ondorioetarako, hau izango da Gizarte Segurantzako prestazioen izaera:

a) Ekarpenezkoak dira:

Gizarte Segurantzaren diru-prestazioak, ondorengo b) letratan adierazitakoak salbu.

Lan-istripuen eta laneko gaixotasunen gertagarrien ondoriozko prestazio guztiak.

b) Ekarpenezko ez direnak hauek dira:

Gizarte Segurantzaren babes-jardunean sartutako osasun-asistentziako prestazioak eta zerbitzuak eta gizarte zerbitzuei dagozkienak, ez badira lan-istripuen eta laneko gaixotasunen ondoriozkoak.

Ekarpenezko ez diren baliaezintasun- eta erretiro-pentsioak.

Gizarte Segurantzako gutxieneko pentsiorako osagarriak.

Lege honen II. tituluko IX. kapituluko bigarren atalean arauturiko familia-prestazioak.

## **87. artikulua. Finantza-sistema**

1. Gizarte Segurantza osatzen duten araubide guztien finantza-sistema banaketa bidezkoa izango da, haietako bakoitzak babestutako gertagarri eta

amparadas por cada uno de ellos, sin perjuicio de la excepción prevista en el apartado 3 de este artículo.

2. En la Tesorería General se constituirá un fondo de estabilización único para todo el sistema de la Seguridad Social, que tendrá por finalidad atender las necesidades originadas por desviaciones entre ingresos y gastos.

3. En materia de pensiones causadas por incapacidad permanente o muerte derivadas de accidente de trabajo o enfermedad profesional cuya responsabilidad corresponda asumir a las Mutuas de Accidentes de Trabajo y Enfermedades Profesionales de la Seguridad Social o, en su caso, a las empresas declaradas responsables, se procederá a la capitalización del importe de dichas pensiones, debiendo las entidades señaladas constituir en la Tesorería General de la Seguridad Social, hasta el límite de su respectiva responsabilidad, los capitales coste correspondientes.

Por capital coste se entenderá el valor actual de dichas prestaciones, que se determinará en función de las características de cada pensión y aplicando los criterios técnicos-actuariales más apropiados, de forma que los importes que se obtengan garanticen la cobertura de las prestaciones con el grado de aproximación más adecuado y a cuyo efecto el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales aprobará las tablas de mortalidad y la tasa de interés aplicables.

Asimismo, el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales podrá establecer la obligación de las mutuas de accidentes de trabajo y enfermedades profesionales de la Seguridad Social de reasegurar los riesgos asumidos que se determinen, a través de un régimen de reaseguro proporcional obligatorio y no proporcional facultativo o mediante cualquier otro sistema de compensación de resultados.

4. Las materias a que se refiere el presente artículo serán reguladas por los Reglamentos a que alude el apartado 2. a) del artículo 5 de la presente Ley.

## **Artículo 88. Inversiones**

Las reservas de estabilización que no hayan de destinarse de modo inmediato al cumplimiento de las obligaciones reglamentarias serán invertidas de forma que se coordinen las finalidades de carácter social con la obtención del grado de liquidez, rentabilidad y seguridad técnicamente preciso.

egoera bakoitzerako, hargatik eragotzi gabe artikuluko honen 3. zenbakian aurreikusitako salbuespena.

2. Diruzaintza Nagusian egonkortze-funts bakar bat eratuko da Gizarte Segurantzako sistema guztirako, sarrera eta gastuen arteko aldeak sortzen dituen beharrei erantzuteko.

3. Lan-istripuen edo laneko gaixotasunen ondoriozko ezintasun iraunkorragatik edo heriotzagatik sortutako pentsioen kontuan, erantzukizuna lan-istripuen eta laneko gaixotasunen mutuei edo erantzule deklaraturako enpresei dagokienean, pentsio horien zenbatekoa kapitalizatu egingo da, eta aipaturiko entitateek dagozkien kostu-kapitalak eratu beharko dituzte Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusian, bakoitzaren erantzukizunaren mugaraino.

Kostu-kapitalizat hartuko da: prestazio horien uneko balioa, pentsio bakoitzaren ezaugarrien arabera eta irizpide tekniko-aktuarialik egokienak aplikatuz kalkulatua, lortzen diren kopuruekin prestazioak hurbilketa-gradurik egokienarekin estaliko direla bermatzeko moduan; ondorio horietarako, Lan eta Gizarte Gaietako Ministerioak onetsiko ditu aplikatu beharreko hilkortasun-etautasunak eta interes-tasa.

Era berean, Lan eta Gizarte Gaietako Ministerioak betebehartzat ezarri ahal izango die lan-istripuen eta laneko gaixotasunen mutuei beren gain harturiko arrisku batzuk berraseguratzeko —Ministerioak erabakitzen dituenak—, berraseguru proportzional nahitaezkoen eta ez-proportzional auke-rakoen bitartez edo emaitzak konpentsatzeko beste edozein sistemaren bitartez.

4. Artikuluko honetako gaiak lege honen 5. artikuluko 2. zenbakiko a) letran aipatzen diren erregelamenduen bitartez arautuko dira.

## **88. artikulua. Inbertsioak**

Erregelamenduz ezarritako betebeharrak betetzera berehala bideratu behar ez diren egonkortze-erreserbak inbertitu egingo dira, egoki uztartuz gizarte-helburuak eta teknikoki behar den likidezia, errentagarritasuna eta segurtasun-gradua.

## SECCIÓN TERCERA

### *Presupuesto, intervención y contabilidad de la Seguridad Social*

#### **Artículo 89. Disposición general y normas reguladoras de la intervención**

1. El Presupuesto de la Seguridad Social, integrado en los Presupuestos Generales del Estado, así como la intervención y contabilidad de la Seguridad Social, se regirán por lo previsto en el título VIII del texto refundido de la Ley General Presupuestaria y por las normas de la presente sección.

2. A efectos de procurar una mejor y más eficaz ejecución y control presupuestario, el Gobierno, a propuesta conjunta de los Ministros de Trabajo y Asuntos Sociales y de Economía y Hacienda, aprobará las normas para el ejercicio de la función interventora en las entidades gestoras de la Seguridad Social.

En los hospitales y demás centros sanitarios del Instituto Nacional de Gestión Sanitaria, la función interventora podrá ser sustituida por el control financiero de carácter permanente a cargo de la Intervención General de la Seguridad Social. La entrada en vigor se producirá de forma gradual a propuesta del Ministro de Economía y Hacienda.

La Intervención General de la Administración del Estado podrá delegar en los interventores de la Seguridad Social el ejercicio de la función interventora respecto de todos los actos que realice el Instituto Nacional de Gestión Sanitaria en nombre y por cuenta de la Administración del Estado.

#### **Artículo 90. Modificación de créditos en el Instituto Nacional de la Salud**

No obstante lo establecido en el artículo 150.3 del texto refundido de la Ley General Presupuestaria, todo incremento del gasto del Instituto Nacional de Gestión Sanitaria, con excepción del que pueda resultar de las generaciones de crédito, que no pueda financiarse con redistribución interna de sus créditos ni con cargo al remanente afecto a la entidad, se financiará durante el ejercicio por aportación del Estado.

#### **Artículo 91. Remanentes e insuficiencias presupuestarias**

1. En la Tesorería General de la Seguridad Social se constituirá un Fondo de Reserva de la Seguridad Social con la finalidad de atender a las necesidades futu-

*Gizarte Segurantzaren aurrekontua, kontu-hartzailetza eta kontabilitatea*

**89. artikulua. Xedapen orokorra eta kontu-hartzailetzaren arauak**

1. Gizarte Segurantzaren Aurrekontua, Estatuaren Aurrekontu Orokorrean integratua, eta orobat Gizarte Segurantzaren kontu-hartzailetza eta kontabilitatea, Aurrekontu Lege Orokorraren testu bateginaren VIII. tituluan eta atal honetan aurreikusitakoaren arabera eraenduko dira.

2. Aurrekontuak hobeki eta modu eraginkorragoan gauzatzeko eta kontrolatzeko, Gizarte Segurantzako entitate kudeatzaileetan kontu-hartzaile funtzioa betetzeko arauak onetsiko ditu Gobernuak, Lan eta Gizarte Gaietako eta Ekonomia eta Ogasuneko ministroek batera proposaturik.

Osasun Kudeaketako Institutu Nazionalaren ospitaleetan eta gainerako osasun-zentroetan, kontu-hartzailetzaren ordezkari finantza-kontrol iraunkorra egin ahal izango da, Gizarte Segurantzako Kontu-hartzailetza Orokorraren bitartez. Modu gradualean sartuko da indarrean, Ekonomia eta Ogasuneko ministroak proposaturik.

Estatuaren Administrazioaren Kontu-hartzailetza Nagusiak Gizarte Segurantzako kontu-hartzaileei eskuordetu ahal izango die kontu-hartzaile funtzioa, Osasun Kudeaketarako Institutu nazionalak Estatuaren Administrazioaren izenean eta kontura egiten dituen egintza guztiei dagokienez.

**90. artikulua. Osasunaren Institutu Nazionalen kredituak aldatzea**

Aurrekontu Lege Orokorraren testu bateginaren 150.3 artikuluan ezarritakoa gorabehera, Estatuaren ekarpenez finantzatu da, ekitaldiaren barruan, Osasun Kudeaketarako Institutu Nazionalaren gastu-gehitze oro, salbu eta kredituak sortzetik erator litekeena, ez kredituen barne-birbanatzearen bidez ez entitateari atxikitako geldikinen kontura ezin finantzatu dena.

**91. artikulua. Aurrekontuetako geldikin eta eskasiak**

1. Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusian funts bat eratuko da, Gizarte Segurantzaren Erreserba Funtsa, etorkizunean Gizarte Segurantzak ekar-

ras del sistema de la Seguridad Social en materia de prestaciones contributivas, en la forma y demás condiciones que determine la ley reguladora del mismo.

2. Los remanentes derivados de una menor realización en el Presupuesto de dotaciones del Instituto Nacional de Gestión Sanitaria y los producidos por un incremento en los ingresos previstos por asistencia sanitaria serán utilizados para la financiación de los gastos de la citada entidad.

3. Se autoriza al Ministerio de Economía y Hacienda a reflejar, mediante ampliaciones de crédito en el Presupuesto del Instituto Nacional de Gestión Sanitaria, las repercusiones que en el mismo tengan las variaciones que experimente la aportación del Estado. Corresponde asimismo al Ministro de Economía y Hacienda la autorización de las modificaciones de crédito que se financien con cargo al remanente de dicha entidad.

#### **Artículo 92. Amortizaciones del inmovilizado**

El inmovilizado de la Seguridad Social deberá ser objeto de la amortización anual, dentro de los límites que fije el Ministro de Trabajo y Asuntos Sociales, con arreglo a los principios y procedimientos establecidos en el Plan General de la Contabilidad Pública.

#### **Artículo 93. Plan anual de auditorías**

1. El Plan anual de auditorías de la Intervención General de la Administración del Estado incluirá el elaborado por la Intervención General de la Seguridad Social, en el que progresivamente se irán incluyendo las entidades gestoras, servicios comunes, así como las Mutuas de Accidentes de Trabajo y Enfermedades Profesionales de la Seguridad Social, de acuerdo con lo previsto en el artículo 71 de la presente Ley.

Para la ejecución del Plan de auditorías de la Seguridad Social se podrá recabar la colaboración de empresas privadas, en caso de insuficiencia de los servicios de la Intervención General de la Seguridad Social, que deberán ajustarse a las normas e instrucciones que determine el centro directivo mencionado, el cual podrá efectuar las revisiones y controles de calidad que considere oportunos.

2. Para recabar la colaboración de las empresas privadas, será necesaria la inclusión de la autorización correspondiente en la Orden a que se refiere la disposición adicional segunda del Real Decreto Legislativo 1091/1988, de 23 de septiembre, por el que se aprueba el texto refundido de la Ley General Presupuestaria.



penezko prestazioen aldetik izan litzakeen beharrei erantzuteko. Funts hori arautzeko legean ezarriko dira eratzeko modua eta baldintzak.

2. Geldikinik sortzen bada Osasun Kudeaketarako Institutu Nazionalaren aurrekontuan zuzkitutakoa baino gutxiago erabiltzeagatik edo osasun-asistentzian aurreikusitako sarrerak gehitzeagatik, entitate horren gastuak finantzatzeko erabiliko dira geldikinak.

3. Ekonomia eta Ogasun Ministerioari baimena ematen zaio Osasun Kudeaketarako Institutu Nazionalaren aurrekontuan kredituak handitzeko, Estatuaren ekarpenean izandako aldaketek hartan eragina duten neurrian. Ekonomia eta Ogasuneko ministroak baimenduko ditu, orobat, entitate horren geldikinaren kontura finantzatzen diren kreditu-aldaketak.

## **92. artikulua. Ibilgetuaren amortizazioak**

Gizarte Segurantzaren ibilgetua urtez urte amortizatuko da, Lan eta Gizarte Gaietako Ministerioak ezartzen dituen mugen barruan, Kontabilitate Publikoko Plan Orokorrean ezarritako printzipioen eta prozeduren arabera.

## **93. artikulua. Urteko auditoretza-plana**

1. Estatuaren Administrazioiko Kontu-hartzailletza Orokorren urteko auditoretza-planaren barruan egongo da Gizarte Segurantzako Kontu-hartzailletza Orokorrek prestaturiko plana, eta gutxika hartara bilduz joango dira entitate kudeatzaileak, zerbitzu erkideak eta Gizarte Segurantzako lan-istripuen eta laneko gaixotasunen mutuak, lege honen 71. artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

Gizarte Segurantzaren auditoretza-plana gauzatzeko, laguntza eskatu ahal izango zaie enpresa pribatuei, baldin eta Gizarte Segurantzako Kontu-hartzailletza Orokorreko zerbitzuak horretarako aski ez badira. Kontu-hartzailletza Orokorrek erabakitako arau eta jarraibideak bete beharko dituzte enpresa pribatuek, eta hark egoki deritzon berrikuspen eta kalitate-kontrolen mende egongo dira.

2. Enpresa pribatuen laguntza eskatzeko, beharrezko da dagokion baimena txertatzea Aginduan; hain zuzen, Aurrekontu Lege Orokorren testu bategina onesten duen 1988ko irailaren 23ko 1091/1988 Legegintzako Errege Dekretuko bigarren xedapen gehigarrian aipatzen den Aginduan.

Será necesaria una Orden del Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales o del Ministerio de Sanidad y Consumo cuando la financiación de la indicada colaboración se realice con cargo a créditos de los presupuestos de las entidades y servicios de la Seguridad Social adscritos a uno u otro Departamento.

#### **Artículo 94. Cuentas de la Seguridad Social**

1. La cuentas de las Entidades que integran el sistema de la Seguridad Social se formarán y rendirán de acuerdo con los principios y normas establecidos en el capítulo I del Título VI del texto refundido de la Ley General Presupuestaria, aprobado por Real Decreto legislativo 1091/1988, de 23 de septiembre, según la redacción dada al mismo por el artículo 52 de la Ley 50/1998, de 30 de diciembre, de Medidas fiscales, administrativas y del orden social.

2. Se autoriza al Ministro de Trabajo y Asuntos Sociales para que pueda disponer la no liquidación o, en su caso, la anulación y baja en contabilidad de todas aquellas liquidaciones de las que resulten deudas inferiores a la cuantía que se estime y fije como insuficiente para la cobertura del coste que su exacción y recaudación representen.

#### SECCIÓN CUARTA

#### *Contratación en la Seguridad Social*

#### **Artículo 95. Contratación**

El régimen de contratación de las entidades gestoras y servicios comunes de la Seguridad Social se ajustará a lo dispuesto en el texto articulado de la Ley de Contratos del Estado, en el Reglamento General de Contratación del Estado y en sus normas complementarias, con las especialidades siguientes:

a) La facultad de celebrar contratos corresponde a los Directores de las distintas entidades gestoras y servicios comunes, pero necesitarán autorización para aquellos cuya cuantía sea superior al límite fijado en la respectiva Ley de Presupuestos Generales del Estado. La autorización será adoptada, a propuesta de dichas entidades y servicios, por los titulares de los Departamentos ministeriales a que se hallen adscritos o por el Consejo de Ministros, según las competencias definidas en la Ley de Contratos del Estado.

Lan eta Gizarte Gaietako Ministerioaren agindua edo Osasun eta Kontsumo Ministerioaren agindua beharko da baldin eta ministerio bati edo beste atxikitako Gizarte Segurantzaren entitate eta zerbitzuen kredituen kontura finantzatzen bada aipaturiko lankidetzaz.

#### **94. artikulua. Gizarte Segurantzaren kontuak**

1. Gizarte Segurantzako sistema osatzen duten entitateen kontuak Aurrekontu Lege Orokorraren testu bategineko VI. tituluko I. kapituluan ezarritako printzipio eta arauen arabera eratu eta emango dira. Testu hori 1988ko irailaren 23ko 1091/1988 Legegintzako Errege Dekretuaren bitartez onetsi zen, eta Neurri Fiskal, Administratibo eta Gizarte Arlokoei buruzko 1998ko abenduaren 30eko 50/1998 Legearen 52. artikulua emandako idazketaren arabera hartu behar da.

2. Likidazio baten zorra ez bada iristen hura ordainaraztearen eta biltzearen kostatua berdintzeko nahikotzat ezartzen den kopurura, Gizarte Gaietako ministroak badu baimena halakoak likida ez daitezela edo hala badagokio likidazioa deuseztatu eta kontabilitatean baja eman dakiola xedatzeko.

#### LAUGARREN ATALA

#### *Gizarte Segurantzako kontratazioa*

#### **95. artikulua. Kontratatzea**

Gizarte Segurantzako entitate kudeatzaileen eta zerbitzu erkideen kontratazio-araubidea Estatuaren Kontratuen Legearen testu artikulatuan, Estatuaren Kontratazio Erregelamendu Orokorrean eta haren arau osagarrietan xedatutakoari atxikiko zaio, honako berezitasun hauekin:

a) Kontratuak burutzeko ahalmena entitate kudeatzaileen eta zerbitzu erkideen zuzendariari dagokie, baina hartarako baimena beharko dute kontratuaren zenbatekoa handiagoa bada Estatuaren Aurrekontu Orokorrean ezarritako gehienezkoa baino. Baimena, entitate eta zerbitzu horiek proposaturik, haiek atxikita dauden ministerioen titularrek emango dute, edo Ministro Kontseiluak, Estatuaren Kontratuen Legean zehazturiko eskumenera arabera.

b) Los Directores de las entidades gestoras y servicios comunes no podrán delegar o desconcentrar la facultad de celebrar contratos, sin previa autorización del titular del Ministerio al que se hallen adscritos.

c) Los proyectos de obras que elaboren las entidades gestoras y servicios comunes de la Seguridad Social deberán ser supervisados por la oficina de supervisión de proyectos del Departamento ministerial del que dependan, salvo que ya tuvieran establecidas oficinas propias, en cuyo caso serán éstas las supervisoras de los mismos.

d) Los informes jurídicos o técnicos que preceptivamente se exijan en la legislación del Estado se podrán emitir por los órganos competentes en el ámbito de la Seguridad Social o de los Ministerios respectivos.

## CAPÍTULO IX

### **Infracciones y sanciones en materia de Seguridad Social**

#### **Artículo 96. Infracciones y sanciones**

1. En materia de infracciones y sanciones se estará a lo dispuesto en la presente Ley y en la Ley sobre Infracciones y Sanciones en el Orden Social, texto refundido aprobado por Real Decreto legislativo 5/2000, de 4 de agosto.

2. Las resoluciones relativas a las sanciones que las Entidades de las prestaciones impongan a los trabajadores y beneficiarios de prestaciones, conforme a lo establecido en el artículo 47 de la Ley de Infracciones y Sanciones del Orden Social, Texto Refundido aprobado por Real Decreto Legislativo 5/2000, de 4 de agosto, serán recurribles ante los órganos jurisdiccionales del orden social, previa reclamación ante la Entidad Gestora competente en la forma prevista en el artículo 71 del Texto Refundido de la Ley de Procedimiento Laboral, aprobado por Real Decreto Legislativo 2/1995, de 7 de abril.

b) Entitate kudeatzaileen eta zerbitzu erkideen zuzendariek ezin eskuordetuko edo deskontzentratuko dute kontratuak burutzeko ahalmena, ez badie hartarako baimenik ematen atxikita dauden ministerioaren titularrak.

c) Gizarte Segurantzako entitate kudeatzaile eta zerbitzu erkideek prestatzen dituzten obra-proiektuak gainbegiratu egin beharko ditu dagokion ministerioko proiektuak gainbegiratzeko bulegoak; entitate edo zerbitzuek beren bulegoa jarrita badute, hura izango da gainbegiratzaile.

d) Estatuaren legerian nahitaez eskatzen diren txosten juridiko edo teknikoak eman ahal izango dituzte Gizarte Segurantzaren edo dagokion ministerioan eskudun diren organoek.

## IX. KAPITULUA

### Gizarte Segurantzaren arloko arau-hausteak eta zehapenak

#### 96. artikulua. Arau-hausteak eta zehapenak

1. Arau-hauste eta zehapenen kontuan, lege honetan eta Gizarte Arloko Arau-hauste eta Zehapenei buruzko Legean xedatutakoari jarraituko zaio —2000ko abuztuaren 4ko testu bategina, 5/2000 Legegintzako Errege Dekretuak onetsia—.

2. Prestazioak ematen dituzten entitateek langileei eta prestazioen onuradunei ezartzen dizkieten zehapenei buruzko ebazpenak, Gizarte Arloko Arau-hauste eta Zehapenei buruzko Legean —2004ko abuztuaren 5eko 5/2000 Legegintzako Errege Dekretuak onetsitako testu bategina— 47. artikuluan xedatutakoaren arabera, gizarte-arloko jurisdikzio-organoen aurrean errekurritu ahal izango dira, dagokion entitate kudeatzailean erreklamazioa egin ondoren, Lan Arloko Prozeduraren Legearen Testu Bateginaren 71. artikuluan aurreikusitako moduan —1995eko apirilaren 7ko 2/1995 Legegintzako Errege Dekretuak onetsi zuen lege hori—.

## TÍTULO II

### RÉGIMEN GENERAL DE LA SEGURIDAD SOCIAL

#### CAPÍTULO I

##### Campo de aplicación

##### Artículo 97. Extensión

1. Estarán obligatoriamente incluidos en el Régimen General de la Seguridad Social los trabajadores por cuenta ajena o asimilados comprendidos en el apartado 1. a) del artículo 7 de la presente Ley.

2. A los efectos de esta Ley se declaran expresamente comprendidos en el apartado anterior:

Los trabajadores por cuenta ajena y los socios trabajadores de sociedades mercantiles capitalistas, aún cuando sean miembros de su órgano de administración, si el desempeño de este cargo no conlleva la realización de las funciones de dirección y gerencia de la sociedad, ni poseen su control en los términos establecidos en el apartado 1 en la disposición adicional vigésimo séptima de la presente Ley.

Excepto que por razón de su actividad marítimo-pesquera corresponda su inclusión como trabajadores por cuenta ajena en el campo de aplicación del Régimen Especial de Trabajadores del Mar.

b) Los conductores de vehículos de turismo al servicio de particulares.

c) El personal civil no funcionario dependiente de organismos, servicios o entidades del Estado.

d) El personal civil no funcionario al servicio de organismos y entidades de la Administración Local, siempre que no estén incluidos en virtud de una Ley especial en otro régimen obligatorio de previsión social.

e) Los laicos o seculares que presten servicios retribuidos en los establecimientos o dependencias de las entidades o instituciones eclesiásticas. Por acuerdo especial con la jerarquía eclesiástica competente se regulará la situación de los trabajadores laicos y seculares que presten sus servicios retribuidos a organismos o dependencias de la Iglesia y cuya misión primordial consista en ayudar directamente en la práctica del culto.

## II. TITULUA

### GIZARTE-SEGURANTZAREN ARAUBIDE OROKORRA

#### I. KAPITULUA

##### Aplikazio-esparrua

#### 97. artikulua. Hedadura

1. Nahitaez Gizarte Segurantzaren Araubide Orokorrean sartuta egongo dira lege honen 7. artikuluko a) letran ageri diren besteren konturako langileak edo haiekin parekatutakoak.

2. Lege honen ondorioetarako, aurreko zenbakian sartutakotzat hartzen dira, berariaz:

a) Besteren konturako langileak eta merkataritza-sozietate kapitalistetako bazkide langileak, nahiz haien administrazio-organoko kide izan, kargu hori betetzeak ez badakar sozietateko zuzendaritza- eta kudeaketa-lanetan aritzea, eta ez badute sozietatearen gaineko kontrolik, lege honen hogeita zazpigarren xedapen gehigarriko 1. zenbakian ezarritako moduan.

Baldin eta ez badira, itsas arrantza izanik beren jarduera, Itsasoko Langileen Araubide Bereziaren aplikazio-esparruko besteren konturako langile gisa sartzekoak.

b) Partikularren zerbitzuko turismo-ibilgailuen gidariak.

c) Estatuaren organismo, zerbitzu edo entitateen mendeko enplegatu zibil ez funtzionarioak.

d) Toki-administrazioeko organismo eta entitateen zerbitzuko enplegatu zibil ez funtzionarioak, baldin eta ez badago lege berezi baten ondorioz gizarte-aurreikuspeneko beste nahitaezko araubide batean sartua.

e) Eliza-entitate edo -erakundeen establezimendu edo egoitzetan lan ordaindua egiten duten laiko edo sekularrak. Elizako hierarkia eskudunarekin akordio berezi bat eginda arautuko da Elizaren organismo edo egoitzendako lan ordaindua egiten duten eta eginkizun nagusitzat kultuaren praktikan zuzenean laguntzea duten langile laiko eta sekularren egoera.

f) Las personas que presten servicios retribuidos en las entidades o instituciones de carácter benéfico-social.

g) El personal contratado al servicio de Notarías, Registros de la Propiedad y demás oficinas o centros similares.

h) Los funcionarios en prácticas que aspiren a incorporarse a Cuerpos o Escalas de funcionarios que no estén sujetos al Régimen de Clases Pasivas y los altos cargos de las Administraciones Públicas que no sean funcionarios públicos, así como los funcionarios de nuevo ingreso de las Comunidades Autónomas.

i) Los funcionarios del Estado transferidos a las Comunidades Autónomas que hayan ingresado o ingresen voluntariamente en Cuerpos o Escalas propios de la Comunidad Autónoma de destino, cualquiera que sea el sistema de acceso.

j) Los miembros de las corporaciones locales y los miembros de las Juntas Generales de los Territorios Históricos Forales, Cabildos Insulares Canarios y Consejos Insulares Baleares que desempeñen sus cargos con dedicación exclusiva o parcial, a salvo de lo previsto en los artículos 74 y 75, de la Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases del Régimen Local.

k) Como asimilados a trabajadores por cuenta ajena, con exclusión de la protección por desempleo y del Fondo de Garantía Salarial, los consejeros y administradores de sociedades mercantiles capitalistas, siempre que no posean el control de éstas en los términos establecidos en el apartado uno de la disposición adicional vigésimo séptima de la presente Ley, cuando el desempeño de su cargo conlleve la realización de las funciones de dirección y gerencia de la sociedad, siendo retribuidos por ello o por su condición de trabajadores por cuenta de la misma.

Excepto que por razón de su actividad marítimo-pesquera corresponda su inclusión como trabajadores asimilados por cuenta ajena en el campo de aplicación del Régimen especial de Trabajadores del Mar.

l) Los cargos representativos de los Sindicatos constituidos al amparo de la Ley Orgánica 11/1985, de 2 de agosto, de Libertad Sindical que ejerzan funciones sindicales de dirección con dedicación exclusiva o parcial y percibiendo una retribución.

m) Cualesquiera otras personas que, en lo sucesivo y por razón de su actividad, sean objeto, por Real Decreto a propuesta del Ministro de Trabajo y Asuntos Sociales, de la asimilación prevista en el apartado 1 de este artículo.



f) Gizarte-ongintzarako entitate edo erakundeetan lan ordaindua egiten duten pertsonak.

g) Notarioria, jabetzaren erregistro eta era horretako gainerako bulego edo zentroetan kontrataturiko enplegatuak.

h) Klase Pasiboen Araubideari atxikita ez dauden funtzionario-kidego edo -eskaletara bildu nahi duten praktiketako funtzionarioak, funtzionario publiko ez diren administrazio publikoetako goi-karguak eta autonomia-erkidegoetako funtzionario sartu berriak.

i) Estatuko funtzionario autonomia-erkidegoetara eskualdatuak, iritsitako autonomia-erkidegoko kidego edo eskaletan beren borondatez sartuta daude-nak eta aurrerantzean sartzen direnak, edozein dela ere sartzeko bidea.

j) Toki-korporazioetako kideak eta foru-lurralde historikoetako, Kanarietako uharte-kabildoetako eta Balearretako uharte-kontseiluetako batzar nagusietako kideak, beren karguak arduraldi osoz edo partzialerik betetzen dituztenak, hargatik eragotzi gabe Toki Jaurbidearen Oinarriak arautzen dituen 1985eko apirilaren 2ko 7/1985 Legearen 74. eta 75. artikuluetan aurreikusitakoa.

k) Besteren konturako langileekin parekatuak —langabezia-babesean eta Soldatak Bermatzeko Funtzaren babesean izan ezik—, merkataritza-sozietate kapitalistetako kontseilari eta administratzaileak, non eta ez duten lege honen hogeita zazpigarren xedapen gehigarriko 1. zenbakian ezarritako moduan sozietatea kontrolatzen, beren kargua betetzeak sozietatearen zuzendaritza- eta kudeaketa-funtzioak betetzea badakar, horregatik edo sozietatearen konturako langile izateagatik ordaina jasoz.

Baldin eta ez badira, itsasoko arrantza izanik beren jarduera, Itsasoko Langileen Araubide Bereziaren aplikazio-esparruko besteren konturako langile gisa sartzekoak.

l) 1985eko abuztuaren 2ko 11/1985 Lege Organikoaren babesean eratutako sindikatu etako ordezkari-karguak, arduraldi oso edo partzialerik eta ordaina jasoz sindikatu etan zuzendaritza-funtzioak betetzen dituztenak.

m) Beste zeinahi pertsona, aurrerantzean bere jarduera dela-eta Lan eta Gizarte Gaietako ministroaren proposamenez eta errege-dekretuz artikuluko honetako 1. zenbakian aurreikusitako parekotasun-egoeran aurkitzen bada.

## **Artículo 98. Exclusiones**

No darán lugar a inclusión en este Régimen General los siguientes trabajos:

- a) Los que se ejecuten ocasionalmente mediante los llamados servicios amistosos, benévolos o de buena vecindad.
- b) Los que den lugar a la inclusión en alguno de los Regímenes Especiales de la Seguridad Social.

## **CAPÍTULO II**

### **Inscripción de empresas y normas sobre afiliación, cotización y recaudación**

#### **SECCIÓN PRIMERA**

#### *Inscripción de empresas y afiliación de trabajadores*

## **Artículo 99. Inscripción de empresas**

1. Los empresarios, como requisito previo e indispensable a la iniciación de sus actividades, solicitarán su inscripción en el Régimen General de la Seguridad Social, haciendo constar la entidad gestora o, en su caso, la Mutua de Accidentes de Trabajo y Enfermedades Profesionales de la Seguridad Social que haya de asumir la protección por estas contingencias del personal a su servicio, de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 70.

Los empresarios deberán comunicar las variaciones que se produzcan de los datos facilitados al solicitar su inscripción, y en especial la referente al cambio de la entidad que deba asumir la protección por las contingencias antes mencionadas.

2. La inscripción se efectuará ante el correspondiente organismo de la Administración de la Seguridad Social, a nombre de la persona natural o jurídica titular de la empresa.

3. A los efectos de la presente Ley se considerará empresario, aunque su actividad no esté motivada por ánimo de lucro, a toda persona natural o jurídica, pública o privada, por cuya cuenta trabajen las personas incluidas en el artículo 97.

## 98. artikulua. Sartzen ez direnak

Ez dira Araubide Orokorrean sartuko honako lan hauetan aritzen direnak:

- a) Aldian behingo lanak, adiskidantzazko, mesedezko edo auzotasun onezko deritzen zerbitzu gisa eginak.
- b) Gizarte Segurantzaren araubide berezietakoren batean sartzea eskatzen dutenak.

## II. KAPITULUA

### Enpresen inskripzioa, eta afiliazioari, kotizazioari eta diru-bilketari buruzko arauak

#### LEHEN ATALA

#### *Enpresen inskripzioa eta langileen afiliazioa*

## 99. artikulua. Enpresen inskripzioa

1. Enpresaburuek, beren jarduera hasteko aurretiazko eta ezinbesteko betekizun gisa, enpresa Gizarte Segurantzaren Araubide Orokorrean inskribatzeko eskatuko dute, hartarako adieraziz zein entitate kudeatzailek edo, hala badagokio, Gizarte Segurantzako lan-istripuen eta laneko gaixotasunen mutuak hartu behar duen bere gain haren zerbitzuko langileen gertagarri horietarako babesa, 70. artikuluan xedatutakoaren arabera.

Inskripzioa eskatzean emandako datuak aldatzen badira gerora, aldaketa horien berri eman beharko dute enpresaburuek; batez ere, aipaturiko gertagarriengatik babesa bere gain hartu behar duen entitatea aldatzen bada.

2. Gizarte Segurantzaren Administrazioan dagokion organismoan egingo da inskripzioa, enpresaren titular den pertsona fisiko edo juridikoaren izenean.

3. Lege honen ondorioetarako, enpresaburutzat hartuko da, nahiz haren jarduera ez irabazasmokoa izan, edozein pertsona fisiko edo juridiko, publiko edo pribatu, 97. artikuluan aipaturikoetarikoko pertsonak bere konturako lanean dituenak.

## **Artículo 100. Afiliación, altas y bajas**

1. Los empresarios estarán obligados a solicitar la afiliación al sistema de la Seguridad Social de los trabajadores que ingresen a su servicio, así como a comunicar dicho ingreso y, en su caso, el cese en la empresa de tales trabajadores para que sean dados, respectivamente, de alta y de baja en el Régimen General.

2. En el caso de que el empresario incumpla las obligaciones que le impone el apartado anterior, el trabajador podrá instar su afiliación, alta o baja, directamente al organismo competente de la Administración de la Seguridad Social. Dicho organismo podrá, también, efectuar tales actos de oficio en los supuestos a que se refiere el apartado 4 del artículo 13 de esta Ley.

3. El reconocimiento del derecho al alta y a la baja en el Régimen General corresponderá al organismo de la Administración de la Seguridad Social que reglamentariamente se establezca.

4. Salvo disposición legal expresa en contrario, la situación de alta del trabajador en este Régimen General condicionará la aplicación al mismo de las normas del presente título.

## **Artículo 101. [Derogado]**

## **Artículo 102. Procedimiento y plazos**

1. El cumplimiento de las obligaciones que se establecen en los artículos anteriores se ajustará, en cuanto a la forma, plazos y procedimiento, a las normas reglamentarias.

2. La afiliación y altas sucesivas solicitadas fuera de plazo por el empresario o el trabajador no tendrán efecto retroactivo alguno. Cuando tales actos se practiquen de oficio, su eficacia temporal e imputación de responsabilidades resultantes serán las que se determinan en la presente Ley y sus disposiciones de aplicación y desarrollo.

## SECCIÓN SEGUNDA

### *Cotización*

## **Artículo 103. Sujetos obligados**

1. Estarán sujetos a la obligación de cotizar a este Régimen General los trabajadores y asimilados comprendidos en su campo de aplicación y los empresarios por cuya cuenta trabajen.

## **100. artikulua. Afiliazioa, altak eta bajak**

1. Enpresaburuak beharturik daude haien zerbitzuan hasten diren langileak Gizarte Segurantzako sisteman afiliatzeko eskatzera, sarrera hori jakinaraztera eta, hala gertatzen denean, langileok enpresa utzi dutela jakinaraztera, alta edo baja emateko, hurrenez hurren, Araubide Orokorrean.

2. Enpresaburuak ez baditu betetzen aurreko zenbakian ezarritako betebeharrak, langileak berak zuzenean eskatu ahal izango du afiliazioa, alta edo baja Gizarte Segurantzaren Administrazioan dagokion organismo eskudunean. Organismo horrek, orobat, ofizioz egin ahal izango ditu egintza horiek, lege honen 13. artikuluko 4. zenbakian adierazitako kasuetan.

3. Gizarte Segurantzaren alta eta baja emateko eskubidea aitortzea Gizarte Segurantzaren Administrazioan erregelamenduz ezartzen den organismoari dagokio.

4. Legez berariaz kontrakoa xedatu ezean, langilea Araubide Orokorrean alta emanda egotearen mende geldituko da titulu honetako arauak aplikatzea.

## **101. artikulua [Derogaturia]**

## **102. artikulua. Prozedura eta epeak**

1. Aurreko artikuluetan ezartzen diren betebeharrak betetzea erregelamenduzko arauetara atxikiko zaie, hala formari dagokionez nola epeei eta prozedurari dagokienez.

2. Enpresaburuak edo langileak epez kanpo eskatutako afiliazioek edo georogoko altek ez dute atzeraeraginik izango. Egintza horiek ofizioz egiten direnean, denboraren aldetik dituzten efektuak eta dagozkien erantzukizunak lege honetan eta hau aplikatzeko eta garatzeko xedapenetan ezarritakoak izango dira.

## **BIGARREN ATALA**

### *Kotizazioa*

## **103. artikulua. Behartuta dauden subjektuak**

1. Araubide Orokor honetan kotizatzen beharturik egongo dira honen aplikazio-esparruan sartzen diren langile eta parekoak eta halakoak beren kontura hartzen dituzten enpresaburuak.

2. La cotización comprenderá dos aportaciones:

- a) De los empresarios, y
- b) De los trabajadores.

3. No obstante lo dispuesto en los números anteriores, por las contingencias de accidentes de trabajo y enfermedades profesionales la cotización completa correrá a cargo exclusivamente de los empresarios.

#### **Artículo 104. Sujeto responsable**

1. El empresario es sujeto responsable del cumplimiento de la obligación de cotización e ingresará las aportaciones propias y las de sus trabajadores, en su totalidad.

Responderán, asimismo, solidaria, subsidiariamente o mortis causa las personas o entidades sin personalidad a que se refieren los artículos 15 y 127.1 y 2 de esta Ley.

La responsabilidad solidaria por sucesión en la titularidad de la explotación, industria o negocio que se establece en el citado artículo 127 se extiende a la totalidad de las deudas generadas con anterioridad al hecho de la sucesión. Se entenderá que existe dicha sucesión aun cuando sea una sociedad laboral la que continúe la explotación, industria o negocio, esté o no constituida por trabajadores que prestaran servicios por cuenta del empresario anterior.

En caso de que el empresario sea una sociedad o entidad disuelta y liquidada, sus obligaciones de cotización a la Seguridad Social pendientes se transmitirán a los socios o partícipes en el capital, que responderán de ellas solidariamente y hasta el límite del valor de la cuota de liquidación que se les hubiere adjudicado.

2. El empresario descontará a sus trabajadores, en el momento de hacerles efectivas sus retribuciones, la aportación que corresponda a cada uno de ellos. Si no efectuase el descuento en dicho momento no podrá realizarlo con posterioridad, quedando obligado a ingresar la totalidad de las cuotas a su exclusivo cargo.

3. El empresario que habiendo efectuado tal descuento no ingrese dentro de plazo la parte de cuota correspondiente a sus trabajadores, incurrirá en responsabilidad ante ellos y ante los organismos de la Administración de la Seguridad Social afectados, sin perjuicio de las responsabilidades penal y administrativa que procedan.

2. Kotizazioaren barruan bi ekarpen izango dira:

a) Enpresaburuena, eta

b) Langileena.

3. Aurreko zenbakietan xedaturikoa gorabehera, lan-istripu eta laneko gaixotasunen gertagarrien ziozko kotizazio osoa enpresaburuari bakarrik dagokie.

#### 104. artikulua. Erantzule den subjektua

1. Enpresaburuak da kotizatzenko betebeharra betetzearen erantzule, eta bere ekarpenak eta langileen ekarpenak sartu behar ditu, osotara.

Orobat izango dira erantzule —solidario, subsidiario edo «mortis causa»— lege honen 15. eta 127.1 eta 127.2 artikuluetan aipaturiko pertsonak edo nor-tasun juridikorik gabeko entitateak.

Ustiakuntza, industria edo negozioaren titulartasuna ondoretasunez pasatzean gertatzen den erantzukizun solidarioa, 127. artikuluko horretan ezarria, ondoretasuna gertatu aurreko zor guztietara hedatzen da. Ondoretasun hori gertatu dela joko da lan-sozietate bat izanik ere ustiakuntza, industria edo negozioarekin jarraitzen duena, aurreko enpresaburuaren kontura lan egiten zuten langilez osatua izan ala ez.

Enpresaburuak sozietate desegin eta likidatu bat baldin bada, Gizarte Segurantzarekiko betebeharretatik ordaintzeke dituenak haren kapitalean bazkide edo partaide zirenei eskualdatuko zaizkie, eta haiek erantzule solidario izango dira, esleitu zitzaizen likidazio-kuotaren balioaren mugaraino.

2. Enpresaburuak, langileei ordaintzen dienean, deskontatu egingo du bakoitzari dagokion ekarpena. Deskontua ez badu une horretan egiten, ezin izango du geroago egin, eta beharturik geldituko da kuota guztiak erabat bere kontutik ordaintzera.

3. Deskontu hori egin bai baina epearen barruan bere langileei dagokien kuota-partea ordaindu ez duen enpresaburuak erantzule gertatuko da langileen aurrean eta Gizarte Segurantzaren dagokien organismoen aurrean, bestelako erantzukizun penal eta administratiboak izateaz gainera.

## **Artículo 105. Nulidad de pactos**

Será nulo todo pacto, individual o colectivo, por el cual el trabajador asuma la obligación de pagar total o parcialmente la prima o parte de cuota a cargo del empresario.

Igualmente, será nulo todo pacto que pretenda alterar las bases de cotización que se fijan en el artículo 109 de la presente Ley.

## **Artículo 106. Duración de la obligación de cotizar**

1. La obligación de cotizar, nacerá con el mismo comienzo de la prestación del trabajo, incluido el período de prueba. La mera solicitud de la afiliación o alta del trabajador al organismo competente de la Administración de la Seguridad Social surtirá en todo caso idéntico efecto.

2. La obligación de cotizar se mantendrá por todo el período en que el trabajador esté en alta en el Régimen General o preste sus servicios, aunque éstos revistan carácter discontinuo. Dicha obligación subsistirá asimismo respecto a los trabajadores que se encuentren cumpliendo deberes de carácter público o desempeñando cargos de representación sindical, siempre que ello no dé lugar a la excedencia en el trabajo.

3. Dicha obligación sólo se extinguirá con la solicitud en regla de la baja en el Régimen General al organismo competente de la Administración de la Seguridad Social. Sin embargo, dicha comunicación no extinguirá la obligación de cotizar si continuase la prestación de trabajo.

4. La obligación de cotizar continuará en la situación de incapacidad temporal, cualquiera que sea su causa, en la de maternidad, en la de paternidad, en la de riesgo durante el embarazo y en la de riesgo durante la lactancia natural, así como en las demás situaciones previstas en el artículo 125 en que así se establezca reglamentariamente.

5. La obligación de cotizar se suspenderá durante las situaciones de huelga y cierre patronal.

6. La obligación de cotizar por las contingencias de accidentes de trabajo y enfermedades profesionales existirá aunque la empresa, con infracción de lo dispuesto en la presente Ley, no tuviera establecida la protección de su personal, o de parte de él, respecto a dichas contingencias. En tal caso, las primas debidas se devengarán a favor de la Tesorería General de la Seguridad Social.



## 105. artikulua. Itunen deuseztasuna

Zeinahi itun indibidual edo kolektiboren bitartez langileak bere gain harzen badu enpresaburuari dagokion prima edo kuota-zatia guztiz edo partez ordaintzeko betebeharra, deusez izango da itun hori.

Orobat izango da deusez lege honen 109. artikuluan ezarritako kotizazio-oinarriak aldatzeko xedea duen zeinahi itun.

## 106. artikulua. Kotizatzeko betebeharraren iraupena

1. Lan-prestazioa hastearekin batera —probaldia barne— sortuko da kotizatzeko betebeharra. Efektu bera sortuko du, kasu guztietan, Gizarte Segurantzaren Administraziooko organismo eskudunari langileak afiliatzeko edo alta emateko eskatze hutsak.

2. Kotizatzeko betebeharrak langilea Araubide Orokorrean alta emanda dagoen denbora guztian iraungo du, edo lanean ari den denbora guztian, lana etenkakoa izanik ere. Betebehar hori indarrean izango da betebehar publikoak edo ordezkaritza sindikaleko karguak betetzen ari diren langileen kasuan ere, egoera horien ondorioz lanean eszedentzia hartzen ez bada.

3. Betebehar hori ez da azkenduko harik eta Gizarte Segurantzako organismo eskudunari Araubide Orokorrean arauz eskatzen zaion arte baja emateko. Hala ere, jakinarazpen horrek ez du kotizatzeko betebeharra azkenduko lan-prestazioak jarraitzen badu.

4. Kotizatzeko betebeharrak jarraitu egingo du aldi baterako ezintasuna gertatzen denean —edozein dela ere horren kausa—, amatasunean, aitatasunean, haurdunaldiko arriskua gertatzen denean eta eradoskitze-garaiko arriskua gertatzen denean, eta orobat 125. artikuluan aurreikusitako egoeretatik errege-lamenduz hala ezarrita dauden kasuetan.

5. Kotizatzeko betebeharra geldieran utziko da greba eta ugazaben itxiera gertatzen denean.

6. Lan-arriskuen eta laneko gaixotasunen gertagarriengatik kotizatzeko betebeharra izango da nahiz eta enpresak, lege honetan xedatutakoa urratuz, bere enplegatuen edo haien parte baten babesa ezarri gabea izan gertagarri horietarako. Kasu horretan, zor diren primak Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiaren alde sorraraziko dira.

## **Artículo 107. Tipo de cotización**

1. El tipo de cotización tendrá carácter único para todo el ámbito de protección de este Régimen General. Su establecimiento y su distribución, para determinar las aportaciones respectivas del empresario y trabajador obligados a cotizar, se efectuarán en la correspondiente Ley de Presupuestos Generales del Estado.

2. El tipo de cotización se reducirá en el porcentaje o porcentajes correspondientes a aquellas situaciones y contingencias que no queden comprendidas en la acción protectora que se determine de acuerdo con lo previsto en el apartado 2 del artículo 114 de esta Ley, para quienes sean asimilados a trabajadores por cuenta ajena, así como para otros supuestos establecidos legal o reglamentariamente.

## **Artículo 108. Cotización por accidentes de trabajo y enfermedades profesionales**

1. No obstante lo dispuesto en el artículo anterior, la cotización por las contingencias de accidentes de trabajo y enfermedades profesionales se efectuará con sujeción a primas, que podrán ser diferentes para las distintas actividades, industrias y tareas. A tal efecto, legalmente se fijará la correspondiente tarifa de porcentajes aplicables para determinar las primas. Para el cálculo de las mencionadas tarifas se computará el coste de las prestaciones y las exigencias de los servicios preventivos y rehabilitadores.

2. De igual forma se podrán establecer, para las empresas que ofrezcan riesgos de enfermedades profesionales, primas adicionales a la cotización de accidentes de trabajo, en relación a la peligrosidad de la industria o clase de trabajo y a la eficacia de los medios de prevención empleados.

3. La cuantía de las primas a que se refieren los números anteriores podrá reducirse en el supuesto de empresas que se distingan por el empleo de medios eficaces de prevención; asimismo, dicha cuantía podrá aumentarse en el caso de empresas que incumplan sus obligaciones en materia de higiene y seguridad en el trabajo. La reducción y el aumento previstos en este número no podrán exceder del 10 por 100 de la cuantía de las primas, si bien el aumento podrá llegar hasta un 20 por 100 en caso de reiterado incumplimiento de las aludidas obligaciones.

## **Artículo 109. Base de cotización**

1. La base de cotización para todas las contingencias y situaciones amparadas por la acción protectora del Régimen General, incluidas las de accidente de

### **107. artikulua. Kotizazio-tasa**

1. Kotizazio-tasa bakarra izango da Araubide Orokor honen babes-esparru guztirako. Dagokion Estatuaren Aurrekontu Orokorren Legean finkatuko da zenbat izango den tasa hori eta nola banatuko den, kotizatzeraren beharrik dauden enpresaburuak eta langileak hurrenez hurren zenbat jarri behar duten zehaztuz.

2. Kotizazio-tasa murriztu egingo da, lege honen 114. artikuluko 2. zentzuan aurreikusitakoaren arabera ezartzen den babes-jardunean sarturik ez dauden egoera eta gertagarri dagokien ehunekoan, besteren konturako langileekin parekatu daudenez, eta orobat lege edo erregelamenduz ezarritako beste kasu batzuetarako.

### **108. artikulua. Lan-istripu eta laneko gaixotasunengatiko kotizazioa**

1. Aurreko artikuluan xedaturikoa gorabehera, lan-istripuen eta laneko gaixotasunen gertagarriengatiko kotizazioa primei atxikirik egongo da, eta prima horiek desberdinak izan daitezke jarduera, industria eta lanen arabera. Horretarako, lege ezarriko da primak finkatzeko aplikatu behar diren ehunekoaren tarifa. Tarifa horiek kalkulatzeko, kontuan hartuko dira prestazioen kostua eta prebentzio- eta birgaikuntza-zerbitzuen eskakizunak.

2. Orobat ezarri ahal izango dira, laneko gaixotasunetarako arriskua duten enpresentzat, lan-istripuengatiko kotizazioaren gehigarri diren primak, industriaren edo lan-motaren arriskugarritasuna eta erabilitako prebentzio-bideen eraginkortasuna aintzat hartuta.

3. Aurreko zenbakian aipatzen diren primen zenbatekoa murriztu ahal izango da enpresa arduratsua bada prebentzio-bide eraginkorren erabilera; gehitu ere egin ahal izango da, laneko higienari eta segurtasunari dagozkien betebeharrak betetzen ez dituzten enpresen kasuan. Zenbaki honetan aurreikusitako murrizketa eta gehikuntza ezin izango dira primen ehuneko 10 baino gehiagokoak; betebeharrak behin eta berriz ez betetzea gertatuz gero, hala ere, ehuneko 20raino iritsi ahal izango da gehikuntza.

### **109. artikulua. Kotizazio-oinarria**

1. Araubide Orokorren babes-jardunak babesten dituen gertagarri eta egoera guztietarako, lan-istripuak eta laneko gaixotasunak barne, hau

trabajo y enfermedad profesional, estará constituida por la remuneración total, cualquiera que sea su forma o denominación, que con carácter mensual tenga derecho a percibir el trabajador o asimilado, o la que efectivamente perciba de ser ésta superior, por razón del trabajo que realice por cuenta ajena.

Las percepciones de vencimiento superior al mensual se prorratearán a lo largo de los doce meses del año.

Las percepciones correspondientes a vacaciones anuales devengadas y no disfrutadas y que sean retribuidas a la finalización de la relación laboral serán objeto de liquidación y cotización complementaria a la del mes de la extinción del contrato. La liquidación y cotización complementaria comprenderán los días de duración de las vacaciones, aun cuando alcancen también el siguiente mes natural o se inicie una nueva relación laboral durante los mismos, sin prorrateo alguno y con aplicación, en su caso, del tope máximo de cotización correspondiente al mes o meses que resulten afectados.

No obstante lo establecido en el párrafo anterior, serán aplicables las normas generales de cotización en los términos que reglamentariamente se determinen cuando, mediante ley o en ejecución de la misma, se establezca que la remuneración del trabajador debe incluir, conjuntamente con el salario, la parte proporcional correspondiente a las vacaciones devengadas.

2. No se computarán en la base de cotización los siguientes conceptos:

a) Las dietas y asignaciones para gastos de viaje, gastos de locomoción, cuando correspondan a desplazamientos del trabajador fuera de su centro habitual de trabajo para realizar el mismo en lugar distinto, así como los pluses de transporte urbano y de distancia por desplazamiento del trabajador desde su domicilio al centro de trabajo habitual, con la cuantía y alcance que reglamentariamente se establezcan.

b) Las indemnizaciones por fallecimiento y las correspondientes a traslados, suspensiones y despidos.

c) Las cantidades que se abonen en concepto de quebranto de moneda y las indemnizaciones por desgaste de útiles o herramientas y adquisición de prendas de trabajo, cuando tales gastos sean efectivamente realizados por el trabajador y sean los normales de tales útiles o prendas en los términos que reglamentariamente se establezca.

d) Los productos en especie concedidos voluntariamente por las empresas en los términos que reglamentariamente se establezcan.

izango da kotizazio-oinarria: besteren kontura egindako lanagatik langileak edo parekoak hileru jasotzeko eskubidea duen guztizko lansaria, edozein izen ematen zaiola ere, edo egiazki jasotzen duena, bigarren hori handiagoa bada.

Muga-eguna hilabetetik haragokoa duten hartukizunak hainbanatu egingo dira urteko hamabi hilan artean.

Sorrarazi diren eta gozatu ez diren urteko oporrei dagozkien eta lan-harremaren amaieran ordaintzen diren hartukizunak kontratua azkentzen den hileko kotizazioaren osagarri likidatuko eta kotizatuko dira. Likidazio eta kotizazio osagarri horretan sartuko dira oporrek irauten duten egunak, nahiz egun horiek hurrengo hil naturala ere hartu edo egun horien barruan beste lan-harrematan bat hasi; ez da inolako hainbanapenik egingo, eta, hala badagokio, eraginpean gertatzen diren hilari edo hilei dagokien gehienezko kotizazioa aplikatuko da.

Aurreko paragrafoan ezarritakoa gorabehera, kotizazio-arau orokorrak aplikatuko dira, erregelamenduz ezartzen den moduan, baldin eta, lege birtatez edo lege bat betearaziz, ezartzen bada langilearen lansariaren barruan behar duela sorrarazitako oporrei dagokien parte proportzionalak, soldatarekin batera.

2. Ez dira kotizazio-oinarrian konputatuko honako kontzeptu hauek:

a) Bidaia-gastuetarako eta lokomozio-gastuetarako dietak eta diru-esleipenak, langileak bere ohiko lantokitik mugitu eta beste leku batean lan bera egiteko joan-etorriari dagozkienean, eta berdin hiri-garraioari dagozkion plusak eta langileak bere bizilekutik ohiko lantokira mugitzeko distantziari dagozkionak, erregelamenduz ezartzen diren zenbatekoarekin eta irismenarekin.

b) Heriotzagatiko kalte-ordainak eta lekualdatze, geldiera eta kaleratzei dagozkienak.

c) Dirua erabiltzeagatiko kalte-ordainaren kontzeptuan eta tresna- edo lanabes-higaduraren eta laneko arropak eskuratzearen kalte-ordain gisa ordaintzen diren kopuruak, halako gastuak egiazki langileak egin baditu eta tresna edo lanabes horientzat erregelamenduz normaltzat ezarritakoak bada.

d) Enpresek borondatez gauzakitan emandako produktuak, erregelamenduz ezarritako moduan.

e) Las percepciones por matrimonio.

f) Las prestaciones de la Seguridad Social, así como sus mejoras y las asignaciones asistenciales concedidas por las empresas, éstas dos últimas en los términos que reglamentariamente se establezcan.

g) Las horas extraordinarias, salvo para la cotización por accidentes de trabajo y enfermedades profesionales de la Seguridad Social.

En el desarrollo reglamentario de los apartados a), c), d) y f) anteriores se procurará la mayor homogeneidad posible con lo establecido al efecto en materia de rendimientos de trabajo personal por el ordenamiento tributario.

3. No obstante lo dispuesto en el apartado g) anterior, el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales podrá establecer el cómputo de las horas extraordinarias, ya sea con carácter general, ya sea por sectores laborales en los que la prolongación de la jornada sea característica de su actividad.

#### **Artículo 110. Topes máximo y mínimo de la base de cotización**

1. El tope máximo de la base de cotización, único para todas las actividades, categorías profesionales y contingencias incluidas en este Régimen, será el establecido, para cada año, en la correspondiente Ley de Presupuestos Generales del Estado.

2. El tope máximo de la base de cotización así establecido será aplicable igualmente en los casos de pluriempleo. A los efectos de la presente Ley se entenderá por pluriempleo la situación de quien trabaje en dos o más empresas distintas, en actividades que den lugar a su inclusión en el campo de aplicación de este Régimen General.

3. La base de cotización tendrá como tope mínimo la cuantía establecida en el apartado 2 del artículo 16 de la presente Ley.

4. El Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales adecuará, en función de los días y horas trabajados, los topes mínimos y las bases mínimas fijados para cada grupo de categorías profesionales, en relación con los supuestos en que, por disposición legal, se establezca expresamente la cotización por días o por horas.

#### **Artículo 111. Cotización adicional por horas extraordinarias**

La remuneración que obtengan los trabajadores por el concepto de horas extraordinarias, con independencia de su cotización a efectos de accidentes de

e) Ezkontzagatiko hartukizunak.

f) Gizarte Segurantzako prestazioak, eta orobat haren hobekuntzak eta enpresek emandako asistentziatzko esleipenak; azken bi horiek, erregelamenduz ezartzen den moduan.

g) Aparteko orduak, Gizarte Segurantzako lan-istripu eta laneko gaixotasu-nengatiko kotizaziorako izan ezik.

Aurreko a), c), d) eta f) letrak erregelamenduz garatzean, ahalik eta homogeneotasun handiena gordeko da tributu-araudian norberaren lanaren errendimenduari dagokionez ezarritakoarekin.

3. Aurreko g) letran xedaturikoa gorabehera, Lan eta Gizarte Gaietako Ministerioak aparteko orduen konputua ezarri ahal izango du, bai orokorrean, bai sektoreka, lanaldia luzatzea jardueraren berezko ezaugarri den lan-sektoreetarako.

## **110. artikulua. Kotizazio-oinarriaren gehienezko eta gutxieneko mugak**

1. Kotizazio-oinarriaren gehienezkoa, araubide honetan sartutako jarduera, lanbide-kategoria eta gertagarri guztietarako bakarra, urte bakoitzerako dago-kion Estatuaren Aurrekontuaren Legean ezarritakoa izango da.

2. Horrela ezarritako kotizazio-oinarriaren gehienezkoa berdin aplikatuko da enplegu-aniztasun kasuetan ere. Lege honen ondorioetarako, enplegu-aniztasuna da: bi enpresatan edo gehiagotan lanean aritzea, Araubide Orokorren aplikazio-esparruan sartzekoak diren jardueretan.

3. Kotizazio-oinarriaren gutxienekoa lege honen 16. artikuluko 2. zenbakian ezarritakoa izango da.

4. Lege-xedapenez egunka edo orduka kotizatzea ezarrita dagoen kasuetarako, Lan eta Gizarte Gaietako Ministerioak egokituko ditu lanbide-kategorien multzo bakoitzerako zehaztutako gutxieneko zenbatekoak eta gutxieneko oinarriak, lan egindako egunen eta orduen arabera.

## **111. artikulua. Aparteko orduengatiko kotizazio gehigarria**

Langileek aparteko orduen kontzeptuan lortzen duten lansaria, edozein dutela ere langileok lan-istripu eta laneko gaixotasunetarako kotizazioa, enpre-

trabajo y enfermedades profesionales, estará sujeta a una cotización adicional por parte de empresarios y trabajadores, con arreglo a los tipos que se establezcan en la correspondiente Ley de Presupuestos Generales del Estado.

La cotización adicional por horas extraordinarias estructurales que superen el tope máximo de ochenta horas establecido en el artículo 35.2 del Estatuto de los Trabajadores se efectuará mediante la aplicación del tipo general de cotización establecido para las horas extraordinarias en la Ley de Presupuestos Generales del Estado.

### **Artículo 112. Normalización**

El Ministro de Trabajo y Asuntos Sociales establecerá la normalización de las bases de cotización que resulten con arreglo a lo establecido en la presente sección.

### **Artículo 112 bis. Cotización con sesenta y cinco o más años**

1. Los empresarios y trabajadores quedarán exentos de cotizar a la Seguridad Social por contingencias comunes, salvo por incapacidad temporal derivada de las mismas, respecto de aquellos trabajadores por cuenta ajena con contratos de trabajo de carácter indefinido, así como de los socios trabajadores o de trabajo de las cooperativas, en los que concurren las circunstancias de tener cumplidos sesenta y cinco o más años de edad y acreditar treinta y cinco o más años de cotización efectiva a la Seguridad Social, sin que se compute a estos efectos las partes proporcionales de pagas extraordinarias.

2. Si al cumplir sesenta y cinco años de edad el trabajador no tuviere cotizados treinta y cinco años, la exención a que se refiere el apartado anterior será aplicable a partir de la fecha en que se acrediten los treinta y cinco años de cotización efectiva.

3. Las exenciones establecidas en este artículo no serán aplicables a las cotizaciones relativas a trabajadores que presten sus servicios en las Administraciones públicas o en los Organismos públicos regulados en el Título III de la Ley 6/1997, de 14 de abril, de Organización y Funcionamiento de la Administración General del Estado.



saburu eta langileen kotizazio gehigarri baten mende egongo da, dagokion Estatuaren Aurrekontu Orokorren Legean ezartzen diren tasekin ados.

Egiturazko aparteko orduak gehiago baldin badira Langileen Estatuari buruzko Legearen 35.2 artikuluan gehienezko kopurutzat ezarritako 80 orduak baino, haiei dagokien kotizazio gehigarria Estatuaren Aurrekontu Orokorren Legean aparteko orduentzat ezarritako kotizazio-tasa orokorra izango da.

## **112. artikulua. Normalizazioa**

Lan eta Gizarte Gaietako ministroari dagokio atal honetan ezarritakoaren arabera ateratzen diren kotizazio-oinarriak normalizatzea.

### **112 bis artikulua. Hirurogeita bost urterekin edo gehiagorekin kotizatzea**

1. Enpresaburua eta langilea salbuetsita geldituko dira Gizarte Segurantzaz gertagarri arruntengatik kotizatzetik, halako gertagarrietatik eratorritako aldi baterako ezintasuna izan ezean, langilea besteren kontura lan-kontratu mugagabearekin ari denean edo kooperatiba bateko bazkide langilea edo lan-bazkidea denean eta bi betekizun hauek betetzen dituzten: hirurogeita bost urte edo gehiago beteak izatea, eta Gizarte Segurantzaz hogeita hamabost urtez edo gehiagoz kotizatu izana egiaztatzea. Ondorio horietarako, ez dira konputatuko aparteko pagei dagozkien parte proportzionalak.

2. Hirurogeita bost urte betetzean langilea ez bada iritsia hogeita hamabost urtez kotizatzeraz, egiazki hogeita hamabost urtez kotizatu izana egiaztatzen den datatik aurrera aplikatuko da aurreko zenbakian aipatzen den salbuespena.

3. Artikulu honetan ezarritako salbuespenak ez dira aplikatuko administrazio publikoetan lan egin duten langileen kotizazioetan, ez eta Estatuaren Administrazio Orokorren Antolamendu eta Funtzionamenduari buruzko 1997ko apirilaren 14ko 6/1997 Legearen III. tituluaren araututako organismo publikoetan lan egiten dutenen kotizazioetan ere.

## SECCIÓN TERCERA

### *Recaudación*

#### **Artículo 113. Normas generales**

1. A efectos de lo dispuesto en el capítulo III del título I de la presente Ley, los empresarios y, en su caso, las personas señaladas en los apartados 1 y 2 del artículo 127, serán los obligados a ingresar la totalidad de las cuotas de este Régimen General en el plazo, lugar y forma establecidos en la presente Ley y en sus normas de aplicación y desarrollo.

2. Serán imputables a los responsables del cumplimiento de la obligación de cotizar los recargos y el interés de demora establecidos en el artículo 27 y 28 de esta Ley.

3. El ingreso de las cuotas fuera de plazo reglamentario se efectuará con arreglo al tipo de cotización vigente en la fecha en que las cuotas se devengaron.

## CAPÍTULO III

### **Acción protectora**

#### SECCIÓN PRIMERA

### *Contingencias protegibles*

#### **Artículo 114. Alcance de la acción protectora**

1. La acción protectora de este Régimen General será, con excepción de las modalidades de prestaciones no contributivas, la establecida en el artículo 38 de la presente Ley. Las prestaciones y beneficios de aquélla se facilitarán en las condiciones que se determinan en el presente título y en sus disposiciones reglamentarias.

2. En el supuesto a que se refiere el apartado 2. l) del artículo 97, la propia norma en la que se disponga la asimilación a trabajadores por cuenta ajena determinará el alcance de la protección otorgada.

#### **Artículo 115. Concepto del accidente de trabajo**

1. Se entiende por accidente de trabajo toda lesión corporal que el trabajador sufra con ocasión o por consecuencia del trabajo que ejecute por cuenta ajena.

## HIRUGARREN ATALA

### *Diru-bilketa*

#### **113. artikulua. Arau orokorrak**

1. Lege honen I. tituluko III. kapituluan xedaturikoaren ondorioetarako, enpresaburuen betebeharra da, eta, hala badagokio, 127. artikuluko 1. eta 2. zenbakietan adierazitako pertsonen betebeharra, Araubide Orokor hone-tako kuota guztiak ordaintzea, lege honetan eta berau aplikatzeko eta garatzeko arauetan ezarritako epean, tokian eta forman.

2. Lege honen 27. eta 28. artikuluetan ezarritako errekargu eta berandutza- interesak egotzi ahal izango zaizkie kotizatzeke betebeharra betetzearen eran- tzule direnei.

3. Kuotak, erregelamenduzko epetik kanpo ordainduz gero, sorrarazi ziren garaian indarrean zen kotizazio-tipoaren arabera ordainduko dira.

## III. KAPITULUA

### **Babes-jarduna**

#### LEHEN ATALA

### *Babestu daitezkeen gertagarriak*

#### **114. artikulua. Babes-jardunaren irismena**

1. Araubide Orokorraren babes-jarduna lege honen 38. artikuluan ezarrita- koa izango da, ekarpenezko ez diren prestazioetarako izan ezik. Titulu honetan eta erregelamenduzko xedapenetan zehazturiko moduan emango dira babes- jardun horri dagozkion prestazioak eta onurak.

2. Lege honen 97. artikuluko 2.l) zenbakian adierazitako kasuan, beste- ren konturako langileekin parekatzea xedatzen den arauak berak zehaztuko du emandako babesaren irismena.

#### **115. artikulua. Lan-istripuaren kontzeptua**

1. Lan-istripuztat hartzen da langileak besteren kontura egiten duen lanean edo lanaren ondorioz izandako zeinahi gorputz-kalte.

2. Tendrán la consideración de accidentes de trabajo:

a) Los que sufra el trabajador al ir o al volver del lugar de trabajo.

b) Los que sufra el trabajador con ocasión o como consecuencia del desempeño de cargos electivos de carácter sindical, así como los ocurridos al ir o al volver del lugar en que se ejerciten las funciones propias de dichos cargos.

c) Los ocurridos con ocasión o por consecuencia de las tareas que, aun siendo distintas a las de su categoría profesional, ejecute el trabajador en cumplimiento de las órdenes del empresario o espontáneamente en interés del buen funcionamiento de la empresa.

d) Los acaecidos en actos de salvamento y en otros de naturaleza análoga, cuando unos y otros tengan conexión con el trabajo.

e) Las enfermedades, no incluidas en el artículo siguiente, que contraiga el trabajador con motivo de la realización de su trabajo, siempre que se pruebe que la enfermedad tuvo por causa exclusiva la ejecución del mismo.

f) Las enfermedades o defectos, padecidos con anterioridad por el trabajador, que se agraven como consecuencia de la lesión constitutiva del accidente.

g) Las consecuencias del accidente que resulten modificadas en su naturaleza, duración, gravedad o terminación, por enfermedades intercurrentes, que constituyan complicaciones derivadas del proceso patológico determinado por el accidente mismo o tengan su origen en afecciones adquiridas en el nuevo medio en que se haya situado el paciente para su curación.

3. Se presumirá, salvo prueba en contrario, que son constitutivas de accidente de trabajo las lesiones que sufra el trabajador durante el tiempo y en el lugar del trabajo.

4. No obstante lo establecido en los apartados anteriores, no tendrán la consideración de accidente de trabajo:

a) Los que sean debidos a fuerza mayor extraña al trabajo, entendiéndose por ésta la que sea de tal naturaleza que ninguna relación guarde con el trabajo que se ejecutaba al ocurrir el accidente.

En ningún caso se considerará fuerza mayor extraña al trabajo la insolación, el rayo y otros fenómenos análogos de la naturaleza.

b) Los que sean debidos a dolo o a imprudencia temeraria del trabajador accidentado.

2. Lan-istripuztat hartuko dira:

a) Langileak lantokira bidean edo lanetik itzultzean izandakoa.

b) Langileak izaera sindikaleko hautetsi-karguak betetzean edo horren ondorioz jasandakoak, eta orobat kargu horiei dagozkien eginkizunak egiten dituen tokira joatean edo handik itzultzean gertatutakoak.

c) Bere lanbide-kategoriari dagozkionak ez izanik ere langileak enpresaburuaren aginduz edo bere borondatez enpresaren jardun onaren mesederako egindako lanetan edo haien ondorioz jasandakoak.

d) Salbamendu-ekintzetan eta antzekoetan gertatutakoak, lanarekin lotura dutenean.

e) Langileak bere lana egitearen ondorioz hartzen dituen eta ondorengo artikuluan sartu ez diren gaixotasunak, frogatzen bada lan hori egitea dela gaixotasunaren kausa bakarra.

f) Langileak lehendik dituen eta istripuan izandako kaltearen ondorioz larritzen diren gaixotasun edo akatsak.

g) Gaixotasun tartekatuen ondorioz izaera, iraupena, larritasuna edo amaiera aldatzen zaien istripu-ondorioak; tartekatutakoak izan daitezke istripuak berak ekarritako prozesu patologikotik eratorritako konplikazioak, edo gaixoa sendatzeko jarri den ingurune berrian hartutako afekzioetatik sortu diren ondorioak.

3. Kontrakoa frogatu ezean, langileak laneko denboran eta lantokian jasandako kalteak lan-istripu direla joko da.

4. Aurreko zenbakietan ezarritakoa gorabehera, ez dira lan-istripuztat hartuko:

a) Lanaz aparteko ezinbestekak ekarritakoak; istripua gertatzean egiten ari zen lanarekin zerikusirik ez dutenak hartuko dira halakotzat.

Ezein kasutan ez dira lanaz aparteko ezinbestetzat hartuko intsolazioa, tximista eta gisako natura-fenomenoak.

b) Istripua izan duen langilearen doloak edo zuhurtziagabekeria larriak ekarritakoak.

5. No impedirán la calificación de un accidente como de trabajo:

a) La imprudencia profesional que es consecuencia del ejercicio habitual de un trabajo y se deriva de la confianza que éste inspira.

b) La concurrencia de culpabilidad civil o criminal del empresario, de un compañero de trabajo del accidentado o de un tercero, salvo que no guarde relación alguna con el trabajo.

### **Artículo 116. Concepto de la enfermedad profesional**

Se entenderá por enfermedad profesional la contraída a consecuencia del trabajo ejecutado por cuenta ajena en las actividades que se especifiquen en el cuadro que se apruebe por las disposiciones de aplicación y desarrollo de esta Ley, y que esté provocada por la acción de los elementos o sustancias que en dicho cuadro se indiquen para cada enfermedad profesional.

En tales disposiciones se establecerá el procedimiento que haya de observarse para la inclusión en dicho cuadro de nuevas enfermedades profesionales que se estime deban ser incorporadas al mismo. Dicho procedimiento comprenderá, en todo caso, como trámite preceptivo, el informe del Ministerio de Sanidad y Consumo.

### **Artículo 117. Concepto de los accidentes no laborales y de las enfermedades comunes**

1. Se considerará accidente no laboral el que, conforme a lo establecido en el artículo 115, no tenga el carácter de accidente de trabajo.

2. Se considerará que constituyen enfermedad común las alteraciones de la salud que no tengan la condición de accidentes de trabajo ni de enfermedades profesionales, conforme a lo dispuesto, respectivamente, en los apartados 2. e), f) y g) del artículo 115 y en el artículo 116.

### **Artículo 118. Concepto de las restantes contingencias**

El concepto legal de las restantes contingencias será el que resulte de las condiciones exigidas para el reconocimiento del derecho a las prestaciones otorgadas en consideración a cada una de ellas.

5. Ez dira istripu bat lan-istripuztat hartzeko eragozgarri izango:

a) Lan bat egiteko ohituraren eta horrek sortzen duen konfiantzaren ondorio den zuhurtziagabekeria profesionala.

b) Enpresaburuaren, istripua izan duenaren lankide baten edo hirugarren baten erantzukizun zibil edo kriminala, non eta ez den lanarekin inolako zerikusirik ez duena.

#### **116. artikulua. Laneko gaixotasunaren kontzeptua**

Laneko gaixotasuntzat hartuko da besteren konturako lanaren ondorioz hartzen dena, lege hau aplikatzeko eta garatzeko xedapenek onetsiko duten koadroan zehazten diren jardueretariko batean, eta koadro horretan laneko gaixotasun bakoitzarentzat adierazten diren elementu edo substantzien eraginez gertatzen dena.

Xedapen horietan ezarriko da zer prozedurari jarraitu behar zaion koadro horretan gehitu beharrekotzat jotzen diren laneko gaixotasun berriak sartzeko. Prozedura horretan, kasu guztietan, nahitaezko izapidea izango da Osasun eta Kontsumo Ministerioak txostena ematea.

#### **117. artikulua. Lanekoak ez diren istripuen eta gaixotasun arrunten kontzeptua**

1. Lanekoa ez den istripuztat hartuko da 115. artikuluan xedatutakoaren arabera lan-istripu ez dena.

2. Gaixotasun arrunt direla joko da lege honen 115. artikuluko 2.e), 2.f) eta 2.g) letretan eta 116. artikuluan xedaturikoaren arabera, hurrenez hurren, lan-istripuen edo laneko gaixotasunen izaera ez dutenak.

#### **118. artikulua. Gainerako gertagarrien kontzeptuak**

Gainerako gertagarrien kontzeptua haietako bakoitzaren prestazioa jasotzeko eskubidea aitortzeko galdatzen diren baldintzen arabera taxutuko da.

## **Artículo 119. Riesgos catastróficos**

En ningún caso serán objeto de protección por el Régimen General los riesgos declarados catastróficos al amparo de su legislación especial.

### SECCIÓN SEGUNDA

#### *Régimen General de las prestaciones*

## **Artículo 120. Cuantía de las prestaciones**

1. La cuantía de las prestaciones económicas no determinada en la presente Ley será fijada en los Reglamentos Generales para su desarrollo.

2. La cuantía de las pensiones se determinará en función de la totalidad de las bases por las que se haya efectuado la cotización durante los períodos que se señalen. Tales bases serán de aplicación asimismo a las demás prestaciones económicas cuya cuantía se calcule en función de bases reguladoras.

La cotización adicional por horas extraordinarias a que se refiere el artículo 111 de esta Ley no será computable a efectos de determinar la base reguladora de las prestaciones.

En todo caso, la base reguladora de cada prestación no podrá rebasar el tope máximo que, a efectos de bases de cotización, se prevé en el artículo 110.

3. En los casos de pluriempleo, la base reguladora de las prestaciones se determina en función de la suma de las bases por las que se haya cotizado en las diversas empresas, siendo de aplicación a la base reguladora así determinada el tope máximo previsto en el apartado anterior.

## **Artículo 121. Caracteres de las prestaciones**

1. Las prestaciones del Régimen General de la Seguridad Social tendrán los caracteres atribuidos genéricamente a las mismas en el artículo 40 de la presente Ley.

2. Las prestaciones que deben satisfacer los empresarios a su cargo, conforme a lo establecido en el apartado 2 del artículo 126 y en el párrafo segundo del apartado 1 del artículo 131 de esta Ley, o por su colaboración en la gestión y, en su caso, las Mutuas de Accidentes de Trabajo y Enfermedades Profesionales de la Seguridad Social en régimen de liquidación, tendrán el carácter de cré-



## 119. artikulua. Hondamendi-arriskuak

Ezein kasutan ez dira Araubide Orokorrean babestuko dagokien legeria be-  
reziaren arabera hondamendi-arriskutzat deklaratuakoak.

### BIGARREN ATALA

#### *Prestazioen araubide orokorra*

## 120. artikulua. Prestazioen zenbatekoa

1. Lege honetan zehaztu ez den kasuetan, lege hau garatzeko erregela-  
mendu orokorretan ezarriko da diru-prestazio bakoitzaren zenbatekoa.

2. Pentsioen zenbatekoa zehazteko, adierazitako epeetan guztira zer oina-  
rriren arabera kotizatu den hartuko da kontuan. Oinarri horiek aplikatzekoak  
izango dira zenbatekoa oinarrien arabera kalkulatzeko den gainerako diru-pres-  
tazioen kasuan ere.

Aparteko orduengatiko kotizazio gehigarria, lege honen 111. artikuluan  
azaldua, ez da konputatuko prestazio-oinarria zehazteko orduan.

Kasu guztietan, prestazio bakoitzaren oinarriak ezin gaindituko du kotiza-  
zio-oinarriei dagokienez 110. artikulua ezartzen duen gehienezko zenbatekoa.

3. Enplegu-aniztasunaren kasuan, enpresa guztietako kotizazio-oina-  
rrien baturaren arabera zehazten da prestazio-oinarria, eta hala ateratzen  
den oinarriari aurreko zenbakian aurreikusitako gehienezko kopurua apli-  
katuko zaio.

## 121. artikulua. Prestazioen izaerak

1. Gizarte Segurantzaren Araubide Orokorreko prestazioek lege honen  
40. artikuluan generikoki ematen zaizkien izaerak izango dituzte.

2. Lege honen 126. artikuluko 2. zenbakian eta 131. artikuluko 1. zenba-  
kiko bigarren paragrafoan ezarritakoaren arabera enpresaburuek beren kargura  
ordaintzen dituzten prestazioak edo kudeaketan laguntzeagatik ordaintzen di-  
tuztenak, eta, hala badagokio, Gizarte Segurantzako lan-istripuen eta laneko  
gaixotasunen mutuek likidazio-araubidean ordaindu behar dituztenak, kreditu

ditos privilegiados, gozando, al efecto, del régimen establecido en el artículo 32 del Estatuto de los Trabajadores.

3. Lo dispuesto en los apartados anteriores será también de aplicación al recargo de prestaciones a que se refiere el artículo 123 de la presente Ley.

### **Artículo 122. Incompatibilidad de pensiones**

1. Las pensiones de este Régimen General serán incompatibles entre sí cuando coincidan en un mismo beneficiario, a no ser que expresamente se disponga lo contrario, legal o reglamentariamente. En caso de incompatibilidad, quien pudiera tener derecho a dos o más pensiones optará por una de ellas.

2. El régimen de incompatibilidad establecido en el apartado anterior será también aplicable a la indemnización a tanto alzado prevista en el apartado 2 del artículo 139 como prestación sustitutiva de pensión de incapacidad permanente en el grado de incapacidad permanente total.

### **Artículo 123. Recargo de las prestaciones económicas en caso de accidente de trabajo y enfermedad profesional**

1. Todas las prestaciones económicas que tengan su causa en accidente de trabajo o enfermedad profesional se aumentarán, según la gravedad de la falta, de un 30 a un 50 por 100, cuando la lesión se produzca por máquinas, artefactos o en instalaciones, centros o lugares de trabajo que carezcan de los dispositivos de precaución reglamentarios, los tengan inutilizados o en malas condiciones, o cuando no se hayan observado las medidas generales o particulares de seguridad e higiene en el trabajo, o las elementales de salubridad o las de adecuación personal a cada trabajo, habida cuenta de sus características y de la edad, sexo y demás condiciones del trabajador.

2. La responsabilidad del pago del recargo establecido en el apartado anterior recaerá directamente sobre el empresario infractor y no podrá ser objeto de seguro alguno, siendo nulo de pleno derecho cualquier pacto o contrato que se realice para cubrirla, compensarla o trasmitirla.

3. La responsabilidad que regula este artículo es independiente y compatible con las de todo orden, incluso penal, que puedan derivarse de la infracción.

privilegiatuaren izaerakoak dira, eta, alde horretatik, Langileen Estatutuaren 32. artikuluan ezarritako araubidea dagokie.

3. Aurreko zenbakietan ezarritakoa aplikatzekoa izango da, orobat, lege honen 123. artikuluan azaltzen den prestazio-errekarguentzat.

## **122. artikulua. Pentsioen bateraezintasuna**

1. Araubide Orokor honetako pentsioak ezin dira bateratu onuradun bakar bati badagozkio, non eta ez den legez edo erregelamenduz kontrakoa xedatzen berariaz. Bateraezintasun-kasuan, pentsio baterako baino gehiagotarako eskubidea duenak bat aukeratu beharko du.

2. Aurreko zenbakian ezarritako bateraezintasun-arauak orobat aplikatuko dira 139. artikuluko 2. zenbakian aurreikusitako oroharreko kalte-ordainaren kasuan; hau da, erabateko ezintasun iraunkorraren graduan ezintasun iraunkorreko pentsioa ordezka dezakeen prestazioaren kasuan.

## **123. artikulua. Lan-istripuen eta laneko gaixotasunen kasuko diru-prestazioen errekgua**

1. Sorburua lan-istripu edo laneko gaixotasunen batean duten diru-prestazioak % 30etik % 50era bitartean handituko dira, faltaren larritasunaren arabera, hauetariko bat bada lesioaren eragilea: makina edo artefaktu, edo instalazio, zentro edo lantoki bat, arauzko prekauzio-tresnarik ez duena, izanda ere halakorik erabiltzen ez duena edo dauzkanak egoera txarrean dituen; laneko higienerari eta segurtasunari dagozkion neurri orokor edo bereziak ez kontuan hartu izana; edo oinarrizko osasungarritasun-neurriak edo norbera lanera egokitzeari buruzkoak —lanaren ezaugarriak eta langilearen adina, sexua eta gainetako baldintzak kontuan hartuta— ez bete izana.

2. Aurreko zenbakian ezarritako gehigarria ordaintzeko erantzukizuna, zuzenean, araua hautsi duen enpresaburuarena izango da; ezin izango da ezein aseguruarekin babestu, eta zuzenbidean erabat deusez izango da edozein itun edo kontratu egitea erantzukizun hori estaltzeko, konpentsatzeko edo besteri transmititzeko.

3. Artikulu honek arautzen duen erantzukizuna independentea eta bateragarria da arau-haustetik erator litezkeen beste edozein ordenatako erantzukizunekin, erantzukizun penala barne.

#### **Artículo 124. Condiciones del derecho a las prestaciones**

1. Las personas incluidas en el campo de aplicación de este Régimen General causarán derecho a las prestaciones del mismo cuando, además de los particulares exigidos para la respectiva prestación, reúnan el requisito general de estar afiliadas y en alta en este Régimen o en situación asimilada al alta, al sobrevenir la contingencia o situación protegida, salvo disposición legal expresa en contrario.

2. En las prestaciones cuya concesión o cuantía esté subordinada, además, al cumplimiento de determinados períodos de cotización, solamente serán computables las cotizaciones efectivamente realizadas o las expresamente asimiladas a ellas en esta Ley o en sus disposiciones reglamentarias.

3. Las cuotas correspondientes a la situación de incapacidad temporal, de maternidad, de paternidad, de riesgo durante el embarazo o de riesgo durante la lactancia natural serán computables a efectos de los distintos períodos previos de cotización exigidos para el derecho a las prestaciones.

4. No se exigirán períodos previos de cotización para el derecho a las prestaciones que se deriven de accidente, sea o no de trabajo, o de enfermedad profesional, salvo disposición legal expresa en contrario.

5. El período de suspensión con reserva del puesto de trabajo, contemplado en el artículo 48.6 del Estatuto de los Trabajadores, tendrá la consideración de período de cotización efectiva a efectos de las correspondientes prestaciones de la Seguridad Social por jubilación, incapacidad permanente, muerte o supervivencia, maternidad y desempleo.

6. El período por maternidad o paternidad que subsista a la fecha de extinción del contrato de trabajo, o que se inicie durante la percepción de la prestación por desempleo, será considerado como período de cotización efectiva a efectos de las correspondientes prestaciones de la Seguridad Social por jubilación, incapacidad permanente, muerte y supervivencia, maternidad y paternidad.

#### **Artículo 125. Situaciones asimiladas a la de alta**

1. La situación legal de desempleo total durante la que el trabajador perciba prestación por dicha contingencia será asimilada a la de alta. Asimismo, tendrá la consideración de situación asimilada a la de alta, con cotización, salvo en lo que respecta a los subsidios por riesgo durante el embarazo y por riesgo

## 124. artikulua. Prestazioetarako eskubidearen baldintzak

1. Araubide Orokorren aplikazio-esparruan sartutako pertsonak hartako prestazioetarako eskubidea izango dute baldin eta, babestutako gertagarria edo egoera gertatzean, prestazio bakoitzerako galdatzen diren betekizun partikularrez gainera, araubide honetan afiliatuta eta alta emanda edo pareko egoera batean egotearen betekizuna betetzen badute, lege-xedapenez berariaz kontratarik ezarri ezean.

2. Kotizazio-aldi batzuk bete izanaren mende ere baldin badago prestazio bat ematea edo haren zenbatekoa, ezin izango dira konputatu egiazki egindako kotizazioak baino, edo lege honetan edo lege honen erregelamenduzko xedapenetan berariaz parekotzat jotako kotizazioak baino.

3. Aldi baterako ezintasuna, amatasunari, aitatasunari, haurdunaldiko arriskuari edo eradoskitze-aldiko arriskuari dagozkion kuotak konputagarriak izango dira prestazioetarako eskubidea izateko galdatzen diren aurretiazko kotizazio-aldiei dagokienez.

4. Ez da aurretiazko kotizazio-aldirik galdatuko, legez espresuki kontrakoa xedatu ezean, istripu batetik erortzen diren prestazioetarako eskubidea izateko, istripua lanekoa izan edo ez, eta laneko gaixotasunetatik erortzen diren prestazioetarako.

5. Lanpostu-erreserba dakarren geldiera-aldia, Langileen Estatutuaren 48.6 artikuluan jaso, egiazki kotizatutako alditzat hartuko da Gizarte Segurantzako prestazio hauetarako: erretiroa, ezintasun iraunkorra, heriotza edo biziraupena, amatasuna eta langabezia.

6. Amatasun- edo aitatasun-aldia amaitu gabe badago lan-kontratua amaitzen den datan, edo langabezia-prestazioa jasotzen ari delarik hasten bada, denbora hori egiazki kotizaturiko alditzat hartuko da Gizarte Segurantzako prestazio hauetarako: erretiroa, ezintasun iraunkorra, heriotza eta biziraupena, amatasuna eta aitatasuna.

## 125. artikulua. Alta-egoerarekin parekatutako egoerak

1. Erabateko langabeziako legezko egoera, langileak gertagarri horrengatik prestazioa jasotzen dueneko, alta-egoeraren parekotzat hartuko da. Alta-egoerarekin parekatutako egoera izango da, orobat, eta kotizatu beharrekoa, langileak kontratua amaitzean hartu gabeak dituen urteko opor ordainduci da-

durante la lactancia natural, la situación del trabajador durante el período correspondiente a vacaciones anuales retribuidas que no hayan sido disfrutadas por el mismo con anterioridad a la finalización del contrato.

2. Los casos de excedencia forzosa, suspensión de contrato de trabajo por servicio militar o prestación social sustitutoria, traslado por la empresa fuera del territorio nacional, convenio especial con la Administración de la Seguridad Social y los demás que señale el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales, podrán ser asimilados a la situación de alta para determinadas contingencias, con el alcance y condiciones que reglamentariamente se establezcan.

3. Los trabajadores comprendidos en el campo de aplicación de este Régimen General se considerarán, de pleno derecho, en situación de alta a efectos de accidentes de trabajo, enfermedades profesionales y desempleo, aunque su empresario hubiere incumplido sus obligaciones. Igual norma se aplicará a los exclusivos efectos de la asistencia sanitaria por enfermedad común, maternidad y accidente no laboral.

4. El Gobierno, a propuesta del Ministro de Trabajo y Asuntos Sociales y previa la determinación de los recursos financieros precisos, podrá extender la presunción de alta a que se refiere el apartado anterior a alguna o algunas de las restantes contingencias reguladas en el presente título.

5. Lo establecido en los dos apartados anteriores se entenderá sin perjuicio de la obligación de los empresarios de solicitar el alta de sus trabajadores en el Régimen General, conforme a lo dispuesto en el artículo 100, y de la responsabilidad empresarial que resulte procedente de acuerdo con lo previsto en el artículo siguiente.

6. Durante las situaciones de huelga y cierre patronal el trabajador permanecerá en situación de alta especial en la Seguridad Social.

## **Artículo 126. Responsabilidad en orden a las prestaciones**

1. Cuando se haya causado derecho a una prestación por haberse cumplido las condiciones a que se refiere el artículo 124 de la presente Ley, la responsabilidad correspondiente se imputará, de acuerdo con sus respectivas competencias, a las entidades gestoras, Mutuas de Accidentes de Trabajo y Enfermedades Profesionales de la Seguridad Social o empresarios que colaboren en la gestión o, en su caso, a los servicios comunes.

gokien denborakoa, salbu eta haurdunaldiko arriskuengatiko eta eradoskitze-al-diko arriskuengatiko subsidioei dagokienez.

2. Alta-egoerarekin parekatutzat jo ahal izango dira gertagarri batzuetarako, erregelamenduz ezarritako irismenarekin eta baldintzekin: eszedentzia behartuak, soldadutzagatik edo ordezeko gizarte-zerbitzuagatik lan-kontratua geldieran uzten den kasuak, enpresak nazio-lurraldetik kanpora ateratzen direnekoak, Gizarte Segurantzaren Administrazioarekin egindako hitzarmen bereziak, eta Lan eta Gizarte Gaietako Ministerioak hala erabakitako beste egoera batzuk.

3. Araubide orokor honen aplikazio-esparruan sarturiko langileak esku-bide osoko alta-egoeran direla joko da lan-istripuen, laneko gaixotasunen eta langabeziaren ondorioetarako, enpresaburuak bere betebeharrak bete ez di-tuen kasuan ere. Arau bera aplikatuko da gaixotasun arruntagatiko, amatasu-nagatiko eta lanez kanpoko istripuagatiko osasun-asistentziaren ondorio hu-tsetarako.

4. Gobernuak, Lan eta Gizarte Gaietako ministroak proposaturik eta behar diren finantza-baliabideak aurrez zehazturik, titulu honetan arauturiko gaine-rako gertagarrietakoren batera edo batzuetara zabaldu ahal izango du aurreko zenbakian aipatutako alta-egoeraren presuntzioa.

5. Aurreko bi zenbakietan ezarritakoak ez du eragotziko enpresaburuak beharturik egotea beren langileei Araubide Orokorrean alta ematera, 100. arti-kuluan xedaturikoaren arabera, eta enpresaburuek ondorengo artikuluan au-reikusitakoaren arabera dagokien erantzukizuna izatea.

6. Greba denean eta ugazaben itxieraren kasuan, alta-egoera berezian egongo da langilea Gizarte Segurantzari.

## **126. artikulua. Prestazioen gaineko erantzukizuna**

1. Lege honen 124. artikuluan adierazitako baldintzak beterik prestazio ba-terako eskubidea sortu denean, dagokion erantzukizuna egotziko zaie, bakoit-zaren eskumenen arabera, entitate kudeatzaileei, Gizarte Segurantzako lan-istripuen eta laneko gaixotasunen mutuei edo haren kudeaketan laguntzen duten enpresaburuei edo, hala badagokio, zerbitzu erkideei.

2. El incumplimiento de las obligaciones en materia de afiliación, altas y bajas y de cotización determinará la exigencia de responsabilidad, en cuanto al pago de las prestaciones, previa la fijación de los supuestos de imputación y de su alcance y la regulación del procedimiento para hacerla efectiva.

3. No obstante lo establecido en el apartado anterior, las entidades gestoras, Mutuas de Accidentes de Trabajo y Enfermedades Profesionales o, en su caso, los servicios comunes procederán, de acuerdo con sus respectivas competencias, al pago de las prestaciones a los beneficiarios en aquellos casos, incluidos en dicho apartado, en los que así se determine reglamentariamente, con la consiguiente subrogación en los derechos y acciones de tales beneficiarios; el indicado pago procederá, aun cuando se trate de empresas desaparecidas o de aquellas que por su especial naturaleza no puedan ser objeto de procedimiento de apremio. Igualmente, las mencionadas entidades, mutuas y servicios asumirán el pago de las prestaciones, en la medida en que se atenúe el alcance de la responsabilidad de los empresarios respecto a dicho pago.

El anticipo de las prestaciones, en ningún caso, podrá exceder de la cantidad equivalente a dos veces y media el importe del salario mínimo interprofesional vigente en el momento del hecho causante o, en su caso, del importe del capital coste necesario para el pago anticipado, con el límite indicado por las Entidades gestoras, Mutuas o Servicios. En todo caso, el cálculo del importe de las prestaciones o del capital coste para el pago de las mismas por las Mutuas o empresas declaradas responsables de aquéllas incluirá el interés de capitalización y el recargo por falta de aseguramiento establecido pero con exclusión del recargo por falta de medidas de seguridad e higiene en el trabajo a que se refiere el artículo 123 de esta Ley.

Los derechos y acciones que, por subrogación en los derechos y acciones de los beneficiarios, correspondan a aquellas Entidades, Mutuas o Servicios frente al empresario declarado responsable de prestaciones por resolución administrativa o judicial o frente a las Entidades de la Seguridad Social en funciones de garantía, únicamente podrán ejercitarse contra el responsable subsidiario tras la previa declaración administrativa o judicial de insolvencia, provisional o definitiva, de dicho empresario.

Cuando, en virtud de lo dispuesto en este número, las Entidades gestoras, las Mutuas y, en su caso, los Servicios comunes se subrogaren en los derechos y acciones de los beneficiarios, aquellos podrán utilizar frente al empresario responsable la misma vía administrativa o judicial que se hubiere seguido para la efectividad del derecho y de la acción objeto de subrogación.



2. Afiliatioari, alta eta bajei eta kotizatzeari dagozkien betebeharrak bete ezean, erantzukizunak eskatuko dira, prestazioak ordaintzeari dagokionez, egozpen-kasuak eta haien irismena aurrez zehaztuta eta erantzukizun hori gauzatzeko prozedura araututa.

3. Aurreko zenbakian ezarritakoa gorabehera, entitate kudeatzaileek, lan-istripu eta laneko gaixotasunen mutuek edo, hala badagokio, zerbitzu erkideek, bakoitzak bere eskumenen arabera, prestazioak ordainduko dizkiete onuradunei, zenbaki horretan sarturik dauden kasuetatik erregelamenduz hala zehazten den kasuetan, hartara onuradun horien eskubide eta akzioetan subrogatzen direla. Ordainketa hori egitea dagokio enpresa desagertuta dagoen kasuan ere, edo izaera berezikoak direlako premiamendu-prozedurapean jar ez daitezkeen kasuan ere. Orobat, entitate, mutua eta zerbitzuok beren gain hartuko dute prestazioak ordaintzea, ordainketa horri buruz enpresaburuek duten erantzukizuna gutxitzen den neurrian.

Prestazioen aurrerakina ezin izango da, ezein kasutan, egitate sorrarazlea gertatu zen unean indarrean zegoen lanbide arteko gutxieneko soldata halako bi eta erdi baino gehiago; edo, hala badagokio, aurretiaz ordaintzeko behar den kostu-kapitalaren zenbatekoa baino gehiago, entitate kudeatzaile, mutua edo zerbitzuek adierazitako mugarekin. Kasu guztietan, mutuek edo erantzule deklaraturako enpresek ordaintzeko prestazioen edo haiek ordaintzeko kostu-kapitalaren zenbatekoa kalkulatzeari, barne hartuko da, alde batetik, kapitalizazio-interesa, eta, bestetik, aseguratze-ezaren errekarua, lege honen 123. artikuluan aipatzen diren laneko higiene eta segurtasuneko neurririk ezagatik ezarritako errekarua gabe.

Onuradunen eskubide eta akzioetan subrogatzeagatik entitate, mutua edo zerbitzuei ebazpen administratibo edo judizialez prestazioen erantzule deklaraturako enpresaburuaren aurrean edo berme-eginkizunetan diren Gizarte Segurantzako entitateen aurrean dagozkien eskubide eta akzioak ezin baliatuko dira erantzule subsidiarioaren kontra, ez bada aurrez enpresaburu bide administratibo edo judizialek kaudimengabe deklaratu, behin-behinekoz edo behin betiko.

Zenbaki honetan xedaturikoaren arabera entitate kudeatzaileak, mutuak eta, hala badagokio, zerbitzu erkideak onuradunen eskubide eta akzioetan subrogatzen badira, subrogatu den eskubidea eta akzioa gauzatzeko jarraitutako bide administratibo edo judizial bera erabili ahal izango dute haiek enpresaburu erantzulearen aurrean.

4. Corresponderá a la Entidad gestora competente la declaración, en vía administrativa de la responsabilidad en orden a las prestaciones cualquiera que sea la prestación de que se trate, así como de la Entidad que, en su caso, deba anticipar aquélla o constituir el correspondiente capital coste.

#### **Artículo 127. Supuestos especiales de responsabilidad en orden a las prestaciones**

1. Sin perjuicio de lo dispuesto en el artículo 42 del Estatuto de los Trabajadores, para las contratas y subcontratas de obras y servicios correspondientes a la propia actividad del empresario contratante, cuando un empresario haya sido declarado responsable, en todo o en parte, del pago de una prestación, a tenor de lo previsto en el artículo anterior, si la correspondiente obra o industria estuviera contratada, el propietario de ésta responderá de las obligaciones del empresario si el mismo fuese declarado insolvente.

No habrá lugar a esta responsabilidad subsidiaria cuando la obra contratada se refiera exclusivamente a las reparaciones que pueda contratar un amo de casa respecto a su vivienda.

2. En los casos de sucesión en la titularidad de la explotación, industria o negocio, el adquirente responderá solidariamente con el anterior o con sus herederos del pago de las prestaciones causadas antes de dicha sucesión. La misma responsabilidad se establece entre el empresario cedente y cesionario en los casos de cesión temporal de mano de obra, aunque sea a título amistoso o no lucrativo.

Reglamentariamente se regulará la expedición de certificados por la Administración de la Seguridad Social que impliquen garantía de no responsabilidad para los adquirentes.

3. Cuando la prestación haya tenido como origen supuestos de hecho que impliquen responsabilidad criminal o civil de alguna persona, incluido el empresario, la prestación será hecha efectiva, cumplidas las demás condiciones, por la entidad gestora, servicio común o Mutua de Accidentes de Trabajo y Enfermedades Profesionales, en su caso, sin perjuicio de aquellas responsabilidades. En estos casos, el trabajador o sus derechohabientes podrán exigir las indemnizaciones procedentes de los presuntos responsables criminal o civilmente.

Con independencia de las acciones que ejerciten los trabajadores o sus causahabientes, el Instituto Nacional de Gestión Sanitaria y, en su caso, las Mutuas

4. Entitate kudeatzaile eskumendunari dagokio administrazio-bidean adieraztea prestazioen gaineko erantzukizuna norena den, edozein dela ere prestazioa, eta orobat, hala badagokio, hura aurreratu behar duen edo kostu-kapitala eratu behar duen entitatea zein den.

## **127. artikulua. Prestazioen gaineko erantzukizunaren kasu bereziak**

1. Langileen Estatutuaren 42. artikuluan xedaturikoa hargatik eragotzi gabe, enpresaburu kontratatzailearen jarduerari berari dagozkion obra eta zerbitzuen kontrata eta azpikontratetarako, enpresaburu bat prestazio bat ordaintzeari dagokionez guztiz edo partez erantzule deklaratu denean aurreko artikuluan xedaturikoaren arabera, obra edo industria kontratatuta baldin badago, obra edo industria horren jabeak izango du enpresaburuaren betebeharren erantzukizuna enpresaburua kaudimengabe deklaraturaz gero.

Ez da erantzukizun subsidiario hori izango kontratatutako obra etxejabe batek bere etxebizitzarako kontratatutako konponketei soilik badagokie.

2. Ustiakuntza, industria edo negozioaren titulartasuna ondorengotzaz pasatzen den kasuetan, ondorengotza horren aurretik sorturiko prestazioak ordaintzeko erantzule solidario izango da eskuratzaillea, aurrekoarekin edo haren oinordekoekin batera. Erantzukizun hori bera ezartzen da eskulana aldi baterako lagatzen duen enpresaburuaren eta lagapen-hartzailearen artean, lagapen hori adiskidantzazkoa edo irabazasmorik gabekoa izanik ere.

Erregelamenduz arautuko da Gizarte Segurantzaren Administrazioak noiz eman ditzakeen erantzukizunik ezaren garrantia dakarten egiaztagiriak eskuratzailleentzat.

3. Prestazioaren sorburua norbaiten —enpresaburua barne— erantzukizun kriminal edo zibila dakarren egitate-kasuren bat baldin bada, erakunde kudeatzaileak, zerbitzu erkideak edo lan-istripu eta laneko gaixotasunen mutak ordainduko du prestazio hori, gainerako baldintzak betetakoan, erantzukizun horien kalterik gabe. Halako kasuetan, ustez erantzukizun kriminala edo zibila dutenen kalte-ordaina galda dezakete langileak edo haren eskubidedunak.

Langileek edo haien eskubidedunek baliatzen dituzten akzioak gorabehera, Osasun Kudeaketarako Institutu Nazionalak eta, hala badagokio, Gi-

de Accidentes de Trabajo y Enfermedades Profesionales de la Seguridad Social tendrán derecho a reclamar al tercero responsable o, en su caso, al subrogado legal o contractualmente en sus obligaciones, el coste de las prestaciones sanitarias que hubiesen satisfecho. Igual derecho asistirá, en su caso, al empresario que colabore en la gestión de la asistencia sanitaria, conforme a lo previsto en la presente Ley.

Para ejercitar el derecho al resarcimiento a que se refiere el párrafo anterior, la Entidad gestora que en el mismo se señala y, en su caso, las Mutuas de Accidentes de Trabajo y Enfermedades Profesionales o empresarios, tendrán plena facultad para personarse directamente en el procedimiento penal o civil seguido para hacer efectiva la indemnización, así como para promoverlo directamente, considerándose como terceros perjudicados al efecto del artículo 104 del Código Penal.

## CAPÍTULO IV

### Incapacidad temporal

#### Artículo 128. Concepto

1. Tendrán la consideración de situaciones determinantes de incapacidad temporal:

a) Las debidas a enfermedad común o profesional y a accidente, sea o no de trabajo, mientras el trabajador reciba asistencia sanitaria de la Seguridad Social y esté impedido para el trabajo, con una duración máxima de trescientos sesenta y cinco días, prorrogables por otros ciento ochenta días cuando se presume que durante ellos puede el trabajador ser dado de alta médica por curación.

Agotado el plazo de duración de trescientos sesenta y cinco días previsto en el párrafo anterior, el Instituto Nacional de la Seguridad Social, a través de los órganos competentes para evaluar, calificar y revisar la incapacidad permanente del trabajador, será el único competente para reconocer la situación de prórroga expresa con un límite de ciento ochenta días más, o bien para determinar la iniciación de un expediente de incapacidad permanente, o bien para emitir el alta médica, por curación o por incomparecencia injustificada a los reconocimientos médicos convocados por el Instituto Nacional de la Seguridad Social. De igual modo, el Instituto Nacional de la Seguridad Social será el único competente para emitir una nueva baja médica en la situación de incapacidad

zarte Segurantzako lan-istripuen eta laneko gaixotasunen mutuek eskubidea izango dute ordaindu dituzten osasun-prestazioak erreklamatzeko, erantzule den hirugarrenari edo, hala badagokio, legez edo kontratuz haren betebeharreran subrogatu denari. Eskubide bera izango du osasun-asistentziaren kudeaketan laguntzen duen enpresaburuak, hori bada kasua, lege honetan xedaturikoaren arabera.

Aurreko paragrafoan adierazitako konponketa-eskubidea baliatzeko, han aipatzen den entitate kudeatzailea eta, hala badagokio, lan-istripuen eta laneko gaixotasunen mutuak edo enpresaburuak ahalmen osoz pertsonatu ahal izango dira, zuzenean, kalte-ordaina gauzatzeko prozedura penal edo zibilean, eta orobat prozedura hori zuzenean sustatu, Zigor Kodearen 104. artikulua dioenari dagokionez hirugarren kalte duntzat hartuko baitira.

## IV. KAPITULUA

### Aldi baterako ezintasuna

#### 128. artikulua. Kontzeptua

1. Aldi baterako ezintasuna dakarten egoeratzat hartuko dira:

a) Gaixotasun arruntaren edo laneko gaixotasunaren ondoriozkoak eta laneko nahiz lanez kanpoko istripuen ondoriozkoak, langileak Gizarte Segurantzako osasun-asistentzia jasotzen duen eta lanerako gai ez den bitartean, gehienez ere hirurehun eta hirurogeita bost egunez; epe hori beste ehun eta laurogei egunez luzatu ahal izango da, aurreikusten bada denbora horretan langilea sendatuko dela eta senda-agiria eman ahal izango zaiola.

Aurreko paragrafoan adierazitako hirurehun eta hirurogeita bost eguneko epea igarotakoan, Gizarte Segurantzaren Institutu Nazionalak, langilearen ezintasun iraunkorra ebaluatzeko, kalifikatzeko eta berrikusteko eskumena duten organoen bitartez, eskumena izango du —eta berak bakarrik izango du eskumen hori— berariaz luzapen bat aitortzeko, ehun eta laurogei egunen mugarekin, edo ezintasun iraunkorrerako espedientea hastea erabakitzeko, edo bestela senda-agiria emateko, sendatzeagatik edo Gizarte Segurantzaren Institutu Nazionalak deitutako mediku-azterketetara ez agertzeagatik hartarako justifikaziorik izan gabe. Era berean, Gizarte Segurantzaren Institutu Nazionala izango da eskumendun bakarra beste baja mediko bat emateko aldi bate-

temporal cuando aquélla se produzca en un plazo de ciento ochenta días posteriores a la antes citada alta médica por la misma o similar patología, con los efectos previstos en los párrafos siguientes.

En los casos de alta médica a que se refiere el párrafo anterior, frente a la resolución recaída podrá el interesado, en el plazo máximo de cuatro días naturales, manifestar su disconformidad ante la inspección médica del servicio público de salud, la cual, si discrepara del criterio de la entidad gestora, tendrá la facultad de proponer, en el plazo máximo de siete días naturales, la reconsideración de la decisión de aquélla, especificando las razones y fundamento de su discrepancia.

Si la inspección médica se pronunciara confirmando la decisión de la entidad gestora o si no se produjera pronunciamiento alguno en el plazo de los once días naturales siguientes a la fecha de la resolución, adquirirá plenos efectos la mencionada alta médica. Durante el período de tiempo transcurrido entre la fecha del alta médica y aquella en la que la misma adquiera plenos efectos se considerará prorrogada la situación de incapacidad temporal.

Si, en el aludido plazo máximo, la inspección médica hubiera manifestado su discrepancia con la resolución de la entidad gestora, ésta se pronunciará expresamente en el transcurso de los siete días naturales siguientes, notificando la correspondiente resolución al interesado, que será también comunicada a la inspección médica. Si la entidad gestora, en función de la propuesta formulada, reconsiderara el alta médica, se reconocerá al interesado la prórroga de su situación de incapacidad temporal a todos los efectos. Si, por el contrario, la entidad gestora se reafirmara en su decisión, para lo cual aportará las pruebas complementarias que fundamenten aquélla, sólo se prorrogará la situación de incapacidad temporal hasta la fecha de la última resolución.

En el desarrollo reglamentario de este artículo, se regulará la forma de efectuar las comunicaciones previstas en el mismo, así como la obligación de poner en conocimiento de las empresas las decisiones que se adopten y que les afecten.

b) Los períodos de observación por enfermedad profesional en los que se prescriba la baja en el trabajo durante los mismos, con una duración máxima de seis meses, prorrogables por otros seis cuando se estime necesario para el estudio y diagnóstico de la enfermedad

2. A efectos del período máximo de duración de la situación de incapacidad temporal que se señala en el apartado a) del número anterior, y de su posible prórroga, se computarán los de recaída y de observación.

rako ezintasunaren egoeran, lehen aipaturiko senda-agiriaren ondorengo ehun eta laurogei egunen epean gertatzen bada eta patologia beraren edo antzekoaren ondorioz, ondorengo paragrafoetan aurreikusitako efektuekin.

Aurreko paragrafoan aipaturiko senda-agirien kasuetan, ebazpena emandakoan, desadostasuna adierazi ahal izango du interesdunak osasun-zerbitzu publikoko ikuskaritza medikoaren aurrean, gehienez ere lau egun naturalen epean; ikuskaritza horrek, entitate kudeatzailearen irizpidearekin bat ez badator, ebazpena berraztertzeko proposamena egin ahal izango du, gehienez ere zazpi egun naturalen epean, iritzi-desberdintasunaren arrazoiak eta funtsa adieraziz.

Ikuskaritza medikoak entitate kudeatzailearen erabakia berresten badu edo ezer adierazten ez badu ebazpenaren ondorengo hamaika egun naturalen epean, efektu osokoa gertatuko da aipaturiko alta medikoa. Alta medikoaren dataren eta hura efektu beteko gertatzen den dataren arteko denboran, aldi baterako ezintasunaren egoera luzatu dela joko da.

Aipaturiko gehienezko epean ikuskaritza medikoak adierazi badu ez dagoela ados entitate kudeatzailearen ebazpenarekin, entitate horrek bere ebazpena emango du hurrengo zazpi egun naturalen epean, eta ebazpena hori interesdunari jakinaraziko, bai eta ikuskaritza medikoari ere. Baldin eta entitate kudeatzaileak, egindako proposamenaren arabera, alta medikoari buruzko iritzia aldatzen badu, efektu guztietarako aldi baterako ezintasun-egoeran dela aitortuko zaio interesdunari. Aldiz, entitate kudeatzaileak bere erabakia berresten badu, erabaki hori funtsatzen duten froga osagarriak ekarririk, azken ebazpenaren eguna bitarte soilik luzatuko da aldi baterako ezintasuna.

Artikulu hau erregelamenduz garatzean, arautuko da nola egin behar diren aipaturiko jakinarazpenak, eta orobat zer betebeharrak dagoen enpresei jakinarazteko hartzen diren eta haiei eragiten dieten erabakien berri.

b) Laneko gaixotasunagatiko behaketa-aldiak, bitartean laneko baja ematen denean, gehienez ere sei hilabetez, gaixotasuna aztertzeko eta diagnostikatzeko beharrezko ikusiz gero beste sei hilabete luzatzeko aukerarekin.

2. Aurreko zenbakiko a) letran adierazten den aldi baterako ezintasunaren gehienezko iraupenaren eta hura luzatzeko aukeraren ondorioetarako, kontuan hartuko dira gaixoberritzearen eta behaketarenaldiak.

## **Artículo 129. Prestación económica**

La prestación económica en las diversas situaciones constitutivas de incapacidad laboral transitoria consistirá en un subsidio equivalente a un tanto por ciento sobre la base reguladora, que se fijará y se hará efectivo en los términos establecidos en esta Ley y en los Reglamentos generales para su desarrollo.

## **Artículo 130. Beneficiarios**

Serán beneficiarios del subsidio por incapacidad temporal las personas integradas en este Régimen General que se encuentren en cualquiera de las situaciones determinadas en el artículo 128, siempre que reúnan, además de la general exigida en el número 1 del artículo 124, las siguientes condiciones:

- a) En caso de enfermedad común, que hayan cumplido un período de cotización de ciento ochenta días dentro de los cinco años inmediatamente anteriores al hecho causante.
- b) En caso de accidente, sea o no de trabajo, y de enfermedad profesional, no se exigirá ningún período previo de cotización.

## **Artículo 131. Nacimiento y duración del derecho al subsidio**

1. El subsidio se abonará, en caso de accidente de trabajo o enfermedad profesional, desde el día siguiente al de la baja en el trabajo, estando a cargo del empresario el salario íntegro correspondiente al día de la baja.

En caso de enfermedad común o de accidente no laboral, el subsidio se abonará, respectivamente, a partir del decimosexto día de baja en el trabajo ocasionada por la enfermedad o el accidente, estando a cargo del empresario el abono de la prestación al trabajador desde los días cuarto al decimoquinto de baja, ambos inclusive.

2. El subsidio se abonará mientras el beneficiario se encuentre en situación de incapacidad temporal, conforme a lo establecido en el artículo 128 de la presente Ley.

3. Durante las situaciones de huelga y cierre patronal el trabajador no tendrá derecho a la prestación económica por incapacidad temporal.

4. [Derogado]



### 129. artikulua. Diru-prestazioa

Lanerako aldi baterako ezintasuna dakarten egoeretan, oinarriaren ehuneko hainbesteko subsidioa izango da diru-prestazioa; lege honetan eta berau garatzeko erregelamendu orokorretan ezarritako moduan zehaztuko eta gauzatu da subsidio hori.

### 130. artikulua. Onuradunak

Aldi baterako ezintasunagatiko subsidioaren onuradun izango dira, Araubide Orokorrean sarturiko pertsonetatik, 128. artikuluan adierazitako egoeretakoren batean daudenak, baldin eta, 124. artikuluko 1. zenbakiak galdatutako baldintza orokorraz gainera, honako baldintza hauek betetzen badituzte:

a) Gaixotasun arruntaren kasuan, ehun eta laurogei egunez kotizatu izatea egitate sorrarazlearen aurreko bost urteen barruan.

b) Istripuaren kasuan, lanekoa izan zein ez, eta laneko gaixotasunaren kasuan, ez da galdatuko aurrez denbora jakin batean kotizatu izatea.

### 131. artikulua. Subsidiorako eskubidearen sorrera eta iraupena

1. Lan-istripuaren edo laneko gaixotasunaren kasuan, lanean baja hartu eta biharamunetik hasita ordainduko da subsidioa, eta enpresaburuaren gain joango da baja-egunari dagokion soldata guztia ordaintzea.

Gaixotasun arruntaren edo lanetik kanpoko istripuaren kasuan, gaixotasunak edo istripuak eragindako laneko bajaren hamaseigarren egunetik aurrera ordainduko da subsidioa, eta enpresaburuaren gain joango da langileari bajaren laugarren egunetik hamabosgarrenera bitarteko prestazioa ordaintzea, bi egun horiek barne.

2. Onuraduna aldi baterako ezintasun-egoeran dagoen bitartean ordainduko da subsidioa, lege honen 128. artikuluan ezarritakoaren arabera.

3. Grebak edo ugazabaren itxierak dirauen bitartean, langileak ez du esku-biderik izango aldi baterako ezintasunaren diru-prestazioa jasotzeko.

4. [Derogatua]

## Artículo 131 bis. Extinción del derecho al subsidio

1. El derecho al subsidio se extinguirá por el transcurso del plazo máximo establecido para la situación de incapacidad temporal de que se trate; por ser dado de alta médica el trabajador, con o sin declaración de incapacidad permanente; por haber sido reconocido al beneficiario el derecho al percibo de la pensión de jubilación; por la incomparecencia injustificada a cualquiera de las convocatorias para los exámenes y reconocimientos establecidos por los médicos adscritos al Instituto Nacional de la Seguridad Social o a la Mutua de Accidentes de Trabajo y Enfermedades Profesionales de la Seguridad Social; o por fallecimiento.

En el supuesto de que el derecho al subsidio se extinga por el transcurso del plazo máximo establecido en el apartado a) del número 1 del artículo 128 y el trabajador hubiese sido dado de alta médica sin declaración de incapacidad permanente, sólo podrá generarse un nuevo proceso de incapacidad temporal por la misma o similar patología si media un período de actividad laboral superior a 180 días o si el Instituto Nacional de la Seguridad Social, a través de los órganos competentes para evaluar, calificar y revisar la situación de incapacidad permanente del trabajador, emite la baja a los exclusivos efectos de la prestación económica por incapacidad temporal.

2. Cuando la situación de incapacidad temporal se extinga por el transcurso del plazo de 545 días fijado en el párrafo primero de la letra a) del apartado 1 del artículo 128, se examinará necesariamente, en el plazo máximo de tres meses, el estado del incapacitado a efectos de su calificación, en el grado de incapacidad permanente que corresponda.

No obstante lo previsto en el párrafo anterior, en aquellos casos en los que, continuando la necesidad de tratamiento médico por la expectativa de recuperación o la mejora del estado del trabajador, con vistas a su reincorporación laboral, la situación clínica del interesado hiciera aconsejable demorar la citada calificación, ésta podrá retrasarse por el período preciso, que en ningún caso podrá rebasar los 730 días siguientes a la fecha en que se haya iniciado la incapacidad temporal.

Durante los períodos previstos en este apartado no subsistirá la obligación de cotizar.

3. Sin perjuicio de lo dispuesto en los números anteriores, cuando la extinción se produjera por el transcurso del plazo máximo fijado en el apartado a) del número 1 del artículo 128 o por alta médica con declaración de incapacidad permanente, los efectos de la situación de incapacidad temporal se prorrogan.

## 131 bis artikulua. Subsidiarako eskubidea azkentzea

1. Subsidio-eskubidea azkendu egingo da: kasu bakoitzean aldi baterako ezintasun-egoerarentzat ezarritako gehienezko epea amaitzean; langileari alta medikoa ematean, ezintasun iraunkorra aitortuta edo aitortu gabe; onuradunari erretiro-pentsioa jasotzeko eskubidea aitortzen zaionean; Gizarte Segurantzaren Institutu Nazionalari edo Gizarte Segurantzako Lan Istripuen eta Laneko Gaixotasunen Mutuari atxikitako medikuek jarritako azterketa eta osasun-azterketetara ez joateagatik, horretarako justifikaziorik izan gabe; edo heriotzagatik.

Subsidio-eskubidea 128. artikuluko 1. zenbakiko a) letran ezarritako gehienezko epea amaitzeagatik azkendu den eta langileari ezintasun iraunkorra aitortu gabe alta medikoa eman zaion kasuan, berriz ere patologia beragatik edo antzekoagatik aldi baterako ezintasunerako prozesu bat abiatzekotan, ezinbestekoa izango da langileak 180 egun baino gehiagoz lan egin izatea tartean, edo Gizarte Segurantzaren Institutu Nazionalak baja ematea, langilearen ezintasun iraunkorreko egoera ebaluatu, kalifikatu eta berrikusteko eskumena duten organoen bitartez, aldi baterako ezintasunari dagokion diru-prestazioaren ondorio hutsetarako.

2. Aldi baterako ezintasuneko egoera 128. artikuluko 1. zenbakiaren a) letran ezarritako 545 eguneko epea amaitzeagatik azkentzen bada, ezinbestean aztertu beharko da ezinduaren egoera hiru hilabeteko epean, gehienez ere, ezintasun iraunkorrari dagokion kalifikazio-gradua emateko.

Aurreko paragrafoan adierazitakoa gorabehera, langilea osatzeko itxarokizuna dela-eta edo haren egoerak hobera egin duela-eta lanera itzultzeko xedez tratamendu medikoaren beharrea jarraitzean, interesdunaren egoera klinikoaren arabera kalifikazio hori atzeratzea komeni dela irizten bazaio, behar den denboraz atzeratu ahal izango da kalifikazioa; inoiz ez 730 egun baino gehiago, aldi baterako ezintasuneko prozesua hasi zen datatik kontatuta.

Zenbaki honetan azaldutako aldietan, ez da izango kotizatzeiko betebeharririk.

3. Hargatik eragotzi gabe aurreko zenbakietan xedaturikoa, 128. artikuluko 1. zenbakiko a) letran zehazturiko gehienezko epea amaitzeagatik edo ezintasun iraunkorra aitorturik alta medikoa jasotzeagatik azkendu bada aldi baterako ezintasuna, egoera horren efektuak luzatu egingo dira ezintasun iraun-

garán hasta el momento de la calificación de incapacidad permanente, en cuya fecha se iniciarán las prestaciones económicas de ésta, salvo que las mismas sean superiores a las que venía percibiendo el trabajador, en cuyo caso se retrotraerán aquéllas al momento en que se haya agotado la incapacidad temporal.

En el supuesto de alta médica anterior al agotamiento del plazo máximo de duración de la situación de incapacidad temporal, sin que exista ulterior declaración de incapacidad permanente, subsistirá el obligación de cotizar mientras no se extinga la relación laboral o hasta la extinción del plazo máximo de duración de la incapacidad temporal fijado en el apartado a) del número 1 del artículo 128, de producirse con posterioridad dicha declaración de inexistencia de incapacidad permanente.

En los supuestos a que se refiere el segundo párrafo del apartado precedente, los efectos de la situación de incapacidad temporal se prorrogarán hasta el momento de la calificación de la incapacidad permanente, en cuya fecha se iniciarán las prestaciones económicas de ésta.

### **Artículo 132. Pérdida o suspensión del derecho al subsidio**

1. El derecho al subsidio por incapacidad temporal podrá ser denegado, anulado o suspendido:

a) Cuando el beneficiario haya actuado fraudulentamente para obtener o conservar dicha prestación.

b) Cuando el beneficiario trabaje por cuenta propia o ajena.

2. También podrá ser suspendido el derecho al subsidio cuando, sin causa razonable, el beneficiario rechace o abandone el tratamiento que le fuere indicado.

### **Artículo 133. Períodos de observación y obligaciones especiales en caso de enfermedad profesional**

1. A efectos de lo dispuesto en el apartado 1. b) del artículo 128, se considerará como período de observación el tiempo necesario para el estudio médico de la enfermedad profesional cuando haya necesidad de aplazar el diagnóstico definitivo.

2. Lo dispuesto en el apartado anterior se entenderá sin perjuicio de las obligaciones establecidas, o que puedan establecerse en lo sucesivo, a cargo de

korraren kalifikazioa ematen den uneraino, eta data horretan hasiko dira ezintasun iraunkorrari dagozkion diru-prestazioak, non eta prestazio horiek ez diren handiagoak langilea jasotzen ari zena baino; hala badira, prestazioak atzera eramango dira aldi baterako ezintasuna amaitu zen uneraino.

Aldi baterako ezintasunaren gehienezko epea amaitu aurretik eman bada alta medikoa, eta ez bada gero ezintasun iraunkorra deklaratu, kotizatzeke betebeharrak iraun egingo du lan-harremana amaitzen den arte, edo 128. artikuluko 1. zenbakiko a) letran zehazturiko aldi baterako ezintasunaren gehienezko epea amaitu arte, ezintasun iraunkorrik eza deklaratzeko bada gero.

Aurreko zenbakiko bigarren paragrafoan adierazitako kasuetan, aldi baterako ezintasun-egoeraren efektuak luzatu egingo dira ezintasun iraunkorraren kalifikazioa ematen den unera arte, eta data horretan hasiko dira ezintasun iraunkorraren diru-prestazioak.

### **132. artikulua. Subsidiorako eskubidea galtzea edo geldieran uztea**

1. Aldi baterako ezintasunaren subsidioa jasotzeko eskubidea ukatu, deuseztatu edo geldieran utzi ahal izango da:

a) Onuradunak iruzurrez jokatu badu prestazioa lortzeko edo hari eusteko.

b) Onuraduna lanean ari bada, bere kontura edo besteren kontura.

2. Orobat utzi ahal izango da geldieran subsidio-eskubidea baldin eta, arrazoizko kausarik gabe, onuradunak jarri zaion tratamenduari uko egiten badio edo hura bertan behera uzten badu.

### **133. artikulua. Laneko gaixotasunen kasuko behaketa-epeak eta betebeharrak bereziak**

1. 128. artikuluko 1.b) letran xedaturikoaren ondorioetarako, behaketa-alditzat joko da behin betiko diagnostikoa geroratu beharra gertatzen denean laneko gaixotasunaren azterketa medikorako behar den denbora.

2. Aurreko zenbakian xedaturikoak ez ditu eragozten Araubide Orokorren edo enpresaburuen kontura ezartzen diren betebeharrak edo aurrerantzean

este Régimen General o de los empresarios, cuando por causa de enfermedad profesional se acuerde respecto de un trabajador el traslado de puesto de trabajo, su baja en la empresa u otras medidas análogas.

## CAPÍTULO IV BIS

### Maternidad

#### SECCIÓN PRIMERA

##### *Supuesto general*

#### **Artículo 133 bis. Situaciones protegidas**

A efectos de la prestación por maternidad prevista en esta Sección, se consideran situaciones protegidas la maternidad, la adopción y el acogimiento, tanto preadoptivo como permanente o simple de conformidad con el Código Civil o las leyes civiles de las Comunidades Autónomas que lo regulen, siempre que, en este último caso, su duración no sea inferior a un año, y aunque dichos acogimientos sean provisionales, durante los períodos de descanso que por tales situaciones se disfruten, de acuerdo con lo previsto en el artículo 48.4 del Texto Refundido del Estatuto de los Trabajadores, aprobado por el Real Decreto Legislativo 1/1995, de 24 de marzo, y en el artículo 30.3 de la Ley 30/1984, de 2 de agosto, de Medidas para la Reforma de la Función Pública.

#### **Artículo 133 ter. Beneficiarios**

1. Serán beneficiarios del subsidio por maternidad los trabajadores por cuenta ajena, cualquiera que sea su sexo, que disfruten de los descansos referidos en el artículo anterior, siempre que, reuniendo la condición general exigida en el artículo 124.1 y las demás que reglamentariamente se establezcan, acrediten los siguientes períodos mínimos de cotización:

a) Si el trabajador tiene menos de 21 años de edad en la fecha del parto o en la fecha de la decisión administrativa o judicial de acogimiento o de la resolución judicial por la que se constituye la adopción, no se exigirá período mínimo de cotización.

b) Si el trabajador tiene cumplidos entre 21 y 26 años de edad en la fecha del parto o en la fecha de la decisión administrativa o judicial de acogimiento o de la resolución judicial por la que se constituye la adopción, el período mínimo

ezar daitezkeenak, laneko gaixotasun bat dela medio langile bat lanpostuz aldatzea, hari enpresan baja ematea edo antzeko neurriren bat hartzea erabakitzen denean.

## IV BIS KAPITULUA

### Amatasuna

#### LEHEN ATALA

#### *Kasu orokorra*

### 133 bis artikulua. Babesturiko egoerak

Atal honetan aurreikusitako amatasun-prestazioaren ondorioetarako, egoera babestuzat hartuko dira amatasuna, adopzioa eta familia-harrera, hala adopzio-aurrekoa nola iraunkorra edo sinplea, Kode Zibilaren arabera edo hura arautzen duten autonomia-erkidegoetako lege zibilen arabera, baldin eta, azken kasu horretan, ez badu urtebete baino gutxiagoko iraupena, eta familia-harrera behin-behinekoa izanda ere, halako egoeretan gozaten diren atsedendietan zehar, Langileen Estatutuaren Testu Bateginaren 48.4 artikuluan aurreikusitakoaren arabera —1995eko martxoaren 24ko 1/1995 Legegintzako Errege Dekretuak onartua— eta Funtzio Publikoaren Erreformatzeko Neurri buruzko 1984ko abuztuaren 2ko 30/1984 Legearen 30.3 artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

### 133 ter artikulua. Onuradunak

1. Amatasunagatiko subsidioaren onuradun izango dira aurreko artikuluan azaldutako atsedendialdiak gozaten dituzten besteren konturako langileak, edozein sexutakoak, baldin eta, 124.1 artikuluan galdaturiko baldintza orokorra eta erregelamenduz ezarritako besteak betetzen dituztelarik, gutxieneko kotizazio-aldi hauek egiaztatzen badituzte.

a) Langileak 21 urte bete gabeak baditu erditzean edo familia-harrerako erabaki administratibo edo judiziala hartzen den edo adopzioa eratzen duen ebazpen judiziala ematen den egunean, ez da gutxieneko kotizazio-aldirik galdutako.

b) Langileak 21-26 urte bitarte baditu erditze-datan edo familia-harrerako erabaki administratibo edo judiziala hartzen den edo adopzioa eratzen duen ebazpen judiziala ematen den egunean, galdutako da 90 egunez koti-

de cotización exigido será de 90 días cotizados dentro de los siete años inmediatamente anteriores al momento de inicio del descanso. Se considerará cumplido el mencionado requisito si, alternativamente, el trabajador acredita 180 días cotizados a lo largo de su vida laboral, con anterioridad a esta última fecha.

c) Si el trabajador es mayor de 26 años de edad en la fecha del parto o en la fecha de la decisión administrativa o judicial de acogimiento o de la resolución judicial por la que se constituye la adopción, el período mínimo de cotización exigido será de 180 días dentro de los siete años inmediatamente anteriores al momento de inicio del descanso. Se considerará cumplido el mencionado requisito si, alternativamente, el trabajador acredita 360 días cotizados a lo largo de su vida laboral, con anterioridad a esta última fecha.

2. En el supuesto de parto, y con aplicación exclusiva a la madre biológica, la edad señalada en el apartado anterior será la que tenga cumplida la interesada en el momento de inicio del descanso, tomándose como referente el momento del parto a efectos de verificar la acreditación del período mínimo de cotización que, en su caso, corresponda.

3. En los supuestos previstos en el penúltimo párrafo del artículo 48.4 del Texto Refundido de la Ley del Estatuto de los Trabajadores, aprobado por Real Decreto Legislativo 1/1995, de 24 de marzo, y en el párrafo octavo del artículo 30.3 de la Ley 30/1984, de 2 de agosto, de Medidas para la Reforma de la Función Pública, la edad señalada en el apartado 1 será la que tengan cumplida los interesados en el momento de inicio del descanso, tomándose como referente el momento de la resolución a efectos de verificar la acreditación del período mínimo de cotización que, en su caso, corresponda.

### **Artículo 133 quater. Prestación económica**

La prestación económica por maternidad consistirá en un subsidio equivalente al 100 por 100 de la base reguladora correspondiente. A tales efectos, la base reguladora será equivalente a la que esté establecida para la prestación de incapacidad temporal, derivada de contingencias comunes.

No obstante lo anterior, el subsidio podrá reconocerse mediante resolución provisional por el Instituto Nacional de la Seguridad Social con la última base de cotización que conste en las bases de datos corporativas del sistema.

Si la base de cotización del mes inmediatamente anterior al inicio del descanso fuese diferente a la utilizada en la resolución provisional, se recalculará la presta-



zatu izatea, gutxienez, atsedenaldiaren aurreko zazpi urteen barruan. Betekizun hori betetzat joko da baldin eta, adierazitakoaren ordeztan, langileak egiaztatzen badu 180 egunez kotizatu duela bere lan-bizitzan, atsedentaldia hasi baino lehen.

c) Langileak 26 urte beteak baditu erditze-datan edo familia-harrerako erabaki administratibo edo judiziala hartzen den edo adopzioa eratzen duen ebazpen judiziala ematen den egunean, galdatuko da 180 egunez kotizatu izatea, gutxienez, atsedenaldiaren aurreko zazpi urteen barruan. Betekizun hori betetzat joko da baldin eta, adierazitakoaren ordeztan, langileak egiaztatzen badu 360 egunez kotizatu duela bere lan-bizitzan, atsedentaldia baino lehen.

2. Erditzearen kasuan —ama biologikoari eta ez beste inori dagokio hau—, interesdunak atsedenaldiaren hasieran beterik duena izango da aurreko zenbakian adierazitako adina, erditze-unea harturik dagokion gutxieneko kotizazioaldia egiaztatzeko erreferentziatzen.

3. Langileen Estatutuari buruzko Legearen —1995eko martxoaren 24ko 1/1995 Legegintzako Errege Dekretuak onartua— 48.4 artikuluko azkenarrereko paragrafoan eta Funtzio Publikoaren Erreformatzeko Neurriei buruzko 1984ko abuztuaren 2ko 30/1984 Legearen 30.3 artikuluan aurreikusitako kasuetan, 1. zenbakian adierazitako adina interesdunek atsedentaldia hasteko unean dutena izango da, ebazpenaren unea harturik dagokion gutxieneko kotizazioaldia egiaztatzeko erreferentziatzen.

### **133 quater artikulua. Diru-prestazioa**

Amatasunagatiko diru-prestazioa dagokion oinarriaren 100eko 100en baliokidea den subsidio bat izango da. Oinarria, ondorio horietarako, gertagarri arrunten ondoriozko aldi baterako ezintasunaren prestaziorako ezarritako dagoenaren baliokidea izango da.

Aurrekoa gorabehera, sistemaren datu-base korporatiboetan jasota dagoen azkeneko kotizazio-oinarriekin aitortu ahal izango da subsidioa, Gizarte Segurantzaren Institutu Nazionalaren behin-behineko ebazpen baten bitartez.

Atsedena hasi aurreko hileko kotizazio-oinarria ez bada behin-behineko ebazpenean erabilitakoa bera, berriz kalkulatu da prestazioa, eta behin betiko

ción y se emitirá resolución definitiva. Si la base no hubiese variado, la resolución provisional devendrá en definitiva en un plazo de tres meses desde su emisión.

### **Artículo 133 quinquies. Pérdida o suspensión del derecho al subsidio por maternidad**

El derecho al subsidio por maternidad podrá ser denegado, anulado o suspendido, cuando el beneficiario hubiera actuado fraudulentamente para obtener o conservar dicha prestación, así como cuando trabajara por cuenta propia o ajena durante los correspondientes períodos de descanso.

## SECCIÓN SEGUNDA

### *Supuesto especial*

### **Artículo 133 sexies. Beneficiarias**

Serán beneficiarias del subsidio por maternidad previsto en esta Sección las trabajadoras por cuenta ajena que, en caso de parto, reúnan todos los requisitos establecidos para acceder a la prestación por maternidad regulada en la Sección anterior, salvo el período mínimo de cotización establecido en el artículo 133 ter.

### **Artículo 133 septies. Prestación económica**

La cuantía de la prestación será igual al 100 por 100 del indicador público de renta de efectos múltiples (IPREM) vigente en cada momento, salvo que la base reguladora calculada conforme al artículo 133 quater o a la disposición adicional séptima fuese de cuantía inferior, en cuyo caso se estará a ésta.

La duración de la prestación, que tendrá la consideración de no contributiva a los efectos del artículo 86, será de 42 días naturales a contar desde el parto, pudiendo denegarse, anularse o suspenderse el derecho por la mismas causas establecidas en el artículo 133 quinquies.

Dicha duración se incrementará en 14 días naturales en los casos de nacimiento de hijo en una familia numerosa o en la que, con tal motivo, adquiera dicha condición, o en una familia monoparental, o en los supuestos de parto múltiple, o cuando la madre o el hijo estén afectados de discapacidad en un grado igual o superior al 65 por 100. El incremento de la duración es único, sin que proceda su acumulación cuando concurren dos o más circunstancias de las señaladas.

ebazpena emango da. Oinarria aldatu ez bada, behin-behineko ebazpena behin-betiko bihurtuko da eman zenetik hiru hilabete igarotzean.

### **133 quinquies artikulua. Amatasun-subsidiorako eskubidea galtzea edo geldieran uztea**

Amatasun-subsidiorako eskubidea ukatu, deuseztatu edo geldieran utzi ahal izango da onuradunak iruzurrez jokatu badu prestazioa lortzeko edo hari eusteko, eta orobat bere konturako edo besteren konturako lanean aritu bada dagozkion atsedeen-aldietan.

## BIGARREN ATALA

### *Kasu berezia*

### **133 sexies artikulua. Onuradunak**

Atal honetan aurreikusiriko amatasun-subsidioaren onuradun izango dira besteren konturako emakumezko langileak baldin eta, erditzen direnean, aurreko atalean arauturiko amatasun-prestazioa jasotzeko betekizun guztiak betetzen badituzte, salbu 133 ter artikuluan ezarritako gutxieneko kotizazio-aldia.

### **133 septies artikulua. Diru-prestazioa**

Prestazioaren zenbatekoa unean-unean indarrean dagoen ondorio askotarako errenta-adierazle publikoaren (IPREM) 100eko 100 izango da, non eta oinarria —133 quater artikulua edo zazpigarren xedapen gehigarriaren arabera kalkulatu— ez den txikiagoa; txikiagoa bada, zenbateko hori hartuko da kontuan.

Prestazioa ekarpenezko ez dela joko da 86. artikulua onorioetarako, eta haren iraupena 42 egun naturalekoa izango da, erditzetik aurrera. Eskubidea ukatu, deuseztatu edo geldieran utzi ahal izango da 133 quinquies artikuluan ezarritako kausa berengatik.

Iraupen hori 14 egun naturalez luzatuko da: jaiotza familia ugari batean gertatzen bada edo jaiotza horrekin familia ugari bihurtzen bada; guraso bakarreko familia bada; erditze anizkoitzen kasuan, eta amak edo umeak desgaitasun bat dutenean, 100eko 65 edo gehiagoko gradukoa. Iraupena luzatzeko aukera bakarra izango da, eta ez dago luzapenak metatzerik aipatutako inguruabarretatik bi edo gehiago batera gertaturik ere.

A los efectos de la consideración de la familia numerosa, se estará a lo dispuesto en la Ley 40/2003, de 18 de noviembre, de Protección a las Familias Numerosas.

Se entenderá por familia monoparental la constituida por un solo progenitor con el que convive el hijo nacido y que constituye el sustentador único de la familia.

Asimismo, se entenderá que existe parto múltiple cuando el número de nacidos sea igual o superior a dos.

## CAPÍTULO IV TER

### Paternidad

#### **Artículo 133 octies. Situación protegida**

A efectos de la prestación por paternidad, se considerarán situaciones protegidas el nacimiento de hijo, la adopción y el acogimiento, tanto preadoptivo como permanente o simple, de conformidad con el Código Civil o las leyes civiles de las Comunidades Autónomas que lo regulen, siempre que, en este último caso, su duración no sea inferior a un año, y aunque dichos acogimientos sean provisionales, durante el período de suspensión que, por tales situaciones, se disfrute de acuerdo con lo previsto en el artículo 48. bis del Texto Refundido de la Ley del Estatuto de los Trabajadores, aprobado por Real Decreto Legislativo 1/1995, de 24 de marzo, o durante el período de permiso que se disfrute, en los mismos supuestos, de acuerdo con lo dispuesto en la letra a) del artículo 30.1 de la Ley 30/1984, de 2 de agosto, de Medidas para la Reforma de la Función Pública.

#### **Artículo 133 nonies. Beneficiarios**

Serán beneficiarios del subsidio por paternidad los trabajadores por cuenta ajena que disfruten de la suspensión referida en el artículo anterior, siempre que, reuniendo la condición general exigida en el artículo 124.1, acrediten un período mínimo de cotización de 180 días, dentro de los siete años inmediatamente anteriores a la fecha de inicio de dicha suspensión, o, alternativamente, 360 días a lo largo de su vida laboral con anterioridad a la mencionada fecha, y reúnan las demás condiciones que reglamentariamente se determinen.

Familia ugaria izateari edo ez izateari dagokionez, Familia Ugariak Babesteari buruzko 2003ko azaroaren 18ko 40/2003 Legeak xedaturikoari jarraituko zaio.

Familia gurasobakartzat hartuko da guraso batek osatutakoa, jaiotako umea harekin bizi bada eta bera bada familiari eusten dion bakarra.

Erditze anizkoitza da bi ume edo gehiago jaiotzen direnekoa.

## IV TER KAPITULUA

### Aitatasuna

#### **133 octies artikulua. Babesturiko egoera**

Aitatasun-prestazioaren ondorioetarako, egoera babestutzat hartuko dira: ume baten jaiotza, adopzioa eta familia-harrera, hala adopzio-aurrekoa nola iraunkorra edo sinplea, Kode Zibilaren arabera edo hura arautzen duten autonomia-erkidegoetako lege zibilen arabera, baldin eta, azken kasu horretan, ez badu urtebete baino gutxiagoko iraupena, eta familia-harrerak behin-behinekoak izanda ere, Langileen Estatutuaren Testu Bateginaren 48 artikuluan aurreikusitakoaren arabera —1995eko martxoaren 24ko 1/1995 Legegintzako Errege Dekretuak onartua— eta Funtzio Publikoa Erreformatzeko Neurriei buruzko 1984ko abuztuaren 2ko 30,1/1984 Legearen 30.3 artikuluan aurreikusitakoaren arabera halako egoeretan gozaten den geldiera edo baimenak irauten duen bitartean.

#### **133 nonies artikulua. Onuradunak**

Aitatasun-subsidioaren onuradun izango dira aurreko artikuluan azal dutako geldieraz gozaten ari diren besteren konturako langileak, baldin eta, 124.1 artikuluan galdaturiko baldintza orokorra betetzen dutelarik, geldiera hasi aurreko zazpi urteen barruan 180 eguneko epe batean kotizatu izana egiaztatzen badute, edo, bestela, beren lan-bizitzan 360 eguneko kotizatu izana geldiera baino lehen, eta erregelamenduz erabakitzen diren gainerako baldintzak betetzen badituzte.

## **Artículo 133 decies. Prestación económica**

La prestación económica por paternidad consistirá en un subsidio que se determinará en la forma establecida por el artículo 133 quater para la prestación por maternidad, y podrá ser denegada, anulada o suspendida por las mismas causas establecidas para esta última.

## **CAPÍTULO IV QUATER**

### **Riesgo durante el embarazo**

#### **Artículo 134. Situación protegida**

A los efectos de la prestación económica por riesgo durante el embarazo, se considera situación protegida el período de suspensión del contrato de trabajo en los supuestos en que, debiendo la mujer trabajadora cambiar de puesto de trabajo por otro compatible con su estado, en los términos previstos en el artículo 26, apartado 3, de la Ley 31/1995, de 8 de noviembre, de Prevención de Riesgos Laborales, dicho cambio de puesto no resulte técnica u objetivamente posible, o no pueda razonablemente exigirse por motivos justificados.

La prestación correspondiente a la situación de riesgo durante el embarazo tendrá la naturaleza de prestación derivada de contingencias profesionales.

#### **Artículo 135. Prestación económica**

1. La prestación económica por riesgo durante el embarazo se concederá a la mujer trabajadora en los términos y condiciones previstos en esta Ley para la prestación económica de incapacidad temporal derivada de contingencias profesionales, con las particularidades establecidas en los apartados siguientes.

2. La prestación económica nacerá el día en que se inicie la suspensión del contrato de trabajo y finalizará el día anterior a aquél en que se inicie la suspensión del contrato de trabajo por maternidad o el de reincorporación de la mujer trabajadora a su puesto de trabajo anterior o a otro compatible con su estado.

3. La prestación económica consistirá en subsidio equivalente al 100 por 100 de la base reguladora correspondiente. A tales efectos, la base reguladora será equivalente a la que esté establecida para la prestación de incapacidad temporal, derivada de contingencias profesionales.

### 133 decies artikulua. Diru-prestazioa

Aitatasunagatiko diru-prestazioa 133 quater artikuluan amatasun-prestaziorako ezartzen den moduan erabakiko den subsidio bat izango da, eta amatasun-prestaziorako ezarritako kausa berengatik ukatu, deuseztatu edo geldieran utzi ahal izango da.

## IV QUATER KAPITULUA

### Haurdunaldiko arriskua

#### 134. artikulua. Babesturiko egoera

Haurdunaldiko arriskuagatiko diru-prestazioaren ondorioetarako, egoera babestutzat jotzen da lan-kontratua geldieran uzten den aldi bat, zeinetan, emakumezko langileak bere egoerarekin bateragarria den beste lanpostu batera aldatu beharra daukalarik, Laneko Arriskuen Prebentziorako 1995eko azaroaren 8ko 31/1995 Legearen 26. artikuluko 3. zenbakian aurreikusitako moduan, lanpostu-aldaketa hori ez baita posible teknikoki edo objektiboki, edo arrazoiz ezin bada galdatu arrazoi justifikatuengatik.

Haurdunaldiko arrisku-egoerari dagokion prestazioak lanbide-gertagarrien ondoriozko prestazioaren izaera du.

#### 135. artikulua. Diru-prestazioa

1. Emakumezko langileari haurdunaldiko arriskuagatiko diru-prestazioa emateko, lanbide-gertagarrien ondoriozko aldi baterako ezintasunaren diru-prestaziorako lege honetan ezarritako modua eta baldintzak bete behar dira, ondorengo zenbakietan ezarritako berezitasunekin.

2. Lan-kontratuaren geldiera hasten den egunean sortuko da diru-prestazioa, eta amaitu, berriz, amatasunagatik lan-kontratuaren geldiera hasten den egunaren bezperan, edo emakumezko langilea aurreko lanpostura edo bere egoerarekin bateragarria den beste batera itzultzen den egunaren bezperan.

3. Diru-prestazioa dagokion oinarriaren 100eko 100en baliokidea den subsidio bat izango da. Ondorio horietarako, lanbide-gertagarrien ondoriozko aldi baterako ezintasunaren prestaziorako ezarrita dagoenaren baliokidea izango da oinarria.

4. La gestión y el pago de la prestación económica por riesgo durante el embarazo corresponderá a la Entidad Gestora o a la Mutua de Accidentes de Trabajo y Enfermedades Profesionales de la Seguridad Social en función de la entidad con la que la empresa tenga concertada la cobertura de los riesgos profesionales.

## CAPÍTULO IV QUINQUIES

### Riesgo durante la lactancia natural

#### Artículo 135 bis. Situación protegida

A los efectos de la prestación económica por riesgo durante la lactancia natural, se considera situación protegida el período de suspensión del contrato de trabajo en los supuestos en que, debiendo la mujer trabajadora cambiar de puesto de trabajo por otro compatible con su situación, en los términos previstos en el artículo 26.4 de la Ley 31/1995, de 8 de noviembre, de Prevención de Riesgos Laborales, dicho cambio de puesto no resulte técnica u objetivamente posible, o no pueda razonablemente exigirse por motivos justificados.

#### Artículo 135 ter. Prestación económica

La prestación económica por riesgo durante la lactancia natural se concederá a la mujer trabajadora en los términos y condiciones previstos en esta ley para la prestación económica por riesgo durante el embarazo, y se extinguirá en el momento en que el hijo cumpla nueve meses, salvo que la beneficiaria se haya reincorporado con anterioridad a su puesto de trabajo anterior o a otro compatible con su situación.

## CAPÍTULO V

### Invalidez

#### SECCIÓN PRIMERA

##### *Disposición general*

#### Artículo 136. Conceptos y clases

1. En la modalidad contributiva, es invalidez permanente la situación del trabajador que, después de haber estado sometido al tratamiento prescrito y



4. Haurdunaldiko arriskuagatiko diru-prestazioa kudeatzea eta ordaintzea entitate kudeatzaileari edo Gizarte Segurantzako lan-istripuen eta laneko gaixotasunen mutuari dagokio; enpresak zein entitaterekin duen hitzartua lanbide-arriskuen estaldura, hari.

## IV QUINQUIES KAPITULUA

### Eradoskitze-aldiko arriskua

#### 135 bis artikulua. Babesturiko egoera

Eradoskitze-aldiko arriskuagatiko diru-prestazioaren ondorioetarako, egoera babestutzat jotzen da lan-kontratua geldieran uzten den aldi bat, zeinetan, emakumezko langileak bere egoerarekin bateragarria den beste lanpostu batera aldatu beharra daukalarik, Laneko Arriskuen Prebentziorako 1995eko azaroaren 8ko 31/1995 Legearen 26.4. artikuluan aurreikusitako moduan, lanpostu-aldaketa hori ez baita posible teknikoki edo objektiboki, edo ezin bada galdatu arrazoi justifikatuengatik.

#### 135 ter artikulua. Diru-prestazioa

Eradoskitze-aldiko arriskuagatiko diru-prestazioa, eman, haurdunaldiko arriskuagatiko diru-prestaziorako aurreikusitako moduan eta baldintzetan emango zaio emakumezko langileari, eta amaitu, berriz, umeak bederatzi hilabete betetzean amaituko da, non eta onuraduna ez den lehenago itzuli bere lanpostura edo bere egoerarekin bateragarri den beste batera.

## V. KAPITULUA

### Baliaezintasuna

#### LEHEN ATALA

#### *Xedapen orokorra*

#### 136. artikulua. Kontzeptuak eta motak

1. Ekarpenezko aldaeran, langilea baliaezintasun iraunkorreko egoeran dela jotzen da baldin eta, jarritako tratamendua segitu eta alta medikoa eman on-

de haber sido dado de alta médicamente, presenta reducciones anatómicas o funcionales graves, susceptibles de determinación objetiva y previsiblemente definitivas, que disminuyan o anulen su capacidad laboral. No obstará a tal calificación la posibilidad de recuperación de la capacidad laboral del inválido, si dicha posibilidad se estima médicamente como incierta o a largo plazo.

Las reducciones anatómicas o funcionales existentes en la fecha de la afiliación del interesado en la Seguridad Social no impedirán la calificación de la situación de incapacidad permanente, cuando se trate de personas minusválidas y con posterioridad a la afiliación tales reducciones se hayan agravado, provocando por sí mismas o por concurrencia con nuevas lesiones o patologías una disminución o anulación de la capacidad laboral que tenía el interesado en el momento de su afiliación.

No obstante lo establecido en el párrafo anterior, no será necesaria el alta médica para la valoración de la invalidez permanente en los casos en que concurren secuelas definitivas.

También tendrá la consideración de invalidez permanente, en el grado que se califique, la situación de incapacidad que subsista después de extinguida la incapacidad temporal por el transcurso del plazo máximo de duración señalado para la misma en el apartado a) del número 1 del artículo 128, salvo en el supuesto previsto en el segundo párrafo del número 2 del artículo 131 bis, en el cual no se accederá a la situación de invalidez permanente hasta tanto no se proceda a la correspondiente calificación.

2. En la modalidad no contributiva, podrán ser constitutivas de invalidez las deficiencias, previsiblemente permanentes, de carácter físico o psíquico, congénitas o no, que anulen o modifiquen la capacidad física, psíquica o sensorial de quienes las padecen.

3. La invalidez permanente habrá de derivarse de la situación de incapacidad temporal, salvo que afecte a quienes carezcan de protección en cuanto a dicha incapacidad temporal, bien por encontrarse en una situación asimilada a la de alta, de conformidad con lo previsto en el artículo 125, que no la comprenda, bien en los supuestos de asimilación a trabajadores por cuenta ajena, en los que se dé la misma circunstancia, de acuerdo con lo previsto en el número 2 del artículo 114 de esta Ley, bien en los casos de acceso a la invalidez permanente desde la situación de no alta, a tenor de lo previsto en el número 3 del artículo 138.

doren, lan-gaitasuna gutxitzen edo deuseztatzen dioten murrizketa anatomiko edo funtzional larriak ageri baditu, objektiboki neurtu daitezkeenak eta zantzuen arabera behin betikoak. Ez du kalifikazio hori eragotziko baliaezinaren lan-gaitasuna berreskuratzeko aukera izateak, medikuntzaren aldetik zalantzako edo epe luzerako irizten bazaio aukera horri.

Interesdunak Gizarte Segurantzian afiliatu zenean murrizketa anatomiko edo funtzionalak izateak ez du eragotziko ezintasun iraunkorreko egoeraren kalifikazioa, pertsona baliaezinen kasuan, afiliatu ondoren murrizketa horiek larritu badira, eta, berez edo beste lesio edo patologia batzuekin batera gertatuz, interesdunak afiliatzeko garaian zuen lan-gaitasuna gutxitu edo deuseztatu badute.

Aurreko paragrafoan ezarritakoa gorabehera, bizitza guztirako ondorenak gertatzen diren kasuetan ez da alta medikoaren beharrik izango baliaezintasun iraunkorra balioesteko.

Orobat hartuko da baliaezintasun iraunkortzat, dagokion kalifikazio-gradua emanik, 128. artikuluko 1. zenbakiko a) letran hartarako ezarritako gehieneko epea amaitzeagatik aldi baterako ezintasuna azkendutakoan ere irauten duen ezintasun-egoera, salbu 131 bis artikuluko 2. zenbakiko bigarren paragrafoan aurreikusitako kasuan, orduan ez baita baliaezintasun iraunkorreko egoera aitortuko dagokion kalifikazioa eman arte.

2. Ekarpenezko ez den aldaeran, baliaezintasun-arrazoitzat hartu ahal izango dira jasaten dituztenen gaitasun fisiko, psikiko edo zentzumenezkoa deuseztatzen edo aldatzen duten urritasun fisiko edo psikiko ustez iraunkorrak, sortzetikoak izan zein ez.

3. Baliaezintasun iraunkorra aldi baterako ezintasun-egoeratik eratorriko da, non eta jasaten duen pertsona ez den aldi baterako ezintasun horretarako babesik gabea, arrazoi hauetakoren batengatik: 125. artikuluan aurreikusitakoaren arabera altarekin parekatzen den eta babes hori barne hartzen ez duen egoera batean dagoelako; besteren konturako langileak parekatzen diren kasuetan egoera hori bera gertatzen delako, lege honen 114. artikuluko 2. zenbakian aurreikusitakoaren arabera; edo alta eman gabeko egoeratik baliaezintasun iraunkorreko egoerara iritsi delako, 138. artikuluko 3. zenbakian aurreikusitakoaren arabera.

## SECCIÓN SEGUNDA

### *Invalidez permanente en su modalidad contributiva*

#### **Artículo 137. Grados de incapacidad**

1. La incapacidad permanente, cualquiera que sea su causa determinante, se clasificará, en función del porcentaje de reducción de la capacidad de trabajo del interesado, valorado de acuerdo con la lista de enfermedades, que se apruebe reglamentariamente, en los siguientes grados:

- a) Incapacidad permanente parcial.
- b) Incapacidad permanente total.
- c) Incapacidad permanente absoluta.
- d) Gran invalidez.

2. La calificación de la incapacidad permanente en sus distintos grados se determinará en función del porcentaje de reducción de la capacidad de trabajo que reglamentariamente se establezca.

A efectos de la determinación del grado de la incapacidad, se tendrá en cuenta la incidencia de la reducción de la capacidad de trabajo en el desarrollo de la profesión que ejercía el interesado o del grupo profesional, en que aquélla estaba encuadrada, antes de producirse el hecho causante de la incapacidad permanente.

3. La lista de enfermedades, la valoración de las mismas, a efectos de la reducción de la capacidad de trabajo, y la determinación de los distintos grados de incapacidad, así como el régimen de incompatibilidades de los mismos, serán objeto de desarrollo reglamentario por el Gobierno, previo informe del Consejo General del Instituto Nacional de la Seguridad Social.

#### **Artículo 138. Beneficiarios**

1. Tendrán derecho a las prestaciones por invalidez permanente las personas incluidas en el Régimen General que sean declaradas en tal situación y que, además de reunir la condición general exigida en el apartado 1 del artículo 124, hubieran cubierto el período mínimo de cotización que se determina en el apartado 2 de este artículo, salvo que aquélla sea debida a accidente, sea o no laboral, o a enfermedad profesional, en cuyo caso no será exigido ningún período previo de cotización.

### 137. artikulua. Ezintasun-graduak

1. Ezintasun iraunkorra, edozein dela ere hura eragiten duen kausa, honako gradu hauetan sailkatuko da, lan-gaitasunaren murrizketa ehuneko zenbatekoa den kontuan hartuz, erregelamenduz erabakitzen den gaixotasun-zerrendaren arabera balioetsirik hori:

- a) Ezintasun iraunkor partziala.
- b) Ezintasun iraunkor erabatekoa.
- c) Ezintasun iraunkor absolutua.
- d) Baliaezintasun handia.

2. Ezintasun iraunkorraren kalifikazioa, dagokion gradukoa, erregelamenduz ezartzen den lan-gaitasunaren murrizketa-ehunekoaren arabera erabakiko da.

Ezintasun-gradua zehaztearen ondorioetarako, kontuan hartuko da lan-gaitasunaren murrizketak zenbateko eragina duen interesdunak ezintasun iraunkorra eragin zuen egitatea gertatu baino lehen egiten zuen lanbidean edo hura sartuta zegoen lanbide-taldean jarduteko.

3. Gobernuak erregelamenduz garatuko ditu, aurrez Gizarte Segurantzaren Institutu Nazionalak txostena eginik: gaixotasun-zerrenda, lan-gaitasunaren murrizketaren aldetik bakoitzari dagokion balioespena, eta ezintasun-gradu desberdinak, bai eta graduon bateraezintasunen araubidea ere.

### 138. artikulua. Onuradunak

1. Baliaezintasun iraunkorragatiko prestaziorako eskubidea izango dute Araubide Orokorrean sarturik egonik halako egoeran deklaritzen direnak eta, horretaz gainera, 124. artikuluko 1. zenbakian galdaturiko betekizun orokorra betetzeaz gainera, artikuluko honetako 2. zenbakian zehazturiko gutxieneko kotizazio-aldia bete dutenak, non eta ezintasuna ez den istripu baten ondorio, lanekoa izan zein ez, edo laneko gaixotasunaren ondorio, orduan ez baita aurretiazko kotizazio-aldirik galdatuko.

No se reconocerá el derecho a las prestaciones de incapacidad permanente derivada de contingencias comunes cuando el beneficiario, en la fecha del hecho causante, tenga la edad prevista en el apartado 1. a) del artículo 161 de esta Ley y reúna los requisitos para acceder a la pensión de jubilación en el sistema de la Seguridad Social.

2. En el caso de pensiones por incapacidad permanente, el período mínimo de cotización exigible será:

a) Si el sujeto causante tiene menos de treinta y un años de edad, la tercera parte del tiempo transcurrido entre la fecha en que cumplió los dieciséis años y la del hecho causante de la pensión.

b) Si el causante tiene cumplidos treinta y un años de edad, la cuarta parte del tiempo transcurrido entre la fecha en que se haya cumplido los veinte años y el día en que se hubiese producido el hecho causante, con un mínimo, en todo caso, de cinco años. En este supuesto, al menos la quinta parte del período de cotización exigible deberá estar comprendida dentro de los diez años inmediatamente anteriores al hecho causante.

En los supuestos en que se acceda a la pensión de incapacidad permanente desde una situación de alta o asimilada al alta, sin obligación de cotizar, el período de los diez años, dentro de los cuales deba estar comprendido, al menos, la quinta parte del período de cotización exigible, se computará, hacia atrás, desde la fecha en que cesó la obligación de cotizar.

En los casos a que se refiere el párrafo anterior, y respecto de la determinación de la base reguladora de la pensión, se aplicará lo establecido, respectivamente, en los apartados 1, 2 y 4 del artículo 140.

En el caso de incapacidad permanente parcial para la profesión habitual, el período mínimo de cotización exigible será de mil ochocientos días, que han de estar comprendidos en los diez años inmediatamente anteriores a la fecha en la que se haya extinguido la incapacidad temporal de la que se derive la incapacidad permanente.

3. No obstante lo establecido en el apartado 1 de este artículo, las pensiones de incapacidad permanente en los grados de incapacidad permanente absoluta para todo trabajo o gran invalidez derivadas de contingencias comunes podrán causarse aunque los interesados no se encuentren en el momento del hecho causante en alta o situación asimilada a la de alta.

Et da aitortuko gertagarri arrunten ondoriozko ezintasun iraunkorragatiko prestaziorako eskubidea baldin eta onuradunak, egitate sorrarazlearen datan, lege honen 161. artikuluko 1.a) letran adierazitako adina badu eta Gizarte Segurantzako sisteman erretiro-pentsiorako irispidea izateko betekizunak betetzen baditu.

2. Ezintasun iraunkorragatiko pentsioen kasuan, gutxienerako kotizazio-aldi hauek galdatuko dira:

a) Subjektu eskubide-sorrarazleak hogeita hamaika urte bete gabeak baditu, hamasei urte bete zituen datatik pentsioa sorrarazi duen egitatera bitarteko denboraren herena.

b) Sorrarazleak hogeita hamaika urte beteak baditu, hogeitau urte bete dituen datatik egitate sorrarazlera bitarteko denboraren laurdena; betiere, bost urte izan beharko dute gutxienez. Kasu horretan, galda daitekeen kotizazio-aldiaren bosten batek, gutxienez, egitate sorrarazlearen aurreko hamar urteen barrukoa izan beharko du.

Alta-egoera batetik edo altarekin parekatutako egoera batetik iristen bada ezintasun iraunkorragatiko pentsioa jasotzera, kotizatzeko betebeharririk izan gabe, kotizatzeko betebeharra izateari utzi zitzaion datatik atzera kontatuko da aurreko paragrafoan aipaturiko hamar urteko epea.

Aurreko paragrafoan adierazitako kasu horietan, pentsio-oinarria zehazteari dagokionez, 140. artikuluko 1., 2. eta 4. zenbakietan xedaturikoari jarraituko zaio, hurrenez hurren.

Ohiko lanbiderako ezintasun iraunkor partzialaren kasuan, mila eta zortziehun egunekoa izango da galdatu beharreko gutxienerako kotizazio-aldia, eta egun horiek ezintasun iraunkorraren aurretiko aldi baterako ezintasuna azkendu den dataren aurreko hamar urteen barrukoak izan beharko dute.

3. Artikulu honen 1. zenbakian ezarritakoa gorabehera, ezintasun iraunkorragatiko pentsioak sorrarazi ahal izango dira interesduna egitate sorrarazlea gertatu den unean alta-egoeran edo harekin parekatutako egoera batean ez egonik ere, gertagarri arrunten ondoriozko edozein lanetarako ezintasun iraunkor absolutuaren graduari edo baliaezintasun handiaren graduari bada-  
gozkio.

En tales supuestos, el período mínimo de cotización exigible será, en todo caso, de quince años, distribuidos en la forma prevista en el último inciso del apartado 2. b), del número 2 de este artículo.

4. Para causar pensión en el Régimen General y en otro u otros del sistema de la Seguridad Social, en los casos a que se refiere el apartado anterior, será necesario que las cotizaciones acreditadas en cada uno de ellos se superpongan, al menos, durante quince años.

5. El Gobierno, mediante Real Decreto, a propuesta del Ministro de Trabajo y Asuntos Sociales, podrá modificar el período de cotización que, para las prestaciones por incapacidad permanente parcial para la profesión habitual se exige en el apartado 2 de este artículo.

### **Artículo 139. Prestaciones**

1. La prestación económica correspondiente a la incapacidad permanente parcial para la profesión habitual, consistirá en una cantidad a tanto alzado.

2. La prestación económica correspondiente a la incapacidad permanente total consistirá en una pensión vitalicia, que podrá excepcionalmente ser sustituida por una indemnización a tanto alzado cuando el beneficiario fuese menor de sesenta años.

Los declarados afectos de incapacidad permanente total para la profesión habitual percibirán la pensión prevista en el párrafo anterior incrementada en el porcentaje que reglamentariamente se determine, cuando por su edad, falta de preparación general o especializada y circunstancias sociales y laborales del lugar de residencia, se presuma la dificultad de obtener empleo en actividad distinta de la habitual anterior.

La cuantía de la pensión de incapacidad permanente total derivada de enfermedad común no podrá resultar inferior al 55 por ciento de la base mínima de cotización para mayores de dieciocho años, en términos anuales, vigente en cada momento.

3. La prestación económica correspondiente a la incapacidad permanente absoluta consistirá en una pensión vitalicia.

4. Si el trabajador fuese calificado de gran inválido, tendrá derecho a una pensión vitalicia según lo establecido en los apartados anteriores, incrementándose su cuantía con un complemento, destinado a que el inválido pueda remu-



Halako kasuetan, galdatu beharreko gutxieneko kotizazio-aldia hamabost urtekoa izango da, eta denbora hori banatzeko modua artikuluko honen 2. zenbakiko 2.b) letrako azken paragrafoan adierazitakoa izango da.

4. Araubide Orokorreko eta araubide berezietariko bateko pentsioa aldi be-  
rean sortzeko, aurreko zenbakian adierazitako kasuetan, ezinbestekoa izango da  
bieten batera hamabost urtez kotizatzea, gutxienez.

5. Gobernuak esku izango du errege-dekretu bidez aldatzeko, Lan eta Gi-  
zarte Gaietako ministroak proposaturik, ohiko lanbiderako ezintasun iraunkor  
partzialerako artikuluko honen 2. zenbakian galdatzen den kotizazio-aldia.

### **139. artikulua. Prestazioak**

1. Ohiko lanbiderako ezintasun iraunkor partzialari dagokion diru-presta-  
zioa oroharreko zenbateko bat izango da.

2. Erabateko ezintasun iraunkorrari dagokion diru-prestazioa bizi arteko  
pentsio bat izango da; salbuespenez, oroharreko kalte-ordain bat eman ahal  
izango da haren ordean, onuraduna hirurogei urtetik beherakoa denean.

Ohiko lanbiderako erabateko ezintasun iraunkorduntzat jotakoei erre-  
gelamenduz ezartzen den ehunekoa gehituko zaie aurreko paragrafoan adie-  
razitako pentsioan, baldin eta adinagatik, prestakuntza orokor edo berezirik  
ezagatik eta bizitokiko gizarte- eta lan-inguruabarrengatik uste izatekoa bada  
zaila izango dutela aurretik zutenaz bestelako jarduera batean enplegua aurki-  
tzea.

Gaixotasun arruntaren ondoriozko erabateko ezintasun iraunkorragatiko  
pentsioaren zenbatekoa, gutxienez, une horretan indarrean den hemezortzi ur-  
tetik gorakoentzako gutxieneko kotizazio-oinarriaren ehuneko 55 izango da,  
urteko kopuruan.

3. Ezintasun iraunkor absolutuari dagokion diru-prestazioa bizi arteko  
pentsio bat izango da.

4. Baliaezintasun handiaren kalifikazioa ematen bazaio langileari, au-  
rreko zenbakietan ezarritakoaren araberrako bizi arteko pentsio baterako es-  
kubidea izango du, eta gehigarri batekin osatuko da haren zenbatekoa, zain-

nerar a la persona que le atienda. El importe de dicho complemento será equivalente al resultado de sumar el 45 por ciento de la base mínima de cotización vigente en el momento del hecho causante y el 30 por ciento de la última base de cotización del trabajador correspondiente a la contingencia de la que derive la situación de incapacidad permanente. En ningún caso el complemento señalado podrá tener un importe inferior al 45 por ciento de la pensión percibida, sin el complemento, por el trabajador.

5. En los casos en que el trabajador, con sesenta y cinco o más años, acceda a la pensión de incapacidad permanente derivada de contingencias comunes, por no reunir los requisitos para el reconocimiento del derecho a pensión de jubilación, la cuantía de la pensión de incapacidad permanente será equivalente al resultado de aplicar a la correspondiente base reguladora el porcentaje que corresponda al período mínimo de cotización que esté establecido, en cada momento, para el acceso a la pensión de jubilación. Cuando la incapacidad permanente derive de enfermedad común, se considerará como base reguladora el resultado de aplicar únicamente lo establecido en la norma a) del apartado 1 del artículo 140.

6. Las prestaciones a que se refiere el presente artículo se harán efectivas en la cuantía y condiciones que se determinen en los Reglamentos generales de la presente Ley.

#### **Artículo 140. Base reguladora de las pensiones de incapacidad permanente derivada de contingencias comunes**

1. La base reguladora de las pensiones de incapacidad permanente derivada de enfermedad común se determinará de conformidad con las siguientes normas:

a) Se hallará el cociente que resulte de dividir por 112 las bases de cotización del interesado durante los 96 meses inmediatamente anteriores a aquél en que se produzca el hecho causante.

El cómputo de dichas bases se realizará conforme a las siguientes reglas, de las que es expresión matemática la fórmula que figura al final de las mismas.

1.ª) Las bases correspondientes a los veinticuatro meses anteriores a aquél en que se produzca el hecho causante se computarán en su valor nominal.

2.ª) Las restantes bases de cotización se actualizarán de acuerdo con la evolución que haya experimentado el índice de precios al consumo desde los meses a que aquéllas correspondan hasta el mes inmediato anterior a aquél en que se inicie el período de bases no actualizables a que se refiere la regla anterior.

duko duen norbaiti ordaindu diezaion baliaezintasuna duen pertsonak. Osagarri horren zenbatekoa bi hauen batura izango da: egitate sorrarazlea gertatutako unean indarrean den gutxieneko kotizazio-oinarriaren ehuneko 45, eta ezintasun iraunkorra ekarri duen gertagarriari dagokion langilearen azken kotizazio-oinarriaren ehuneko 30. Osagarri horren zenbatekoa ezein kasutan ez da izango langileak osagarria gabe jasotako pentsioaren ehuneko 45 baino gutxiago.

5. Hirurogeita bost urte edo gehiago dituen langile batek gertagarri arrunten ondoriozko ezintasun iraunkorragatiko pentsiorako irispidea izaten bada, ez dituelako betetzen erretiro-pentsiorako eskubidea aitortzeko betekizunak, ezintasun iraunkorragatiko pentsioaren zenbatekoa hau izango da: dagokion pentsio-oinarria, une horretan erretiro-pentsiorako irispidea izateko ezarrita dagoen gutxieneko kotizazio-aldiari dagokion ehunekoa aplikatuta. Ezintasun iraunkorra gaixotasun arrunt baten ondorio bada, pentsio-oinarria 140. artikuluko 1. zenbakiko a) letran ezarritakoa aplikatzearen emaitza izango da.

6. Lege honen erregelamendu orokorretan ezarritako zenbatekoan eta baldintzetan ordainduko dira artikuluko honetako prestazioak.

#### **140. artikulua. Gertagarri arrunten ondoriozko ezintasun iraunkorragatiko pentsioen oinarria**

1. Gaixotasun arruntaren ondoriozko ezintasun iraunkorragatiko pentsioen oinarria arau hauen arabera erabakiko da:

a) Egitate sorrarazlea gertatu aurreko 96 hilabeteetan interesdunak kotizazio-oinarrien batura 112z zatitzearen emaitza kalkulatu da.

Oinarri horien konputua honako erregela hauen arabera egingo da, amaieran ageri den formula matematikoan adierazitako gisan.

1) Egitate sorrarazlea gertatu denaren aurreko hogeita lau hilabetei dagozkien oinarriak balio nominalean hartuko dira.

2) Gainerako kotizazio-oinarriak eguneratu egingo dira, dagokien hilabete-tik hasi eta aurreko erregelaren arabera eguneratu ez diren oinarrien aldia has-ten denaren aurreko hila bitarte kontsumo-prezioen indizeak izan duen bila-kaeraren arabera.

$$B_r = \frac{\sum_{i=1}^{24} B_i + \sum_{i=25}^{96} B_i \frac{I_{25}}{I_i}}{112}$$

Siendo: Br = Base reguladora. Bi = Base de cotización del mes i-ésimo anterior al del hecho causante. Ii = Índice General de Precios al Consumo del mes i-ésimo anterior al del hecho causante. Siendo i = 1, 2, ...96.

b) Al resultado obtenido en razón a lo establecido en la norma anterior se le aplicará el porcentaje que corresponda en función de los años de cotización, según la escala prevista en el apartado 1 del artículo 163, considerándose a tal efecto como cotizados los años que le resten al interesado, en la fecha del hecho causante, para cumplir la edad de 65 años. En el caso de no alcanzarse 15 años de cotización, el porcentaje aplicable será del 50 por ciento.

El importe resultante constituirá la base reguladora a la que, para obtener la cuantía de la pensión que corresponda, habrá de aplicarse el porcentaje previsto para el grado de incapacidad reconocido.

2. En los supuestos en que se exija un período mínimo de cotización inferior a ocho años, la base reguladora se obtendrá de forma análoga a la establecida en el número anterior, pero computando bases mensuales de cotización en número igual al de meses de que conste el período mínimo exigible, sin tener en cuenta las fracciones de mes, y excluyendo, en todo caso, de la actualización las bases correspondientes a los veinticuatro meses inmediatamente anteriores a aquél en que se produzca el hecho causante.

3. Respecto a las pensiones de incapacidad absoluta o gran invalidez derivadas de accidente no laboral a que se refiere el apartado 3 del artículo 138, para el cómputo de su base reguladora, se aplicarán las reglas previstas en la norma a) del apartado 1 del presente artículo.

4. Si en el período que haya de tomarse para el cálculo de la base reguladora aparecieran meses durante los cuales no hubiese existido obligación de cotizar, dichas lagunas se integrarán con la base mínima de entre todas las existentes en cada momento para trabajadores mayores de dieciocho años.

En los supuestos en que en alguno de los meses a tener en cuenta para la determinación de la base reguladora, la obligación de cotizar exista sólo durante una parte del mismo, procederá la integración señalada en el párrafo anterior, por la parte del mes en que no exista obligación de cotizar, siempre que la base de cotización corres-

$$O = \frac{\sum_{i=1}^{24} O_i + \sum_{i=25}^{96} O_i \frac{I_{25}}{I_i}}{112}$$

Izanik: O = Oinarria. Oi = Egitate sorrarazlearen aurreko i-garren hileko kotizazio-oinarria. Ii = Egitate sorrarazlearen aurreko i-garren hileko kontsumo-prezioen indize orokorra. Izanik i = 1, 2... 96.

b) Aurreko erregelaren arabera lortutako emaitzari kotizazio-urteen arabera dagokion ehunekoa aplikatuko zaio, 163. artikuluko 1. zenbakian adierazitako eskalaren arabera; ondorio horietarako, kotizatutzat hartuko dira egitate sorrarazlearen datan interesdunari 65 urte betetzeko falta zaizkion urteak. Interesduna ez bada 15 urtez kotizatzerira iritsi, ehuneko 50 aplikatuko zaio.

Ateratzen den zenbatekoa hartuko da pentsio-oinarriztat, eta aitorturiko ezintasun-graduarentzat ezarrita dagoen ehunekoa aplikatuko zaio dagokion pentsioaren zenbatekoa kalkulatzeko.

2. Zortzi urtez beherako gutxieneko kotizazio-aldia eskatzen den kasuetan, aurreko zenbakian ezarritako modu berean kalkulatu da pentsio-oinarria, baina galda daitekeen gutxieneko aldiko hilabeteak hartuko dira hileko kotizazio-oinarrien kopurutzat, hilabete-zatiak kontuan izan gabe eta betiere egitate sorrarazlea gertatu aurreko hogeita lau hilabetei dagozkien oinarriak eguneratu gabe.

3. Lanez kanpoko istripuen ondoriozko ezintasun absolutuagatik edo baliarezintasun larriagatik pentsioei dagokienez —138. artikuluko 3. zenbakian azalduak—, artikuluko honen 1. zenbakiko a) letran adierazitako erregelak aplikatu dira haien oinarria kalkulatzeko.

4. Pentsio-oinarria kalkulatzeko hartu behar den epean hilabeteren bat baldin bada kotizatze betebeharrik gabea, hemezortzi urtetik gorako langileentzat une bakoitzean dauden oinarrietatik txikienarekin osatuko dira halako hutsarteak.

Pentsio-oinarria zehazteko kontuan hartu beharreko hilabeteren batean parte baterako bakarrik baldin badago kotizatze betebeharra, aurreko paragrafoan adierazitako osatze-irizpideari jarraituko zaio kotizatze betebeharrik ez den hilabete-parteari dagokionez, baldin eta lehenbiziko epeari dagokion

pondiente al primer período no alcance la cuantía de la base mínima mensual señalada. En tal supuesto, la integración alcanzará hasta esta última cuantía.

#### **Artículo 141. Compatibilidades en el percibo de prestaciones económicas por invalidez permanente**

1. En caso de incapacidad permanente total para la profesión habitual, la pensión vitalicia correspondiente será compatible con el salario que pueda percibir el trabajador en la misma empresa o en otra distinta, con el alcance y en las condiciones que se determinen reglamentariamente.

De igual forma podrá determinarse la incompatibilidad entre la percepción del incremento previsto en el párrafo segundo del apartado 2 del artículo 139 y la realización de trabajos, por cuenta propia o ajena, incluidos en el campo de aplicación del sistema de la Seguridad Social.

2. Las pensiones vitalicias en caso de incapacidad absoluta o de gran invalidez no impedirán el ejercicio de aquellas actividades, sean o no lucrativas, compatibles con el estado del inválido y que no representen un cambio en su capacidad de trabajo a efectos de revisión.

#### **Artículo 142. Norma especial sobre invalidez derivada de enfermedad profesional**

Los Reglamentos generales de desarrollo de la presente Ley adaptarán, en cuanto a enfermedades profesionales, las normas de esta Sección a las peculiaridades y características especiales de dicha contingencia.

#### **Artículo 143. Calificación y revisión**

1. Corresponde al Instituto Nacional de la Seguridad Social, a través de los órganos que reglamentariamente se establezcan y en todas las fases del procedimiento, declarar la situación de invalidez permanente, a los efectos de reconocimiento de las prestaciones económicas a que se refiere la presente Sección.

2. Toda resolución, inicial o de revisión, por la que se reconozca el derecho a las prestaciones de incapacidad permanente, en cualquiera de sus grados, o se confirme el grado reconocido previamente, hará constar necesariamente el plazo a partir del cual se podrá instar la revisión por agravación o mejoría del estado invalidante profesional, en tanto que el incapacitado no haya cumplido

kotizazio-oinarria ez bada iristen hileko gutxienekora. Kasu horretan, gutxieneko horretaraino osatuko da kotizazio-oinarria.

#### **141. artikulua. Baliaezintasun iraunkorragatiko diru-prestazioak jasotzearekin bateragarri direnak**

1. Ohiko lanbiderako erabateko ezintasun iraunkorraren kasuan, hari dagokion bizi arteko pentsioa bateragarria izango da enpresa berean edo beste batean langileak lor dezakeen soldatarekin; erregelamenduz ezarriko dira horren irismena eta baldintzak.

Orobat erabaki ahal izango da 139. artikuluko 2. zenbakiko bigarren paragrafoan aurreikusitako gehikuntza jasotzea bateraezina dela norberaren edo besteren kontura egindako lanekin, lan horiek Gizarte Segurantzako sistemaren aplikazio-esparrukoak baldin badira.

2. Bizi arteko pentsioak, ezintasun absolutuaren edo baliaezintasun handiaren kasuan, ez du eragotziko jardueraren batean aritzea, izan irabazpidezkoa edo ez, baliaezinaren egoerarekin bateragarria bada jarduera eta haren lan-gaitasunean aldaketarik ez badakar berrikustearen ondorioetarako.

#### **142. artikulua. Laneko gaixotasunen ondoriozko baliaezintasunari buruzko arau berezia**

Lege hau garatzeko erregelamendu orokorrek, laneko gaixotasunei dagokienez, gertagarri horren berezitasun eta ezaugarrietara egokituko dituzte atal honetako arauak.

#### **143. artikulua. Kalifikazioa eta berrikustea**

1. Gizarte Segurantzaren Institutu Nazionalari dagokio, erregelamenduz ezartzen diren organoen bitartez eta prozeduraren fase guztietan, baliaezintasun iraunkorraren egoera deklaratzeko, atal honetan aipatzen diren diru-prestazioak aitortzearen ondorioetarako.

2. Edozein ebazpenen bitartez, izan hasierakoa edo izan berrikuspenezkoa, ezintasun iraunkorragatiko prestaziorako eskubidea aitortzen denean, edozein gradutan, edo aurretik deklaraturako gradua berresten denean, ebazpen horretan jaso behar da nahitaez zer datatik aurrera eskatu ahal izango den lanerako ezintzen duen egoera larritzeagatiko edo hobetzeagatiko berrikuspena,

la edad mínima establecida en el artículo 161 de esta Ley, para acceder al derecho a la pensión de jubilación. Este plazo será vinculante para todos los sujetos que puedan promover la revisión.

No obstante lo anterior, si el pensionista por invalidez permanente estuviera ejerciendo cualquier trabajo, por cuenta ajena o propia, el Instituto Nacional de la Seguridad Social podrá, de oficio o a instancia del propio interesado, promover la revisión, con independencia de que haya o no transcurrido el plazo señalado en la resolución.

Las revisiones fundadas en error de diagnóstico podrán llevarse a cabo en cualquier momento, en tanto el interesado no haya cumplido la edad a que se refiere el primer párrafo de este número.

3. Las disposiciones que desarrollen la presente Ley regularán el procedimiento de revisión y la modificación y transformación de las prestaciones económicas que se hubiesen reconocido al trabajador, así como los derechos y obligaciones que a consecuencia de dichos cambios correspondan a las entidades gestoras o colaboradoras y servicios comunes que tengan a su cargo tales prestaciones.

Cuando, como consecuencia de revisiones por mejoría del estado invalidante profesional proceda reintegrar, parcialmente o en su totalidad, la parte no consumida de los capitales coste constituidos por las mutuas de accidentes de trabajo y enfermedades profesionales de la Seguridad Social o por las empresas que hubieran sido declaradas responsables de su ingreso, este último no tendrá la consideración de ingreso indebido, a los efectos previstos en los apartados 1 y 3 del artículo 23 de esta Ley, sin perjuicio de la aplicación de lo dispuesto en el artículo 24 de la Ley 47/2003, de 26 de noviembre, General Presupuestaria.

4. Las pensiones de incapacidad permanente, cuando sus beneficiarios cumplan la edad de sesenta y cinco años, pasarán a denominarse pensiones de jubilación. La nueva denominación no implicará modificación alguna, respecto de las condiciones de la prestación que se viniese percibiendo.

## SECCIÓN TERCERA

### *Invalidez en su modalidad no contributiva*

#### **Artículo 144. Beneficiarios**

1. Tendrán derecho a la pensión de invalidez, en su modalidad no contributiva, las personas que cumplan los siguientes requisitos:



baldin eta ezinduak ez badu betea lege honen 161. artikuluan erretiro-pentsiorako irispidea izateko ezarritako gutxieneko adina. Epe hori loteslea izango da berrikuspena eska dezaketen subjektu guztientzat.

Aurrekoa gorabehera, baliaezintasun iraunkorragatiko pentsioduna edozein lanetan ari baldin bada, bere kontura edo besteren kontura, Gizarte Segurantzaren Institutu Nazionalak pentsioa berrikusteko eskatu ahal izango du, ofizioz edo interesdunaren eskariz, ebazpenean adierazitako epea igaroa izan edo ez.

Diagnostiko okerretan oinarritutako berrikuspenak edozein unetan egin ahal izango dira, betiere zenbaki honetako lehen paragrafoan adierazitako adina bete gabea baldin bada interesdunak.

3. Lege hau garatzen duten xedapenek arautuko dute langileari aitortuak zaizkion diru-prestazioak berrikusteko prozedura eta prestazioen aldaketa eta eraldaketa, eta orobat aldaketa horien ondorioz zer eskubide eta betebeharrak dagozkien prestazioak beren kargura dituzten entitate kudeatzaile edo laguntzaileei eta zerbitzu erkideei.

Baldin eta, lanerako baliaezintasuna dakarren egoera hobetu dela-eta berrikustearen ondorioz, osorik edo partez itzultzekoa bada Gizarte Segurantzaren lan-istripuen eta laneko gaixotasunen mutuek edo ordaintzeko erantzule deklaraturako enpresek eraturako kostu-kapitaletatik kontsumitu ez dena, diru-sarrera hori ez da okerreko sarreratzat hartuko lege honen 23. artikuluko 1. eta 3. zenbakietan aurreikusitakoaren ondorioetarako, hargatik eragotzi gabe 2003ko azaroaren 26ko 47/2003 Aurrekontu Lege Orokorraren 24. artikuluko xedatzen duena aplikatzea.

4. Ezintasun iraunkorragatiko pentsioei, haien onuradunek hirurogeita bost urte betetzen dituztenean, erretiro-pentsio esango zaie. Izen berriak ez ditu ezertan aldatuko lehendik jasotzen ari den prestazioaren baldintzak.

## HIRUGARREN ATALA

### *Baliaezintasuna, ekarpenezko ez den aldaeran*

#### **144. artikulua. Onuradunak**

1. Baliaezintasun-pentsiorako eskubidea izango dute, ekarpenezko ez den aldaeran, betekizun hauek betetzen dituzten pertsonak:

a) Ser mayor de dieciocho y menor de sesenta y cinco años de edad.

b) Residir legalmente en territorio español y haberlo hecho durante cinco años, de los cuales dos deberán ser inmediatamente anteriores a la fecha de solicitud de la pensión.

c) Estar afectadas por una discapacidad o por una enfermedad crónica en un grado igual o superior al sesenta y cinco por ciento

d) Carecer de rentas o ingresos suficientes. Se considerará que existen rentas o ingresos insuficientes cuando la suma, en cómputo anual, de los mismos sea inferior al importe, también en cómputo anual, de la prestación a que se refiere el apartado 1 del artículo siguiente.

Aunque el solicitante carezca de rentas o ingresos propios, en los términos señalados en el párrafo anterior, si convive con otras personas en una misma unidad económica, únicamente se entenderá cumplido el requisito de carencia de rentas o ingresos suficientes cuando la suma de los de todos los integrantes de aquélla sea inferior al límite de acumulación de recursos obtenido conforme a lo establecido en los apartados siguientes.

Los beneficiarios de la pensión de invalidez, en su modalidad no contributiva, que sean contratados por cuenta ajena, que se establezcan por cuenta propia o que se acojan a los programas de renta activa de inserción para trabajadores desempleados de larga duración mayores de 45 años, recuperarán automáticamente, en su caso, el derecho a dicha pensión cuando, respectivamente, se les extinga su contrato, dejen de desarrollar su actividad laboral o cesen en el programa de renta activa de inserción, a cuyo efecto, no obstante lo previsto en el apartado 5 de este artículo, no se tendrán en cuenta, en el cómputo anual de sus rentas, las que hubieran percibido en virtud de su actividad laboral por cuenta ajena, propia o por su integración en el programa de renta activa de inserción en el ejercicio económico en que se produzca la extinción del contrato, el cese en la actividad laboral o en el citado programa.

2. Los límites de acumulación de recursos, en el supuesto de unidad económica, serán equivalentes a la cuantía, en cómputo anual, de la pensión, más el resultado de multiplicar el setenta por ciento de dicha cifra por el número de convivientes, menos uno.

3. Cuando la convivencia, dentro de una misma unidad económica, se produzca entre el solicitante y sus descendientes o ascendientes en primer grado, los límites de acumulación de recursos serán equivalentes a dos veces y media de la cuantía que resulte de aplicar lo dispuesto en el apartado 2.

- a) Hemezortzi urtetik gorakoa eta hirurogeita bost urtetik beherakoa izatea.
- b) Legez Espainiako lurraldean izatea egoitza eta bost urtez bizi izatea lurralde horretan; bost urte horietatik bik pentsio-eskaeraren aurre-aurrekoak izan beharko dute.
- c) Desgaitasun bat edo gaixotasun kroniko bat izatea, ehuneko hirurogeita bosteko edo gehiagoko graduan.
- d) Errenta edo diru-sarrera nahikoa ez izatea. Errenta edo diru-sarrera nahikoa ez dagoela joko da baldin eta haien batura, urteko konputuan, txikiagoa baldin bada hurrengo artikuluko 1. zenbakian adierazitako prestazioaren urteko konputua baino.

Eskatzaileak bere errenta edo diru-sarrerarik ez badu ere, aurreko zenbakian adierazitakoaren arabera, ekonomia-unitate berean beste pertsona batzuekin batera bizi bada, kasu honetan bakarrik joko da betetzat errenta edo diru-sarrera nahikorik ezaren betekizuna: unitatea osatzen duten pertsona guztiak hartuta, haien diru-sarreraren batura txikiagoa baldin bada ondorengo zenbaketan adierazitakoaren arabera lortutako baliabide-metatzeen muga baino.

Ekarpenezko ez den aldaerako baliabezintasun-pentsioaren onuradun direnek, besteren kontura kontratatzen badituzte, beren kontura jartzen badira edo 45 urtetik gorako denbora luzeko langabeentzako gizarteratze-errenta aktiboa jasotzeko programetan sartzen badira, automatikoki berreskuratuko dute, hala badagokio, pentsio horretarako eskubidea, kontratua amaitzen zaienean, lan-jarduera uzten dutenean edo gizarteratzeko errenta aktiboko programan egoteari uzten diotenean. Haien urteko errenta konputatzean, ez dira kontuan hartuko, artikuluko honen 5. zenbakian esandakoa gorabehera, kontratua amaitzen, lan-jarduera uzten edo programa uzten den urteko ekitaldi ekonomikoan besteren konturako lan-jardueraren ondorioz, beren konturako lanaren ondorioz edo gizarteratzeko errenta aktiboaren programan sartuta egotearen ondorioz jasotako errentak.

2. Baliabide-metatzearen muga, ekonomia-unitateen kasuan, zenbateko honen baliokidea izango da: pentsioaren urteko konputua, gehi zenbateko horren ehuneko hirurogeita hamar bider bizikide kopurua, ken bat.

3. Bizikidetza, ekonomia-unitate beraren barruan, eskatzailearen eta haren lehen graduko ondorengoan edo aurrekoen artekoa denean, baliabide-metatzearen muga 2. zenbakian xedaturikoa aplikatuta ateratzen den zenbatekoa bider bi eta erdiren baliokidea izango da.

4. Existirá unidad económica en todos los casos de convivencia de un beneficiario con otras personas, sean o no beneficiarias, unidas con aquél por matrimonio o por lazos de parentesco de consanguinidad hasta el segundo grado.

5. A efectos de lo establecido en los apartados anteriores, se considerarán como ingresos o rentas computables, cualesquiera bienes y derechos, derivados tanto del trabajo como del capital, así como los de naturaleza prestacional.

Cuando el solicitante o los miembros de la unidad de convivencia en que esté inserto dispongan de bienes muebles o inmuebles, se tendrán en cuenta sus rendimientos efectivos. Si no existen rendimientos efectivos, se valorarán según las normas establecidas para el Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas, con la excepción, en todo caso, de la vivienda habitualmente ocupada por el beneficiario. Tampoco se computarán las asignaciones periódicas por hijos a cargo.

6. Las rentas o ingresos propios, así como los ajenos computables, por razón de convivencia en una misma unidad económica, la residencia en territorio español y el grado de discapacidad o de enfermedad crónica condicionan tanto el derecho a pensión como la conservación de la misma y, en su caso, la cuantía de aquélla.

#### **Artículo 145. Cuantía de la pensión**

1. La cuantía de la pensión de invalidez en su modalidad no contributiva se fijará, en su importe anual, en la correspondiente Ley de Presupuestos Generales del Estado.

Cuando en una misma unidad económica concorra más de un beneficiario con derecho a pensión de esta misma naturaleza, la cuantía de cada una de las pensiones vendrá determinada en función de las siguientes reglas:

1.º Al importe referido en el primer párrafo de este apartado se le sumará el setenta por ciento de esa misma cuantía, tantas veces como número de beneficiarios, menos uno, existan en la unidad económica.

2.º La cuantía de la pensión para cada uno de los beneficiarios será igual al cociente de dividir el resultado de la suma prevista en la regla primera por el número de beneficiarios con derecho a pensión.

2. Las cuantías resultantes de lo establecido en el apartado anterior de este artículo, calculadas en cómputo anual, son compatibles con las rentas o ingre-

4. Ekonomia-unitatea dagoela joko da onuradun bat beste pertsona batzuekin bizi denean, pertsona horiek —onuradun izan edo ez— onuradunarekin ezkontzaz edo bigarren gradurainoko odolkidetasunezko ahaidetasunez lotuak direlarik.

5. Aurreko zenbakietan ezarritakoaren ondorioetarako, diru-sarrera edo errenta konputagarritzat hartuko da edozein ondasun edo eskubide, lanaren nahiz kapitalaren ondoriozkoa, eta orobat prestazio-izaerako guztiak.

Eskatzaileak edo hura txertatuta dagoen bizikidetz-unitateko kideek ondasun higigarri edo higiezinak dituztenean, haien benetako etekinak hartuko dira kontuan. Benetako etekinik ez baldin bada, pertsona fisikoen errentaren gaineko zergan ezarritako arauen arabera balioetsiko dira ondasunak, alde batera utzirik, kasu guztietan, onuradunak bizileku izan ohi duen etxea. Ez dira konputatuko norberaren kargu dauden seme-alabengatiko aldizkako esleipenak ere.

6. Norberaren errenta eta diru-sarrerek —eta orobat ekonomia-unitate berean bizikide izateagatik konputagarri diren besterenek—, egoitza Espainiako lurraldean izateak eta desgaitasun-gradu bat edo gaixotasun kroniko bat izateak baldintzatzen dute hala pentsiorako eskubidea nola hari eusteko eskubidea eta, hala badagokio, pentsioaren zenbatekoa.

#### 145. artikulua. Pentsioaren zenbatekoa

1. Baliaezintasun-pentsioari dagokion urteko zenbatekoa, ekarpenezko ez den aldaeran, dagokion Estatuaren Aurrekontu Orokorren Legean zehaztuko da.

Ekonomia-unitate berean onuradun batek baino gehiagok baldin badute izaera horretako pentsioa jasotzeko eskubidea, honako erregelak hauen arabera zehaztuko da pentsioetariko bakoitzaren zenbatekoa:

1) Zenbaki honetako lehenengo paragrafoan aipaturiko zenbatekoari gehitu egingo zaio zenbateko horren beraren ehuneko hirurogeita hamar, honenbeste aldiz: ekonomia-unitatean zenbat onuradun diren, bat gutxiago.

2) Onuradunetarik bakoitzarentzako pentsioaren zenbatekoa kalkulatzeko, lehenengo erregelari aurreikusitako batuketaren emaitza zatitu egingo da pentsiorako eskubidea duten onuradunen kopuruaz.

2. Artikulu honetako aurreko zenbakian ezarritakoaren ondorioz ateratzen diren zenbatekoak, urteko konputuan kalkulatuta, bateragarriak dira onuradu-

tos anuales de que, en su caso, disponga cada beneficiario, siempre que los mismos no excedan del 25 por 100 del importe, en cómputo anual, de la pensión no contributiva. En caso contrario, se deducirá del importe de la pensión no contributiva la cuantía de las rentas o ingresos que excedan de dicho porcentaje, salvo lo dispuesto en el artículo 147.

3. En los casos de convivencia del beneficiario o beneficiarios con personas no beneficiarias, si la suma de los ingresos o rentas anuales de la unidad económica más la pensión o pensiones no contributivas, calculadas conforme a lo dispuesto en los dos apartados anteriores, superara el límite de acumulación de recursos establecidos en los apartados 2 y 3 del artículo anterior, la pensión o pensiones se reducirán, para no sobrepasar el mencionado límite, disminuyendo, en igual cuantía, cada una de las pensiones.

4. No obstante lo establecido en los apartados 2 y 3 anteriores, la cuantía de la pensión reconocida será, como mínimo, del veinticinco por ciento del importe de la pensión a que se refiere el apartado 1 de este artículo.

5. A efectos de lo dispuesto en los apartados anteriores, son rentas o ingresos computables los que se determinan como tales en el apartado 5 del artículo anterior.

6. Las personas que, cumpliendo los requisitos señalados en el apartado 1.a), b) y d) del artículo anterior, estén afectadas por una discapacidad o enfermedad crónica en un grado igual o superior al setenta y cinco por ciento y que, como consecuencia de pérdidas anatómicas o funcionales, necesiten el concurso de otra persona para realizar los actos más esenciales de la vida, tales como vestirse, desplazarse, comer o análogos, tendrán derecho a un complemento equivalente al cincuenta por ciento del importe de la pensión a que se refiere el primer párrafo del apartado 1 del presente artículo.

#### **Artículo 146. Efectos económicos de las pensiones**

Los efectos económicos del reconocimiento del derecho a las pensiones de invalidez en su modalidad no contributiva se producirán a partir del día primero del mes siguiente a aquél en que se presente la solicitud.

#### **Artículo 147. Compatibilidad de las pensiones**

Las pensiones de invalidez en su modalidad no contributiva no impedirán el ejercicio de aquellas actividades, sean o no lucrativas, compatibles con el estado del inválido, y que no representen un cambio en su capacidad de trabajo.

nak izan ditzakeen urteko beste errenta edo diru-sarrerekin, baldin eta azken horiek ez badute gainditzen ekarpenezko ez den pentsioaren urteko zenbatekoaren % 25. Gainditzen badute, ekarpenezko ez den pentsioaren zenbatekoari kendu egingo zaio ehuneko horretatik gorako errenta edo diru-sarreraren zenbatekoa, 147. artikuluan xedaturikoa salbu.

3. Onuraduna edo onuradunak hala ez diren beste pertsona batzuekin batera bizi direnean, ekonomia-unitateko urteko diru-sarrera edo errenten baturari aurreko bi zenbakietan xedaturikoaren arabera kalkulaturiko pentsio ez ekarpenezkoak gehituta gainditu egiten bada aurreko artikuluko 2. eta 3. zenbakietan ezarritako baliabide-metatzearen muga, pentsioa edo pentsioak murriztu egingo dira muga hori ez gainditzeko, haietako bakoitzari zenbateko bera gutxituz.

4. Aurreko 2. eta 3. zenbakietan ezarritakoa gorabehera, aitorturiko pentsioaren zenbatekoa, gutxienez, artikuluko honetako 1. zenbakian aipatzen den pentsioaren zenbatekoaren % 25a izango da.

5. Aurreko zenbakietan xedaturikoaren ondorioetarako, errenta edo sarrera konputagarriak dira aurreko artikuluko 5. zenbakian halakotzat jasota daudenak.

6. Aurreko artikuluko 1.a), b) eta c) puntuetako betekizunak betetzen dituzten pertsonak, desgaitasun edo gaixotasun kronikoren batek erasanda baldin badaude ehuneko hirurogeita hamabost edo gehiagoko graduan eta galera anatomiko edo funtzionalen ondorioz beste norbaiten beharra badute bizi-zako egintzarik arruntenak egiteko —jantzi, mugitu, jan eta halakoak—, eskubidea izango dute osagarri bat jasotzeko, artikuluko honetako 1. zenbakiko lehenbiziko paragrafoan aipatzen den pentsioaren ehuneko berrogeita hamarren baliokidea.

#### **146. artikulua. Pentsioen efektu ekonomikoak**

Ekarpenezko ez den aldaerako baliaezintasun-pentsiorako eskubidea aitortzearen efektu ekonomikoak eskaera aurkezten denaren ondorengo hilaren lehen egunetik hasiko dira.

#### **147. artikulua. Pentsioen bateragarritasuna**

Ekarpenezko ez den aldaerako baliaezintasun-pentsioek ez dute eragotziko jardueraren bat egitea, irabazpidezkoa edo ez, baliaezinaren egoerarekin bateragarria bada eta haren lan-gaitasuna aldatzen ez badu.

En el caso de personas que con anterioridad al inicio de una actividad lucrativa vinieran percibiendo pensión de invalidez en su modalidad no contributiva, durante los cuatro años siguientes al inicio de la actividad, la suma de la cuantía de la pensión de invalidez y de los ingresos obtenidos por la actividad desarrollada no podrán ser superiores, en cómputo anual, al importe, también en cómputo anual, del indicador público de renta de efectos múltiples (IPREM) vigente en cada momento. En caso de exceder de dicha cuantía, se minorará el importe de la pensión en el 50 por 100 del exceso sin que, en ningún caso, la suma de la pensión y de los ingresos pueda superar 1,5 veces el indicador público de renta de efectos múltiples (IPREM). Esta reducción no afectará al complemento previsto en el apartado 6 del artículo 145 de esta Ley.

### **Artículo 148. Calificación**

1. El grado de discapacidad o de la enfermedad crónica padecida, a efectos del reconocimiento de la pensión en su modalidad no contributiva, se determinará mediante la aplicación de un baremo, en el que serán objeto de valoración tanto los factores físicos, psíquicos o sensoriales del presunto discapacitado, como los factores sociales complementarios, y que será aprobado por el Gobierno.

2. Asimismo, la situación de dependencia y la necesidad del concurso de una tercera persona a que se refiere el apartado 6 del artículo 145, se determinará mediante la aplicación de un baremo que será aprobado por el Gobierno.

3. Las pensiones de invalidez no contributivas, cuando sus beneficiarios cumplan la edad de sesenta y cinco años, pasarán a denominarse pensiones de jubilación. La nueva denominación no implicará modificación alguna respecto de las condiciones de la prestación que viniesen percibiendo.

### **Artículo 149. Obligaciones de los beneficiarios**

Los perceptores de las pensiones de invalidez en su modalidad no contributiva estarán obligados a comunicar a la entidad que les abone la prestación cualquier variación de su situación de convivencia, estado civil, residencia y cuantas puedan tener incidencia en la conservación o la cuantía de aquéllas. En todo caso, el beneficiario deberá presentar, en el primer trimestre de cada año, una declaración de los ingresos de la respectiva unidad económica de la que forma parte, referida al año inmediato precedente.



Irabazpidezko jarduera batean hasi baino lehen ekarpenezko ez den aldaerako baliaezintasun-pentsioa jasotzen ari ziren pertsonen kasuan, jarduera hasi ondorengo lehen lau urteetan, baliaezintasun-pentsioaren eta jardueragatik lorturiko diru-sarrereren batura ezin izango da handiagoa, urteko konputuan, une bakoitzean indarrean den ondorio askotarako errenta-adierazle publikoa (IPREM) baino, hori ere urteko konputuan harturik. Zenbateko hori gaindituz gero, soberakinaren ehuneko berrogeita hamar gutxituko da pentsioa; betiere, pentsioaren eta diru-sarrereren baturak ezein kasutan ezin izango du gainditu ondorio askotarako errenta-adierazle publikoa (IPREM) 1,5ez biderkatuta ateratzen den kopurua. Murrizketa horrek ez dio eragingo lege honen 145. artikuluko 6. zenbakian aurreikusitako osagarriari.

#### **148. artikulua. Kalifikazioa**

1. Desgaitasunaren edo gaixotasun kronikoaren gradua, ekarpenezko ez den aldaerako pentsioa aitortzearen ondorioetarako, baremo bat aplikatuz kalkulatu da; baremo horrek ustezko desgaituaren faktore fisiko, psikiko edo zentzumenezkoak eta faktore sozial osagarriak balioetsiko ditu, eta Gobernuak onetsiko du.

2. Era berean, mendekotasun-egoera eta hirugarren pertsona baten beharra, 145. artikuluko 6. zenbakian azaldua, Gobernuak onetsiriko baremo bat aplikatuz zehaztuko da.

3. Ekarpenezko ez diren baliaezintasun-pentsioei, haien onuradunek hirurogeita bost urte betetzen dituztenean, erretiro-pentsio esango zaie. Izen berriak ez ditu ezertan aldatuko lehendik jasotzen ari den prestazioaren baldintzak.

#### **149. artikulua. Onuradunen betebeharrak**

Ekarpenezko ez den aldaerako baliaezintasun-pentsioa jasotzen dutenak beharturik daude prestazioa ordaintzen dien entitateari jakinaraztera honako hauei dagokien edozein aldaketa: bizikidetzeta, egoera zibila, egoitza, eta pentsioari eusteari dagokionez edo haren zenbatekoari dagokionez eragina izan dezakeen edozein. Betiere, onuradunak aurkeztu beharra dauka, urte bakoitzeko lehen hiruhilekoan, partaide den ekonomia-unitatearen diru-sarrereren aitortpena, aurreko urteari dagokiona.

## SECCIÓN CUARTA

### *Lesiones permanentes no invalidantes*

#### **Artículo 150. Indemnizaciones por baremo**

Las lesiones, mutilaciones y deformidades de carácter definitivo, causadas por accidentes de trabajo o enfermedades profesionales que, sin llegar a constituir una incapacidad permanente conforme a lo establecido en la sección 2.<sup>a</sup> del presente capítulo, supongan una disminución o alteración de la integridad física del trabajador y aparezcan recogidas en el baremo anejo a las disposiciones de desarrollo de esta Ley, serán indemnizadas, por una sola vez, con las cantidades alzadas que en el mismo se determinen, por la entidad que estuviera obligada al pago de las prestaciones de incapacidad permanente, todo ello sin perjuicio del derecho del trabajador a continuar al servicio de la empresa.

#### **Artículo 151. Beneficiarios**

Serán beneficiarios de las indemnizaciones a que se refiere el artículo anterior los trabajadores integrados en este Régimen General que reúnan la condición general exigida en el apartado 1 del artículo 124 y hayan sido dados de alta médica.

#### **Artículo 152. Incompatibilidad con las prestaciones por incapacidad permanente**

Las indemnizaciones a tanto alzado que procedan por las lesiones, mutilaciones y deformidades que se regulan en la presente sección serán incompatibles con las prestaciones económicas establecidas para la incapacidad permanente, salvo en el caso de que dichas lesiones, mutilaciones y deformidades sean totalmente independientes de las que hayan sido tomadas en consideración para declarar tal incapacidad y el grado de incapacidad de la misma.

## CAPÍTULO VI

### **Recuperación**

**Artículos 153 a 159. [Derogados]**

**150. artikulua. Kalte-ordainak baremoaren arabera**

Lan-istripuek edo laneko gaixotasunek eragindako lesio, mutilazio eta behin betiko deformazioen kasuan, kapitulu honen 2. atalean xedaturikoaren arabera ezintasun iraunkorra izatera iritsi ez arren langilearen osotasun fisikoa gutxitzen edo aldatzen badute eta lege hau garatzeko xedapenei erantsitako baremoan jasota badaude, ezintasun iraunkorraren prestazioa ordaintzera behartua legokeen entitateak kalte-ordaina emango die, aldi bakar batean, baremo horretan zehazten den oroharreko zenbatekoko, eta horrek guztiak ez du eragotziko langileak enpresaren zerbitzuan jarraitzeko eskubi-dea izatea.

**151. artikulua. Onuradunak**

Aurreko artikuluan azaldutako kalte-ordainen onuradun izango dira Araubide Orokor honetan sarturiko langileak, 124. artikuluko 1. zenbakian galdaturiko baldintza orokorra betetzen badute eta alta medikoa emana badute.

**152. artikulua. Ezintasun iraunkorragatiko prestazioekin bateraezin direnak**

Atal honetan arautzen diren lesio, mutilazio eta deformazioengatiko oroharreko kalte-ordainak bateraezinak izango dira ezintasun iraunkorrerako ezarritako diru-prestazioekin, non eta lesio, mutilazio eta deformazio horiek ez diren ezintasuna eta haren gradua deklaratzeko kontuan hartu direnez guztiz bestelakoak.

VI. KAPITULUA

**Berreskuratzea**

**153.etik 159.era bitarteko artikulua [Derogatuak]**

## CAPÍTULO VII

### Jubilación

#### SECCIÓN PRIMERA

##### *Jubilación en su modalidad contributiva*

#### **Artículo 160. Concepto**

La prestación económica por causa de jubilación, en su modalidad contributiva, será única para cada beneficiario y consistirá en una pensión vitalicia que le será reconocida, en las condiciones, cuantía y forma que reglamentariamente se determinen, cuando, alcanzada la edad establecida, cese o haya cesado en el trabajo por cuenta ajena.

#### **Artículo 161. Beneficiarios**

1. Tendrán derecho a la pensión de jubilación, en su modalidad contributiva, las personas incluidas en este Régimen General que, además de la general exigida en el apartado 1 del artículo 124, reúnan las siguientes condiciones:

a) Haber cumplido sesenta y cinco años de edad.

b) Tener cubierto un período mínimo de cotización de quince años, de los cuales al menos dos deberán estar comprendidos dentro de los quince años inmediatamente anteriores al momento de causar el derecho. A efectos del cómputo de los años cotizados no se tendrá en cuenta la parte proporcional correspondiente por pagas extraordinarias.

En los supuestos en que se acceda a la pensión de jubilación desde una situación de alta o asimilada al alta, sin obligación de cotizar, el período de dos años a que se refiere el párrafo anterior deberá estar comprendido dentro de los quince años anteriores a la fecha en que cesó la obligación de cotizar.

En los casos a que se refiere el párrafo anterior, y respecto de la determinación de la base reguladora de la pensión, se aplicará lo establecido en el apartado 1 del artículo 162.

2. También tendrán derecho a la pensión de jubilación, quienes se encuentren en situación de invalidez provisional y reúnan las condiciones que se establecen en el apartado 1 de este artículo.

## VII. KAPITULUA

### Erretiroa

#### LEHEN ATALA

#### *Erretiroa, ekarpenezko aldaeran*

#### 160. artikulua. Kontzeptua

Erretiroagatiko diru-prestazioa, ekarpenezko aldaeran, bakarra izango da onuradun bakoitzarentzat, eta bizi arteko pentsio bat izango da, erregelamenduz ezarritako baldintza, zenbateko eta forman aitortuko zaiona ezarritako adinera iritsi eta besteren konturako lan egiteari uzten edo utzi diotenean.

#### 161. artikulua. Onuradunak

1. Erretiro-pentsiorako eskubidea izango dute, ekarpenezko aldaeran, Araubide Orokor honetan sarturik dauden pertsonak, baldin eta, 124. artikuluko 1. zenbakian galdatzen den betekizun orokorrak gainera, baldintza hauek betetzen badituzte:

a) Hirurogeita bost urte beteak izatea.

b) Gutxienez hamabost urteko kotizazio-aldi bat beteak izatea; hamabost urte horietatik bik, gutxienez, eskubidea sortu aurreko hamabost urteen barrukoak izan beharko dute. Kotizaturiko urteak konputatzean, ez da kontuan hartuko aparteko pagengatik dagokion parte proportzionala.

Kotizatzeko betebeharrak ez dakarren alta-egoera edo harekin parekatutako egoera batetik iritsiz gero erretiro-pentsiora, kotizatzeko betebeharra amaitu zen dataren aurreko hamabost urteen barrukoa izan beharko du aurreko paragrafoan aipatzen den bi urteko epeak.

Aurreko paragrafoan aipaturiko kasuetan, pentsio-oinarria zehazteari dagokionez, 162. artikuluko 1. zenbakian xedaturikoari jarraituko zaio.

2. Orobat izango dute erretiro-pentsiorako eskubidea behin-behineko baliarezintasun-egoeran dauden eta artikuluko honen 1. zenbakian ezarritako baldintzak betetzen dituzten pertsonak.

3. No obstante lo dispuesto en el párrafo primero del apartado 1 de este artículo, la pensión de jubilación podrá causarse, aunque los interesados no se encuentren en el momento del hecho causante en alta o situación asimilada a la de alta, siempre que reúnan los requisitos de edad y cotización contemplados en el citado apartado 1.

4. Para causar pensión en el Régimen General y en otro u otros del sistema de la Seguridad Social, en el supuesto previsto en el apartado 4 del presente artículo, será necesario que las cotizaciones acreditadas en cada uno de ellos se superpongan, al menos, durante quince años.

### **Artículo 161 bis. Jubilación anticipada**

1. La edad mínima a que se refiere la letra a) del apartado 1 del artículo anterior podrá ser rebajada por Real Decreto, a propuesta del Ministro de Trabajo y Asuntos Sociales, en aquellos grupos o actividades profesionales cuyos trabajos sean de naturaleza excepcionalmente penosa, tóxica, peligrosa o insalubre y, acusen elevados índices de morbilidad o mortalidad, siempre que los trabajadores afectados acrediten en la respectiva profesión o trabajo el mínimo de actividad que se establezca.

De igual modo, la edad mínima a que se refiere la letra a) del apartado 1 del artículo anterior podrá ser reducida en el caso de personas con discapacidad en un grado de discapacidad igual o superior al 65 por ciento en los términos contenidos en el correspondiente Real Decreto acordado a propuesta del Ministro de Trabajo y Asuntos Sociales o también en un grado de discapacidad igual o superior al 45 por ciento, siempre que, en este último supuesto, se trate de discapacidades reglamentariamente determinadas en los que concurren evidencias que determinan de forma generalizada y apreciable una reducción de la esperanza de vida de esas personas.

La aplicación de los correspondientes coeficientes reductores de la edad en ningún caso dará ocasión a que el interesado pueda acceder a la pensión de jubilación con una edad inferior a la de 52 años.

Los coeficientes reductores de la edad de jubilación no serán tenidos en cuenta, en ningún caso, a efectos de acreditar la exigida para acceder a la jubilación parcial, a los beneficios establecidos en el apartado 2 del artículo 163, a la jubilación regulada en la norma 2.<sup>a</sup> del apartado 1 de la disposición transitoria tercera y a cualquier otra modalidad de jubilación anticipada.

3. Artikulu honen 1. zenbakiko lehen paragrafoan xedaturikoa gorabehera, egitate sorrarazlearen unean alta-egoeran edo harekin parekatutako egoera batean ez dauden interesdunentzat ere sorraraz daiteke erretiro-pentsioa, betiere 1. zenbaki horretan adinari eta kotizazioari buruz ezarritako betekizunak betezen badira.

4. Gizarte Segurantzaren sistemako Araubide Orokorreko eta beste bateko edo batzuetako pentsioa aldi berean sorrarazteko, artikulu honen 4. zenbakian adierazitako kasuan, ezinbestekoa izango da bietan batera hamabost urtez kotizatu izatea, gutxienez.

### **161 bis artikulua. Erretiro aurreratua**

1. Aurreko artikulua 1. zenbakiko a) letran aipatzen den gutxieneko adina jaitsi ahal izango da errege-dekretuz, Lan eta Gizarte Gaietako ministroaren proposamenez, lan bereziki neketsu, toxiko, arriskutsu edo osasungaitzetan aritzen diren eta gaixotze- edo heriotza-indize handiak dituzten talde edo lanbide-jarduerentzat, betiere eskatzen den gutxieneko jarduera-denbora egin badute langile horiek dagokien lanbidean.

Era berean, aurreko artikulua 1. zenbakiko a) letran aipatzen den gutxieneko adina jaitsi ahal izango da, ehuneko 65 edo gehiagoko desgaitasun-gradua duten pertsonen kasuan, Lan eta Gizarte Gaietako ministroak proposaturik errege-dekretuz erabakitako moduan, edo ehuneko 45 edo gehiagoko desgaitasun-gradua duten pertsonen kasuan, baldin eta, azken kasu horretan, desgaitasuna erregelamenduz zehaztua baldin badago eta pertsona horien bizi-itzaropena orokorrean eta modu nabarmenean gutxitzen duelako ebidentziak baldin badaude.

Adina murrizteko dagokion koefizientea aplikatzeak ezein kasutan ez du bide emango interesdunak 52 urte baino gutxiagorekin erretiro-pentsioa jasotzeko.

Erretiro-adina gutxitzeko koefizienteak ez dira kontuan hartuko, ezein kasutan, honako hauetarako galdatzen den adina egiaztatzeari dagokionez: erretiro partziala, 163. artikulua 2. zenbakian azaldutako onurak, hirugarren xedapen iragankorraren 1. zenbakiko 2. arauan araututako erretiroa, eta erretiro aurreratuaren beste edozein aldaera.

2. Podrán acceder a la jubilación anticipada, los trabajadores que reúnan los siguientes requisitos:

a) Tener cumplidos los sesenta y un años de edad, sin que a estos efectos resulten de aplicación los coeficientes reductores a que se refiere el apartado anterior.

b) Encontrarse inscritos en las oficinas de empleo como demandantes de empleo durante un plazo de, al menos, seis meses inmediatamente anteriores a la fecha de solicitud de la jubilación.

c) Acreditar un período mínimo de cotización efectiva de treinta años, sin que, a tales efectos, se tenga en cuenta la parte proporcional por pagas extraordinarias. A estos exclusivos efectos, se computará como cotizado a la Seguridad Social, el período de prestación del servicio militar obligatorio o de la prestación social sustitutoria, con el límite máximo de un año.

d) Que el cese en el trabajo, como consecuencia de la extinción del contrato de trabajo, no se haya producido por causa imputable a la libre voluntad del trabajador. A tales efectos, se entenderá por libre voluntad del trabajador la inequívoca manifestación de voluntad de quien, pudiendo continuar su relación laboral y no existiendo razón objetiva que la impida, decide poner fin a la misma. Se considerará, en todo caso, que el cese en la relación laboral se produjo de forma involuntaria cuando la extinción se haya producido por alguna de las causas previstas en el artículo 208.1.1.

Los requisitos exigidos en los apartados b) y d) no serán exigibles en aquellos supuestos en los que el empresario, en virtud de obligación adquirida mediante acuerdo colectivo o contrato individual de prejubilación, haya abonado al trabajador tras la extinción del contrato de trabajo, y en los dos años inmediatamente anteriores a la solicitud de jubilación anticipada, una cantidad que, en cómputo global, represente un importe mensual no inferior al resultado de sumar la cantidad que le hubiera correspondido en concepto de prestación por desempleo y la cuota que hubiera abonado o, en su caso, la cuota de mayor cuantía que hubiera podido abonar en concepto de convenio especial con la Seguridad Social.

En los casos de acceso a la jubilación anticipada a que se refiere este apartado, la pensión será objeto de reducción mediante la aplicación, por cada año o fracción de año que, en el momento del hecho causante, le falte al trabajador para cumplir los sesenta y cinco años, de los siguientes coeficientes:



2. Erretiro aurreratua hartu ahal izango dute honako betekizun hauek betetzen dituzten langileek:

a) Hirurogeita bat urte beteak izatea; horretarako, ez dira aplikagarriak aurreko zenbakian azaldutako gutxitze-koefizienteak.

b) Enplegu-bulegoetan enplegu-eskatzailer moduan izena emanda egotea erretiroa eskatu aurreko sei hilabeteetan, gutxienez.

c) Gutxienez hogeita hamar urtean egiazki kotizatu izana egiaztatzea; ondorio horietarako, ez da kontuan hartuko aparteko orduetako dagokien parte proportzionala. Ondorio horietarako eta ez bestetarako, Gizarte Segurantzaren kotizatutakotzat hartuko da derrigorrezko soldadutzaren edo ordezkotzat gizarte zerbitzuaren denbora, urtebete harturik gehienezko mugatzat.

d) Lan-kontratua amaitu eta lan egiteari uzteko arrazoia ez izatea langilearen borondate libreak egotz dakioketena. Ondorio horietarako, langilearen borondate libretzat hartuko da langileak irmo adieraztea, bere lan-harremanean jarraitzeko aukera duelarik eta hori eragozten dion arrazoi objektiborik ez delarik, harremana amaitzea erabaki duela. Kasu guztietan, lan-harremana uztea norberaren gogoz kontra gertatu dela joko da 208.1.1 artikuluan aurreikusitako arrazoietakoren batengatik gertatu bada kontratu-azkentzea.

Aurreko b) eta d) letretan galdaturiko betekizunak ezin eskatuko dira baldin eta enpresaburuak, erretiro aurreraturako itun kolektibo baten bidez edo kontratu indibidual baten bidez hartutako betebeharraren ondorioz, langileari ordaindu badio, lan-kontratua amaitu ondoren eta erretiro aurreratua eskatu aurreko bi urteetan, diru-zenbateko bat, guztira hartu eta hileko hainbeste eginda bi hauek batzaren emaitza baino gutxiago ez dena: alde batetik, langabezia-prestazioaren kontzeptuan egokituko litzaioketena, eta, bestetik, ordaindu duen kuota edo, hala bada kasua, Gizarte Segurantzarekiko hitzarmen berezia dela medio ordaindu lezakeen kuotarik handiena.

Zenbaki honetan aipatzen den erretiro aurreraturako irispidearen kasuetan, pentsioa gutxitu egingo da, honako koefiziente hauek aplikatuz egitate sorrazleza gertatu den unean langileari hirurogeita bost urte betetzeko falta zaion urte edo frakzio bakoitzeko:

1.º Entre treinta y treinta y cuatro años de cotización acreditados: 7,5 por 100.

2.º Entre treinta y cinco y treinta y siete años de cotización acreditados: 7 por ciento.

3.º Entre treinta y ocho y treinta y nueve años de cotización acreditados: 6,5 por ciento.

4.º Con cuarenta o más años de cotización acreditados: 6 por ciento.

Para el cómputo de los años de cotización se tomarán años completos, sin que se equipare a un año la fracción del mismo.

### Artículo 162. Base reguladora de la pensión de jubilación

1. La base reguladora de la pensión de jubilación, en su modalidad contributiva, será el cociente que resulte de dividir por 210, las bases de cotización del interesado durante los 180 meses inmediatamente anteriores al mes previo al del hecho causante.

1. 1. El cómputo de las bases a que se refiere el párrafo anterior se realizará conforme a las siguientes reglas, de las que es expresión matemática la fórmula que figura al final del presente apartado.

1.<sup>a</sup> Las bases correspondientes a los 24 meses anteriores a aquél en que se produzca el hecho causante se computarán en su valor nominal.

2.<sup>a</sup> Las restantes bases de cotización se actualizarán de acuerdo con la evolución que haya experimentado el índice de precios al consumo desde el mes a que aquéllas correspondan, hasta el mes inmediato anterior a aquél en que se inicie el período a que se refiere la regla anterior.

$$B_r = \frac{\sum_{i=1}^{24} B_i + \sum_{i=25}^{180} B_i \frac{I_{25}}{I_i}}{210}$$

Siendo:

Br = Base reguladora. Bi = Base de cotización del mes i-ésimo anterior al hecho causante. Ii = Índice general de precios al consumo del mes i-ésimo anterior al del hecho causante.

Siendo i = 1, 2, ..., 180

1. Hogeita hamarretik hogeita hamalau urtera bitarteko kotizazio-aldi egiaztatua: 100eko 7,5.

2. Hogeita hamabostetik hogeita hamazazpi urtera bitarteko kotizazio-aldi egiaztatua: ehuneko 7.

3. Hogeita hemezortzitik hogeita hemeretzi urtera bitarteko kotizazio-aldi egiaztatua: ehuneko 6,5.

4. Berrogei urte edo gehiagoko kotizazio-aldi egiaztatua: ehuneko 6.

Kotizazio-urteak kontatzeko, urte osoak hartuko dira, eta urte-zatirik ez da osoaren parekotzat hartuko.

## 162. artikulua. Erretiro-pentsioaren oinarria

1. Erretiro-pentsioaren oinarria, ekarpenezko aldaeran, zatiketa honen emaitza izango da: egitate sorrarazlearen aurreko hilabetearen aurreko 180 hila-beteetan interesdunak izandako kotizazio-oinarriak zati 210.

1.1. Aurreko paragrafoan aipaturiko oinarrien konputua erregela hauen arabera egingo da, zenbaki honen amaieran ageri den formula delarik horren adierazpen matematikoa.

1) Egitate sorrarazlea gertatu aurreko 24 hilabetei dagozkien oinarriak bario nominalean konputatuko dira.

2) Gainerako kotizazio-oinarriak eguneratu egingo dira, dagokien hilabeteetik hasi eta aurreko erregelan aipatzen den oinarrien aldia hasten den hilaren aurrekoa bitarte kontsumo-prezioen indizeak izan duen bilakaeraren arabera.

$$O = \frac{\sum_{i=1}^{24} O_i + \sum_{i=25}^{180} O_i \frac{I_{25}}{I_i}}{210}$$

Izanik:

O = Oinarria.  $O_i$  = Egitate sorrarazlearen aurreko  $i$ -garren hileko kotizazio-oinarria.  $I_i$  = Egitate sorrarazlearen aurreko  $i$ -garren hileko kontsumo-prezioen indize orokorra.

Izanik  $i = 1, 2, \dots, 180$ .

1. 2. Si en el período que haya de tomarse para el cálculo de la base reguladora aparecieran meses durante los cuales no hubiese existido obligación de cotizar, dichas lagunas se integrarán con la base mínima de entre todas las existentes en cada momento para trabajadores mayores de dieciocho años.

En los supuestos en que en alguno de los meses a tener en cuenta para la determinación de la base reguladora, la obligación de cotizar exista sólo durante una parte del mismo, procederá la integración señalada en el párrafo anterior, por la parte del mes en que no exista obligación de cotizar, siempre que la base de cotización correspondiente al primer período no alcance la cuantía de la base mínima mensual señalada. En tal supuesto, la integración alcanzará hasta esta última cuantía.

2. Sin perjuicio de lo establecido en el apartado 2 del artículo 120, para la determinación de la base reguladora de la pensión de jubilación, en su modalidad contributiva, no se podrán computar los incrementos de las bases de cotización, producidos en los dos últimos años, que sean consecuencia de aumentos salariales superiores al incremento medio interanual experimentado en el convenio colectivo aplicable o, en su defecto, en el correspondiente sector.

3. Se exceptúan de la norma general establecida en el apartado anterior los incrementos salariales que sean consecuencia de la aplicación estricta de las normas contenidas en disposiciones legales y convenios colectivos sobre antigüedad y ascensos reglamentarios de categoría profesional.

No obstante, la referida norma general será de aplicación cuando dichos incrementos salariales se produzcan exclusivamente por decisión unilateral de la empresa en virtud de sus facultades organizativas.

Quedarán asimismo exceptuados, en los términos contenidos en el párrafo anterior, aquellos incrementos salariales que deriven de cualquier otro concepto retributivo establecido con carácter general y regulado en las citadas disposiciones legales o convenios colectivos.

4. No obstante lo dispuesto en el apartado anterior, en ningún caso se computarán aquellos incrementos salariales que excedan del límite establecido en el apartado 2 del presente artículo y que hayan sido pactados exclusiva o fundamentalmente en función del cumplimiento de una determinada edad próxima a la jubilación.

5. A efectos del cálculo de la base reguladora de la pensión de jubilación en las situaciones de pluriempleo, las bases por las que se haya cotizado a las di-

1.2. Oinarria kalkulatzeko hartu behar den epean zenbait hilabete baldin badira kotizatzeke betebeharrrik gabeak, hemezortzi urtetik gorako langileen-tzat une bakoitzean dauden oinarrietatik txikienarekin osatuko dira hutsarte horiek.

Oinarria zehazteko kontuan hartu beharreko hilabeteetarikoren batean parte baterako bakarrik baldin badago kotizatzeke betebeharra, aurreko paragrafoan adierazitako osatze-irizpideari jarraituko zaio kotizatzeke betebeharrrik ez den hilabete-parteari dagokionez, baldin eta lehenbiziko epeari dagokion kotizazio-oinarria ez bada iristen adierazitako hilabeteko gutxienekoaren zenbatekora; iristen ez den kasu horretan, zenbateko horretaraino osatuko da.

2. Lege honen 120. artikuluko 2. zerbakian ezarritakoaren kalterik gabe, ekarpenezko aldaeran erretiro-pentsioaren oinarria zehazteko, ezin konputatuko dira kotizazio-oinarrietan azken bi urteetan izandako gehikuntza hauek: aplikatzekoa den hitzarmen kolektiboan edo halakorik ezean dagokion sektorean izandako urte arteko batez besteko gehikuntzatik gorako soldata-igoerei dagozkienak.

3. Aurreko zerbakian ezarritako arau orokorretik salbuetsita daude antzinatek sunari eta lanbide-kategoriaren erregelamenduzko igoerei buruzko lege-xedapen eta hitzarmen kolektiboetan jasoriko arauak zehatz-mehatz aplikatzearen ondorio diren soldata-igoerak.

Hala ere, aipaturiko arau orokorra aplikatzekoa izango da baldin eta soldata-igoera enpresak bakarrik bere aldetik erabakia baldin bada, bere antolamendu-ahalmenen arabera.

Salbuetsita egongo dira, orobat, aurreko paragrafoan adierazitako modu berean, izaera orokorrek ezarri eta aipaturiko lege-xedapen edo hitzarmen kolektiboetan araututako beste edozein ordain-kontzepturen ondorio diren soldata-igoerak.

4. Aurreko zerbakian xedaturikoa gorabehera, ezein kasutan ez dira konputatuko artikuluko honen 2. zerbakian ezarritako muga gainditzen duten eta erabat edo nagusiki erretirotik gertuko adin jakin bat betetzearen baitan hitzartu diren soldata-igoerak.

5. Enplegu-aniztasuneko egoeretan erretiro-pentsioaren oinarria kalkulatzeko, enpresetako bakoitzean kotizaturiko oinarriak osotara konputatuko

versas empresas se computarán en su totalidad, sin que la suma de dichas bases pueda exceder del límite máximo de cotización vigente en cada momento.

6. Por los períodos de actividad en los que no se hayan efectuado cotizaciones por contingencias comunes, en los términos previstos en el artículo 112 bis, a efectos de determinar la base reguladora de las prestaciones excluidas de cotización, las bases de cotización correspondientes a las mensualidades de cada ejercicio económico exentas de cotización, no podrán ser superiores al resultado de incrementar el promedio de las bases de cotización del año natural inmediatamente anterior en el porcentaje de variación media conocida del IPC en el último año indicado más dos puntos porcentuales.

### **Artículo 163. Cuantía de la pensión**

1. La cuantía de la pensión de jubilación, en su modalidad contributiva, se determinará aplicando a la base reguladora, calculada conforme a lo dispuesto en el artículo precedente, los porcentajes siguientes:

1.º Por los primeros quince años cotizados: el 50 por 100.

2.º Por cada año adicional de cotización, comprendido entre el decimosexto y el vigésimo quinto, ambos incluidos: el 3 por 100.

3.º Por cada año adicional de cotización, a partir del vigésimo sexto: el 2 por 100, sin que el porcentaje aplicable a la base reguladora supere el 100 por 100, salvo en el supuesto a que se refiere el apartado siguiente.

2. Cuando se acceda a la pensión de jubilación a una edad superior a los 65 años, siempre que al cumplir esta edad se hubiera reunido el período mínimo de cotización establecido en el artículo 161.1.b), se reconocerá al interesado un porcentaje adicional consistente en un 2 por ciento por cada año completo transcurrido entre la fecha en que cumplió dicha edad y la del hecho causante de la pensión. Dicho porcentaje se elevará al 3 por ciento cuando el interesado hubiera acreditado al menos cuarenta años de cotización al cumplir 65 años.

El porcentaje adicional obtenido según lo establecido en el párrafo anterior se sumará al que con carácter general corresponda al interesado de acuerdo con el apartado 1, aplicándose el porcentaje resultante a la respectiva base reguladora a efectos de determinar la cuantía de la pensión, que no podrá ser superior en ningún caso al límite establecido en el artículo 47.

dira, baina oinarriion baturak ezin gaitutuko du une bakoitzean indarrean den gehienezko kotizazio-muga.

6. 112 bis artikuluan aurreikusitako moduan gertagarri arruntengatik kotizaziorik egin ez den jarduera-aldiei dagokienez, kotizatetik salbuetsitako prestazioen oinarria zehazteko, ekitaldi ekonomiko bakoitzean kotizatetik salbuetsita dauden hilabeteetako kotizazio-oinarriak ezin izango dira handiagoak honako eragiketa honen emaitza baino: aurreko urte naturaleko kotizazio-oinarrien batez bestekoa bider azken urte horretako KPIaren batez besteko aldakuntza-ehuneko ezaguna eta bi ehuneko gehiago.

### **163. artikulua. Pentsioaren zenbatekoa**

1. Erretiro-pentsioaren zenbatekoa, ekarpenezko aldaeran, aurreko artikuluan xedaturikoaren arabera kalkulaturiko oinarriari honako ehuneko hauek aplikatuz zehaztuko da:

- 1) Kotizaturiko lehenengo hamabost urteengatik: ehuneko 50.
- 2) Hamaseigarrena eta hogeita bosgarrena bitarteko kotizazio-urte gehigarri bakoitzeko (bi urte horiek barne): ehuneko 3.
- 3) Hogeita seigarrenetik aurrerako kotizazio-urte gehigarri bakoitzeko: ehuneko 2, oinarriari aplikatu dakiokkeen ehunekoak 100 gaitutu gabe, ez bada ondorengo zenbakian azaldutako kasuan.

2. Erretiro-pentsioa jasotzen 65 urte baino gehiagorekin hasiz gero, betiere adin hori betetzerako batua bazen 161.1.b) artikuluan ezarritako gutxieneko kotizazio-aldia, interesdunari ehuneko gehigarri bat aitortuko zaio: ehuneko 2, adina bete zuenetik pensioa sorrarazten duen egitatea bitartean igaro den urte oso bakoitzeko. Ehuneko hori % 3ra igoko da interesdunak berrogei urtez edo gehiagoz kotizatu izana egiaztatzen badu 65 urte betetzean.

Aurreko paragrafoan ezarritakoaren arabera lorturiko ehuneko gehigarria batu egingo zaio interesdunak 1. zenbakiaren arabera duenari, eta biok batuta ateratzen den ehunekoa aplikatuko zaio dagokion oinarriari, pensioaren zenbatekoa zehazteko; pensioak ezin gaitutuko du, ezein kasutan, 47. artikuluan ezarritako muga.

En el supuesto de que la cuantía de la pensión reconocida alcance el indicado límite sin aplicar el porcentaje adicional o aplicándolo sólo parcialmente, el interesado tendrá derecho, además, a percibir anualmente una cantidad cuyo importe se obtendrá aplicando al importe de dicho límite veinte en cada momento el porcentaje adicional no utilizado para determinar la cuantía de la pensión, redondeado a la unidad más próxima por exceso. La citada cantidad se devengará por meses vencidos y se abonará en catorce pagas, sin que la suma de su importe y el de la pensión o pensiones que tuviera reconocidas el interesado, en cómputo anual, pueda superar la cuantía del tope máximo de la base de cotización vigente en cada momento, también en cómputo anual.

El beneficio establecido en este apartado no será de aplicación en los supuestos de jubilación parcial ni de la jubilación flexible a que se refiere el párrafo segundo del apartado 1 del artículo 165.

#### **Artículo 164. Imprescriptibilidad**

El derecho al reconocimiento de la pensión de jubilación, en su modalidad contributiva, es imprescriptible, sin perjuicio de que los efectos de tal reconocimiento se produzcan a partir de los tres meses anteriores a la fecha en que se presente la correspondiente solicitud, en los supuestos de jubilación en situación de alta.

#### **Artículo 165. Incompatibilidades**

1. El disfrute de la pensión de jubilación, en su modalidad contributiva, será incompatible con el trabajo del pensionista, con las salvedades y en los términos que legal o reglamentariamente se determinen.

No obstante lo anterior, las personas que accedan a la jubilación podrán compatibilizar el percibo de la pensión con un trabajo a tiempo parcial en los términos que reglamentariamente se establezcan. Durante dicha situación, se minorará el percibo de la pensión en proporción inversa a la reducción aplicable a la jornada de trabajo del pensionista en relación a la de un trabajador a tiempo completo comparable.

2. El desempeño de un puesto de trabajo en el sector público delimitado en el párrafo segundo del apartado 1 del artículo primero de la Ley 53/1984, de 26 de diciembre, de Incompatibilidades del Personal al Servicio de las Ad-



Aitorturiko pentsioa muga horretara iristen bada ehuneko gehigarria aplikatu gabe edo partez soilik aplikatuta, interesdunak eskubidea izango du, gainera, urtean diru-kopuru bat jasotzeko, honela kalkulatua: une bakoitzean indarrean den mugaren zenbatekoari pentsioaren zenbatekoa zehaztean aplikatu ez zaion ehuneko gehigarria aplikatu, eta goragoko hurrengo unitatera biribildu. Kopuru hori hilabete burututan sorraraziko da, hamalau alditan ordainduko; haren zenbatekoa eta interesdunak aitortua duen pentsioa edo pentsioak batuta ez da gainditu behar, urteko konputuan, une bakoitzean indarrean den kotizazio-oinarriaren gehienezkoa, hori ere urteko konputuan.

Zenbaki honetan ezarritako onura ez da aplikatzekoa izango erretiro partzialaren kasuan, ez 165. artikuluko 1. zenbakiko bigarren paragrafoan azalduko erretiro malguaren kasuan.

#### **164. artikulua. Preskribaezintasuna**

Erretiro-pentsioa aitortzeko eskubidea, ekarpeneko aldaeran, preskribaezina da; nolana ere, dagokion eskaera aurkezten den data baino hiru hilabete lehenagotik izango ditu efektuak aitorten horrek, erretiroa alta-egoeratik hartzen den kasuetan.

#### **165. artikulua. Bateriaezintasunak**

1. Erretiro-pentsioa jasotzea, ekarpeneko aldaeran, bateraezina izango da pentsiodunak lan egitearekin, legez edo erregelamenduz ezarritako salbuespetan eta moduan izan ezik.

Hala ere, erretiroa jasotzen hasten diren pertsonen bateragarri izango dituzte pentsio hori jasotzea eta denbora partzialeko lan bat egitea, erregelamenduz ezartzen den moduan. Egoera horrek irauten duen bitartean, pentsioa gutxitu egingo da, pentsiodunaren lanaldiari harekin parekagarria den lanaldi osoko langile batenarekiko aplikatu dakiokkeen murrizketarekiko alderantzizkoa den proportzioan.

2. Sektore publikoko lanpostu batean aritzea, Administrazio Publikoaren Zerbitzuko Enplegatuen Bateriaezintasunei buruzko 1984ko abenduaren 26ko 53/1984 Legearen lehenengo artikuluko 1. zenbakiko bigarren paragra-

ministraciones Públicas, es incompatible con la percepción de pensión de jubilación, en su modalidad contributiva.

La percepción de la pensión indicada quedará en suspenso por el tiempo que dure el desempeño de dicho puesto, sin que ello afecte a sus revalorizaciones.

3. También será incompatible el percibo de la pensión de jubilación, en su modalidad contributiva, con el desempeño de los altos cargos a los que se refiere el artículo primero de la Ley 25/1983, de 26 de diciembre, de Incompatibilidades de Altos Cargos.

### **Artículo 166. Jubilación parcial**

1. Los trabajadores que hayan cumplido 65 años de edad y reúnan los requisitos para causar derecho a la pensión de jubilación, siempre que se produzca una reducción de su jornada de trabajo comprendida entre un mínimo de un 25 por ciento y un máximo de un 75 por ciento, podrán acceder a la jubilación parcial sin necesidad de la celebración simultánea de un contrato de relevo. Los porcentajes indicados se entenderán referidos a la jornada de un trabajador a tiempo completo comparable.

2. Asimismo, siempre que con carácter simultáneo se celebre un contrato de relevo en los términos previstos en el artículo 12.7 del Estatuto de los Trabajadores, los trabajadores a tiempo completo podrán acceder a la jubilación parcial cuando reúnan los siguientes requisitos:

a) Haber cumplido la edad de 61 años, o de 60 si se trata de los trabajadores a que se refiere la norma 2.ª del apartado 1 de la disposición transitoria tercera, sin que, a tales efectos, se tengan en cuenta las bonificaciones o anticipaciones de la edad de jubilación que pudieran ser de aplicación al interesado.

b) Acreditar un período de antigüedad en la empresa de, al menos, 6 años inmediatamente anteriores a la fecha de la jubilación parcial. A tal efecto se computará la antigüedad acreditada en la empresa anterior si ha mediado una sucesión de empresa en los términos previstos en el artículo 44 de la Ley del Estatuto de los Trabajadores, o en empresas pertenecientes al mismo grupo.

c) Que la reducción de su jornada de trabajo se halle comprendida entre un mínimo de un 25 por ciento y un máximo del 75 por ciento, o del 85 por ciento para los supuestos en que el trabajador relevista sea contratado a jornada completa mediante un contrato de duración indefinida y se acrediten, en el momento del hecho causante, seis años de antigüedad en la empresa y 30 años

foan jasoa, bateraezina da ekarpenezko aldaerako erretiro-pentsioa jasotzearekin.

Pentsioa geldieran utziko da lanpostu horretan jarduten den denboran; horrek ez du eraginik izango balioberritzeetan.

3. Ekarpenezko aldaerako erretiro-pentsioa jasotzea bateraezina izango da, orobat, Goi Karguen Bateraezintasunei buruzko 1983ko abenduaren 26ko 25/1983 Legearen lehen artikuluan adierazitako goi-karguetan jardutearekin.

## **166. artikulua. Erretiro partziala**

1. Hirurogeita bost urte bete dituzten eta erretiro-pentsiorako eskubidea izateko betekizunak betetzen dituzten langileek, lanaldia murrizten badute ehuneko 25etik ehuneko 75era bitarteko parte batean, erretiro partziala jaso ahal izango dute aldi berean errelebu-kontratu bat egin beharrik gabe. Ehuneko horiek parekagarria den lanaldi osoko langile baten lanaldiari dagozkion neurrian ulertuko dira.

2. Orobat, aldi berean errelebu-kontratu bat egiten bada Langileen Estatutuaren 12.7 artikuluan aurreikusitako moduan, denbora osoko langileek erretiro partziala jaso ahal izango dute betekizun hauek betetzen dituztenean:

a) Beteak izatea 61 urte, edo —hirugarren xedapen gehigarriko 1. zenbakiko 2. arauan aipatzen diren langileen kasuan— 60 urte; ondorio horietarako, ez dira kontuan hartuko interesdunari aplikatzekoak izan litezkeen erretiro-adi-naren hobariak edo aurreratzeak.

b) Enpresan, gutxienez, erretiro partziala hartu aurreko 6 urteen antzinasuna duela egiaztatzea. Ondorio horietarako, aurreko enpresan egiaztatutako antzinasuna ere konputatuko da baldin eta enpresa-ondorengotza gertatu bada, Langileen Estatutuari buruzko Legearen 44. artikuluan aurreikusitako moduan, edo talde bereko enpresak baldin badira.

c) Lanaldiaren murrizketa ehuneko 25eko gutxieneakoaren eta ehuneko 75eko gehienezkoaren artekoa izatea; gehienezko hori ehuneko 85 izango da, baldin eta errelebu-langilea lanaldi osoko kontratu mugagabez kontratatzen bada eta egiaztatzen bada, egitate sorrarazlearen unean, enpresan sei urteko antzinasuna izatea eta Gizarte Segurantzian 30 urtez kotizatu izatea, bi epeak ere

de cotización a la Seguridad Social, computados ambos en los términos previstos en las letras b) y d). Dichos porcentajes se entenderán referidos a la jornada de un trabajador a tiempo completo comparable.

d) Acreditar un período previo de cotización de 30 años, sin que, a estos efectos, se tenga en cuenta la parte proporcional correspondiente por pagas extraordinarias.

e) Que, en los supuestos en que, debido a los requerimientos específicos del trabajo realizado por el jubilado parcial, el puesto de trabajo de éste no pueda ser el mismo o uno similar que el que vaya a desarrollar el trabajador relevista, exista una correspondencia entre las bases de cotización de ambos, de modo que la correspondiente al trabajador relevista no podrá ser inferior al 65 por ciento de la base por la que venía cotizando el trabajador que accede a la jubilación parcial. Reglamentariamente se desarrollarán los requerimientos específicos del trabajo para considerar que el puesto de trabajo del trabajador relevista no pueda ser el mismo o uno similar al que venía desarrollando el jubilado parcial.

f) Los contratos de relevo que se establezcan como consecuencia de una jubilación parcial tendrán, como mínimo, una duración igual al tiempo que le falte al trabajador sustituido para alcanzar la edad de sesenta y cinco años.

3. El disfrute de la pensión de jubilación parcial en ambos supuestos será compatible con un puesto de trabajo a tiempo parcial.

4. El régimen jurídico de la jubilación parcial a que se refieren los apartados anteriores será el que reglamentariamente se establezca.

## SECCIÓN SEGUNDA

### *Jubilación en su modalidad no contributiva*

#### **Artículo 167. Beneficiarios**

1. Tendrán derecho a la pensión de jubilación, en su modalidad no contributiva, las personas que, habiendo cumplido sesenta y cinco años de edad, carezcan de rentas o ingresos en cuantía superior a los límites establecidos en el artículo 144, residan legalmente en territorio español y lo hayan hecho durante diez años entre la edad de dieciséis años y la edad de devengo de la pensión, de los cuales dos deberán ser consecutivos e inmediatamente anteriores a la solicitud de la prestación.

b) eta d) letretan aurreikusitako moduan kontaturik. Ehuneko horiek parekagarria den lanaldi osoko langile baten lanaldiari dagozkion neurrian ulertuko dira.

d) Gutxienez hogeita hamar urteko epe batean kotizatu duela egiaztatzea; ondorio horietarako, ez da kontuan hartuko aparteko ordainsariei dagokien parte proportzionala.

e) Erretiro partziala duenaren lanaren berariazko betekizunengatik haren postua errelebu-kontratudunak egin beharreko bera edo antzekoa ezin izan den kasuetan, erlazio bat izatea bien kotizazio-oinarrien artean: errelebu-langileari dagokiona ez dadila izan erretiro partziala hartu duen langilea kotizatzen ari zenaren ehuneko 65 baino gutxiago. Erregelamenduz zehaztuko da lanaren zer betekizun zehatzen arabera joko den errelebu-langilearen lanpostua ezin dela izan erretiro partziala hartu duenak egiten zuen bera edo antzekoa.

f) Erretiro partzial baten ondorioz ezartzen diren errelebu-kontratuek, gutxienez, ordeztutako langileari hirurogeita bost urte betetzeko falta zaion denbora bera iraungo dute.

3. Bi kasuetan ere, erretiro partzialeko pentsioa jasotzea bateragarria izango da lanaldi partzialeko lanpostu bat izatearekin.

4. Aurreko zenbakietan azaldutako erretiro partzialaren araubide juridikoa erregelamenduz ezarriko da.

## BIGARREN ATALA

### *Erretiroa, ekarpenezko ez den aldaeran*

#### **167. artikulua. Onuradunak**

1. Erretiro-pentsiorako eskubidea izango dute, ekarpenezko ez den aldaeran, hirurogeita bost urte beteak dituzten eta 144. artikuluan ezarritako mugaz gorako errenta edo diru-sarrerarik ez duten pertsonak, Espainiako lurraldean badute legezko egoitza eta hamar urtez han bizi izan badira hamasei urtetik pentsioa sortzeko adina bitarteko denboran; beharrezkoa da hamar horietatik bi jarraikoak eta prestazio-eskaera egin aurrekoak izatea.

2. Las rentas e ingresos propios, así como los ajenos computables por razón de convivencia en una misma unidad económica, y la residencia en territorio español, condicionan tanto el derecho a pensión como la conservación de la misma y, en su caso, la cuantía de aquélla.

#### **Artículo 168. Cuantía de la pensión**

Para la determinación de la cuantía de la pensión de jubilación, en su modalidad no contributiva, se estará a lo dispuesto para la pensión de invalidez en el artículo 145 de la presente Ley.

#### **Artículo 169. Efectos económicos del reconocimiento del derecho**

Los efectos económicos del reconocimiento del derecho a la pensión de jubilación, en su modalidad no contributiva, se producirán a partir del día primero del mes siguiente a aquél en que se presente la solicitud.

#### **Artículo 170. Obligaciones de los beneficiarios**

Los perceptores de la pensión de jubilación, en su modalidad no contributiva, estarán obligados al cumplimiento de lo establecido, para la pensión de invalidez, en el artículo 149 de la presente Ley.

### **CAPÍTULO VIII**

#### **Muerte y supervivencia**

#### **Artículo 171. Prestaciones**

1. En caso de muerte, cualquiera que fuera su causa, se otorgarán, según los supuestos, alguna o algunas de las prestaciones siguientes:

- a) Un auxilio por defunción.
- b) Una pensión vitalicia de viudedad.
- c) Una prestación temporal de viudedad.
- d) Una pensión de orfandad.
- e) Una pensión vitalicia o, en su caso, subsidio temporal en favor de familiares.

2. Norberaren errenta eta diru-sarrerek —eta orobat ekonomia-unitate berean bizikide izateagatik konputagarri diren besterenek— eta egoitza Espainiako lurraldean izateak baldintzatzen dute hala pentsiorako eskubidea nola hari eusteko eskubidea eta, hala badagokio, haren zenbatekoa.

#### **168. artikulua. Pentsioaren zenbatekoa**

Ekarpenezko ez den aldaerako erretiro-pentsioaren zenbatekoa zehazteko, lege honen 145. artikuluan baliaezintasun-pentsiorako xedaturikoari jarraituko zaio.

#### **169. artikulua. Eskubidea aitortzearen efektu ekonomikoak**

Ekarpenezko ez den aldaerako erretiro-pentsiorako eskubidea aitortzearen efektu ekonomikoak eskaera aurkeztu ondorengo hilaren lehen egunetik hasiko dira.

#### **170. artikulua. Onuradunen betebeharrak**

Ekarpenezko ez den aldaerako erretiro-pentsioa jasotzen dutenak beharturik daude lege honen 149. artikuluan baliaezintasun-pentsiorako ezarritakoa betetzera.

### VIII. KAPITULUA

#### **Heriotza eta biziraupena**

#### **171. artikulua. Prestazioak**

1. Heriotza-kasuan, edozein dela ere haren kausa, honako prestazio hauekiko bat edo batzuk emango dira, kasuaren arabera:

- a) Heriotza-sorospena.
- b) Bizi arteko alargun-pentsioa.
- c) Aldi baterako alargun-prestazioa.
- d) Umezurtz-pentsioa.

e) Senitartekoen aldeko bizi arteko pentsioa edo, hala badagokio, aldi baterako subsidioa.

2. En caso de muerte causada por accidente de trabajo o enfermedad profesional se concederá, además, una indemnización a tanto alzado.

### **Artículo 172. Sujetos causantes**

1. Podrán causar derecho a las prestaciones enumeradas en el artículo anterior:

a) Las personas integradas en el Régimen General que cumplan la condición general exigida en el artículo 124.

b) Los perceptores de los subsidios de incapacidad temporal, riesgo durante el embarazo, maternidad, paternidad o riesgo durante la lactancia natural, que cumplan el período de cotización que, en su caso, esté establecido.

c) Los pensionistas por incapacidad permanente y jubilación, ambos en su modalidad contributiva.

2. Se reputarán de derecho muertos a consecuencia de accidente de trabajo o de enfermedad profesional quienes tengan reconocida por tales contingencias una incapacidad permanente absoluta para todo trabajo o la condición de gran inválido.

Si no se da el supuesto previsto en el párrafo anterior, deberá probarse que la muerte ha sido debida al accidente de trabajo o la enfermedad profesional, siempre que el fallecimiento haya ocurrido dentro de los cinco años siguientes a la fecha del accidente; en caso de enfermedad profesional se admitirá tal prueba, cualquiera que sea el tiempo transcurrido.

3. Los trabajadores que hubieran desaparecido con ocasión de un accidente, sea o no de trabajo, en circunstancias que hagan presumible su muerte y sin que se hayan tenido noticias suyas durante los noventa días naturales siguientes al del accidente, podrán causar las prestaciones por muerte y supervivencia, excepción hecha del auxilio por defunción. Los efectos económicos de las prestaciones se retrotraerán a la fecha del accidente, en las condiciones que reglamentariamente se determinen.

### **Artículo 173. Auxilio por defunción**

El fallecimiento del causante dará derecho a la percepción inmediata de un auxilio por defunción para hacer frente a los gastos de sepelio a quien los haya



2. Lan-istripuaren edo laneko gaixotasunaren ondoriozko heriotzaren kasuan, kalte-ordain bat ere emango da, oroharreko zenbatekokoa.

## **172. artikulua. Subjektu eskubide-sorrarazleak**

1. Aurreko artikuluan zerrendaturiko prestazioetarako eskubidearen sorrazle izan daitezke:

a) Araubide Orokorrean sarturik egon eta 124. artikuluan galdaturiko baldintza orokorra betetzen duten pertsonak.

b) Aldi baterako ezintasunari, haurdunaldiko arriskuari, amatasunari, aitasunari edo eradoskitze-aldiko arriskuari dagozkion subsidioak jasotzen dituztenak, ezarritako kotizazio-aldia betetzen badute, ezarrita dagoen kasuetan.

c) Ezintasun iraunkorragatiko eta erretiroagatiko pentsiodunak, biak ere ekarpenezko aldaeran

2. Lan-istripuaren edo laneko gaixotasunaren ondorioz hildakotzat joko dira, zuzenbidean, gertakizun horietakoren batengatik lan mota guztietarako ezintasun iraunkor absolutua edo baliaezintasun handia aitortua dutenek.

Aurreko paragrafoan adierazitako betekizuna betetzen ez bada, frogatu egin behar da heriotza lan-istripu edo laneko gaixotasun baten ondorio izan dela, betiere istripuaren ondorengo bost urteen barruan gertatu bada heriotza; laneko gaixotasunen kasuan, froga onartu egingo da iragandako denbora edozein dela ere.

3. Istripu baten ondorioz —lanekoa izan edo ez— desagertu diren langileen kasuan, hilak direla pentsarazten badute inguruabarrek, eta haien berririk ez bada istripuaren ondorengo laurogeita hamar egunetan, heriotza eta bizirau-penagatiko prestazioak sorrarazi ahal izango dira, heriotza-sorospena izan ezik. Prestazioen efektu ekonomikoak istripuaren datatik aurrera hasiko dira, errege-lamenduz zehazten diren baldintzetan.

## **173. artikulua. Heriotza-sorospena**

Eskubide-sorrarazlearen heriotzak berehala heriotza-sorospen bat jasotzeko eskubidea ekarriko du, hileta-gastuak jasan dituenak haiei aurre egiteko. Kon-

soportado. Se presumirá, salvo prueba en contrario, que dichos gastos han sido satisfechos por este orden: por el cónyuge superviviente, el sobreviviente de una pareja de hecho en los términos regulados en el apartado 3 del artículo 174, hijos y parientes del fallecido que conviviesen con él habitualmente.

#### **Artículo 174. Pensión de viudedad**

1. Tendrá derecho a la pensión de viudedad, con carácter vitalicio, salvo que se produzca alguna de las causas de extinción que legal o reglamentariamente se establezcan, el cónyuge superviviente cuando, al fallecimiento de su cónyuge, éste, si al fallecer se encontrase en alta o en situación asimilada a la de alta, hubiera completado un período de cotización de quinientos días, dentro de un período ininterrumpido de cinco años inmediatamente anteriores a la fecha del hecho causante de la pensión. En los supuestos en que se cause aquélla desde una situación de alta o de asimilada al alta, sin obligación de cotizar, el período de cotización de quinientos días deberá estar comprendido dentro de un período ininterrumpido de cinco años inmediatamente anteriores a la fecha en que cesó la obligación de cotizar. En cualquier caso, si la causa de la muerte fuera un accidente, sea o no de trabajo, o una enfermedad profesional, no se exigirá ningún período previo de cotización.

También tendrá derecho a la pensión de viudedad el cónyuge superviviente aunque el causante, a la fecha de fallecimiento, no se encontrase en alta o en situación asimilada a la de alta, siempre que el mismo hubiera completado un período mínimo de cotización de quince años.

En los supuestos excepcionales en que el fallecimiento del causante derivara de enfermedad común, no sobrevenida tras el vínculo conyugal, se requerirá, además, que el matrimonio se hubiera celebrado con un año de antelación como mínimo a la fecha del fallecimiento o, alternativamente, la existencia de hijos comunes. No se exigirá dicha duración del vínculo matrimonial cuando en la fecha de celebración del mismo se acreditara un período de convivencia con el causante, en los términos establecidos en el párrafo cuarto del apartado 3, que, sumado al de duración del matrimonio, hubiera superado los dos años.

2. En los casos de separación o divorcio, el derecho a la pensión de viudedad corresponderá a quien, reuniendo los requisitos en cada caso exigidos en el apartado anterior, sea o haya sido cónyuge legítimo, en este último caso siempre que no hubiese contraído nuevas nupcias o hubiera constituido una pareja de hecho en los términos a que se refiere el apartado siguiente. Asimismo, se

trakoa frogatu ezean, honako hauek joko dira gastu horien ordaintzailatzat, hurrenkeran: bizi den ezkontidea, bizi den izatezko bikoteko kidea —174. artikuluko 3. zenbakian arauturiko moduan—, eta hildakoarekin bizi ohi ziren seme-alaba eta senitartekoak.

#### 174. artikulua. Alargun-pentsioa

1. Alargun-pentsiorako eskubidea izango du, bizi artean —non eta ez den gertatzen legez edo erregelamenduz hartatik salbuesteko ezarritako kausetakoren bat—, bizi den ezkontideak, baldin eta hildakoak, alta-egoeran edo harekin parekatutako egoera batean egonik hil zenean, betea bazuen bostehun eguneko kotizazio-aldi bat pentsioa sortu duen egitatearen aurreko bost urteetan. Alta-egoera batetik edo harekin parekatutako egoera batetik, kotizatzeko betebeharrik gabe, sortzen bada pentsioa, kotizatzeko betebeharra amaitu zen dataren aurreko bost urteen barruko aldi etengabe batean kotizatuak izan beharko dute bostehun egunek. Nolanahi ere, heriotzaren kausa istripu bat izan bada, lanekoa izan zen ez, edo laneko gaixotasun bat, ez da galdatuko kotizatu izatea.

Ezkontideak alargun-pentsiorako eskubidea izango du nahiz eta sorrarazlea ez alta-egoeran edo harekin parekatutako egoera batean egon hil zenean, baldin eta gutxienez hamabost urteko kotizazio-aldi bat osatua bazuen.

Sorrarazlea ezkontza baino lehenagoko gaixotasun arrunt baten ondorioz hiltzen den kasu berezietan, beharrezkoa izango da, gainera, heriotza baino gutxienez urtebete lehenago egina izatea ezkontza, edo, bestela, elkarrekin seme-alabak izatea. Ez da galdatuko ezkontza-loturak gutxieneko iraupen hori izatea baldin eta, ezkontzaren datan, sorrarazlearekiko bizikidetzaren aldi bat egiaztatzen bada, 3. zenbakiko laugarren paragrafoan ezarritako moduan, ezkondata egindako denborarekin batuta bi urte gainditzen dituen.

2. Bereizketa- edo dibortzio-kasuan, aurreko zenbakian kasu bakoitzearako galdaturiko betekizunak betetzen dituztenetik, ezkontide legitimo denari edo izan denari dagokio alargun-pentsiorako eskubidea; betiere, ezkontide izandakoaren kasuan, ez bada berriz ezkondu edo ez badu ondorengo zenbakian adierazitako moduan izatezko bikoterik eratu. Orobat, eskatuko

requerirá que las personas divorciadas o separadas judicialmente sean acreedoras de la pensión compensatoria a que se refiere el artículo 97 del Código Civil y ésta quedara extinguida a la muerte del causante. En el supuesto de que la cuantía de la pensión de viudedad fuera superior a la pensión compensatoria, aquélla se disminuirá hasta alcanzar la cuantía de esta última. En todo caso, tendrán derecho a la pensión de viudedad las mujeres que, aun no siendo acreedoras de pensión compensatoria, pudieran acreditar que eran víctimas de violencia de género en el momento de la separación judicial o el divorcio mediante sentencia firme, o archivo de la causa por extinción de la responsabilidad penal por fallecimiento; en defecto de sentencia, a través de la orden de protección dictada a su favor o informe del Ministerio Fiscal que indique la existencia de indicios de violencia de género, así como por cualquier otro medio de prueba admitido en Derecho.

Si, habiendo mediado divorcio, se produjera una concurrencia de beneficiarios con derecho a pensión, ésta será reconocida en cuantía proporcional al tiempo vivido por cada uno de ellos con el causante, garantizándose, en todo caso, el 40 por ciento a favor del cónyuge superviviente o, en su caso, del que, sin ser cónyuge, conviviera con el causante en el momento del fallecimiento y resultara beneficiario de la pensión de viudedad en los términos a que se refiere el apartado siguiente.

En caso de nulidad matrimonial, el derecho a la pensión de viudedad corresponderá al superviviente al que se le haya reconocido el derecho a la indemnización a que se refiere el artículo 98 del Código Civil, siempre que no hubiera contraído nuevas nupcias o hubiera constituido una pareja de hecho en los términos a que se refiere el apartado siguiente. Dicha pensión será reconocida en cuantía proporcional al tiempo vivido con el causante, sin perjuicio de los límites que puedan resultar por la aplicación de lo previsto en el párrafo anterior en el supuesto de concurrencia de varios beneficiarios.

3. Cumplidos los requisitos de alta y cotización establecidos en el apartado 1 de este artículo, tendrá asimismo derecho a la pensión de viudedad quien se encontrase unido al causante en el momento de su fallecimiento, formando una pareja de hecho, y acreditara que sus ingresos durante el año natural anterior no alcanzaron el 50 por ciento de la suma de los propios y de los del causante habidos en el mismo período. Dicho porcentaje será del 25 por ciento en el caso de inexistencia de hijos comunes con derecho a pensión de orfandad.

No obstante, también se reconocerá derecho a pensión de viudedad cuando los ingresos del sobreviviente resulten inferiores a 1,5 veces el importe

da dibortziatuta edo judizialki bereizita dauden pertsonak Kode Zibilaren 97. artikulua adierazten duen konpentsazio-pentsioaren hartzekodun izatea eta pentsio hori azkenduta gelditzea sorrazlea hiltzean. Alargun-pentsioaren zenbatekoa, handiago baldin bada konpentsazio-pentsioa baino, jaitsi egingo da haren zenbatekoraino. Betiere, alargun-pentsiorako eskubidea izango dute emakumeek baldin eta, konpentsazio-pentsioaren hartzekodun ez izanik ere, egiazta badezakete genero-bortizkeriaren biktima zirela bereizketa judiziala edo dibortzioa gertatu zen unean, epai irmo baten bidez edo heriotzagatik erantzukizun penala azkentzearen ondorioz auzia artxibatzearen bidez; epairik ezean, baliozkoa izango da emakumearen alde emandako babes-agindu bat, edo Fiskaltzaren txosten bat genero-bortizkeriaren zantzuak badirela erakusten duena, eta orobat zuzenbidean onarturiko beste zeinahi frogabide.

Dibortzioa izan bada, eta pentsiorako eskubidea duen onuradun bat baino gehiago baldin bada, haietako bakoitza eskubide-sorrazlearekin bizi izandako denboraren araberrako zenbatekoan aitortuko da pentsioa, modu proportzionalan; ehuneko 40 bermatuko zaio beti bizi den ezkontideari edo, ezkontide izan gabe ere, sorrazlea hiltzean harekin bizi zen eta ondorengo zenbakian azaldutako moduan alargun-pentsioaren onuradun den pertsonari.

Ezkontza-deuseztasunaren kasuan, Kode Zibilaren 98. artikuluan aipatzen den kalte-ordainerako eskubidea aitortu zaion bizirauleak izango du alargun-pentsiorako eskubidea, baldin eta ez bada berriz ezkondu edo ez badu izatezko bikotea eratu ondorengo zenbakian azaldutako moduan. Eskubide-sorrazlearekin bizi izandako denboraren proportzioan aitortuko da pentsio hori; aurreko paragrafoan xedaturikoa aplikatzearen ondorioz izan daitezkeen mugekin, onuradun bat baino gehiago dagoen kasuan.

3. Artikulu honen 1. zenbakian altari eta kotizazioari dagokienez ezarritako betekizunak beterik, alargun-pentsiorako eskubidea izango du, orobat, eskubide-sorrazlea hiltzean harekin izatezko bikotea osatzen zuen pertsonak, egiaztatzen badu aurreko urte naturalean izandako diru-sarrerak ez direla iristen epe horretan bereak eta eskubide-sorrazlearenak batuta ateratzen den emaitzaren ehuneko 50era. Ehuneko hori % 25 izango da umezurtz-pentsiorako eskubidea duen bion seme-alabarik ez izanez gero.

Hala ere, alargun-pentsiorako eskubidea aitortuko da baldin eta biziraulearen diru-sarrerak gutxiago badira egitate sorrazlea gertatutako unean in-

del salario mínimo interprofesional vigente en el momento del hecho causante, requisito que deberá concurrir tanto en el momento del hecho causante de la prestación, como durante el período de su percepción. El límite indicado se incrementará en 0,5 veces la cuantía del salario mínimo interprofesional vigente por cada hijo común, con derecho a la pensión de orfandad que conviva con el sobreviviente.

Se considerarán como ingresos los rendimientos de trabajo y de capital así como los de carácter patrimonial, en los términos en que son computados para el reconocimiento de los complementos para mínimos de pensiones.

A efectos de lo establecido en este apartado, se considerará pareja de hecho la constituida, con análoga relación de afectividad a la conyugal, por quienes, no hallándose impedidos para contraer matrimonio, no tengan vínculo matrimonial con otra persona y acrediten, mediante el correspondiente certificado de empadronamiento, una convivencia estable y notoria con carácter inmediato al fallecimiento del causante y con una duración ininterrumpida no inferior a cinco años. La existencia de pareja de hecho se acreditará mediante certificación de la inscripción en alguno de los registros específicos existentes en las comunidades autónomas o ayuntamientos del lugar de residencia o mediante documento público en el que conste la constitución de dicha pareja. Tanto la mencionada inscripción como la formalización del correspondiente documento público deberán haberse producido con una antelación mínima de dos años con respecto a la fecha del fallecimiento del causante.

En las comunidades autónomas con Derecho Civil propio, cumpliéndose el requisito de convivencia a que se refiere el párrafo anterior, la consideración de pareja de hecho y su acreditación se llevará a cabo conforme a lo que establezca su legislación específica.

4. En todos los supuestos a los que se refiere el presente artículo, el derecho a pensión de viudedad se extinguirá cuando el beneficiario contraiga matrimonio o constituya una pareja de hecho en los términos regulados en el apartado anterior, sin perjuicio de las excepciones establecidas reglamentariamente.

#### **Artículo 174 bis. Prestación temporal de viudedad**

Cuando el cónyuge superviviente no pueda acceder al derecho a pensión de viudedad por no acreditar que su matrimonio con el causante ha tenido una duración de un año o, alternativamente, por la inexistencia de hijos comunes y

darrean zen lanbide arteko gutxieneko soldata 1,5 bider baino; betekizun hori bete beharrekoa izango da hala prestazioa sorrarazten duen egitatearen uanean nola prestazioa jasotzen den denbora guztian. Adierazitako muga horri indarrean den lanbide arteko gutxieneko soldataren zenbatekoaren erdia gehituko zaio biziraulearekin batera bizi den eta umezurtz-pentsiorako eskubidea duen bion seme-alaba bakoitzeko.

Diru-sarreratzat hartuko dira lanaren eta kapitalaren etekinak eta ondarezko etekinak, pentsioen gutxienezko osagarriak aitortzeko konputatzen diren modu berean.

Zenbaki honetan ezarritakoaren ondorioetarako, izatezko bikotetzat hartuko da ezkontzakoaren gisako afektu-harremanean eraturikoa, hura eratzen dutenek, ezkondu ezinik ez dutelarik, ez badute beste inorekiko ezkontza-loturarik eta dagokion errola-agiriarekin egiaztatzen badute bizikidetzaren egonkor eta agerikoa zutela eskubide-sorrarazlea hil aurreko bost urteko epe batean, gutxienez, etengabe. Izatezko bikotea osatu izana egiaztatzeko, egoitza duen lekuko autonomia-erkidego edo udalen batean hartarako berariaz diren erregistroetakoren batean inskribatu izanaren egiaztapena eman beharko da, edo bikotea eratu izana jasotzen duen agiri publiko bat aurkeztu. Bai inskripzioak, bai agiri publikoak, eskubide-sorrarazlea hil baino bi urte lehenago eginak izan beharko dute, gutxienez.

Zuzenbide zibil berezia duten autonomia-erkidegoetan, aurreko paragrafoan adierazitako bizikidetzari dagokiona betetik, izatezko bikote izateari eta hori egiaztatzeari dagokiona erkidegoko legeria bereziak ezartzen duenaren arabera gauzatu da.

4. Artikulu honetan aipatzen diren kasu guztietan, alargun-pentsiorako eskubidea azkendu egingo da onuraduna ezkontzen bada edo aurreko zenbakian araututako moduan izatezko bikotea eratzen badu, erregelamenduz ezartzen diren salbuespenekin.

## **174 bis artikulua. Aldi baterako alargun-prestazioa**

Bizi den ezkontideak ezin badu alargun-pentsiorako eskubiderik izan, ez duelako egiaztatu eskubide-sorrarazlearekin ezkonduarik egon dela urtebetean edo bestela ez dutelako elkarrekin umerik izan, eta betetzen baditu 174. artiku-

reúna el resto de requisitos enumerados en el apartado 1 del artículo 174, tendrá derecho a una prestación temporal en cuantía igual a la de la pensión de viudedad que le hubiera correspondido y con una duración de dos años.

### **Artículo 175. Pensión de orfandad**

1. Tendrán derecho a la pensión de orfandad, en régimen de igualdad, cada uno de los hijos del causante, cualquiera que sea la naturaleza de su filiación, siempre que, al fallecer el causante, sean menores de dieciocho años o estén incapacitados para el trabajo, y que aquél se encontrase en alta o en situación asimilada al alta. Será de aplicación, asimismo, a las pensiones de orfandad lo previsto en el segundo párrafo del apartado 1 del artículo 174 de esta Ley.

2. En los casos en que el hijo del causante no efectúe un trabajo lucrativo por cuenta propia o ajena o, cuando realizándolo, los ingresos que obtenga resulten inferiores en cómputo anual a la cuantía vigente para el salario mínimo interprofesional, también en cómputo anual, podrá ser beneficiario de la pensión de orfandad, siempre que en la fecha del fallecimiento del causante, aquél fuera menor de 22 años, o de 24 si no sobreviviera ninguno de los dos padres o el huérfano presentara una discapacidad en un grado igual o superior al 33 por ciento.

En el caso de orfandad absoluta, si el huérfano estuviera cursando estudios y cumpliera los 24 años durante el transcurso del curso escolar, la percepción de la pensión de orfandad se mantendrá hasta el día primero del mes inmediatamente posterior al de inicio del siguiente curso académico.

3. La pensión de orfandad se abonará a quien tenga a su cargo a los beneficiarios, según determinación reglamentaria.

### **Artículo 176. Prestaciones en favor de familiares**

1. En los Reglamentos generales de desarrollo de esta Ley se determinarán aquellos otros familiares o asimilados que, reuniendo las condiciones que para cada uno de ellos se establezcan y previa prueba de su dependencia económica del causante, tendrán derecho a pensión o subsidio por muerte de éste, en la cuantía que respectivamente se fije.

Será de aplicación a las prestaciones en favor de familiares lo establecido en el párrafo segundo del artículo 174.1 de esta Ley.



luko 1. zenbakian zerrendaturiko gainerako betekizunak, eskubidea izango du aldi baterako prestazioa jasotzeko, legokiokoen alargun-pentsioaren zenbateko berekoa, bi urtez.

### **175. artikulua. Umezurtz-pentsioa**

1. Umezurtz-pentsiorako eskubidea izango dute, berdintasunean, eskubide-sorrazlearen seme-alaba guztiek, edozein dela ere seme-alabatasun horren izaera, baldin eta, eskubide-sorrazlea hiltzean, hemezortzi urte bete gabeak badituzte edo lanerako ezgaiturik badaude, eta eskubide-sorrazlea alta-egoean edo harekin parekaturiko egoera batean bazegoen. Umezurtz-pentsioei aplikatzekoa izango da, orobat, lege honen 174. artikuluko 1. zenbakiko bigarren paragrafoan aurreikusitakoa.

2. Eskubide-sorrazlearen seme edo alabak bere konturako edo besteren konturako irabazpidezko lanik egiten ez duen kasuan, edo, lan eginik ere, urtean lortzen dituen diru-sarrerak lanbide arteko gutxieneko soldatarako indarrean den urteko zenbatekoa baino gutxiagokoak diren kasuan, umezurtz-pentsioaren onuradun izan ahalko da seme edo alaba hori, baldin eta 22 urte bete gabea bazen eskubide-sorrazlea hiltzean, edo 24 urte bete gabea gurasoetako bat ere bizi ez denean, edo umezurtzak ehuneko 33 edo gehiagoko desgaitasun-gradua baldin badu.

Erabateko umezurztasunaren kasuan, umezurtza ikasketak egiten ari bada eta ikasturtean betetzen baditu 24 urteak, umezurtz-pentsioari eutsi egingo zaio hurrengo ikasturtea hasi ondorengo hilaren lehen eguna bitarte.

3. Onuradunak bere kargu dituenari ordainduko zaio umezurtz-pentsioa, erregelamenduz zehaztutako moduan.

### **176. artikulua. Senitartekoen aldeko prestazioak**

1. Lege hau garatzeko erregelamendu orokorretan zehaztuko da zer beste senitartekok edo haiekin parekatutakok izango duten eskubidea hura hiltzean pentsioa edo subsidioa jasotzeko, ezartzen den kopurukoa, betiere haietako bakoitzarentzat jarritako baldintzak betetzen badituzte eta aurrez frogatzen badute eskubide-sorrazlearen mende direla ekonomiaren aldetik.

Senitartekoentzako prestazioei aplikatzekoa da lege honen 174.1 artikuluko bigarren paragrafoan ezarritakoa.

2. En todo caso, se reconocerá derecho a pensión a los hijos o hermanos de beneficiarios de pensiones contributivas de jubilación e incapacidad permanente, en quienes se den, en los términos que se establezcan en los Reglamentos generales, las siguientes circunstancias:

- a) Haber convivido con el causante y a su cargo.
- b) Ser mayores de cuarenta y cinco años y solteros, divorciados o viudos.
- c) Acreditar dedicación prolongada al cuidado del causante.
- d) Carecer de medios propios de vida.

3. La duración de los subsidios temporales por muerte y supervivencia será objeto de determinación en los Reglamentos generales de desarrollo de esta Ley.

4. A efectos de estas prestaciones, quienes se encuentren en situación legal de separación tendrán, respecto de sus ascendientes o descendientes, los mismos derechos que los que les corresponderían de estar disuelto su matrimonio.

#### **Artículo 177. Indemnización especial a tanto alzado**

1. En el caso de muerte por accidente de trabajo o enfermedad profesional, el cónyuge superviviente, el sobreviviente de una pareja de hecho en los términos regulados en el apartado 3 del artículo 174 y los huérfanos tendrán derecho a una indemnización a tanto alzado, cuya cuantía uniforme se determinará en los Reglamentos generales de esta Ley.

En los supuestos de separación, divorcio o nulidad será de aplicación, en su caso, lo previsto en el apartado 2 del artículo 174.

Cuando no existieran otros familiares con derecho a pensión por muerte y supervivencia, el padre o la madre que vivieran a expensas del trabajador fallecido, siempre que no tengan, con motivo de la muerte de éste, derecho a las prestaciones a que se refiere el artículo anterior, percibirán la indemnización que se establece en el apartado 1 del presente artículo.

#### **Artículo 178. Imprescriptibilidad**

El derecho al reconocimiento de las prestaciones por muerte y supervivencia, con excepción del auxilio por defunción, será imprescriptible, sin perjuicio

2. Kasu guztietan, pentsiorako eskubidea aitortuko zaie erretiroko edo ezintasun iraunkorragatiko pentsio ekarpenezkoen onuradunen seme-alaba edo anai-arrebei, erregelamendu orokorretan ezarritako moduan, honako inguruabar hauetan gertatzen direnean:

a) Eskubide-sorrarazlearekin batera eta haren kargu bizi izatea.

b) Berrogeita bost urtetik gorakoa izatea, eta ezkongabea, dibortziatua edo alarguna.

c) Denbora luzean eskubide-sorrarazlea zaindu duela egiaztatzea.

d) Bere bizibiderik ez izatea.

3. Lege hau garatzeko erregelamendu orokorretan zehaztuko da zer iraupen izango duten heriotza eta biziraupenagatiko aldi baterako subsidioek.

4. Prestazio hauen ondorioetarako, legez bereizirik daudenek, beren aurrekoei edo ondorengoei dagokienez, ezkontza deseginik egonez gero izango lituzketen eskubide berak izango dituzte.

#### **177. artikulua. Oroharreko kalte-ordain berezia**

1. Lan-istripuagatiko edo laneko gaixotasunagatiko heriotzen kasuan, bizi den ezkontideak, izatezko bikotetik bizi denak (174. artikuluko 3. zenbakiak araututakoaren arabera) eta umezurtzek eskubidea izango dute oroharreko kalte-ordain bat jasotzeko; lege honen erregelamendu orokorretan zehaztuko da nola ezarri haren zenbateko uniformea.

Bereizketa-, dibortzio- edo deuseztasun-kasuetan, aplikatzekoa izango da 174. artikuluko 2. zenbakian aurreikusitakoa, hala badagokio.

2. Beste senitartekorik ez bada heriotza eta biziraupenagatiko pentsioa jasotzeko eskubidea duenik, hildako langilearen kargu bizi zen aitak edo amak artikuluko honen 1. zenbakian ezarritako kalte-ordaina jasoko du, baldin eta aurreko artikuluko prestazioak jasotzeko eskubiderik ez badu langilearen heriotza dela eta.

#### **178. artikulua. Preskribaezintasuna**

Heriotzagatiko prestazioak aitortzeko eskubidea preskribaezina izango da, heriotza-sorospenen kasuan izan ezik, hargatik eragotzi gabe aitorten

de que los efectos de tal reconocimiento se produzcan a partir de los tres meses anteriores a la fecha en que se presente la correspondiente solicitud.

### **Artículo 179. Compatibilidad y límite de las prestaciones**

1. La pensión de viudedad será compatible con cualesquiera rentas de trabajo.

La pensión de viudedad, en los términos del segundo párrafo del apartado 1 del artículo 174, será incompatible con el reconocimiento de otra pensión de viudedad, en cualquiera de los regímenes de la Seguridad Social, salvo que las cotizaciones acreditadas en cada uno de los regímenes se superpongan, al menos, durante 15 años.

2. La pensión de orfandad será compatible con cualquier renta de trabajo de quien sea o haya sido cónyuge del causante, o del propio huérfano, así como, en su caso, con la pensión de viudedad que aquél perciba.

Será de aplicación a las pensiones de orfandad lo previsto, respecto de las pensiones de viudedad, en el segundo párrafo del apartado 1.

3. Los huérfanos incapacitados para el trabajo con derecho a pensión de orfandad, cuando perciban otra pensión de la Seguridad Social en razón a la misma incapacidad, podrán optar entre una y otra. Cuando el huérfano haya sido declarado incapacitado para el trabajo con anterioridad al cumplimiento de la edad de 18 años, la pensión de orfandad que viniera percibiendo será compatible con la de incapacidad permanente que pudiera causar, después de los 18 años, como consecuencia de unas lesiones distintas a las que dieron lugar a la pensión de orfandad, o en su caso, con la pensión de jubilación que pudiera causar en virtud del trabajo que realice por cuenta propia o ajena.

4. La suma de las cuantías de las pensiones por muerte y supervivencia no podrá exceder del importe de la base reguladora que corresponda, conforme a lo previsto en el apartado 2 del artículo 120, en función de las cotizaciones efectuadas por el causante. Esta limitación se aplicará a la determinación inicial de las expresadas cuantías, pero no afectará a las revalorizaciones periódicas de las pensiones que procedan en lo sucesivo, conforme a lo previsto en el artículo 48 de esta Ley.

horren efektuak dagokion eskaera egin baino hiru hilabete lehenago has-  
tea.

## **179. artikulua. Prestazioen bateragarritasuna eta muga**

1. Alargun-pentsioa bateragarri izango da lanaren errenta ororekin.

Alargun-pentsioa, 174. artikuluaaren 1. zenbakiko bigarren paragrafoaren arabera, bateraezina izango da Gizarte Segurantzaren edozein araubidetan beste alargun-pentsio bat aitortzearekin, non eta ez den bi araubidetan batera kotizatu 15 urtez, gutxienez.

2. Umezurtz-pentsioa bateragarri izango da eskubide-sorrarazlearen ezkontide denaren edo izan denaren lan-errenta ororekin, edo umezurtzaren beraren lan-errentekin, eta orobat ezkontideak jasotzen duen alargun-pentsioarekin, hori bada kasua.

Umezurtz-pentsioei aplikatzekoa izango da 1. zenbakiko bigarren paragrafoan alargun-pentsioetarako aurreikusitakoa.

3. Lanerako ezindua dauden eta umezurtz-pentsiorako eskubidea duten umezurtzek, ezintasun horregatik Gizarte Segurantzako beste pentsio bat jasotzen dutenean, aukera izango dute bata edo bestea hartzeko. Umezurtza lanerako ezgaitutzat joa baldin bada 18 urte bete baino lehen, jasotzen ari den umezurtz-pentsioa bateragarria izango da 18 urte betetakoan —umezurtz-pentsioa eragin zutenez bestelako lesio batzuen ondorioz— eskubidez sorraraz dezakeen ezintasun iraunkorragatiko pentsioarekin, edo, hori bada kasua, bere kontura edo besteren kontura egiten duen lanarengatik sorraraz dezakeen erretiro-pentsioarekin.

4. Heriotza eta biziraupenagatiko pentsioen zenbatekoen batura ezin izango da handiagoa eskubide-sorrarazleak egindako kotizazioen ondorioz 120. artikuluko 2. zenbakian aurreikusitakoaren arabera dagokion oinarriaren zenbatekoa baino. Zenbatekoak lehen aldiz kalkulatzean aplikatuko da muga hori, baina ez du eraginik izango gerora aldizka pentsioak balioberritzea dagokionean, lege honen 48. artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

A los efectos de la limitación establecida en este apartado, las pensiones de orfandad tendrán preferencia sobre las pensiones a favor de otros familiares. Asimismo, y por lo que respecta a estas últimas prestaciones, se establece el siguiente orden de preferencia:

1.º Nietos y hermanos, menores de 18 años o mayores incapacitados, del causante.

2.º Padre y madre del causante.

3.º Abuelos y abuelas del causante.

4.º Hijos y hermanos del pensionista de jubilación o incapacidad permanente, en su modalidad contributiva, mayores de 45 años y que reúnan los demás requisitos establecidos.

Sin perjuicio de lo previsto con carácter general en este apartado, el límite establecido podrá ser rebasado en caso de concurrencia de varias pensiones de orfandad con una pensión de viudedad cuando el porcentaje a aplicar a la correspondiente base reguladora para el cálculo de ésta última sea del 70 por ciento, si bien, en ningún caso, la suma de las pensiones de orfandad podrá superar el 48 por ciento de la base reguladora que corresponda.

5. Reglamentariamente se determinarán los efectos de la concurrencia en los mismos beneficiarios de pensiones de orfandad causadas por el padre y la madre.

6. Será de aplicación a las pensiones en favor de familiares lo previsto para las pensiones de viudedad en el segundo párrafo del apartado 1.

#### **Artículo 179 bis. Base reguladora de las prestaciones derivadas de contingencias comunes**

Para el cálculo de la base reguladora en los supuestos de prestaciones derivadas de contingencias comunes se computará la totalidad de las bases por las que se haya efectuado la cotización durante el período establecido reglamentariamente anterior al mes previo al del hecho causante.

Zenbaki honetan ezarritako mugaren ondorioetarako, umezurtz-pentsioek lehenetasuna izango dute beste senitarteko batzuen aldeko pentsioen aurretik. Orobat, azken prestazio horiei dagokienez, honako lehenetasun-hurrenkera hau ezartzen da:

1) Eskubide-sorrazlearen biloba eta anai-arrebak, 18 urtez azpikoak edo adin horretatik gorako ezinduak.

2) Eskubide-sorrazlearen aita eta ama.

3) Eskubide-sorrazlearen aitonak eta amonak.

4) Ekarpenezko aldaeran erretiroagatiko edo ezintasun iraunkorragatiko pentsioa jasotzen duenaren seme-alaba eta anaia-arrebak, 45 urtetik gorakoak eta ezarritako gainerako betekizunak betetzen dituztenak.

Hargatik eragotzi gabe zenbaki honetan oro har aurreikusitakoa, aipatutako muga gainditu ahal izango da batera gertatzen badira umezurtz-pentsio batzuk alargun-pentsio batekin, azken hori kalkulatzeko dagokion oinarriari aplikatu beharreko ehunekoa % 70 denean, baina umezurtz-pentsioen baturak ezein kasutan ezin gaindituko du dagokion oinarriaren % 48.

5. Erregelamenduz ezarriko da zer ondorio izango dituen onuradun berei aitarengatik eta amarengatik sorrazitako umezurtz-pentsioak batera egokitzekoak.

6. Senitartekoen aldeko pentsioei aplikatzekoa izango da 1. zenbakiko bigarren paragrafoan alargun-pentsioetarako aurreikusitakoa.

## **179 bis artikulua. Gertagarri arrunten ondoriozko prestazioen oinarria**

Gertagarri arrunten ondoriozko prestazioen kasuan oinarria kalkulatzeko, egitate sorrazlearen aurreko hilaren aurretik erregelamenduz ezarritako epean kotizaziorako erabili diren oinarri guztien batura konputatuko da.

CAPÍTULO IX  
Prestaciones familiares

SECCIÓN PRIMERA  
*Modalidad contributiva*

**Artículo 180. Prestaciones**

1. Los dos primeros años del período de excedencia que los trabajadores, de acuerdo con el artículo 46.3 de la Ley del Estatuto de los Trabajadores, disfruten en razón del cuidado de cada hijo o menor acogido, en los supuestos de acogimiento familiar permanente o preadoptivo, aunque éstos sean provisionales, tendrán la consideración de período de cotización efectiva a efectos de las correspondientes prestaciones de la Seguridad Social por jubilación, incapacidad permanente, muerte y supervivencia, maternidad y paternidad.

El período de cotización efectiva a que se refiere el párrafo anterior tendrá una duración de 30 meses si la unidad familiar de la que forma parte el menor en razón de cuyo cuidado se solicita la excedencia, tiene la consideración de familia numerosa de categoría general, o de 36 meses, si tiene la de categoría especial.

2. De igual modo, se considerará efectivamente cotizado a los efectos de las prestaciones indicadas en el apartado anterior, el primer año del período de excedencia que los trabajadores disfruten, de acuerdo con el artículo 46.3 de la Ley del Estatuto de los Trabajadores, en razón del cuidado de otros familiares, hasta el segundo grado de consanguinidad o afinidad, que, por razones de edad, accidente, enfermedad o discapacidad, no puedan valerse por sí mismos, y no desempeñen una actividad retribuida.

3. Las cotizaciones realizadas durante los dos primeros años del período de reducción de jornada por cuidado de menor previsto en el artículo 37.5 de la Ley del Estatuto de los Trabajadores, se computarán incrementadas hasta el 100 por 100 de la cuantía que hubiera correspondido si se hubiera mantenido sin dicha reducción la jornada de trabajo, a efectos de las prestaciones señaladas en el apartado 1. Dicho incremento vendrá exclusivamente referido al primer año en el resto de supuestos de reducción de jornada contemplados en el mencionado artículo.

4. Cuando las situaciones de excedencia señaladas en los apartados 1 y 2 hubieran estado precedidas por una reducción de jornada en los términos previstos en el artículo 37.5 de la Ley del Estatuto de los Trabajadores, a efectos de la consideración como cotizados de los períodos de excedencia que correspon-



## IX. KAPITULUA

### Familia-prestazioak

#### LEHEN ATALA

#### *Ekarpenezko aldaera*

#### 180. artikulua. Prestazioak

1. Langileek eszedentzia hartzen dutenean, Langileen Estatutuari buruzko Legearen 46.3 artikulua araberaren seme-alaba bat zaintzeko edo, familia-harrera iraunkorraren edo adopzio-aurrekoaren kasuan, adingabe bat zaintzeko, eszedentzia-aldi horretako lehen bi urteak egiazki kotizaturiko alditzat hartuko dira Gizarte Segurantzak erretiroagatik, ezintasun iraunkorragatik, heriotza eta biziraupenagatik, amatasunagatik eta aitatasunagatik ematen dituen prestazioen ondorioetarako.

Aurreko zenbakian azaldutako kotizazio-aldia 30 egunekoa izango da baldin eta eszedentzia eskatzeko zio den adingabea kategoria orokorreko familia ugari batean bizi bada, eta 36 hilabetekoa, berriz, kategoria bereziko familia ugari batean bizi bada.

2. Era berean, aurreko zenbakian adierazitako prestazioen ondorioetarako, egiazki kotizaturiko alditzat hartuko da Langileen Estatutuari buruzko Legearen 46.3 artikulua araberaren langileek senitartekoak zaintzeko hartutako eszedentziaren lehen urtea; eszedentzia hori bigarren gradurainoko odolkidetasun edo kidetasuneko senitartekoak zaintzeko da, adinagatik, gaixotasunagatik edo desgaitasunagatik beren kabuz baliatu ezin direnak eta beste lan ordaindurik ez dutenak.

3. Langileen Estatutuari buruzko Legearen 37.5 artikuluan adingabeak zaintzeko aurreikusitako lanaldi-murrizketaren lehenbiziko bi urteetan egindako kotizazioak konputatzean, 1. zenbakian adierazitako prestazioen ondorioetarako, murrizketa hori izan ezean egokituko litzaiokeen zenbatekoaren 100eko 100era igoko dira kotizazioak. Gehikuntza hori lehenbiziko urteari dagokionez bakarrik egingo da aipatutako artikuluan adierazitako gainerako kasuetan.

4. Artikulu honen 1. eta 2. zenbakietan adierazitako eszedentzia-egoeren aurretik lanaldi-murrizketako aldi bat izan bada, Langileen Estatutuari buruzko Legearen 37.5 artikuluan aurreikusitako modukoa, dagozkion eszedentzia-aldiak kotizaturiko alditzat hartzearen ondorioetarako, lanaldi-murrizke-

dan, las cotizaciones realizadas durante la reducción de jornada se computarán incrementadas hasta el 100 por 100 de la cuantía que hubiera correspondido si se hubiera mantenido sin dicha reducción la jornada de trabajo.

## SECCIÓN SEGUNDA

### *Modalidad no contributiva*

#### **Artículo 181. Prestaciones**

Las prestaciones familiares de la Seguridad Social, en su modalidad no contributiva, consistirán en:

a) Una asignación económica por cada hijo, menor de 18 años o, cuando siendo mayor de dicha edad, esté afectado por una discapacidad, en un grado igual o superior al 65 por 100, a cargo del beneficiario, cualquiera que sea la naturaleza legal de la filiación de aquellos, así como por los menores acogidos, en acogimiento familiar, permanente o preadoptivo.

El causante no perderá la condición de hijo o de menor acogido a cargo por el mero hecho de realizar un trabajo lucrativo por cuenta propia o ajena siempre que continúe viviendo con el beneficiario de la prestación y que los ingresos anuales del causante, en concepto de rendimientos del trabajo, no superen el 100 por ciento del salario mínimo interprofesional, también en cómputo anual.

Tal condición se mantendrá aunque la afiliación del causante como trabajador suponga su encuadramiento en un régimen de Seguridad Social distinto a aquél en el que esté afiliado el beneficiario de la prestación.

b) Una prestación económica de pago único a tanto alzado por nacimiento o adopción de hijo, en supuestos de familias numerosas, monoparentales y en los casos de madres discapacitadas.

c) Una prestación económica de pago único por parto o adopción múltiples.

#### Subsección 1.<sup>a</sup> Asignación económica por hijo o menor acogido a cargo

#### **Artículo 182. Beneficiarios**

1. Tendrán derecho a la asignación económica por hijo o menor acogido a cargo quienes:

tarik gabe egokituko litzaiokeen zenbatekoaren 100eko 100era igoko dira aldi horretan egindako kotizazioak.

## BIGARREN ATALA

### *Ekarpenezko ez den aldaera*

#### **181. artikulua. Prestazioak**

Gizarte Segurantzako familia-prestazioak, ekarpenezko ez den aldaeran, hauek izango dira:

a) Diru-esleipen bat onuradunak bere kargu duen hemezortzi urtetik behe-rako seme-alaba bakoitzeko, adin horretatik gorakoa izanik % 65 edo gehiagoko desgaitasunen bat duen seme-alaba bakoitzeko —edozein dela ere haien seme-alabatasunaren legezko izaera—, eta familia-harrera iraunkor nahiz adopzio-aurrekoan hartua duen adingabe bakoitzeko.

Eskubide-sorrarazleak ez du galduko besteren kargura hartutako seme-alaba edo adingabearen izaera bere konturako edo besteren konturako lan ordaindua egite hutsagatik, baldin eta prestazioaren onuradunarekin batera bizi baldin bada eta eskubide-sorrarazlearen urteko diru-sarrerak, lan-etekinen kontzeptuan, ez bada lanbide arteko gutxieneko soldataren urteko konputua baino handiagoak.

Izaera horri eutsi egingo zaio nahiz eta horren ondorioz eskubide-sorrarazlea, langile gisa afiliatzean, prestazioaren onuraduna dagoen Gizarte Segurantzako araubideaz bestelako batean sartu behar izan.

b) Ordainaldi bakarreko oroharreko diru-prestazio bat seme-alabaren bat jaio edo adoptatu den aldiko, familia ugarien, guraso bakarreko familien eta ama desgaituen kasuan.

c) Ordainaldi bakarreko diru-prestazio bat erditze edo adopzio anizkoitzagatik.

1. azpiatala. Norberaren kargu den seme-alaba edo norberaren kargu harturiko adingabearengatik diru-esleipena

#### **182. artikulua. Onuradunak**

1. Norberaren kargu den seme-alaba edo norberaren kargu harturiko adingabeagatik diru-esleipen bat izateko eskubidea izango dute betekizun hauek betetzen dituztenek:

a) Residan legalmente en territorio español.

b) Tengan a su cargo hijos o menores acogidos en quienes concurren las circunstancias señaladas en el párrafo a) del artículo anterior, y que residan en territorio español.

En los casos de separación judicial o divorcio, el derecho al percibo de la asignación se conservará para el padre o la madre por los hijos o menores acogidos que tenga a su cargo.

c) No perciban ingresos anuales, de cualquier naturaleza, superiores a 11.264,01 euros. La cuantía anterior se incrementará en un 15 por 100 por cada hijo o menor acogido a cargo, a partir del segundo, éste incluido.

No obstante, si se trata de personas que forman parte de familias numerosas de acuerdo con lo establecido en la Ley de Protección a las Familias Numerosas, también tendrán derecho a la indicada asignación económica por hijo a cargo si sus ingresos anuales no son superiores a 16.953,05 euros, en los supuestos en que concurren tres hijos a cargo, incrementándose en 2.745,93 euros por cada hijo a cargo a partir del cuarto, éste incluido.

En el supuesto de convivencia del padre y de la madre, si la suma de los ingresos de ambos superase los límites de ingresos establecidos en los párrafos anteriores, no se reconocerá la condición de beneficiario a ninguno de ellos. Igual regla se aplicará en los supuestos en que el acogimiento familiar, permanente o preadoptivo, se haya constituido por dos personas que formen una misma unidad familiar.

Los límites de ingresos anuales a que se refieren los dos primeros párrafos se actualizarán anualmente en la Ley de Presupuestos Generales del Estado, respecto de la cuantía establecida en el ejercicio anterior, al menos, en el mismo porcentaje que en dicha Ley se establezca como incremento general de las pensiones contributivas de la Seguridad Social.

No obstante, también podrán ser beneficiarios de las asignaciones económicas por hijo o menor acogido a cargo, quienes perciban ingresos anuales, por cualquier naturaleza, que, superando la cifra indicada en los párrafos anteriores, sean inferiores a la cuantía que resulte de sumar a dicha cifra el producto de multiplicar el importe anual de la asignación por hijo o menor acogido por el número de hijos o menores acogidos a cargo de los beneficiarios.

a) Espainiako lurraldean bizi izatea legez.

b) Beren ardurapean izatea seme-alabaren bat edo harrerako adingaberen bat, aurreko artikuluko a) letran adierazitako inguruabarretan dagoena, eta Espainiako lurraldean bizi dena.

Bereizketa judizialaren edo dibortzioaren kasuan, esleipena jasotzeko eskubidea gorde egingo zaio aitari edo amari, bere kargu dituen seme-alaba edo adingabeengatik.

c) Urtean 11.264,01 euro baino gehiagoko diru-sarrerarik ez jasotzea, edozein izaeratakoak direla ere. Zenbateko hori ehuneko 15ez gehituko da norberaren kargu hartutako seme-alaba edo adingabe bakoitzagatik, bigarrenetik aurrera, bigarrena barne.

Hala ere, pertsona horiek familia ugari batekoak badira, Familia Ugariak Babesteko Legean ezarritakoaren arabera, eskubidea izango dute beren kargurako seme-alabarengatik diru-esleipen hori jasotzeko baldin eta diru-sarrerak ez badituzte 16.953,05 euro baino gehiagokoak, hiru seme-alaba dituztenean; kopuru horri 2.745,93 gehituko zaizkio laugarrenetik aurrerako seme-alaba bakoitzeko, laugarrena barne.

Aita eta ama elkarrekin bizi diren kasuan, bien diru-sarreraren baturak aurreko paragrafoetan ezarritako muga gainditzen badu, ez zaio onuradun-izaera aitortuko ez batari eta ez besteari. Erregela bera aplikatuko da familia-unitate bat osatzen duten bi pertsonak eratu badute familia-harrera, iraunkorra nahiz adopzio-aurrekoa.

Lehenbiziko bi paragrafoek aipatzen dituzten urteko sarreraren mugak urtez urte eguneratuko dira Estatuaren Aurrekontu Orokorren Legean; horretarako, aurreko ekitaldiari dagokionari gehitu egingo zaio, gutxienez, lege horrek Gizarte Segurantzako ekarpenezko pentsioen igoera orokorrerako ezartzen duen ehunekoa.

Hala ere, norberaren kargu den seme-alaba edo norberaren kargu harturiko adingabeagatik diru-esleipenen onuradun izan daitezke urteko edozein izaeratako diru-sarrerak aurreko paragrafoetan adierazi baino handiagoak izanik ere honako kopuru honen azpikoak dituztenak: muga-kopuru hori gehi norberaren kargu dagoen seme-alaba edo norberaren kargu harturiko adingabe bakoitzeko urteko esleipenaren eta onuradunek beren kargu duten seme-alaba edo hartutako adingabe kopuruaren arteko biderkadura.

En tales casos, la cuantía anual de la asignación será igual a la diferencia entre los ingresos percibidos por el beneficiario y la cifra resultante de aplicar lo dispuesto en el párrafo anterior. Dicha cuantía será distribuida entre los hijos o menores acogidos a cargo del beneficiario y las mensualidades a que, dentro de cada ejercicio económico, se tenga derecho a la asignación.

No se reconocerá asignación económica por hijo o menor acogido a cargo, cuando la diferencia a que se refiere el párrafo anterior sea inferior al importe mensual de la asignación, por cada hijo o menor acogido a cargo no minusválido, establecida en el apartado 1 del artículo 182 bis.

d) No tengan derecho, ni el padre ni la madre, a prestaciones de esta misma naturaleza en cualquier otro régimen público de protección social.

2. Serán, asimismo, beneficiarios de la asignación que, en su caso y en razón de ellos, hubiera correspondido a sus padres, aquellos huérfanos de padre y madre, menores de 18 años o minusválidos en un grado igual o superior al 65 por 100.

Igual criterio se seguirá en el supuesto de quienes no sean huérfanos y hayan sido abandonados por sus padres, siempre que no se encuentren en régimen de acogimiento familiar, permanente o preadoptivo.

También serán beneficiarios de las asignaciones que en razón de ellos corresponderían a sus padres, los hijos minusválidos mayores de dieciocho años que no hayan sido incapacitados judicialmente y conserven su capacidad de obrar.

Cuando se trate de menores no minusválidos, será requisito indispensable que sus ingresos anuales, incluida, en su caso, la pensión de orfandad, no superen el límite establecido en el párrafo c) del apartado 1.

3. A efectos del reconocimiento de la condición de beneficiario, en los supuestos de hijos o menores acogidos a cargo minusválidos, no se exigirá límite de recursos económicos.

### **Artículo 182 bis. Cuantía de las asignaciones**

1. La cuantía de la asignación económica a que se refiere el párrafo a) del artículo 181 será, en cómputo anual, de 291 euros, salvo en los supuestos especiales que se contienen en el apartado siguiente.

Halako kasuetan, onuradunak jasotako sarreraren eta aurreko paragrafoan xedatutakoa aplikatzearen arteko diferentzia izango da esleipenaren urteko kopurua. Zenbateko hori banatu egingo da onuradunaren seme-alaba edo ardurapeko adingabeen artean eta ekonomia-ekitaldi bakoitzaren barruan jasotzeko eskubidea dagoen hilen artean.

Ez da diru-esleipenik aitortuko norberaren kargu den seme-alaba edo norberaren kargu harturiko adingabeagatik baldin eta aurreko paragrafoan aipaturiko diferentzia txikiagoa baldin bada 182 bis artikuluko 1. zerbakian minusbaliatua ez den seme-alaba edo ardurapeko adingabe bakoitzeko ezarritako esleipenaren zenbatekoa baino.

d) Ez aitak eta ez amak eskubiderik ez izatea izaera bereko prestaziorik jasotzeko gizarte-babeseko beste ezein araubide publikotatik.

2. Orobat izango dira berengatik gurasoei egokituko litzaiekeen esleipenaren onuradun aita- eta ama-zurtzak, 18 urtetik beherakoak badira edo ehuneko 65 edo gehiagoko graduan minusbaliaturik badaude.

Irizpide berari jarraituko zaio umezurtz izan gabe gurasoek abandonatu dituztenen kasuan, baldin eta ez badaude familia-harrera iraunkorren edo adopzio-aurrekoan hartuak.

Orobat izango dira berengatik gurasoei legozkiekeen esleipenen onuradun judizialki ezgaitu ez diren eta jarduteko gaitasuna gordetzen duten hemezortzi urtetik gorako seme-alaba minusbaliatuak.

Minusbaliatuak ez diren adingabeen kasuan, ezinbesteko betekizuna izango da haien diru-sarrek —umezurtz-pentsioa barne, hala badagokio— ez gainditzea 1. zerbakiko c) letran ezarritako muga.

3. Onuradun-izaera aitortzeari begira, seme-alaba edo harrerako adingabe minusbaliatuen kasuan, ez da diru-baliabideen mugarik galdatuko.

## **182 bis artikulua. Esleipenen zenbatekoa**

1. Lege honen 181. artikuluko a) paragrafoan adierazitako diru-esleipenaren zenbatekoa, urteko konputuan, 291 euro izango da, hurrengo artikuluan adierazitako kasu berezietan izan ezik.

2. En los casos en que el hijo o menor acogido a cargo tenga la condición de discapacitado, el importe de la asignación económica será, en cómputo anual, el siguiente:

a) 1.000 euros cuando el hijo o menor acogido a cargo tenga un grado de discapacidad igual o superior al 33 por ciento.

b) 4.076,40 euros, cuando el hijo a cargo sea mayor de 18 años y esté afectado por una discapacidad en un grado igual o superior al 65 por 100.

c) 6.115,20 euros, cuando el hijo a cargo, sea mayor de 18 años, esté afectado por una discapacidad en un grado igual o superior al 75 por 100 y, como consecuencia de pérdidas anatómicas o funcionales, necesite el concurso de otra persona para realizar los actos más esenciales de la vida, tales como vestirse, desplazarse, comer o análogos.

#### **Artículo 182 ter. Determinación del grado de discapacidad y de la necesidad del concurso de otra persona**

El grado de minusvalía, a efectos del reconocimiento de las asignaciones por hijo o menor acogido minusválido a cargo, así como la situación de dependencia y la necesidad del concurso de otra persona a que se refiere el apartado 2.c), del artículo anterior, se determinarán mediante la aplicación del baremo aprobado por el Gobierno mediante real decreto.

#### **Artículo 183. Declaración y efectos de las variaciones familiares**

1. Todo beneficiario estará obligado a declarar cuantas variaciones se produzcan en su familia, siempre que éstas deban ser tenidas en cuenta a efectos del nacimiento, modificación o extinción del derecho.

En ningún caso será necesario acreditar documentalmente aquellos hechos o circunstancias, tales como el importe de las pensiones y subsidios, que la Administración de la Seguridad Social deba conocer por sí directamente.

Todo beneficiario estará obligado a presentar, dentro del primer trimestre de cada año, una declaración expresiva de los ingresos habidos durante el año anterior.

2. Cuando se produzcan las variaciones a que se refiere el apartado anterior, surtirán efecto, en caso de nacimiento del derecho, a partir del día primero del trimestre natural inmediatamente siguiente a la fecha en que se haya solicitado



2. Seme-alaba edo ardurapeko adingabea desgaitua den kasuetan, diru-esleipenaren zenbatekoa, urteko konputuan, hau izango da:

a) 1.000 euro, seme-alabak edo ardurapeko adingabeak ehuneko 33 edo gehiagoko desgaitasuna badu.

b) 4.076,40 euro, seme-alaba 18 urtetik gorakoa bada eta ehuneko 65 edo gehiagoko desgaitasuna badu.

c) 6.115,20 euro, seme-alaba 18 urtetik gorakoa bada, ehuneko 75 edo gehiagoko desgaitasuna badu eta, galera anatomiko edo funtzionalen ondorioz, beste pertsona baten beharra badu bizitzako egintzarik funtsezkoenak egiteko, hala nola jantzi, mugitu, jan eta gisakoak.

### **182 ter artikulua. Desgaitasun-graduaren eta besteren beharraren zehaztapena**

Gobernuak errege-dekretu bidez onetsitako baremoa aplikatuz zehaztuko da zenbatekoa den minusbaliotasun-gradua, norberaren kargu den seme-alaba edo norberaren kargu harturiko adingabe minusbaliatuagatik esleipenak aitortzearen ondorioetarako, eta orobat aurreko artikuluko 2.c zerbakian adierazitako besteren mendekotasuna.

### **183. artikulua. Familiako aldaketen adierazpena eta efektuak**

1. Onuradun oro beharturik dago bere familian gertatzen diren aldaketa guztien berri ematera, aldaketok kontuan hartu beharrekoak badira eskubidearen sorrera, aldaketa edo azkentzearen ondorioetarako.

Ezein kasutan ez da beharrezko izango agiri bidez egiaztatzea Gizarte Segurantzak berez jakin beharreko egitate edo inguruabarrak, hala nola pentsio eta subsidioen zenbatekoa.

Onuradun orok nahitaez aurkeztu beharko du, urteko lehen hiruhilekoaren barruan, aurreko ekitaldian izandako diru-sarreraren aitortzea.

2. Aurreko zerbakian adierazitako aldaketak gertatzen direnean, eskubidea aitortzeko eskatu den dataren ondorengo hilaren lehen egunetik aurrera hasiko dira haien efektuak, eskubidea sortu den kasuan; eskubidea azkentzearen ka-

el reconocimiento del mismo y, en caso de extinción del derecho, tales variaciones no producirán efecto hasta el último día del trimestre natural dentro del cual se haya producido la variación de que se trate.

#### **Artículo 184. Devengo y abono**

1. Las asignaciones económicas por hijo o menor acogido a cargo se devengarán en función de las mensualidades a que, dentro de cada ejercicio económico, tenga derecho el beneficiario.

2. El abono de las asignaciones económicas por hijo o menor acogido a cargo se efectuará con la periodicidad que se establezca en las normas de desarrollo de esta Ley.

Subsección 2.<sup>a</sup> Prestación económica de pago único a tanto alzado por nacimiento o adopción de hijo en supuestos de familias numerosas, monoparentales y en los casos de madres discapacitadas

#### **Artículo 185. Beneficiarios**

1. En los casos de nacimiento o adopción de hijo en España en una familia numerosa o que, con tal motivo, adquiera dicha condición, en una familia monoparental o en los supuestos de madres que padezcan una discapacidad igual o superior al 65 por ciento, se tendrá derecho a una prestación económica del sistema de la Seguridad Social, en la cuantía y en las condiciones que se establecen en los siguientes apartados.

A los efectos de la consideración de la familia numerosa, se estará a lo dispuesto en la Ley 40/2003, de 18 de noviembre, de Protección a las Familias Numerosas.

Se entenderá por familia monoparental la constituida por un solo progenitor con el que convive el hijo nacido o adoptado y que constituye el sustentador único de la familia.

2. A efectos de la consideración de beneficiario de la prestación será necesario que el padre, la madre o, en su defecto, la persona que reglamentariamente se establezca, reúna los requisitos establecidos en los párrafos a), c) y d) del apartado 1 del artículo 182.

En el supuesto de convivencia del padre y de la madre si la suma de los ingresos percibidos por ambos superase los límites establecidos en el párrafo c), apartado 1, del artículo 182, no se reconocerá la condición de beneficiario a ninguno de ellos.

suan, berriz, aldaketek ez dute efekturik izango gertatu diren hiruhileko naturalaren azken egunera arte.

#### **184. artikulua. Sorrazpena eta ordainketa**

1. Onuradunak zenbat hilabete-saritarako eskubidea duen ekitaldi ekonomiko bakoitzean, horren arabera sorrazaziko dira norberaren kargu den seme-alaba edo norberaren kargu harturiko adingabeagatiko diru-esleipenak.

2. Lege hau garatzeko arauetan ezartzen den aldizkakotasunez ordainduko dira norberaren kargu den seme-alaba edo norberaren kargu harturiko adingabeagatiko diru-esleipenak.

2. azpiatala. Familia ugarien, guraso bakarreko familien eta ama desgaituen kasuan seme-alaba bat jaio edo adoptatzeagatik ordainaldi bakarrean ematen den oroharreko diru-prestazioa

#### **185. artikulua. Onuradunak**

1. Espainian seme-alabaren bat izaten edo adoptatzen duen familia ugaria bada edo hori egitean ugari bihurtzen bada, guraso bakarrekoa bada edo amak ehuneko 65 edo gehiagoko desgaitasuna badu, familia horrek eskubidea izango du Gizarte Segurantzako sistemaren diru-prestazio bat jasotzeko, ondorengo zenbakietan ezarritako zenbatekoan eta haietan ezarritako baldintzen arabera.

Familia ugaria izateari dagozkionetan, Familia Ugarien Babeserako 2003ko azaroaren 18ko 40/2003 Legeak xedatutakoari jarraituko zaio.

Familia gurasobakartzat hartuko da guraso batek osatutakoa, jaiotako edo adoptatutako umea harekin bizi bada eta bera bada familiari eusten dion bakarra.

2. Prestazioaren onuradun aitortzearen ondorioetarako, beharrezko izango da aitak, amak edo halakorik ezean erregelamenduz ezartzen den pertsonak 182. artikuluko 1. zenbakiko a), c) eta d) letretan ezarritako betekizunak betezea.

Aita eta ama elkarrekin bizi diren kasuan, bien diru-sarreraren baturak 182. artikuluko 1. zenbakiaren c) letretan ezarritako mugak gainditzen baditu, ez zaio onuradun-izaera aitortuko ez batari eta ez besteari.

## Artículo 186. Cuantía de la prestación

1. La prestación por nacimiento o adopción de hijo, regulada en la presente Subsección, consistirá en un pago único de 1.000 euros.

2. En los casos en que los ingresos anuales percibidos, por cualquier naturaleza, superando el límite establecido en el párrafo c), apartado 1, del artículo 182, sean inferiores al importe conjunto que resulte de sumar a dicho límite el importe de la prestación, la cuantía de esta última será igual a la diferencia entre los ingresos percibidos por el beneficiario y el indicado importe conjunto.

No se reconocerá la prestación en los supuestos en que la diferencia a que se refiere el párrafo anterior sea inferior al importe mensual de la asignación, por cada hijo o acogido no discapacitado, establecida en el apartado 1 del artículo 182 bis.

### Subsección 3.<sup>a</sup> Prestación por parto o adopción múltiples

## Artículo 187. Beneficiarios

Serán beneficiarios de la prestación económica por parto o adopción múltiples producidos en España las personas, padre o madre o, en su defecto, la persona que reglamentariamente se establezca, que reúna los requisitos establecidos en los párrafos a) y d) del apartado 1 del artículo 182.

Se entenderá que existe parto o adopción múltiple cuando el número de nacidos o adoptados sea igual o superior a dos.

## Artículo 188. Cuantía

La cuantía de la prestación económica por parto o adopción múltiples será la siguiente:

Número de hijos nacidos o adoptados	Número de veces el salario mínimo interprofesional
2	4
3	8
4 y más	12

## 186. artikulua. Prestazioen zenbatekoa

1. Seme-alaba bat jaio edo adoptatzeagatiko prestazioa, azpiatal honetan arautua, 1.000 euroren ordainketa bakar batean emango da.

2. Baldin eta urtean jasotako edozein izaeratako diru-sarrerak, 182. artikuluko 1. zenbakiko c) letran ezarritako muga gainditurik ere, gutxiago baldin badira muga horri prestazioaren zenbatekoa gehituta ateratzen den kopuru bateratua baino, kopuru bateratu horri onuradunaren diru-sarrerak kenduta gelditzen den diferentzia izango da prestazioaren zenbatekoa.

Ez da prestaziorako eskubiderik aitortuko aurreko paragrafoan adierazitako diferentzia txikiagoa baldin bada 182 bis artikuluko 1. zenbakian desgaitua ez den seme edo adingabe bakoitzeko ezarritako hilabeteko esleipena baino.

3. azpiatala. Erditze edo adopzio anizkoitzeko prestazioa

## 187. artikulua. Onuradunak

Espanian gertatutako erditze edo adopzio anizkoitzeko diru-prestazioaren onuradun izango da aita, ama edo halakorik ezean erregelamenduz ezartzen den pertsona, betiere 182. artikuluko 1. zenbakiko a) eta d) letretan ezarritako betekizunak betetzen dituena.

Jaiotakoak edo adoptatutakoak bi edo gehiago direnean da anizkoitza erditzea edo adopzioa.

## 188. artikulua. Zenbatekoa

Hau izango da erditze edo adopzio anizkoitzeko diru-prestazioaren zenbatekoa:

Jaiotako edo adoptatutako haurrak	Zenbat bider lanbide arteko gutxieneko soldata
2	4
3	8
4 edo gehiago	12

Subsección 4.<sup>a</sup> Prestación económica por nacimiento o adopción de hijo  
[Derogada]

Subsección 5.<sup>a</sup> Disposiciones comunes

**Artículo 189. Incompatibilidades**

1. En el supuesto de que en el padre y la madre concurran las circunstancias necesarias para tener la condición de beneficiarios de las prestaciones reguladas en la presente sección, el derecho a percibirla sólo podrá ser reconocido en favor de uno de ellos.

2. Las prestaciones reguladas en la presente sección serán incompatibles con la percepción, por parte del padre o la madre, de cualquier otra prestación análoga establecida en los restantes regímenes públicos de protección social.

En los supuestos en que uno de los padres esté incluido, en razón de la actividad desempeñada o por su condición de pensionista en un régimen público de Seguridad Social, la prestación correspondiente será reconocida por dicho régimen.

3. La percepción de las asignaciones económicas por hijo discapacitado a cargo, establecidas en el apartado 2, párrafos b) y c), del artículo 182 bis, será incompatible con la condición, por parte del hijo, de pensionista de invalidez o jubilación en la modalidad no contributiva.

**Artículo 190. [Derogado]**

CAPÍTULO X

**Disposiciones comunes del Régimen General**

SECCIÓN PRIMERA

*Mejoras voluntarias de la acción protectora del Régimen General*

**Artículo 191. Mejoras de la acción protectora**

1. Las mejoras voluntarias de la acción protectora de este Régimen General podrán efectuarse a través de:

- a) Mejora directa de las prestaciones.
- b) Establecimiento de tipos de cotización adicionales.

4. azpiatala. Seme-alaba bat jaio edo adoptatzeagatiko diru-prestazioa  
[Derogatua]

5. azpiatala. Xedapen erkideak

### 189. artikulua. Bateriaezintasanak

1. Aitak eta amak, biek, biltzen badituzte atal honetan araututako prestazioen onuradun izateko behar diren inguruabarrak, haietako bakar bati aitortu ahal izango zaio prestazioa jasotzeko eskubidea.

2. Atal honetan araututako prestazioekin bateraezina izango da gizarte-babeseko gainerako araubide publikoetan ezarritako antzeko beste edozein prestazio jasotzea aitak edo amak.

Gurasoetako bat Gizarte Segurantzaren araubide publiko batean sarturik badago, egiten duen jardueragatik edo pentsiodun izateagatik, araubide horrek aitortuko dio dagokion prestazioa.

3. Seme edo alaba desgaitu bat norberaren ardurapean izateagatik dagokion diru-esleipena jasotzea, 182 bis artikuluko 2. zenbakiko b) eta c) paragrafoetan ezarria, bateraezina izango da seme edo alaba hori ekarpenezko ez den alderako baliaezintasun-pentsioduna edo erretiro-pentsioduna izatearekin.

### 190. artikulua. [Derogatua]

## X. KAPITULUA

### Araubide Orokorren xedapen erkideak

#### LEHEN ATALA

#### *Araubide Orokorren babes-jarduna borondatez hobetzea*

### 191. artikulua. Babes-jardunaren hobekuntzak

1. Araubide Orokorren babes-jardunaren borondatezko hobekuntzak honela egin ahal izango dira:

- a) Prestazioak zuzenean hobetuz.
- b) Kotizazio-tasa gehigarriak ezarriz.

2. La concesión de mejoras voluntarias por las empresas deberá ajustarse a lo establecido en esta sección y en las normas dictadas para su aplicación y desarrollo.

### **Artículo 192. Mejora directa de las prestaciones**

Las empresas podrán mejorar directamente las prestaciones de este Régimen General, costeándolas a su exclusivo cargo. Por excepción, y previa aprobación del Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales, podrá establecerse una aportación económica a cargo de los trabajadores, siempre que se les faculte para acogerse o no, individual y voluntariamente, a las mejoras concedidas por los empresarios con tal condición.

No obstante el carácter voluntario, para los empresarios, de la implantación de las mejoras a que este artículo se refiere, cuando al amparo de las mismas un trabajador haya causado el derecho a la mejora de una prestación periódica, ese derecho no podrá ser anulado o disminuido, si no es de acuerdo con las normas que regulan su reconocimiento.

### **Artículo 193. Modos de gestión de la mejora directa**

1. Las empresas, en las condiciones que reglamentariamente se determinen, podrán realizar la mejora de prestaciones a que se refiere el artículo anterior, por sí mismas o a través de la Administración de la Seguridad Social, Fundaciones Laborales, Montepíos y Mutualidades de Previsión Social o Entidades aseguradoras de cualquier clase.

2. Las Fundaciones Laborales legalmente constituidas para el cumplimiento de los fines que les sean propios gozarán del trato fiscal y de las demás exenciones concedidas, en los términos que las normas aplicables establezcan.

### **Artículo 194. Mejora por establecimiento de tipos de cotización adicionales**

El Ministerio de Trabajo y Seguridad Social, a instancia de los interesados, podrá aprobar cotizaciones adicionales efectuadas mediante el aumento del tipo de cotización al que se refiere el artículo 107, con destino a la revalorización de las pensiones u otras prestaciones periódicas ya causadas y financiadas con cargo al mismo o para mejorar las futuras.



2. Enpresek borondatezko hobekuntzak ematekotan, atal honetan eta berau aplikatu eta garatzeko arauetan ezarritakoari atxikiko zaizkio hobekuntza horiek.

## **192. artikulua. Prestazioak zuzenean hobetzea**

Enpresek aukera izango dute Araubide Orokorreko prestazioak zuzenean hobetzeko, haien kostu osoa beren gain hartuz. Salbuespenez, eta Lan eta Gizarte Gaietako Ministerioak aurrez onespena emanik, langileen konturako diru-ekarpen bat ezarri ahal izango da, betiere langileoi aukera ematen bazaie enpresaburuek baldintza horrekin emandako hobekuntza hartzeko edo ez hartzeko, banaka eta beren borondatez.

Enpresaburuentzat borondatezkoa izanik ere artikulua honen gai diren hobekuntzak ezartzea, hobekuntza horien ondorioz langileren batek aldizkako prestazio bat hobetzeko eskubidea bereganatu badu, eskubide hori ezin izango da inoiz ezeztatu edo murriztu, ez bada eskubide hori aitortzea arautzen duten arauekin bat etorritz.

## **193. artikulua. Zuzeneko hobekuntza kudeatzeko moduak**

1. Enpresek aukera izango dute, erregelamenduz ezartzen den moduan, aurreko artikuluairen gai diren prestazio-hobekuntzak egiteko, beren kabuz edo Gizarte Segurantzaren Administrazioaren bitartez, montepio eta gizarte-aurreikuspeneko mutualitateen bitartez edo edozein eratako aseguru-entitateen bitartez.

2. Beren eginkizunetarako legez eraturako lan-fundazioek, aplikatzekoak zaizkien arauetan ezarritako moduan, ematen zaien zerga-tratamendua eta gainerako salbuespenak izango dituzte.

## **194. artikulua. Kotizazio-tasa gehigarriak ezartzearen bidezko hobekuntza**

Lan eta Gizarte Segurantzako Ministerioak, interesdunen eskariz, kotizazio gehigarriak onetsi ahal izango ditu, 107. artikuluan adierazitako kotizazio-tasa handituz, sortuta eta finantzatuta dauden pentsioak edo bestelako aldizkako prestazioak haren kontura balioberritzearen edo etorkizunekoak hobetzearen.

## SECCIÓN SEGUNDA

### *Disposiciones sobre Seguridad e Higiene en el Trabajo en el Régimen General*

#### **Artículo 195. Incumplimientos en materia de accidentes de trabajo**

El incumplimiento por parte de las empresas de las decisiones de la Inspección de Trabajo y Seguridad Social y de las resoluciones de la Autoridad laboral en materia de paralización de trabajos que no cumplan las normas de seguridad e higiene se equiparára, respecto de los accidentes de trabajo que en tal caso pudieran producirse, a falta de formalización de la protección por dicha contingencia de los trabajadores afectados, con independencia de cualquier otra responsabilidad o sanción a que hubiera lugar.

#### **Artículo 196. Normas específicas para enfermedades profesionales**

1. Todas las empresas que hayan de cubrir puestos de trabajo con riesgo de enfermedades profesionales están obligadas a practicar un reconocimiento médico previo a la admisión de los trabajadores que hayan de ocupar aquellos y a realizar los reconocimientos periódicos que para cada tipo de enfermedad se establezcan en las normas que, al efecto, dictará el Ministerio de Trabajo y Seguridad Social.

2. Los reconocimientos serán a cargo de la empresa y tendrán el carácter de obligatorios para el trabajador, a quien abonará aquélla, si a ello hubiera lugar, los gastos de desplazamiento y la totalidad del salario que por tal causa pueda dejar de percibir.

3. Las indicadas empresas no podrán contratar trabajadores que en el reconocimiento médico no hayan sido calificados como aptos para desempeñar los puestos de trabajo de las mismas de que se trate. Igual prohibición se establece respecto a la continuación del trabajador en su puesto de trabajo cuando no se mantenga la declaración de aptitud en los reconocimientos sucesivos.

4. Las disposiciones de aplicación y desarrollo determinarán los casos excepcionales en los que, por exigencias de hecho de la contratación laboral, se pueda conceder un plazo para efectuar los reconocimientos inmediatamente después de la iniciación del trabajo.

#### **Artículo 197. Responsabilidades por falta de reconocimientos médicos**

1. Las Entidades gestoras y las Mutuas de Accidentes de Trabajo y Enfermedades Profesionales de la Seguridad Social están obligadas, antes de tomar

**195. artikulua. Lan-istripuen arloko ez-betetzeak**

Enpresek ez badituzte betetzen segurtasun- eta higiene-arauak betetzen ez dituzten lanak geldiarazteko Lan eta Gizarte Segurantzako Ikuskaritzak hartutako erabakiak eta lan-agintaritzak emandako ebazpenak, ez-betetze hori, halakoetan gerta litezkeen lan-istripuei dagokienez, eraginpeko langileek gertagarri horretarako babesa formalizatu gabe izatearen pareko izango da, hargatik eragotzi gabe izan litekeen beste edozein erantzukizun edo zehapen.

**196. artikulua. Laneko gaixotasunetarako berariazko arauak**

1. Laneko gaixotasunen arriskua duten lanpostuak bete beharra daukaten enpresa guztiak beharturik daude postu horietan ari behar duten langileak hartu aurretik langileoi mediku-azterketa egitera, eta orobat aldi behingo azterketak egitera, gaixotasun mota bakoitzerako Lan eta Gizarte Segurantzako Ministerioak emango dituen arauetan ezarritakoaren arabera.

2. Mediku-azterketak enpresaren kontura izango dira, eta nahitaezkoak izango dira langilearentzat; hala badagokio, azterketa egiteak dakartzkion bidaia-gastuak eta azterketa horretara joateagatik jaso gabe gelditu den soldata osotara ordaindu beharko dizkio enpresak langileari.

3. Mediku-azterketan delako lanpostua betetzeko egokitzen jo ez den langilerik ezin kontratatuko dute enpresek. Debeku bera ezartzen da langileak bere lanpostuan jarraitzeari dagokionez, aldi aldiko mediku-azterketetan lanposturako egokitasunaren deklarazioari eusten ez bazaio.

4. Lege hau aplikatzeko eta garatzeko xedapenetan ezarriko da salbuespe-nezko zer kasutan eman ahal izango den epe bat, langile-kontratazioaren izatezko beharkizunak direla medio, mediku-azterketak lanean hasi ondoren egiteko, berehala.

**197. artikulua. Mediku-azterketarik ezagatik erantzukizunak**

1. Entitate kudeatzaileak eta lan-istripuen eta laneko gaixotasunen mutuek aurreko artikuluan adierazitako aurretiazko mediku-azterketaren emai-

a su cargo la protección por accidente de trabajo y enfermedad profesional del personal empleado en industrias con riesgo específico de esta última contingencia, a conocer el certificado del reconocimiento médico previo a que se refiere el artículo anterior, haciendo constar en la documentación correspondiente que tal obligación ha sido cumplida. De igual forma deberán conocer las entidades mencionadas los resultados de los reconocimientos médicos periódicos.

2. El incumplimiento por parte de la empresa de la obligación de efectuar los reconocimientos médicos previos o periódicos la constituirá en responsable directa de todas las prestaciones que puedan derivarse, en tales casos, de enfermedad profesional, tanto si la empresa estuviera asociada a una Mutua de Accidentes de Trabajo y Enfermedades Profesionales, como si tuviera cubierta la protección de dicha contingencia en una entidad gestora.

3. El incumplimiento por las Mutuas de Accidentes de Trabajo y Enfermedades Profesionales de lo dispuesto en el apartado 1 de este artículo les hará incurrir en las siguientes responsabilidades:

a) Obligación de ingresar a favor de los fines generales de prevención y rehabilitación, a que se refiere el artículo 73 de la presente Ley, el importe de las primas percibidas, con un recargo que podrá llegar al 100 por 100 de dicho importe.

b) Obligación de ingresar, con el destino antes fijado, una cantidad igual a la que equivalgan las responsabilidades a cargo de la empresa, en los supuestos a que se refiere el apartado anterior de este artículo, incluyéndose entre tales responsabilidades las que procedan de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 123 de esta Ley.

c) Anulación, en caso de reincidencia, de la autorización para colaborar en la gestión.

d) Cualesquiera otras responsabilidades que procedan de acuerdo con lo dispuesto en esta Ley y en sus disposiciones de aplicación y desarrollo.

## CAPÍTULO XI

### Gestión

#### Artículo 198. Gestión y colaboración en la gestión

La gestión del Régimen General de la Seguridad Social, así como la colaboración en la gestión por parte de las Mutuas de Accidentes de Trabajo y Enfermedades Profesionales de la Seguridad Social y empresas, se regirá por lo dispuesto en el capítulo VII del Título I de la presente Ley.

tzaren berri izan beharra daukate, nahitaez, laneko gaixotasunak izateko berriarriazko arriskua duten industrietan enplegatutako langileen lan-istripu eta laneko gaixotasunengatik babesa bere gain hartu aurretik, eta dagozkion agirietan agerrarazi behar dute betekizun hori bete dutela. Orobat, aipatutako entitateek jakin beharra daukate aldizkako mediku-azterketen emaitzen berri.

2. Aurretiazko edo aldizkako mediku-azterketak egitera beharturik dagoen enpresak betebeharrak hori betetzen ez badu, bera izango da halako kasuetan laneko gaixotasunetik erator litezkeen prestazio guztien erantzule zuzen, izan enpresa lan-istripuen eta laneko gaixotasunen mutua batean elkartua, edo izan gertagarri horren babesa entitate kudeatzaile batekin estalia.

3. Lan-istripuen eta laneko gaixotasunen mutuek, artikuluko honen 1. zenbakian xedaturikoa betetzen ez badute, honako erantzukizun hauek izango dituzte:

a) Lege honen 73. artikuluan azaldutako prebentzio- eta birgaitze-xede orokorretarako ordaintzea jasotako primen zenbatekoa eta haren errekarua —inoiz ez zenbateko horren ehuneko 100 baino handiagoa—.

b) Aurreko letran adierazitako xede berarekin, enpresaren gain doazen erantzukizunen baliokide den kopuru bat ordaintzea, artikuluko honen aurreko zenbakian adierazitako kasuetan, erantzukizun horien artean direla lege honen 123. artikuluan xedatutakoaren arabera dagozkionak.

c) Berrerortzea gertatzen den kasuan, kudeaketan laguntzeko baimena kentzea.

d) Lege honetan eta berau aplikatzeko eta garatzeko xedapenetan xedatutakoaren arabera dagozkion beste erantzukizun guztiak.

## XI. KAPITULUA

### Kudeaketa

#### 198. artikulua. Kudeaketa eta kudeaketan laguntzea

Gizarte Segurantzaren Araubide Orokorraren kudeaketa, eta orobat lan-istripu eta laneko gaixotasunen mutuek eta enpresek hartan laguntzeari dagokiona, lege honen I. tituluko VII. kapituluan xedaturikoak eraenduko du.

### **Artículo 199. Conciertos para la prestación de servicios administrativos y sanitarios**

Para el mejor desempeño de sus funciones, los organismos de la Administración de la Seguridad Social, de acuerdo con sus respectivas competencias, podrán concertar con entidades públicas o privadas, la mera prestación de servicios administrativos, sanitarios o de recuperación profesional. Los conciertos que al efecto se establezcan serán aprobados por los Departamentos ministeriales competentes y la compensación económica que en los mismos se estipule no podrá consistir en la entrega de un porcentaje de las cuotas de este Régimen General ni entrañar, en forma alguna, sustitución en la función gestora encomendada a aquellos organismos.

## **CAPÍTULO XII**

### **Régimen financiero**

### **Artículo 200. Sistema financiero**

El sistema financiero del Régimen General de la Seguridad Social será el previsto en el artículo 87 de la presente Ley, con las particularidades que, en materia de accidentes de trabajo y enfermedades profesionales, se establecen en el artículo siguiente.

### **Artículo 201. Normas específicas en materia de accidentes de trabajo y enfermedades profesionales**

1. Las Mutuas de Accidentes de Trabajo y Enfermedades Profesionales de la Seguridad Social y, en su caso, las empresas responsables constituirán en la Tesorería General de la Seguridad Social, hasta el límite de su respectiva responsabilidad, el valor actual del capital coste de las pensiones que, con arreglo a esta Ley, se causen por incapacidad permanente o muerte debidas a accidente de trabajo o enfermedad profesional. El Ministerio de Trabajo e Inmigración aprobará las tablas de mortalidad y la tasa de interés aplicables para la determinación de los valores aludidos.

2. En relación con la protección de accidentes de trabajo y enfermedades profesionales a que se refiere el presente artículo, el Ministerio de Trabajo e Inmigración podrá establecer la obligación de las Mutuas de Accidentes de Trabajo y Enfermedades Profesionales de reasegurar en la Tesorería General de la Seguridad Social el porcentaje de los riesgos asumidos que se determine, sin que, en

## **199. artikulua. Administrazio- eta osasun-zerbitzuak emateko hitzarmenak**

Beren eginkizunak hobeto betetzearren, Gizarte Segurantzaren Administrazio-organismoei, bakoitzak bere eskumenen arabera, hitzarmenak egin ahal izango dituzte entitate publiko edo pribatuekin, administrazio-zerbitzuak, osasun-zerbitzuak eta lanerako birgaitzeko zerbitzuak emateko eta ez bestetarako. Horretarako egiten diren hitzarmenak ministerio eskumendunek onetsi beharko dituzte, eta haietan jartzen den diru-konpentsazioa ezin izango da Araubide orokor honetako kuoten ehuneko bat ematea, ez eta organismo horiei gomendatutako kudeaketa-funtzioa ordeztzea eragin ere, inolaz.

## XII. KAPITULUA

### **Finantza-araubidea**

#### **200. artikulua. Finantza-sistema**

Gizarte Segurantzaren Araubide Orokorren finantza-sistema lege honen 87. artikuluan aurreikusirikoa izango da, hurrengo artikuluan lan-istripuen eta laneko gaixotasunen gairako ezartzen diren berezitasunekin.

#### **201. artikulua. Lan-istripuei eta laneko gaixotasunei dagozkien berariazko arauak**

1. Gizarte Segurantzako lan-istripu eta laneko gaixotasunen mutuek eta, hala badagokio, enpresa erantzuleek, bakoitzak bere erantzukizunaren mugaraino, Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusian eratuko dute lege honen arabera lan-istripu edo laneko gaixotasunaren ondoriozko ezintasun iraunkorragatiko edo heriotzagatiko pentsioen kostuari dagozkion kapitalaren unean uneko balioa. Lan eta Immigrazio Ministerioak onetsiko ditu aipaturiko balioak zehazteko aplikatu behar diren hilkortasun-taulak eta interes-tasa.

2. Artikulu honen gai den lan-istripuen eta laneko gaixotasunen babesari dagozkionez, Lan eta Immigrazio Ministerioak betebehartzat ezarri ahal izango die lan-istripuen eta laneko gaixotasunen mutuei Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusian berraseguratzea beren gain harturiko arriskuen ehuneko bat —erabakitzen dena; ezein kasutan ez ehuneko 10 baino handiagoa, ez ehu-

ningún caso, sea inferior al 10 por 100 ni superior al 30 por 100. A tales efectos, se incluirán en la protección por reaseguro obligatorio exclusivamente las prestaciones de carácter periódico derivadas de los riesgos de incapacidad permanente, muerte y supervivencia que asuman respecto de sus trabajadores protegidos, correspondiendo, como compensación, a dicho Servicio Común el porcentaje de las cuotas satisfechas por las empresas asociadas por tales contingencias y que se determine por el Ministerio de Trabajo e Inmigración. Dicho reaseguro no se extenderá a prestaciones que fueren anticipadas por las Mutuas de Accidentes de Trabajo y Enfermedades Profesionales, sin perjuicio de sus derechos tanto a repetir frente al empresario responsable de tales prestaciones como, en caso de declaración de insolvencia del empresario, a ser reintegradas en su totalidad por las Entidades de la Seguridad Social en funciones de garantía.

En relación con el exceso de pérdidas, no reaseguradas de conformidad con el párrafo anterior, las Mutuas de Accidentes de Trabajo y Enfermedades Profesionales constituirán los oportunos depósitos o concertarán, facultativamente, reaseguros complementarios de los anteriores en las condiciones que se establezcan.

El Ministerio de Trabajo e Inmigración podrá disponer la sustitución de las obligaciones que se establecen en el presente apartado por la aplicación de otro sistema de compensación de resultados de la gestión de la protección por accidentes de trabajo y enfermedades profesionales.

3. Las Mutuas de Accidentes de Trabajo y Enfermedades Profesionales o, en su caso, las empresas responsables de las prestaciones deberán ingresar en la Tesorería General de la Seguridad Social los capitales en la cuantía necesaria para constituir una renta cierta temporal durante veinticinco años, del 30 por 100 del salario de los trabajadores que mueran por consecuencia mediata o inmediata de accidente de trabajo o enfermedad profesional sin dejar ningún familiar con derecho a pensión.

## CAPÍTULO XIII

### Aplicación de las normas generales del Sistema

#### Artículo 202. Derecho supletorio

En lo no previsto expresamente en el presente Título se estará a lo dispuesto en el Título I de esta Ley, así como en las disposiciones que se dicten para su aplicación y desarrollo.



neko 30 baino txikiagoa—. Ondorio horietarako, nahitaezko berrasegurua-  
ren babesean sartuko dira, soil-soilik: ezintasun iraunkorreko eta heriotza eta  
biziraupeneko arriskuetatik eratorritako aldizkako prestazioak, mutuek be-  
ren langile babestuei dagokienez beren gain hartzen dituztenak; konpentsazio  
gisa, zerbitzu erkide horri dagokio enpresa elkartuek gertagarri horiengatik or-  
daindutako kuoten ehuneko bat, Lan Immigrazio Ministerioak erabakia. Ber-  
raseguru hori ez da hedatuko lan-istripuen eta laneko gaixotasunen mutuek  
aurreratzen dituzten prestazioletara; hala ere, mutuek eskubidea izango dute,  
bai prestazio horien erantzule den enpresaburuaren aurrean berreskatzeko, bai,  
enpresaburua kaudimengabe deklaritzen den kasuan, berme-eginkizuna duten  
Gizarte Segurantzako entitateek prestazio horiek osotara itzul diezazkieten es-  
katzeko.

Aurreko paragrafoaren arabera berraseguratu ez den galera-soberakinari da-  
gokionez, lan-istripuen eta laneko gaixotasunen mutuek dagozkien gordailuak  
eratuko dituzte edo, aukeran, aurrekoen osagarri diren berraseguruak hitzar-  
tuko dituzte, ezartzen diren baldintzetan.

Zenbaki honetan ezartzen diren betebeharren orde, lan-istripuen babes-  
aren kudeaketaren emaitzak konpentsatzeko beste sistema bat aplikatzea erabaki  
ahal izango du Lan eta Immigrazio Ministerioak.

3. Lan-istripuen eta laneko gaixotasunen mutuek, edo, hala badagokio,  
prestazioen erantzule diren enpresek, Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Na-  
gusian sartu beharko dute honako kapital hau: lan-istripu edo laneko gaixota-  
sunen ondorio berehalakoez edo gerokoez hil eta pentsiorako eskubidea duen  
senitartekorik utzi ez duten langileen soldataren ehuneko 30eko errenta bat  
hogeita bost urtez eratzeko behar den kopurua.

### XIII. KAPITULUA

#### Sistemaren arau orokorren aplikazioa

##### 202. artikulua. Zuzenbide ordeztalea

Titulu honetan berariaz aurreikusi gabeko guztian, lege honen I. titulu-  
an xedatutakoari jarraituko zaio, eta lege hau aplikatzeko eta garatzeko ematen di-  
ren xedapenei.

## TÍTULO III PROTECCIÓN POR DESEMPLEO

### CAPÍTULO I Normas generales

#### Artículo 203. Objeto de la protección

1. El presente Título tiene por objeto regular la protección de la contingencia de desempleo en que se encuentren quienes, pudiendo y queriendo trabajar, pierdan su empleo o vean reducida su jornada ordinaria de trabajo, en los términos previstos en el artículo 208 de la presente Ley.

2. El desempleo será total cuando el trabajador cese, con carácter temporal o definitivo, en la actividad que venía desarrollando y sea privado, consiguientemente, de su salario.

A estos efectos, se entenderá por desempleo total el cese total del trabajador en la actividad por días completos, continuados o alternos, durante, al menos, una jornada ordinaria de trabajo, en virtud de suspensión de contrato o reducción de jornada autorizada por la autoridad competente.

3. El desempleo será parcial cuando el trabajador vea reducida temporalmente su jornada diaria ordinaria de trabajo, entre un mínimo de un 10 y un máximo de un 70 por 100, siempre que el salario sea objeto de análoga reducción.

A estos efectos, se entenderá por reducción temporal de la jornada diaria ordinaria aquella que se autorice por un período de regulación de empleo, sin que estén comprendidas las reducciones de jornadas definitivas o que se extiendan a todo el período que resta de la vigencia del contrato de trabajo.

#### Artículo 204. Niveles de protección

1. La protección por desempleo se estructura en un nivel contributivo y en un nivel asistencial, ambos de carácter público y obligatorio.

2. El nivel contributivo tiene como objeto proporcionar prestaciones sustitutivas de las rentas salariales dejadas de percibir como consecuencia de la pérdida de un empleo anterior o de la reducción de la jornada.

### III. TITULUA

## LANGABEZIA-BABESA

#### I. KAPITULUA

#### Arau orokorrak

#### 203. artikulua. Zer babesten den

1. Titulu honetan arautzen da langabezia-gertagarrian zer babes izango duten lan egiteko ahala eta nahia izanda lanik gabe gelditzen direnek edo ohiko lanaldia murrizturik gelditzen direnek, lege honen 208. artikuluan aurreikusitako moduan.

2. Langabezia erabatekoa izango da langileak bere jarduera uzten duenean, behin-behinekoz edo behin betiko, eta, ondorioz, soldatarik gabe gelditzen duenean.

Ondorio horietarako, langabezia erabatekoa izango da langileak osotara uztea bere jarduera egun osoka, jarraian edo etenka, gutxienez lan-jardunaldi arrunt batez, agintari eskudunak onartutako kontratu-geldiera baten edo lanaldi-murrizketa baten ondorioz.

3. Langabezia partziala izango da langileari aldi baterako murrizten bazaio eguneroko ohiko lanaldia, gutxienez % 10 eta gehienez % 70, betiere hein bereko murrizketa izaten badu soldatan.

Ondorio horietarako, eguneroko ohiko lanaldiaren aldi baterako murrizketatzat hartuko da enplegu-erregulazioko garai baterako baimentzen dena; ez, ordea, behin betiko edo lan-kontratuari gelditzen zaion denbora guztirako lanaldi-murrizketak.

#### 204. artikulua. Babes-mailak

1. Langabezia-babesak ekarpenezko maila eta asistentziatzko maila ditu; biak ala biak publikoak eta nahitaezkoak dira.

2. Hau da ekarpenezko mailaren xedea: lan bat galtzearen edo lanaldia murriztearen ondorioz jasotzeari utzitako soldata-errenten ordezkoko prestazioak ematea.

3. El nivel asistencial, complementario del anterior, garantiza la protección a los trabajadores desempleados que se encuentren en alguno de los supuestos incluidos en el artículo 215.

### **Artículo 205. Personas protegidas**

1. Estarán comprendidos en la protección por desempleo, siempre que tengan previsto cotizar por esta contingencia, los trabajadores por cuenta ajena incluidos en el Régimen General de la Seguridad Social, el personal contratado en régimen de derecho administrativo y los funcionarios de empleo al servicio de las Administraciones Públicas.

2. Estarán comprendidos, asimismo, con las peculiaridades que se establezcan reglamentariamente, los trabajadores por cuenta ajena, incluidos en los Regímenes Especiales de la Seguridad Social que protegen dicha contingencia.

3. También se extenderá la protección por desempleo, en las condiciones previstas en este Título, a los liberados de prisión.

4. También estarán comprendidos en la protección por desempleo, en las condiciones previstas en este Título para los trabajadores por cuenta ajena, los miembros de las corporaciones locales y los miembros de las Juntas Generales de los Territorios Históricos Forales, Cabildos Insulares Canarios y Consejos Insulares Baleares y los cargos representativos de los Sindicatos constituidos al amparo de la Ley Orgánica 11/1985, de 2 de agosto, de Libertad Sindical, que ejerzan funciones sindicales de dirección, siempre que todos ellos desempeñen los indicados cargos con dedicación exclusiva o parcial y percibiendo una retribución.

Asimismo, estarán comprendidos en la protección por desempleo, en las condiciones previstas en este Título para los trabajadores por cuenta ajena, los altos cargos de las Administraciones Públicas con dedicación exclusiva, percibiendo retribuciones y que no sean funcionarios públicos. No se aplicará lo dispuesto en este párrafo a los altos cargos de las Administraciones Públicas que tengan derecho a percibir retribuciones, indemnizaciones o cualquier otro tipo de prestación compensatoria como consecuencia de su cese.

### **Artículo 206. Acción protectora**

1. La protección por desempleo comprenderá las prestaciones siguientes:

1) En el nivel contributivo:

3. Asistentziatzko maila aurrekoaren osagarria da, eta 215. artikuluko kasuetakoren batean diren langile langabetuen babesa bermatzen du.

## **205. artikulua. Babestutako pertsonak**

1. Langabezia-babesean sarturik egongo dira, betiere gertagarri horrengatik kotizatu beharra aurreikusia badute, Gizarte Segurantzaren Araubide Orokurrean sartuta dauden besteren konturako langileak, administrazio-zuzenbideko araubidean kontrataturiko enplegatuak eta administrazio publikoen zerbitzuko enplegu-funtzionarioak.

2. Sarturik egongo dira, orobat, erregelamenduz ezartzen diren berezitasunekin, gertagarri hori babesten duten Gizarte Segurantzaren araubide berezietan sarturik dauden besteren konturako langileak.

3. Langabezia-babesa orobat hedatuko zaie, titulu honetan aurreikusitako moduan, presondegitik atera berri direnei.

4. Orobat egongo dira langabeziagatiko babesean sarturik, titulu honetan besteren konturako langileentzat aurreikusitako moduan: toki-korporazioetako kideak; foru-lurralde historikoetako batzar nagusietako, Kanarietako uharte-kabildoetako eta Balearretako uharte-kontseilu etako kideak; eta Askatasun Sindikalari buruzko 1985eko abuztuaren 2ko 11/1985 Lege Organikoaren babesean eraturiko sindikatu etako ordezkari eta karguak izan eta zuzendaritza-eginkizun sindikaletan dihardutenak, baldin eta haiek guztiak arduraldi eskusibo edo partzialez eta ordainsaria jasoz ari badira kargu horietan.

Era berean, langabezia-babesean sarturik egongo dira, titulu honetan besteren konturako langileentzat aurreikusitako moduan, administrazio publikoetan funtzionario publiko izan gabe arduraldi eskusiboan eta ordainsaria jasoz ari diren goi-kargudunak. Ez zaie aplikatuko artikulua honetan xedaturikoa administrazio publiko etako goi-karguetan ari direnei baldin eta kargutik kentzeagatik ordainsariak, kalte-ordainak edo beste zernahi eratako konpentsazio-prestazioak jasotzeko eskubidea badute.

## **206. artikulua. Babes-jarduna**

1. Langabezia-babesak honako prestazio hauek izango ditu:

1) Ekarpenezko mailan:

a) Prestación por desempleo total o parcial.

b) Abono de la aportación de la empresa correspondiente a las cotizaciones a la Seguridad Social durante la percepción de las prestaciones por desempleo, salvo en los supuestos previstos en el apartado 2 del artículo 214, así como del complemento de la aportación del trabajador en los términos previstos en el apartado 4 del artículo 214 de esta Ley.

2. En el nivel asistencial:

a) Subsidio por desempleo.

b) Abono, en su caso, de la cotización a la Seguridad Social correspondiente a la contingencia de jubilación durante la percepción del subsidio por desempleo, en los supuestos que se establecen en el artículo 218.

c) Derecho a las prestaciones de asistencia sanitaria y, en su caso, a las prestaciones familiares, en las mismas condiciones que los trabajadores incluidos en algún régimen de Seguridad Social.

2. La acción protectora comprenderá, además, acciones específicas de formación, perfeccionamiento, orientación, reconversión e inserción profesional en favor de los trabajadores desempleados, y aquellas otras que tengan por objeto el fomento del empleo estable. Todo ello sin perjuicio, en su caso, de las competencias de gestión de las políticas activas de empleo que se desarrollarán por la Administración General del Estado o por la Administración Autonómica correspondiente, de acuerdo con la normativa de aplicación.

## CAPÍTULO II

### Nivel contributivo

#### **Artículo 207. Requisitos para el nacimiento del derecho a las prestaciones**

Para tener derecho a las prestaciones por desempleo las personas comprendidas en el artículo 205 deberán reunir los requisitos siguientes:

a) Estar afiliadas a la Seguridad Social y en situación de alta o asimilada al alta en los casos que reglamentariamente se determinen.

b) Tener cubierto el período mínimo de cotización a que se refiere el apartado 1 del artículo 210 de la presente Ley, dentro de los seis años anteriores a la situación legal de desempleo o al momento en que cesó la obligación de cotizar.

a) Langabezia oso edo partzialagatiko prestazioa.

b) Gizarte Segurantzako kotizazioei dagokien enpresaren ekarpena ordaintzea langabezia-prestazioa jasotzen ari den bitartean, salbu eta 214. artikuluko 2. zenbakian aurreikusitako kasuetan, eta orobat langilearen ekarpenari dagokion osagarria ordaintzea, lege honen 214. artikuluko 4. zenbakian aurreikusitako moduan.

2. Asistentziatzko mailan:

a) Langabezia-subsidioa.

b) Erretiro-gertagarriari dagokion Gizarte Segurantzako kotizazioa ordaintzea langabezia-subsidioa jasotzen den bitartean, 218. artikuluan ezartzen diren kasuetan.

c) Osasun-asistentziako prestazioetarako eta, hala badagokio, familia-prestazioetarako eskubidea, Gizarte Segurantzaren araubideetakoren batean sartuta dauden langileen kondizio beretan.

2. Babes-jardunaren barruan izango da, gainera, langile langabetuen lanbiderako prestakuntzari, hobekuntzari, orientazioari, birmoldaketari eta laneratzeari dagokion berariazko ekintzak, eta enplegu egonkorra sustatzeko xedea duten ekintzak. Horrek guztiak ez du eragozten, hala badagokio, enplegu-politika aktiboak kudeatzeko eskumenak garatzea Estatuaren Administrazio Orokorrak edo kasuan kasu dagokion autonomia-erkidegoko administrazioak, aplikatzekoa den araudiaren arabera.

## II. KAPITULUA

### Ekarpenezko maila

#### 207. artikulua. Prestazioetarako eskubidea sortzeko betekizunak

Langabezia-prestazioetarako eskubidea izateko, 205. artikuluan adierazitako pertsonak honako betekizun hauek bete beharko dituzte:

a) Gizarte Segurantzaz afiliatuta egotea eta alta-egoeran edo harekin parakatutako egoera batean egotea, erregelamenduz ezartzen den kasuetan.

b) Lege honen 210. artikuluko 1. zenbakian aipatzen den gutxieneko kotizazio-aldia bete izatea, legez langabezia-egoeran geratu edo kotizatzekeo bete-beharrak amaitu aurreko sei urteen barruan.

c) Encontrarse en situación legal de desempleo, acreditar disponibilidad para buscar activamente empleo y para aceptar colocación adecuada a través de la suscripción del compromiso de actividad, al que se refiere el artículo 231 de esta Ley.

d) No haber cumplido la edad ordinaria que se exija en cada caso para causar derecho a la pensión contributiva de jubilación, salvo que el trabajador no tuviera acreditado el período de cotización requerido para ello, o se trate de supuestos de suspensión de relaciones laborales o reducción de jornada autorizados por resolución administrativa.

### **Artículo 208. Situación legal de desempleo**

1. Se encontrarán en situación legal de desempleo los trabajadores que estén incluidos en alguno de los siguientes supuestos:

1) Cuando se extinga su relación laboral:

a) En virtud de expediente de regulación de empleo o de resolución judicial adoptada en el seno de un procedimiento concursal.

b) Por muerte, jubilación o incapacidad del empresario individual, cuando determinen la extinción del contrato de trabajo.

c) Por despido.

d) Por despido basado en causas objetivas.

e) Por resolución voluntaria por parte del trabajador, en los supuestos previstos en los artículos 40, 41.3, 49.1.m) y 50 del Estatuto de los Trabajadores.

f) Por expiración del tiempo convenido o realización de la obra o servicio objeto del contrato, siempre que dichas causas no hayan actuado por denuncia del trabajador.

g) Por resolución de la relación laboral, durante el período de prueba, a instancia del empresario, siempre que la extinción de la relación laboral anterior se hubiera debido a alguno de los supuestos contemplados en este apartado, o haya transcurrido un plazo de tres meses desde dicha extinción.

2) Cuando se suspenda su relación laboral en virtud de expediente de regulación de empleo, o de resolución judicial adoptada en el seno de un procedimiento concursal, o en el supuesto contemplado en la letra n), del apartado 1 del artículo 45 del Estatuto de los Trabajadores.



c) Legez langabezia-egoeran egotea, eta egiaztatzea prest dagoela egiazki enplegu bila aritzeko eta lanpostu egokia onartzeko, lege honen 231. artikuluan azaldutako jarduera-konpromisoa izenpetuz.

d) Bete gabea izatea kasu bakoitzean ekarpenezko erretiro-pentsiorako eskubidea izateko eskatzen den adin arrunta, non eta langileak ez duen egiaztatu gabea hartarako behar den kotizazio-aldia, edo kasua ez den administrazio-ebazpenez baimendutako lan-harremanen geldiera edo lanaldimurrizketa.

## 208. artikulua. Legezko langabezia-egoera

1. Legez langabezia egoeran izango dira honako kasu hauetako batean diren langileak:

1) Lan-harremana amaitzean:

a) Enplegu-erregulazioko espediente baten ondorioz edo konkurtso-prozedura baten barruan emaniko ebazpen judizial baten ondorioz.

b) Enpresaburu indibidualaren heriotza, erretiro edo ezintasunagatik, egoera horrek lan-kontratua amaitzea badakar.

c) Kaleratzeagatik.

d) Arrazoi objektiboetan funtsatutako kaleratzeagatik.

e) Langileak bere borondatez kontratua desegiteagatik, Langileen Estatutuaren 40, 41.3, 49.1.m eta 50. artikuluetan aurreikusitako kasuetan.

f) Hitzartutako denbora amaitzeagatik edo kontratuaren gai zen obra edo zerbitzua burutzeagatik, baldin eta kausa horiek ez badira langilearen salaketaren ondorioz hartu aintzat.

g) Probaldian enpresaburuak hala nahita lan-harremana desegiteagatik, baldin eta aurreko lan-harremana zenbaki honetan zerrendaturiko kausetaren batengatik amaitu bazen edo hiru hilabete igaro badira amaitu zene-tik.

2) Lan-harremana geldieran uzten bada enplegu-erregulazioko espediente baten ondorioz, edo konkurtso-prozedura baten barruan emaniko ebazpen judizial baten ondorioz, edo Langileen Estatutuaren 45. artikuluko 1. zenbakiko n) letran aurreikusitako kasuan.

3) Cuando se reduzca temporalmente la jornada ordinaria diaria de trabajo, en virtud de expediente de regulación de empleo en los términos del artículo 203.3.

4) Igualmente, se encontrarán en situación legal de desempleo los trabajadores fijos discontinuos, incluidos los que realicen trabajos fijos y periódicos que se repitan en fechas ciertas, en los períodos de inactividad productiva.

Las referencias a los fijos discontinuos del Título III de esta Ley y de su normativa de desarrollo incluyen también a los trabajadores que realicen trabajos fijos y periódicos que se repitan en fechas ciertas.

5) Cuando los trabajadores retornen a España por extinguírseles la relación laboral en el país extranjero, siempre que no obtengan prestación por desempleo en dicho país y acrediten cotización suficiente antes de salir de España.

6) En los supuestos previstos en el apartado 4 del artículo 205, cuando se produzca el cese involuntario y con carácter definitivo en los correspondientes cargos o cuando, aun manteniendo el cargo, se pierda con carácter involuntario y definitivo la dedicación exclusiva o parcial.

2. No se considerará en situación legal de desempleo a los trabajadores que se encuentren en los siguientes supuestos:

1) Cuando cesen voluntariamente en el trabajo, salvo lo previsto en el apartado 1.1.e) de este artículo.

2) Cuando, aun encontrándose en alguna de las situaciones previstas en el apartado 1 anterior, no acrediten su disponibilidad para buscar activamente empleo y para aceptar colocación adecuada, a través del compromiso de actividad.

3) Cuando, declarado improcedente o nulo el despido por sentencia firme y comunicada por el empleador la fecha de reincorporación al trabajo, no se ejerza tal derecho por parte del trabajador o no se hiciere uso, en su caso, de las acciones previstas en el artículo 276 de la Ley de Procedimiento Laboral.

4) Cuando no hayan solicitado el reingreso al puesto de trabajo en los casos y plazos establecidos en la legislación vigente.

3. En el supuesto previsto en el apartado 1, letra b) del artículo 111 del texto refundido de la Ley de Procedimiento Laboral, durante la tramitación del recurso contra la sentencia que declare la improcedencia del despido el trabajador se considerará en situación legal de desempleo involuntario, con de-

3) Eguneroko ohiko lanaldia aldi baterako murrizten bada, enplegu-erregulazioko espediente batengatik, 203.3 artikuluan ezarritako moduan.

4) Orobat, legez langabezia-egoeran egongo dira aldizkako langile finkoak, garai jakinetan errepikatzen diren lan finkoak eta aldizkakoak egiten dituztenak barne, lanean ari ez diren aldietan.

Lege honen III. tituluaren eta berau garatzeko arauetan aldizkako langile finkoak aipatzen direnean, aintzat hartzen dira, orobat, garai jakinetan errepikatzen diren lan finko eta aldizkakoak egiten dituzten langileak.

5) Langileak atzerriko lan-harremana amaituta Espainiara itzultzen direnean, baldin eta ez badute atzerriko herrialdean langabezia-prestazioa lortzen, eta Espainiatik irten aurretik nahikoa kotizatu izana egiaztatzen badute.

6) Lege honen 205. artikuluko 4. zerbakiaren aurreikusitako kasuetan, norberak nahi izan gabe eta behin betiko kargua uztean edo, karguan jarraiturik ere, norberak nahi izan gabe eta behin betiko arduraldi eskusiboa edo partziala galtzen denean.

2. Ez dira legezko langabezia-egoeran joko honako kasu hauetan diren langileak:

1) Beren borondatez lana utzi dutenak, non eta ez den artikuluko honetako 1.1.e) letraren aurreikusitako kasua.

2) Aurreko 1. zerbakiaren adierazitako kasuetakoren batean egonik ere, jardura-konpromisoaren bitartez enplegua egiazki bilatzeko eta lanpostu egokia onartzeko prest dardela egiaztatzen ez dutenak.

3) Baldin eta, kaleratzea epai irmoz bidegabe edo deusez deklaraturik eta enplegatzaileak lanera itzultzeko eguna jakinarazirik, langileak eskubide hori baliatu ez badu edo, hala badagokio, Lan Arloko Prozeduraren Legearen 276. artikuluan aurreikusitako akzioak baliatu ez baditu.

4) Indarrean den legerian ezarritako kasu eta epeetan lanpostura itzultzea eskatu ez dutenean.

3. Lan Arloko Prozeduraren Legearen testu bategineko 111. artikuluko 1. zerbakiko b) letraren aurreikusitako kasuan, langilearen kaleratzea bidegabe deklaratu den epaiaren kontrako errekurtsioa izapidetzen den bitartean, langilea nahi gabeko legezko langabezia-egoeran dagoela joko da, eta langabezia-

recho a percibir las prestaciones por desempleo, siempre que se cumplan los requisitos exigidos en el presente Título, por la duración que le corresponda conforme a lo previsto en los artículos 210 o 216.2 de la presente Ley, en función de los períodos de ocupación cotizada acreditados.

4. En el supuesto previsto en el artículo 145 bis del Texto Refundido de la Ley de Procedimiento Laboral y sin perjuicio de lo señalado en el mismo, los trabajadores se entenderán en la situación legal de desempleo establecida en el párrafo f) del apartado 1 de este artículo por finalización del último contrato temporal y la Entidad Gestora les reconocerá las prestaciones por desempleo si reúnen el resto de los requisitos exigidos.

### **Artículo 209. Solicitud y nacimiento del derecho a las prestaciones**

1. Las personas que cumplan los requisitos establecidos en el artículo 207 de la presente Ley deberán solicitar a la Entidad Gestora competente el reconocimiento del derecho a las prestaciones, que nacerá a partir de que se produzca la situación legal de desempleo, siempre que se solicite dentro del plazo de los quince días siguientes. La solicitud requerirá la inscripción como demandante de empleo, si la misma no se hubiera efectuado previamente. Asimismo, en la fecha de la solicitud se deberá suscribir el compromiso de actividad al que se refiere el artículo 231 de esta Ley.

2. Quienes acrediten cumplir los requisitos establecidos en el artículo 207, pero presenten la solicitud transcurrido el plazo de quince días a que se refiere el apartado 1 del presente artículo, tendrán derecho al reconocimiento de la prestación a partir de la fecha de la solicitud, perdiendo tantos días de prestación como medien entre la fecha en que hubiera tenido lugar el nacimiento del derecho de haberse solicitado en tiempo y forma y aquélla en que efectivamente se hubiese formulado la solicitud.

3. En el caso de que el período que corresponde a las vacaciones anuales retribuidas no haya sido disfrutado con anterioridad a la finalización de la relación laboral, o con anterioridad a la finalización de la actividad de temporada o campaña de los trabajadores fijos discontinuos, la situación legal de desempleo y el nacimiento del derecho a las prestaciones se producirá una vez transcurrido dicho período, siempre que se solicite dentro del plazo de los quince días siguientes a la finalización del mismo.

El citado período deberá constar en el Certificado de Empresa a estos efectos.

prestazioak jasotzeko eskubidea duela, betiere titulu honetan galdatzen diren betekizunak betez gero, lege honen 210. edo 216.2 artikuluetan aurreikusitakoa kontuan hartuta dagokion denboran, egiaztatutako kotizazio-aldien arabera.

4. Lan Arloko Prozeduraren Legearen testu bateginaren 145 bis artikuluan aurreikusitako kasuan, eta hargatik eragotzi gabe han adierazitakoa, langileak aldi baterako azken kontratua amaitzeagatik artikuluko 1. zenbakiko f) letran ezarritako legezko langabezia-egoeran daudela joko da, eta entitate kudeatzaileak langabezia-prestazioak aitortuko dizkie langileoi, gainerako betekizunak betetzen badituzte.

## **209. artikulua. Prestazioetarako eskubidearen eskaera eta sorrera**

1. Lege honen 207. artikuluan ezarritako betekizunak betetzen dituzten pertsonak eskumena duen entitate kudeatzaileari eskatu beharko diote prestazioetarako eskubidea aitortzeko; eskubide hori legezko langabezia-egoera gertatzen den unean sortuko da, betiere ondorengo hamabost egunen barruan egiten bada eskaera. Eskaera egiteko, beharrezkoa da aurrez enplegu-eskatzaile gisa izena ematea, eman gabe egonez gero. Orobat, eskaera egiten den egunean, lege honen 231. artikuluan aipatzen de jarduera-konpromisoa izenpetu beharko da.

2. Inork, 207. artikuluan ezarritako betekizunak betetzen dituela egiaztatutik, artikuluko honen 1. zenbakian aipatzen den hamabost egunen epea pasatuta egiten bada eskaera, eskaera egindako egun horretatik aurrerako prestazioa aitortzeko eskubidea izango du, eta galdu egingo ditu eskaera garai eta forma egokian egin balitz eskubidea sortuko litzatekeen egunetik hasi eta eskaera egiazki egin zen bitarteko prestazio-egunak.

3. Urteko opor ordainduei dagokien aldia ez bada hartu lan-harremana amaitu aurretik, edo, aldizkako langile finkoen kasuan, lan-sasoia amaitu aurretik, aldi hori amaitu ondoren gertatuko da legezko langabezia-egoera eta prestazioetarako eskubidearen sorrera, betiere aldia amaitu ondorengo hamabost egunen barruan egiten bada eskaera.

Enpresa-ziurtagirian jaso beharko da aldi hori, ondorio hauetarako.

4. En el supuesto de despido o extinción de la relación laboral, la decisión del empresario de extinguir dicha relación se entenderá, por sí misma y sin necesidad de impugnación, como causa de situación legal de desempleo. En el caso de existir período que corresponda a salarios de tramitación el nacimiento del derecho a las prestaciones se producirá una vez transcurrido dicho período que deberá constar en el Certificado de Empresa a estos efectos.

El ejercicio de la acción contra el despido o extinción no impedirá que se produzca el nacimiento del derecho a la prestación.

5. En las resoluciones recaídas en procedimientos de despido o extinción del contrato de trabajo:

a) Cuando, como consecuencia de la reclamación o el recurso, el despido sea considerado improcedente y se opte por la indemnización:

Si el trabajador no tiene derecho a los salarios de tramitación continuará percibiendo las prestaciones por desempleo o, si no las estuviera percibiendo, comenzará a percibirlas con efectos desde la fecha del cese efectivo en el trabajo, siempre que se cumpla lo establecido en el apartado 1 de este artículo, tomando como fecha inicial para tal cumplimiento la del acta de conciliación o providencia de opción por la indemnización, o, en su caso, la de la resolución judicial.

Si el trabajador tiene derecho a los salarios de tramitación y no estuviera percibiendo las prestaciones comenzará a percibirlas con efectos desde la fecha en que finaliza la obligación del abono de dichos salarios; y si estuviera percibiendo las prestaciones dejará de percibirlas, considerándose indebidas, y podrá volver a percibirlas con efectos desde la fecha en que finaliza la obligación del abono de dichos salarios, previa regularización por la Entidad Gestora del derecho inicialmente reconocido, reclamando a la Tesorería General de la Seguridad Social las cotizaciones efectuadas durante la percepción de las prestaciones y efectuando la compensación correspondiente por las prestaciones indebidamente percibidas, o bien reclamando su importe al trabajador.

En ambos casos, el trabajador deberá solicitar el reconocimiento de las prestaciones en el plazo previsto en el apartado 1 de este artículo, tomando como fecha inicial para tal cumplimiento la del acta de conciliación o providencia de opción por la indemnización, o, en su caso, la de la resolución judicial, y acreditar el período que corresponde a los salarios de tramitación.

b) Cuando, como consecuencia de la reclamación o el recurso se produzca la readmisión del trabajador, mediante conciliación o sentencia firme, o aun-

4. Kaleratzearen edo lan-harremana amaitzearen kasuan, harreman hori amaitzeko enpresaburuak hartutako erabakia legezko langabezia-egoeraren kausatzat hartuko da, berez eta aurkaratu beharrik izan gabe. Izapidetze-aldiko soldatei dagokien aldirik baldin bada, hura amaitutakoan sortuko da prestazioetarako eskubidea; enpresa-ziurtagirian jaso beharko da aldi hori, ondorio hauetarako.

Kaleratzearen edo kontratu-azkentzearen kontrako akzioa baliatzeak ez du eragotziko prestaziorako eskubidea sortzea.

5. Kaleratzeei edo kontratu-azkentzeei buruzko prozeduretan emandako ebazpenetan:

a) Erreklamazioaren edo errekursoaren ondorioz kaleratzea bidegabe jutzen bada eta kalte-ordaina hautatzen bada:

Langileak ez badu eskubiderik izapidetze-aldiko soldatak jasotzeko, langabezia-prestazioak jasotzen jarraituko du edo, ez bada halakorik jasotzen ari, jasotzen hasiko da egiazki lana utzitako egunetik aurrerako efektuekin, baldin eta artikuluko honen 1. zenbakian ezarritakoa betetzen badu; bete beharrekoaren hasierako datatzat adiskidetze-akta edo kalte-ordaina hautatzeko probidentziaren data hartuko da, edo, ebazpen judiziala eman bada, haren data.

Langileak izapidetze-aldiko soldatetarako eskubidea baldin badu eta ez bada prestazioak jasotzen ari, soldata horiek ordaintzeko betebeharra amaitzen den datatik aurrerako efektuekin hasiko da haiek jasotzen; prestazioak jasotzen ari bada, jasotzeari utziko dio, okerrekoztat jota, eta berriz ere jasotzen hasi ahal izango da soldata horiek ordaintzeko betebeharra amaitzen den egunetik aurrera, aurrez entitate kudeatzaileak erregularizaturik hasiera batean aitortutako eskubidea, Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiari erreklamatu prestazioak jaso bitartean egindako kotizazioak, eta oker jasotako prestazioengatik dagokion konpentsazioa eginez, edo langileari prestazio horien zenbatekoa erreklamatu.

Bi kasuetan, artikuluko honen 1. zenbakian aurreikusitako epean eskatu beharko du langileak prestazioak aitortzeko, horretarako hasiera-datatzat harturik adiskidetze-aktarena edo kalte-ordainaren hautua jasotzen duen probidentziarena, edo, ebazpen judizialik izan bada, haren data; horretaz gainera, izapidetze-aldiko soldatei dagokien epea egiaztatu beharko du.

b) Baldin eta, erreklamazio edo errekursoaren ondorioz, langilea berriz hartzen bada, adiskidetze bidez edo ebazpen irmo bidez, edo berrartzerik gerta-

que aquélla no se produzca en el supuesto al que se refiere el artículo 282 de la Ley de Procedimiento Laboral, las cantidades percibidas por éste en concepto de prestaciones por desempleo se considerarán indebidas por causa no imputable al trabajador.

En tal caso, la Entidad Gestora cesará en el abono de las prestaciones por desempleo y reclamará a la Tesorería General de la Seguridad Social las cotizaciones efectuadas durante la percepción de las prestaciones. El empresario deberá ingresar a la Entidad Gestora las cantidades percibidas por el trabajador, deduciéndolas de los salarios dejados de percibir que hubieran correspondido, con el límite de la suma de tales salarios.

A efectos de lo dispuesto en los párrafos anteriores, se aplicará lo establecido en el apartado 1 del artículo 227 de esta Ley, respecto al reintegro de prestaciones de cuyo pago sea directamente responsable el empresario, así como de la reclamación al trabajador si la cuantía de la prestación hubiera superado la del salario.

En los supuestos a que se refiere esta letra, el empresario deberá instar el alta en la Seguridad Social con efectos desde la fecha del despido o extinción inicial, cotizando por ese período, que se considerará como de ocupación cotizada a todos los efectos.

c) En los supuestos a que se refieren los artículos 279.2 y 284 de la Ley de Procedimiento Laboral el trabajador comenzará a percibir las prestaciones si no las estuviera percibiendo, a partir del momento en que se declare extinguida la relación laboral.

En ambos casos, se estará a lo establecido en la letra a) de este apartado respecto a las prestaciones percibidas hasta la extinción de la relación laboral.

6. En los supuestos a los que se refiere el artículo 56 del Estatuto de los Trabajadores el empresario deberá instar el alta y la baja del trabajador y cotizar a la Seguridad Social durante el período correspondiente a los salarios de tramitación que se considerará como de ocupación cotizada a todos los efectos.

## **Artículo 210. Duración de la prestación por desempleo**

1. La duración de la prestación por desempleo estará en función de los períodos de ocupación cotizada en los seis años anteriores a la situación legal de desempleo o al momento en que cesó la obligación de cotizar, con arreglo a la siguiente escala:



tzen ez bada, Lan Arloko Prozeduraren Legearen 282. artikuluan aipatzen den kasuan, langileari egotzi ezin zaizkion arrazoiengatik oker jasotakotzat joko dira langileak langabezia-kontzeptuan jasotako kopuruak.

Halako kasuetan, entitate kudeatzaileak langabezia-prestazioak ordaintzeari utziko dio, eta prestazioak jaso bitartean egindako kotizazioak itzultzeko eskatuko dio Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiari. Enpresaburuak entitate kudeatzailean sartu beharko ditu langileak jasoriko kopuruak, egokituko litzaizkiokeen jaso gabeko soldatetatik kenduz kopuruok, soldata horien mugaraino.

Aurreko paragrafoetan xedaturikoaren ondorioetarako, lege honen 227. artikuluko 1. zenbakian xedaturikoa aplikatuko da, ordaintzeko erantzukizuna zuzenean enpresaburuak duen prestazioak itzultzeari dagokionez, eta orobat prestazioaren zenbatekoak soldatena gainditu badu langileari erreklamazioa egiteari dagokionez.

Letra honetan adierazitako kasuetan, kaleratzearen edo kontratu-azkenetzearen datatik aurrerako efektuekin Gizarte Segurantzaren alta emateko eskatu beharko du enpresaburuak, eta aldi horri dagozkion kotizazioak ordaindu, kotizaziopeko jardunekotzat hartuko baita aldi hori ondorio guztietarako.

c) Lan Arloko Prozeduraren Legearen 279.2 eta 284 artikuluetan aipatzen diren kasuetan, langilea prestazioak jasotzen hasiko da, lehendik ez bazen ari, lan-harremana azkendutzat ematen den unetik aurrera.

Bi kasuetan, zenbaki honetako a) letran ezarritakoari jarraituko zaio lan-harremana azkendu bitartean jasotako prestazioei dagokienez.

6. Langileen Estatutuaren 56. artikuluan adierazitako kasuetan, enpresaburuak langilearen alta eta baja eskatu beharko ditu, eta Gizarte Segurantzaren kotizatu, izapidetze-aldiko soldatei dagokien aldian, kotizaziopeko jardunekotzat hartuko baita aldi hori ondorio guztietarako.

## **210. artikulua. Langabezia-prestazioaren iraupena**

1. Langabezia-prestazioaren iraupena erabakitzeko, kontuan hartuko da zenbateko aldian egin den kotizaziopeko jarduna legezko langabezia-egoeraren edo kotizatzeke betebeharra amaitu zen unearan aurreko sei urteen barruan, eskala honen arabera:

Período de cotización (en días)	Período de prestación (en días)
Desde 360 hasta 539	120
Desde 540 hasta 719	180
Desde 720 hasta 899	240
Desde 900 hasta 1.079	300
Desde 1.080 hasta 1.259	360
Desde 1.260 hasta 1.439	420
Desde 1.440 hasta 1.619	480
Desde 1.620 hasta 1.799	540
Desde 1.800 hasta 1.979	600
Desde 1.980 hasta 2.159	660
Desde 2.160	720

2. A efectos de determinación del período de ocupación cotizada a que se refiere el apartado anterior se tendrán en cuenta todas las cotizaciones que no hayan sido computadas para el reconocimiento de un derecho anterior, tanto de nivel contributivo como asistencial. No obstante, no se considerará como derecho anterior el que se reconozca en virtud de la suspensión de la relación laboral prevista en el artículo 45.1.n) del Estatuto de los Trabajadores.

No se computarán las cotizaciones correspondientes al tiempo de abono de la prestación que efectúe la entidad gestora o, en su caso, la empresa, excepto cuando la prestación se perciba en virtud de la suspensión de la relación laboral prevista en el artículo 45.1.n) del Estatuto de los Trabajadores, tal como establece el artículo 124.5 de esta Ley.

3. Cuando el derecho a la prestación se extinga por realizar el titular un trabajo de duración igual o superior a doce meses, éste podrá optar, en el caso de que se le reconozca una nueva prestación, entre reabrir el derecho inicial por el período que le restaba y las bases y tipos que le correspondían, o percibir la prestación generada por las nuevas cotizaciones efectuadas. Cuando el trabajador opte por la prestación anterior, las cotizaciones que generaron aquella prestación por la que no hubiera optado no podrán computarse para el reconocimiento de un derecho posterior, de nivel contributivo o asistencial.

4. El período que corresponde a las vacaciones, al que se refiere el apartado 3 del artículo 209, se computará como período de cotización a los efectos previstos en el apartado 1 de este artículo y en el apartado 2 del artículo 216, y durante dicho período se considerará al trabajador en situación asimilada a la de alta, de acuerdo con lo establecido en el artículo 125.1 de esta Ley.

Kotizazio-aldia (egunak)	Prestazio-aldia (egunak)
360-539 bitarte	120
540-719 bitarte	180
720-899 bitarte	240
900-1.079 bitarte	300
1.080-1.259 bitarte	360
1.260-1.439 bitarte	420
1.440-1.619 bitarte	480
1.620-1.799 bitarte	540
1.800-1.979 bitarte	600
1.980-2.159 bitarte	660
2.160 edo gehiago	720

2. Aurreko zenbakian adierazitako kotizaziopeko jarduera-aldia zehaztearen ondorioetarako, kontuan hartuko dira aurreko eskubide bat aitortzeko konputatu ez diren kotizazio guztiak, bai ekarpenezko mailakoak, bai asistentziako mailakoak. Hala ere, ez da aurreko eskubidetzat hartuko Langileen Estatutuaren 45.1.n) artikuluan aurreikusitako lan-harremanaren geldiera dela-eta aitorturikoa.

Ez dira konputatuko entitate kudeatzaileak —edo, hala badagokio, enpresak— prestazioa ordaintzen duen denborako kotizazioak, non eta prestazioa ez den jasotzen Langileen Estatutuaren 45.1.n) artikuluan aurreikusitako lan-kontratuaren geldiera dela-eta, lege honen 124.5 artikulua ezartzen duen moduan.

3. Prestaziorako eskubidea haren titularrak hamabi hilabete edo gehiagoko lana egiteagatik azkentzen bada, titularrak bi aukera izango ditu, beste prestazio bat aitortzen zaion kasuan: hasierako eskubidea berriz irekitzea, gelditzen zitzaion denborarako eta zegozkion oinarri eta tasekin, edo egindako kotizazio berriek sorturiko prestazioa jasotzea. Langileak aurreko prestazioa aukeratzeko bada, aukeratu ez duen prestazioa sortu zuten kotizazioak ezin izango dira konputatu geroagoko eskubide bat aitortzeko, izan ekarpenezko mailakoa edo izan asistentziakoa.

4. Oporrei dagokien aldia, 209. artikuluko 3. zenbakian aipatua, kotizatuturiko alditzat hartuko da artikuluko 1. zenbakian eta 216. artikuluko 2. zenbakian aurreikusitakoaren ondorioetarako, eta aldi horretan langilea alarrek in parekatuturiko egoeran dagoela joko da, lege honen 125.1 artikuluan ezarritakoaren arabera.

5. En el caso de desempleo parcial, la consunción de prestaciones generadas se producirá por horas y no por días. A tal fin, el porcentaje consumido será equivalente al de reducción de jornada autorizada.

### **Artículo 211. Cuantía de la prestación por desempleo**

1. La base reguladora de la prestación por desempleo será el promedio de la base por la que se haya cotizado por dicha contingencia durante los últimos 180 días del periodo a que se refiere el apartado 1 del artículo anterior.

En el cálculo de la base reguladora de la prestación por desempleo se excluirá la retribución por horas extraordinarias, con independencia de su inclusión en la base de cotización por dicha contingencia fijada en el artículo 224 de esta Ley. A efectos de ese cálculo dichas retribuciones tampoco se incluirán en el certificado de empresa.

2. La cuantía de la prestación se determinará aplicando a la base reguladora los siguientes porcentajes: el 70 por 100 durante los ciento ochenta primeros días y el 60 por 100 a partir del día ciento ochenta y uno.

3. La cuantía máxima de la prestación por desempleo será del 175 por ciento del indicador público de rentas de efectos múltiples, salvo cuando el trabajador tenga uno o más hijos a su cargo; en tal caso, la cuantía será, respectivamente, del 200 por 100 o del 225 por 100 de dicho indicador.

La cuantía mínima de la prestación por desempleo será del 107 por 100 o del 80 por 100 del indicador público de rentas de efectos múltiples, según que el trabajador tenga o no, respectivamente, hijos a su cargo.

En caso de desempleo por pérdida de empleo a tiempo parcial, las cuantías máxima y mínima a que se refieren los párrafos anteriores se determinarán teniendo en cuenta el indicador público de rentas de efectos múltiples en función de las horas trabajadas.

A los efectos de lo previsto en este apartado, se tendrá en cuenta el indicador público de rentas de efectos múltiples mensual, incrementado en una sexta parte, veinte en el momento del nacimiento del derecho.

4. La prestación por desempleo parcial se determinará, según las reglas señaladas en los apartados anteriores, en proporción a la reducción de la jornada de trabajo.

5. Langabezia partzialaren kasuan, sortutako prestazioen kontsumoa orduka zenbatuko da eta ez egunka; baimendutako lanaldi-murrizketaren ehuneko bera emango da prestazioetatik kontsumituztat.

## 211. artikulua. Langabezia-prestazioaren zenbatekoa

1. Langabezia-prestazioaren oinarria aurreko artikulua 1. zenbakian aipatzen den aldiko azken 180 egunetan langabeziagatik kotizatu den oinarriaren batez bestekoa izango da.

Langabezia-prestazioaren oinarria kalkulatzean, kanpoan utziko da aparatuko orduengatik ordaina, lege honen 224. artikuluan ezarritako langabezia-kotizazioaren oinarrian sarturik egonda ere. Kalkulu horren ondorioetarako, ordainsari horiek ez dira sartuko enpresa-ziurtagirian ere.

2. Prestazioaren zenbatekoa zehazteko, oinarriari honako ehuneko hauek aplikatuko zaizkio: ehuneko 70, lehenbiziko ehun eta laurogei egunetan, eta ehuneko 60, berriz, ehun eta laurogeita batgarrenetik aurrera.

3. Langabezia-prestazioaren gehienezko kopurua ondorio askotarako errenta-adierazle publikoaren ehuneko 175 izango da, non eta langileak ez duen seme-alaba bat edo gehiago bere ardurapean; seme edo alaba bat baldin badu, adierazle horren 100eko 200 izango da zenbatekoa, eta gehiago baldin baditu, berriz, 100eko 225.

Langabezia-prestazioaren gutxieneko zenbatekoa ondorio askotarako errenta-adierazle publikoaren 100eko 107 izango da, langileak seme-alabarik baldin badu bere ardurapean, edo 100eko 80koa, seme-alabarik ez badu.

Denbora partzialeko lana galtzearen ondoriozko langabeziaren kasuan, aurreko paragrafoetan aipatzen diren gehienezko eta gutxieneko zenbatekoak zehaztean, ondorio askotarako errenta-adierazle publikoa hartuko da kontuan, lan egindako orduen arabera.

Zenbaki honetan aurreikusitakorako, ondorio askotarako hileko errenta-adierazle publikoak eskubidea sortzeko unean duen balioa hartuko da kontuan, seiren bat gehituta.

4. Lanaldi-murrizketaren proportzioaren arabera kalkulatu da langabezia partzialeko prestazioa, aurreko zenbakietan adierazitako erregelak kontuan hartuz.

5. En los supuestos de reducción de jornada previstos en los apartados 4 bis, 5 y 7 del artículo 37 de la Ley del Estatuto de los Trabajadores, para el cálculo de la base reguladora, las bases de cotización se computarán incrementadas hasta el cien por cien de la cuantía que hubiera correspondido si se hubiera mantenido, sin reducción, el trabajo a tiempo completo o parcial.

Si la situación legal de desempleo se produce estando el trabajador en las situaciones de reducción de jornada citadas, las cuantías máxima y mínima a que se refieren los apartados anteriores se determinarán teniendo en cuenta el indicador público de rentas de efectos múltiples en función de las horas trabajadas antes de la reducción de la jornada.

### **Artículo 212. Suspensión del derecho**

1. El derecho a la percepción de la prestación por desempleo se suspenderá por la Entidad Gestora en los siguientes casos:

a) Durante el período que corresponda por imposición de sanción por infracciones leves y graves en los términos establecidos en la Ley sobre Infracciones y Sanciones en el Orden Social.

b) Mientras el titular del derecho se encuentre prestando el servicio militar o realizando una prestación social sustitutoria de aquel. No se suspenderá el derecho si el titular tuviese responsabilidades familiares y no disfrutara de renta familiar alguna cuya cuantía exceda del salario mínimo interprofesional.

c) Mientras el titular del derecho esté cumpliendo condena que implique privación de libertad. No se suspenderá el derecho en el mismo supuesto previsto en el apartado anterior.

d) Mientras el titular del derecho realice un trabajo por cuenta ajena de duración inferior a doce meses, o mientras el titular del derecho realice un trabajo por cuenta propia de duración inferior a veinticuatro meses.

e) En los supuestos a que se refiere el artículo 295 de la Ley de Procedimiento Laboral, mientras el trabajador continúe prestando servicios o no los preste por voluntad del empresario en los términos regulados en dicho artículo durante la tramitación del recurso. Una vez que se produzca la resolución definitiva se procederá conforme a lo establecido en el apartado 5 del artículo 209.

2. La suspensión del derecho a la prestación supondrá la interrupción del abono de la misma y no afectará al período de su percepción, salvo en el

5. Langileen Estatutuari buruzko Legearen 37. artikuluko 4 bis, 5 eta 7 zenbakietan aurreikusitako lanaldi-murrizketa kasuetan, oinarria kalkulatzeko, lanaldi osoa edo lanaldi partziala murriztu ezean egokituko litzaiokeen kotizazio-oinarriaren ehuneko ehunera igorik konputatuko dira kotizazio-oinarriak.

Legezko langabezia-egoera gertatzean langilea aipaturiko lanaldi-murrizketetako batean bada, aurreko zenbakietan aipaturiko gehienezko eta gutxieneko kopuruak ondorio askotarako errenta-adierazle publikoa kontuan izanik kalkulatu dira, lanaldia murriztu aurretik egindako lan-ordu kopuruaren arabera.

## 212. artikulua. Eskubidea geldieran uztea

1. Langabezia-prestazioa jasotzeko eskubidea geldieran utziko du entitate kudeatzaileak honako kasu hauetan:

a) Gizarte Arloko Arau-hauste eta Zehapenei buruzko Legean ezarritakoaren arabera arau-hauste arin eta larriengatik ezarritako zehapenaren ondorioz dagokion epean.

b) Eskubidearen titularra soldadutzan dagoen edo haren ordezkari gizarte-zerbitzua betetzen ari den bitartean. Eskubidea ez da geldieran utziko titularrak familia-erantzukizunak baldin baditu eta lanbide arteko gutxieneko soldata baino handiagoko familia-errentarik ez baldin badu.

c) Eskubidearen titularra kondena askatasun-gabetzaile bat betetzen ari den bitartean. Eskubidea ez da geldieran utziko aurreko zenbakian aurreikusitako kasu berean.

d) Eskubidearen titular denak besteren konturako hamabi hilabete baino gutxiagoko lanen bat egiten duen bitartean, edo bere konturako hogeita lau hilabete baino gutxiagoko lanen bat egiten duen bitartean.

e) Lan Arloko Prozeduraren Legearen 295. artikuluan aipatzen diren kasuetan, langileak lanean jarraitzen duen bitartean, edo, errekurtsioa izapidetzen ari delarik, artikuluko horretan xedatu bezala, enpresaburuaren borondatez lana utzita daukan bitartean. Behin betiko ebazpena ematen denean, 209. artikuluko 5. zenbakian ezarritakoaren arabera jokatu da.

2. Prestaziorako eskubidea geldieran uzten denean, hura ordaintzeari utziko zaio, baina geldierak ez du eraginik izango prestazioa jasotzeko al-

supuesto previsto en el apartado a) anterior, en el cual el período de percepción de la prestación se reducirá por tiempo igual al de la suspensión producida.

3. La prestación o subsidio por desempleo se reanudará:

a) De oficio por la Entidad Gestora, en los supuestos recogidos en la letra a) del apartado 1 siempre que el período de derecho no se encuentre agotado y que el trabajador figure inscrito como demandante de empleo.

b) Previa solicitud del interesado, en los supuestos recogidos en los párrafos b), c), d) y e) del apartado 1, siempre que se acredite que ha finalizado la causa de suspensión, que, en su caso, esa causa constituye situación legal de desempleo, o que, en su caso, se mantiene el requisito de carencia de rentas o existencia de responsabilidades familiares.

El derecho a la reanudación nacerá a partir del término de la causa de suspensión siempre que se solicite en el plazo de los quince días siguientes, y la solicitud requerirá la inscripción como demandante de empleo si la misma no se hubiere efectuado previamente. Asimismo, en la fecha de la solicitud se considerará reactivado el compromiso de actividad a que se refiere el artículo 231 de esta Ley, salvo en aquellos casos en los que la Entidad Gestora exija la suscripción de un nuevo compromiso.

Si se presenta la solicitud transcurrido el plazo citado, se producirán los efectos previstos en el apartado 2 del artículo 209 y en el párrafo b) del apartado 1 del artículo 219.

En el caso de que el período que corresponde a las vacaciones anuales retribuidas no haya sido disfrutado, será de aplicación lo establecido en el apartado 3 del artículo 209 de esta Ley.

### **Artículo 213. Extinción del derecho**

1. El derecho a la percepción de la prestación por desempleo se extinguirá en los casos siguientes:

a) Agotamiento del plazo de duración de la prestación.

b) [Derogado]

c) Imposición de sanción en los términos previstos en la Ley sobre Infracciones y Sanciones en el Orden Social.



dian, aurreko a) letran adierazitako kasuan izan ezik; kasu horretan, prestazioa jasotzeko aldia murriztu egingo da, geldierak irauten duen bezainbeste denbora.

3. Langabezia-prestazioa edo -subsidioa berriz hasiko da:

a) Ofizioz, entitate kudeatzailearen aldetik, 1. zenbakiko a) letran adierazitako kasuetan, baldin eta eskubide-aldia ez badago agortua eta langileak enplegu-eskatzaille gisa izena emanda ageri baldin bada.

b) Interesdunak eskatuta, 1. zenbakiko b), c), d) eta e) letretan jasoriko kasuetan, baldin eta egiaztatzen bada: geldieraren arrazoiak amaitu dela; hala badagokio, arrazoi hori legezko langabezia-egoeraren kausa dela; edo, hala badagokio, errentarik ezaren edo familia-erantzukizunak izatearen betekizunak badirauela.

Prestazioari berrekiteko eskubidea geldiera-kausak amaitzen denean sortuko da, ondorengo hamabost egunetan eskatzen bada; eskaera hori egiteko, izena eman behar da enplegu-eskatzaille moduan, lehenago eman ez bada. Orobat, eskaera egiten den datan, berraktibatutzat joko da lege honen 231. artikuluan aipatzen den jarduera-konpromisoa, salbu eta entitate kudeatzaileak beste konpromiso bat izenpetzea eskatzen duen kasuetan.

Eskaerak, esandako epea iraganda aurkezten bada, 209. artikuluko 2. zenbakian eta 219. artikuluko 1. zenbakiko b) letran aurreikusitako ondorioak izango ditu.

Urteko opor ordainduei dagokien aldia hartu gabe izanez gero, lege honen 209. artikuluko 3. zenbakian ezarritakoa aplikatuko da.

### 213. artikulua. Eskubidea azkentzea

1. Langabezia-prestazioa jasotzeko eskubidea kasu hauetakoren bat gertatzean azkenduko da:

a) Prestazioaren iraunaldia agortzea.

b) [Derogatua]

c) Zehapenen bat jasatea, Gizarte Arloko Arau-hauste eta Zehapenen Legean aurreikusitako moduan.

d) Realización de un trabajo por cuenta ajena de duración igual o superior a doce meses, sin perjuicio de lo establecido en el apartado 3 del artículo 210, o realización de un trabajo por cuenta propia, por tiempo igual o superior a veinticuatro meses.

e) Cumplimiento, por parte del titular del derecho, de la edad ordinaria de jubilación, con las salvedades establecidas en el artículo 207.d).

f) Pasar a ser pensionista de jubilación, o de invalidez permanente en los grados de incapacidad permanente total para la profesión habitual, incapacidad permanente absoluta para todo trabajo o gran invalidez. En estos casos de invalidez, no obstante, el beneficiario podrá optar por la prestación más favorable.

g) Traslado de residencia al extranjero, salvo en los casos que reglamentariamente se determinen.

h) Renuncia voluntaria al derecho.

2. [Derogado]

3. Los trabajos de colaboración social que la entidad gestora puede exigir a los perceptores de prestaciones por desempleo no implicarán la existencia de relación laboral entre el desempleado y la entidad en que se presten dichos trabajos, manteniendo el trabajador el derecho a percibir la prestación o el subsidio por desempleo que le corresponda.

La entidad gestora promoverá la celebración de conciertos con Administraciones Públicas y entidades sin ánimo de lucro en los que se identifiquen, en las condiciones que reglamentariamente se establezcan, dichos trabajos de colaboración social que, en todo caso, deben reunir los siguientes requisitos:

a) Ser de utilidad social y redundar en beneficio de la comunidad.

b) Tener carácter temporal.

c) Coincidir con las aptitudes físicas y formativas del trabajador desempleado.

d) No suponer cambio de residencia habitual del trabajador.

#### **Artículo 214. Cotización durante la situación de desempleo**

1. Durante el período de percepción de la prestación por desempleo, la entidad gestora ingresará las cotizaciones a la Seguridad Social, asumiendo la

d) Besteren kontura hamabi hilabete edo gehiagoko lanen bat egitea, hartatik eragotzi gabe 210. artikuluko 3. zenbakian ezarritakoa, edo norberaren konturako lanen bat egitea hogeita lau hilabetez edo gehiagoz.

e) Eskubidearen titular denak ohiko erretiro-adina betetzea, 207.d) artikuluko salbuespenekin.

f) Erretiro-pentsiodun izatera heltzea, edo baliaezintasun iraunkorragatiko pentsioduna, gradu hauetan: ohiko lanbiderako ezintasun iraunkor erabatekoa, lan orotarako ezintasun iraunkor absolutua edo baliaezintasun handia. Baliaezintasun-kasuotan, nolana ere, prestaziorik onuragarriena aukeratu ahal izango du onuradunak.

g) Egoitza atzerrira aldatzea, erregelamenduz erabakitzen diren kasuetan salbu.

h) Eskubideari norberaren borondatez uko egitea.

2. [Derogatua]

3. Langabezia-prestazioen jasotzaileei entitate kudeatzaileak galda diezazkiekeen gizarte-lankidetzako lanek ez dute lan-harremanik sortzen langabetuaren eta lan horiek egiten diren entitatearen artean, eta langileak eskubidea izaten jarraituko du dagokion langabezia-prestazioa edo -subsizioa jasotzeko.

Entitate kudeatzaileak sustatu egingo du hitzarmenak egitea administrazio publikoekin eta irabazasmorik gabeko entitateekin, halako gizarte-lankidetzarako lanak identifikatuz, erregelamenduz ezartzen diren baldintzetan; betiere, honako baldintza hauek bete beharko dituzte lanok:

a) Gizarte-onurakoa eta erkidegoaren mesedekoa izatea.

b) Aldi baterako izatea.

c) Langile langabetuaren gaitasun fisiko eta psikikoekin bat etortzea.

d) Langileak ohiko egoitzatik aldatu beharrik ez izatea.

## 214. artikulua. Langabezian egon bitarteko kotizazioa

1. Langabezia-prestazioak jasotzen diren bitartean, entitate kudeatzaileari dagokio Gizarte Segurantzako kotizazioak ordaintzea, enpresaburuari dagokion

aportación empresarial y descontando de la cuantía de la prestación, incluidos los supuestos a que hace referencia el apartado 3 del artículo 211 de esta Ley, la aportación que corresponda al trabajador.

2. En los supuestos de reducción de jornada o suspensión del contrato, la empresa ingresará la aportación que le corresponda, debiendo la entidad gestora ingresar únicamente la aportación del trabajador, una vez efectuado el descuento a que se refiere el apartado anterior.

3. Cuando se haya extinguido la relación laboral, la cotización a la Seguridad Social no comprenderá las cuotas correspondientes a desempleo, accidentes de trabajo y enfermedades profesionales, Fondo de Garantía Salarial y formación profesional.

4. Durante la percepción de la prestación por desempleo, la aportación del trabajador a la Seguridad Social se reducirá en un 35 por 100, que será abonado por la entidad gestora. En el supuesto de trabajadores fijos del Régimen Especial Agrario, dicha reducción será del 72 por 100.

## CAPÍTULO III

### Nivel asistencial

#### Artículo 215. Beneficiarios del subsidio por desempleo

1. Serán beneficiarios del subsidio:

1) Los parados que, figurando inscritos como demandantes de empleo durante el plazo de un mes, sin haber rechazado oferta de empleo adecuada ni haberse negado a participar, salvo causa justificada, en acciones de promoción, formación o reconversión profesionales, y careciendo de rentas de cualquier naturaleza superiores, en cómputo mensual, al 75 por 100 del salario mínimo interprofesional, excluida la parte proporcional de dos pagas extraordinarias, se encuentren en alguna de las siguientes situaciones:

a) Haber agotado la prestación por desempleo y tener responsabilidades familiares.

b) Haber agotado la prestación por desempleo, carecer de responsabilidades familiares y ser mayor de cuarenta y cinco años de edad en la fecha del agotamiento.

ekarpena bere gain hartuz eta langileari dagokion ekarpena prestazioaren zenbatekotik kenduz, lege honen 211. artikuluko 3. zenbakian aipatzen diren kasuak barne.

2. Lanaldia murrizten den edo lan-kontratua geldieran uzten den kasuetan, enpresak ordainduko du berari dagokion ekarpena, eta entitate kudeatzaileak, berriz, langilearen ekarpena baizik ez du ordaindu beharko, aurreko zenbakian adierazitako deskontua eginda.

3. Lan-harremana amaitutakoan, ez dira Gizarte Segurantzako kotizazioaren barnean sartuko langabeziari, lan-istripuei eta laneko gaixotasunei, Soldatatzeko Funtzari eta lanbide-prestakuntzari dagozkien kuotak.

4. Langabezia-prestazioa jasotzen den bitartean, ehuneko 35 murriztuko da langileak Gizarte Segurantzari egin beharreko ekarpena, eta entitate kudeatzaileak ordainduko du parte hori. Nekazaritzako Araubide Bereziko langile finkoen kasuan, ehuneko 72koa izango da murrizketa.

### III. KAPITULUA

#### Asistentziazko maila

#### 215. artikulua. Langabezia-subsidioaren onuradunak

1. Hauek izango dira subsidioaren onuradun:

1) Langabetuak, baldin eta, hilabetez enplegu-eskatzaile gisa izena emanda egonik, enplegu-eskaintzarik baztertu ez badute eta arrazoi justifikaturik izan gabe lanerako sustapen-, prestakuntza- edo birmoldaketa-egintzetan parte hartzeari uko egin ez badiote, eta hileko konputuan edozein eratako errenta gisa lanbide arteko gutxieneko soldataren % 75 baino gehiago —aparteko bi ordainsariren parte proportzionala kenduta— jasotzen ez badute eta honako egoera hauetako batean badaude:

a) Langabezia-prestazioa amaitu izatea eta familia-erantzukizunak izatea.

b) Langabezia-prestazioa amaitu izatea, familia-erantzukizunik ez izatea eta berrogeita bost urte beteak izatea prestazioa amaitu zaion datan.

c) Ser trabajador español emigrante que habiendo retornado de países no pertenecientes al Espacio Económico Europeo, o con los que no exista convenio sobre protección por desempleo, acredite haber trabajado como mínimo doce meses en los últimos seis años en dichos países desde su última salida de España, y no tenga derecho a la prestación por desempleo.

d) Haber sido liberado de prisión y no tener derecho a la prestación por desempleo, siempre que la privación de libertad haya sido por tiempo superior a seis meses.

Se entenderán comprendidos en dicha situación los menores liberados de un centro de internamiento en el que hubieran sido ingresados como consecuencia de la comisión de hechos tipificados como delito, siempre que, además de haber permanecido privados de libertad por el tiempo antes indicado, en el momento de la liberación sean mayores de dieciséis años.

Asimismo, se entenderán comprendidas en dicha situación las personas que hubiesen concluido un tratamiento de deshabituación de su drogodependencia, siempre que el mismo hubiera durado un período superior a seis meses y hayan visto remitida su pena privativa de libertad en aplicación de lo previsto en el artículo 87 del Código Penal.

Haber sido declarado plenamente capaz o inválido en el grado de incapacidad permanente parcial para la profesión habitual, como consecuencia de un expediente de revisión por mejoría de una situación de invalidez en los grados de incapacidad permanente total para la profesión habitual, incapacidad permanente absoluta para todo trabajo o gran invalidez.

2) Los parados que, reuniendo los requisitos a que se refiere el apartado 1.1 de este artículo, salvo el relativo al período de espera, se hallen en situación legal de desempleo y no tengan derecho a la prestación contributiva, por no haber cubierto el período mínimo de cotización, siempre que:

a) Hayan cotizado al menos tres meses y tengan responsabilidades familiares.

b) Hayan cotizado al menos seis meses, aunque carezcan de responsabilidades familiares.

3) Los trabajadores mayores de cincuenta y dos años, aun cuando no tengan responsabilidades familiares, siempre que se encuentren en alguno de los supuestos contemplados en los apartados anteriores, hayan cotizado por desem-

c) Espainiar langile emigrantea izatea, Europako Ekonomia Esparrukoa ez den edo Espainiarekin langabezia-babesari buruzko hitzarmenik ez duen herrialde batetik itzulitakoan egiaztatzen duena gutxienez hamabi hilabetez lan egin duela halako herrialdeetan Espainiatik azken aldiz irten zenetik, eta langabezia-prestaziorako eskubiderik ez duena.

d) Presondegitik atera eta langabezia-prestaziorako eskubiderik ez izatea, sei hilabete baino gehiago egon bada preso.

Egoera horretakotzat joko da adingabeak, barneratze-zentro batetik ateratakoan, delitutzat tipifikatutako egitateengatik barneratze-toki horretan sartu eta aipatutako epean askatasunez gabeturik egonak badira eta presondegitik ateratzean hamasei urte beteak badituzte.

Egoera horretakotzat joko dira, orobat, droga-mendekotasuna gaintitzeko tratamendu bat amaitu duten pertsonak, sei hilabete baino gehiago iraun badu tratamenduak eta Zigor Kodeko 87. artikuluan aurreikusitakoa aplikatuta zigor askatasun-gabetzailea kendu bazaie.

e) Guztiz gai edo ohiko lanbiderako ezintasun iraunkor partzialeko graduan ezindu deklaratu izatea, ohiko lanbiderako ezintasun iraunkor erabatekoaren, lan orotarako ezintasun iraunkor absolutuaren edo baliaezintasun handiaren graduko ezintasun batetik hobetzeagatik berrikuspen-espeditente baten ondorioz.

2) Langabetuak, artikuluko honen 1.1. zenbakian aipatzen diren betekizunak beterik —itxaronaldiari dagokiona izan ezik— legezko langabezia-egoeran daudenak eta ekarpeneko prestaziorako eskubiderik ez dutenak gutxienezko kotizazio-aldia bete ez dutelako, baldin eta:

a) Gutxienez hiru hilabetez kotizatu badute eta familia-erantzukizunak baldin badituzte.

b) Gutxienez sei hilabetez kotizatu badute, nahiz eta familia-erantzukizunik izan ez.

3) Berrogeita hamabi urtetik gorako langileak, familia-erantzukizunik ez izanda ere, aurreko zenbakietan adierazitako kasuetakoren batean badaude, gutxienez sei urtez langabeziagatik kotizatu badute beren lan-bizitzan, eta egiazta-

pleo al menos durante seis años a lo largo de su vida laboral y acrediten que, en el momento de la solicitud, reúnen todos los requisitos, salvo la edad, para acceder a cualquier tipo de pensión contributiva de jubilación en el sistema de la Seguridad Social.

4) Los desempleados mayores de cuarenta y cinco años en la fecha en que hayan agotado un derecho a prestaciones por desempleo de setecientos veinte días de duración, que cumplan todos los requisitos establecidos en el apartado 1.1 de este artículo, excepto el relativo al período de espera, tendrán derecho a un subsidio especial con carácter previo a la solicitud del subsidio por desempleo previsto en los párrafos a) y b) de dicho apartado 1.1, siempre que no hubiesen generado derecho a una nueva prestación de nivel contributivo o no tuviesen derecho al subsidio previsto en el apartado anterior.

Asimismo, y sin perjuicio del acceso al subsidio previsto en el párrafo anterior si se reúnen los requisitos en él exigidos, cuando se extinga la relación laboral de los trabajadores fijos discontinuos que hayan agotado un derecho a la prestación por desempleo de cualquier duración, aunque con posterioridad a dicho agotamiento y antes de la extinción de la relación laboral hubieran percibido subsidio por desempleo en los períodos de inactividad productiva, y en el momento de la solicitud sean mayores de cuarenta y cinco años, tendrán derecho al subsidio previsto en el párrafo anterior, en los términos establecidos en el mismo, siempre que hayan cotizado como fijos discontinuos un mínimo de nueve años a lo largo de su vida laboral.

2. A efectos de lo previsto en este artículo, se entenderá por responsabilidades familiares tener a cargo al cónyuge, hijos menores de veintiséis años o mayores incapacitados, o menores acogidos, cuando la renta del conjunto de la unidad familiar así constituida, incluido el solicitante, dividida por el número de miembros que la componen, no supere el 75 por 100 del salario mínimo interprofesional, excluida la parte proporcional de dos pagas extraordinarias.

No se considerará a cargo el cónyuge, hijos o menores acogidos, con rentas de cualquier naturaleza superiores al 75 por 100 del salario mínimo interprofesional, excluida la parte proporcional de dos pagas extraordinarias.

3. A efectos de determinar el requisito de carencia de rentas y, en su caso, de responsabilidades familiares, a que se refiere el apartado 1 de este artículo:



tzen badute, eskaera egiteko unean, betekizun guztiak betetzen dituztela, adina izan ezik, Gizarte Segurantzako sisteman ekarpenezko edozein erretiro-pentsiorako irispidea izateko.

4) Zazpiehun eta hogeï eguneko langabezia-prestazio baterako eskubidea agortu dutenean berrogeita bost urte beteak dituzten langabetuek, artikuluko honetako 1.1. zenbakian adierazitako betekizun guztiak betetzen badituzte —itxaronaldiari dagokiona izan ezik—, eskubidea izango dute subsidio berezi bat izateko aipaturiko 1.1. zenbakiko a) eta b) letretan aurreikusitako langabezia-subsidioa eskatu baino lehen, baldin eta ez badute ekarpenezko beste prestazio baterako eskubidea sortu edo ez badute aurreko zenbakian aurreikusitako subsidiarako eskubiderik.

Orobat, eta hargatik eragotzi gabe aurreko paragrafoan aurreikusitako subsidiarako irispidea izatea hartarako betekizunak betetzen badira, edozein iraupenetako langabezia-prestazio baterako eskubidea agortu duten aldizkako langile finkoen lan-harremana amaitzen denean, nahiz eta eskubidea agortu ondoren eta lan-harremana amaitu aurretik langabezia-subsidioa jaso izan ekoizpen-jarduerarik gabeko aldietan, eta eskaera egiteko unean berrogeita bost urtetik gorakoak izan, eskubidea izango dute aurreko paragrafoan aurreikusitako subsidioa jasotzeko, aurreko paragrafoan ezarritako moduan, baldin eta beren lan-bizitzan gutxienez bederatzï urtez kotizatu badute aldizkako langile finko gisa.

2. Artikulu honetan aurreikusitakoaren ondorioetarako, familia-erantzukizuntzat hartuko da norberaren ardurapean izatea ezkontidea, hogeita sei urte baino gutxiagoko seme-alabak edo ezindurik dauden adin handiagokoak, edo familia-harreraren hartutako adingabeak, baldin eta horrela eraturitako familia-unitateak —eskatzailea barne hartuta— duen errenta kideen kopuruarekin zatituta ateratzen den emaitza ez bada handiagoa lanbide arteko gutxieneko soldataren % 75 baino, aparteko bi ordainsarien parte proportzionala kenduta.

Ez dira norberaren ardurapekotzat hartuko ezkontidea, seme-alabak edo familia-harreraren hartutako adingabeak baldin eta, edozein eratako errentetan, lanbide arteko gutxieneko soldataren % 75 baino gehiago jasotzen badute, aparteko bi ordainsarien parte proportzionala kenduta.

3. Artikulu honen 1. zenbakian ageri den errenta nahikorik ezaren betekizuna eta, hala badagokio, familia-erantzukizunak izatearen betekizuna aztertze:

1) Los requisitos deberán concurrir en el momento del hecho causante y, además, en el de la solicitud del subsidio, así como en el momento de la solicitud de sus prórrogas o reanudaciones y durante la percepción de todas las modalidades del subsidio establecidas en el presente artículo.

Si no se reúnen los requisitos, el trabajador sólo podrá obtener el reconocimiento de un derecho al subsidio cuando se encuentre de nuevo en alguna de las situaciones previstas en el apartado 1.1, 2, 3 y 4 de este artículo y reúna los requisitos exigidos, salvo en el caso de que dentro del plazo de un año desde la fecha del hecho causante se acredite que se cumplen los requisitos de carencia de rentas o, en su caso, de existencia de responsabilidades familiares, en que el trabajador podrá obtener el subsidio que corresponda a partir del día siguiente al de su solicitud sin reducción de su duración.

A estos efectos se considerará como fecha del hecho causante aquella en que se cumpla el plazo de espera de un mes, o se produzca la situación legal de desempleo, o la de agotamiento del derecho semestral; o la de finalización de la causa de suspensión.

2) Se considerarán como rentas o ingresos computables cualesquiera bienes, derechos o rendimientos de que disponga o pueda disponer el desempleado derivados del trabajo, del capital mobiliario o inmobiliario, de las actividades económicas y los de naturaleza prestacional, salvo las asignaciones de la Seguridad Social por hijos a cargo y salvo el importe de las cuotas destinadas a la financiación del convenio especial con la Administración de la Seguridad Social. También se considerarán rentas las plusvalías o ganancias patrimoniales, así como los rendimientos que puedan deducirse del montante económico del patrimonio, aplicando a su valor el 50 por 100 del tipo de interés legal del dinero vigente, con la excepción de la vivienda habitualmente ocupada por el trabajador y de los bienes cuyas rentas hayan sido computadas, todo ello en los términos que se establezcan reglamentariamente.

No obstante lo establecido en el párrafo anterior, el importe correspondiente a la indemnización legal que en cada caso proceda por la extinción del contrato de trabajo no tendrá la consideración de renta. Ello con independencia de que el pago de la misma se efectúe de una sola vez o de forma periódica.

Para acreditar las rentas la Entidad Gestora podrá exigir al trabajador una declaración de las mismas y, en su caso, la aportación de copia de las declaraciones tributarias presentadas.

1) Egitate sorrarazlea gertatzen den unean bete beharko dira betekizunak, subsidioa eskatzeko unean ere bai, eta orobat haren luzapen edo berrekiteak eskatzeko unean eta artikulua honetan ezarritako subsidio-aldaera guztiak jasotzen diren bitartean.

Betekizunak betetzen ez badira, hau izango da langileak subsidio-eskubide bat aitortzea lortzeko aukera bakarra: berriz ere artikulua honen 1. zenbakiaren 1), 2), 3) eta 4) puntuetan aurreikusitako kasuetakoren batean egotea eta betekizunak betetzea, non eta egitate sorrarazlea gertatu ondorengo urtebeteko epean ez den egiaztatzen betetzen direla errenta nahikorik ezaren betekizuna edo, hala badagokio, familia-erantzukizunak izatearen betekizuna, kasu horretan langileak eskaera egin eta hurrengo egunetik aurrera lortu ahal izango baitu dagokion subsidioa, iraupenaren murrizketarik gabe.

Ondorio horietarako, hilabeteko itxaronaldia betetzen den eguna hartuko da egitate sorrarazlearen datatzat, edo legezko langabezia-egoera gertatzen denekoa, edo sei hileko eskubidea agortzen denekoa; edo geldiera-kausa amaitzen denekoa.

2) Errenta edo diru-sarrera konputagarritzat hartzen da langabetuak bere lanaren, kapital higigarriaren edo higiezinaren edo ekonomia-jardueren ondorioz eta prestazio gisa duen edo eduki dezakeen edozein ondasun, eskubide edo etekin, alde batera utzita bere ardurapeko seme-alabak izateagatik jasotako Gizarte Segurantzaren esleipenak eta Gizarte Segurantzaren Administrazioarekiko hitzarmen berezia finantzatzera zuzendutako kuoten zenbatekoa. Errentatzat hartuko dira ondarezko gainbalio edo irabaziak ere, eta orobat ondarearen zenbateko ekonomikotik erator daitezkeen etekinak, indarrean den diruaren legezko interesaren % 50 aplikaturik haien balioari, salbu eta langilearen ohiko bizileku den etxebizitza eta errentak konputatu zaizkien ondasunak; hori guztia, erregelamenduz zehazten den moduan.

Aurreko paragrafoan ezarritakoa gorabehera, ez da errentatzat hartuko lan-kontratua amaitzeagatik kasuan-kasuan dagokion legezko kalte-ordainaren zenbatekoa, aldi bakar batean ordaindua izan edo aldizka ordaindua izan.

Errentak egiaztatzeko, haien deklarazio bat galdatu ahal izango dio entitate kudeatzaileak langileari, eta, hala badagokio, aurkeztutako tributu-deklarazioen kopia ere bai.

## Artículo 216. Duración del subsidio

1. La duración del subsidio por desempleo será de seis meses prorrogables, por períodos semestrales, hasta un máximo de dieciocho meses, excepto en los siguientes casos:

1) Desempleados incluidos en el apartado 1.1.a) del artículo anterior que en la fecha del agotamiento de la prestación por desempleo sean:

a) Mayores de cuarenta y cinco años que hayan agotado un derecho a prestaciones por desempleo de, al menos, ciento veinte días. En este caso, el subsidio se prorrogará hasta un máximo de veinticuatro meses.

b) Mayores de cuarenta y cinco años que hayan agotado un derecho a prestaciones por desempleo de, al menos, ciento ochenta días. En este caso, el subsidio se prorrogará hasta un máximo de treinta meses.

c) Menores de cuarenta y cinco años que hayan agotado un derecho a prestaciones por desempleo de, al menos, ciento ochenta días. En este caso, el subsidio se prorrogará hasta un máximo de veinticuatro meses.

2) Desempleados incluidos en el apartado 1.1.b) del artículo anterior. En este caso la duración del subsidio será de seis meses improrrogables.

2. En el caso previsto en el apartado 1.2 del artículo anterior, la duración del subsidio será la siguiente:

a) En el caso de que el trabajador tenga responsabilidades familiares:

Período de cotización (en días)	Duración del subsidio
3 meses de cotización	3 meses
4 meses de cotización	4 meses
5 meses de cotización	5 meses
6 o más meses de cotización	21 meses

Si el subsidio tiene una duración de veintiún meses, se reconocerá por un período de seis meses, prorrogables hasta agotar su duración máxima.

b) En el caso de que el trabajador carezca de responsabilidades familiares y tenga al menos seis meses de cotización, la duración del subsidio será de seis meses improrrogables.

En ambos supuestos, las cotizaciones que sirvieron para el nacimiento del subsidio no podrán ser tenidas en cuenta para el reconocimiento de un futuro derecho a la prestación del nivel contributivo.

## 216. artikulua. Subsidioaren iraupena

1. Langabezia-subsidioak sei hilabete iraungo du, eta epe hori hemezortzi hilabeteraino luzatu ahal izango da, sei hilabeteke, honako kasu hauetan izan ezik:

1) Aurreko artikuluko 1.1.a) letran sartzen diren langabetuak, langabezia-prestazioa amaitzean egoera hauetako batean daudenak:

a) Berrogeita bost urte beteak izan eta gutxienez ehun eta hogeiei eguneko langabezia-prestaziorako eskubidea agortu dutenak. Kasu horretan, subsidioa hogeita lau hilabeteraino luzatuko da gehienez.

b) Berrogeita bost urte beteak izan eta gutxienez ehun eta laurogei eguneko langabezia-prestaziorako eskubidea agortu dutenak. Kasu horretan, subsidioa hogeita hamar hilabeteraino luzatuko da gehienez.

c) Berrogeita bost urte bete gabeak izan eta gutxienez ehun eta laurogei eguneko langabezia-prestaziorako eskubidea agortu dutenak. Kasu horretan, subsidioa hogeita lau hilabeteraino luzatuko da gehienez.

2) Aurreko artikuluko 1.1.b) letran sartzen diren langabetuak. Kasu horretan, subsidioak sei hilabete iraungo du, eta ezin luzatuzkoa izango da.

2. Aurreko artikuluko 1.2. zenbakian aurreikusitako kasuan, subsidioak iraupen hau izango du:

a) Langileak familia-erantzukizunak dituenenak:

Kotizazio-aldia (egunak)	Subsidioaren iraupena
3 hilabete	3 hilabete
4 hilabete	4 hilabete
5 hilabete	5 hilabete
6 hilabete edo gehiago	21 hilabete

Subsidioa hogeita bat hilabeteke bada, sei hilabeterako aitortuko da, eta gehienezko eperaino luzatu ahal izango da.

b) Langileak ez badu familia-erantzukizunik eta gutxienez sei hilabetez kotizatu badu, subsidioa sei hilabeteke eta luzaezina izango da.

Bi kasuetan, subsidioa sortzeko balio izan zuten kotizazioak ezin izango dira kontuan hartu gerora ekarpeneko mailako prestazioa aitortzeko.

3. En el supuesto previsto en el apartado 1.3 del artículo anterior, el subsidio se extenderá, como máximo, hasta que el trabajador alcance la edad ordinaria que se exija en cada caso para causar derecho a la pensión contributiva de jubilación.

4. El subsidio especial para mayores de cuarenta y cinco años, previsto en el apartado 1.4 del artículo anterior, tendrá una duración de seis meses.

5. La duración del subsidio en el caso de trabajadores fijos discontinuos que se encuentren en las situaciones previstas en los párrafos a) y b) del apartado 1.1 y en el apartado 1.2 del artículo anterior, será equivalente al número de meses cotizados en el año anterior a la solicitud.

No serán de aplicación a estos trabajadores, mientras mantengan dicha condición, el subsidio por desempleo para mayores de cincuenta y dos años ni el subsidio especial para mayores de cuarenta y cinco años, previstos, respectivamente, en los apartados 1.3 y 1.4 del artículo anterior.

### **Artículo 217. Cuantía del subsidio**

1. La cuantía del subsidio será igual al 80 por 100 del indicador público de rentas de efectos múltiples mensual, vigente en cada momento.

En el caso de desempleo por pérdida de un trabajo a tiempo parcial también se percibirá la cuantía antes indicada.

2. No obstante lo anterior, la cuantía del subsidio especial para mayores de 45 años a que se refiere el apartado 1.4 del artículo 215 se determinará en función de las responsabilidades familiares del trabajador, apreciadas conforme a lo dispuesto en el apartado 2 del citado artículo, de acuerdo con los siguientes porcentajes del indicador público de rentas de efectos múltiples mensual vigente en cada momento:

a) 80 por 100, cuando el trabajador tenga uno o ningún familiar a su cargo.

b) 107 por 100, cuando el trabajador tenga dos familiares a su cargo.

c) 133 por 100, cuando el trabajador tenga tres o más familiares a su cargo.

3. Las cuantías señaladas en el apartado anterior serán asimismo aplicables durante los seis primeros meses a los desempleados que pasen a percibir el subsidio previsto para mayores de cincuenta y dos años, a que se refiere el apartado

3. Aurreko artikuluko 1.3 zenbakian aurreikusitako kasuan, subsidioa, gehienez ere, kasu bakoitzean langileak ekarpenezko erretiro-pentsiorako esku-bidea izateko eskatzen den ohiko adinera iritsi arte emango da.

4. Berrogeita bost urtetik gorakoentzako subsidio berezia, aurreko artikuluko 1.4 zenbakian aurreikusia, sei hilabetekoa izango da.

5. Aurreko artikuluko 1.1 zenbakiko a) eta b) letretan eta 1.2 zenbakian aurreikusitako egoeretan dauden aldizkako langile finkoen kasuan, eskaera egin aurreko urtean zenbat hilabetez kotizatu den, hainbestekoa izango da subsidioa.

Ez dira halako langileei aplikatzekoak, egoera horretan diren bitartean, berrogeita hamabi urtetik gorako langileentzako langabezia-subsidioa eta berrogeita bost urtetik gorakoentzako subsidio berezia, aurreko artikuluko 1.3 eta 1.4 zenbakietan aurrekusiak, hurrenez hurren.

## **217. artikulua. Subsidioaren zenbatekoa**

1. Subsidioaren zenbatekoa, une bakoitzean, indarrean den hileko ondorio askotarako errenta-adierazle publikoaren ehuneko 80 izango da.

Zenbateko hori jasoko da lanaldi partzialeko lana galtzearen ondoriozko langabeziaren kasuan ere.

2. Aurrekoa gorabehera, 215. artikuluko 1.4 zenbakian adierazitako 45 urtetik gorakoentzako subsidio bereziaren zenbatekoa zehaztean, kon-tuan hartuko dira langilearen familia-erantzukizunak, aipaturiko artikulua-ren 2. zenbakian xedaturikoaren arabera balioetsiak, une bakoitzean indarrean den hileko ondorio askotarako errenta-adierazle publikoaren ehuneko hauen araber-a:

a) Ehuneko 80, langileak bere kargupeko senitartekorik ez duenean edo bakarra duenean.

b) Ehuneko 107, langileak bere kargupeko bi senitarteko dituenan.

c) Ehuneko 133, langileak bere kargupeko hiru senitarteko edo gehiago dituenan.

3. Aurreko zenbakian adierazitako zenbatekoak orobat aplikatuko zaizkie, lehen sei hilabeteetan, berrogeita hamabi urtetik gorakoentzako subsidioa jasozten hasten diren langabetuei —215. artikuluko 3. zenbakian eta 216. artiku-

1.3 del artículo 215 y el apartado 3 del artículo 216, siempre que reúnan los requisitos exigidos para acceder al citado subsidio especial.

### **Artículo 218. Cotización durante la percepción del subsidio**

1. Durante la percepción del subsidio por desempleo para trabajadores mayores de cincuenta y dos años la entidad gestora deberá cotizar por la contingencia de jubilación.

2. En los casos de percepción del subsidio por desempleo cuando se trate de trabajadores fijos discontinuos:

a) Si son menores de cincuenta y dos años y el beneficiario haya acreditado, a efectos del reconocimiento del subsidio un periodo de ocupación cotizada de ciento ochenta o más días, la entidad gestora ingresará también las cotizaciones a la Seguridad Social correspondientes a la contingencia de jubilación durante un período de sesenta días, a partir de la fecha en que nazca el derecho al subsidio.

b) Si son mayores de cincuenta y dos años, la entidad gestora ingresará también las cotizaciones a la Seguridad Social correspondientes a la contingencia de jubilación durante toda la percepción del subsidio, a que tuvieran derecho, una vez cumplida la edad indicada.

3. A efectos de determinar la cotización en el supuesto señalado en el apartado 2.a) anterior se tomará como base de cotización el tope mínimo de cotización vigente en cada momento y en los supuestos señalados en los apartados 1 y 2.b) anteriores se tomará como base de cotización el 125 por 100 del citado tope mínimo.

### **Artículo 219. Dinámica del derecho**

1. El derecho al subsidio por desempleo nace a partir del día siguiente a aquel en que se cumpla el plazo de espera de un mes establecido en el apartado 1.1 del artículo 215, o, tras idéntico plazo de espera, desde el agotamiento del subsidio especial para mayores de cuarenta y cinco años, salvo en los siguientes supuestos:

a) El subsidio previsto en el apartado 1.2 del citado artículo 215 nace a partir del día siguiente al de la situación legal de desempleo, salvo cuando sea de aplicación lo establecido en los apartados 3 o 4 del artículo 209 de esta Ley.



luko 1.3 zenbakian azaltzen da—, betiere subsidio berezi horretarako galdata-  
riko betekizunak betetzen badituzte.

## **218. artikulua. Subsidioa jasotzen den bitarteko kotizazioa**

1. Berrogeita hamabi urtetik gorako langileentzako langabezia-subsidioa ja-  
sotzen den bitartean, entitate kudeatzaileak kotizatu egin beharko du erretiro-  
gertagarriari dagokiona.

2. Langabezia-subsidioa jasotzen duena aldizkako langile finkoa denean:

a) Onuraduna berrogeita hamabi urte baino gutxiagokoa bada, eta subsi-  
dioa aitortzearen ondorioetarako ehun eta laurogei egun edo gehiagoko kotiza-  
ziopeko jarduera egiaztatu badu, entitate kudeatzaileak ordainduko ditu orobat  
erretiroari dagozkion Gizarte Segurantzako kotizazioak hirurogei egunez, subsi-  
diorako eskubidea sortzen den datatik aurrera.

b) Berrogeita hamabi urtetik gorakoa izanez gero, entitate kudeatzaileak  
ordainduko ditu orobat erretiroari dagozkion Gizarte Segurantzako kotiza-  
zioak, langileak eskubide duen subsidioa jasotzen den bitarte guztian, adin hori  
betetzen dutenetik aurrera.

3. Aurreko 2.a) zenbakian adierazitako kotizazioa zehazteko, une bakoit-  
zean indarrean den gutxieneko kotizazioa hartuko da kotizazio-oinarriztat; 1.  
eta 2.b) zenbakietan, berriz, gutxieneko horren 100eko 125 hartuko da kotiza-  
zio-oinarriztat.

## **219. artikulua. Eskubidearen dinamika**

1. Langabezia-subsidiorako eskubidea 215. artikuluko 1.1 zenbakian eza-  
rritako hilabeteko itxaronaldia bete eta biharamunetik aurrera sortzen da, edo,  
itxaronaldi bera egindakoan, berrogeita bost urtetik gorakoentzako subsidio be-  
rezia agortzen denetik, honako kasu hauetan izan ezik:

a) 215. artikuluko 1.2 zenbakian aurreikusitako subsidioa legezko langabe-  
zia-egoera gertatu eta biharamunetik aurrera sortzen da, non eta ez den aplika-  
tzekoa lege honen 209. artikuluko 3. edo 4. zenbakian ezarritakoa.

b) El subsidio especial para mayores de cuarenta y cinco años, previsto en el apartado 1.4 del artículo 215, nace a partir del día siguiente al que se produzca la extinción por agotamiento de la prestación por desempleo reconocida.

Para ello, será necesario en todos los supuestos que el subsidio se solicite dentro de los quince días siguientes a las fechas anteriormente señaladas y en la fecha de solicitud se deberá suscribir el compromiso de actividad al que se refiere el artículo 231 de esta Ley. Si se presenta la solicitud transcurrido el plazo citado, el derecho nacerá a partir del día siguiente al de la solicitud, reduciéndose su duración en tantos días como medien entre la fecha en que hubiera tenido lugar el nacimiento del derecho, de haberse solicitado en tiempo y forma y aquella en que efectivamente se hubiera formulado la solicitud.

2. Serán de aplicación al subsidio por desempleo las normas sobre suspensión y extinción previstas en los artículos 212 y 213.

Asimismo el subsidio se suspenderá por la obtención, por tiempo inferior a doce meses, de rentas superiores a las establecidas en el artículo 215, apartados 1.1, 2, 3 y 4 y 3 de esta Ley, y por dejar de reunir por tiempo inferior a doce meses el requisito de responsabilidades familiares previsto en los apartados 2 y 3 del mismo artículo, cuando hubiese sido necesario para el reconocimiento del derecho. Tras dicha suspensión, el trabajador podrá reanudar la percepción del subsidio siempre que acredite el requisito de carencia de rentas y, en su caso, el de responsabilidades familiares, en los términos establecidos en el artículo 215.3.1 de esta Ley.

En el caso de que la obtención de rentas o la inexistencia de responsabilidades familiares, recogidas en el párrafo anterior, se mantenga por tiempo igual o superior a doce meses, se extinguirá el subsidio. Tras dicha extinción, el trabajador sólo podrá obtener el reconocimiento de un derecho al subsidio si vuelve a encontrarse de nuevo en alguna de las situaciones previstas en el apartado 1.1, 2, 3 y 4 del artículo 215 de esta Ley y reúne los requisitos exigidos.

3. La aceptación de un trabajo de duración inferior a doce meses durante el plazo de espera no afectará al derecho a obtener el subsidio, que quedará en suspenso hasta la finalización de aquél.

4. A los efectos de que se produzca la prórroga del subsidio hasta su duración máxima prevista en el artículo 216 de la presente Ley, cada vez que se hayan devengado seis meses de percepción del mismo, los beneficiarios deberán presentar una solicitud de prórroga, acompañada de la documentación acreditativa del mantenimiento de los requisitos de acceso. Dicha solicitud de-

b) Berrogeita bost urtetik gorakoentzako subsidio berezia, 215. artikuluko 1.4 zenbakian aurreikusia, aitortutako langabezia-prestazioa agortzeagatik amaitu eta biharamunetik aurrera sortzen da.

Horretarako, beharrezko izango da, kasu guztietan, aipaturiko data horien ondorengo hamabost egunen barruan eskatzea subsidioa, eta lege honen 231. artikuluan aipatzen den jarduera-konpromisoa izenpetzea eskaera egiten den datan. Epe hori iragandakoan aurkezten bada eskaera, aurkeztu eta biharamunetik aurrera sortuko da eskubidea, eta iraupenetik gutxitu egingo dira, horrenbestez, behar zen epe eta moduan eskatuz gero eskubidea sortuko zen egunetik hasi eta egiazki eskaera egin den bitarteko egunak.

2. Langabezia-subsidioari aplikatzekoak izango dira 212. eta 213. artikuluetan geldierari buruz eta azkentzeari buruz emandako arauak.

Orobat, subsidioa geldieran utziko da lege honen 215. artikulua 1. zenbakiko 1), 2), 3) eta 4) puntuetan eta 3. zenbakian ezarritakoak baino errenta handiagoak lortuz gero hamabi hilabete baino gutxiagoko aldi batean, eta artikuluko 2. eta 3. zenbakietan aurreikusitako familia-erantzukizunaren betekizuna hamabi hilabete baino gutxiagoko denbora batez betetzeari utziz gero, betekizun horiek beharrezkoak baziren eskubidea aitortzeko. Geldiera horren ondoren, langilea berriz hasi ahal izango da subsidioa jasotzen, egiaztatzen badu errentarik ezaren betekizuna eta, hala badagokio, familia-erantzukizunak izatearen betekizuna, lege honen 215.3.1 artikuluan ezarritako moduan.

Aurreko paragrafoan adierazitako errenta jasotzeak edo familia-erantzukizunik ez izateak hamabi hilabete edo gehiago irauten badu, azkendu egingo da subsidioa. Azkentze horren ondotik, subsidiarako eskubidea aitortzekotan, lege honen 215. artikuluko 1.1, 1.2, 1.3 eta 1.4 zenbakietan aurreikusitako egoeretakoa batean egon beharko du langileak nahitaez, eta galdatzen diren betekizunak bete.

3. Itxaronaldian egon bitartean hamabi hilabete baino gutxiagoko lan bat onartzeak ez dio eragingo subsidioa jasotzeko eskubideari, geldieran utziko baita lan hori bukatu arte.

4. Subsidioa lege honen 216. artikuluan aurreikusitako gehieneko iraupenera luzatzearen ondorioetarako, subsidioaren sei hilabete sorrarazi diren aldiro, onuradunek luzapen-eskaera bat aurkeztu beharko dute, eta, harekin batera, subsidiarako irispidea izateko betekizunak betetzen direla egiaztatzen duten agiriak. Eskaera hori sei hileko eskubide-aldia amaitu den dataren biha-

berá formularse en el plazo que media entre el día siguiente a la fecha de agotamiento del período de derecho semestral y los 15 días siguientes a la fecha del vencimiento del período de pago de la última mensualidad devengada.

La duración del subsidio se prorrogará desde el día siguiente a la fecha de agotamiento del período de derecho semestral si se solicita en el plazo establecido. En otro caso, el derecho a la prórroga tendrá efectividad a partir del día siguiente al de su solicitud reduciéndose su duración en los términos recogidos en la letra b) del apartado 1 de este artículo.

5. Para mantener la percepción del subsidio previsto en el apartado 1.3 del artículo 215 de esta Ley, para los trabajadores mayores de 52 años, los beneficiarios deberán presentar ante la Entidad Gestora una declaración de sus rentas, acompañada de la documentación acreditativa que corresponda.

Dicha declaración se deberá presentar cada vez que transcurran doce meses desde la fecha del nacimiento del derecho o desde la fecha de su última reanudación, en el plazo de los 15 días siguientes a aquel en el que se cumpla el período señalado.

La falta de aportación de la declaración en el plazo señalado implicará la interrupción del pago del subsidio y de la cotización a la Seguridad Social.

La aportación de la declaración fuera del plazo señalado implicará, en su caso, la reanudación del devengo del derecho con efectos de la fecha en que se aporte dicha declaración.

## CAPÍTULO IV

### Régimen de las prestaciones

#### **Artículo 220. Automaticidad del derecho a las prestaciones**

La entidad gestora competente pagará las prestaciones por desempleo en los supuestos de incumplimiento de las obligaciones de afiliación, alta y de cotización, sin perjuicio de las acciones que pueda adoptar contra la empresa infractora y la responsabilidad que corresponda a ésta por las prestaciones abonadas.

#### **Artículo 221. Incompatibilidades**

1. La prestación o el subsidio por desempleo serán incompatibles con el trabajo por cuenta propia, aunque su realización no implique la inclusión obli-

ramunetik hasi eta sorrarazitako azken hilabete-saria ordaintzeko epemugaren ondorengo 15 egun bitarteko epean egin beharko da.

Subsidioa luzatu egingo da sei hileko eskubide-aldia amaitu eta biharamunetik hasita, jarritako epean egiten bada eskaera. Bestela, eskaera egin eta biharamunetik hasiko dira luzapenerako eskubidearen efektuak, eta iraupena murriztu egingo da, artikuluko honen 1. zenbakiko b) letran adierazitako moduan.

5. Lege honen 215. artikuluko 1.3 zenbakian 52 urtetik gorako langileentzat aurreikusitako subsidioa jasotzen jarraitzeko, onuradunek beren errenten deklarazio bat aurkeztu beharko dute entitate kudeatzailean, dagozkion egiaztagiriekin batera.

Deklarazio hori, aurkeztu, eskubidea sortzen den egunetik edo haren azkeneko berrekitetik hamabi hilabete iragandakoan aurkeztu behar da, adierazitako epea bete ondorengo 15 egunen barruan.

Adierazitako epean deklarazioa aurkeztu ezean, eten egingo da subsidioaren ordainketa eta Gizarte Segurantzako kotizazioa.

Deklarazioa adierazitako epeaz kanpo aurkeztuz gero, subsidio-eskubidea sorrarazten hasiko da berriz, hala badagokio, deklarazio hori aurkezten den datatik aurrera.

## IV. KAPITULUA

### Prestazioen araubidea

#### **220. artikulua. Prestazioetarako eskubidearen automatikotasuna**

Afiliazio-, alta- eta kotizazio-betebeharrak betetzen ez diren kasuetan, eskumena duen entitate kudeatzaileak ordaindu egingo ditu langabezia-prestazioak, hargatik eragotzi gabe araua hausten duen enpresaren kontrako neurriak hartzea eta ordaindutako prestazioengatik enpresa horri dagozkion erantzukizunak.

#### **221. artikulua. Bateriaezintasunak**

1. Langabezia-prestazioa edo -subsidioa bateraezina izango da norberaren konturako lanarekin, nahiz eta lan hori egiteagatik ez behartuta egon Gizarte

gatoria en alguno de los regímenes de la Seguridad Social, o con el trabajo por cuenta ajena, excepto cuando éste se realice a tiempo parcial, en cuyo caso se deducirá del importe de la prestación o subsidio la parte proporcional al tiempo trabajado.

Serán, asimismo, incompatibles con la obtención de pensiones o prestaciones de carácter económico de la Seguridad Social, salvo que éstas hubieran sido compatibles con el trabajo que originó la prestación por desempleo.

## **Artículo 222. Desempleo. Maternidad e incapacidad temporal**

1. Cuando el trabajador se encuentre en situación de incapacidad temporal derivada de contingencias comunes y durante la misma se extinga su contrato, seguirá percibiendo la prestación por incapacidad temporal en cuantía igual a la prestación por desempleo hasta que se extinga dicha situación, pasando entonces a la situación legal de desempleo en el supuesto de que la extinción se haya producido por alguna de las causas previstas en el apartado 1 del artículo 208 y a percibir, si reúne los requisitos necesarios, la prestación por desempleo contributivo que le corresponda de haberse iniciado la percepción de la misma en la fecha de extinción del contrato de trabajo, o el subsidio por desempleo. En tal caso, se descontará del período de percepción de la prestación por desempleo, como ya consumido, el tiempo que hubiera permanecido en la situación de incapacidad temporal a partir de la fecha de la extinción del contrato de trabajo.

La entidad gestora de las prestaciones por desempleo efectuará las cotizaciones a la Seguridad Social conforme a lo previsto en el párrafo b) del apartado 1 del artículo 206, asumiendo en este caso la aportación que corresponde al trabajador en su totalidad por todo el período que se descuenta como consumido, incluso cuando no se haya solicitado la prestación por desempleo y sin solución de continuidad se pase a una situación de incapacidad permanente o jubilación, o se produzca el fallecimiento del trabajador que dé derecho a prestaciones de muerte y supervivencia.

Cuando el trabajador se encuentre en situación de incapacidad temporal derivada de contingencias profesionales y durante la misma se extinga su contrato de trabajo, seguirá percibiendo la prestación por incapacidad temporal, en cuantía igual a la que tuviera reconocida, hasta que se extinga dicha situación, pasando entonces, en su caso, a la situación legal de desempleo en el supuesto de que la extinción se haya producido por alguna de las causas previstas en el apartado 1 del artículo 208, y a percibir, si reúne los requisitos necesarios,

Segurantzaren araubideetakoren batean kotizatzen, eta bateraezina izango da, orobat, besteren konturako lanarekin, non eta ez den lanaldi partzialekoa, kasu horretan prestazio edo subsidiotik gutxitu egingo baita lan egindako denborari dagokion parte proportzionala.

2. Bateraezina izango da, orobat, Gizarte Segurantzako pentsio edo diruzko prestazioak lortzearekin, non eta prestaziook ez ziren bateragarriak langabezia-prestazioa eragin zuen lanarekin.

## **222. artikulua. Langabezia. Amatasuna eta aldi baterako ezintasuna**

1. Langileari kontratua amaitzen bazaio gertagari arrunten ondoriozko aldi baterako ezintasun-egoeran dagoelarik, langile horrek jarraitu egingo du aldi baterako ezintasunari dagokion prestazioa jasotzen, langabezia-prestazioaren kopuru berekoa, egoera hori amaitu arte; amaitzean, legezko langabezia-egoeran geldituko da, baldin eta 208. artikuluko 1. zenbakian aurreikusitako kausetakoren batengatik gertatu bada kontratu-azkentzea; horretaz gainera, betekizunak betetzen baditu, lan-kontratua amaitutako datan jasotzen hasiz gero jasotzea dagokion ekarpenezko langabezia-prestazioa jasotzen hasiko da, edo langabezia-subsidioa bestela. Kasu horretan, langabezia-prestazioa jasotzeko alditik kendu egingo da, agortuta bezala, lan-kontratua amaitutako datatik aurrera aldi baterako ezintasun-egoeran emandako denbora.

Langabezia-prestazioak kudeatzen dituen entitateak 206. artikuluko 1. zenbakiko b) letran aurreikusitakoaren arabera egingo ditu Gizarte Segurantzako kotizazioak, eta osotara bere gain hartuko du langileari ahituta bezala deskontatu zaion aldiari dagokion ekarpena, are langabezia-prestazioa eskatu ez eta etenik gabe ezintasun iraunkorreko edo erretiroko egoera batera pasatzen bada ere, edo langilea hiltzearen ondorioz heriotza eta biziraupeneko prestazioa jasotzeko eskubidea izaten bada ere.

Langileari kontratua amaitzen bazaio lanbide-gertagarrien ondoriozko aldi baterako ezintasun-egoeran dagoelarik, langile horrek jarraitu egingo du aldi baterako ezintasunari dagokion prestazioa jasotzen, aitortua daukanaren kopuru berekoa, egoera hori amaitu arte; amaitzean, hala badagokio, legezko langabezia-egoeran geldituko da, baldin eta 208. artikuluko 1. zenbakian aurreikusitako kausetakoren batengatik gertatu bada kontratu-azkentzea; horretaz gainera, betekizunak betetzen baditu, dagokion langabezia-prestazioa jasotzen

la correspondiente prestación por desempleo sin que, en este caso, proceda descontar del período de percepción de la misma el tiempo que hubiera permanecido en situación de incapacidad temporal tras la extinción del contrato, o el subsidio por desempleo.

2. Cuando el trabajador se encuentre en situación de maternidad o de paternidad y durante las mismas se extinga su contrato por alguna de las causas previstas en el apartado 1 del artículo 208, seguirá percibiendo la prestación por maternidad o por paternidad hasta que se extingan dichas situaciones, pasando entonces a la situación legal de desempleo y a percibir, si reúne los requisitos necesarios, la correspondiente prestación. En este caso no se descontará del período de percepción de la prestación por desempleo de nivel contributivo el tiempo que hubiera permanecido en situación de maternidad o de paternidad.

3. Cuando el trabajador esté percibiendo la prestación de desempleo total y pase a la situación de incapacidad temporal que constituya recaída de un proceso anterior iniciado durante la vigencia de un contrato de trabajo, percibirá la prestación por esta contingencia en cuantía igual a la prestación por desempleo. En este caso, y en el supuesto de que el trabajador continuase en situación de incapacidad temporal una vez finalizado el período de duración establecido inicialmente para la prestación por desempleo, seguirá percibiendo la prestación por incapacidad temporal en la misma cuantía en la que la venía percibiendo.

Cuando el trabajador esté percibiendo la prestación de desempleo total y pase a la situación de incapacidad temporal que no constituya recaída de un proceso anterior iniciado durante la vigencia de un contrato de trabajo, percibirá la prestación por esta contingencia en cuantía igual a la prestación por desempleo. En este caso, y en el supuesto de que el trabajador continuase en situación de incapacidad temporal una vez finalizado el período de duración establecido inicialmente para la prestación por desempleo, seguirá percibiendo la prestación por incapacidad temporal en cuantía igual al 80 por 100 del indicador público de rentas de efectos múltiples mensual, excluida la parte proporcional de las pagas extras.

Cuando el trabajador esté percibiendo la prestación por desempleo total y pase a la situación de maternidad o de paternidad, percibirá la prestación por estas últimas contingencias en la cuantía que corresponda.

El período de percepción de la prestación por desempleo no se ampliará por la circunstancia de que el trabajador pase a la situación de incapacidad temporal. Durante dicha situación, la Entidad Gestora de las prestaciones por



hasiko da, kasu horretan deskontatu behar ez duela lan-kontratua amaituz geroztik aldi baterako ezintasun-egoeran emandako denborari dagokiona, edo langabezia-subsidioa.

2. Langilea amatasun- edo aitatasun-egoeran dagoen bitartean azkentzen bada lan-kontratua, 208. artikuluko 1. zenbakian aurreikusitako kausetakoren batengatik, amatasun- edo aitatasun-prestazioa jasotzen jarraituko du egoera horiek amaitu arte; amaitzean, legezko langabezia-egoerara pasatuko da eta, betekizunak betetzen baditu, dagokion prestazioa jasotzen hasiko da. Kasu horretan, ekarpenezko langabezia-prestazioa jasotzeko alditik ez da deskontatuko amatasun- edo aitatasun-egoeran emandako denbora.

3. Langilea erabateko langabeziaren prestazioa jasotzen ari bada eta aldi baterako ezintasun-egoerara pasatzen bada, eta egoera hori lan-kontratua indarrean zen bitartean hasitako prozesu baten berrerortzea baldin bada, gertagarri horrengatik dagokion prestazioa jasoko du, langabezia-prestazioaren kopuru berekoa. Kasu horretan, eta langabezia-prestaziorako hasiera batean ezarritako epea amaitutakoan langileak aldi baterako ezintasun-egoeran jarraitzen badu, aldi baterako ezintasunagatik prestazioa jasotzen jarraituko du, jasotzen ari zeneren kopuru berekoa.

Langilea erabateko langabeziaren prestazioa jasotzen ari bada eta aldi baterako ezintasun-egoerara pasatzen bada, eta egoera hori lan-kontratua indarrean zen bitartean hasitako prozesu baten berrerortzea ez baldin bada, gertagarri horrengatik dagokion prestazioa jasoko du, langabezia-prestazioaren kopuru berekoa. Halakoetan, eta langileak langabezia-prestaziorako hasiera batean ezarritako aldia amaitutakoan aldi baterako ezintasun-egoeran badirau, aldi baterako ezintasunaren prestazioa jasotzen jarraituko du, eta hileko ondorio askotarako errenta-adierazle publikoaren % 80 izango da jasotzeko kopurua, aparteko ordainsarien parte proportzionala kenduta.

Erabateko langabeziagatik prestazioa jasotzen ari bada langilea eta amatasun- edo aitatasun-egoerara pasatzen bada, azken gertagarri horien prestazioa jasoko du, dagokion zenbatekoan.

Langabezia-prestazioa jasotzeko aldia ez da luzatuko langilea aldi baterako ezintasun-egoerara pasatzen delako. Egoera horretan, langabezia-prestazioak kudeatzen dituen erakundeak Gizarte Segurantzako kotizazioak ordaintzen

desempleo continuará satisfaciendo las cotizaciones a la Seguridad Social conforme a lo previsto en el párrafo b) del apartado 1 del artículo 206.

Si el trabajador pasa a la situación de maternidad o de paternidad, se le suspenderá la prestación por desempleo y la cotización a la Seguridad Social antes indicada y pasará a percibir la prestación por maternidad o por paternidad, gestionada directamente por su Entidad Gestora. Una vez extinguida la prestación por maternidad o por paternidad, se reanudará la prestación por desempleo, en los términos recogidos en el artículo 212.3.b), por la duración que restaba por percibir y la cuantía que correspondía en el momento de la suspensión.

## CAPÍTULO V

### Régimen financiero y gestión de las prestaciones

#### SECCIÓN PRIMERA

#### *Régimen financiero*

#### **Artículo 223. Financiación**

1. La acción protectora regulada en el artículo 206 de la presente Ley se financiará mediante la cotización de empresarios y trabajadores y la aportación del Estado.

2. La cuantía de la aportación del Estado será cada año la fijada en la correspondiente Ley de Presupuestos Generales del Estado.

#### **Artículo 224. Base y tipo de cotización**

La base de cotización para la contingencia de desempleo, en todos los Regímenes de la Seguridad Social que tengan cubierta la misma, será la correspondiente a las contingencias de accidentes de trabajo y enfermedades profesionales. El tipo aplicable a dicha base será el que se establezca, para cada año, en la correspondiente Ley de Presupuestos Generales del Estado.

#### **Artículo 225. Recaudación**

Las cuotas de desempleo, mientras se recauden conjuntamente con las cuotas de Seguridad Social, se liquidarán e ingresarán en la forma, términos y condiciones establecidos para esta últimas.

jarraituko du, 206. artikuluko 1. zenbakiko b) letran aurreikusitakoaren araber.

Langilea amatasun- edo aitatasun-egoerara pasatzen bada, geldieran utziko zaio langabezia-prestazioa eta aipatutako Gizarte Segurantzako kotizazioa, eta amatasun- edo aitatasun-prestazioa jasotzen hasiko da, beraren entitate kudeatzaileak zuzenean kudeaturik. Amatasun- edo aitatasun-prestazioa azkendu-takoan, langabezia-prestazioari berrekingo zaio, 212.3.b) artikuluan jasotako moduan, jasotzeke gelditzen zitzaion denboran eta geldieran utzi zenean zegoen zenbatekoarekin.

## V. KAPITULUA

### Finantza-araubidea eta prestazioen kudeaketa

#### LEHEN ATALA

##### *Finantza-araubidea*

#### **223. artikulua. Finantzaketa**

1. Lege honen 206. artikuluan araututako babes-jarduna enpresaburu eta langileen kotizazioaren eta Estatuaren ekarpenaren bidez finantzatuko da.

2. Estatuaren ekarpenaren zenbatekoa, urtez urte, dagozkion Estatuaren Aurrekontu Orokorretan zehaztuko da.

#### **224. artikulua. Kotizazio-oinarria eta kotizazio-tasa**

Langabeziarako kotizazio-oinarria, gertagarri hori babestuta daukaten Gizarte Segurantzaren araubide guztietan, lan-istripu eta laneko gaixotasunei dago-kiena izango da. Oinarri horri aplikatzekoa zaion tasa, urte bakoitzerako, dagozkion Estatuaren Aurrekontu Orokorren Legean ezarriko da.

#### **225. artikulua. Diru-bilketa**

Langabezia-kuotak, Gizarte Segurantzako kuotekin batera biltzen diren birtartean, azken horientzako ezarritako modu eta baldintzetan likidatuko eta ordainduko dira.

## SECCIÓN SEGUNDA

### *Gestión de las prestaciones*

#### **Artículo 226. Entidad gestora**

1. Corresponde al Instituto Nacional de Empleo gestionar las funciones y servicios derivados de las prestaciones de protección por desempleo y declarar el reconocimiento, suspensión, extinción y reanudación de las prestaciones, sin perjuicio de las atribuciones reconocidas a los órganos competentes de la Administración laboral en materia de sanciones.

2. Las empresas colaborarán con la entidad gestora, asumiendo el pago delegado de la prestación por desempleo en los supuestos y en las condiciones que reglamentariamente se determinen.

#### **Artículo 227. Reintegro de pagos indebidos**

1. Corresponde a la entidad gestora competente, tanto en período voluntario como en vía ejecutiva, exigir la devolución de las prestaciones indebidamente percibidas por los trabajadores y el reintegro de las prestaciones de cuyo pago sea directamente responsable el empresario.

Transcurrido el respectivo plazo fijado para el reintegro de las prestaciones indebidamente percibidas o de responsabilidad empresarial, sin haberse efectuado el mismo, se devengarán por el sujeto responsable de su pago el recargo correspondiente y el interés de demora, en los términos y condiciones que se establecen en el apartado 2 del artículo 27 y en el artículo 28 de esta Ley, respectivamente.

2. A tal efecto, la entidad gestora podrá concertar los servicios que considere convenientes con la Tesorería General de la Seguridad Social o con cualquiera de las Administraciones Públicas.

#### **Artículo 228. Pago de las prestaciones**

1. La entidad gestora deberá dictar resolución motivada, reconociendo o denegando el derecho a las prestaciones por desempleo, en el plazo de los quince días siguientes a la fecha en que se hubiera formulado la solicitud en tiempo y forma.

2. El pago de la prestación será efectuado por la entidad gestora o por la propia empresa, en los supuestos y en las condiciones que reglamentariamente se determinen.

**226. artikulua. Entitate kudeatzailea**

1. Enplegu Institutu Nazionalari dagokio langabezia-babesaren prestaziotik eratorritako funtzio eta zerbitzuak kudeatzea eta prestazioen aitortpena, geldiera, azkentzea eta berrekitea deklaratzeko, hargatik eragotzi gabe zehapenei dagokienez lan-administrazioko organo eskudunek aitortuak dituzten eskudantziak.

2. Enpresek lagundu egingo diote entitate kudeatzaileari, langabezia-prestazioaren ordainketa eskuordetua beren gain hartuz, erregelamenduz ezartzen diren kasu eta baldintzetan.

**227. artikulua. Okerreko ordainketak itzultzea**

1. Entitate kudeatzaile eskumendunari dagokio, hala borondatezko epean nola exekuzio-bidean, langileek oker jasotako prestazioak itzul ditzaten galdatzea, eta ordaintzeko erantzukizuna zuzenean enpresaburuak duen prestazioak itzultzeko galdatzea.

Oker jasotako prestazioak nahiz enpresaburuaren erantzukizun direnak itzultzeko dagokion epea iragan bada itzulketa egin gabe, dagozkion errekargua eta berandutza-interesak sorraraziko zaizkio ordaintzeko erantzukizuna duen subjektuari, lege honen 27. artikuluko 2. zenbakian eta 28. artikuluan ezarritako terminoetan eta baldintzetan.

2. Ondorio horretarako, entitate kudeatzaileak egoki deritzon zerbitzuak hitzartu ahal izango ditu Gizarte Segurantzaren Diruzaintza nagusiarekin edo edozein administrazio publikorekin.

**228. artikulua. Prestazioen ordainketa**

1. Entitate kudeatzaileak ebazpen zioduna eman beharko du, langabezia-prestaziorako eskubidea aitortzekoa edo ukatzekoa, behar den epe eta moduan eskaera aurkeztu ondorengo hamabost egunen barruan.

2. Entitate kudeatzaileak edo enpresak berak ordainduko du prestazioa, erregelamenduz ezartzen diren kasu eta baldintzetan.

3. Cuando así lo establezca algún programa de fomento del empleo la Entidad Gestora podrá abonar de una sola vez el valor actual del importe, total o parcial, de la prestación por desempleo de nivel contributivo a que tenga derecho el trabajador y que esté pendiente por percibir.

Asimismo, podrá abonar a través de pagos parciales el importe de la prestación por desempleo de nivel contributivo a que tenga derecho el trabajador para subvencionar la cotización del mismo a la Seguridad Social.

4. Cuando así lo establezca algún programa de fomento al empleo destinado a colectivos con mayor dificultad de inserción en el mercado de trabajo, se podrá compatibilizar la percepción de la prestación por desempleo o del subsidio por desempleo pendientes de percibir con el trabajo por cuenta ajena, en cuyo caso la Entidad Gestora podrá abonar al trabajador el importe mensual de las prestaciones en la cuantía y duración que se determinen, sin incluir la cotización a la Seguridad Social.

En el supuesto previsto en el párrafo anterior, durante el período de percepción de las prestaciones el empresario deberá abonar al trabajador la diferencia entre la prestación o subsidio por desempleo y el salario que le corresponda, siendo, asimismo, responsable de cotizar a la Seguridad Social por el total del salario indicado, incluido el importe de la prestación o subsidio.

Asimismo, con el fin de hacer efectivo el derecho a la formación de trabajadores ocupados, así como de incrementar las posibilidades de empleo de los trabajadores desempleados, se determinarán programas que permitan a las empresas sustituir a los trabajadores en formación por otros trabajadores desempleados beneficiarios de prestaciones por desempleo. En este caso, los trabajadores podrán compatibilizar las prestaciones con el trabajo a que se refiere este apartado.

5. Cuando así lo establezca algún programa de fomento de empleo para facilitar la movilidad geográfica, la Entidad Gestora podrá abonar el importe de un mes de la duración de las prestaciones por desempleo o de tres meses de la duración del subsidio por desempleo, pendientes por percibir, a los beneficiarios de las mismas para ocupar un empleo que implique cambio de la localidad de residencia.

## **Artículo 229. Control de las prestaciones**

Sin perjuicio de las facultades de los servicios competentes en cuanto a inspección y control en orden a la sanción de las infracciones que pudieran come-

3. Enplegua sustatzeko programaren batek hala ezartzen duenean, entitate kudeatzaileak aldi bakar batez ordaindu ahal izango du langileak jasotzeko eskubidea duen eta jasotzeke duen ekarpenezko langabezia-prestazioaren zenbatekoa, guztizkoa edo partziala.

Orobat, ordainketa partzialen bidez ordaindu ahal izango du ekarpenezko langabezia-prestazioaren zenbatekoa, langileak bere Gizarte Segurantzako kotizazioa diruz laguntzeko eskubidea duenean.

4. Lan-merkatuan sartzeko zailtasunik handiena duten taldeei zuzendutako enplegua sustatzeko programaren batek hala eskatzen badu, jasotzeko dagoen langabezia-prestazioa edo langabezia-subsidioa jasotzea bateragarri izango da besteren kontura lan egitearekin; kasu horretan, entitate kudeatzaileak langileari ordaindu ahal izango dizkio hileko prestazioak, erabakitzen den zenbateko eta iraupenez, Gizarte Segurantzako kotizazioa barne hartu gabe.

Aurreko paragrafoan aurreikusitako kasuan, prestazioak jasotzen diren al-dian, langabezia-prestazio edo -subsidioaren eta dagokion soldataren arteko diferentzia ordaindu beharko dio enpresaburuak langileari; orobat, aipatutako soldata osoari dagokion kotizazioa Gizarte Segurantzari ordaintzeko erantzukizuna izango du, prestazio edo subsidioaren zenbatekoa barne.

Orobat, langile landunen prestakuntza-eskubidea gauzatzeko, eta langabeen enplegu-aukerak handitzeko, zenbait programa jarriko dira enpresek aukera izan dezaten prestakuntzan ari diren langileen ordez lanik gabe dauden eta langabezia-prestazioen onuradun diren beste batzuk hartzeko. Kasu horretan, langileek bateragarri izango dute prestazioak jasotzea eta zenbaki honetan aipatutako lana egitea.

5. Enplegua sustatzeko programaren batek mugigarritasun geografikoa laguntzeko hala ezartzen duenean, entitate kudeatzaileak langabezia-prestazioen hilabete bateko zenbatekoa edo langabezia-subsidioaren hiru hilabeteko zenbatekoa ordaindu ahal izango dizkie oraindik jaso gabe dituzten onuradunei, egoitza duten herritik aldatzea eskatzen duen lan bat hartzeko.

## **229. artikulua. Prestazioen kontrola**

Langabezia-prestazioak jasotzean egin litezkeen arau-hausteak zehatzeko ikuskaritzari eta kontrolari dagokionez zerbitzu eskudunek dituzten ahalmenak

terse en la percepción de las prestaciones por desempleo, corresponde a la entidad gestora controlar el cumplimiento de lo establecido en el presente título y comprobar las situaciones de fraude que puedan cometerse.

## CAPÍTULO VI

### Régimen de obligaciones, infracciones y sanciones

#### Artículo 230. Obligaciones de los empresarios

Son obligaciones de los empresarios:

- a) Cotizar por la aportación empresarial a la contingencia de desempleo.
- b) Ingresar las aportaciones propias y las de sus trabajadores en su totalidad, siendo responsables del cumplimiento de la obligación de cotización.
- c) Proporcionar la documentación e información que reglamentariamente se determinen a efectos del reconocimiento, suspensión, extinción o reanudación del derecho a las prestaciones.
- d) Entregar al trabajador el certificado de empresa, en el tiempo y forma que reglamentariamente se determinen.
- e) Abonar a la entidad gestora competente las prestaciones satisfechas por ésta a los trabajadores cuando la Empresa hubiese sido declarada responsable de la prestación por haber incumplido sus obligaciones en materia de afiliación, alta o cotización.
- f) Proceder, en su caso, al pago delegado de las prestaciones por desempleo.
- g) Comunicar la readmisión del trabajador despedido en el plazo de cinco días desde que se produzca e ingresar en la Entidad Gestora competente las prestaciones satisfechas por ésta a los trabajadores en los supuestos regulados en el apartado 5 del artículo 209 de esta Ley.

#### Artículo 231. Obligaciones de los trabajadores

1. Son obligaciones de los trabajadores y de los solicitantes y beneficiarios de prestaciones por desempleo:

- a) Cotizar por la aportación correspondiente a la contingencia de desempleo.



hargatik eragotzi gabe, entitate kudeatzaileari dagokio titulu honetan ezarritakoa betetzen dela kontrolatzea eta iruzurrik gertatzen bada egoera horiek egiaztatzea.

## VI. KAPITULUA

### Betebeharren, arau-hausteen eta zehapenen araubidea

#### 230. artikulua. Enpresaburuen betebeharrak

Betebehar hauek dituzte enpresaburuek:

- a) Enpresari langabezia-gertagarriatik dagokion partea kotizatzea.
- b) Berari eta langileei dagozkien ekarpenen batura ordaintzea, bera izanik kotizatzeke betebeharra betetzearen erantzule.
- c) Prestazioetarako eskubideak aitortzearen, geldieran uztearen, azkentzearen edo hari berrekitearen ondorioetarako erregelamenduz ezartzen diren agiriak eta informazioa ematea.
- d) Langileari enpresa-ziurtagiria ematea, erregelamenduz ezartzen den epe eta moduan.
- e) Eskumena duen entitate kudeatzaileari ordaintzea hark langileei ordaindutako prestazioak, enpresa deklaratu badute prestazioaren erantzule, ez dituelako bete afiliatioari, altari edo kotizazioari dagozkion betebeharrak.
- f) Hala badagokio, langabezia-prestazioak eskuordetzaz ordaintzea.
- g) Langile kaleratuari jakinaraztea berrartu dutela, hori gertatu eta bost egunen epean, eta entitate kudeatzaile eskudunari ordaintzea hark langileei ordaindutako prestazioak, lege honen 209. artikuluko 5. zenbakian arauturiko kasuetan.

#### 231. artikulua. Langileen betebeharrak

1. Betebehar hauek dituzte langileek eta langabezia-prestazioen eskatzaile eta onuradunek:

- a) Langabezia-gertagarriatik dagokion partea kotizatzea.

b) Proporcionar la documentación e información que reglamentariamente se determinen a efectos del reconocimiento, suspensión, extinción o reanudación del derecho a las prestaciones.

c) Participar en los trabajos de colaboración social, programas de empleo, o en acciones de promoción, formación o reconversión profesionales, que determinen los servicios públicos de empleo, o las agencias de colocación cuando desarrollen actividades en el ámbito de colaboración con aquellos y aceptar la colocación adecuada que le sea ofrecida por los servicios públicos de empleo o por dichas agencias.

d) Renovar la demanda de empleo en la forma y fechas en que se determinen por la Entidad Gestora en el documento de renovación de la demanda; y comparecer, cuando haya sido previamente requerido, ante la Entidad Gestora, los servicios públicos de empleo o las agencias de colocación cuando desarrollen actividades en el ámbito de colaboración con aquellos.

e) Solicitar la baja en las prestaciones por desempleo cuando se produzcan situaciones de suspensión o extinción del derecho o se dejen de reunir los requisitos exigidos para su percepción, en el momento de la producción de dichas situaciones.

f) Reintegrar las prestaciones indebidamente percibidas.

g) Devolver a los servicios públicos de empleo, o, en su caso, a las agencias de colocación cuando desarrollen actividades en el ámbito de colaboración con aquellos, en el plazo de cinco días, el correspondiente justificante de haber comparecido en el lugar y fecha indicados para cubrir las ofertas de empleo facilitadas por los mismos.

h) Suscribir y cumplir las exigencias del compromiso de actividad.

i) Buscar activamente empleo, participar en acciones de mejora de la ocupabilidad, que se determinen por los servicios públicos de empleo competentes, en su caso, dentro de un itinerario de inserción.

Sin perjuicio de la obligación de acreditar la búsqueda activa de empleo, la participación en las acciones de mejora de la ocupabilidad será voluntaria para los beneficiarios de prestaciones contributivas durante los cien primeros días de percepción, y la no participación en las mismas no conllevará efectos sancionadores.

2. A los efectos previstos en este título, se entenderá por compromiso de actividad el que adquiera el solicitante o beneficiario de las prestaciones de bus-

b) Prestazioetarako eskubideak aitortzearen, geldieran uztearen, azkentzearen edo hari berrekitearen ondorioetarako erregelamenduz ezartzen diren agiriak eta informazioa ematea.

c) Parte hartzea enplegu-zerbitzu publikoek edo haiekiko lankidetzan ari diren enplegatze-agentziek erabakitako gizarte-lankidetzako lanetan, enplegu-programetan edo lanbide-sustapen, -prestakuntza edo -birmoldaketarako ekin-tzetan; eta enplegu-bulegoak edo enplegatze-agentziak eskainitako lanpostu egokia onartzea.

d) Enplegu-eskaera berritzea, eskaera berritzeko agirian entitate kudeatzaileak zehazten duen modu eta datan; eta, aurrez hartarako errekerimendua egiten zaionean, agerraldia egitea entitate kudeatzailearen aurrean, enplegu-zerbitzu publikoen aurrean edo haiekiko lankidetzan ari diren enplegatze-agentzien aurrean.

e) Langabezia-prestazioetan baja eskatzea eskubidea geldieran uzteko edo azkentzeko egoerak gertatzen direnean edo prestazioa jasotzeko betekizunak betetzeari uzten zaionean, halako egoerak gertatzen diren unean be-rean.

f) Oker jasotako prestazioak itzultzea.

g) Enplegu-zerbitzu publikoei edo, hala badagokio, haiekiko lankidetzan ari diren enplegatze-agentziei itzultzea, bost egunen epean, haiek bideraturiko enplegu-eskaintzetara aurkezteko esandako tokian eta egunean agertu izanaren egiaztatzea.

h) Jarduera-konpromisoaren eskakizunak izenpetzea eta betetzea.

i) Enplegu bila aritzea modu aktiboan, eta enplegua aurkitzeko aukerak hobetzearren enplegu-zerbitzu publiko eskudunek erabakitako jardueretan parte hartzea; hala badagokio, laneratze-ibilbide baten barruan.

Hargatik eragotzi gabe aktiboki enplegu bila ari dela egiaztatzeko betebeharra, enplegua aurkitzeko aukerak hobetzeko jardueretan parte hartzea aukerakoa izango dute ekarpeneko prestazioen onuradunek, prestazioa jasotzen duten lehenbiziko ehun egunetan, eta ez parte hartzeak ez du zehapenik ekarriko.

2. Titulu honetan aurreikusitako ondorioetarako, jarduera-konpromisoa da prestazioen eskatzaile edo onuradunak konpromisoa hartzea enplegua modu

car activamente empleo, aceptar una colocación adecuada y participar en acciones específicas de motivación, información, orientación, formación, reconversión o inserción profesional para incrementar su ocupabilidad, así como de cumplir las restantes obligaciones previstas en este artículo.

Para la aplicación de lo establecido en el párrafo anterior el Servicio Público de Empleo competente tendrá en cuenta la condición de víctima de violencia de género, a efectos de atemperar, en caso necesario, el cumplimiento de las obligaciones que se deriven del compromiso suscrito.

3. A los efectos previstos en este Título, se entenderá por colocación adecuada la profesión demandada por el trabajador y también aquella que se corresponda con su profesión habitual o cualquier otra que se ajuste a sus aptitudes físicas y formativas. En todo caso, se entenderá por colocación adecuada la coincidente con la última actividad laboral desempeñada siempre que su duración hubiese sido igual o superior a tres meses.

Transcurrido un año de percepción ininterrumpida de las prestaciones, además de las profesiones anteriores, también podrán ser consideradas adecuadas otras colocaciones que a juicio del Servicio Público de Empleo puedan ser ejercidas por el trabajador.

La colocación se entenderá adecuada cuando se ofrezca en la localidad de residencia habitual del trabajador o en otra localidad situada en un radio inferior a 30 kilómetros desde la localidad de la residencia habitual, salvo que el trabajador acredite que el tiempo mínimo para el desplazamiento, de ida y vuelta, supera el 25 por 100 de la duración de la jornada diaria de trabajo, o que el coste del desplazamiento supone un gasto superior al 20 por 100 del salario mensual, o cuando el trabajador tenga posibilidad de alojamiento apropiado en el lugar de nuevo empleo.

La colocación que se ofrezca al trabajador se entenderá adecuada teniendo en cuenta la duración del trabajo, indefinida o temporal, o de la jornada de trabajo, a tiempo completo o parcial. Además dicha colocación para entenderse adecuada deberá implicar un salario equivalente al aplicable al puesto de trabajo que se ofrezca, con independencia de la cuantía de la prestación a que tenga derecho el trabajador, o aunque se trate de trabajos de colaboración social.

Para la aplicación de lo previsto en los párrafos anteriores el Servicio Público de Empleo competente tendrá en cuenta las circunstancias profesionales y personales del desempleado, así como la conciliación de su vida familiar y laboral, el itinerario de inserción fijado, las características del puesto de tra-

aktiboan bilatzeko, lanpostu egoki bat onartzeko eta motibazio-, informazio-, orientazio, prestakuntza, birmoldatze- edo laneratze-jarduera berariazkoetan parte hartzeko, enplegua aurkitzeko aukerak hobetzearren, eta orobat artikulua honetan aurreikusitako gainerako betebeharrak betetzeko.

Aurreko paragrafoan ezarritakoa aplikatzeko, enplegu-zerbitzu publiko eskudunak kontuan hartuko du genero-indarkeriaren biktima izatea, behar izanez gero izenpetutako konpromisoaren ondoriozko betebeharrak leuntzeko.

3. Titulu honetan aurreikusitako ondorioetarako, lanpostu egokitzat hartuko da langileak eskatutako lanbidekoa, eta orobat haren ohiko jarduerarekin bat datorrena edo haren ezaugarri fisiko eta prestakuntzazkoen araberakoa den beste edozein. Betiere, lanpostu egokitzat joko da egindako azken lan-jarduerarekin bat datorrena, hiru hilabetez edo gehiagoz aritu baldin bada horretan.

Urtebetez prestazioa etengabe jasotakoan, orobat jo ahal izango dira egokitzat, langilearen aurreko lanbideez gainera, enplegu-zerbitzu publikoaren iritziz hark bete ditzakeen beste kolokazio batzuk.

Kolokazioa egokitzat joko da langilearen ohiko egoitza den herrian edo hartatik 30 kilometro baino gutxiagoko inguruan dagoen batean eskaintzen bada —non eta langileak ez duen egiaztatzen joan-etorrirako gutxieneko denborak gainditu egiten duela eguneroko lanaldiaren % 25, edo joan-etorriaren gastua hileko soldataren % 20 baino handiagoa dela—, edo enplegu berria eskaintzen zaion tokian alojamendu egokia aurkitzeko aukera badu langileak.

Langileari eskaintzen zaion kolokazioa egokitzat jotzeko, kontuan hartuko da lanaren iraupena —mugagabea edo aldi baterakoa— edo lanaldia — osoa edo partziala—. Horretaz gainera, kolokazio hori egokitzat jotzeko, eskaintzen zaion soldatak lan horretan aplikatzekoa denaren baliokidea izan beharko du, edozein dela ere langileak jasotzeko eskubidea duen prestazioaren zenbatekoa, edo gizarte-lankidetzako lanak izanda ere.

Aurreko paragrafoetan aurreikusitakoa aplikatzeko, enplegu-zerbitzu publiko eskudunak kontuan izango ditu langabetuaren inguruabar profesional eta pertsonalak, eta orobat haren familia-bizitza eta lan-bizitza bateratzeko aukera, ezarritako laneratze-ibilbidea, eskaintako lanpostuaren ezaugarriak, lanerako

bajo ofertado, la existencia de medios de transporte para el desplazamiento, así como las características de los mercados locales de empleo.

El salario correspondiente a la colocación para que ésta sea considerada adecuada no podrá, en ningún caso, ser inferior al salario mínimo interprofesional una vez descontados de aquél los gastos de desplazamiento.

### **Artículo 232. Infracciones y sanciones**

En materia de infracciones y sanciones se estará a lo dispuesto en el presente Título y en el Texto Refundido de la Ley sobre Infracciones y Sanciones en el Orden Social, aprobado por Real Decreto Legislativo 5/2000, de 4 de agosto.

### **Artículo 233. Recursos**

Las decisiones de la Entidad Gestora competente, relativas al reconocimiento, denegación, suspensión o extinción de cualquiera de las prestaciones por desempleo, serán recurribles ante los órganos jurisdiccionales del orden social, previa reclamación ante dicha Entidad Gestora en la forma prevista en el artículo 71 del Texto Refundido de la Ley de Procedimiento Laboral, aprobado por Real Decreto Legislativo 2/1995, de 7 de abril.

También serán recurribles ante los órganos jurisdiccionales del orden social, previa reclamación ante la Entidad Gestora competente en la forma prevista en el artículo 71 del Texto Refundido de la Ley de Procedimiento Laboral, aprobado por Real Decreto Legislativo 2/1995, de 7 de abril, las resoluciones siguientes de la Entidad Gestora:

a) Las relativas a la exigencia de devolución de las prestaciones indebidamente percibidas y al reintegro de las prestaciones de cuyo pago sea directamente responsable el empresario, establecidas en el artículo 227.1 de esta Ley, a excepción de las actuaciones en materia de gestión recaudatoria conforme a lo establecido en el artículo 3.b) del Texto Refundido de la Ley de Procedimiento Laboral, aprobado por Real Decreto Legislativo 2/1995, de 7 de abril.

b) Las relativas al abono de la prestación por desempleo en su modalidad de pago único, establecido en el artículo 228.3 de esta Ley.

Las relativas a la imposición de sanciones a los trabajadores por infracciones leves y graves conforme a lo establecido en el artículo 47 de la Ley sobre Infracciones y Sanciones en el Orden Social.

joan-etorrietarako garraibideak izatea, eta tokiko enplegu-merkatuen ezaugarriak.

Lanpostua egokitzen jotzeko, hari dagokion soldata ezin izango da, joan-etorrien gastuak kenduta, lanbide arteko gutxieneko soldata baino apalagoa.

### **232. artikulua. Arau-hausteak eta zehapenak**

Arau-hauste eta zehapenen kontuan, titulu honetan eta Gizarte Arloko Arau-hauste eta Zehapenei buruzko Legearen testu bateginean —2004ko abuztuaren 4ko 5/2000 Legegintzako Errege Dekretuak onetsia— xedatutakoari jarraituko zaio.

### **233. artikulua. Errekurtsoak**

Entitate kudeatzaile eskudunaren erabakiak, langabeziagatik prestazioetarako edozein aitortzeari, ukatzeari, geldieran uzteari edo azkentzeari buruzkoak, errekurritu ahal izango dira gizarte-arloko jurisdikzio-organoen aurrean, aurrez entitate kudeatzaile horretan erreklamazioa eginda, 1995eko apirilaren 7ko 2/1995 Legegintzako Errege Dekretuak onetsitako Lan Arloko Prozeduraren Legearen testu bateginaren 71. artikuluan aurreikusitako moduan.

Orobat errekurritu ahal izango dira gizarte-arloko jurisdikzio-organoen aurrean, aurrez dagokion entitate kudeatzaileari erreklamazioa eginda, 1995eko apirilaren 7ko 2/1995 Legegintzako Errege Dekretuak onetsitako Lan Arloko Prozeduraren Legearen testu bateginaren 71. artikuluan aurreikusitako moduan, entitate kudeatzailearen honako ebazpen hauek:

a) Oker jasotako prestazioak itzultzeko eskakizunari dagozkionak eta ordaintzeko erantzukizuna zuzenean enpresaburuak duen prestazioak itzultzeari dagozkionak —lege honen 227.1 artikuluan ezarriak—, alde batera utzita diru-bilketaren arloko jarduketak, 1995eko apirilaren 7ko 2/1995 Legegintzako Errege Dekretuak onetsitako Lan Arloko Prozeduraren Legearen testu bateginaren 3.b) artikuluan aurreikusitakoaren arabera.

b) Lege honen 228.3 artikuluan xedaturiko ordainaldi bakarrek langabezia-prestazioa ordaintzeari dagozkionak.

c) Arau-hauste arin eta larriak direla eta langileei, Gizarte Arloko Arau-hauste eta Zehapenei buruzko Legearen 47. artikuluen arabera, ezarritako zehapenei dagozkienak.

## CAPÍTULO VII

### Derecho supletorio

#### Artículo 234. Derecho supletorio

En lo no previsto expresamente en el presente título se estará a lo dispuesto en los dos títulos precedentes de esta Ley.

### DISPOSICIONES ADICIONALES

#### Primera. Protección de los trabajadores emigrantes

1. El Gobierno adoptará las medidas necesarias para que la acción protectora de la Seguridad Social se extienda a los españoles que se trasladen a un país extranjero por causas de trabajo y a los familiares que tengan a su cargo o bajo su dependencia.

A tal fin, el Gobierno proveerá cuanto fuese necesario para garantizar a los emigrantes la igualdad o asimilación con los nacionales del país de recepción en materia de Seguridad Social, directamente o a través de los organismos intergubernamentales competentes, así como mediante la ratificación de Convenios internacionales de trabajo, la adhesión a Convenios multilaterales y la celebración de Tratados y Acuerdos con los Estados receptores.

En los casos en que no existan Convenios o, por cualquier causa o circunstancia, éstos no cubran determinadas prestaciones de la Seguridad Social, el Gobierno, mediante las disposiciones correspondientes, extenderá su acción protectora en la materia tanto a los emigrantes como a sus familiares residentes en España.

2. Los accidentes que se produzcan durante el viaje de salida o de regreso de los emigrantes en las operaciones realizadas por la Dirección General de Migraciones, o con su intervención, tendrán la consideración de accidentes de trabajo, siempre que concurran las condiciones que reglamentariamente se determinen, a cuyo efecto dicho centro directivo establecerá con la Administración de la Seguridad Social los correspondientes conciertos para la protección de esta contingencia. Las prestaciones económicas que correspondan por el accidente, conforme a lo dispuesto en el presente apartado, serán compatibles con cualesquiera otras indemnizaciones o prestaciones a que el mismo pudiera dar derecho.



## VII. KAPITULUA

### Zuzenbide ordeztaila

#### 234. artikulua. Zuzenbide ordeztaila

Titulu honetan berariaz aurreikusi ez den guztian, lege honen aurreko bi tituluetan ezarritakoari jarraituko zaio.

## XEDAPEN GEHIGARRIAK

### Lehena. Langile emigraenteen babes

1. Gobernuak behar diren neurriak hartuko ditu Gizarte Segurantzaren babes-jarduna heda dakien lan-arrazoiengatik atzerrira joandako espainiarrei eta haiek beren kargu edo mende dituzten senitartekoei.

Horretarako, Gobernuak behar den guztia jarriko du emigraentei ziurtatzeko harrera-herrialdeko herritarrekin berdinduta edo parekatuta egongo direla Gizarte Segurantzako gaietan, zuzenean edo gobernuarteko erakunde eskudunen bitartez, eta orobat nazioarteko lan-hitzarmenak berrestearen, alde anitzeko hitzarmenei atxikitzearen eta harrera-herrialdeekin tratatuak eta akordioak egitearen bitartez.

Hitzarmenik ez dagoen kasuetan, edo, edozein arrazoi dela medio, hitzarmen horiek Gizarte Segurantzako zenbait prestazio hartzen ez dituzten kasuan, Gobernuak, dagozkion xedapenen bidez, zabaldu egingo die alor horretako babes-jarduna hala emigraentei nola haiek Espainian dituzten senitartekoei.

2. Emigraenteen joaneko edo itzulerako bidaian gertatzen diren istripuak, bidaiaren zuzemenak Migrazio Zuzendaritza Nagusiak egin dituen edo hura partaide dela egin direnean, lan-istripuztat hartuko dira, baldin eta erregelamenduz erabakitzen diren baldintzak gertatzen badira; horretarako, Emigrazioko Zuzendaritza Nagusiak gertagarri hori babesteko hitzarmenak egingo ditu Gizarte Segurantzaren Administrazioarekin. Istripuari dagozkion prestazioak, zenbaki honetan xedaturikoarekin ados, bateragarriak izango dira istripuari eskubidez dagokion beste edozein kalte-ordain edo prestaziorekin.

Igual consideración tendrán las enfermedades que tengan su causa directa en el viaje de ida o de regreso.

### **Segunda. Protección de los trabajadores minusválidos**

Los trabajadores minusválidos empleados en los centros especiales de empleo quedarán incluidos en el Régimen correspondiente de la Seguridad Social. Por el Gobierno se dictarán las normas específicas de sus condiciones de trabajo y de Seguridad Social, en atención a las peculiares características de su actividad laboral.

### **Tercera. Inclusión en la Seguridad Social de los deportistas de alto nivel**

El Gobierno, como medida para facilitar la plena integración social y profesional de los deportistas de alto nivel, podrá establecer la inclusión de los mismos en el sistema de la Seguridad Social.

### **Cuarta. Modalidades de integración de los socios trabajadores y de los socios de trabajo de las cooperativas**

1. Los socios trabajadores de las Cooperativas de trabajo asociado disfrutará de los beneficios de la Seguridad Social, pudiendo optar la cooperativa entre las modalidades siguientes:

a) Como asimilados a trabajadores por cuenta ajena. Dichas cooperativas quedarán integradas en el Régimen General o en alguno de los Regímenes Especiales de la Seguridad Social, según proceda, de acuerdo con su actividad.

b) Como trabajadores autónomos en el Régimen Especial correspondiente.

Las cooperativas ejercerán la opción en los Estatutos, y sólo podrán modificar la opción en los supuestos y condiciones que el Gobierno establezca.

2. Los socios trabajadores de las cooperativas de explotación comunitaria de la tierra y los socios de trabajo a los que se refiere el artículo 13.4 de la Ley 27/1999, de 16 de julio, de Cooperativas, a efectos de Seguridad Social, serán asimilados a trabajadores por cuenta ajena, sin perjuicio de lo previsto en los párrafos siguientes.

Las cooperativas que, al amparo de la disposición transitoria séptima de la Ley 3/1987, de 2 de abril, General de Cooperativas, optaron por mantener

Gauza bera gertatuko da joaneko edo itzuliko bidaiaren kausa zuzenez sortutako gaixotasunekin.

### **Bigarrena. Langile minusbaliatuen babesa**

Enplegu-zentro berezietan enplegatutako langile minusbaliatuak dagokien araubidean sarturik egongo dira Gizarte Segurantzaren. Gobernuak emango ditu haien lan-baldintzei eta Gizarte Segurantzako egoerari buruzko berariazko arauak, haien lan-jardueraren berezitasunak kontuan hartuta.

### **Hirugarrena. Goi-mailako kirolariak Gizarte Segurantzaren sartzea**

Gobernuak, goi-mailako kirolarien gizarte- eta lanbide-integrazio osoa errazteko neurri gisa, Gizarte Segurantzako sisteman sartu ahal izango ditu kirolariok.

### **Laugarrena. Kooperatibetako bazkide langileak eta lan-bazkideak sartzeko aldaerak**

1. Lan elkartuko kooperatibetako bazkide langileek Gizarte Segurantzaren onurak izango dituzte, eta kooperatibek aukeran izango dituzte aldaera hauek:

a) Besteren konturako langileekin parekatu. Halako kooperatibak Gizarte Segurantzaren Araubide Orokorrean edo Gizarte Segurantzako araubide berezietakoren batean sarturik geldituko dira, jardueraren arabera zer dagokion.

b) Langile autonomo gisa, dagokien araubide berezian.

Kooperatibek beren estatutuetan egingo dute aukera, eta ezin izango dute gerora aldatu ez bada Gobernuak ezarritako kasu eta baldintzetan.

2. Lurraren ustiakuntza komunitarioko kooperatibetako bazkide langileak, eta orobat 1999ko uztailaren 16ko 27/1999 Kooperatiben Legearen 13.4 artikuluan aipatzen diren lan-bazkideak, Gizarte Segurantzaren ondorioetarako, besteren konturako langileekin parekatu geldituko dira, ondorengo paragrafoetan aurreikusitakoa kontuan harturik.

1987ko apirilaren 2ko 3/1987 Legearen —Kooperatiben Lege Orokorra— zazpigarren xedapen iragankorraren babesean beren lan-bazkideek langile auto-

la asimilación de sus socios de trabajo a trabajadores autónomos, a efectos de Seguridad Social, conservarán ese derecho de opción en los términos establecidos en el apartado 1 de esta disposición.

No obstante, si con posterioridad a la fecha de entrada en vigor de esta ley, la cooperativa modificara el régimen de encuadramiento de sus socios de trabajo, para su incorporación como trabajadores por cuenta ajena, en el régimen que corresponda, no podrá volver a ejercitar el derecho de opción.

3. En todo caso, no serán de aplicación a las Cooperativas de Trabajo Asociado, ni a las Cooperativas de Explotación Comunitaria de la Tierra ni a los socios trabajadores que las integran, las normas sobre cotización y prestaciones del Fondo de Garantía Salarial.

4. Hasta tanto no se produzca la inclusión del colectivo profesional de los Colegios o Asociaciones Profesionales de Médicos en el sistema de la Seguridad Social, conforme a las previsiones del Real Decreto 2504/1980, de 24 de octubre, lo dispuesto en el apartado 1 de la presente disposición adicional no será de aplicación a los profesionales integrados en tales colegios o asociaciones que sean socios trabajadores de las cooperativas sanitarias a que se refiere el número 3 del artículo 144 de la Ley 3/1987, de 2 de abril, General de Cooperativas.

5. Se autoriza al Gobierno para regular el alcance, términos y condiciones de la opción prevista en la presente disposición, así como para, en su caso, adaptar las normas de los Regímenes de la Seguridad Social a las peculiaridades de la actividad cooperativa.

#### **Quinta. Régimen de Seguridad Social de los asegurados que presten servicios en la Administración de las Comunidades Europeas**

El asegurado que hubiera estado comprendido en el ámbito personal de cobertura del Sistema de la Seguridad Social que pase a prestar servicios en la Administración de la Unión Europea y que opte por ejercer el derecho que le concede el artículo 11, apartado 2, del Anexo VIII del Estatuto de los Funcionarios de la Unión Europea, aprobado por el Reglamento (CEE, EURATOM, CECA) número 259/1968, del Consejo, de 29 de febrero de 1968, en la redacción dada a dicho artículo por el Reglamento (CEE, EURATOM, CECA) número 571/1992, del Consejo, de 2 de marzo de 1992, causará baja automática, si no se hubiera producido con anterioridad, en el citado sistema y se extinguiera la obligación de cotizar al mismo una vez se haya realizado la transferencia a la Unión Europea a que se refiere el citado Estatuto.

nomoekin parekaturiko egoeran jarraitzea erabaki zuten kooperatibek, Gizarte Segurantzaren ondorioetarako, gorde egingo dute eskubide hori, xedapen honen 1. zerbakiaren ezarritako moduan.

Hala ere, lege hau indarrean sartu ondoren kooperatibak bere lan-bazkideen araubidea aldatzen badu, besteren konturako langile moduan dagokien araubidean sartzeko, ezin baliatuko du berriz aukera hori.

3. Ez dira lan elkartuko kooperatibei ez lurraren ustiakuntza komunitarioko kooperatibei eta haiek osatzen dituzten bazkide langileei aplikatzekoak izango, ezein kasutan, Soldatak Bermatzeko Funtsaren kotizazio eta prestazioei buruzko arauak.

4. Medikuen elkargo edo elkarte profesionaletako lanbide-kolektiboa —1980ko urriaren 24ko 2504/1980 Errege Dekretuaren aurreikuspenen arabera— Gizarte Segurantzako sistemari sartzen ez den artean, xedapen gehigarri honen 1. zerbakiaren xedaturikoa ez zaie aplikatuko halako elkargo eta elkarreetan bildutako profesionalei, baldin eta 1987ko apirilaren 2ko Kooperatiben Lege Orokorreko 144. artikulua 3. zerbakiak aipaturiko osasun-kooperatibetako bazkide langile badira.

5. Gobernuari ahalmena ematen zaio xedapen honetan aurreikusitako aukeraren irismena, terminoak eta baldintzak arautzeko, eta orobat, hala badagokio, Gizarte Segurantzako araubideen arauak kooperatibetako jardunaren berezitasunetara egokitzeko.

### **Bosgarrena. Europako Erkidegoen Administrazioaren zerbitzuan ari diren asegurudunen Gizarte Segurantzako araubidea**

Gizarte Segurantzako sistemaren estaldura-esparru pertsonalean sarturik egon den asegurudun bat Europar Batasunaren Administrazioan lanean hasten bada eta Europar Batasuneko Funtzionarioen Estatutuaren VIII. Eranskinetik 2. ataleko 11. artikulua aitortzen dion eskubidea baliatzen badu —estatutu hori 1968ko otsailaren 29ko 259/1968 Erregelamenduak (EEE, EURATOM, IAEE) onetsi zuen—, artikulua horri 1992ko martxoaren 2ko 571/1992 Erregelamenduak (EEE, EURATOM, IAEE) emandako idazketaren arabera, berehala baja emango zaio, lehenago egin ez bada, Gizarte Segurantzaren, eta hartan kotizatzeke betebeharrak amaitu egingo da estatutu horrek dioen bezala Europar Batasunerako eskualdatzean.

Sin perjuicio de lo establecido en el párrafo anterior, el interesado podrá, no obstante, continuar protegido por el sistema español de Seguridad Social si hubiera suscrito con anterioridad, o suscribiese posteriormente y en los plazos reglamentarios, el correspondiente convenio especial, de cuya acción protectora quedarán excluidas en todo caso la pensión de jubilación y las prestaciones por muerte y supervivencia.

No obstante lo señalado en los párrafos anteriores, si cesando su prestación de servicios en la Administración de la Unión Europea el interesado retornara a España, realizara una actividad laboral por cuenta ajena o propia que diera ocasión a su nueva inclusión en el Sistema de la Seguridad Social y ejercitara el derecho que le confiere el artículo 11, apartado 1, del Anexo VIII del citado Estatuto de los Funcionarios de la Unión Europea, una vez producido el correspondiente ingreso en la Tesorería General de la Seguridad Social, al momento de causar derecho a la pensión de jubilación o a las prestaciones por muerte y supervivencia en dicho Sistema se le computará el tiempo que hubiera permanecido al servicio de la Unión Europea.

#### **Sexta. Protección de los trabajadores contratados para la formación**

La acción protectora de la Seguridad Social del trabajador contratado para la formación comprenderá todas las contingencias, situaciones protegibles y prestaciones de aquella, incluido el desempleo.

#### **Séptima. Normas aplicables a los trabajadores contratados a tiempo parcial**

1. La protección social derivada de los contratos de trabajo a tiempo parcial se regirá por el principio de asimilación del trabajador a tiempo parcial al trabajador a tiempo completo y específicamente por las siguientes reglas:

Primera. Cotización.

a) La base de cotización a la Seguridad Social y de las aportaciones que se recaudan conjuntamente con las cuotas de aquélla será siempre mensual y estará constituida por las retribuciones efectivamente percibidas en función de las horas trabajadas, tanto ordinarias como complementarias.

b) La base de cotización así determinada no podrá ser inferior a las cantidades que reglamentariamente se determinan.

Aurreko paragrafoan ezarritakoa gorabehera, interesdunak aukera izango du, hala ere, Espainiako Gizarte Segurantzako sistemaren babesean jarraitzeko, lehendik sinatua badu edo gerora erregelamenduzko epeetan sinatzen badu dagokion hitzarmen berezia; hitzarmen horren babes-jardunetik kanpo geldituko dira, betiere, erretiro-pentsioa eta heriotza- eta biziraupen-prestazioak.

Aurreko paragrafoetan ezarritakoa gorabehera, Europar Batasunaren Administrazioa lana amaitzean Espainiara itzuli eta besteren konturako edo bere konturako lan-jardueraren bat egiten badu Gizarte Segurantzako sisteman sartzea dakarrena, eta Europar Batasuneko Funtzionarioen Estatutuaren VIII. eranskineko 11. artikulua 1. zenbakian aitortzen zaion eskubidea baliatzen badu, Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusian dagokion sarrera egin ondoren, sistema horretan erretiro-pentsiorako eskubidea edo heriotza- eta biziraupen-prestazioak jasotzeko eskubidea sortzean kontaktu egingo zaio Europar Batasunaren zerbitzuan aritutako denbora.

### **Seigarrena. Prestatzeko kontratatutako langileen babesa**

Gizarte Segurantzaren babes-jardunak, prestakuntzarako kontrataturiko langilearen kasuan, hark jasotzen dituen gertagarri, egoera babesgarri eta prestazio guztiak hartuko ditu bere barruan, langabezia barne.

### **Zazpigarrena. Denbora partzialez kontrataturiko langileei aplikatu beharreko arauak**

1. Lanaldi partzialeko kontratuetan, gizarte-babesari dagokionez, lanaldi osoko langilearekin parekatutzat joko da lanaldi partzialeko langilea, eta zehazki erregela hauei jarraituko zaie:

Lehen. Kotizazioa.

a) Gizarte Segurantzako kotizazio-oinarria eta Gizarte Segurantzako kuotekin batera biltzeko ekarpenen kotizazio-oinarria hilabetekoa izango da beti, eta lan egindako ordu arrunt eta osagarrien arabera egiazki jasotako ordainsariek osatuko dute.

b) Horrela zehaztutako kotizazio-oinarria ezin izango da erregelamenduz erabakitzen diren kopuruak baino apalagoa.

c) Las horas complementarias cotizarán a la Seguridad Social sobre las mismas bases y tipos que las horas ordinarias.

#### Segunda. Períodos de cotización.

a) Para acreditar los períodos de cotización necesarios para causar derecho a las prestaciones de jubilación, incapacidad permanente, muerte y supervivencia, incapacidad temporal, maternidad y paternidad, se computarán exclusivamente las cotizaciones efectuadas en función de las horas trabajadas, tanto ordinarias como complementarias, calculando su equivalencia en días teóricos de cotización. A tal fin, el número de horas efectivamente trabajadas se dividirá por cinco, equivalente diario del cómputo de mil ochocientos veintiséis horas anuales.

b) Para causar derecho a las pensiones de jubilación e incapacidad permanente, al número de días teóricos de cotización obtenidos conforme a lo dispuesto en la letra a) de esta regla se le aplicará el coeficiente multiplicador de 1,5, resultando de ello el número de días que se considerarán acreditados para la determinación de los períodos mínimos de cotización. En ningún caso podrá computarse un número de días cotizados superior al que correspondería de haberse realizado la prestación de servicios a tiempo completo.

#### Tercera. Bases reguladoras.

a) La base reguladora de las prestaciones de jubilación e incapacidad permanente se calculará conforme a la regla general. Para las prestaciones por maternidad y por paternidad, la base reguladora diaria será el resultado de dividir la suma de las bases de cotización acreditadas en la empresa durante el año anterior a la fecha del hecho causante entre 365.

b) A efecto de las pensiones de jubilación y de la incapacidad permanente, derivada de enfermedad común, la integración de los períodos durante los que no haya habido obligación de cotizar se llevará a cabo con la base mínima de cotización de entre las aplicables en cada momento, correspondiente al número de horas contratadas en último término.

c) El tiempo de cotización que resulte acreditado conforme a lo dispuesto en el apartado b) de la regla segunda se computará para determinar el número de años cotizados a efectos de fijar el porcentaje aplicable a la base reguladora de la pensión de jubilación. La fracción de año que pueda resultar se computará como un año completo.



c) Ordu osagarriek ordu arrunten oinarri eta tasa beren gainean kotizatuko dute Gizarte Segurantzari.

#### Bigarrena. Kotizazio-aldiak.

a) Prestazioetarako eskubidea sortzeko behar diren kotizazio-aldiak egiaztatzeko —izan erretiro-pentsioa, edo ezintasun iraunkorragatikoa, heriotza eta biziraupenagatikoa, aldi baterako ezintasunagatikoa, amatasunagatikoa edo aitatasunagatikoa—, lan egindako ordu arrunt nahiz osagarrien arabera egindako kotizazioak baino ez dira kontatuko, kotizazio-egun teorikoetan duten baliokidetzak kalkulatu. Horretarako, egiazki lan egindako ordu-kopurua bostez zatituko da, hori baita urteko mila zortziehun eta hogeita sei orduetako dagokien eguneko baliokidea.

b) Erretiro-pentsiorako eta ezintasun iraunkorragatiko pentsiorako eskubidea sortzeko, erregela honen a) letran xedaturikoaren arabera lorturiko kotizazio-egun teorikoari 1,5 biderkadura-koefizientea aplikatuko zaio, eta biderketa horren emaitza izango da gutxienezko kotizazio-aldirako egiaztatutako egunen kopurua. Ezein kasutan ezin kontatuko da lanaldi osoa eginda egokituko liratekeen baino kotizazio-egun gehiago.

#### Hirugarrena. Oinarriak.

a) Arau orokorraren arabera kalkulatu da erretiro-pentsioen eta ezintasun iraunkorragatiko pentsioen oinarria. Amatasun- eta aitatasun-prestazioen kasuan, eguneko dagokion oinarria kalkulatzeko, egitate sorrarazlearen aurreko urtebetean enpresan egiaztaturiko kotizazio-oinarrien batura 365ez zatituko da.

b) Erretiro-pentsioen eta gaixotasun arruntaren ondoriozko ezintasun iraunkorragatiko pentsioen ondorioetarako, kotizatzeke betebeharririk izan ez den aldiak integratzean, une bakoitzean aplikagarri diren kotizazio-oinarrietatik gutxienezkoa hartuko da, azkenik kontrataturiko ordu kopuruari dagokiona.

c) Bigarren erregelako b) letran xedaturikoaren arabera egiaztaturik gelditzen den kotizazio-aldia kontatuko da kotizaturiko urteak zenbat diren jakiteko, erretiro-pentsioaren oinarriari aplikatu beharreko ehuneko finkatzeari begira. Urte-zatirik geratzen bada, urte osotzat hartuko da.

d) No obstante lo dispuesto en los apartados anteriores, las prestaciones por maternidad y paternidad podrán reconocerse mediante resolución provisional por el Instituto Nacional de la Seguridad Social, tomando la última base de cotización que conste en las bases de datos corporativas del sistema, en tanto no esté incorporada a dichas bases la base de cotización por contingencias comunes correspondiente al mes anterior al del inicio del descanso, suspensión del contrato o permiso que se disfruten, momento en el que se emitirá la resolución definitiva con el recálculo del subsidio que corresponda.

#### Cuarta. Protección por desempleo.

Para determinar los períodos de cotización y de cálculo de la base reguladora de las prestaciones por desempleo se estará a lo que se determine reglamentariamente en su normativa específica.

2. Las reglas contenidas en el apartado anterior serán de aplicación a los trabajadores con contrato a tiempo parcial, contrato de relevo a tiempo parcial y contrato de trabajo fijo-discontinuo, de conformidad con lo establecido en los artículos 12 y 15.8 de la Ley del Estatuto de los Trabajadores, Texto Refundido aprobado por Real Decreto Legislativo 1/1995, de 24 de marzo, que estén incluidos en el campo de aplicación del Régimen General y del Régimen especial de la minería del carbón, y a los que, siendo trabajadores por cuenta ajena, estén incluidos en el Régimen especial de los trabajadores del mar.

#### **Séptima bis. Cuantías mínimas de las pensiones por viudedad**

Las cuantías de las pensiones mínimas de viudedad para beneficiarios con menos de sesenta años, en los términos que reglamentariamente se establezcan, cuando sin superar los requisitos cuantitativos de renta fijados anualmente en la Ley de Presupuestos Generales del Estado para causar derecho a los complementos a mínimos, los interesados no alcancen un determinado límite de rentas y, en atención a sus cargas familiares, se equiparán, de modo gradual y en el plazo de tres años a partir de la entrada en vigor de la Ley de Consolidación y Racionalización del Sistema de Seguridad Social, a los importes de dicha clase de pensión para beneficiarios con edades comprendidas entre los sesenta y los sesenta y cuatro años.

#### **Octava. Normas de desarrollo y aplicación a Regímenes Especiales**

Será de aplicación a todos los regímenes que integran el sistema de la Seguridad Social lo dispuesto en los artículos 137, apartados 2 y 3; 138; 140,

d) Aurreko letretan xedaturikoa gorabehera, amatasun- eta aitatasun-presazioak behin-behineko ebazpen bidez aitortu ahal izango ditu Gizarte Segurantzaren Institutu Nazionalak, sistemaren datu-base korporatiboetan jasotako azken kotizazio-oinarria harturik, datu-base horietan jasota egon arte atsedendaldia, kontratu-geldiera edo baimena hasi aurreko hilari dagokion gertagarri arruntengatiko kotizazio-oinarria; hori jasotzen den unean emango da behin betiko ebazpena, dagokion subsidioaren kalkulu berriarekin.

Laugarrena. Langabezia-babesa.

Langabezia-prestazioen kotizazio-aldia eta oinarria kalkulatzeko aldia zehaztean, horretarako berriazko araudiak xedatzen duenari jarraituko zaio.

2. Aurreko zenbakiko arauak aplikatuko zaizkie Araubide Orokorren eta ikatz-meatzaritzako araubide bereziaren aplikazio-esparruan eta, besteren konturako langileak izanda, itsasoko langileen araubide berezian sartuta dauden Langileen Estatutuaren 12. eta 15.8 artikuluetan xedatutakoaren arabera —1995eko martxoaren 24ko 1/1995 Legegintzako Errege Dekretuak onetsitako testu bategina— lanaldi partzialeko kontratua duten langileei, lanaldi partzialeko errelebu-kontratua dutenei eta aldizkako lan finkoko kontratua dutenei.

### **Zazpi bis. Alargun-pentsioen gutxieneko zenbatekoak**

Hirurogei urte baino gutxiagoko onuradunentzako gutxieneko alargun-pentsioen zenbatekoak, erregelamenduz ezartzen den moduan, urtez urte Estatuaren Aurrekontu Orokorren Legean gutxienekorako osagarrietarako eskubidea izateko urteko errenta-zenbatekoaren aldetik ezarritako betekizunak gainditu gabe interesduna ez bada iristen errenta-maila jakin batera, familia-kargak direla eta, haiek berdintzera joko da, gutxika, Gizarte Segurantzaren Sendotzeko eta Arrazionalizatze Legea indarrean sartu ondorengo hiru urteen epean, hirurogei eta hirurogeita lau urte bitarteko onuradunentzat gutxieneko alargun-pentsiotzat ezarritako zenbatekora.

### **Zortzigarrena. Araubide berezietarako garapen- eta aplikazio-arauak**

1. Gizarte Segurantzako sistema osatzen duten araubide guztietan aplikatzekoa izango da artikulua hauetan xedaturikoa: 137.2 eta 137.3; 138; 140.1,

apartados 1, 2 y 3; 143; 161, apartados 1.b), 2 y 3; 161 bis, apartado 1; 162, apartados 1.1, 2, 3, 4 y 5; 163; 165; 174; 174 bis; 175; 176, apartado 4; 177, apartado 1, segundo párrafo; y 179. Igualmente serán de aplicación las normas sobre las prestaciones familiares contenidas en el capítulo IX del título II; las disposiciones adicionales séptima bis y cuadragésima tercera y las disposiciones transitorias cuarta, párrafo primero, quinta, apartado 1, quinta bis, sexta bis y decimosexta.

No obstante lo dispuesto en el párrafo anterior, se exceptúa la aplicación a los regímenes especiales de lo previsto en el artículo 138 en el último párrafo de su apartado 2, así como lo regulado por su apartado 5.

2. En el Régimen Especial de la Minería del Carbón, y para los trabajadores por cuenta ajena de los Regímenes Especiales Agrario y de Trabajadores del Mar, será también de aplicación lo previsto en el artículo 140, apartado 4, y 162, apartado 1.2.

3. Lo previsto en el apartado 2 del artículo 161 bis será de aplicación a los trabajadores por cuenta ajena incluidos en los Regímenes Especiales de la Minería del Carbón y de Trabajadores del Mar.

4. Lo previsto en los artículos 134, 135, 135 bis, 135 ter y 166 y en las disposiciones transitorias cuarta, segundo párrafo y decimoséptima será aplicable, en su caso, a los trabajadores por cuenta ajena de los regímenes especiales. Lo previsto en los artículos 112 bis y 162.6 será igualmente aplicable a los trabajadores por cuenta ajena de los regímenes especiales con excepción de los incluidos en los Regímenes Especiales Agrario y de Empleados de Hogar. Asimismo, lo dispuesto en los artículos 134, 135, 135 bis, 135 ter y 166 resultará de aplicación a los trabajadores por cuenta propia incluidos en los Regímenes Especiales de Trabajadores del Mar, Agrario y de Trabajadores Autónomos, en los términos y condiciones que se establezcan reglamentariamente.

5. Lo previsto en el último párrafo del apartado 2 y en el apartado 4 del artículo 139 será de aplicación a todos los regímenes que integran el sistema de la Seguridad Social. A efectos de determinar el importe mínimo de la pensión y del cálculo del complemento a que se refieren, respectivamente, dichos apartados se tomará en consideración como base mínima de cotización la vigente en cada momento en el Régimen General, cualquiera que sea el régimen con arreglo a cuyas normas se reconozcan las pensiones de incapacidad permanente total y de gran invalidez.

140.2 eta 140.3; 143; 161.1.b), 161.2. eta 161.3; 161 bis 1; 162.1.1, 162.2, 162.3, 162.4. eta 162.5; 163; 165; 174; 174 bis; 175; 176.4; 177.1eko bigarren paragrafoa; eta 179. Orobat izango dira aplikatzekoak familia-prestazioei buruz II. liburuko IX. kapituluaren jasotako arauak; xedapen gehigarrietan, zazpigarrena bis eta berrogeita hirugarrena; xedapen iragankorretan, laugarreneko lehen paragrafoa, bosgarreneko lehen zenbakia, bosgarrena bis, seigarrena bis eta hamaseigarrena.

Aurreko paragrafoan xedaturikoa gorabehera, araubide berezietan ez dira aplikatzekoak 138. artikuluko 2. zenbakiko azken paragrafoa eta 5. zenbakian araturikoa.

2. Ikatz Meatzaritzako Araubide Berezian, eta Nekazaritzako Araubide Bereziko eta Itsasoko Langileen Araubide Bereziko besteren konturako langileentzat, aplikatzekoa izango da 140. artikuluko 4. zenbakian eta 162. artikuluko 1.2 zenbakian aurreikusitakoa.

3. 161 bis artikuluko 2. zenbakian aurreikusitakoa aplikatzekoa izango da Ikatz Meatzaritzako Araubide Berezian eta Itsasoko Langileen Araubide Berezian sarturiko besteren konturako langileentzat.

4. Araubide berezietako besteren konturako langileei aplikatzekoak izango dira, hala badagokie, 134., 135., 135 bis, 135 ter eta 166. artikulua, laugarren xedapen iragankorreko bigarren paragrafoa eta hamazazpigarren xedapen iragankorra. Orobat izango da aplikatzekoa 112 bis eta 162.6 artikuluetan aurreikusitakoa araubide berezietako besteren konturako langileentzat, salbu Nekazaritzako Araubide Berezian eta Etxeko Langileen Araubide Berezian sartutakoentzat. Era berean, 134., 135., 135 bis, 135 ter eta 166. artikuluetan xedaturikoa aplikatzekoa izango da itsasoko langileen, nekazaritzako langileen eta langile autonomoen araubide berezietan sartutako norberaren konturako langileentzat, erregelamenduz ezarritako modu eta baldintzetan.

5. Gizarte Segurantzako sistema osatzen duten araubide guztietan aplikatzekoa izango da 139. artikuluko 2. zenbakiko azken paragrafoan eta 4. zenbakian aurreikusitakoa. Pentsioaren gutxieneko zenbatekoa ezartzeko eta osagarria kalkulatzeko —horretaz ari dira, hurrenez hurren, zenbaki horiek—, une bakoitzean Araubide Orokorrean indarrean dagoen gutxieneko kotizazio-oinarria hartuko da kontuan, edozein araubide dagokiola ere ezintasun iraunkor erabatekoaren pentsioa eta baliaezintasun handiko pentsioa kalkulatzeko.

## **Novena. Validez, a efectos de las prestaciones, de las cuotas anteriores al alta en el Régimen Especial de la Seguridad Social de Trabajadores por Cuenta Propia o Autónomos**

Cuando, reuniéndose los requisitos para estar incluidos en el Régimen Especial de la Seguridad Social de Trabajadores por Cuenta Propia o Autónomos, no se hubiera solicitado la preceptiva alta en los términos reglamentariamente previstos, las cotizaciones exigibles correspondientes a períodos anteriores a la formalización del alta producirán efectos respecto a las prestaciones, una vez hayan sido ingresadas con los recargos que legalmente procedan.

Sin perjuicio de las sanciones administrativas que procedan por su ingreso fuera de plazo, las referidas cotizaciones darán también lugar al devengo de intereses, que serán exigibles desde la correspondiente fecha en que debieron ser ingresadas, de conformidad con el tipo de interés legal del dinero vigente en el momento del pago.

Lo previsto en los párrafos anteriores únicamente será de aplicación con respecto a las altas que se hayan formalizado a partir de 1 de enero de 1994.

## **Décima. Normas para el cálculo de la pensión de jubilación en el Régimen Especial de Trabajadores por Cuenta Propia o Autónomos**

La cuantía de la pensión de jubilación en el Régimen Especial de Trabajadores por Cuenta Propia o Autónomos se determinará aplicando a la base reguladora el porcentaje procedente de acuerdo con la escala establecida para el Régimen General, en función exclusivamente de los años de cotización efectiva del beneficiario.

## **Undécima. Formalización de la cobertura de la prestación económica por incapacidad temporal**

1. Cuando el empresario opte por formalizar la protección respecto de las contingencias de accidentes de trabajo y enfermedades profesionales de la Seguridad Social con una Mutua de Accidentes de Trabajo y Enfermedades Profesionales de la Seguridad Social, podrá, asimismo, optar porque la cobertura de la prestación económica por incapacidad temporal derivada de contingencias comunes de ese mismo personal se lleve a efecto por la misma Mutua, en los términos que reglamentariamente se establezcan.

**Bederatzigarrena. Gizarte Segurantzako Norberaren Konturako Langile edo Autonomoen Araubide Berezian alta eman aurretik ordaindutako kuotek zer balio duten prestazioen ondorioetarako**

Gizarte Segurantzako Norberaren Konturako Langile edo Autonomoen Araubide Berezian sartuta egoteko betekizunak bete arren ez bada dagokion alta eskatu arauz xedaturiko moduan, alta formalizatu aurretik galdagarriak ziren kotizazioek eragina izango dute prestazioetan, kotizazio horiek dagozkien errekarguekin ordaindutakoan.

Hargatik eragotzi gabe epez kanpo ordaintzeagatik dagozkien administrazio-zehapenak, kotizazio horiek interesak ere sorraraziko dituzte, ordaindu behar ziren datatik aurrera galdagarriak, ordaintzeko unean indarrean den diren legezko interes-tasaren arabera.

Aurreko paragrafoetan aurreikusitakoa 1994ko urtarrilaren 1etik aurrera formalizatu diren alden kasuan baino ez da aplikatuko.

**Hamargarrena. Gizarte Segurantzako Norberaren Konturako Langile edo Autonomoen Araubide Berezian erretiro-pentsioa kalkulatzeko arauak**

Gizarte Segurantzako Norberaren Konturako Langile edo Autonomoen Araubide Bereziko erretiro-pentsioaren zenbatekoa zehazteko, dagokion ehuneko aplikatuko zaio oinarriari, Araubide Orokorrerako ezarritako eskalaren arabera hain zuzen, onuradunak egiazki kotizaturiko urteak soilik harturik kontuan.

**Hamaikagarrena. Aldi baterako ezintasunagatiko diru-prestazioaren estaldura formalizatzea**

1. Enpresaburuak erabakitzen badu Gizarte Segurantzako lan-istripuen eta laneko gaixotasunen mutua batekin formalizatzea lan-istripu eta laneko gaixotasunen gertagarrien babesa, orobat izango du aukera langile berentzako gertagarri arrunten ondoriozko aldi baterako ezintasunari dagokion diru-prestazioaren estaldura ere mutua horrekin berarekin hitzartzeko, erregelamenduz ezartzen den moduan.

2. En el Régimen Especial de Trabajadores por Cuenta Propia o Autónomos, así como por lo que respecta a los trabajadores por cuenta propia incluidos en el Régimen Especial Agrario de la Seguridad Social, los interesados podrán optar entre acogerse o no a la cobertura de la protección del subsidio por incapacidad temporal.

Los trabajadores a que se refiere el párrafo anterior, que hayan optado por incluir, dentro del ámbito de la acción protectora del Régimen de la Seguridad Social correspondiente, la prestación económica por incapacidad temporal, podrán optar, asimismo, entre formalizar la cobertura de dicha prestación con la entidad gestora correspondiente o con una mutua de accidentes de trabajo y enfermedades profesionales de la Seguridad Social, en los términos y condiciones que reglamentariamente se establezcan. No obstante, los trabajadores que hayan solicitado o soliciten el alta en el correspondiente Régimen de Seguridad Social a partir de 1 de enero de 1998 y opten por acogerse a dicha cobertura, deberán formalizar la misma con una Mutua de Accidentes de Trabajo y Enfermedades Profesionales de la Seguridad Social. De igual modo, los trabajadores que en la fecha antes citada hubiesen optado por formalizar su cobertura con una mutua, sólo podrán modificar su opción a favor de otra mutua.

3. Con relación a las prestaciones económicas de maternidad reguladas en la presente Ley, no cabrá fórmula alguna de colaboración en la gestión por parte de las empresas, siendo gestionadas directamente por la Entidad Gestora respectiva sin perjuicio de que ésta pueda concertar la encomienda de gestión para el pago de la prestación con el Instituto Nacional de Empleo en los supuestos a que se refiere el artículo 222.2 de esta Ley.

De igual modo, las entidades gestoras o las Mutuas podrán establecer acuerdos de colaboración con el Instituto Nacional de Gestión Sanitaria o los Servicios de Salud de las Comunidades Autónomas.

#### **Undécima bis. Prestaciones por maternidad y por paternidad en los Regímenes Especiales**

1. Los trabajadores por cuenta ajena y por cuenta propia incluidos en los distintos Regímenes Especiales del sistema tendrán derecho a las prestaciones establecidas en el Capítulo IV bis y en el Capítulo IV ter del Título II de la presente Ley, con la misma extensión y en los mismos términos y condiciones allí previstos para los trabajadores del Régimen General.



2. Gizarte Segurantzako Norberaren Konturako Langile edo Autonomoen Araubide berezian, eta orobat Gizarte Segurantzako Nekazaritzako Araubide Berezian sarturiko norberaren konturako langileei dagokienez, interesdunek aukeran izango dute aldi baterako ezintasunagatiko subsidioaren estaldura hitzartzea edo ez.

Aurreko zenbakian aipaturiko langileek, erabaki badute Gizarte Segurantzaren dagokien araubidearen babes-jardunaren barruan sartzea aldi baterako ezintasunagatiko diru-prestazioa, aukera izango dute, orobat, prestazio horren estaldura dagokion entitate kudeatzailearekin edo Gizarte Segurantzako lan-istripu eta laneko gaixotasunen mutua batekin formalizatzeko, erregelamenduz ezartzen diren modu eta baldintzetan. Hala ere, Gizarte Segurantzaren dagokien araubidean alta 1998ko urtarrilaren 1ean eskatua duten edo egun horretatik aurrera eskatzen duten eta estaldura hori hartzea erabakitzen duten langileek Gizarte Segurantzako lan-istripu eta laneko gaixotasunen mutua batekin formalizatu beharko dute estaldura hori. Bestalde, lehen aipatutako datan beren estaldura mutua batekin formalizatzea erabaki zuten langileek beste mutua baten alde baino ezin izango dute aukera aldatu.

3. Lege honetan araututako amatasun-prestazio ekonomikoei dagokienez, ez dago enpresek kudeaketan laguntzeko ezein formula baliatzeko aukerarik; dagokion entitate kudeatzaileak kudeatuko ditu zuzenean, hargatik eragotzi gabe hark prestazioa ordaintzearen kudeaketa hitzartzea Enplegu Institutu Nazionalarekin, lege honen 222.2 artikulua aipatzen diren kasuetan.

Era berean, entitate kudeatzaileek edo mutuek lankidetzahitzarmenak egin ahal izango dituzte Osasun Kudeaketako Institutu Nazionalarekin edo autonomia-erkidegoetako osasun-zerbitzuekin.

## **Hamaika bis. Araubide Berezietako amatasun- eta aitatasun-prestazioak**

1. Gizarte Segurantzako edozein araubide berezitan sartuta dauden besteren konturako eta norberaren konturako langileek eskubidea izango dute lege honen II. tituluko IV. bis eta IV. ter kapituluetan ezarritako prestazioak jasotzeko, Araubide Orokorreko langileentzat haietan xedaturiko hedadura berarekin eta modu eta baldintza beretan.

2. En el supuesto de trabajadores por cuenta propia, los periodos durante los que se tendrá derecho a percibir los subsidios por maternidad y por paternidad serán coincidentes, en lo relativo tanto a su duración como a su distribución, con los períodos de descanso laboral establecido para los trabajadores por cuenta ajena, pudiendo dar comienzo el abono del subsidio por paternidad a partir del momento del nacimiento del hijo. Los trabajadores por cuenta propia podrán, igualmente, percibir el subsidio por maternidad y por paternidad en régimen de jornada parcial, en los términos y condiciones que se establezcan reglamentariamente.

3. Tanto para los trabajadores por cuenta propia incluidos en los distintos Regímenes Especiales como para los trabajadores pertenecientes al Régimen Especial de Empleados de Hogar que sean responsables de la obligación de cotizar, será requisito imprescindible para el reconocimiento y abono de la prestación que los interesados se hallen al corriente en el pago de las cuotas a la Seguridad Social.

#### **Undécima ter. Gestión de las prestaciones económicas por maternidad y por paternidad**

La gestión de las prestaciones económicas de maternidad y de paternidad reguladas en la presente Ley corresponderá directa y exclusivamente a la entidad gestora correspondiente.

#### **Duodécima. Profesores universitarios eméritos**

La incompatibilidad a que se refiere el apartado 2 del artículo 165 de esta Ley no será de aplicación a los Profesores universitarios eméritos.

#### **Decimotercera. Pensiones del extinguido Seguro Obligatorio de Vejez e Invalidez**

La cuantía de las pensiones del extinguido Seguro Obligatorio de Vejez e Invalidez, concurrentes o no con otras pensiones públicas, será la que se establezca en la correspondiente Ley de Presupuestos Generales del Estado.

#### **Decimocuarta. Duración de la prestación por desempleo en los procesos de reconversión y reindustrialización**

Lo previsto en el apartado 1 del artículo 210, respecto a la duración de la prestación por desempleo, se entenderá sin perjuicio de lo establecido legalmente en materia de reconversión y reindustrialización.

2. Norberaren konturako langileen kasuan, amatasun- eta aitatasun-subsidioak jasotzeko eskubidea izango den aldiak bat etorriko dira, hala iraupenari nola banaketari dagokionez, besteren konturako langileentzat ezarritako lan-atse-deneko aldiekin, eta umea jaiotzen den unetik aurrera hasi ahal izango da aitatasun-subsidioa ordaintzen. Norberaren konturako langileek aukera izango dute, orobat, amatasun- eta aitatasun-subsidioa jasotzeko lanaldi partzialean, erregelamenduz ezartzen diren modu eta baldintzetan.

3. Kotizatze betebehararen erantzule diren araubide berezietako norberaren konturako langileentzat nola Etxeko Langileen Araubide Berezia sarturikoentzat, prestazioa aitortzeko eta ordaintzeko betekizun ezinbestekoa izango da interesdunak egunean egotea Gizarte Segurantzako kuotak ordaintzeari dagokionez.

### **Hamaika ter. Amatasunagatiko eta aitatasunagatiko diru-prestazioen kudeaketa**

Dagokion entitate kudeatzaileak kudeatuko ditu, zuzenean eta modu esklusiboan, lege honetan arauturiko aitatasun- eta amatasun-prestazioak.

### **Hamabigarrena. Unibertsitate-irakasle emerituak**

Lege honen 165. artikuluko 2. zenbakian aipaturiko bateraezintasuna ez zaie aplikatuko unibertsitate-irakasle emerituei.

### **Hamahirugarrena. Zahartasun eta Baliaezintasun Aseguru Nahitaezkoa zenekoaren pentsioak**

Zahartasun eta Baliaezintasun Aseguru Nahitaezko zenekoaren pentsioen zenbatekoa, beste pentsio publiko batzuekin konkurrenteak izan zein ez, dagokion Estatuaren Aurrekontu Orokorren Legean ezartzen dena izango da.

### **Hamalagarrena. Langabezia-prestazioaren iraupena birmoldaketa- eta berrindustrializatzeko-prozesuetan**

210. artikuluko 1. zenbakian langabezia-prestazioaren iraupenaz esandakoak ez du eragotziko birmoldaketa- eta berrindustrializatzeko-prozesuetarako legez ezarritakoa.

### **Decimoquinta. Cotización por desempleo en el Régimen Especial de Trabajadores del Mar**

Sin perjuicio de lo establecido en el artículo 224, a las bases de cotización para desempleo en el Régimen Especial de Trabajadores del Mar les será también de aplicación lo dispuesto en el número 6 del artículo 19 del Texto Refundido de las Leyes 116/1969, de 30 de diciembre, y 24/1972, de 21 de junio, por el que se regula el Régimen Especial de la Seguridad Social de los Trabajadores del Mar, aprobado por Decreto 2864/1974, de 30 de agosto, y en las normas de desarrollo de dicho precepto.

### **Decimosexta. Cobertura de desempleo para trabajadores retribuidos a la parte**

Los trabajadores por cuenta ajena retribuidos a la parte, que presten servicios en embarcaciones pesqueras de hasta 20 toneladas de registro bruto, excluidos los asimilados a que se refiere el artículo cuarto del Texto Refundido de las Leyes 116/1969, de 30 de diciembre, y 24/1972, de 21 de junio, por el que se regula el Régimen Especial de la Seguridad Social de los Trabajadores del Mar, aprobado por Decreto 2864/1974, de 30 de agosto, tendrán derecho a las prestaciones por desempleo en los términos regulados en la presente Ley y en sus normas reglamentarias.

### **Decimoséptima. Desempleo de los trabajadores de estiba portuaria**

A partir del 1 de enero de 1994, a los estibadores portuarios que presten servicios en puertos de interés general en los que no se haya constituido la correspondiente sociedad estatal de estiba y desestiba, o en los puertos no clasificados como de interés general en los que no se haya cumplido lo previsto en el artículo 1.º, apartado 2, del Real Decreto-ley 2/1986, de 23 de mayo, sobre el servicio público de estiba y desestiba de buques, se les reconocerán las prestaciones por desempleo de acuerdo con lo establecido en la presente Ley.

A tal efecto, en el momento en que se proceda por primera vez al reconocimiento del derecho, de acuerdo con lo establecido en el párrafo anterior, se presumirá que dichos trabajadores disponen de un período de ocupación cotizada de dos mil ciento sesenta días.

## **Hamabosgarrena. Langabezia-kotizazioa Itsasoko Langileen Araubide Berezian**

Hargatik eragotzi gabe 224. artikuluan ezarritakoa, Itsasoko Langileen Araubide Bereziko langabeziarako kotizazio-oinarriei orobat aplikatuko zaie 1969ko abenduaren 30eko 116/1969 eta 1972ko ekainaren 21eko 24/1972 legeen testu bateginaren 19. artikuluko 6. zenbakian xedaturikoa —Itsasoko Langileen Gizarte Segurantzako Araubide Berezia arautzekoa, 1974ko abuztuaren 30eko 2864/1974 Dekretuak onartua—, eta zenbaki hori garatzeko arauetan xedaturikoa.

## **Hamaseigarrena. Parteagatiko ordainsaria duten langileen langabezia-estaldura**

Parteagatiko ordainsaria jasotzen duten besteren konturako langileek, erregistro gordineko 20 tona baino gutxiagoko arrantza-ontzietan lan egiten badute, 1969ko abenduaren 30eko 116/1969 eta 1972ko ekainaren 21eko 24/1972 legeen testu bateginaren laugarren artikuluan aipatzen diren parekatuak salbu —Itsasoko Langileen Araubide Berezia arautzeko legea, 1974ko abuztuaren 30eko 1864/1974 Dekretuak onetsia—, lege honetan eta beronen erregelamenduzko arauetan zehaztutako moduan izango dute langabezia-prestazioetarako eskubidea.

## **Hamazazpigarrena. Portuko zamaketa-lanetako langileen langabezia**

1994ko urtarrilaren 1etik aurrera, lege honetan ezarritakoaren arabera aitortuko zaizkie langabezia-prestazioak interes orokorreko portuetako zamaketa-ri, baldin eta portuak ez badu eratua zamaketa- eta deszamaketa-lanetarako sozietate estatala, edo portua interes orokorrekotzat sailkatu gabe badago eta ez badu bete 1986ko maiatzaren 23ko 2/1986 Errege Lege Dekretuaren 1. artikuluko 2. zenbakian aurreikusitakoa —errege lege-dekretu hori itsasontzien zamaketa- eta deszamaketa-zerbitzu publikoari buruzkoa da—.

Ondorio horietarako, eskubidea lehenbizikoz aitortzen den unean, aurreko paragrafoan ezarritakoarekin ados, langile horien kotizaziopeko jarduna bi mila ehun eta hirurogei egunekoa dela joko da.

## **Decimoséptima bis**

1. El incumplimiento, por parte de los beneficiarios o causantes de las prestaciones económicas del Sistema de la Seguridad Social, de la obligación de presentar, en los plazos legales establecidos, declaraciones preceptivas o documentos, antecedentes, justificantes o datos que no obren en la Entidad, cuando a ello sean requeridos y siempre que los mismos puedan afectar a la conservación del derecho a las prestaciones, podrá dar lugar a que por las Entidades gestoras de la Seguridad Social se adopten las medidas preventivas necesarias, mediante la suspensión cautelar del abono de las citadas prestaciones, hasta tanto quede debidamente acreditado, por parte de los citados beneficiarios o causantes, que se cumplen los requisitos legales imprescindibles para el mantenimiento del derecho a aquéllas.

2. Lo previsto en el apartado anterior, se entiende sin perjuicio de lo establecido en el artículo 47.4 del Texto Refundido de la Ley sobre Infracciones y Sanciones en el Orden Social, aprobado por Real Decreto Legislativo 5/2000, de 4 de agosto.

## **Decimoctava. Gestión de las pensiones no contributivas**

1. Sin perjuicio de lo establecido en el párrafo c) del apartado 1 del artículo 57, las pensiones de invalidez y jubilación, en sus modalidades no contributivas, podrán ser gestionadas, en su caso, por las Comunidades Autónomas estatutariamente competentes, a las que hubiesen sido transferidos los servicios del Instituto Nacional de Servicios Sociales.

2. Se autoriza al Gobierno para que pueda establecer con las Comunidades Autónomas a las que no les hubieran sido transferidos los servicios del Instituto Nacional de Servicios Sociales a su territorio, los oportunos concertos, en orden a que las pensiones no contributivas de la Seguridad Social puedan ser gestionadas por aquéllas.

3. Las pensiones de invalidez y jubilación, en sus modalidades no contributivas, quedarán integradas en el Banco de Datos en materia de pensiones públicas, regulado por Real Decreto 2566/1985, de 27 de diciembre, constituido en el Instituto Nacional de la Seguridad Social y gestionado por dicho organismo.

A tal fin, las entidades y organismos que gestionen las pensiones de invalidez y jubilación, en sus modalidades no contributivas, vendrán obligados a co-

## Hamazazpi bis

1. Gizarte Segurantzako sistemaren diru-prestazioen onuradun edo eskubide-sorrarazleek ez badute betetzen legez ezarritako epeetan nahitaezko deklarazioak edo entitateak bere esku ez dituen agiri, aurrekari, egiaztagiri edo datuak aurkezteko betebeharra, hala eskatzen zaienean, eta betiere horrek eragina izan badezake prestaziorako eskubidea gordetzeari begira, Gizarte Segurantzako entitate kudeatzaileek beharrezko diren prebentzio-neurriak hartu ahal izango dituzte, prestazioak ordaintzea kautelazko geldieran utzita, harik eta onuradun edo eskubide-sorrarazleek behar bezala egiaztatzen duten arte prestazioetarako eskubidea gordetzeko ezinbesteko diren legezko betekizunak betetzen direla.

2. Aurreko zenbakian aurreikusitakoak ez du hargatik eragotziko Gizarte Arloko Arau-hauste eta Zehapenei buruzko legearen testu bateginaren 47.4 artikuluan ezarritakoa —2000ko abuztuaren 4ko 5/2000 Legegintzako Errege Dekretuak onetsia—.

## Hemezortzigarrena. Ekarpenezko ez diren pentsioen kudeaketa

1. Hargatik eragotzi gabe 57. artikuluko c) letrako 1. zenbakian ezarritakoa, baliaezintasun- eta erretiro-pentsioak, ekarpenezko ez den aldaeran, estatutuz horretarako eskumena duten autonomia-erkidegoek kudeatu ahal izango dituzte, hala badagokio, Gizarte Zerbitzuen Institutu Nazionalaren zerbitzuak eskualdatu bazaizkie.

2. Gizarte Zerbitzuen Institutu Nazionalaren zerbitzuak beren lurraldera eskualdatu ez zaizkien autonomia-erkidegoen kasuan, Gobernuari ahalmena ematen zaio behar diren hitzarmenak egiteko erkidegookin, haiek kudea ditzaten Gizarte Segurantzako ekarpenezko ez diren pentsioak.

3. Baliaezintasun- eta erretiro-pentsioak, ekarpenezko ez den aldaeran, pentsio publikoen gaietako Datu Bankuan sarturik geldituko dira. Banku hori, 1985eko abenduaren 27ko 2566/1985 Errege Dekretuak arautua, Gizarte Segurantzaren Institutu Nazionalan eratu zen eta organismo horrek kudeatzen du.

Horretarako, ekarpenezko ez den aldaerako baliaezintasun- eta erretiro-pentsioak kudeatzen dituzten entitate eta organismoek Gizarte Segurantzaren

municar al Instituto Nacional de la Seguridad Social los datos que, referentes a las pensiones que hubiesen concedido, se establezcan reglamentariamente.

#### **Decimonovena. Instituto Social de la Marina**

El Instituto Social de la Marina continuará llevando a cabo las funciones y servicios que tiene encomendados en relación con la gestión del Régimen Especial de la Seguridad Social de los Trabajadores del Mar, sin perjuicio de los demás que le atribuyen sus Leyes reguladoras y otras disposiciones vigentes en la materia.

#### **Vigésima. Consideración de los servicios prestados en segundo puesto o actividad a las Administraciones Públicas**

En los supuestos de compatibilidad entre actividades públicas, autorizada al amparo de la Ley 53/1984, de 26 de diciembre, de Incompatibilidades del Personal al Servicio de las Administraciones Públicas, los servicios prestados en el segundo puesto o actividad no podrán ser computados a efectos de pensiones del sistema de la Seguridad Social, en la medida en que rebasen las prestaciones correspondientes a cualquiera de los puestos compatibilizados, desempeñados en régimen de jornada ordinaria. La cotización podrá adecuarse a esta situación en la forma que reglamentariamente se determine.

#### **Vigésima primera. Cotización y recaudación de las aportaciones al Fondo de Garantía Salarial y para formación profesional. Exención en las aportaciones de recaudación conjunta con las cuotas de Seguridad Social**

1. La base de cotización para determinar las aportaciones al Fondo de Garantía Salarial y para formación profesional, en todos los Regímenes de la Seguridad Social en los que exista la obligación de efectuarlas, será la correspondiente a las contingencias de accidentes de trabajo y enfermedades profesionales. Los tipos de cotización serán los que se establezcan, para cada año, en la correspondiente Ley de Presupuestos Generales del Estado.

2. Las cuotas al Fondo de Garantía Salarial y para formación profesional, mientras se recauden conjuntamente con las cuotas de Seguridad Social, se liquidarán e ingresarán en la forma, términos y condiciones establecidos para estas últimas.

3. La exoneración de la cotización prevista en el artículo 112.bis de la presente Ley, comprenderá también las aportaciones por desempleo, Fondo de Garantía Salarial y formación profesional.



Institutu Nazionalari jakinarazi beharko dizkiote, nahitaez, eman dituzten pensioei buruzko datuak, erregelamenduz ezartzen den bezala.

### **Hemeretzigarrena. Itsasoko Gizarte Institutua**

Itsasoko Gizarte Institutuak jarraituko du Itsasoko Langileen Gizarte Segurantzako Araubide Bereziaren kudeaketan esleituak dituen eginkizun eta zerbitzuak betetzen, hargatik eragotzi gabe hura erregulatzen duten legeek eta gai horretan indarrean diren beste xedapen batzuek esleitzen dizkietenak.

### **Hogeigarrena. Administrazio publikoei bigarren postu edo jardueran emandako zerbitzuak aintzat hartzea**

Jarduera publikoen arteko bateragarritasun-kasuetan, bateragarri izate hori onartua badago Administrazio Publikoen Zerbitzuko Enplegatuen Bateraiztasunei buruzko 1984ko abenduaren 26ko 53/1984 Legean, bigarren postu edo jardueran emandako zerbitzuak ezin izango dira kontatu Gizarte Segurantzako sistemaren pentsioen ondorioetarako, bateragarri diren postuetatik edozeinetan lanaldi arruntari dagokion prestazioa gainditzen duten heinean. Kotizazioa egoera horretara moldatu ahal izango da erregelamenduz ezartzen den moduan.

### **Hogeita batgarrena. Soldatak Bermatzeko Funtserako eta lanbide-prestakuntzarako ekarpenen kotizazioa eta diru-bilketa. Gizarte Segurantzako kuotekin batera biltzeko ekarpenetan salbuespena egitea**

1. Soldatak Bermatzeko Funtserako eta lanbide-prestakuntzarako ekarpenak zehazteko kotizazio-oinarria, ekarpen horiek egitea nahitaezkoa den Gizarte Segurantzako araubide guztietan, lan-istripu eta laneko gaixotasunen gertagarriei dagokiena bera izango da. Kotizazio-tasak, berriz, urte bakoitzetarako dagokion Estatuaren Aurrekontu Orokorretan ezartzen direnak izango dira.

2. Soldatak Bermatzeko Funtserako eta lanbide-prestakuntzarako kuotak, Gizarte Segurantzako kuotekin batera biltzen diren bitartean, azken horientzako ezarritako modu eta baldintzetan likidatuko eta ordainduko dira.

3. Lege honen 112 bis artikuluan aurreikusitako kotizazio-salbuespenak bere barruan hartuko ditu Soldatak Bermatzeko Funtserako eta lanbide-prestakuntzarako ekarpenak.

## **Vigésima segunda. Ingresos por venta de bienes y servicios prestados a terceros**

1. No tendrán la naturaleza de recursos de la Seguridad Social los que resulten de las siguientes atenciones, prestaciones o servicios:

1) Los ingresos a los que se refieren los artículos 16.3, y 83 de la Ley 14/1986, de 25 de abril, General de Sanidad, procedentes de la asistencia sanitaria prestada por el Instituto Nacional de la Salud, en gestión directa a los usuarios sin derecho a la asistencia sanitaria de la Seguridad Social, así como en los supuestos de seguros obligatorios privados y en todos aquellos supuestos, asegurados o no, en que aparezca un tercero obligado al pago.

2) Venta de productos, materiales de desecho o subproductos sanitarios o no sanitarios, no inventariables, resultantes de la actividad de los centros sanitarios en los supuestos en que puedan realizarse tales actividades con arreglo a la Ley General de Sanidad, Ley del Medicamento y demás disposiciones sanitarias.

3) Ingresos procedentes del suministro o prestación de servicios de naturaleza no estrictamente asistencial.

4) Ingresos procedentes de convenios, ayudas o donaciones finalistas o altruistas, para la realización de actividades investigadoras y docentes, la promoción de trasplantes, donaciones de sangre, o de otras actividades similares. No estarán incluidos los ingresos que correspondan a Programas Especiales financiados en los presupuestos de los Departamentos ministeriales.

5) En general, todos los demás ingresos correspondientes a atenciones o servicios sanitarios que no constituyan prestaciones de la Seguridad Social.

2. El Ministerio de Sanidad y Consumo fijará el régimen de precios y tarifas de tales atenciones, prestaciones y servicios, tomando como base sus costes estimados.

### **3. Destino de los ingresos:**

1) Los ingresos a que se refieren los apartados anteriores generarán crédito por el total de su importe y se destinarán a cubrir gastos de funcionamiento, excepto retribuciones de personal, y de inversión de reposición de las instituciones sanitarias, así como a atender los objetivos sanitarios y asistenciales correspondientes.

## Hogeita bigarrena. Hirugarren batzuei saldutako ondasunei eta emandako zerbitzuei dagozkien sarrerak

1. Ez dira Gizarte Segurantzako baliabidetzat hartuko honako atentzio, prestazio edo zerbitzu hauen ondoriozkoak:

1) Osasunaren Lege Orokorreko —1986ko apirilaren 25eko 14/1986 Legeko— 16.3 eta 83. artikuluetan aipatzen diren diru sarrerak, Gizarte Segurantzako osasun-asistentziarako eskubiderik ez duten erabiltzaileei Osasunaren Institutu Nazionalak zuzenean emandako osasun-asistentziatik datozenak, eta orobat nahitaezko aseguru pribatuen kasuetan eta ordaintzera beharturiko hirugarren bat agertzen den kasu guztietan, aseguruak izan edo ez.

2) Osasun-zentroyen jardueraren ondorioz inbentariagarriak ez diren produktu, hondakin-material edo azpiproduktu sanitario edo ez-sanitarioak saltzea, Osasun Lege Orokorren, Medikamentuen Legearen eta gainerako arau sanitarioen arabera halako jarduerak egin ditzaketen osasun-zentroyen kasuan.

3) Hertsiki asistentziazkoak ez diren ondasunak hornitzetik edo zerbitzuak ematetik datozen sarrerak.

4) Ikerketa- eta irakaskuntza-jardueretarako, transplante eta odol-emateak sustatzeko eta antzeko jardueretarako hitzarmen, laguntza edo dohaintza helburudun nahiz altruistetatik datozen sarrerak. Ez dira hor sartzen ministerioen aurrekontuetan finantzaturako programa bereziei dagozkien sarrerak.

5) Oro har, Gizarte Segurantzako prestazioak ez diren osasun-atentzio edo zerbitzuei dagozkien gainerako sarrera guztiak.

2. Osasun eta Kontsumo Ministerioak zehaztuko du halako atentzio, prestazio eta zerbitzuen prezio- eta tarifa-araubidea, kostuaren kalkulua hartuz haritarako oinarritzat.

3. Diru-sarreren xedea:

1) Aurreko zenbakietan aipaturiko diru-sarrerek beren kopuru osoaren heineko kreditua eragingo dute, eta honako xede hauetara bideratuko dira: funtzionamendu-gastuak estaltzea, enplegatuei ordaintzea izan ezik, osasunerakundeen berritze-inbertsioa, eta orobat dagozkien osasun- eta asistentzia-helburuak zaintzea.

No obstante, los ingresos derivados de contratos o convenios de colaboración para actividades investigadoras podrán generar crédito por el total de su importe y se destinarán a cubrir todos los gastos previstos para su realización. En el caso de que toda o parte de la generación de crédito afectase al Capítulo I, el personal investigador no adquirirá por este motivo ningún derecho laboral al finalizar la actividad investigadora.

2) La distribución de tales fondos respetará el destino de los procedentes de ayudas o donaciones.

3) Dichos recursos serán reclamados por el Instituto Nacional de la Salud, en nombre y por cuenta de la Administración General del Estado, para su ingreso en el Tesoro Público. El Tesoro Público, por el importe de las generaciones de crédito aprobadas por el Ministro de Sanidad y Consumo, procederá a realizar las transferencias correspondientes a las cuentas que la Tesorería General de la Seguridad Social tenga abiertas, a estos efectos, para cada centro sanitario.

### **Vigésima tercera. Competencias en materia de autorizaciones de gastos**

Las competencias que corresponden al Ministerio de Trabajo y Seguridad Social en materia de autorizaciones de gastos serán ejercidas por el Ministerio de Sanidad y Consumo en relación con la gestión del Instituto Nacional de la Salud.

A su vez, y en relación con la gestión del Instituto Nacional de Servicios Sociales, corresponderán al Ministerio de Asuntos Sociales las competencias en materia de autorización de gastos de aquellas partidas que se financien con aportaciones finalistas del Presupuesto del Estado.

### **Vigésima cuarta. Regímenes Especiales excluidos de la aplicación de las normas sobre inspección y recaudación**

Lo dispuesto en la presente Ley en materia de inspección y recaudación de la Seguridad Social no será de aplicación a los Regímenes Especiales de Funcionarios Civiles del Estado, Fuerzas Armadas y Funcionarios al servicio de la Administración de Justicia, en tanto no se disponga otra cosa por el Gobierno.

### **Vigésima quinta. Normas de procedimiento**

1. La tramitación de las prestaciones y demás actos en materia de Seguridad Social, incluida la protección por desempleo, que no tengan carácter recau-

Hala ere, ikerketa-jardueretarako kontratu edo lankidetzeta-hitzarmenetatik eratorritako diru-sarrerek beren kopuru osoaren heineko kreditua sortu ahal izango dute, eta jarduerak gauzatzeko aurreikusitako gastu guztiak estaltzera bideratuko dira. Sortutako kreditu guztiak edo haren parte batek I. kapituluari eragiten badio, ikertzaileek ez dute hargatik ezein lan-eskubide eskuratuko ikerketa-jarduera amaitzean.

2) Funts horiek banatzean, errespetatu egingo da laguntza edo dohaintzetatik datozenen xedea.

3) Baliabide horiek erreklamatu egingo ditu Osasunaren Institutu Nazionalak, Estatuaren Administrazio Orokorraren izenean eta haren kontura, Altxor Publikoan sartzeko. Altxor Publikoak, Osasun eta Kontsumoko ministroak onetsitako kreditu-sorkuntzen heineko zenbatekoan, dagozkion transferentziak egingo ditu Gizarte Segurantzako Diruzaintza Nagusiak osasun-zentro bakoitzerako horretarako irekita dauzkan kontuetara.

### **Hogeita hirugarrena. Gastu-onespenen arloko eskumenak**

Lan eta Gizarte Segurantzako Ministerioari gastu-onespenen arloan dagozkion eskumenak Osasun eta Kontsumo Ministerioak beteko ditu, Osasunaren Institutu Nazionalaren kudeaketari dagokionez.

Gizarte Zerbitzuen Institutu Nazionalaren kudeaketarekin loturik, Gizarte Gaietako Ministerioari dagokio gastuak onesteko eskumena Estatuaren Aurrekontuko ekarpen helburudunekin finantzatzen diren kontu-sailetan.

### **Hogeita laugarrena. Ikuskaritzari eta diru-bilketari buruzko arauak aplikatzenetik salbuetsitako araubide bereziak**

Lege honetan Gizarte Segurantzako ikuskaritzari eta diru-bilketari buruz xedaturikoa ez da aplikatzekoa izango Estatuako Funtzionario Zibilen, Indar Armatuaren eta Justizia Administrazioaren Zerbitzuko Funtzionarioen araubide berezietan, Gobernuak besterik xedatzen ez duen artean.

### **Hogeita bosgarrena. Prozedura-arauak**

1. Gizarte Segurantzako prestazioen eta gainerako egintzen izapideak, lan-gabezia-prestazioarenak barne, diru-bilketari edo zehapenei lotuak ez direnean,

datorio o sancionador se ajustará a lo dispuesto en la Ley de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, con las especialidades en ella previstas para tales actos en cuanto a impugnación y revisión de oficio, así como con las establecidas en la presente disposición adicional o en otras disposiciones que resulten de aplicación.

2. En los procedimientos iniciados a solicitud de los interesados, una vez transcurrido el plazo máximo para dictar resolución y notificarla fijado por la norma reguladora del procedimiento de que se trate sin que haya recaído resolución expresa, se entenderá desestimada la petición por silencio administrativo.

Se exceptúan de lo dispuesto en el párrafo anterior los procedimientos relativos a la inscripción de empresas y a la afiliación, altas y bajas y variaciones de datos de los trabajadores iniciados a solicitud de los interesados, así como los de convenios especiales, en los que la falta de resolución expresa en el plazo previsto tendrá como efecto la estimación de la respectiva solicitud por silencio administrativo.

#### **Vigésima sexta. De la permanencia en activo**

El Gobierno podrá otorgar desgravaciones, o deducciones de cotizaciones sociales, en aquellos supuestos en que el trabajador opte por permanecer en activo, una vez alcanzada la edad de sesenta y cinco años, con suspensión proporcional al percibo de la pensión. La regularización de los mismos se hará previa consulta a las organizaciones sindicales y asociaciones empresariales más representativas.

#### **Vigésima séptima. Campo de aplicación del Régimen Especial de la Seguridad Social de los trabajadores por cuenta propia o autónomos**

1. Estarán obligatoriamente incluidos en el Régimen Especial de la Seguridad Social de los trabajadores por cuenta propia o autónomos quienes ejerzan las funciones de dirección y gerencia que conlleva el desempeño del cargo de consejero o administrador, o presten otros servicios para una sociedad mercantil capitalista, a título lucrativo y de forma habitual, personal y directa, siempre que posean el control efectivo, directo o indirecto, de aquella. Se entenderá, en todo caso, que se produce tal circunstancia, cuando las acciones o participaciones del trabajador supongan, al menos, la mitad del capital social.

Herri Administrazioen Araubide Juridikoari eta Administrazio Prozedura Erkideari buruzko Legean xedaturikoari atxikiko zaizkio, lege horretan aurkara-teari eta ofiziozko berrikusteari buruz halako egintzetarako aurreikusitako be-rezitasunekin, eta orobat xedapen gehigarri honetan edo aplikatzeko gertatzen diren beste xedapen batzuetan aurreikusitako berezitasunekin.

2. Interesdunen eskariz hasitako prozeduretan, dagokion prozedura erregu-latzeko arauan ebazpena emateko eta jakinarazteko jarritako gehienezko epea berariazko ebazpenik gabe igaro den kasuan, administrazio-isiltasunez ezetsizat emango da eskaera.

Aurreko paragrafoan xedatutakotik kanpo gelditzen dira enpresak inskriba-teari buruzko prozedurak, eta interesdunen eskariz hasitako langileen afiliazio, alta eta baja eta datu-aldaketei buruzko prozedurak, eta orobat hitzarmen bere-ziei buruzkoak; horietan guztietan, aurreikusitako epean berariazko ebazpenik ez bada, administrazio-isiltasunez onartutzat joko da eskaera.

### **Hogeita seigarrena. Jardunean irautea**

Gobernuak desgrabazioak eman ahal izango ditu, edo gizarte-kotizazioen kenkariak, langileak hirurogeita bost urte beteta ere jardunean irautea erabaki-tzen duen kasuetan, pentsio-jasotzearen proportziozko geldierarekin. Kasu ho-riek erregularizatzeko, aurrez kontsulta egingo zaie ordezkagaitasun nagusiko erakunde sindikal eta enpresaburu-elkarteei.

### **Hogeita zazpigarrena. Norberaren Konturako Langile edo Autonomoen Gizarte Segurantzako Araubide Bereziaren aplikazio-esparrua**

1. Nahitaez sartu beharko dute Norberaren Konturako Langile edo Auto-nomoen Gizarte Segurantzako Araubide Berezian kontseilari edo administra-tzaile izateak dakartzan zuzendaritza- eta kudeaketa-lanak egiten dituztenek, edo merkataritza-sozietate kapitalista batentzat irabazpidezko bestelako zerbi-tzuak modu ohiko, pertsonal eta zuzenekoan ematen dituztenek, betiere sozie-tatearen gaineko kontrol egiazkoa badute zuzenean edo zeharka. Hori gertatzen dela joko da, kasu guztietan, langileak bere esku baditu sozietatearen kapitaleko akzio edo partizipazioen erdiak, gutxienez. Kontrakoaren frogarik ezean, langi-

Se presumirá, salvo prueba en contrario, que el trabajador posee el control efectivo de la sociedad cuando concurren algunas de las siguientes circunstancias:

1.<sup>a</sup> Que, al menos, la mitad del capital de la sociedad para la que preste sus servicios esté distribuido entre socios, con los que conviva, y a quienes se encuentre unido por vínculo conyugal o de parentesco por consanguinidad, afinidad o adopción, hasta el segundo grado.

2.<sup>a</sup> Que su participación en el capital social sea igual o superior a la tercera parte del mismo.

3.<sup>a</sup> Que su participación en el capital social sea igual o superior a la cuarta parte del mismo, si tiene atribuidas funciones de dirección y gerencia de la sociedad.

En los supuestos en que no concurren las circunstancias anteriores, la Administración podrá demostrar, por cualquier medio de prueba, que el trabajador dispone del control efectivo de la sociedad.

2. No estarán comprendidos en el Sistema de Seguridad Social los socios, sean o no administradores, de sociedades mercantiles capitalistas cuyo objeto social no esté constituido por el ejercicio de actividades empresariales o profesionales, sino por la mera administración del patrimonio de los socios.

Lo establecido en el apartado 1 no afectará a los trabajadores recogidos en los artículos 2.b), 3 y 4 del Texto Refundido de las Leyes 116/1969, de 30 de diciembre, y 24/1972, de 21 de junio, por las que se regula el Régimen Especial de la Seguridad Social de los Trabajadores del Mar, aprobado por Decreto 2864/1974, de 30 de agosto.

### **Vigésima octava**

Las cotizaciones efectuadas por la Entidad Gestora por la contingencia de jubilación, conforme a lo previsto en el apartado 2 del artículo 218 de esta Ley, tendrán efecto para el cálculo de la base reguladora de la pensión de jubilación y porcentaje aplicable a aquella. En ningún caso dichas cotizaciones tendrán validez y eficacia jurídica para acreditar el período mínimo de cotización exigido en el artículo 161.1.b) de esta Ley, que, de conformidad con lo dispuesto en el artículo 215.1.3 ha debido quedar acreditado en el momento de la solicitud del subsidio por desempleo para mayores de 52 años.



leak sozietatearen gaineko egiazko kontrola duela joko da honako inguruabar hauetakoren batzuk gertatzen direnean:

1) Lan egiten duen sozietatearen kapitalaren erdia, gutxienez, berarekin bizi diren bazkideen artean banatua izatea, haiekiko lotura ezkontzazkoa delarik edo bigarren gradurainoko odolkidetasun-, kideetasun- edo adopzio-ahaide-tasunezkoa.

2) Sozietatearen kapitalean duen partaidetza herena edo handiagoa izatea.

3) Sozietatearen kapitalean duen partaidetza laurdena edo handiagoa izatea, sozietatearen zuzendaritza- eta kudeaketa-eginkizunik baldin badagokio.

Aipatutako inguruabar horiek gertatzen ez diren kasuetan, Administrazioak aukera izango du langileak sozietatea egiazki kontrolatzen duela frogatzeko, edozein frogabideren bitartez.

2. Ez dira Gizarte Segurantzako sisteman sarturik egongo merkataritza-sozietate kapitalistetako bazkideak, administratzaile izan edo ez, baldin eta sozietatearen helburu soziala ez bada jarduera enpresarial edo profesionalak egitea baizik eta bazkideen ondarea administratze hutsa.

3. Xedapen honen 1. zenbakian adierazitakoak ez die eragingo 1969ko abenduaren 30eko 116/1969 eta 1972ko ekainaren 21eko 24/1972 legeen testu bategineko 2.b), 3. eta 4. artikuluetan jasotako langileei —lege horien bitartez arautu zen Itsasoko Langileen Gizarte Segurantzako Araubide Berezia, 1974ko abuztuaren 30eko 2864/1974 Dekretuak onetsia—.

## Hogeita zortzigarrena

Entitate kudeatzaileak erretiroaren gertagarriko egindako kotizazioak, lege honen 218. artikuluko 2. zenbakian aurreikusitakoaren arabera, eragina izango du erretiro-pentsioaren oinarria eta hari aplikatu beharreko ehunekoak kalkulatzeko. Ezein kasutan ez dira baliozkoak eta juridikoki eraginkorrak izango kotizazio horiek lege honen 161.1.b artikuluan galdatzen den gutxieneko kotizazio-aldia egiaztatzeko 52 urtetik gorakoan langabezia-subsidioa eskatzen den unean, 215.1.3 artikuluan xedaturikoaren arabera egiaztaturik egon behar baitu epe horrek.

**Vigésima novena. Inclusión en el Régimen general de los trabajadores dedicados a las operaciones de manipulación, empaquetado, envasado y comercialización del plátano**

1. Estarán obligatoriamente incluidos en el Régimen General de la Seguridad Social los trabajadores que realicen las operaciones de manipulación, empaquetado, envasado y comercialización del plátano, tanto si dichas labores se llevan a cabo en el lugar de producción del producto como fuera del mismo, ya provengan de explotaciones propias o de terceros y ya se realicen individualmente o en común mediante cualquier tipo de asociación o agrupación, incluidas las cooperativas en sus restantes clases.

2. A efectos de lo establecido en esta Ley y en las disposiciones correspondientes a la inclusión en el Régimen especial Agrario de la Seguridad Social, no tendrán la consideración de labores agrarias las operaciones indicadas en el apartado anterior sobre dicho producto, aunque al mismo empresario presten servicios otros trabajadores dedicados a la obtención directa, almacenamiento y transporte a los lugares de acondicionamiento y acopio del propio producto, sin perjuicio de lo establecido respecto de su venta en el último párrafo del apartado 1 del artículo 2 de la Ley 19/1995, de 4 de julio, de Modernización de las Explotaciones Agrarias.

**Trigésima. Bonificaciones de cuotas de la Seguridad Social y de aportaciones de recaudación conjunta en determinadas relaciones laborales de carácter especial y reducciones respecto de trabajadores de determinados ámbitos geográficos**

1. El Organismo autónomo Trabajo y Prestaciones Penitenciarias u órgano autonómico equivalente y los penados que realicen actividades laborales en instituciones penitenciarias tendrán derecho a una bonificación del 65 por 100 de las cotizaciones, relativas a los mismos, por los conceptos de recaudación conjunta de desempleo, formación profesional y Fondo de Garantía Salarial.

Asimismo, a las cuotas empresariales por contingencias comunes que se determinen para dichos trabajadores les serán de aplicación las bonificaciones generales que se otorguen a la contratación de trabajadores con especiales dificultades de inserción laboral, sin que les sean de aplicación las exclusiones que pudieran establecerse para las relaciones laborales de carácter especial. Cuando resulten de aplicación las bonificaciones que pudieran estar establecidas o se establezcan para las relaciones laborales de carácter especial, se optará por las que resulten más beneficiosas.

**Hogeita bederatzigarrena. Banana erabili, paketatu, ontziratuta eta merkaturatzeko lanetan aritzen diren langileak Araubide Orokorrean sartzea**

1. Nahitaez Gizarte Segurantzako Araubide Orokorrean sarturik egongo dira banana erabili, paketatu, ontziratuta eta merkaturatzeko lanetan aritzen diren langileak, lan horiek produktua ekoizten den tokian bertan egin edo handik kanpo egin, izan norberaren edo hirugarren batzuen ustiategietakoak, eta izan bakarka egindakoak edo izan edozein eratako elkarte edo talderen bitartez batera egindakoak, gainerako klaseetako kooperatibak barne.

2. Lege honetan eta Gizarte Segurantzaren Nekazaritzako Araubide Berezia sartzeari dagozkion xedapenetan ezarritakoaren ondorioetarako, ez dira nekazaritzako lantzat hartuko aurreko zenbakian bananaz esandakoak, nahiz eta enpresaburu berarentzat lan egin produktua zuzenean jasotzen, biltegiatzen eta egokitze eta biltze-tokietara garraiatzen aritzen diren beste langile batzuek; horrek ez du hargatik eragotziko Nekazaritzako Ustiategiak Modernotzeko 1995eko uztailaren 4ko 19/1995 Legearen 2. artikuluko 1. zenbakiko azken paragrafoan haren salmentari buruz ezarritakoa.

**Hogeita hamargarrena. Gizarte Segurantzako eta batera biltzeko ekarpenen hobariak izaera bereziko zenbait lan-harremanetan, eta zenbait esparru geografikotako langileentzako murrizketak**

1. Lana eta Espetxe Prestazioak organismo autonomoak edo autonomia-erkidegoko organo baliokideak eta espetxeetan lan-jarduerak egiten dituzten zigortuek eskubidea izango dute haiei dagozkien kotizazioen % 65eko hobaria izateko, langabeziarako, lanbide-prestakuntzarako eta Soldadak Bermatzeko Funtserako batera biltzeko kontzeptuengatik.

Orobat, langile horientzat ezartzen diren gertagarri arruntengatiko enpresa-kuotei aplikatu egingo zaizkie lanerako zailtasun bereziak dituzten langileak kontratatzean ematen diren hobari orokorrak, eta ez zaizkie aplikatuko izaera bereziko lan-harremanetarako ezar daitezkeen bazterketak. Izaera bereziko lan-harremanetarako ezarritako hobaririk baldin bada edo ezartzen bada eta hobari horiek aplikatzea badagokio, onuragarrien gertatzen direnak aukeratu dira.

Las partes de la relación laboral de carácter especial de los menores incluidos en el ámbito de aplicación de la Ley Orgánica 5/2000, de 12 de enero, reguladora de la responsabilidad penal de los menores, podrán beneficiarse de las bonificaciones a las que se refieren los dos párrafos anteriores.

Las bonificaciones previstas en esta disposición se financiarán con cargo a la correspondiente partida presupuestaria del Instituto Nacional de Empleo, salvo las relativas a la aportación del Fondo de Garantía Salarial que se financiarán con cargo al presupuesto de dicho organismo.

El Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales determinará las bases de cotización de este colectivo dentro de los límites máximos y mínimos establecidos en la Ley de Presupuestos de cada ejercicio en función de sus especiales características, sin que en ningún caso puedan ser inferiores a las bases mínimas fijadas para los contratos a tiempo parcial.

2. Los empresarios dedicados a actividades encuadradas en los Sectores de Comercio, Hostelería, Turismo e Industria, excepto Energía y Agua, en las Ciudades de Ceuta y Melilla, respecto de los trabajadores que presten servicios en sus centros de trabajo ubicados en el territorio de dichas ciudades, tendrán derecho a una bonificación de hasta el 40 por 100 en sus aportaciones a las cuotas de la Seguridad Social por contingencias comunes, así como por los conceptos de recaudación conjunta de desempleo, formación profesional y fondo de garantía salarial.

Asimismo, los trabajadores encuadrados en el Régimen Especial de Trabajadores por Cuenta Propia o Autónomos dedicados a actividades encuadradas en los Sectores de Comercio, Hostelería, Turismo e Industria, excepto Energía y Agua, que residan y ejerzan su actividad en las Ciudades de Ceuta y Melilla, tendrán derecho a una bonificación de hasta el 40 por 100 en sus aportaciones a las cuotas de la Seguridad Social por contingencias comunes en los términos previstos en el párrafo siguiente.

Las bonificaciones a que se refieren los párrafos anteriores se establecerán, en su caso, por un período de tiempo limitado, a los efectos de proceder a evaluar periódicamente el grado de eficacia de la misma en relación con los objetivos sociales que se pretenden alcanzar, y requerirá petición previa de los Presidentes de las Ciudades de Ceuta y Melilla e informes favorables del Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales y de la Comisión Delegada del Gobierno para Asuntos Económicos.

Adingabeen erantzukizun penala arautzen duen 2000ko urtarrilaren 12ko 5/2000 Lege Organikoaren aplikazio-esparruan sarturik dauden adingabeen izaera bereziko lan-harremanaren parteek aukera izango dute aurreko bi paragrafoetan aipaturiko hobarien onurak izateko.

Xedapen honetan aurreikusitako hobariak Enplegu Institutu Nazionalen dagokion aurrekontu-sailaren kontura finantzatuko dira, Soldatak Bermatzeko Funtzaren ekarpenari dagozkionak izan ezik, horiek organismo horren beraren aurrekontutik finantzatuko baitira.

Lan eta Gizarte Gaietako Ministerioak erabakiko ditu talde horren kotizazio-oinarriak, ekitaldi bakoitzerako aurrekontuen legeak ezarritako gehienezko eta gutxieneko muga barruan, haren ezaugarri bereziak kontuan hartuz; oinarriak ezin izango dira, inoiz, lanaldi partzialeko kontratueterako zehaztutako gutxieneko oinarriak baino apalagoak izan.

2. Ceuta eta Melillako hirietan Merkataritza, Ostalaritza, Turismo eta Industria sektoreetan sailkaturiko jardueretan —alde batera utzita Energia eta Ura— aritzen diren enpresaburuek, hiri horien lurraldean kokaturiko lantokietan lan egiten duten langileei dagokienez, eskubidea dute % 40rainoko hobaria izateko Gizarte Segurantzako gertagarri arruntengatiko kuotetarako egiten dituzten ekarpenetan, eta orobat langabeziarako, lanbide-prestakuntzarako eta Soldatak Bermatzeko Funtserako batera biltzeko kontzeptuengatik ere.

Orobat, Norberaren Konturako Langile edo Autonomoen Gizarte Segurantzako Araubide Berezian sarturiko langileek, Ceuta eta Melillako hirietan badute egoitza eta haietan Merkataritza, Ostalaritza, Turismo eta Industria sektoreetan sailkaturiko jardueretan aritzen badira —alde batera utzita Energia eta Ura—, eskubidea izango dute % 40rainoko hobaria izateko Gizarte Segurantzako gertagarri arruntengatiko kuotetarako egiten dituzten ekarpenetan, ondorengo paragrafoan adierazitako moduan.

Aurreko paragrafoetan aipaturiko hobariak, hala badagokio, denbora mugatu baterako ezarriko dira, aldian behin ebaluatzeko zer eraginkortasun duten lortu nahi dituzten gizarte-helburuei begira. Aurrez eskaera egin beharko dute Ceuta eta Melillako hirietako presidenteei, eta aldeko txostena eman Lan eta Gizarte Segurantzako Ministerioak eta Gobernuak ekonomia-gaietarako eskuordetutako batzordeak.

### **Trigésima primera. Régimen jurídico del convenio especial a suscribir en determinados expedientes de regulación de empleo**

1. En el convenio especial a que se refiere el artículo 51.15 del Texto Refundido de la Ley del Estatuto de los Trabajadores, las cotizaciones abarcarán el período comprendido entre la fecha en que se produzca el cese en el trabajo o, en su caso, en que se cese la obligación de cotizar por extinción de la prestación por desempleo contributivo, y la fecha en la que el trabajador cumpla los sesenta y cinco años, en los términos establecidos en los apartados siguientes.

2. A tal efecto, las cotizaciones por el referido período se determinarán aplicando al promedio de las bases de cotización del trabajador en los últimos seis meses de ocupación cotizada, el tipo de cotización previsto en la normativa reguladora del convenio especial. De la cantidad resultante se deducirá la cotización, a cargo del Servicio Público de Empleo Estatal, correspondiente al período en el que el trabajador pueda tener derecho a la percepción del subsidio de desempleo, calculando la misma en función de la base y tipo aplicable en la fecha de suscripción del convenio especial. Hasta la fecha de cumplimiento por parte del trabajador de la edad de 61 años, las cotizaciones serán a cargo del empresario y se ingresarán en la Tesorería General de la Seguridad Social, bien de una sola vez, dentro del mes siguiente al de la notificación por parte del citado servicio común de la cantidad a ingresar, bien de manera fraccionada garantizando el importe pendiente mediante aval solidario o a través de la sustitución del empresario en el cumplimiento de la obligación por parte de una entidad financiera o aseguradora, previo consentimiento de la Tesorería General de la Seguridad Social, en los términos que establezca el Ministerio de Trabajo e Inmigración.

A partir del cumplimiento por parte del trabajador de la edad de sesenta y un años, las aportaciones al convenio especial serán obligatorias y a cargo exclusivo del mismo, debiendo ser ingresadas, en los términos previstos en la normativa reguladora del convenio especial, hasta el cumplimiento de la edad de 65 años o hasta la fecha en que, en su caso, acceda a la pensión de jubilación anticipada, sin perjuicio de lo previsto en el apartado 4.

3. En caso de fallecimiento del trabajador o de reconocimiento de una pensión de incapacidad permanente durante el período de cotización correspondiente al empresario, éste tendrá derecho al reintegro de las cuotas que, en su caso, se hubieran ingresado por el convenio especial correspondientes al período posterior a la fecha en que tuviera lugar el fallecimiento o el reconocimiento de la pensión, previa regularización anual y en los términos que reglamentariamente se establezcan.

## Hogeita hamaikagarrena. Enplegu-erregulazioko espediente batzuetan izenpetu beharreko hitzarmen bereziaren araubide juridikoa

1. Langileen Estatutuari buruzko Legearen testu bateginaren 51. artikuluko 15. zenbakian aipaturiko hitzarmen berezian, lana uzten den datatik edo, hori bada kasua, ekarpenezko langabezia-prestazioa amaitzeagatik kotizatzeke betebeharra amaitzen den datatik hasi eta langileak hirurogeita bost urte betetzen dituen bitarteko epea hartuko dute kotizazioek, ondorengo zenbakietan ezarritako moduan.

2. Ondorio horietarako, aldi horri dagozkion kotizazioak zehazteko, langileak kotizaziopeko jarduera egindako azken sei hilabeteetako kotizazio-oinarrien batez bestekoa hartuko da eta hitzarmen bereziaren araudian aurreikusitako kotizazio-tasa ezarriko zaio. Ateratzen den emaitzatik, kendu egingo da langabezia-subsidioa jasotzeko eskubidea izan dezakeen epeari dagokion Estatuko Enplegu Zerbitzu Publikoaren konturako kotizazioa; hitzarmen berezia sinatu zen datan aplikatzekoa zen oinarriaren eta tasaren arabera kalkulatu da hori. Langileak 61 urte bete bitartean, kotizazioak enpresaburuaren kontura izango dira eta Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiari ordainduko zaizkio; ordaindu daiteke dena aldi batean, zerbitzu erkide horrek ordaindu beharreko zenbatekoa jakinarazi eta hurrengo hilabetearen barruan, edo zatika, falta den partea bermatuz, dela abal solidario baten bitartez, dela finantza-entitate batek edo aseguru-entitate batek enpresaburua betebeharra betetzeari dagokionez ordeztuta, aurrez Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiak onespena emanik, Lan eta Immigrazio Ministerioak ezarritako moduan.

Langileak hirurogeita bat urte betetzen dituenetik aurrera, hitzarmen berezirako ekarpenak nahitaezkoak eta erabat langilearen konturakoak izango dira, eta hitzarmen berezi horren araudian aurreikusitako moduan ordaindu beharko dira, harik eta 65 urte betetzen diren arte edo, hala badagokio, erretiro aurreratuako pentsioa jasotzen hasten den arte, hargatik eragotzi gabe 4. zenbakian aurreikusitakoa.

3. Langilea hiltzen den kasuan, edo enpresaburuari dagokion kotizazio-aldian ezintasun iraunkorragatiko pentsioa aitortzen zaion kasuan, enpresaburuak eskubidea izango du heriotza edo pentsioaren aitortza gertatutako datatik aurrerako aldi hitzarmen bereziagatik ordaindu diren kuotak itzul dakizkion, halakorik izan bada, aurrez urtez urteko erregularizazioa eginik eta erregelamenduz ezartzen den moduan.

4. Si durante el período de cotización a cargo del empresario el trabajador realizase alguna actividad por la que se efectúen cotizaciones al sistema de la Seguridad Social, las cuotas coincidentes con las correspondientes a la actividad realizada, hasta la cuantía de estas últimas, se aplicarán al pago del convenio especial durante el período a cargo del trabajador recogido en el último párrafo del apartado 2, en los términos que reglamentariamente se determinen y sin perjuicio del derecho del empresario al reintegro de las cuotas que procedan, de existir remanente en la fecha en que aquel cause la pensión de jubilación.

5. Los reintegros a que se refieren los apartados 3 y 4 devengarán el interés legal del dinero vigente en la fecha en que se produzca su hecho causante, calculado desde el momento en que tenga lugar hasta la propuesta de pago.

A tal efecto, el hecho causante del reintegro tendrá lugar en la fecha del fallecimiento del trabajador o en aquella en la que éste hubiera causado pensión de incapacidad permanente para los supuestos previstos en el apartado 3, y en la fecha en que el trabajador hubiera causado pensión de jubilación, para el supuesto previsto en el apartado 4.

6. En lo no previsto en los apartados precedentes, este convenio especial se regirá por lo dispuesto en las normas reglamentarias reguladoras del convenio especial en el sistema de la Seguridad Social.

### **Trigésima segunda. Exoneración de cuotas respecto de los trabajadores por cuenta propia con sesenta y cinco o más años**

1. Los trabajadores por cuenta propia incluidos en el campo de aplicación de los Regímenes Especiales Agrario, de los Trabajadores del Mar y de Trabajadores por Cuenta Propia o Autónomos quedarán exentos de cotizar a la Seguridad Social salvo, en su caso, por incapacidad temporal y por contingencias profesionales, en el supuesto de tener cumplidos 65 o más años de edad y acreditar 35 o más años de cotización efectiva a la Seguridad Social, sin que se computen a estos efectos las partes proporcionales de pagas extraordinarias. Si al cumplir 65 años de edad el trabajador no reuniera el requisito exigido, la citada exención será aplicable a partir de la fecha en que se acredite éste.

2. Por los períodos de actividad en los que el trabajador no haya efectuado cotizaciones, en los términos previstos en el apartado anterior, a efectos de determinar la base reguladora de las prestaciones excluidas de cotización, las bases de cotización correspondientes a las mensualidades de cada ejercicio económico



4. Baldin eta, enpresaren konturako kotizazio-aldian, langileak jardueraren bat egiten badu eta horregatik Gizarte Segurantzako sisteman kotizatzen badu, egindako jarduerari dagozkioneekin batera gertatzen diren kuotak —haien zenbateraino— hitzarmen berezia ordaintzeari aplikatuko zaizkio 2. zenbakia-  
ren azken paragrafoan jasotako langilearen konturako aldian, erregelamenduz zehazten den moduan, hargatik eragotzi gabe enpresaburuak eskubidea izatea dagokion kuotak itzul dakizkion, soberakinik baldin bada langileak erretiro-pentsioa sorrarazten duen datan.

5. Aurreko 3. eta 4. zenbakietan aipaturiko itzulketek egitate sorraraz-  
lea gertatzen den egunean indarrean den diruaren legezko interesa sorraraziko dute, gertatzen denetik hasi eta ordainketa-proposamena gertatzen dena bi-  
tartean kalkulaturik.

Ondorio horietarako, itzulketa sorrarazten duen egitatea langilea hiltzen  
den egunean gertatu dela joko da, edo —3. zenbakian aurreikusitako kasueta-  
rako— ezintasun iraunkorragatiko pensioa sorrarazi den egunean, eta langi-  
leak erretiro-pentsioa sorrarazi duen egunean, 4. zenbakian aurreikusitako ka-  
surako.

6. Aurreko zenbakietan aurreikusi gabekorako, Gizarte Segurantzako siste-  
man hitzarmen berezia arautzen duten erregelamenduzko arauen arabera bide-  
ratuko da hitzarmen berezi hau.

### **Hogeita hamabigarrena. Norberaren Konturako langileei dagozkien kuotak kentzea hirurogeita bost urterekin edo gehiagorekin**

1. Nekazaritzako, Itsasoko Langileen eta Norberaren Konturako Langile  
edo Autonomoen araubide berezietan sarturiko norberaren konturako langileak  
salbuetsirik daude Gizarte Segurantzaz kotizatzen, salbu, hala badagokio, aldi  
baterako ezintasunagatik eta gertagarri profesionalengatik, 65 urte edo gehiago  
beteak izan eta 35 urtez edo gehiagoz Gizarte Segurantzaz egiazki kotizatu  
izatea egiaztatuz gero; ondorio horietarako, ez dira konputatuko aparteko ordain-  
sariei dagozkien parte proportzionalak. Hirurogeita bost urte egitean langileak  
ez badu betetzen galdaturiko betekizuna, betetzen duela egiaztatzen duen data-  
tik aurrera geldituko da kotizatzen salbuetsirik.

2. Aurreko zenbakian adierazitako moduan langileak kotizaziorik egin ez  
duen jarduera-aldietarako, kotizatzen salbuetsitako prestazioen oinarria zehaz-  
teko, ekonomia-ekitaldi bakoitzean kotizatzen salbuetsitako hilekoei dagoz-  
kien kotizazio-oinarrien zenbatekoa aurreko urte naturaleko kotizazio-oina-

exentas de cotización serán equivalentes al resultado de incrementar el promedio de las bases de cotización del año natural inmediatamente anterior en el porcentaje de variación media conocida del IPC en el último año indicado, sin que las bases así calculadas puedan ser inferiores a las cuantías de las bases mínimas o únicas de cotización fijadas anualmente en la Ley de Presupuestos Generales del Estado para los trabajadores por cuenta propia incluidos en los Regímenes Especiales de la Seguridad Social a que se refiere el apartado anterior.

### **Trigésima tercera**

Los trabajadores que provengan de los países miembros del Espacio Económico Europeo, o de los países con los que exista convenio de protección por desempleo, obtendrán las prestaciones por desempleo en la forma prevista en las normas comunitarias o en los convenios correspondientes.

### **Trigésima cuarta. Extensión de la acción protectora por contingencias profesionales a los trabajadores incluidos en el Régimen especial de la Seguridad Social de trabajadores por cuenta propia o autónomos**

1. Los trabajadores por cuenta propia incluidos en el Régimen especial de la Seguridad Social de trabajadores por cuenta propia o autónomos podrán mejorar voluntariamente el ámbito de la acción protectora que dicho Régimen les dispensa, incorporando la correspondiente a las contingencias de accidentes de trabajo y enfermedades profesionales, siempre que los interesados, previa o simultáneamente, hayan optado por incluir, dentro de dicho ámbito, la prestación económica por incapacidad temporal. La mejora de la acción protectora señalada determinará la obligación de efectuar las correspondientes cotizaciones, en los términos previstos en el apartado 2.

Se entenderá como accidente de trabajo del trabajador autónomo el ocurrido como consecuencia directa e inmediata del trabajo que realiza por su propia cuenta y que determina su inclusión en el campo de aplicación de dicho Régimen Especial. Se entenderá, a idénticos efectos, por enfermedad profesional la contraída a consecuencia del trabajo ejecutado por cuenta propia, que esté provocada por la acción de los elementos y sustancias y en las actividades que se especifican en la lista de enfermedades profesionales con las relaciones de las principales actividades capaces de producirlas, anexa al Real Decreto 1995/1978, de 12 de mayo, por el que se aprueba el cuadro de enfermedades profesionales en el Sistema de Seguridad Social.

rrien batez bestekoari urte horretako KPIaren batez besteko aldaera ezagunaren ehunekoa gehituta aterako da; betiere, hala kalkulaturako oinarriak ezin izango dira txikiagoak izan urtez urte Estatuaren Aurrekontu Orokorretan aurreko zenbakian sartzen diren Gizarte Segurantzaren araubide berezietan dauden norberaren konturako langileentzat zehaztutako kotizazio-oinarri gutxieneko edo bakarrak baino txikiagoak.

### **Hogeita hamahirugarrena**

Europako Ekonomia Esparruko kide den herrialdeetatik edo langabezia-babeserako hitzarmena eginda duen herrialdeetatik etorritako langileek Europar erkidegoko arauetan edo dagozkion hitzarmenetan aurreikusitako moduan lortuko dituzte langabezia-prestazioak.

### **Hogeita hamalagarrena. Gertagarri profesionalengatiko babes-jarduna hedatzea Norberaren Konturako Langile edo Autonomoen Araubide Berezian sartutako langileei**

1. Norberaren Konturako Langile edo Autonomoen Gizarte Segurantzako Araubide Berezian dauden langileek aukera izango dute, norberaren borondatez, araubide horrek eskaintzen dien babes-jardunaren hedadura hobetzeko, lan-istripuen eta laneko gaixotasunen gertagarriei dagokiena gehituz, baldin eta, aurrez edo aldi berean, aldi baterako ezintasunagatiko diru-prestazioa babes horretan sartzea erabakitzen badute. Babes-jardunaren hobekuntza horrek berekin ekarriko du dagozkion kotizazioak egin beharra, 2. zenbakian adierazitako moduan.

Lan-istripuztat hartuko da langile autonomoari bere kontura egiten duen eta araubide berezi horretan sartzea dakarkion lanaren zuzeneko eta arartegabeko ondorio gisa gertatutakoa. Ondorio beretarako, laneko gaixotasunztat hartuko da norberaren kontura egindako lanaren ondorioz gertatutakoa, laneko gaixotasunen eta halakoak eragin ditzaketan jarduera nagusien zerrendan ageri diren elementu eta substantziek eta han zehazten diren jarduerak eragina —zerrenda hori eranskin gisa doa 1978ko maiatzaren 12ko 1995/1978 Errege Dekretuan, zeinak onesten baitu Gizarte Segurantzako sistemako laneko gaixotasunen koadroa—.

Por las contingencias indicadas, se reconocerán las prestaciones que, por las mismas, se conceden a los trabajadores incluidos en el Régimen general, en las condiciones que reglamentariamente se establezcan.

2. Para la cotización por las contingencias de accidentes de trabajo y enfermedades profesionales se aplicarán los epígrafes específicos y los porcentajes que se determinen para su inclusión en la tarifa de primas, aprobada por el Real Decreto 2930/1979, de 29 de diciembre. Los porcentajes se aplicarán sobre la base de cotización elegida por el interesado.

A tales efectos, el Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales aprobará la correspondiente clasificación de los trabajadores autónomos por actividades económicas y epígrafes aplicables para su inclusión en dicho Real Decreto.

3. La cobertura de las contingencias profesionales de los trabajadores por cuenta propia o autónomos se llevará a cabo con la misma Entidad, gestora o colaboradora, con la que se haya formalizado la cobertura de la incapacidad temporal.

#### **Trigésima quinta. Bonificación de la cotización a la Seguridad Social aplicable a los nuevos trabajadores incluidos en el Régimen Especial de la Seguridad Social de los Trabajadores por Cuenta Propia o Autónomos**

1. En el supuesto de trabajadores, incorporados al Régimen Especial de la Seguridad Social de los Trabajadores por Cuenta Propia o Autónomos a partir de la entrada en vigor del Estatuto del Trabajo Autónomo, que tengan 30 o menos años de edad, se aplicará sobre la cuota por contingencias comunes que corresponda, en función de la base de cotización elegida y del tipo de cotización aplicable, según el ámbito de protección por el que se haya optado, una reducción, durante los 15 meses inmediatamente siguientes a la fecha de efectos del alta, equivalente al 30 por 100 de la cuota que resulte de aplicar sobre la base mínima el tipo mínimo de cotización vigente en cada momento en este Régimen, y una bonificación, en los 15 meses siguientes a la finalización del período de reducción, de igual cuantía que ésta.

El límite de edad señalado en el párrafo anterior será de 35 años, en el caso de trabajadoras por cuenta propia.

2. Lo dispuesto en el apartado anterior será también de aplicación a los socios trabajadores de Cooperativas de Trabajo Asociado, que se incluyan en el indicado Régimen Especial, que cumplan los requisitos establecidos en aquél.

Aipaturiko gertagarriei dagokienez, Araubide Orokorrean sarturiko langilei halakoengatik aitortzen zaizkien prestazio berak aitortuko dira, erregelamenduz ezartzen den moduan.

2. Lan-istripuen eta laneko gaixotasunen gertagarriengatik kotizatzeke, prima-tarifan sartzeko erabakitzen diren berariazko epigrafeak eta ehunekoak aplikatuko dira. Tarifa hori 1979ko abenduaren 29ko 2930/1979 Errege Dekretuaren bitartez onetsi zen. Interesdunak aukeraturiko kotizazio-oinarriaren gainean aplikatuko dira ehunekoak.

Ondorio horietarako, Lan eta Gizarte Gaietako Ministerioak dagokion langile autonomoen sailkapena onetsiko du, ekonomia-jardueren eta aplikagarri diren epigrafeen arabera egina, errege-dekretu horretan txertatzeko.

3. Norberaren konturako langile edo autonomoen lanbide-gertagarrien esaldura aldi baterako ezintasunaren esaldura formalizatu den entitate kudeatzaile edo laguntzaile berarekin egingo da.

### **Hogeita hamabosgarrena. Norberaren Konturako Langile edo Autonomoen Gizarte Segurantzako Araubide Berezian sarturiko langile berriei aplikatzekoa zaien Gizarte Segurantzako kotizazioaren hobarria**

1. Langile Autonomoen Estatutua indarrean jarri ondoren sartua bada lan-gilea Norberaren Konturako edo Autonomoen Gizarte Segurantzako Araubide Berezian, eta 30 urte edo gutxiago baditu, dagokion gertagarri arruntengatik kuotari murrizketa bat aplikatuko zaio, aukeratutako kotizazio-oinarriaren eta aplikatzekoa zaion kotizazio-tasaren arabera, hautatu den babes-esparrua kontuan hartuz, alta eraginkor egiten den dataren ondorengo 15 hilabeteetan, gutxieneko oinarriari une bakoitzean araubide horretan indarrean den gutxieneko kotizazio-tasa aplikatuta ateratzen den kuotaren % 30ekoa, eta hobarri bat, murrizketa-epaia amaitu ondorengo 15 hilabeteetan, murrizketaren zenbateko berekoa.

Aurreko paragrafoan adierazitako adin-muga 35 urte izango da norberaren konturako emakumezko langileen kasuan.

2. Aurreko zenbakian xedaturikoa aplikatuko zaie lan elkartuko kooperatibetako bazkide langileei ere, aipaturiko araubide berezian sarturik badaude eta hartan ezarritako betekizunak betetzen badituzte.

3. La reducción de la cuota será financiada con cargo al Presupuesto de la Seguridad Social y la bonificación con cargo a la correspondiente partida presupuestaria del Servicio Público de Empleo Estatal.

**Trigésima sexta. [Derogada]**

**Trigésima séptima. Ampliación de la protección por incapacidad temporal para los trabajadores por cuenta propia o autónomos**

Para los trabajadores por cuenta propia o autónomos, cualquiera que sea el Régimen Especial de la Seguridad Social en el que se hallen encuadrados, el nacimiento de la prestación económica por incapacidad temporal a que pudieran tener derecho se producirá, en los términos y condiciones que reglamentariamente se establezcan, a partir del cuarto día de la baja en la correspondiente actividad, salvo en los supuestos en que el interesado hubiese optado por la cobertura de las contingencias profesionales, o las tenga cubiertas de forma obligatoria, y el subsidio se hubiese originado a causa de un accidente de trabajo o enfermedad profesional, en cuyo caso la prestación nacerá a partir del día siguiente al de la baja.

**Trigésima octava. Efecto de las cotizaciones superpuestas en varios regímenes en orden a las pensiones de la Seguridad Social**

Cuando se acrediten cotizaciones a varios regímenes y no se cause derecho a pensión a uno de ellos, las bases de cotización acreditadas en este último en régimen de pluriactividad, podrán ser acumuladas a las del Régimen en que se cause la pensión, exclusivamente para la determinación de la base reguladora de la misma, sin que la suma de las bases pueda exceder del límite máximo de cotización vigente en cada momento.

**Trigésima novena. Requisito de estar al corriente en el pago de las cuotas a efecto de las prestaciones**

En el caso de trabajadores que sean responsables del ingreso de cotizaciones, para el reconocimiento de las correspondientes prestaciones económicas de la Seguridad Social será necesario que el causante se encuentre al corriente en el pago de las cotizaciones de la Seguridad Social, aunque la correspondiente prestación sea reconocida, como consecuencia del cómputo recíproco de cotizaciones, en un régimen de trabajadores por cuenta ajena.

3. Gizarte Segurantzaren Aurrekontuaren kontura finantzatuko da kuota-  
ren murrizketa, eta hobaria, berriz, Estatuko Enplegu Zerbitzu Publikoan da-  
gokion aurrekontu-sailaren kontura.

### **Hogeita hamaseigarrena [Derogaturia]**

#### **Hogeita hamazazpigarrena. Norberaren konturako langile edo autonomoentzako aldi baterako ezintasunagatikoa babesa hedatzea**

Norberaren konturako langile edo autonomoentzat, edozein araubidetan sartuak direla ere Gizarte Segurantzaren, dena delako jarduerako laugarren ba-  
ja-egunetik aurrera sortuko da aldi baterako ezintasunagatikoa diru-prestazioa,  
hartarako eskubidea badute, erregelamenduz ezarritako moduan. Ez da hala  
gertatuko interesdunak gertagarri profesionalen estaldura aukeratu badu, edo  
nahitaez estaliak baldin baditu, eta subsidioa lan-istripu baten edo laneko gai-  
xotasun baten ondorioz sortu bada; kasu horretan, baja hartu eta hurrengo  
egunean sortuko da prestazioa.

#### **Hogeita hemezortzigarrena. Araubide batean baino gehiagotan aldi berean kotizatu izanaren eragina Gizarte Segurantzako pentsioei dagokienez**

Araubide batean baino gehiagotan kotizatu izana egiaztatzen bada eta haie-  
tako batean ez bada pensio-eskubiderik sortzen, araubide horretan jarduera  
anitzeko araubidean egiaztatutako kotizazio-oinarriak metatu ahal izango zaiz-  
kie pensioa sortzen den araubidean, haren oinarria zehaztearen ondorio hutse-  
tarako; oinarrien baturak, ezin kasutan, ezin gaingidituko du une bakoitzean in-  
darrean den gehienezko kotizazio-muga.

#### **Hogeita hemeretzigarrena. Prestazioen ondorioetarako, kuotak ordaintzeari dagokionez egunean egoteko betekizuna**

Langilearen erantzukizuna bada kotizazioak ordaintzea, beharrezkoa izango  
da, Gizarte Segurantzaren dagozkion diru-prestazioak aitortzeko, eskubide-so-  
rRARAZLEAK egunean izatea Gizarte Segurantzaren kotizazioen ordaintzak, nahiz  
eta, kotizazio-konputua elkarrekikoa izatearen ondorioz, dagokion prestazioa  
besteren konturako langileen araubide batean aitortu.

A tales efectos, será de aplicación el mecanismo de invitación al pago previsto en el artículo 28.2 del Decreto 2530/1970, de 20 de agosto, por el que se regula el Régimen Especial de la Seguridad Social de los trabajadores por cuenta propia o autónomos, cualquiera que sea el Régimen de Seguridad Social en que el interesado estuviese incorporado, en el momento de acceder a la prestación o en el que se cause ésta.

#### **Cuadragésima. Remisión de datos médicos necesarios para el reconocimiento de las prestaciones económicas de la Seguridad Social**

En los procedimientos de declaración de la incapacidad permanente, a efectos de las correspondientes prestaciones económicas de la Seguridad Social, así como en lo que respecta al reconocimiento o mantenimiento del percibo de las prestaciones por incapacidad temporal, orfandad o asignaciones familiares por hijo a cargo, se entenderá otorgado el consentimiento del interesado o de su representante legal, a efectos de la remisión, por parte de las instituciones sanitarias de los informes, documentación clínica, y demás datos médicos estrictamente relacionados con las lesiones y dolencias padecidas por el interesado que resulten relevantes para la resolución del procedimiento, salvo que conste oposición expresa y por escrito de aquellos.

Las entidades gestoras de la Seguridad Social, en el ejercicio de sus competencias de control y reconocimiento de las prestaciones, podrán solicitar la remisión de los partes médicos de incapacidad temporal expedidos por los servicios públicos de salud, las mutuas de accidentes de trabajo y enfermedades profesionales de la Seguridad Social y las empresas colaboradoras, a efectos del tratamiento de los datos contenidos en los mismos. Asimismo, las entidades gestoras y las entidades colaboradoras de la Seguridad Social podrán facilitarse, recíprocamente, los datos relativos a las beneficiarias que resulten necesarios para el reconocimiento y control de las prestaciones por riesgo durante el embarazo y riesgo durante la lactancia natural.

La inspección médica de los servicios públicos de salud podrá solicitar la remisión de los datos médicos, necesarios para el ejercicio de sus competencias, que obren en poder de las entidades gestoras de la Seguridad Social.

#### **Cuadragésima primera. Régimen de la asistencia sanitaria de los funcionarios procedentes del extinguido Régimen Especial de Funcionarios de la Administración local**

La cobertura de la asistencia sanitaria de los funcionarios procedentes del extinguido Régimen Especial de Funcionarios de la Administración local, así



Ondorio horietarako, aplikatzekoa izango da Norberaren Konturako Langile edo Autonomoen Gizarte Segurantzako Araubide Berezia arautzen duen 1970eko abuztuaren 20ko 2530/1970 Dekretuaren 28.2 artikuluan ordaintzera gonbidatzeko aurreikusitako mekanismoa, interesduna Gizarte Segurantzako edozein araubidetan sarturik dagoela ere prestazioa jasotzen hasteko unean edo hura sortzen den unean.

### **Berrogeigarrena. Gizarte Segurantzako diru-prestazioak aitortzeko beharrezko diren datu medikoak bidaltzea**

Ezintasun iraunkorra deklaratzeko prozeduretan, Gizarte Segurantzaren dagozkion diru-prestazioen ondorioetarako, eta orobat aldi baterako ezintasunagatik, umezurtasunagatik edo norberaren kargurako seme-alabagatik familia-esleipenagatik dagozkion prestazioak aitortzeari edo haiei eusteari begira, ulertuko da interesdunak edo haren legezko ordezkariak onesten duela osasunerakundeek txostenak, dokumentazio klinikoa eta gainerako datu medikoak ematea, interesdunaren lesio eta ondoezekin hertsiki loturik daudenak eta prozedura ebazteko esanguratsuak direnak, ez badute kontrakotasunik adierazten berariak eta idatziz.

Gizarte Segurantzako entitate kudeatzaileek, prestazioak kontrolatzeari eta aitortzeari begira dituzten eskumenak baliatuz, eskatu ahal izango dute osasun-zerbitzu publikoek, Gizarte Segurantzako lan-istripuen eta laneko gaixotasunen mutuek eta enpresa laguntzaileek bidal diezazkietela aldi baterako ezintasunerako emandako parte medikoak, haietan jasoriko datuak tratatzearen. Orobat, entitate kudeatzaileek eta Gizarte Segurantzaren entitate laguntzaileek elkarri eman ahal izango dizkiete emakumezko onuradunei dagozkien datuak, haurdunaldiko eta eradoskitze-aldiko arriskuagatik prestazioak aitortzeko eta kontrolatzeko beharrezko gertatzen direnak.

Osasun-zerbitzu publikoen mediku-ikuskaritzak aukera izango du bere eskumenak baliatzeko behar dituen eta Gizarte Segurantzako entitate kudeatzaileen esku dauden datu medikoak bidal diezazkietela eskatzeko.

### **Berrogeita batgarrena. Toki Administrazioako Funtzionarioen Araubide Berezi zenekotik datozen funtzionarioen osasun-asistentziaren araubidea**

Toki Administrazioako Funtzionarioen Araubide Berezi zenekotik datozen funtzionarioen eta toki-administrazioetik datozen enplegatuen osasun-asisten-

como del personal procedente de esta última, que vinieran percibiendo la prestación del Sistema Nacional de Salud y con cargo a las corporaciones, instituciones o entidades que integran la Administración Local, queda a todos los efectos sometida al régimen jurídico y económico aplicable a la contingencia comprendida en la acción protectora del Régimen General de la Seguridad Social.

#### **Cuadragésima segunda. Acreditación de situaciones legales de desempleo**

La situación legal de desempleo prevista en los artículos 208.1.1e) y 208.1.2 de la presente Ley, cuando se refieren, respectivamente, a los artículos 49.1.m) y 45.1.n) de la Ley del Estatuto de los Trabajadores, se acreditará por comunicación escrita del empresario sobre la extinción o suspensión temporal de la relación laboral, junto con la orden de protección a favor de la víctima o, en su defecto, junto con el informe del Ministerio Fiscal que indique la existencia de indicios sobre la condición de víctima de violencia de género.

La situación legal de desempleo prevista en el artículo 208.1.6 de la presente Ley se acreditará por certificación del órgano competente de la corporación local, Junta General del Territorio Histórico Foral, Cabildo Insular, Consejo Insular o Administración Pública o Sindicato, junto con una declaración del titular del cargo cesado de que no se encuentra en situación de excedencia forzosa, ni en ninguna otra que le permita el reingreso a un puesto de trabajo.

#### **Cuadragésima tercera. Del régimen de Seguridad Social del personal licenciado sanitario emérito. El personal licenciado**

El personal licenciado sanitario emérito nombrado al amparo de lo dispuesto en la disposición adicional cuarta de la Ley 55/2003, de 16 de diciembre, del Personal Estatutario de los Servicios de Salud, no será dado de alta en el Régimen General de la Seguridad Social. A este personal no le será de aplicación la incompatibilidad a que se refiere el apartado 2 del artículo 165 de esta Ley.

#### **Cuadragésima cuarta. Períodos de cotización asimilados por parto**

A efectos de las pensiones contributivas de jubilación y de incapacidad permanente de cualquier régimen de la Seguridad Social, se computarán, a favor

tziaren estaldura —Osasun Sistema Nazionalaren prestazioa jasotzen ari baitziren, toki-administrazioa osatzen duten korporazio, erakunde edo entitateen kontura— Gizarte Segurantzaren Araubide Orokorren babes-jardunean sartutako gertagarriari aplikatzekoa zaion araubide juridiko eta ekonomikoaren mende gelditzen da ondorio guztietarako.

### **Berrogeita bigarrena. Legezko langabezia-egoerak egiaztatzea**

Legezko langabezia-egoera, lege honen 208.1.1e) eta 208.1.2 artikuluetan aurreikusitakoa, hurrenez hurren Langileen Estatutuari buruzko Legearen 49.1.m) eta 45.1.n) artikuluez ari direlarik, egiaztatuko da lan-harremana azkentzeari edo aldi baterako geldieran uzteari buruz enpresaburuak egindako jakinarazpen idatziaren bitartez eta, horrekin batera, biktimaren aldeko babes-aginduaren bitartez edo, halakorik ezean, genero-bortizkeriaren biktima izatearen zantzuak badirela dioen Fiskaltzaren txosten baten bitartez.

Lege honen 208.1.6 artikuluan aurreikusitako legezko langabezia-egoera egiaztatzeko, ziurtagiria eman beharko du toki-administrazioiko, foru-lurralde historikoko batzar nagusietako, uharte-kabildoko, uharte-kontseiluko, administrazio publikoko edo sindikatuko organo eskudunak, eta harekin batera aurkeztu beharko da kargutik kendutako titularraren deklarazio bat, adierazten duena ez dagoela ez eszedentzia behartuan, ez lanpostu batera itzultzeko aukera ematen dion beste ezein egoeratan.

### **Berrogeita hirugarrena. Osasun-arloko enplegatu lizentziadun emerituen Gizarte Segurantzako araubidea. Enplegatu lizentziadunak**

Ez zaie Gizarte Segurantzako Araubide Orokorrean alta emango 2003ko abenduaren 16ko 55/2003 Legeak —osasun-zerbitzuetako enplegatu estatutarioei buruzkoak— laugarren xedapen gehigarrian xedaturikoaren arabera izendaturiko osasun-arloko enplegatu lizentziadun emerituei. Enplegatu horiei ez zaie aplikatuko lege honen 165. artikuluko 2. zenbakian aipatzen den bateraezintasuna.

### **Berrogeita laugarrena. Erditzea dela-eta parekatutako kotizazio-aldiak**

Gizarte Segurantzaren edozein araubidetako erretiro-pentsio ekarpenezkoen eta ezintasun iraunkorragatiko pensio ekarpenezkoen ondorioetarako,

de la trabajadora solicitante de la pensión, un total de 112 días completos de cotización por cada parto de un solo hijo y de 14 días más por cada hijo a partir del segundo, éste incluido, si el parto fuera múltiple, salvo si, por ser trabajadora o funcionaria en el momento del parto, se hubiera cotizado durante la totalidad de las dieciséis semanas o, si el parto fuese múltiple, durante el tiempo que corresponda.

#### **Cuadragésima quinta. Coeficientes reductores de la edad de jubilación**

A efectos de lo previsto en el párrafo primero del apartado 1 del artículo 161 bis, se establecerá reglamentariamente el procedimiento general que debe observarse para rebajar la edad de jubilación, en el que se prevea la realización previa de estudios sobre siniestralidad en el sector, penosidad, peligrosidad y toxicidad de las condiciones del trabajo, su incidencia en los procesos de incapacidad laboral que genera en los trabajadores y los requerimientos físicos exigidos para el desarrollo de la actividad.

El establecimiento de coeficientes reductores de la edad de jubilación, que sólo procederá cuando no sea posible la modificación de las condiciones de trabajo, conllevará los ajustes necesarios en la cotización para garantizar el equilibrio financiero.

#### **Cuadragésima sexta. Tramitación electrónica de procedimientos en materia de protección por desempleo**

De acuerdo con lo dispuesto en los artículos 38 y 39 de la Ley 11/2007, de 22 de junio, de Acceso Electrónico de los Ciudadanos a los Servicios Públicos, podrán adoptarse y notificarse resoluciones de forma automatizada en los procedimientos de gestión de la protección por desempleo previstos en el Título III de esta Ley.

A tal fin, mediante resolución del Director General del Servicio Público de Empleo Estatal, se establecerá previamente el procedimiento o procedimientos de que se trate, el órgano u órganos competentes, según los casos, para la definición de las especificaciones, programación, mantenimiento, supervisión y control de calidad y, en su caso, auditoría del sistema de información y de su código fuente. Asimismo, se indicará el órgano que debe ser considerado responsable a efectos de impugnación.

112 kotizazio-egun oso konputatuko zaizkio pentsioa eskatzen duen emakume langileari ume batez erditzen den bakoitzeko, eta 14 egun gehiago, berriz, erditze anizkoitzaren kasuan, bigarren umeagatik eta hortik aurrerakoengatik, non eta ez duen, erditzearen unean langilea edo funtzionarioa izateagatik, hamasei aste osoetan kotizatu edo, ume batez baino gehiagoz erditzearen kasuan, dagokion denboran kotizatu.

### **Berrogeita bosgarrena. Erretiro-adina murrizteko koefizienteak**

Lege honen 161 bis artikuluko 1. zenbakiko lehen paragrafoan aurreikusitakoaren ondorioetarako, erregelamenduz ezarriko da erretiro-adina gutxitzeko bete beharreko prozedura orokorra. Prozedura horretan, aurreikusiko da azterketak egitea aurrez sektoreko ezbehar-tasari buruz, lan-baldintzen nekagarritasunari, arriskuari eta toxikotasunari buruz, langileei eragiten dizkien lanerako ezintasuneko prozesuetan duten eraginari buruz, eta jarduera jakin hori egiteko behar diren ezaugarri fisikoei buruz.

Lan-baldintzak aldatzea ezinezkoa denean baizik ez dira ezarriko erretiro-adina gutxitzeko koefizienteak, eta finantza-oreka bermatzeko kotizazioan egin beharrekoak diren doikuntzak ere egingo dira orduan.

### **Berrogeita seigarrena. Langabezia-babeseko prozeduren izapideak bitarteko elektronikoz egitea**

Herritarrek zerbitzu publikoetara bide elektronikoz irispidea izateari buruzko 2007ko ekainaren 22ko 11/2007 Legearen 38. eta 39. artikuluetan xedaturikoarekin ados, modu automatizatuan eman eta jakinarazi ahal izango dira ebazpenak lege honen III. tituluari aurreikusitako langabezia-babesaren kudeaketako prozeduretan.

Horretarako, Estatuako Enplegu Zerbitzu Publikoaren zuzendari nagusiaren ebazpen baten bitartez, aurrez ezarriko da zein den edo diren prozedura edo prozedurak, eta zer organo den edo diren eskudun, kasuaren arabera, informazio-sistemaren eta haren iturri-kodearen espezifikazioak, programazioa, mantentze-lana, gainbegiratzea eta kalitate-kontrola eta, hala badagokio, auditoretza definitzeko. Era berean, adieraziko da zer organo hartu behar den erantzuletzat aurkarapenen ondorioetarako.

## Cuadragésima séptima. Coeficientes reductores de la edad de jubilación de los miembros del Cuerpo de la Ertzaintza

1. La edad ordinaria de 65 años exigida para el acceso a la pensión de jubilación se reducirá en un período equivalente al que resulte de aplicar el coeficiente reductor del 0,20 a los años completos efectivamente trabajados como miembros del Cuerpo de la Ertzaintza o como integrantes de los colectivos que quedaron incluidos en el mismo.

La aplicación de la reducción de la edad de jubilación prevista en el párrafo anterior en ningún caso dará ocasión a que el interesado pueda acceder a la pensión de jubilación con una edad inferior a los 60 años, o a la de 59 años en los supuestos en que se acrediten 35 o más años de actividad efectiva y cotización en el Cuerpo de la Ertzaintza, o en los colectivos que quedaron incluidos en el mismo, sin cómputo de la parte proporcional correspondiente por pagas extraordinarias, por el ejercicio de la actividad a que se refiere el párrafo anterior.

2. El período de tiempo en que resulte reducida la edad de jubilación del trabajador, de acuerdo con lo establecido en el apartado anterior, se computará como cotizado al exclusivo efecto de determinar el porcentaje aplicable a la correspondiente base reguladora para calcular el importe de la pensión de jubilación.

Tanto la reducción de la edad como el cómputo, a efectos de cotización, del tiempo en que resulte reducida aquélla, que se establecen en el apartado anterior, serán de aplicación a los miembros del Cuerpo de la Ertzaintza que hayan permanecido en situación de alta por dicha actividad hasta la fecha en que se produzca el hecho causante de la pensión de jubilación.

Asimismo, mantendrán el derecho a estos mismos beneficios quienes habiendo alcanzado la edad de acceso a la jubilación que en cada caso resulte de la aplicación de lo establecido en el apartado 1 de esta Disposición adicional cesen en su actividad como miembro de dicho Cuerpo pero permanezcan en alta por razón del desempeño de una actividad laboral diferente, cualquiera que sea el régimen de la Seguridad Social en el que por razón de ésta queden encuadrados.

3. En relación con el colectivo al que se refiere esta disposición procederá aplicar un tipo de cotización adicional sobre la base de cotización por contingencias comunes, tanto para la empresa como para el trabajador. Durante el año 2010 dicho tipo de cotización adicional será del 4,00 por 100, del que el 3,34 por 100 será a cargo de la empresa y el 0,66 por 100 a cargo del trabajador. Estos tipos de cotización se ajustarán en los años siguientes a la situación del colectivo de activos y pasivos.

## Berrogeita zazpigarrena. Ertzaintzako kideen erretiro-adina gutxitzeko koefizienteak

1. Erretiro-pentsiorako irispidea izateko galdatzen den 65 urteko adin arrunta gutxitu egingo da Ertzaintzako kide gisa edo hartan integratuta gelditu ziren taldeetako kide gisa egiazki lan egindako urte osoei 0,20 murrizketa-koefizientea aplikatuta ateratzen den denboraz.

Aurreko paragrafoan aurreikusitako erretiro-adinaren murrizketa aplikatzeak ezin kasutan ez du aukerarik emango interesdunak, aurreko paragrafoan aipatzen den jardueran aritu izateagatik, erretiro-pentsiorako irispidea izateko 60 urte baino gutxiagorekin, edo 59 urte baino gutxiagorekin, Ertzaintzan edo hartan integratuta gelditu ziren taldeetan 35 urtez edo gehiagoz egiazki jardun eta kotizatu izana —aparteko pagei dagokien parte proportzionala kontatu gabe— egiaztatzen duten kasuetan.

2. Langilearen erretiro-adina aurreko zenbakian ezarritakoaren arabera murrizten den denbora kotizaturiko alditzat hartuko da ondorio honetarako eta ez bestetarako: dagokion oinarriari erretiro-pentsioaren zenbatekoa kalkulatzear zer ehuneko aplikatu behar zaion erabakitzeko.

Hala adin-murrizketa nola adina kotizazio-ondorioetarako murrizten den denboraren konputua, aurreko zenbakian ezarritakoaren arabera, aplikagarriak izango dira erretiro-pentsioa sorrarazi duen egitea gertatu den data bitartean jarduera horregatik alta-egoeran izan diren Ertzaintzako kideen kasuan.

Onura horietarako eskubidea izango dute, orobat, xedapen gehigarri honen 1. zenbakian ezarritakoa aplikatuta kasu bakoitzean ateratzen den erretiro-adinera iristean kidego horretako kide gisa egiten duten jarduera eten arren bestelako lan-jarduera bat egiteagatik alta-egoeran jarraitzen dutenek, jarduera horregatik Gizarte Segurantzaz sartuta dauden araubidea edozein dela ere.

3. Xedapen honetan aipatzen den kolektiboari dagokionez, kotizazio-tasa gehigarri bat aplikatuko da gertagarri arruntengatik kotizazio-oinarriaren gainean, hala enpresarentzat nola langilearentzat. 2010ean, kotizazio-tasa gehigarri hori 100eko 4,00 izango da: 100eko 3,34, enpresaren kontura, eta 100eko 0,66 langilearen kontura. Kotizazio-tasa horiek, ondorengo urteetan, egokitu egingo zaizkio aktiboan eta pasiboan egoerari.

4. El sistema establecido en la presente Disposición adicional será de aplicación después de que en la Comisión Mixta de Cupo se haga efectivo un acuerdo de financiación por parte del Estado de la cuantía anual correspondiente a las cotizaciones recargadas que se deban implantar como consecuencia de la pérdida de cotizaciones por el adelanto de la edad de jubilación y por el incremento en las prestaciones en los años en que se anticipe la edad de jubilación, en cuantía equiparable a la que la Administración del Estado abona en los casos de jubilación anticipada de los miembros de los Cuerpos y Fuerzas de Seguridad del Estado en el Régimen de Clases Pasivas.

#### **Cuadragésima octava. Prestación económica de pago único por nacimiento o adopción de hijo producido en 2010**

Los nacimientos que se hubieran producido en 2010 y las adopciones que se hubieran constituido en dicho año, darán derecho a prestación económica por nacimiento o adopción regulada en la Subsección IV de la Sección II del Capítulo IX del Título II de esta Ley, siempre que la inscripción en el Registro Civil se efectúe antes de 31 de enero de 2011, debiendo, en este último caso, solicitar antes de la citada fecha la percepción de la indicada prestación.

#### **Cuadragésima novena. Cotización por desempleo en el contrato para la formación y cuantía de la prestación**

La cotización por la contingencia de desempleo en el contrato para la formación se efectuará por la cuota fija resultante de aplicar a la base mínima correspondiente a las contingencias de accidentes de trabajo y enfermedades profesionales el mismo tipo de cotización y distribución entre empresario y trabajador establecidos para el contrato en prácticas.

Para determinar la base reguladora y la cuantía de la prestación por desempleo se aplicará lo establecido en el artículo 211 de esta Ley.

#### **Quincuagésima. Notificaciones de actos administrativos por medios electrónicos, informáticos o telemáticos**

1. Las notificaciones por medios electrónicos, informáticos o telemáticos de actos administrativos en el ámbito de la Seguridad Social se efectuarán en la sede electrónica de la Seguridad Social, respecto a los sujetos obligados que se determinen por el Ministro de Trabajo e Inmigración así como respecto a quienes, sin estar obligados, hubiesen optado por dicha clase de notificación.



4. Xedapen gehigarri honetan ezarritako sistema aplikatu aurretik, Kupo Batzorde Mistoan finantzaketa-akordio bat egingo da Estatuak finantza dezan urtean dagokion kopuru bat erretiro-pentsioa aurreratzeagatik galdutako kotizazioen ondorioz ezarri behar diren kotizazio errekaratuengatik eta erretiro-adina aurreratzen den urteetan prestazioa gehitzeagatik; horretarako zenbatekoa parekoa izango da Estatuaren Administrazioak Estatuko Seguratasun Kidego eta Indarretako kideen klase pasiboen araubideko erretiro aurreratuaren kasuan ordaintzen duenarekin.

#### **Berrogeita zortzigarrena. 2010ean jaio edo adoptaturiko seme-alabagatiko ordainaldi bakarreko diru-prestazioa**

2010ean izandako jaiotzek eta urte horretan eraturiko adopzioek eskubidea emango dute lege honen II. tituluko IX. kapituluaren II. ataleko IV. azpitalean arauturiko jaiotza edo adopzioagatiko diru-prestazioa jasotzeko, baldin eta Erregistro Zibilean inskripzioa egiten bada 2011ko urtarrilaren 31 baino lehen eta data hori baino lehen egin baldin bada prestazioa jasotzeko eskaera.

#### **Berrogeita bederatzigarrena. Langabezia-kotizazioa prestakuntza-kontratuan eta prestazioaren zenbatekoa**

Langabezia-gertagarriagatiko kotizazioa, prestakuntza-kontratuan, kuota finko baten arabera egingo da: lan-istripuen eta laneko gaixotasunen gertagarrii dagokien gutxieneko oinarriari, praktikako kontratuagatik ezarritako kotizazio-tasa bera eta enpresaburuaren eta langilearen arteko banaketa bera aplikatuko zaio.

Oinarria eta langabezia-prestazioaren zenbatekoa zehazteko, lege honen 211. artikuluan ezarritakoa aplikatuko da.

#### **Berrogeita hamargarrena. Administrazio-egintzak bitarteko elektronikoa, informatikoa edo telematikoz jakinaraztea**

1. Gizarte Segurantzaren esparruan bitarteko elektronikoa, informatikoa edo telematikoz egiten diren jakinarazpenak, Lan eta Immigrazio ministroak erabakitako subjektu behartuei dagozkienak nahiz behartuta egon gabe jakinarazpen mota hori hautatu dutenei dagozkienak, Gizarte Segurantzaren egoitza elektrokoroan egingo dira.

Los sujetos no obligados a ser notificados en forma telemática en la sede electrónica de la Seguridad Social que no hubiesen optado por dicha forma de notificación, serán notificados en el domicilio que expresamente hubiesen indicado para cada procedimiento y, en su defecto, en el que figure en los Registros de la Administración de la Seguridad Social.

2. Las notificaciones de los actos administrativos que traigan causa de los datos transmitidos electrónicamente a través del Sistema RED, realizadas a los autorizados para dicha transmisión, se efectuarán obligatoriamente por medios electrónicos, informáticos o telemáticos en la sede electrónica de la Seguridad Social, siendo válidas y vinculantes a todos los efectos legales para las empresas y sujetos obligados a los que se refieran dichos datos, salvo que estos últimos hubiesen manifestado su preferencia por que dicha notificación en sede electrónica se les efectúe directamente a ellos o a un tercero.

3. A los efectos previstos en el artículo 59.4 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común, las notificaciones realizadas en la sede electrónica de la Seguridad Social se entenderán rechazadas cuando, existiendo constancia de la puesta a disposición del interesado del acto objeto de notificación, transcurran diez días naturales sin que se acceda a su contenido.

4. En los supuestos previstos en el artículo 59.5 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, y al amparo de lo dispuesto en el artículo 12 de la Ley 11/2007, de 22 de junio, de acceso electrónico de los ciudadanos a los servicios públicos, las notificaciones que no hayan podido realizarse en la sede electrónica de la Seguridad Social o en el domicilio del interesado, conforme a lo indicado en los apartados anteriores, se practicarán exclusivamente en el Tablón Edictal de la Seguridad Social situado en dicha sede electrónica.

Transcurridos 20 días naturales desde que la notificación se hubiese publicado en el Tablón Edictal de la Seguridad Social, se entenderá que la misma ha sido practicada, dándose por cumplido dicho trámite y continuándose con el procedimiento.

El Tablón Edictal de la Seguridad Social será gestionado por la Secretaría de Estado de la Seguridad Social. La práctica de la notificación en el mismo se efectuará en los términos que se determinen por orden del Ministerio de Trabajo e Inmigración.

Gizarte Segurantzaren egoitza elektronikoa modu telematikoan jakinaraztera behartuta ez dauden subjektuei, prozedura bakoitzean berariaz adierazi duten egoitzan egingo zaie jakinarazpena eta, halakorik ezean, Gizarte Segurantzaren Administrazioaren erregistroetan ageri den hartan.

2. RED sistemaren bidez elektronikoki transmitituriko datuen berri ematen duten administrazio-egintzen jakinarazpenak, transmisio horretarako baimenduta dauden pertsoneri eginak, bitarteko elektronikoa, informatikoa edo telematikoa egin beharko dira nahitaez, Gizarte Segurantzaren egoitza elektronikoa. Jakinarazpenak baliozkoak eta lotura-indarrekoak izango dira, legezko ondorio guztietarako, datu horiek dagozkien enpresa eta subjektu behartuentzako, non eta ez duten adierazi nahiago dutela egoitza elektronikoko jakinarazpena zuzenean berei edo hirugarren bati egitea.

3. Herri Administrazioen Araubide Juridikoari eta Administrazio Prozedura Erkideari buruzko 1992ko azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 59.4 artikuluan adierazitako ondorioetarako, Gizarte Segurantzaren egoitza elektronikoa egindako jakinarazpenak gaitzetsiak izan direla joko da baldin eta, jakinik interesdunaren esku jarri dela jakinarazpenaren objektu den egintza, hamar egun natural igaro eta haren edukia eskuratu ez bada.

4. 1992ko azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 59.5 artikuluan aurreikusitako kasuetan, eta herritarrek zerbitzu publikoetara irispide elektronikoa izateari buruzko 2007ko ekainaren 22ko 11/2007 Legearen 12. artikuluan xedaturikoaren babesean, Gizarte Segurantzaren egoitza elektronikoa edo interesdunaren egoitzan ezin egin izan diren jakinarazpenak, aurreko zenbakietan adierazitakoaren arabera, aipaturiko egoitza elektronikoa dagoen Gizarte Segurantzaren Ediktu Oholean eta han bakarrik egingo dira.

Jakinarazpena Gizarte Segurantzaren Ediktu Oholean argitaratu eta 20 egun natural iraganda, jakinarazpena egin dela joko da; izapide hori betetzat emango da, eta prozedurarekin jarraituko da.

Gizarte Segurantzaren Ediktu Ohola kudeatzea Gizarte Segurantzaren Estatu Idazkaritzari dagokio. Hartan jakinarazpena egiteko modua Lan eta Immigrazio Ministerioaren aginduz zehaztuko da.

### **Quincuagésima primera. Gastos por la anticipación de la readaptación de los trabajadores en incapacidad temporal por contingencias comunes**

La Mutuas de Accidentes de Trabajo y Enfermedades Profesionales de la Seguridad Social asumirán a su cargo, sin perjuicio del posible resarcimiento posterior por los Servicios de Salud o por las Entidades Gestoras de la Seguridad Social el coste originado por la realización de pruebas diagnósticas, tratamientos y procesos de recuperación funcional dirigidos a evitar la prolongación innecesaria de los procesos de baja laboral por contingencias comunes de los trabajadores del sistema de la Seguridad Social, y que deriven de los acuerdos o convenios a que se refieren los artículos 12.4 y 83 del Reglamento General sobre colaboración en la gestión de las Mutuas de Accidentes de Trabajo y Enfermedades Profesionales de la Seguridad Social, aprobado por Real Decreto 1993/1995, de 7 de diciembre.

### **Quincuagésima segunda. Competencias sobre los procesos de Incapacidad Temporal**

Hasta el cumplimiento de la duración máxima de trescientos sesenta y cinco días de los procesos de incapacidad temporal del Sistema de la Seguridad Social, el Instituto Nacional de la Seguridad Social, y, en su caso, el Instituto Social de la Marina, a través de los Inspectores Médicos adscritos a dichas entidades, ejercerán las mismas competencias que la Inspección de Servicios Sanitarios de la Seguridad Social u órgano equivalente del respectivo Servicio Público de Salud, para emitir un alta médica a todos los efectos. Cuando el alta haya sido expedida por el Instituto Nacional de la Seguridad Social o el Instituto Social de la Marina, éstos serán los únicos competentes, a través de sus propios médicos, para emitir una nueva baja médica en la situación de incapacidad temporal si aquélla se produce en un plazo de ciento ochenta días siguientes a la citada alta médica por la misma o similar patología.

La Secretaría de Estado de la Seguridad Social, a propuesta del Instituto Nacional de la Seguridad Social, y mediante resolución publicada en el Boletín Oficial del Estado, determinará la fecha a partir de la cual se asumirán las funciones atribuidas en el párrafo anterior.

**Berrogeita hamaikagarrena. Gertagarri arrunten ondorioz aldi baterako ezintasunean dauden langileen berregokitzea aurreratzeagatiko gastuak**

Gizarte Segurantzako lan-istripuen eta laneko gaixotasunen mutuek beren gain hartuko dituzte —hargatik eragotzi gabe gerora osasun-zerbitzuek edo Gizarte Segurantzako entitate kudeatzaileek dirua itzultzeko aukera— Gizarte Segurantzako sistemako langileen gertagarri arrunten ondoriozko laneko batak alferrik luza daitezten saihestearren egindako diagnostiko-proben, tratamenduen eta berreskuratze funtzionalerako prozesuen kostuak, baldin eta proba, tratamendu eta prozesu horiek lotuak badaude Gizarte Segurantzako lan-istripuen eta laneko gaixotasunen mutuek kudeaketan laguntzeari buruzko Erregelamendu Orokorreko 12.4 eta 83. artikuluek aipatzen dituzten akordio edo hitzarmenekin —1995eko abenduaren 7ko 1993/1995 Errege Dekretuak onetsi zuten erregelamendu hori—.

**Berrogeita hamabigarrena. Aldi baterako ezintasuneko prozesuei buruzko eskumenak**

Gizarte Segurantzako sistemako aldi baterako ezintasuneko hirurehun eta hirurogeita bost eguneko gehieneko iraupena bete arte, Gizarte Segurantzaren Institutu Nazionalak eta, hala badagokio, Itsasoko Gizarte Institutuak, entitate horiei atxikiriko ikuskatzaile medikoen bitartez, Gizarte Segurantzako Osasun Zerbitzuen Ikuskaritzaren edo dagokion osasun-zerbitzuko organo baliokidearen eskumen berak baliatuko dituzte, ondorio guztietarako alta mediko bat emateko. Alta hori Gizarte Segurantzaren Institutu Nazionalak edo Itsasoko Gizarte Institutuak emana denean, erakunde bat edo bestea izango da eskumendun bakarra bere medikuen bitartez beste baja mediko bat emateko aldi baterako ezintasunaren egoeran, baldin eta aipatutako alta medikoaren ondorengo ehun eta laurogei egunen epean gertatzen bada, patologia beragatik edo antzeko batengatik.

Aurreko paragrafoan esleituriko funtzioak zer datatik aurrera hartuko diren, Gizarte Segurantzako Estatu Idazkaritzak zehaztuko du, Gizarte Segurantzaren Institutu Nazionalaren proposamenez, Estatuko Aldizkari Ofizialean argitaratutako ebazpen baten bidez.

## DISPOSICIONES TRANSITORIAS

### **Primera. Derechos transitorios derivados de la legislación anterior a 1967**

1. Las prestaciones del Régimen General causadas con anterioridad a 1 de enero de 1967 continuarán rigiéndose por la legislación anterior. Igual norma se aplicará respecto a las prestaciones de los Regímenes Especiales que se causen con anterioridad a la fecha en que se inicien los efectos de cada uno de ellos, lo cual tendrá lugar en la forma que se preveía en el apartado 3 de la disposición final primera de la Ley de la Seguridad Social de 21 de abril de 1966.

Se entenderá por prestación causada aquella a la que tenga derecho el beneficiario por haberse producido las contingencias o situaciones objeto de protección y hallarse en posesión de todos los requisitos que condicionan su derecho, aunque aún no lo hubiera ejercitado.

2. También continuarán rigiéndose por la legislación anterior las revisiones y conversiones de las pensiones ya causadas que procedan en virtud de lo previsto en aquella legislación.

3. Subsistirán las mejoras voluntarias de prestaciones de la Seguridad Social establecidas por las empresas de acuerdo con la legislación anterior, sin perjuicio de las variaciones que sean necesarias para adaptarlas a las normas de la presente Ley.

4. Quienes, de acuerdo con lo establecido en el artículo 21 del Reglamento General del Mutualismo Laboral, de 10 de septiembre de 1954, tuvieran la condición de mutualistas, la conservarán y seguirán rigiéndose a todos los efectos, por el citado Reglamento General, sin alteración de los derechos y obligaciones dimanantes de su respectivo contrato.

### **Segunda. Cotizaciones efectuadas en anteriores regímenes**

1. Las cotizaciones efectuadas en los anteriores regímenes de Seguros Sociales Unificados, Desempleo y Mutualismo Laboral se computarán para el disfrute de las prestaciones del Régimen General de la Seguridad Social.

2. Los datos sobre cotización que obren en la Administración de la Seguridad Social podrán ser impugnados ante la misma y, en su caso, ante los órganos jurisdiccionales del orden social. Los documentos oficiales de cotización que hayan sido diligenciados, en su día, por las oficinas recaudadoras constituirán el único medio de prueba admisible a tales efectos.

## XEDAPEN IRAGANKORRAK

### **Lehena. 1967 baino lehenagoko legeriatik eratorritako eskubide iragankorrak**

1. 1967ko urtarrilaren 1a baino lehen sorturiko Araubide Orokorreko prestazioak aurreko legeriaren arabera eraenduko dira gerora ere. Arau bera aplikatuko da araubide berezietako prestazioetan, prestazioaren efektuak hasi baino lehenagoko data batean sortuak direnean, eta 1966ko apirilaren 21eko Gizarte Segurantzaren Legearen amaierako lehen xedapeneko 3. zenbakian aurreikusitako moduan gauzatuko da hori.

Prestazio sortutzat hartuko da onuradunak hartarako eskubide duenean babestekoak diren gertagarri edo egoerak jazo direlako eta eskubidea izateko behar diren betekizun guztiak betetzen dituelako, nahiz eta artean eskubidea baliatu ez.

2. Aurreko legeriaren arabera eraenduko dira, orobat, lege horietan aurreikusitakoaren arabera dagokion pentsio sortuen berrikuste eta bihurketak.

3. Enpresek aurreko legeriaren arabera ezarritako Gizarte Segurantzako prestazioen borondatzeko hobekuntzek irauin egingo dute, eta lege honen arabera egin beharrekoak diren aldaketak egingo zaizkie.

4. 1954ko irailaren 10eko Lan Mutualismoaren Erregelamendu Orokorren 21. artikuluan ezarritakoaren arabera mutualista direnek gorde egingo dute mutualista-izaera hori, eta erregelamendu orokor horren arabera eraentzen jarraituko dute ondorio guztietarako, hargatik aldatu gabe dagokien kontratua-ren ondoriozko betebeharrak eta eskubideak.

### **Bigarrena. Aurreko araubideetan egindako kotizazioak**

1. Gizarte Aseguru Bateratuen, Langabeziaren eta Lan Mutualismoaren aurreko araubideetan egindako kotizazioak konputatu egingo dira Gizarte Segurantzaren Araubide Orokorreko prestazioak jasotzearen ondorioetarako.

2. Gizarte Segurantzaren Administrazioak bere esku dituen kotizazio-datuak haren aurrean aurkaratzeko aukera izango da; orobat izango da aukera, hala badagokio, gizarte-arloko jurisdikzio-ordenaren aurrean aurkaratzeko. Onargarri diren frogabide bakarrak, ondorio horietarako, diru-bilketako bulegoek bere gairan bideratutako kotizazio-agiri ofizialak izango dira.

3. Las disposiciones de aplicación y desarrollo de esta Ley fijarán las normas específicas para computar las cotizaciones efectuadas en los anteriores regímenes de Seguro de Vejez e Invalidez y de Mutualismo Laboral, a fin de determinar el número de años de cotización del que depende la cuantía de la pensión de jubilación establecida en la presente Ley.

Dichas normas determinarán un sistema de cómputo que deberá ajustarse a los principios siguientes:

a) Tomar como base las cotizaciones realmente realizadas durante los siete años inmediatamente anteriores al 1 de enero de 1967.

b) Inducir, con criterio general y partiendo del número de días cotizados en el indicado período, el de años de cotización, anteriores a la fecha mencionada en el apartado a), imputables a cada trabajador.

c) Ponderar las fechas en que se implantaron los regímenes de pensiones de vejez y jubilación ya derogados y las edades de los trabajadores en 1 de enero de 1967.

d) Permitir que los trabajadores, que en la fecha mencionada en el apartado a) tengan edades más avanzadas, puedan acceder, en su caso, al cumplir los sesenta y cinco años de edad, a niveles de pensiones que no podrían alcanzar dados los años de existencia de los regímenes derogados.

### **Tercera. Aplicación de legislaciones anteriores para causar derecho a pensión de jubilación**

1. El derecho a las pensiones de jubilación se regulará en el Régimen General de acuerdo con las siguientes normas:

1.<sup>a</sup> Las disposiciones de aplicación y desarrollo de la presente Ley regularán las posibilidades de opción, así como los derechos que, en su caso, puedan reconocerse en el Régimen General a aquellos trabajadores que, con anterioridad a 1 de enero de 1967, estuvieran comprendidos en el campo de aplicación del Seguro de Vejez e Invalidez, pero no en el Mutualismo Laboral, o viceversa.

2.<sup>a</sup> Quienes tuvieran la condición de mutualista el 1 de enero de 1967 podrán causar el derecho a la pensión de jubilación a partir de los sesenta años. En tal caso, la cuantía de la pensión se reducirá en un 8 por 100 por cada año o fracción de año que, en el momento del hecho causante, le falte al trabajador para cumplir la edad que se fija en el apartado 1.a) del artículo 161.



3. Lehenago izan ziren Zahartzaro eta Baliaezintasun Aseguruko eta Lan Mutualismoko araubideetan egindako kotizazioak konputatzeko arau zehatzak ezarriko dira lege hau aplikatzeko eta garatzeko xedapenetan; haietan erabakiko da zenbat kotizazio-urte izatearen baitan dagoen lege honetan ezarritako erretiro-pentsioaren zenbatekoa.

Arau horiek ezarritako konputu-sistemak honako printzipio hauei jarraitu beharko die:

a) 1967ko urtarrilaren 1aren aurreko zazpi urteetan egiazki egindako kotizazioak hartu beharko ditu oinarri.

b) Irizpide orokorrez eta aipaturiko aldiak kotizaturiko egun-kopururik abiatuta, adierazi beharko ditu zenbat kotizazio-urte dagozkion langile bakoitzari a) letran aipaturiko data baino lehenagokoak.

c) Haztatu beharko ditu lehendik derogaturik dauden zahartzaro- eta erretiro-pentsioak ezarri ziren datak eta langileek 1967ko urtarrilaren 1ean zuten adina.

d) Aukera eman beharko die, a) letran aipaturiko datan adin handiagoa duten langileei, hirurogeita bost urte betetzean, hala badagokio, irispidea izan dezaten iraugintako araubideek zituzten urteak zituztelako ezin iritsiko lituzketen pensio-mailetara.

### **Hirugarrena. Erretiro-pentsiorako eskubidea sorrarazteko aurreko legeriak aplikatzea**

1. Erretiro-pentsioetarako eskubidea arau hauei jarraituz arautuko da Araubide Orokorrean:

1) Lege hau aplikatzeko eta garatzeko xedapenek arautuko dute Araubide Orokorrean zer aukera duten, eta orobat zer eskubide dagozkien, hori bada kasua, 1967ko urtarrilaren 1a baino lehen Zahartzaro eta Baliaezintasun Aseguruaren aplikazio-esparruan sarturik baina Lan Mutualismoan sartu gabe edo alderantziz zeuden langileei.

2) 1967ko urtarrilaren 1ean mutualista zirenek erretiro-pentsiorako eskubidea sortu ahal izango dute hirurogei urtetik aurrera. Kasu horretan, pensioaren zenbatekoa 100eko 8 murriztuko da langileari egitate sorrarazlea gertatzean 161.artikuluko 1.a) letran ezartzen den adina betetzeko falta zaion urte edo urte-zati bakoitzeko.

En los supuestos de trabajadores que, cumpliendo los requisitos señalados en el apartado anterior, y acreditando treinta o más años de cotización, soliciten la jubilación anticipada derivada del cese en el trabajo como consecuencia de la extinción del contrato de trabajo, en virtud de causa no imputable a la libre voluntad del trabajador, el porcentaje de reducción de la cuantía de la pensión a que se refiere el párrafo anterior será, en función de los años de cotización acreditados, el siguiente:

1.º Entre treinta y treinta y cuatro años acreditados de cotización: 7,5 por 100.

2.º Entre treinta y cinco y treinta y siete años acreditados de cotización: 7 por 100.

3.º Entre treinta y ocho y treinta y nueve años acreditados de cotización: 6,5 por 100.

4.º Con cuarenta o más años acreditados de cotización: 6 por 100.

A tales efectos, se entenderá por libre voluntad del trabajador la inequívoca manifestación de voluntad de quien, pudiendo continuar su relación laboral y no existiendo razón objetiva que la impida, decida poner fin a la misma. Se considerará, en todo caso, que el cese en la relación laboral se produjo de forma involuntaria cuando la extinción se haya producido por alguna de las causas previstas en el artículo 208.1.1.

Asimismo, para el cómputo de los años de cotización se tomarán años completos, sin que se equipare a un año la fracción del mismo.

Se faculta al Gobierno para el desarrollo reglamentario de los supuestos previstos en los párrafos anteriores de la presente regla 2.ª, quien podrá en razón del carácter voluntario o forzoso del acceso a la jubilación adecuar las condiciones señaladas para los mismos

2. Los trabajadores que, reuniendo todos los requisitos para obtener el reconocimiento del derecho a pensión de jubilación en la fecha de entrada en vigor de la Ley 26/1985, de 31 de julio, no lo hubieran ejercitado, podrán acogerse a la legislación anterior para obtener la pensión en las condiciones y cuantía a que hubieren tenido derecho el día anterior al de entrada en vigor de dicha Ley.

3. Asimismo, podrán acogerse a la legislación anterior aquellos trabajadores que tuvieran reconocidas, antes de la entrada en vigor de la Ley 26/1985, de 31 de julio, ayudas equivalentes a jubilación anticipada, determinadas en

Aurreko zenbakian adierazitako betekizunak betetzen dituzten eta hogeita hamar urtez edo gehiagoz kotizatu izana egiaztatzen duten langileen kasuan, langilearen borondate libreari ezin egotz dakiokkeen kausa batengatik lan-kontratu amaiztearen ondorioz lan egiteari utzi diotela-eta erretiro aurreratua eskatzen badute, honako hau izango da aurreko paragrafoan aipatzen den pentsio-zenbatekoaren murrizketa, egiaztatutako kotizazio-urteen arabera:

1. Hogeita hamar urtetik hogeita hamalau urtera bitarteko kotizazio-aldia egiaztaturik: 100eko 7,5.

2. Hogeita hamabost urtetik hogeita hamazazpi urtera bitarteko kotizazio-aldia egiaztaturik: 100eko 7.

3. Hogeita hemezortzi urtetik hogeita hemeretzi urtera bitarteko kotizazio-aldia egiaztaturik: 100eko 6,5.

4. Berrogei urte edo gehiagoko kotizazio-aldia egiaztaturik: 100eko 6.

Ondorio horietarako, langilearen borondate libre esatean, esan nahi da norbaitek, aukera izanik bere lan-harremanean jarraitzeko, eta hori eragozten dion arrazoi objektiborik ez izanik, argi eta garbi adierazi duela harremana amaizteko erabakia. Kasu guztietan, lan-harremana uztea norberak nahi izan gabe gertatu dela joko da 208.1.1 artikuluan aurreikusitako arrazoietakoren batengatik gertatu bada kontratu-azkentzea.

Kotizazio-urteak konputatzeko, urte osoak hartuko dira, eta urte-zatia ez da osoaren parekotzat hartuko.

Gobernuari ahalmena ematen zaio 2. erregela honetako aurreko paragrafoetan aurreikusitako kasuak erregelamenduz garatzeko; aukera izango du, erretirorako irispidea borondatezkoa edo behartua izatearen arabera, haietan adierazitako baldintzak egokitzeko.

2. 1985eko uztailaren 31ko 26/1985 Legea indarrean sartzeko datan erretiro-pentsioa aitortzeko betekizun guztiak bildurik ere eskubide hori baliatu ez zutenak aurreko legeriari atxiki ahal izango zaizkio pentsioa lortzeko, 26/1985 Legea indarrean sartu aurreko egunean eskubide izango zuten kondizio eta zenbateko beretan.

3. Orobat, aurreko legeriari atxiki ahal izango zaizkio langileak baldin eta 1985eko uztailaren 31ko 26/1985 Legea indarrean sartu aurretik aitortuak bazituzten erretiro aurreratua baliokide diren laguntzak, gerora Gizarte Segu-

función de su futura pensión de jubilación del sistema de la Seguridad Social, bien al amparo de planes de reconversión de empresas, aprobados conforme a las Leyes 27/1984, de 26 de julio, y 21/1982, de 9 de junio, bien al amparo de la correspondiente autorización del Ministerio de Trabajo y Seguridad Social, dentro de las previsiones de los correspondientes programas que venía desarrollando la extinguida Unidad Administradora del Fondo Nacional de Protección al Trabajo, o de los programas de apoyo al empleo aprobados por Orden de dicho Ministerio, de 12 de marzo de 1985.

El derecho establecido en el párrafo anterior también alcanzará a aquellos trabajadores comprendidos en planes de reconversión ya aprobados a la entrada en vigor de la Ley 26/1985, de 31 de julio, de acuerdo con las normas citadas en dicho párrafo, aunque aún no tengan solicitada individualmente la ayuda equivalente a jubilación anticipada.

4. Los trabajadores que, reuniendo todos los requisitos para obtener el reconocimiento del derecho a la pensión de jubilación en la fecha de entrada en vigor de la Ley de Consolidación y Racionalización del Sistema de Seguridad Social no lo hubieran ejercitado, podrán optar por acogerse a la legislación anterior para obtener la pensión en las condiciones y cuantía a que hubiesen tenido derecho el día anterior al de entrada en vigor de dicha Ley.

#### **Cuarta. Aplicación paulatina del período mínimo de cotización para el acceso a la pensión de jubilación**

El período mínimo de cotización establecido en la letra b) del apartado 1 del artículo 161 se aplicará de forma gradual, por períodos de seis meses, a partir de la entrada en vigor de la Ley de Medidas en materia de Seguridad Social, del siguiente modo:

- Durante los seis primeros meses se exigirán 4.700 días.
- Durante el segundo semestre se exigirán 4.777 días.
- Durante el tercer semestre se exigirán 4.854 días.
- Durante el cuarto semestre se exigirán 4.931 días.
- Durante el quinto semestre se exigirán 5.008 días.
- Durante el sexto semestre se exigirán 5.085 días.
- Durante el séptimo semestre se exigirán 5.162 días.
- Durante el octavo semestre se exigirán 5.239 días.
- Durante el noveno semestre se exigirán 5.316 días.
- Durante el décimo semestre se exigirán 5.393 días.
- A partir del sexto año se exigirán 5.475 días.

rantzako sisteman izango zuten erretiro-pentsioaren arabera zehaztuak, dela enpresetako birmoldaketa-planen babesean —1984ko uztailaren 26ko 27/1984 Legearen eta 1982ko ekainaren 9ko 21/1982 Legearen arabera onetsirik planok—, dela Lan eta Gizarte Segurantzako Ministerioak dagokion baimena emanda, Lana Babesteko Nazio Funtsaren Administrazio Unitate zenekoa garatzen ari zen programetan egindako aurreikuspenen barruan, edo ministerio horren 1985eko martxoaren 12ko aginduz onetsirik enplegua sustatzeko programen barruan.

Aurreko paragrafoan ezarritako eskubideak orobat eragingo die 1985eko uztailaren 31ko 26/1985 Legea indarrean sartzean onetsita zeuden birmoldaketa-planetan sarturiko langileei, paragrafo horretan aipaturiko arauekin ados, nahiz eta artean langileek modu indibidualean eskatu gabea izan erretiro aurreratuaren baliokide den laguntza.

4. Gizarte Segurantzako Sistema Sendotzeko eta Arrazionalizatzeko Legea indarrean sartzeko datan erretiro-pentsioa aitortzeko betekizun guztiak bildurik ere eskubide hori baliatu ez zuten langileak aurreko legeriari atxiki ahal izango zaizkio pensioa lortzeko, lege hori indarrean sartu aurreko egunean eskubide izango zuten baldintza eta zenbateko beretan.

#### **Laugarrena. Erretiro-pentsiorako irispidea izateko gutxieneko kotizazio-aldia gutxika aplikatzea**

Lege honen 161. artikuluko 1. zenbakiko b) letran ezarritako gutxieneko kotizazio-aldia gutxika aplikatuko da, sei hilabeteko epeka, Gizarte Segurantzako Gaietako Neurrien Legea indarrean sartzan den datatik aurrera, era honetan:

Lehenbiziko sei hilabeteetan 4.700 egun galdatuko dira.  
Bigarren seihilekoan 4.777 egun galdatuko dira.  
Hirugarren seihilekoan 4.854 egun galdatuko dira.  
Laugarren seihilekoan 4.931 egun galdatuko dira.  
Bosgarren seihilekoan 5.008 egun galdatuko dira.  
Seigarren seihilekoan 5.085 egun galdatuko dira.  
Zazpigarren seihilekoan 5.162 egun galdatuko dira.  
Zortzigarren seihilekoan 5.239 egun galdatuko dira.  
Bederatzigarren seihilekoan 5.316 egun galdatuko dira.  
Hamargarren seihilekoan 5.393 egun galdatuko dira.  
Seigarren urtetik aurrera 5.475 egun galdatuko dira.

No obstante, en el supuesto de los trabajadores que durante todo el año inmediatamente anterior a la fecha del hecho causante hubieran estado contratados a tiempo parcial, el período transitorio previsto en el párrafo anterior se incrementará en proporción inversa al porcentaje de jornada realizada en dicho período. A estos efectos, el número de días en que ha de incrementarse, en cada caso, el período mínimo de cotización exigido en la fecha de entrada en vigor de la Ley de Medidas en materia de Seguridad Social, se reajustará por períodos semestrales en función de la ampliación del período transitorio.

#### **Quinta. Normas transitorias sobre base reguladora de la pensión de jubilación**

1. Lo previsto en el apartado 1 del artículo 162 de la presente Ley, se aplicará de forma gradual del modo siguiente:

A partir de la entrada en vigor de la Ley de Consolidación y Racionalización del Sistema de Seguridad Social, la base reguladora de la pensión de jubilación será el resultado de dividir por 126 las bases de cotización de los 108 meses inmediatamente anteriores al hecho causante.

A partir de 1 de enero de 1998, la base reguladora de la pensión de jubilación será el resultado de dividir por 140 las bases de cotización de los 120 meses inmediatamente anteriores al hecho causante.

A partir de 1 de enero de 1999, la base reguladora de la pensión de jubilación será el resultado de dividir por 154 las bases de cotización de los 132 meses inmediatamente anteriores al hecho causante.

A partir de 1 de enero de 2000, la base reguladora de la pensión de jubilación será el resultado de dividir por 168 las bases de cotización de los 144 meses inmediatamente anteriores al hecho causante.

A partir de 1 de enero de 2001 y hasta el 31 de diciembre de 2001, la base reguladora de la pensión de jubilación será el resultado de dividir por 182 las bases de cotización de los 156 meses inmediatamente anteriores al hecho causante.

A partir de 1 de enero del año 2002, la base reguladora de la pensión de jubilación se calculará aplicando, en su integridad, lo establecido en el apartado 1 del artículo 162 de la Ley citada.

2. Lo previsto en los apartados 2, 3, 4 y 5 del artículo 162 de la presente Ley, no será aplicable a las pensiones causadas antes del 1 de septiembre de 1981.

Hala ere, egitate sorrarazlearen dataren aurreko urte osoan lanaldi partzialean kontraturik egon diren langileen kasuan, aurreko paragrafoan aurreikusitako iragapen-aldia luzatu egingo da, aldi horretan egindako lanaldi-ehunekoaren alderantzizko proportzioan. Ondorio horietarako, Gizarte Segurantzako Gaietako Neurrien Legea indarrean sartzen den datan galdaturiko gutxieneko kotizazio-aldiari kasu bakoitzean gehitu beharreko egun-kopurua doitu egingo da, sei hilekoka, iragapen-aldiaren luzapenaren arabera.

### **Bosgarrena. Erretiro-pentsioaren oinarriari buruzko arau iragankorrak**

1. Lege honen 162. artikuluko 1. zenbakian aurreikusitakoa gutxika aplikatuko da, era honetan:

Gizarte Segurantzako Sistema Sendotzeko eta Arrazionalizatzeko Legea indarrean sartzen denetik aurrera, erretiro-pentsioaren oinarria kalkulatzeko, 126z zatituko dira egitate sorrarazlearen aurreko 108 hilabeteetako kotizazio-oinarriak.

1998ko urtarrilaren 1etik aurrera, erretiro-pentsioaren oinarria kalkulatzeko, 140z zatituko dira egitate sorrarazlearen aurreko 120 hilabeteetako kotizazio-oinarriak.

1999ko urtarrilaren 1etik aurrera, erretiro-pentsioaren oinarria kalkulatzeko, 154z zatituko dira egitate sorrarazlearen aurreko 132 hilabeteetako kotizazio-oinarriak.

2000ko urtarrilaren 1etik aurrera, erretiro-pentsioaren oinarria kalkulatzeko, 168z zatituko dira egitate sorrarazlearen aurreko 144 hilabeteetako kotizazio-oinarriak.

2001eko urtarrilaren 1etik 2001eko abenduaren 31ra bitarte, erretiro-pentsioaren oinarria kalkulatzeko, 154z zatituko dira egitate sorrarazlearen aurreko 156 hilabeteetako kotizazio-oinarriak.

2002ko urtarrilaren 1etik aurrera, erretiro-pentsioaren oinarria kalkulatzeko, osotara aplikatuko da aipaturiko legearen 162. artikuluko 1. zenbakian ezarritakoa.

2. Lege honen 162. artikuluko 2., 3., 4. eta 5. zenbakietan aurreikusitakoa ez da aplikatzekoa izango 1981eko irailaren 1a baino lehen sorrarazitako pentsioen kasuan.

### **Quinta bis. Calificación de la incapacidad permanente**

Lo dispuesto en el artículo 137 de esta Ley únicamente será de aplicación a partir de la fecha en que entren en vigor las disposiciones reglamentarias, a que se refiere el apartado 3 del mencionado artículo 137, que deberán dictarse en el plazo máximo de un año. Entre tanto, se seguirá aplicando la legislación anterior.

### **Sexta. Incompatibilidades de las prestaciones no contributivas**

1. La condición de beneficiario de la modalidad no contributiva de las pensiones de la Seguridad Social será incompatible con la percepción de las pensiones asistenciales, reguladas en la Ley de 21 de julio de 1960 y suprimidas por la Ley 28/1992, de 24 de noviembre, así como de los subsidios a que se refiere la disposición transitoria undécima de la presente Ley.

2. La percepción de las asignaciones económicas por hijo minusválido a cargo, establecidas en los apartados 2. b) y c), del artículo 185 de esta Ley, será incompatible con la condición, por parte del hijo minusválido, de beneficiario de las pensiones asistenciales, reguladas en la Ley de 21 de julio de 1960 y suprimidas por la Ley 28/1992, de 24 de noviembre, o de los subsidios a que se refiere la disposición transitoria undécima de la presente Ley.

### **Sexta bis. Aplicación paulatina del límite de edad a efectos de las pensiones de orfandad**

Los límites de edad determinantes de la condición de beneficiario de la pensión de orfandad, previstos en el número 2 del artículo 175, serán aplicables a partir de 1 de enero de 1999.

Hasta alcanzar dicha fecha, los indicados límites serán los siguientes:

a) Durante el año 1997, de diecinueve años, salvo en los supuestos de inexistencia de ambos padres, en cuyo caso dicho límite será de veinte años.

b) Durante el año 1998, de veinte años, salvo en los supuestos de inexistencia de ambos padres, en cuyo caso dicho límite será de veintiún años.

### **Séptima. Prestaciones del extinguido Seguro Obligatorio de Vejez e Invalidez**

Quienes en 1 de enero de 1967, cualquiera que fuese su edad en dicha fecha, tuviesen cubierto el período de cotización exigido por el extinguido Seguro



### **Bost bis. Ezintasun iraunkorraren kalifikazioa**

Lege honen 137. artikuluan xedaturikoa aplikagarri izateko, indarrean sarturik egon beharko dute artikuluko horren 3. zenbakian aipaturiko erregelamenduzko xedapenek, eta urtebeteko epea izango da, gehienez, xedapen horiek emateko. Bitartean, aurreko legeria aplikatzen jarraituko da.

### **Seigarrena. Ekarpenezko ez diren prestazioen bateraezintasunak**

1. Gizarte Segurantzako ekarpenezko ez den aldaerako pentsioen onuradun izatea bateraezina izango da asistentziazko pentsioak jasotzearekin —1960ko uztailaren 21eko Legeak arautu eta 1992ko azaroaren 24ko 28/1992 Legeak ezeztatutako pentsioak— eta orobat lege honen hamaikagarren xedapen iragankorrean aipaturiko subsidioekin.

2. Lege honen 185 artikuluko 2.b) eta 2.c) letretan norberaren kargurako ume minusbaliatua izateagatik ezarritako diru-esleipenak jasotzea bateraezina izango da seme-alaba minusbaliatua asistentziazko pentsioen onuradun izatearekin —1960ko uztailaren 21eko legean arautu eta 1992ko azaroaren 24ko 28/1992 Legeak ezeztatutako pentsioak— edo lege honen hamaikagarren xedapen iragankorrak aipatzen dituen subsidioen onuradun izatearekin.

### **Sei bis. Adin-muga gutxika aplikatzea umezurtz-pentsioen ondorioetarako**

Lege honen 175. artikuluko 2. zenbakian jasoriko umezurtz-pentsioaren onuradun izateko aukera erabakitzen duten adin-mugak 1999ko urtarrilaren 1etik aurrera izango dira aplikatzekoak.

Data horretara bitartean, hauek izango dira adin-mugak:

a) 1997an, hemeretzi urte; bi gurasoak hilak badira, berriz, hogeitau urte.

b) 1998an, hogeitau urte; bi gurasoak hilak badira, berriz, hogeitau bat urte.

### **Zazpigarrena. Zahartasun eta Baliaezintasun Aseguru Nahitaezko zenekoaren prestazioak**

Egun hartan edozein adin izanik ere 1967ko urtarrilaren 1ean Zahartzaro eta Baliaezintasun Aseguru zenekoan galdaturiko kotizazio-aldia betea

de Vejez e Invalidez o que, en su defecto, hubiesen figurado afiliados al extinguido Régimen de Retiro Obrero Obligatorio, conservarán el derecho a causar las prestaciones del primero de dichos seguros, con arreglo a las condiciones exigidas por la legislación del mismo, y siempre que los interesados no tengan derecho a ninguna pensión a cargo de los regímenes que integran el Sistema de la Seguridad Social, con excepción de las pensiones de viudedad de las que puedan ser beneficiarios; entre tales pensiones se entenderán incluidas las correspondientes a las entidades sustitutorias que han de integrarse en dicho sistema, de acuerdo con lo previsto en la disposición transitoria octava de la presente Ley.

Cuando concurren la pensión de viudedad y la del Seguro Obligatorio de Vejez e Invalidez, su suma no podrá ser superior al doble del importe de la pensión mínima de viudedad para beneficiarios con 65 o más años que esté establecido en cada momento. Caso de superarse dicho límite, se procederá a la minoración de la cuantía de la pensión del Seguro Obligatorio de Vejez e Invalidez, en el importe necesario para no exceder del límite indicado.

#### **Octava. Integración de entidades sustitutorias**

El Gobierno, a propuesta del Ministerio de Trabajo y Seguridad Social, determinará la forma y condiciones en que se integrarán en el Régimen General de la Seguridad Social, o en alguno de sus Regímenes Especiales, aquellos colectivos asegurados en entidades sustitutorias aún no integrados que, de acuerdo con lo dispuesto en la presente Ley, se encuentren comprendidos en el campo de aplicación del sistema de la Seguridad Social. Las normas que se establezcan contendrán las disposiciones de carácter económico que compensen, en cada caso, la integración dispuesta.

#### **Novena [Derogada]**

#### **Décima. Situación asimilada a la de alta en los procesos de reconversión**

1. Durante el período de percepción de la ayuda equivalente a la jubilación anticipada prevista en la Ley 27/1984, de 26 de julio, sobre Reconversión y Reindustrialización, el beneficiario será considerado en situación asimilada a la de alta en el correspondiente Régimen de la Seguridad Social, y continuará cotizándose por él según el tipo establecido para las contingencias generales del Régimen de que se trate. A tal efecto, se tomará como base de cotización la remuneración media que haya servido para la determinación de la cuantía de la ayuda equivalente a la jubilación anticipada, con el coeficiente de actualización anual que establezca el

zutenek edo, bestela, Nahitaezko Langile Erretiroko Araubide zenekoan afiliatuta egon zirenek, eskubidea gordeko dute bi aseguru horietatik lehenaren prestazioak sortzeko, haren legerian galdatzen diren baldintzen arabera, eta betiere interesdunek ez badute eskubiderik Gizarte Segurantzako sistema osatzen duten araubideen konturako ezein pentsio jasotzeko, salbu eta alargun-pentsioa, hartarako eskubidea badute; pentsio horietakotzat hartu behar dira sistema horren barruan sartu beharrekoak diren entitate ordeztaleei dagozkienak, lege honen zortzigarren xedapen iragankorrean aurreikusitakoaren arabera.

Batera gertatzen direnean alargun-pentsioa eta Zahartzaro eta Baliaezintasun Aseguru Nahitaezkoarena, bien batura ezin izango da handiagoa une bakoitzean 65 urtetik gorako onuradunentzat ezarrita dagoen gutxieneko alargun-pentsioaren zenbatekoa halako bi baino. Muga hori gaindituz gero, gutxitu egingo da Zahartzaro eta Baliaezintasun Aseguru Nahitaezkoaren zenbatekoa, baturak muga ez gainditzeko bezainbeste.

### **Zortzigarrena. Entitate ordeztaleak integratzea**

Gobernuak erabakiko du, Lan eta Gizarte Segurantzako Ministerioaren proposamenez, zer modu eta baldintzatan integratuko diren Gizarte Segurantzako Araubide Orokorrean, edo araubide berezietakoren batean, oraindik integratu gabeko entitate ordeztaleetan aseguraturuta dauden kolektiboak, lege honetan xedatutakoaren arabera Gizarte Segurantzako sistemaren aplikazio-esparruan sarturik daudenak. Ezartzen diren arauetan jasoko da zer xedapen ekonomikoren bitartez konpentsatuko den, kasu bakoitzean, integrazio hori.

### **Bederatzigarrena [Derogatua]**

#### **Hamargarrena. Birmoldaketa-prozesuetan altarekin parekatzen den egoera**

1. Birmoldaketari eta Berrindustrializatzeari buruzko 1984ko uztailaren 26ko 27/1984 Legean aurreikusitako erretiro aurreratuaren baliokide den laguntza jasotzeko aldian, onuraduna Gizarte Segurantzaren dagokion araubidean altarekin parekatutako egoeran dela joko da, eta araubide horretan gertagarri orokorretarako ezarritako tipoaren arabera kotizatzen jarraituko da harengatik. Ondorio horietarako, erretiro aurreratuaren baliokide den laguntzaren zenbatekoa erabakitzeke erabili den batez besteko ordainsaria hartuko da kotizazio-oinarriztat, Lan eta Gizarte Segurantzako Ministerioak ezartzen duen urtez ur-

Ministerio de Trabajo y Seguridad Social, de modo que, al cumplir la edad general de jubilación, el beneficiario pueda acceder a la pensión con plenos derechos.

2. Las aportaciones que lleven a cabo las empresas o los fondos de promoción de empleo, tanto para la financiación de las ayudas equivalentes a la jubilación anticipada como a efectos de lo previsto en el apartado anterior, podrán equipararse, a efectos de recaudación, a las cuotas de la Seguridad Social.

#### **Undécima. Pervivencia de subsidios económicos de la Ley de Integración Social de los Minusválidos**

1. Quienes a la entrada en vigor de la Ley 26/1990, de 20 de diciembre, tuvieran reconocido el derecho a los subsidios de garantía de ingresos mínimos y por ayuda de tercera persona, previstos en la Ley 13/1982, de 7 de abril, y suprimidos por la disposición adicional novena de aquélla, continuarán en el percibo de los mismos en los términos y condiciones que se prevén en la legislación específica que los regula, salvo que los interesados pasen a percibir una pensión no contributiva, en cuyo caso se estará a lo dispuesto en la disposición transitoria sexta de la presente Ley.

2. Sin perjuicio de lo dispuesto en el apartado anterior, las normas previstas en la legislación específica respecto a los importes a percibir por los beneficiarios del subsidio de garantía de ingresos mínimos, atendidos en centros públicos o privados, quedarán suprimidas, con independencia de la participación de los beneficiarios de este subsidio en el coste de la estancia, conforme a las normas vigentes de carácter general aplicables a la financiación de tales centros.

3. En los supuestos de contratación por cuenta ajena o establecimiento por cuenta propia de los beneficiarios del subsidio de garantía de ingresos mínimos, será de aplicación a los mismos, en cuanto a recuperación automática del derecho al subsidio, lo dispuesto al efecto para los beneficiarios de la pensión de invalidez en su modalidad no contributiva en el artículo 144 de la presente Ley. Asimismo, no se tendrán en cuenta para el cómputo anual de sus rentas, a los efectos previstos en su legislación específica aplicable, las que hubieran percibido en virtud de su actividad laboral por cuenta ajena o propia en el ejercicio económico en que se produzca la extinción del contrato o el cese de la actividad laboral.

#### **Duodécima. Deudas con la Seguridad Social de los clubes de fútbol**

1. En el marco del Convenio de Saneamiento del Fútbol Profesional a que se refiere la disposición adicional decimoquinta de la Ley 10/1990, de 15 de

teko eguneratze-koefizientearekin, erretiro-adin orokorra betetzean onuraduna eskubide osoz pentsiorako irispidea izaten hasteko moduan.

2. Enpresek edo enplegua sustatzeko funtsek egiten dituzten ekarpenak, hala erretiro aurreratua baliokide diren laguntzak finantzatzeko egindakoak nola aurreko zenbakian aurreikusitakorako egindakoak, Gizarte Segurantzako kuotekin parekatu ahal izango dira diru-bilketari dagokionez.

### **Hamaikagarrena. Minusbaliatuen Gizarte Integrazioarako Legearen diru-subsidioen iraupena**

1. 1990eko abenduaren 20ko 26/1990 Legea indarrean sartzean gutxieneko diru-sarreraren bermerako eta hirugarren pertsona baten laguntzarako subsidioetarako eskubidea aitortua dutenek —1982ko apirilaren 7ko 13/1982 Legean aurreikusi eta haren bederatzigarren xedapen gehigarriak ezeztatutako subsidioak— subsidio horiek jasotzen jarraituko dute haiek arautzen dituzten berariazko arauetan aurreikusitako modu eta baldintzetan, non eta interesdunak ez diren ekarpenezko pentsio bat jasotzen hasten, kasu horretan lege honen seigarren xedapen iragankorrean xedaturikoari jarraituko baitzaio.

2. Hargatik eragotzi gabe aurreko zenbakian xedaturikoa, berariazko legerian gutxieneko sarreraren bermerako subsidioaren onuradunek zentro publiko edo pribatuetan jaso beharreko zenbatekoei dagokienez aurreikusitako arauak ezeztatuta gelditzen dira, subsidio horren onuradunek egonaldiaren kostuan parte hartu edo ez, halako zentroen finantzaketan aplikatzeko indarrean diren izaera orokorreko arauen arabera.

3. Gutxieneko diru-sarreraren bermerako subsidioaren onuradunak besteren kontura kontratatzen dituzten edo beren kontura jartzen diren kasuan, aplikatzekoa izango da, onuradunok subsidiorako eskubidea automatikoki berreskuratzeari dagokionez, lege honen 144. artikuluan ekarpenezko ez den aldaerako baliaezintasun-pentsioaren onuradunentzat xedaturikoa. Orobat, ez dira kontuan hartuko beren urteko errenten konputurako, aplikatzekoa den berariazko legerian aurreikusitakoaren ondorioetarako, kontratu-azkentzea edo lan-jarduera uztea gertatu den ekitaldi ekonomikoan besteren konturako edo norberaren konturako lan-jardueragatik jaso dituzten errentak.

### **Hamabigarrena. Futbol-klubek Gizarte Segurantzarekin dituzten zorrak**

1. Kirolari buruzko 1990eko urriaren 15eko 10/1990 Legearen hamabosgarren xedapen gehigarrian aipatzen den Futbol Profesionala Saneatzeko Hi-

octubre, del Deporte, la Liga de Fútbol Profesional asumirá el pago de las deudas con la Seguridad Social al 31 de diciembre de 1989, de las que quedarán liberados los clubes de fútbol que hayan suscrito los correspondientes convenios particulares con la Liga Profesional.

Las deudas expresadas en el párrafo anterior se entienden referidas a las de aquellos clubes que, en las temporadas 1989/1990 y 1990/1991, participaban en competiciones oficiales de la Primera y Segunda División A de fútbol.

2. Igualmente, y al objeto de hacer frente a los compromisos contraídos en el Plan de Saneamiento de 1985, la Liga de Fútbol Profesional asumirá el pago de las deudas con la Seguridad Social referidas a aquellos otros clubes incluidos en el citado Plan y no contemplados en el segundo párrafo del apartado anterior, que fueron devengadas con anterioridad a dicho Plan y que se encontraban pendientes de pago a 31 de diciembre de 1989.

3. En caso de impago total o parcial por la Liga Profesional de las deudas a que se alude en los números anteriores, las garantías a que se refiere el apartado 3 de la disposición transitoria tercera de la Ley 10/1990, de 15 de octubre, del Deporte, serán ejecutadas, en vía de apremio, por los órganos de recaudación de la Seguridad Social, imputándose el importe obtenido en proporción a las deudas impagadas.

4. En el marco del Convenio de Saneamiento, y una vez asumidas por la Liga Nacional de Fútbol Profesional las deudas de los clubes de fútbol que, por todos los conceptos, éstos contrajeron con la Seguridad Social, se podrá acordar su fraccionamiento de pago durante un período máximo de doce años, con sujeción a lo previsto en los artículos 39 y siguientes del vigente Reglamento General de Recaudación de los Recursos del Sistema de la Seguridad Social.

Los pagos se efectuarán mediante amortizaciones semestrales, devengando las cantidades aplazadas los correspondientes intereses de demora que se ingresarán en el último plazo de cada deuda aplazada.

### **Decimotercera. Conciertos para la recaudación**

La facultad de concertar los servicios de recaudación, concedida por el artículo 18 a la Tesorería General de la Seguridad Social, subsistirá hasta tanto se organice un sistema de recaudación unificado para el Estado y la Seguridad Social.

tzarmenaren esparruan, Futbol Profesionaleko Ligak bere gain hartuko du 1989ko abenduaren 31n dauden Gizarte Segurantzarekiko zorrak ordaintzea, eta zor horietatik libre geldituko dira Liga Profesionalarekin dagozkien hitzarmen partikularrak sinatu dituzten futbol-klubak.

1989/1990 eta 1990/1991 denboraldietan futboleko Lehen Mailako eta Bigarren A Mailako lehiaketa ofizialetan ari ziren klubei dagozkie aurreko paragrafoan aipaturiko zorrak.

2. Orobat, 1985eko Saneatze Planean harturiko konpromisoei aurre egiteko, Futbol Profesionaleko Ligak bere gain hartuko du plan horretan sarturik dauden eta aurreko zenbakiko bigarren paragrafoan esandakoa betetzen ez duten klubek Gizarte Segurantzarekin dituzten zorrak ordaintzea, plan horren aurretik sorraraziak baziren eta 1989ko abenduaren 31n ordaintzeko bazeuden.

3. Liga Profesionalak guztiz edo partez ordaindu gabe uzten baditu aurreko zenbakietan adierazitako zorrak, Kirolari buruzko 1990eko urriaren 15eko 10/1990 Legearen hirugarren xedapen iragankorrean aipatzen diren bermeak exekutatu dituzte, premiamendu-bidean, Gizarte Segurantzako diru-bilketarako organoek, eta ordaindu gabeko zorren proportzioan egotziko da lorturiko zenbatekoa.

4. Saneatze Hitzarmenaren esparruan, eta behin Futbol Profesionaleko Ligak bere gain hartzen dituenean futbol-klubek edozein kontzeptutan Gizarte Segurantzarekin egin zituzten zorrak, erabaki ahal izango da ordainketa zatikatzeta, gehienez ere hamabi urtetan, Gizarte Segurantzako sistemaren baliabideen diru-bilketarako indarrean dagoen Erregelamendu Orokorraren 39. artikuluan eta hurrengoetan aurreikusitakoari atxikiz.

Sei hileko amortizazioen bidez egingo dira ordainketak; geroraturako kopuruek dagozkien berandutza-interesak sorraraziko dituzte, eta zor geroratua-ren azken epean ordainduko dira interesok.

### **Hamahirugarrena. Diru-bilketarako itunak**

Diru-bilketarako itunak egiteko ahalmena, 18. artikuluan Gizarte Segurantzako Diruzaintza Nagusiari emana, bere horretan gordeko da Estatuarentzako eta Gizarte Segurantzarentzako diru-bilketarako sistema bateratu bat eratu arte.

#### **Decimocuarta. Aplicación paulatina de la financiación de los complementos a mínimos de las pensiones contributivas de la Seguridad Social**

Lo dispuesto en el apartado 2 del artículo 86 de esta Ley, en lo que a los complementos a mínimos se refiere, se llevará a cabo, de modo paulatino, en un plazo que no superará los 12 años, contados a partir del 1 de enero de 2002, en los términos que establezca la correspondiente Ley de Presupuestos Generales del Estado para cada ejercicio económico.

Hasta que no concluya el período a que se refiere el párrafo anterior, el coste de los complementos a mínimos, en la parte no cubierta por las aportaciones del Estado en los respectivos ejercicios, se financiará con cargo a los demás recursos generales del Sistema.

#### **Decimoquinta. Tope máximo de cotización**

De conformidad con las previsiones del apartado 1 del artículo 110 de esta Ley, los importes de las bases máximas de cotización por contingencias comunes, aplicables a las distintas categorías profesionales, deberán coincidir con la cuantía del tope máximo de la base de cotización previsto en el citado apartado. A tal efecto, continuando el proceso iniciado en el ejercicio 1997, se procederá a la aproximación de las cuantías de las bases máximas de cotización de los grupos 5 al 11, ambos inclusive, en los términos que establezca la correspondiente Ley de Presupuestos Generales del Estado de cada ejercicio económico, de modo que en el año 2002 se alcance la equiparación de los importes de las bases máximas de cotización de los indicados grupos, con la cuantía del tope máximo.

#### **Decimosexta. Base reguladora de la pensión de incapacidad permanente que provenga de incapacidad temporal**

Para la determinación de la cuantía de las pensiones de incapacidad permanente derivada de enfermedad común y que provenga de un proceso de incapacidad temporal que se haya iniciado con anterioridad a la fecha de entrada en vigor de la Ley de Medidas en materia de Seguridad Social, serán de aplicación las normas vigentes antes de la indicada fecha.

#### **Decimoséptima. Normas transitorias sobre jubilación parcial**

1. La exigencia del requisito de 61 años de edad a que se refiere la letra a) del apartado 2 del artículo 166 se llevará a cabo de forma gradual, en función



### **Hamalagarrena. Gizarte Segurantzako ekarpeneko pentsioen gutxienerako osagarrien finantzaketa gutxika aplikatzea**

Lege honen 86. artikuluko 2. zenbakian xedaturikoa, gutxienerako osagarri dagokienez, gutxika gauzatuko da, gehienez ere hamabi urteko epe batean, 2002ko urtarrilaren 1etik aurrera kontatuta, ekitaldi ekonomiko bakoitzerako dagokion Estatuaren Aurrekontuen Legeak ezartzen duen moduan.

Aurreko paragrafoak aipatzen duen epea amaitu arte, gutxienerako osagarrien kostua, Estatuaren ekarpenek ekitaldi bakoitzean estaltzen ez duten partearen neurrian, sistemaren gainerako baliabide orokorren kontura finantzatuko da.

### **Hamabosgarrena. Gehieneko kotizazioa**

Lege honen 110. artikulua 1. zenbakiko aurreikuspenekin ados, lanbide-kategoria bakoitzari aplikatzekoak zaizkion gertagarri arunten gehieneko kotizazio-oinarrien zenbatekoek bat etorri behar dute zenbaki horretan adierazitako kotizazio-oinarriaren gehieneko zenbatekoarekin. Horretarako, 1997ko ekitaldian hasitako prozesuarekin jarraituz, 5.etik 11.era bitarteko taldeen (biak barne) gehieneko kotizazio-oinarrien zenbatekoen hurbilketa egingo da, ekitaldi ekonomiko bakoitzean dagokion Estatuaren Aurrekontu Orokorren Legean ezartzen den moduan, halako moldez non 2002. urtean talde horien gehieneko kotizazio-oinarrien zenbatekoak berdindu daitezten gehieneko mugaren zenbatekoarekin.

### **Hamaseigarrena. Aldi baterako ezintasunetik eratorritako ezintasun iraunkorragatiko pentsioaren oinarria**

Gaixotasun arruntetik eratorritako ezintasun iraunkorragatiko pentsioen zenbatekoa erabakitzeke, Gizarte Segurantzako gaietako neurrien Legea indarrean sartu zen data baino lehen hasitako aldi baterako ezintasun-prozesu batek eratorria bada ezintasun iraunkorra, aipaturiko data baino lehen indarrean zeuden arauak aplikatuko dira.

### **Hamazazpigarrena. Erretiro partzialari buruzko xedapen iragankorrak**

1. Lege honen 166. artikuluko 2. zenbakiko a) letrak aipatzen duen 61 urteen betekizuna gutxika galdatuko da, Gizarte Segurantzako gaietako

de los años transcurridos desde la entrada en vigor de la Ley de Medidas en materia de Seguridad Social, del siguiente modo:

- Durante el primer año, 60 años.
- Durante el segundo año, 60 años y 2 meses.
- Durante el tercer año, 60 años y 4 meses.
- Durante el cuarto año, 60 años y 6 meses.
- Durante el quinto año, 60 años y 8 meses.
- Durante el sexto año, 60 años y 10 meses.
- A partir del séptimo año, 61 años.

No obstante lo establecido en el párrafo anterior, si en el momento del hecho causante se acreditaran seis años de antigüedad en la empresa y 30 años de cotización a la Seguridad Social, computados ambos en los términos previstos en las letras b) y d) del artículo 166.2, se podrá acceder, hasta el 31 de diciembre de 2012, a la jubilación parcial a partir de los 60 años de edad y con una reducción máxima del 85 por 100 de la jornada, a condición de que el trabajador relevista sea contratado a jornada completa mediante un contrato de duración indefinida.

2. El requisito de 6 años de antigüedad mínima a que se refiere la letra b) del apartado 2 del artículo 166 será exigido de forma gradual, en función de los años transcurridos desde la entrada en vigor de la Ley de Medidas en materia de Seguridad Social, en los siguientes términos:

- Durante el primer año, 2 años.
- Durante el segundo año, 3 años.
- Durante el tercer año, 4 años.
- Durante el cuarto año, 5 años.
- A partir del quinto año, 6 años.

3. El límite de la reducción máxima de jornada del 75 por ciento a que se refiere la letra c) del apartado 2 del artículo 166 se implantará de forma gradual, en función de los años transcurridos desde la entrada en vigor de la Ley de Medidas en materia de Seguridad Social, del siguiente modo:

- Durante el primer año, el 85 por 100.
- Durante el segundo año, el 82 por 100.
- Durante el tercer año, el 80 por 100.
- Durante el cuarto año, el 78 por 100.
- A partir del quinto año, el 75 por 100.

neurrien Legea indarrean sartu zenetik igarotako urteen arabera, modu honetan:

Lehenbiziko urtean, 60 urte.  
Bigarren urtean, 60 urte eta 2 hilabete.  
Hirugarren urtean, 60 urte eta 4 hilabete.  
Laugarren urtean, 60 urte eta 6 hilabete.  
Bosgarren urtean, 60 urte eta 8 hilabete.  
Seigarren urtean, 60 urte eta 10 hilabete.  
Zazpigarren urtetik aurrera, 61 urte.

Aurreko paragrafoan ezarritakoa gorabehera, egitate sorrarazlea geratu den unean egiaztatzen bada enpresan sei urteko antzinasuna izatea eta 30 urtez Gizarte Segurantzaz kotizatu izatea, bi gauzak ere 166.2 artikuluko b) eta d) letretan aurreikusitako moduan konputaturik, erretiro partzialerako irispidea izango da, 2012ko abenduaren 31 arte, 60 urte betetzen diren urteetatik aurrera eta gehienez ere lanaldiaren % 85 murriztuta, baldin eta errelebulan-gilea lanaldi osoz kontratatzen bada iraupen mugagabeko kontratu baten bitartez.

2. Lege honen 166. artikuluko 2. zenbakiko b) letrak aipatzen duen 6 urteko gutxienezko antzinasunaren betekizuna gutxika galdatuko da, Gizarte Segurantzazko gaietako neurrien Legea indarrean sartu zenetik igarotako urteen arabera, modu honetan:

Lehenbiziko urtean, 2 urte.  
Bigarren urtean, 3 urte.  
Hirugarren urtean, 4 urte.  
Laugarren urtean, 5 urte.  
Bosgarren urtetik aurrera, 6 urte.

3. Lege honen 166. artikuluko 2. zenbakiko c) letrak aipatzen duen betekizuna, lanaldia gehienez % 75era murriztea, gutxika eskatuko da, Gizarte Segurantzazko gaietako neurrien Legea indarrean sartu zenetik igarotako urteen arabera, modu honetan:

Lehenbiziko urtean, 100eko 85.  
Bigarren urtean, 100eko 82.  
Hirugarren urtean, 100eko 80.  
Laugarren urtean, 100eko 78.  
Bosgarren urtetik aurrera, 100eko 75.

4. El período de 30 años de cotización establecido en la letra d) del apartado 2 del artículo 166 será exigido de forma gradual, en función de los años transcurridos desde la entrada en vigor de la Ley de Medidas en materia de Seguridad Social, del siguiente modo:

- Durante el primer año, 18 años.
- Durante el segundo año, 21 años.
- Durante el tercer año, 24 años.
- Durante el cuarto año, 27 años.
- A partir del quinto año, 30 años.

5. El régimen jurídico de la jubilación parcial vigente en la fecha de entrada en vigor de la Ley de Medidas en materia de Seguridad Social podrá seguir aplicándose a los trabajadores afectados por los compromisos adoptados con anterioridad a esta fecha, mediante Convenios y acuerdos colectivos. La referida normativa regirá, en estos supuestos, hasta que finalice la vigencia de los mencionados compromisos y, como máximo, hasta el 31 de diciembre de 2009.

#### **Decimoctava. Norma transitoria sobre pensión de viudedad en supuestos de separación judicial o divorcio anteriores al 1 de enero de 2008**

El reconocimiento del derecho a la pensión de viudedad no quedará condicionado a que la persona divorciada o separada judicialmente sea acreedora de la pensión compensatoria a que se refiere el segundo inciso del párrafo primero del apartado 2 del artículo 174 de esta Ley, cuando entre la fecha del divorcio o de la separación judicial y la fecha del fallecimiento del causante de la pensión de viudedad haya transcurrido un período de tiempo no superior a diez años, siempre que el vínculo matrimonial haya tenido una duración mínima de diez años y además concurra en el beneficiario alguna de las condiciones siguientes:

- a) La existencia de hijos comunes del matrimonio o
- b) que tenga una edad superior a los 50 años en la fecha del fallecimiento del causante de la pensión.

La cuantía de la pensión de viudedad resultante se calculará de acuerdo con la normativa vigente con anterioridad a la fecha de entrada en vigor de la Ley 40/2007, de 4 de diciembre, de Medidas en Materia de Seguridad Social.

En los supuestos a que se refiere el primer párrafo de esta disposición transitoria, la persona divorciada o separada judicialmente que hubiera sido

4. Lege honen 166. artikuluko 2. zenbakiko d) letrak aipatzen duen 30 urteko kotizazio-aldiaren betekizuna gutxika galdatuko da, Gizarte Segurantzako gaietako neurrien Legea indarrean sartu zenetik igarotako urteen arabera, modu honetan:

Lehenbiziko urtean, 18 urte.

Bigarren urtean, 21 urte.

Hirugarren urtean, 24 urte.

Laugarren urtean, 27 urte.

Bosgarren urtetik aurrera, 30 urte.

5. Gizarte Segurantzako gaietako neurrien legea indarrean sartu zen datan indarrean zegoen erretiro partzialaren araubide juridikoa aplikatzen jarraitu ahal izango da data hori baino lehen hitzarmen edo akordio kolektiboen bitartez hartutako konpromisoen eraginpeko langileen kasuan. Araudi horrek, halako kasuetan, indarrean iraungo du aipaturiko konpromisoen iraunaldia amaitu arte eta, gehienez ere, 2009ko abenduaren 31ra arte.

### **Hemezortzigarrena. Arau iragankorra, 2008ko urtarrilaren 1a baino lehenagoko bereizketa judizialen edo dibortzioen kasuetako alargun-pentsioari buruzkoa**

Alargun-pentsiorako eskubidea aitortzeko, ez da ezinbestekoa dibortziatuta edo judizialki berezita dagoena lege honen 174. artikulua 2. zenbakiko lehenengo paragrafoaren bigarren partean aipatzen den konpentsazio-pentsioaren hartzekoduna izatea, dibortzioaren edo bereizketa judizialaren datatik alargun-pentsioa sorrarazi duena hiltzen den datara bitartean hamar urte baino gehiago igaro ez direnean, betiere ezkontza-loturak gutxienez hamar urte iraun badu eta gainera onuradunak honako baldintza hauetakoren bat betetzen badu:

a) Ezkontzako seme-alabaren bat izatea elkarrekin, edo

b) pensioa sorrarazi duena hil den egunean 50 urte edo gehiago izatea.

Alargun-pentsioaren zenbatekoa kalkulatzeko, Gizarte Segurantzako Gaietako Neurriei buruzko 2007ko abenduaren 4ko 40/2007 Legea indarrean sartu zen dataren aurretik indarrean ziren arauak jarraituko zaie.

Xedapen gehigarri honen lehenbiziko paragrafoan aipatzen diren kasuetan, dibortziatuta edo judizialki berezita dagoenak ez du alargun-pen-

deudora de la pensión compensatoria no tendrá derecho a pensión de viudedad.

En cualquier caso, la separación o divorcio debe haberse producido con anterioridad a la fecha de la entrada en vigor de la Ley 40/2007, de 4 de diciembre, de Medidas en Materia de Seguridad Social.

Lo dispuesto en esta disposición transitoria será también de aplicación a los hechos causantes producidos entre el 1 de enero de 2008 y el 31 de diciembre de 2009, e igualmente les será de aplicación lo dispuesto en el artículo 174, apartado 2, de esta Ley.

### **Decimonovena. Actas de liquidación de la Seguridad Social**

Los procedimientos referidos a actas de liquidación de cuotas de la Seguridad Social, contemplados en el artículo 31 de esta Ley, que se hayan iniciado con anterioridad a 1 de enero de 2010, se tramitarán hasta su finalización de conformidad con la normativa vigente en el momento de su inicio.

## DISPOSICIÓN DEROGATORIA

### **Única. Derogación normativa**

Quedan derogadas cuantas disposiciones se opongan a lo establecido en la presente Ley y, de modo expreso, las siguientes:

a) Del Decreto 2065/1974, de 30 de mayo, por el que se aprueba el Texto Refundido de la Ley General de la Seguridad Social:

1. Los Capítulos I, II, III, IV, VI y VII, con excepción del artículo 45, VIII y IX y los artículos 24, 25, 30, 31 y 32 del Capítulo V, todos ellos del Título I.

2. Los Capítulos I, II, III, V, VI, VII, VIII, IX, X, XIII, XIV y XV y los artículos 181 a 185 y 191 y 192 del capítulo XII, todos ellos del Título II.

3. Las disposiciones finales.

4. Las disposiciones adicionales.

5. Las disposiciones transitorias primera, segunda, tercera y séptima, el apartado 4 de la quinta, y los apartados 1 a 3 y 5 a 8 de la sexta.

tsiorako eskubiderik izango pentsio konpentsatzailearen zordun izan baldin bada.

Kasu guztietan, bereizketak edo dibortzioak lehenago gertatua izan behar du Gizarte Segurantzako Gaietako Neurriei buruzko 2007ko abenduaren 4ko 40/2007 Legea indarrean sartu zen data baino.

Xedapen gehigarri honek dioena berdin izango da aplikatzekoa 2008ko urtarrilaren 1a eta 2009ko abenduaren 31 bitartean gertatutako egitate sorrazleen kasuan, eta orobat aplikatuko zaie halakoei lege honen 174. artikuluko 2. zenbakian xedatutakoa.

### **Hemeretzigarrena. Gizarte Segurantzako likidazio-aktak**

Gizarte Segurantzako kuoten likidazio-aktei dagozkien prozedurak, lege honen 31. artikuluan adieraziak, 2010eko urtarrilaren 1a baino lehen abiaraziak diren kasuan, bukaera arte izapidetuko dira hastean indarrean zeuden arauen arabera.

## **XEDAPEN DEROGATZAILEA**

### **Bakarra. Arau-derogazioa**

Derogaturik geratzen dira lege honetan ezarritakoaren kontra doazen xedapenak oro, eta, berariaz, honako hauek:

a) Gizarte Segurantzaren Lege Orokorren Testu Bategina onesten duen 1974ko maiatzaren 30eko 2065/1974 Dekretutik, honako hauek:

1. I. titulutik, I., II., III., IV., VI., VII. (45. artikulua salbu), VIII eta IX. kapituluak eta V. kapituluko 24., 25., 30., 31. eta 32. artikulua.

2. II. titulutik, I., II., III., V., VI., VII., VIII., IX., X., XIII., XIV. eta XV. kapituluak eta XII. kapituluko 181.etik 185.era bitarteko artikulua eta 191. eta 192. artikulua.

3. Amaierako xedapenak.

4. Xedapen gehigarriak.

5. Lehenbiziko, bigarren, hirugarren eta zazpigarren xedapen iragankorrak, bosgarreneko 4. zenbakia, eta seigarreneko 1., 2., 3., 5., 6., 7. eta 8. zenbakiak.

b) Del Real Decreto-ley 36/1978, de 16 de noviembre, sobre gestión institucional de la Seguridad Social, la Salud y el Empleo:

1. El apartado 1 del artículo 1 y el artículo 3.
2. Los apartados 1 y 2 de la disposición final tercera.
3. Las disposiciones adicionales segunda y tercera.

c) De la Ley 8/1980, de 10 de marzo, del Estatuto de los Trabajadores: la disposición adicional séptima.

d) La Ley 40/1980, de 5 de julio, de Inspección y Recaudación de la Seguridad Social.

e) El Real Decreto-ley 10/1981, de 19 de junio, sobre Inspección y Recaudación de la Seguridad Social.

f) El Real Decreto-ley 13/1981, de 20 de agosto, sobre determinación de la base reguladora de la pensión de jubilación en la Seguridad Social.

g) De la Ley 13/1982, de 7 de abril, de Integración Social de los Minusválidos:

1. El artículo 44.
2. Las disposiciones finales cuarta y quinta.

h) De la Ley 30/1984, de 2 de agosto, de Medidas para la Reforma de la Función Pública: el apartado 2 de la disposición adicional tercera.

i) La Ley 31/1984, de 2 de agosto, de Protección por Desempleo, por la que se modifica el Título II de la Ley 51/1980, de 8 de octubre.

j) De la Ley 33/1984, de 2 de agosto, sobre Ordenación del Seguro Privado: la disposición transitoria octava.

k) De la Ley 53/1984, de 26 de diciembre, de Incompatibilidades del Personal al servicio de las Administraciones Públicas: el apartado 3 del artículo 7.

l) La Ley 26/1985, de 31 de julio, de Medidas Urgentes para la Racionalización de la Estructura y de la Acción Protectora de la Seguridad Social.

m) De la Ley 3/1987, de 2 de abril, General de Cooperativas: la disposición adicional cuarta.



b) Gizarte Segurantzaren, Osasunaren eta Enpleguaren kudeaketa instituzionalari buruzko 1978ko azaroaren 16ko 36/1978 Errege Dekretu Legetik:

1. 1. artikuluko 1. zenbakia eta 3. artikulua.
2. Amaierako hirugarren xedapeneko 1. eta 2. zenbakiak.
3. Bigarren eta hirugarren xedapen gehigarriak.

c) Langileen Estatutuari buruzko 1980ko martxoaren 10eko 8/1980 Legetik: zazpigarren xedapen gehigarria.

d) Gizarte Segurantzako Ikuskaritza eta Diru-bilketari buruzko 1980ko uztailaren 5eko 40/1980 Legea.

e) Gizarte Segurantzako Ikuskaritza eta Diru-bilketari buruzko 1981eko ekainaren 19ko 10/1981 Errege Dekretu Legea.

f) Gizarte Segurantzako erretiro-pentsioaren oinarria zehazteari buruzko 1981eko abuztuaren 20ko 13/1981 Errege Dekretu Legea.

g) Minusbaliatuen gizarte-integrazioari buruzko 1982ko apirilaren 7ko 13/1982 Legetik:

1. 44. artikulua.
2. Amaierako laugarren eta bosgarren xedapenak.

h) Funtzio Publikoaren Erreformatarako 1984ko abuztuaren 2ko 30/1984 Legetik: hirugarren xedapen gehigarriko 2. zenbakia.

i) Langabezia-babesari buruzko 1984ko abuztuaren 2ko 31/1984 Legea, 1980ko urriaren 8ko 51/1980 Legearen II. titulua aldatzen duena.

j) Aseguru Pribatuen Ordenazioari buruzko 1984ko abuztuaren 2ko 33/1984 Legetik: zortzigarren xedapen iragankorra.

k) Administrazio Publikoen Zerbitzuko Enplegatuen Bateriaezintasunei buruzko 1984ko abenduaren 26ko 53/1984 Legetik: 7. artikuluko 3. zenbakia.

l) Gizarte Segurantzaren Egitura eta Babes Jarduna Arrazionalizatzeko Premiazko Neurriei buruzko 1985eko uztailaren 31ko 26/1985 Legea.

m) 1987ko apirilaren 2ko 3/1987 Kooperatiben Lege Orokorretik: laugarren xedapen gehigarria.

n) De la Ley 33/1987, de 23 de diciembre, de Presupuestos Generales del Estado para 1988: el artículo 13.

ñ) De la Ley 37/1988, de 28 de diciembre, de Presupuestos Generales del Estado para 1989: los artículos 13 y 23 y los apartados 2 y 5 del artículo 24.

o) De la Ley 3/1989, de 3 de marzo, por la que se amplía a dieciséis semanas el permiso por maternidad y se establecen medidas para favorecer la igualdad de trato de la mujer en el trabajo: la disposición adicional.

p) Del Real Decreto-ley 3/1989, de 31 de marzo, de Medidas Adicionales de Carácter Social:

1. El artículo 21.

2. La disposición adicional segunda.

q) De la Ley 4/1990, de 29 de junio, de Presupuestos Generales del Estado para 1990:

1. Los apartados 1 y 2 del artículo 18.

2. La disposición adicional decimocuarta.

r) La Ley 26/1990, de 20 de diciembre, por la que se establecen en la Seguridad Social Prestaciones no Contributivas.

s) De la Ley 31/1990, de 27 de diciembre, de Presupuestos Generales del Estado para 1991:

1. El apartado 2 del artículo 105.

2. La disposición adicional décima.

t) De la Ley 31/1991, de 30 de diciembre, de Presupuestos Generales del Estado para 1992: el artículo 50.

u) De la Ley 22/1992, de 30 de julio, de Medidas Urgentes sobre Fomento del Empleo y Protección por Desempleo: la disposición adicional sexta.

v) De la Ley 39/1992, de 29 de diciembre, de Presupuestos Generales del Estado para 1993:

1. El artículo 19.

n) 1988ko Estatuaren Aurrekontu Orokorrei buruzko 1987ko abenduaren 23ko 33/1987 Legetik: 13. artikulua.

ñ) 1989ko Estatuaren Aurrekontu Orokorrei buruzko 1988ko abenduaren 28ko 37/1988 Legetik: 13. eta 23. artikulua eta 24. artikuluko 2. eta 5. zenbakiak.

o) 1989ko martxoaren 3ko 3/1989 Legetik, zeinak hamasei astera zabal-tzen baitu amatasun-baimena, eta lanean emakumearekiko tratu-berdintasuna laguntzeko neurriak ezartzen baititu: xedapen gehigarria.

p) Gizarte Arloko Neurri Gehigarriei buruzko 1989ko martxoaren 31ko 3/1989 Errege Dekretu Legetik:

1. 21. artikulua.

2. Bigarren xedapen gehigarria.

q) 1990eko Estatuaren Aurrekontu Orokorrei buruzko 1990eko ekainaren 29ko 4/1990 Legetik:

1. 18. artikuluko 1. eta 2. zenbakiak.

2. Hamalagarren xedapen gehigarria.

r) Gizarte Segurantzaren Ekarpenezko ez diren Prestazioak ezartzen dituen 1990eko abenduaren 20ko 26/1990 Legea.

s) 1991ko Estatuaren Aurrekontu Orokorrei buruzko 1990eko abenduaren 27ko 31/1990 Legetik:

1. 105. artikuluko 2. zenbakia.

2. Hamargarren xedapen gehigarria.

t) 1992rako Estatuaren Aurrekontu Orokorrei buruzko 1991ko abenduaren 30eko 31/1991 Legetik: 50. artikulua.

u) Enplegua sustatzeko eta langabezia-babeserako premiazko neurriei buruzko 1992ko uztailaren 30eko 22/1992 Legetik: seigarren xedapen gehigarria.

v) 1993ko Estatuaren Aurrekontu Orokorrei buruzko 1992ko abenduaren 29ko 39/1992 Legetik:

1. 19. artikulua.

2. La disposición adicional duodécima.

w) De la Ley 22/1993, de 29 de diciembre, de Medidas Fiscales, de Reforma del Régimen Jurídico de la Función Pública y de la Protección por Desempleo:

1. El artículo 39.

2. Las disposiciones adicionales décima y undécima.

3. El apartado 2 de la disposición final segunda.

x) De la Ley 21/1993, de 29 de diciembre, de Presupuestos Generales del Estado para 1994:

1. El apartado 3 del artículo 11, el artículo 19 y el apartado 4 del número dos del artículo 104.

2. Las disposiciones adicionales quinta, sexta y vigésima segunda.

De la Ley 10/1994, de 19 de mayo, sobre Medidas Urgentes de Fomento de la Ocupación: el apartado 5 de la disposición adicional segunda.

## DISPOSICIONES FINALES

### **Primera. Aplicación de la Ley**

La regulación contenida en esta Ley será de aplicación general al amparo de lo previsto en el artículo 149.1.17 de la Constitución, salvo los aspectos relativos al modo de ejercicio de las competencias y a la organización de los servicios en las Comunidades Autónomas que, de acuerdo con lo establecido en sus Estatutos de Autonomía, hayan asumido competencias en la materia regulada.

### **Segunda. Competencias de otros Departamentos ministeriales**

Las competencias que en esta Ley se atribuyen al Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales se entenderán sin perjuicio de las que, en relación con las distintas materias en ella reguladas, puedan corresponder a otros Departamentos ministeriales.

2. Hamabigarren xedapen gehigarria.

w) Neurri fiskalei, funtzio publikoaren araubide juridikoa erreformazterri eta langabezia-babesari buruzko 1993ko abenduaren 29ko 22/1993 Legetik:

1. 39. artikulua.

2. Hamargarren eta hamaikagarren xedapen gehigarriak.

3. Amaierako bigarren xedapeneko 2. zenbakia.

x) 1994ko Estatuaren Aurrekontu Orokorrei buruzko 1993ko abenduaren 29ko 21/1993 Legetik:

1. 11. artikuluko 3. zenbakia, 19. artikulua eta 104. artikuluko 2. zenbakiko 4. puntua.

2. Bosgarren, seigarren eta hogeita bigarren xedapen gehigarriak.

Lana Sustatzeko Premiazko Neurriei buruzko 1994ko maiatzaren 19ko 10/1994 Legetik: bigarren xedapen gehigarriko 5. zenbakia.

## AMAIERAKO XEDAPENAK

### **Lehena. Legea aplikatzea**

Lege honetan xedatutakoa orokorrean aplikatzekoa izango da, Konstituzioaren 149.1.17 artikuluan xedaturikoarekin ados, salbu eta autonomia-erkidegoetan eskumenak baliatzeko moduari eta zerbitzuak antolatzeari dagozkion alderdiak, araututako gairi buruzko eskumenak beren autonomia-estatutuetan ezarritakoaren arabera beren gain hartu dituzten autonomia-erkidegoetan.

### **Bigarrena. Beste ministerio batzuen eskumenak**

Lege honetan Lan eta Gizarte Segurantzako Ministerioari esleitzen zaizkion eskumenek ez dituzte eragotziko hartan xedatutako gaien inguruan beste ministerio batzuei dagozkiekeenak.

### **Tercera. Aportación de datos a las Entidades gestoras**

Reglamentariamente se determinará la forma en que se remitirán a las Entidades encargadas de la gestión de las pensiones de la Seguridad Social los datos que aquéllas requieran para el cumplimiento de sus funciones.

### **Cuarta. Acomodación de las normas sobre pensión de jubilación por disminución de la edad**

El Gobierno a propuesta del Ministerio de Trabajo y Seguridad Social, acomodará la legislación vigente sobre pensión de jubilación en el sistema de Seguridad Social a efectos de la aplicación de lo previsto en el artículo 166 de la presente Ley y en aquellos otros supuestos en los que la edad establecida con carácter general para tener derecho a dicha pensión haya de ser rebajada en desarrollo de medidas de fomento de empleo, siempre que las mismas conduzcan a la sustitución de unos trabajadores jubilados por otros en situación de desempleados.

### **Quinta. Habilitaciones al Gobierno en materia de protección por desempleo**

1. El Gobierno podrá ampliar la cobertura de la contingencia de desempleo a otros colectivos.

2. Se autoriza al Gobierno para, previo informe al Consejo General del Instituto Nacional de Empleo, modificar la escala prevista en el apartado 1 del artículo 210 de la presente Ley, así como la cuantía y duración del subsidio por desempleo, en función de la tasa de desempleo y las posibilidades del régimen de financiación.

3. Asimismo, se faculta al Gobierno para extender a otros colectivos de trabajadores lo dispuesto en el apartado 3 del artículo 218 de la presente Ley.

4. Se habilita al Gobierno a regular dentro de la acción protectora por desempleo y con el régimen financiero y de gestión establecido en el capítulo V del Título III de esta Ley el establecimiento de una ayuda específica denominada renta activa de inserción, dirigida a los desempleados con especiales necesidades económicas y dificultad para encontrar empleo que adquieran el compromiso de realizar actuaciones favorecedoras de su inserción laboral.

## **Hirugarrena. Entitate kudeatzaileei datuak ematea**

Erregelamenduz ezarriko da zer modutan emango zaizkien Gizarte Segurantzako pentsioak kudeatzeaz arduratzen diren entitateei beren funtzioak betetzeko eskatzen dituzten datuak.

## **Laugarrena. Erretiro-pentsioari buruzko arauak adina jaisteagatik egokitzea**

Gobernuak, Lan eta Gizarte Segurantzako Ministerioaren proposamenez, Gizarte Segurantzako sisteman erretiro-pentsioari buruz indarrean den legeria egokitu egingo du Lege honen 166. artikuluan xedaturikoa aplikatzearren; gauza bera egingo du enplegua sustatzeko neurriak garatzeko xedez erretiro-pentsiorako eskubidea izateko orokorrean ezarritako adina jaitsi behar den beste kasuetan, betiere neurri horien bidez erretiroa hartutako langileen ordez langabezia dauden beste batzuk kontratatzen badira.

## **Bosgarrena. Langabezia-babesaren arloan Gobernuari ahalmenak ematea**

1. Gobernuak aukera izango du langabezia-gertagarriaren estaldura beste kolektibo batzuei hedatzeko.

2. Gobernuari baimena ematen zaio lege honen 210. artikuluko 1. zenbakian aurreikusitako eskala aldatzeko, Enplegu Institutu Nazionalaren Kontseilu Nagusiari aurrez txostena emanik, eta orobat langabezia-subsidioaren zenbatekoa eta iraupena aldatzeko, langabezia-tasaren arabera eta finantzaketa-araubi-dearen ahalmenaren arabera.

3. Era berean, Gobernuari ahalmena ematen zaio lege honen 218. artikuluko 3. zenbakian xedaturikoa beste langile-kolektibo batzuei hedatzeko.

4. Gobernuari ahalmena ematen zaio langabeziaren babes-jardunaren barruan eta lege honen III. tituluko V. kapituluan ezarritako finantza- eta kudeaketa-araubidearekin arautzeko berariazko laguntza bat ezartzea, gizarteratze-errenta aktibo deitua, premia ekonomiko bereziak eta enplegua aurkitzeko zailtasunak dituzten langabetuentzat, betiere konpromisoa hartzen badute laneratzen laguntzen duten jarduerak egiteko.

## **Sexta. Efectos de las modificaciones en materia de protección por desempleo**

Lo previsto en el párrafo b) del apartado 1.1 del artículo 206, en el párrafo g) del apartado 1.1 del artículo 208, en el apartado 3 del artículo 211, en los apartados 1, 2 y 4 del artículo 214, en el primer párrafo del apartado 1.1 y en el apartado 2 del artículo 215, y en el apartado 1 del artículo 217, no será de aplicación a las situaciones legales de desempleo producidas con anterioridad al 1 de enero de 1994 y a los subsidios por desempleo nacidos antes de la misma fecha, que continuarán rigiéndose por las normas vigentes en el momento de producirse.

## **Disposición final séptima. Desarrollo reglamentario**

Se faculta al Ministerio de Trabajo y Seguridad Social para dictar las normas de aplicación y desarrollo de la presente Ley y proponer al Gobierno para su aprobación los Reglamentos generales de la misma.



### **Seigarrena. Langabezia-babesaren arloko aldaketen efektuak**

Lege honen 206. artikuluko 1.1 zenbakiko b) letran, 208. artikuluko 1.1. zenbakiko g) letran, 211. artikuluko 3. zenbakian, 214. artikuluko 1., 2. eta 4. zenbakietan, 215. artikuluko 1.1 zenbakiko lehenengo paragrafoan eta 2. zenbakian eta 217. artikuluko 1. zenbakian aurreikusitakoa ez da aplikatzen izango 1994ko urtarrilaren 1a baino lehen gertatutako legezko langabezia-egoeretan eta data hori baino lehen sortutako langabezia-subsidioetan, gertatu zirenean indarrean ziren arauen arabera eraenduko baitira.

### **Zazpigarrena. Erregelamenduz garatzea**

Lan eta Gizarte Gaietako Ministerioari ahalmena ematen zaio lege hau aplikatzeko eta garatzeko arauak eman ditzan eta Gobernuari haren erregelamendu orokorrak onestea proposa diezaion.



LEXIKOA



LÉXICO



# Lexikoa

## a

- abal nahikoa** aval suficiente  
**abal solidarioa** aval solidario  
**adin muga** límite de edad  
**adiskidetze-akta** acta de conciliación  
**administrazio publikoa** administración pública  
**administrazio-egintza** acto administrativo  
**administrazio-erreklamazioa** reclamación administrativa  
**administrazio-isiltasuna** silencio administrativo  
**administrazio-kontseilua** consejo de administración  
**administrazio-organoa** órgano de administración  
**administrazio-premiamendua** apremio administrativo  
**administrazio-premiamenduaren prozedura** procedimiento de apremio administrativo  
**administrazio-zerbitzua** servicio administrativo  
**Administrazio Zuzenbidea** Derecho Administrativo  
**adopzioa** adopción  
**afiliazioa** afiliación  
**agiri publikoa** documento público  
**ahaidetasun-lotura** vínculo de parentesco  
**ahalmena ematea** habilitación  
**aitatasuna** paternidad  
**akats aritmetikoa** error aritmético  
**akats materiala** error material  
**alargun-pentsioa** pensión de viudedad  
**aldi baterako alargun-prestazioa** prestación temporal de viudedad  
**aldi baterako ezintasuna** incapacidad temporal  
**alta/alta ematea** alta  
**altarekin parekatutako egoera** situación asimilada a la de alta  
**altxor publikoa** tesoro público  
**amatasun- edo aitatasun-egoera** situación de maternidad o de paternidad  
**amatasuna** maternidad  
**aparteko orduengatikotkotizazio gehigarria** cotización adicional por horas extraordinarias  
**arau berezia** norma especial  
**arau orokorra** norma general  
**arau-derogazioa** derogación normativa  
**arau-hausteak eta zehapenak** infracciones y sanciones  
**araubide berezia** régimen especial  
**araubide ekonomikoa** régimen económico  
**arazuko epea** plazo reglamentario  
**arazuko epean ez ordaintzea** falta de pago en periodo reglamentario  
**arrazoizko kausa** causa razonable  
**arrisku arrunta** riesgo común  
**arrisku-egoera** situación de riesgo  
**aseguru pribatua** seguro privado  
**asistentzia teknikoa** asistencia técnica

asistentzia-zentroa centro asistencial  
asistentziatzko laguntza ayuda asistencial  
asistentziatzko maila nivel asistencial  
asistentziatzko pentsioa pensión asistencial  
askatasun sindikala libertad sindical  
atariko araua norma preliminar  
atzeritarraren identifikazio-zenbakia número de identificación de extranjero  
auditoretza auditoría  
aurrekontuko eskasia insuficiencia presupuestaria  
aurrekontuko geldikina remanente presupuestario  
aurrezki-gordailua depósito de ahorro  
autonomia-erkidegoa comunidad autónoma

## b

babes-agindua orden de protección  
babes-jarduna borondatez hobetzea mejora voluntaria de la acción protectora  
babes-maila nivel de protección  
babestutako egoera situación protegida  
babestutako langilea trabajador protegido  
baimen bikoitza doble autorización  
baja/baja ematea baja  
baliabide orokorra recurso general  
baliaezintasun handia gran invalidez  
baliaezintasun iraunkorra invalidez permanente  
baliaezintasun-pentsioa pensión de invalidez  
balio nominala valor nominal  
balore-tituluak títulos valores  
balore-tituluak besterentzea enajenación de títulos valores  
banku-isilpekotasuna secreto bancario  
bazkide langilea socio trabajador  
behartuta dagoen subjektua sujeto obligado  
berandutza demora  
berandutza-interesa interés de demora  
bereizketa judicial separación judicial  
berme pertsonala garantía personal  
berme-eginkizuna función de garantía  
berrasegurua reaseguro  
berrikustea revisión  
besteren konturako langilea trabajador por cuenta ajena

betekizuna requisito  
birmoldaketa-plana plan de reconversión  
bizi arteko alargun-pentsioa pensión vitalicia de viudedad  
bizikidetzeta egonkorra convivencia estable  
bizikidetzeta-unitatea unidad de convivencia  
bizikidetzeta-unitateko kidea miembro de la unidad de convivencia  
biziraulea superviviente  
biziraupena supervivencia  
borondatez librea libre voluntad  
borondatezko epeko diru-bilketa recaudación en periodo voluntario

## d

datu konfidentziala dato confidencial  
denbora osoa tiempo completo  
denbora partzialez kontrataturiko langilea trabajador contratado a tiempo parcial  
derogazioa derogación  
desgaitasuna discapacidad  
desgaitasuna duen langilea trabajador con discapacidad  
desgaitasun-gradua grado de discapacidad  
diru-bilketako prozedura procedimiento recaudatorio  
diru-esleipena asignación económica  
diru-prestazioa prestación económica

## e

ebazpen judicial irmoa resolución judicial firme  
ebazpen judiciala resolución judicial  
eboluzio-prozesua proceso evolutivo  
egitate sorrarazlea hecho causante  
egitatezko egoera situación de hecho  
egoera zibila estado civil  
egonkortze-erreserba reserva de estabilización  
egonkortze-funtsa fondo de estabilización  
egun naturala día natural  
ekarpenezko aldaera modalidad contributiva  
ekarpenezko ez den aldaera modalidad no contributiva

<b>ekarpenezko ez diren pentsioak</b>	pensiones no contributivas	<b>erakunde sindikala</b>	organización sindical
<b>ekarpenezko maila</b>	nivel contributivo	<b>erantzukizun kriminala</b>	responsabilidad criminal
<b>ekarpenezko pentsioak</b>	pensiones contributivas	<b>erantzukizun penala</b>	responsabilidad penal
<b>ekimen partikularra</b>	iniciativa particular	<b>erantzule den subjektua</b>	sujeto responsable
<b>ekitaldi ekonomikoa</b>	ejercicio económico	<b>erantzule solidarioa</b>	responsable solidario
<b>ekonomia-unitatea</b>	unidad económica	<b>erantzule subsidiarioa</b>	responsable subsidiario
<b>elkargo ofizial eskuduna</b>	colegio oficial competente	<b>erditze edo adopzio anizkoitzeko prestazioa</b>	prestación por parto o adopción múltiples
<b>elkartze-askatasuna</b>	libertad de asociación	<b>erregelamendu orokorra</b>	reglamento general
<b>elkartze-hitzarmena</b>	convenio de asociación	<b>erregelamendu-ahala</b>	potestad reglamentaria
<b>emakumearekiko tratu-berdintasuna</b>	igualdad de trato de la mujer	<b>erregistro publikoa</b>	registro público
<b>emigrantea</b>	emigrante	<b>Erregistro Zibila</b>	Registro Civil
<b>enbargaezintasuna</b>	inembargabilidad	<b>errenergua</b>	recargo
<b>enbargoa</b>	embargo	<b>errelebu-kontratu</b>	contrato de relevo
<b>enbargo-probidentzia</b>	providencia de embargo	<b>errenta aktiboa</b>	renta activa
<b>enplegatzea</b>	colocación	<b>errenta aldakorra</b>	renta variable
<b>enplegatze-agentzia</b>	agencia de colocación	<b>erretiro aurreratua</b>	jubilación anticipada
<b>enplegu egonkorra</b>	empleo estable	<b>erretiro partziala</b>	jubilación parcial
<b>enplegu-aniztasuna</b>	pluriempleo	<b>erretiro partzialeko pentsioa</b>	pensión de jubilación parcial
<b>enplegu-erregulazioa</b>	regulación de empleo	<b>erretiroa</b>	jubilación
<b>enplegu-erregulazioko espediente</b>	expediente de regulación de empleo	<b>erretiro-adina</b>	edad de jubilación
<b>enplegu-eskaera</b>	demanda de empleo	<b>erretiro-adina murrizteko koefizienteak</b>	coeficientes reductores de la edad de jubilación
<b>enplegu-eskaintza</b>	oferta de empleo	<b>erretiro-pentsioa</b>	pensión de jubilación
<b>enplegu-eskatzailea</b>	demandante de empleo	<b>eskualdatze-akordioa</b>	acuerdo de traspaso
<b>enplegu-programa</b>	programa de empleo	<b>eskubide pertsonala</b>	derecho personal
<b>enpresa pribatua</b>	empresa privada	<b>eskubide-sorrarazlea</b>	causante (del derecho)
<b>enpresaburu elkartua</b>	empresario asociado	<b>eskubidea aitortzea</b>	reconocimiento del derecho
<b>enpresaburu erantzulea</b>	empresario responsable	<b>eskubidea geldieran uztea</b>	suspensión del derecho
<b>enpresaburua</b>	empresario	<b>eskubidearen titularra</b>	titular del derecho
<b>enpresaburuen elkarte</b>	asociación de empresarios	<b>eskubidezko hirugarrenotza</b>	tercería de mejor derecho
<b>enpresa-kuota</b>	cuota empresarial	<b>estatuaren ekarpena</b>	aportación del Estado
<b>enpresa-ondorengotza</b>	sucesión de empresa	<b>Estatuaren Ondarearen Legea</b>	Ley del Patrimonio del Estado
<b>enpresaren titularra</b>	titular de la empresa	<b>eszedentzia-egoera</b>	situación de excedencia
<b>enpresa-ziurtagiria</b>	certificado de empresa	<b>etxeko langilea</b>	empleado de hogar, trabajador del hogar
<b>enpresen inskripzioa</b>	inscripción de empresas	<b>exekuzio-agindua</b>	mandamiento de ejecución
<b>entitate kudeatzailea</b>	entidad gestora	<b>ez-betetzea</b>	incumplimiento
<b>entitate laguntzailea</b>	entidad colaboradora	<b>ezinbesteko baliabidea</b>	recurso indispensable
<b>epai irmoa</b>	sentencia firme	<b>ezintasun iraunkor absolutua</b>	incapacidad permanente absoluta
<b>erabaki kolektiboa</b>	acuerdo colectivo		
<b>eradoskitze-aldiko arriskua</b>	riesgo durante la lactancia natural		

ezintasun iraunkor erabatekoa incapacidad permanente total  
 ezintasun iraunkor partziala incapacidad permanente parcial  
 ezintasun iraunkorra incapacidad permanente  
 ezintasun iraunkorragatiko pentsioa pensión de incapacidad permanente  
 ezintasun iraunkorragatiko prestazioa prestación de incapacidad permanente  
 ezintasun iraunkoraren kalifikazioa calificación de incapacidad permanente  
 ezintasun iraunkorreko egoera situación de incapacidad permanente  
 ezintasun iraunkorrerako espedientea expediente de incapacidad permanente  
 ezintasuna incapacidad  
 ezintasun-gradua grado de incapacidad  
 ezkontide legítimoa cónyuge legítimo  
 ezkontza-deuseztasuna nulidad matrimonial  
 ezkontza-lotura vínculo matrimonial  
 ezkontza-sozietatea sociedad conyugal

## f

faltaren larritasuna gravedad de la falta  
 familia familia  
 familia ugaria familia numerosa  
 familia-bizitza vida familiar  
 familia-erantzukizuna responsabilidad familiar  
 familia-errenta renta familiar  
 familia-karga carga familiar  
 familia-prestazioa prestación familiar  
 familia-unitatea unidad familiar  
 finantza-araubidea régimen financiero  
 finantza-baliabidea recurso financiero  
 finantza-kontrola control financiero  
 finantza-oreka equilibrio financiero  
 finantza-sistema sistema financiero  
 foru-lurralde historikoa territorio histórico foral  
 funts publikoa fondo público  
 funtzio publikoa función pública  
 funtzionamendu-gastua gasto de funcionamiento  
 funtzionario publikoa funcionario público  
 funtzionario zibila funcionario civil

## g

gaixotasun arrunta enfermedad común  
 gaixotasun mota tipo de enfermedad  
 gehienezko epea plazo máximo  
 gehienezko kotizazioa tope máximo de cotización  
 geldiera suspensión  
 geldotasun larria pasividad grave  
 genero-indarkeria violencia de género  
 genero-indarkeriaren biktima víctima de violencia de género  
 gertagarri arrunta contingencia común  
 Gizarte Segurantzako eskubideei uko egin ezina irrenunciabilidad de los derechos de la Seguridad Social  
 Gizarte Segurantzako Ikuskaritza Inspección de la Seguridad Social  
 Gizarte Segurantzako kontu-hartzailea interventor de la Seguridad Social  
 Gizarte Segurantzako kuota cuota de la Seguridad Social  
 Gizarte Segurantzako pentsioa pensión de la Seguridad Social  
 Gizarte Segurantzako prestazioa prestación de la Seguridad Social  
 Gizarte Segurantzako sistema sistema de la Seguridad Social  
 Gizarte Segurantzarekiko betebeharra obligación de Seguridad Social  
 Gizarte Segurantzarekiko zorra deuda de Seguridad Social  
 Gizarte Segurantzaren Administrazio Administración de la Seguridad Social  
 Gizarte Segurantzaren Administrazioaren betebeharrak obligaciones de la Administración de la Seguridad Social  
 Gizarte Segurantzaren antolamendua ordenación de la Seguridad Social  
 Gizarte Segurantzaren aplikazio-eremua campo de aplicación de la Seguridad Social  
 Gizarte Segurantzaren araubide bereziak regímenes especiales de la Seguridad Social  
 Gizarte Segurantzaren Araubide Orokorra Régimen General de la Seguridad Social  
 Gizarte Segurantzaren babes-jarduna acción protectora de la Seguridad Social



**Gizarte Segurantzaren baliabidea** recurso de la Seguridad Social

**Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusia** Tesorería General de la Seguridad Social

**Gizarte Segurantzaren Lege Orokorra** Ley General de la Seguridad Social

**Gizarte Segurantzaren ondarea** patrimonio de la Seguridad Social

**Gizarte Segurantzaren zorduna** deudor de la Seguridad Social

**gizarte-aurreikuspena** previsión social

**gizarte-aurreikuspeneko mutualitatea** mutualidad de previsión social

**gizarte-babesa** protección social

**gizarte-babeseko neurria** medida de protección social

**gizarte-esparrua** marco social

**gizarte-helburua** objetivo social

**gizarte-laguntza** asistencia social

**gizarte-laguntzako prestazioa** prestación de asistencia social

**gizarte-lankidetzako lanak** trabajos de colaboración social

**gizarte-onura** utilidad social

**gizarte-zerbitzuak** servicios sociales

**gizarte-zerbitzuen prestazioa** prestación de servicio social

**goi mailako kirolaria** deportista de alto nivel

**greba-eskubidea** derecho de huelga

**guraso bakarrek** familia familia monoparental

**gutxienezko osagarriak** complementos a mínimos

## h

**hartzekodun-konkurtoa** concurso de acreedores

**haundunaldiko arriskua** riesgo durante el embarazo

**heriotza eta biziraupena** muerte y supervivencia

**heriotza eta biziraupenagatik** pentsioa pensión por muerte y supervivencia

**heriotza-sorospena** auxilio por defunción

**hirugarrengotza** tercería

**hiruhileko naturala** trimestre natural

**hitzarmen kolektiboa** convenio colectivo

**hobari orokorra** bonificación general

**hondamendi-arriskua** riesgo catastrófico

## i

**ibilgetuaren amortizazioa** amortización del inmovilizado

**industria-ekimena** iniciativa industrial

**industria-jarduera** actividad industrial

**informazio-betebeharra** deber de información

**informazio-eskaera** judiziala solicitud judicial de información

**inguruabar profesionala** circunstancia profesional

**interes orokorra** interés general

**interes partikularra** interés particular

**interes pertsonala** interés personal

**interes-tasa** tasa de interés

**irabazasmoko merkataritza-eragiketa** operación de lucro mercantil

**istripuaren data** fecha del accidente

**Itsasoko Gizarte Institutua** Instituto Social de la Marina

**itsasoko langilea** trabajador del mar

**Itsasoko Langileen Araubide Berezia** Régimen Especial de Trabajadores del Mar

**izatezko bikotea** pareja de hecho

## j

**jabarizko hirugarrengotza** tercería de dominio

**Jabetzaren Erregistroa** Registro de la Propiedad

**jakinarazpen-data** fecha de notificación

**jarduera-konpromisioa** compromiso de actividad

**jurisdikzio-organoa** órgano jurisdiccional

**Justizia Administrazioa** Administración de Justicia

## k

**kalifikazioa** calificación

**kalifikazioa eta berrikustea** calificación y revisión

**kalte-ordaina** indemnización  
**kapitalizazio-interesa** interés de capitalización  
**kasu berezia** supuesto especial  
**kasu orokorra** supuesto general  
**kasua** supuesto  
**kautela-neurriak** medidas cautelares  
**Kode Zibila** Código Civil  
**konpentsazio-agiria** documento de compensación  
**konputu-sistema** sistema de cómputo  
**kontabilitate publikoa** contabilidad pública  
**kontsumo-prezioen indizea** índice de precios al consumo  
**kontu-hartzailea** interventor  
**kontu-hartzailetza** intervención  
**kostu bidez** a título oneroso  
**kostuak** costas  
**kostu-kapitala** capital coste  
**kotizatzeke betebeharra** obligación de cotizar  
**kotizazio gehigarria** cotización adicional  
**kotizazio-agiria** documento de cotización  
**kotizazio-aldia** período de cotización, tiempo de cotización  
**kotizazio-arau orokorra** norma general de cotización  
**kotizazio-oinarria** base de cotización  
**kotizazio-oinarriaren gutxieneko muga** tope mínimo de la base de cotización  
**kotizazio-tasa** tipo de cotización  
**kotizazio-urtea** año de cotización  
**kreditu-aldaketa** modificación de crédito  
**kreditu-lehentasuna** prelación de crédito  
**kuota-bolumena** volumen de cuota  
**kuota-likidazioa** liquidación de cuota  
**kuotaren murrizketa** reducción de la cuota  
**kuoten likidazio-akta** acta de liquidación de cuota  
**kutxa-batasuna** unidad de caja

## I

**lan finkoa** trabajo fijo  
**lan-administrazioa** administración laboral  
**lan-agintaritza** autoridad laboral  
**lan-bizitza** vida laboral  
**lan-gaitasuna** capacidad de trabajo, capacidad laboral  
**lan-harremana** relación laboral

**lan-indarra** fuerza de trabajo  
**lan-istripua** accidente laboral  
**lan-istripuen babesa** protección de accidente de trabajo  
**lan-istripuen prima** prima de accidente de trabajo  
**lan-istripuengatikotiko kotizazioa** cotización de accidente de trabajo  
**lan-istripuen eta laneko gaixotasunen mutua** mutuas de accidentes de trabajo y enfermedades profesionales  
**lan-jarduera** actividad laboral  
**lan-kontratua** contrato de trabajo  
**lan-merkatua** mercado de trabajo  
**lan-mutualismoa** mutualismo laboral  
**lan-prestazioa** prestación del trabajo  
**lan-sektorea** sector de trabajo, sector laboral  
**lan-sozietatea** sociedad laboral  
**lanaldi partziala** jornada parcial  
**lanaldi-murrizketa** reducción de jornada  
**lanaren errenta** renta de trabajo  
**lanaren iraupena** duración del trabajo  
**lan-bazkidea** socio de trabajo  
**lanbide arteko gutxieneko soldata** salario mínimo interprofesional  
**lanbide-arriksua** riesgo profesional  
**lanbide-gertagarria** contingencia profesional  
**lanbide-jarduera** actividad profesional  
**lanbide-kategoria** categoría profesional  
**lanbide-kategorien multzoa** grupo de categoría profesional  
**lanbide-kolektiboa** colectivo profesional  
**lanbide-prestakuntza** formación profesional  
**lanbide-taldea** grupo profesional  
**laneko arriskuen prebentzioa** prevención de riesgos laborales  
**laneko gaixotasun baten ondoriozko ezintasuna** incapacidad derivada de enfermedad profesional  
**laneko gaixotasuna** enfermedad profesional  
**laneko gaixotasunen mutualitatea** mutua de accidente de trabajo  
**laneko segurtasuna eta higienea** seguridad e higiene en el trabajo  
**lanekoa ez den istripua** accidente no laboral  
**lanerako adina** edad laboral  
**lanerako ezintasun iragankorra** incapacidad laboral transitoria

lan-eskubidea derecho laboral  
 langabezia partziala desempleo parcial  
 langabezia-babesa protección por desempleo  
 langabezia-estaldura cobertura de desempleo  
 langabezia-kuota cuota de desempleo  
 langabezia-prestazioa prestación por desempleo  
 langabezia-prestazioaren iraupena duración de la prestación por desempleo  
 langabezia-subsidioa subsidio por desempleo  
 langabezia-tasa tasa de desempleo  
 langile autonomoa trabajador autónomo  
 langile emigrantea trabajador emigrante  
 langile-mugimendua movimiento obrero  
 langile-sindikalismoa sindicalismo obrero  
 langilearen betebeharra obligación del trabajador  
 langilearen ekarpena aportación del trabajador  
 langilearen ordezkaria representante del trabajador  
 Langileen Estatutua Estatuto del Trabajador  
 lankidetzeta-hitzarmena acuerdo de colaboración  
 lankidetzeta-modua forma de colaboración  
 lege-testua, legearen testua texto legal  
 lege-xedapena disposición legal  
 legezko formaltasuna formalidad legal  
 legezko interesa interés legal  
 legezko interes-tasa tipo de interés legal  
 legezko langabezia-egoera situación legal de desempleo  
 legezko ordezkaria representante legal  
 lehentasun-hurrenkera orden de preferencia  
 lehiaketa publikoa concurso público  
 lesio iraunkorra lesión permanente  
 likidazio-kuota cuota de liquidación  
 likidazio-kuotaren balioa valor de la cuota de liquidación  
 likidazio-proposamena propuesta de liquidación  
 likidezia-zailtasuna dificultad de liquidez  
 luzapen-eskaera solicitud de prórroga

## m

mediku-azterketa reconocimiento médico

mendekotasun-egoera situación de dependencia  
 merkataritza-sozietatea sociedad mercantil

## n

nahitaez kotizatu beharra obligatoriedad de la cotización  
 nahitaezko izapidea trámite preceptivo  
 nazioaren defentsa defensa nacional  
 nazio-interesa interés nacional  
 nazio-lurraldea territorio nacional  
 nazionalitatea nacionalidad  
 nekazaritza-, basogintza- eta abeltzaintza-jarduerak actividades agrícolas, forestales y pecuarias  
 Nekazaritzako Araubide Berezia Régimen Especial Agrario  
 neurri fiskalak medidas fiscales  
 norberaren kargu den seme-alaba edo norberaren kargu harturiko adingabea hijo o menor acogido a cargo  
 norberaren kargu den seme alaba edo norberaren kargu harturiko adingabearengatiko diru-esleipena asignación económica por hijo o menor acogido a cargo  
 Norberaren Konturako Langile edo Autonomoen Gizarte Segurantzako Araubide Berezia Régimen Especial de la Seguridad Social de los Trabajadores por Cuenta Propia o Autónomos  
 nortasun-agiri nazionala documento nacional de identidad

## o

odolkidetasunezko ahaidetasuna parentesco de consanguinidad  
 Ogasun Ministerioa Ministerio de Hacienda  
 ohiko egoitza residencia habitual  
 ohiko lanbidea profesión habitual  
 okerreko diru-sarrera ingreso indebido  
 omisioa omisión  
 ondare historikoa patrimonio histórico  
 ondare-aktiboa activo patrimonial  
 ondare-baliabidea recurso patrimonial

**ondarezko exekuzioa** ejecución patrimonial  
**ondasun higiezin** bien inmueble  
**ondasun higiezinak besterentzea** enajenación de bienes inmuebles  
**ondasun higiezin errentamendua** arrendamiento de bienes inmuebles  
**ondasun higiezin lagapena** cesión de bienes inmuebles  
**ondasun higigarria** bien mueble  
**ondasunak altxatzea** levantamiento de bienes  
**ondorio askotarako errenta-adierazle publikoa (IPREM)** indicador público de renta de efectos múltiples (IPREM)  
**onuradunen betebeharrak** obligaciones de los beneficiarios  
**ordainaldi bakarra** pago único  
**ordain-egozpena** imputación de pago  
**ordain-geroratzea** aplazamiento del pago  
**ordainketa eskuordetua** pago delegado  
**ordainketa partziala** pago parcial  
**ordainketa-proposamena** propuesta de pago  
**ordenamendu juridikoa** ordenamiento jurídico  
**ordezkaritza sindikala** representación sindical  
**ordezkaritza sindikaleko kargua** cargo de representación sindical  
**organismo autonomoa** organismo autónomo  
**organo eskuduna** órgano competente  
**osasan-asistentzia** asistencia sanitaria  
**osasan-kontrola** control sanitario  
**osasan-zentroa** centro sanitario  
**osasan-zerbitzua** servicio sanitario

## P

**parte proportzionala** parte proporcional  
**parteagatiko ordainsaria duen langilea** trabajador retribuido a la parte  
**pentsio publikoa** pensión pública  
**pentsioaren hasierako zenbatekoa** cuantía inicial de la pensión  
**pentsioaren oinarria, pensio-oinarria** base reguladora de la pensión  
**pentsioaren urteko balioberritzea** revalorización anual de la pensión  
**pentsioen bateraezintasuna** incompatibilidad de pensiones

**pentsioen bateragarritasuna** compatibilidad de pensiones  
**pentsioaren ondorio ekonomikoak** efectos económicos de la pensión  
**pentsio-eskaera** solicitud de la pensión  
**pentsio-maila** nivel de pensión  
**pertsona fisikoa** persona física  
**plan orokorra** plan general  
**portuko zamaketa-lanetako langilea** trabajador de estiba portuaria  
**praktiketako funtzionarioa** funcionario en prácticas  
**prebentzio-zerbitzua** servicio de prevención  
**prebentziozko embargo** embargo preventivo  
**premiamendu-bidea** vía de apremio  
**premiamendu-egoera** situación de apremio  
**premiamendu-espeditentea** expediente de apremio  
**premiamendu-probidentzia** providencia de apremio  
**premiamendu-prozedura** procedimiento de apremio  
**premiatzko neurria** medida urgente  
**preskribaezintasuna** imprescriptibilidad  
**preskripzio-epea** plazo de prescripción  
**prestatzeko kontratatutako langilea** trabajador contratado para la formación  
**prestazio berezia** prestación especial  
**prestazioa** prestación  
**prestazioa hobetzea** mejora de la prestación  
**prestazioaren araubidea** régimen de la prestación  
**prestazioaren izaera** carácter de la prestación  
**prestazioaren kontrola** control de la prestación  
**prestazioaren onuraduna** beneficiario de la prestación  
**prestazioaren zenbatekoa** cuantía de la prestación  
**prestazio-eguna** día de prestación  
**prestazioen bateraezintasuna** incompatibilidad de prestaciones  
**prestazioaren ondorio ekonomikoak** efectos económicos de la prestación  
**prestazio-ordainketa** pago de prestación  
**prestazio-errekargua** recargo de prestación  
**pribilejioa** privilegio  
**prima-tarifa** tarifa de prima  
**probidentzia** providencia

**probintzia-zuzendaria** director provincial  
**probintzia-zuzendaritza** dirección provincial  
**proportzionaltasun printzipioa** principio de proporcionalidad  
**prozedura penal** procedimiento penal  
**prozedura-araua** norma de procedimiento

## S

**sekretu profesionala** secreto profesional  
**sektore publikoa** sector público  
**sektore publikoko kontratua** contrato del sector público  
**seme-alaba bat jaio edo adoptatzeagatik**  
**diru-prestazioa** prestación económica por nacimiento o adopción de hijo  
**seme-alaba bat jaiotzea edo adoptatzea** nacimiento o adopción de hijo  
**senitartekoen aldeko prestazioa** prestación en favor de familiar  
**sistema politikoa** sistema político  
**soberakina** excedente  
**sorrazazi** devengar  
**sorrazpena** devengo  
**subjektu eskubide-sorrazalea** sujeto causante  
**subjektu pasiboa** sujeto pasivo  
**subsido berezia** subsidio especial  
**subsidoa** subsidio  
**subsidiarako eskubidea azkentzea** extinción del derecho al subsidio  
**subsidiarako eskubidea galtzea** pérdida del derecho al subsidio  
**subsidiarako eskubidea geldieran uztea** suspensión del derecho al subsidio  
**subsidiarako eskubidearen iraupena** duración del derecho al subsidio  
**subsidiarako eskubidearen sorrera** nacimiento del derecho al subsidio  
**subsidoaren iraupena** duración del subsidio

## t

**tasazioa** tasación

**testu artikulatua** texto articulado  
**titulartasuna** titularidad  
**toki-korporazioa** corporación local  
**tratamendu medikoa** tratamiento médico  
**tributu-salbuespena** exención tributaria  
**txosten juridikoa** informe jurídico

## u

**umertzuz-pentsioa** pensión de orfandad  
**unibertsitate-irakasle emeritua** profesor universitario emérito  
**urteko auditoretza-plana** plan anual de auditoría

## X

**xedapen iragankorra** disposición transitoria  
**xedapen orokorra** disposición general

## Z

**zaintza** custodia  
**zehapena** sanción  
**zentro publikoa** centro público  
**zerbitzu erkidea** servicio común  
**zerbitzu eskuduna** servicio competente  
**zerbitzu publikoa** servicio público  
**zerbitzu-elkarrekotasuna** reciprocidad de servicio  
**zerga-betebeharra** obligación fiscal  
**Zigor Kodea** Código Penal  
**zordunaren ondasuna** bien del deudor  
**zor-erreklamazioa** reclamación de deuda  
**zuzenbide ordeztaila** derecho supletorio  
**zuzenbide publikoa** derecho público  
**zuzenbide publikoko erakundea** entidad de derecho público  
**zuzendaritza-eginkizun sindikala** función sindical de dirección  
**zuzendaritza-kargua** cargo directivo



# Léxico

## a

**a título oneroso** kostu bidez  
**accidente laboral** lan-istripua  
**accidente no laboral** lanekoa ez den istripua  
**acción protectora de la Seguridad Social** Gizarte Segurantzaren babes-jarduna  
**acta de conciliación** adiskidetze-akta  
**acta de liquidación de cuota** kuoten likidazio-akta  
**actividad industrial** industria-jarduera  
**actividad laboral** lan-jarduera  
**actividad profesional** lanbide-jarduera  
**actividades agrícolas, forestales y pecuarias** nekazaritza-, basogintza- eta abeltzaintza-jarduerak  
**activo patrimonial** ondare-aktiboa  
**acto administrativo** administrazio-egintza  
**acuerdo colectivo** erabaki kolektiboa  
**acuerdo de colaboración** lankidetzeta-hitza  
**acuerdo de traspaso** eskualdatze-akordioa  
**Administración de Justicia** Justizia Administrazioa  
**Administración de la Seguridad Social** Gizarte Segurantzaren Administrazioa  
**administración laboral** lan-administrazioa  
**administración pública** administrazio publikoa  
**adopción** adopzioa  
**afiliación** afiliazioa  
**agencia de colocación** enplegatze-agentzia  
**alta** ematea

**amortización del inmovilizado** ibilgetuaren amortizazioa  
**año de cotización** kotizazio-urtea  
**aplazamiento del pago** ordain-geroratzea  
**aportación del Estado** estatuaren ekarpena  
**aportación del trabajador** langilearen ekarpena  
**apremio administrativo** administrazio-premiamendua  
**arrendamiento de bienes inmuebles** ondasun higiezinaren errentamendua  
**asignación económica** diru-esleipena  
**asignación económica por hijo o menor acogido a cargo** norberaren kargu den seme alaba edo norberaren kargu harturiko adingabearengatiko diru-esleipena  
**asistencia sanitaria** osasun-asistentzia  
**asistencia social** gizarte-laguntza  
**asistencia técnica** asistentzia teknikoa  
**asociación de empresarios** enpresaburuen elkarte  
**auditoría** auditoretza  
**autoridad laboral** lan-agintaritza  
**auxilio por defunción** heriotza-sorospena  
**aval solidario** abal solidarioa  
**aval suficiente** abal nahikoa  
**ayuda asistencial** asistentziatzeko laguntza

## b

**baja** ematea  
**base de cotización** kotizazio-oinarria

base reguladora de la pensión pentsioaren oinarria, pentsio-oinarria  
beneficiario de la prestación prestazioaren onuraduna  
bien del deudor zordunaren ondasuna  
bien inmueble ondasun higieztina  
bien mueble ondasun higigarria  
bonificación general hobari orokorra

## C

calificación kalifikazioa  
calificación de incapacidad permanente ezintasun iraunkorraren kalifikazioa  
calificación y revisión kalifikazioa eta berrikustea  
campo de aplicación de la Seguridad Social Gizarte Segurantzaren aplikazio-eremua  
capacidad de trabajo, capacidad laboral lan-gaitasuna  
capital coste kostu-kapitala  
carácter de la prestación prestazioaren izaera  
carga familiar familia-karga  
cargo de representación sindical ordezkari-tza sindikaleko kargua  
cargo directivo zuzendaritza-kargua  
categoría profesional lanbide-kategoria  
causa razonable arrazoizko kausa  
causante del derecho eskubide-sorrarazlea  
centro asistencial asistentzia-zentroa  
centro público zentro publikoa  
centro sanitario osasun-zentroa  
certificado de empresa enpresa-ziurtagiria  
cesión de bienes inmuebles ondasun higieztinen lagapena  
circunstancia profesional inguruabar profesionala  
cobertura de desempleo langabezia-estaldura  
Código Civil Kode Zibila  
Código Penal Zigor Kodea  
coeficientes reductores de la edad de jubilación erretiro-adina murrizteko koefizienteak  
colectivo profesional lanbide-kolektiboa  
colegio oficial competente elkargo ofizial eskuduna  
colocación enplegatzea  
compatibilidad de pensiones pentsioen bateagarritasuna  
complementos a mínimos gutxienezkorako osagarriak  
compromiso de actividad jarduera-konpromisoa  
comunidad autónoma autonomia-erkidegoa  
concurso de acreedores hartzekodun-konkurtsua  
concurso público lehiaketa publikoa  
consejo de administración administrazio-kontseilua  
contabilidad pública kontabilitate publikoa  
contingencia común gertagarri arrunta  
contingencia profesional lanbide-gertagarria  
contrato de relevo errelebu-kontratu  
contrato de trabajo lan-kontratu  
contrato del sector público sektore publikoko kontratu  
control de la prestación prestazioaren kontrola  
control financiero finantza-kontrola  
control sanitario osasun-kontrola  
convenio colectivo hitzarmen kolektiboa  
convenio de asociación elkartzehitzarmena  
convivencia estable bizikidetzaren egonkorra  
cónyuge legítimo ezkontide legitimoa  
corporación local toki-korporazioa  
costas kostuak  
cotización adicional kotizazio gehigarria  
cotización adicional por horas extraordinarias aparteko orduengatikotizazio gehigarria  
cotización de accidente de trabajo lan-istripuengatikotizazioa  
cuantía de la prestación prestazioaren zenbeteakoa  
cuantía inicial de la pensión pentsioaren hasierako zenbeteakoa  
cuota de desempleo langabezia-kuota  
cuota de la Seguridad Social Gizarte Segurantzako kuota  
cuota de liquidación likidazio-kuota  
cuota empresarial enpresa-kuota  
custodia zaintza



## d

**dato confidencial** datu konfidentziala  
**deber de información** informazio-betebe-  
rra  
**defensa nacional** nazioaren defentsa  
**demanda de empleo** enplegu-eskaera  
**demandante de empleo** enplegu-eskatzailea  
**demora** berandutza  
**deportista de alto nivel** goi mailako kiro-  
laria  
**depósito de ahorro** aurrezki-gordailua  
**Derecho Administrativo** Administrazio Zu-  
zenbidea  
**derecho de huelga** greba-eskubidea  
**derecho laboral** lan-eskubidea  
**derecho personal** eskubide pertsonala  
**derecho público** zuzenbide publikoa  
**derecho supletorio** zuzenbide ordeztaila  
**derogación** derogazioa  
**derogación normativa** arau-derogazioa  
**desempleo parcial** langabezia partziala  
**deuda de Seguridad Social** Gizarte Seguran-  
tzarekiko zorra  
**deudor de la Seguridad Social** Gizarte Segu-  
rantzaren zorduna  
**devengar** sorrarazi  
**devengo** sorrarazpena  
**día de prestación** prestazio-eguna  
**día natural** egun naturala  
**dificultad de liquidez** likidezia-zailtasuna  
**dirección provincial** probintzia-zuzendaritza  
**director provincial** probintzia-zuzendaria  
**discapacidad** desgaitasuna  
**disposición general** xedapen orokorra  
**disposición legal** lege-xedapena  
**disposición transitoria** xedapen iragankorra  
**doble autorización** baimen bikoitza  
**documento de compensación** konpentsazio-  
agiria  
**documento de cotización** kotizazio-agiria  
**documento nacional de identidad** nortasun-  
agiri nazionala  
**documento público** agiri publikoa  
**duración de la prestación por desempleo** lan-  
gabezia-prestazioaren iraupena  
**duración del derecho al subsidio** subsidiarako  
eskubidearen iraupena

**duración del subsidio** subsidioaren iraupena  
**duración del trabajo** lanaren iraupena

## e

**edad de jubilación** erretiro-adina  
**edad laboral** lanerako adina  
**efectos económicos de la pensión** pensioaren  
ondorio ekonomikoak  
**efectos económicos de la prestación** presta-  
zioaren ondorio ekonomikoak  
**ejecución patrimonial** ondarezko exekuzioa  
**ejercicio económico** ekitaldi ekonomikoa  
**embargo** enbargoa  
**embargo preventivo** prebentziozko enbargoa  
**emigrante** emigrantea  
**empleo de hogar** etxeko langilea  
**empleo estable** enplegu egonkorra  
**empresa privada** enpresa pribatua  
**empresario** enpresaburua  
**empresario asociado** enpresaburu elkartua  
**empresario responsable** enpresaburu eran-  
tzulea  
**enajenación de bienes inmuebles** ondasun hi-  
giezinak besterentzea  
**enajenación de títulos valores** balore-titulua  
besterentzea  
**enfermedad común** gaixotasun arrunta  
**enfermedad profesional** laneko gaixotasuna  
**entidad colaboradora** entitate laguntzailea  
**entidad de derecho público** zuzenbide publi-  
koko erakundea  
**entidad gestora** entitate kudeatzailea  
**equilibrio financiero** finantza-oreka  
**error aritmético** akats aritmetikoa  
**error material** akats materiala  
**estado civil** egoera zibila  
**Estatuto del Trabajador** Langileen Esta-  
tutua  
**excedente** soberakina  
**exención tributaria** tributu-salbuespena  
**expediente de apremio** premiamendu-espe-  
dientea  
**expediente de incapacidad permanente** ezin-  
tasun iraunkorrerako espedientea  
**expediente de regulación de empleo** enplegu-  
erregulazioko espedientea

**extinción del derecho al subsidio** subsidio-  
rako eskubidea azkentzea

## f

**falta de pago en periodo reglamentario**  
arauzko epean ez ordaintzea

**familia** familia

**familia monoparental** guraso bakarreko fa-  
milia

**familia numerosa** familia ugaria

**fecha de notificación** jakinarazpen-data

**fecha del accidente** istripuaren data

**fondo de estabilización** egonkortze-funtsa

**fondo público** funts publikoa

**forma de colaboración** lankidetzta-modua

**formación profesional** lanbide-prestakuntza

**formalidad legal** legezko formaltasuna

**fuerza de trabajo** lan-indarra

**función de garantía** berme-eginkizuna

**función pública** funtzio publikoa

**función sindical de dirección** zuzendaritza-e-  
ginkizun sindikala

**funcionario civil** funtzionario zibila

**funcionario en prácticas** praktiketako fun-  
tzionarioa

**funcionario público** funtzionario publikoa

## g

**garantía personal** berme pertsonala

**gasto de funcionamiento** funtzionamendu-  
gastua

**grado de discapacidad** desgaitasun-gradua

**grado de incapacidad** ezintasun-gradua

**gran invalidez** baliaezintasun handia

**gravedad de la falta** faltaren larritasuna

**grupo de categoría profesional** lanbide-kate-  
gorien multzoa

**grupo profesional** lanbide-taldea

## h

**habilitación** ahalmena ematea

**hecho causante** egitate sorrarazlea

**hijo o menor acogido a cargo** norberaren  
kargu den seme-alaba edo norberaren kargu  
harturiko adingabea

## i

**igualdad de trato de la mujer** emakumeare-  
kiko tratu-berdintasuna

**imprescriptibilidad** preskribaezintasuna

**imputación de pago** ordain-egozpena

**incapacidad** ezintasuna

**incapacidad derivada de enfermedad profesio-  
nal** laneko gaixotasun baten ondoriozko  
ezintasuna

**incapacidad laboral transitoria** lanerako ezin-  
tasun iragankorra

**incapacidad permanente** ezintasun iraunkorra

**incapacidad permanente absoluta** ezintasun  
iraunkor absolutua

**incapacidad permanente parcial** ezintasun  
iraunkor partziala

**incapacidad permanente total** ezintasun  
iraunkor erabatekoa

**incapacidad temporal** aldi baterako ezintasuna

**incompatibilidad de pensiones** pentsioen ba-  
teraezintasuna

**incompatibilidad de prestaciones** prestazioen  
bateraezintasuna

**incumplimiento** ez-betetzea

**indemnización** kalte-ordaina

**indicador público de renta de efectos múlti-  
ples (IPREM)** ondorio askotarako errenta-  
adierazle publikoa (IPREM)

**índice de precios al consumo** kontsumo-pre-  
zioen indizea

**inembargabilidad embargaezintasuna**

**informe jurídico** txosten juridikoa

**infracciones y sanciones** arau-haustek eta  
zehapenak

**ingreso indebido** okerreko diru-sarrera

**iniciativa industrial** industria-ekimena

**iniciativa particular** ekimen partikularra

**inscripción de empresas** enpresen inskripzioa

**Inspección de la Seguridad Social** Gizarte Se-  
gurantzako Ikuskaritza

**Instituto Social de la Marina** Itsasoko Gizarte  
Institutua

insuficiencia presupuestaria aurrekontuko eskasia  
interés de capitalización kapitalizazio-interesa  
interés de demora berandutza-interesa  
interés general interes orokorra  
interés legal legezko interesa  
interés nacional nazio-interesa  
interés particular interes partikularra  
interés personal interes pertsonala  
intervención kontu-hartzaitza  
interventor kontu-hartzailea  
interventor de la Seguridad Social Gizarte Segurantzako kontu-hartzailea  
invalidez permanente baliaezintasun iraunkorra  
irrenunciabilidad de los derechos de la Seguridad Social Gizarte Segurantzako eskubidei uko egin ezina

## j

jornada parcial lanaldi partziala  
jubilación erretiroa  
jubilación anticipada erretiro aurreratua  
jubilación parcial erretiro partziala

## l

lesión permanente lesio iraunkorra  
levantamiento de bienes ondasunak altxatzea  
Ley General de la Seguridad Social Gizarte Segurantzaren Lege Orokorra  
Ley del Patrimonio del Estado Estatuaren Ondarearen Legea  
libertad de asociación elkartzeko askatasuna  
libertad sindical askatasun sindikala  
libre voluntad borondatez librea  
límite de edad adin muga  
liquidación de cuota kuota-likidazioa

## m

mandamiento de ejecución exekuzio-agindua  
marco social gizarte-esparrua

maternidad amatasuna  
medida de protección social gizarte-babeseko neurria  
medida urgente premiazko neurria  
medidas cautelares kautela-neurriak  
medidas fiscales neurri fiskalak  
mejora de la prestación prestazioa hobetzea  
mejora voluntaria de la acción protectora babes-jarduna borondatez hobetzea  
mercado de trabajo lan-merkatua  
miembro de la unidad de convivencia bizikidetzaren unitateko kidea  
Ministerio de Hacienda Ogasun Ministerioa  
modalidad contributiva ekarpeneko aldaera  
modalidad no contributiva ekarpeneko ez den aldaera  
modificación de crédito kreditu-aldaketa  
movimiento obrero langile-mugimendua  
muerte y supervivencia heriotza eta bizirau-pena  
mutualidad de previsión social gizarte-aurreikuspeneko mutualitatea  
mutualismo laboral lan-mutualismoa  
mutuas de accidentes de trabajo y enfermedades profesionales lan-istripuen eta laneko gaixotasunen mutuak

## n

nacimiento del derecho al subsidio subsidiorako eskubidearen sorrera  
nacimiento o adopción de hijo seme-alaba bat jaiotzea edo adoptatzea  
nacionalidad nazionalitatea  
nivel asistencial asistentziako maila  
nivel contributivo ekarpeneko maila  
nivel de pensión pentsio-maila  
nivel de protección babes-maila  
norma de procedimiento prozedura-araua  
norma especial arau berezia  
norma general arau orokorra  
norma general de cotización kotizazio-arau orokorra  
norma preliminar atariko araua  
nulidad matrimonial ezkontza-deuseztasuna  
número de identificación de extranjero atzerriarraren identifikazio-zenbakia

## O

**objetivo social** gizarte-helburua  
**obligación de cotizar** kotizatzeke betebeharra  
**obligación de Seguridad Social** Gizarte Segurantzarekiko betebeharra  
**obligación del trabajador** langilearen betebeharra  
**obligación fiscal** zerga-betebeharra  
**obligaciones de la Administración de la Seguridad Social** Gizarte Segurantzaren Administrazioaren betebeharrak  
**obligaciones de los beneficiarios** onuradunen betebeharrak  
**obligatoriedad de la cotización** nahitaz kotizatu beharra  
**oferta de empleo** enplegu-eskaintza  
**omisión** omisioa  
**operación de lucro mercantil** irabazasmoko merkataritza-eragiketa  
**orden de preferencia** lehentasun-hurrenkera  
**orden de protección** babes-agindua  
**ordenación de la Seguridad Social** Gizarte Segurantzaren antolamendua  
**ordenamiento jurídico** ordenamendu juridikoa  
**organismo autónomo** organismo autonomoa  
**organización sindical** erakunde sindikala  
**órgano competente** organo eskuduna  
**órgano de administración** administrazio-organoa  
**órgano jurisdiccional** jurisdikzio-organoa

## P

**pago de prestación** prestazio-ordainketa  
**pago delegado** ordainketa eskuordetua  
**pago parcial** ordainketa partziala  
**pago único** ordainaldi bakarra  
**pareja de hecho** izatezko bikotea  
**parentesco de consanguinidad** odolkidetasunezko ahaidetasuna  
**parte proporcional** parte proportzionala  
**pasividad grave** geldotasun larria  
**paternidad** aitatasuna  
**patrimonio de la Seguridad Social** Gizarte Segurantzaren ondarea

**patrimonio histórico** ondare historikoa  
**pensión asistencial** asistentziatzeko pentsioa  
**pensión de incapacidad permanente** ezintasun iraunkorragatiko pentsioa  
**pensión de invalidez** baliaiezintasun-pentsioa  
**pensión de jubilación** erretiro-pentsioa  
**pensión de jubilación parcial** erretiro partzialeko pentsioa  
**pensión de la Seguridad Social** Gizarte Segurantzako pentsioa  
**pensión de orfandad** umezurtz-pentsioa  
**pensión de viudedad** alargun-pentsioa  
**pensión por muerte y supervivencia** heriotza eta biziraupenagatikoko pentsioa  
**pensión pública** pentsio publikoa  
**pensión vitalicia de viudedad** bizi arteko alargun-pentsioa  
**pensiones contributivas** ekarpenezko pentsioak  
**pensiones no contributivas** ekarpenezko ez diren pentsioak  
**pérdida del derecho al subsidio** subsidiaroko eskubidea galtzea  
**período de cotización** kotizazio-aldia  
**persona física** pertsona fisikoa  
**plan anual de auditoría** urteko auditoretza-plana  
**plan de reconversión** birmoldaketa-plana  
**plan general** plan orokorra  
**plazo de prescripción** preskripzio-epea  
**plazo máximo** gehienezko epea  
**plazo reglamentario** arauzko epea  
**pluriempleo** enplegu-aniztasuna  
**potestad reglamentaria** erregelamendu-ahala  
**prelación de crédito** kreditu-lehentasuna  
**prestación** prestazioa  
**prestación de asistencia social** gizarte-laguntzako prestazioa  
**prestación de incapacidad permanente** ezintasun iraunkorragatiko prestazioa  
**prestación de la Seguridad Social** Gizarte Segurantzako prestazioa  
**prestación de servicio social** gizarte-zerbitzuen prestazioa  
**prestación del trabajo** lan-prestazioa  
**prestación económica** diru-prestazioa  
**prestación económica por nacimiento o adopción de hijo** seme-alaba bat jaio edo adoptatzeagatikoko diru-prestazioa

**prestación en favor de familiar** senitartekoen aldeko prestazioa  
**prestación especial** prestazio berezia  
**prestación familiar** familia-prestazioa  
**prestación por desempleo** langabezia-prestazioa  
**prestación por parto o adopción múltiples** erditze edo adopzio anizkoitzeko prestazioa  
**prestación temporal de viudedad** aldi baterako alargun-prestazioa  
**prevención de riesgos laborales** laneko arriskuen prebentzioa  
**previsión social** gizarte-aurreikuspena  
**prima de accidente de trabajo** lan-istripuen prima  
**principio de proporcionalidad** proportzionaltasun printzipioa  
**privilegio** pribilegioa  
**procedimiento de apremio** premiamendu-prozedura  
**procedimiento de apremio administrativo** administrazio-premiamenduaren prozedura  
**procedimiento penal** prozedura penala  
**procedimiento recaudatorio** diru-bilketako prozedura  
**proceso evolutivo** eboluzio-prozesua  
**profesión habitual** ohiko lanbidea  
**profesor universitario emérito** unibertsitate-irakasle emeritua  
**programa de empleo** enplegu-programa  
**propuesta de liquidación** likidazio-proposamena  
**propuesta de pago** ordainketa-proposamena  
**protección de accidente de trabajo** lan-istripuen babesa  
**protección por desempleo** langabezia-babesa  
**protección social** gizarte-babesa  
**providencia** probidentzia  
**providencia de apremio** premiamendu-probidentzia  
**providencia de embargo** enbargo-probidentzia

## **f**

**reaseguro** berrasegurua  
**recargo** errekgargua

**recargo de prestación** prestazio-errekgargua  
**recaudación en periodo voluntario** borondatzeko epeko diru-bilketa  
**reciprocidad de servicio** zerbitzu-elkarrekikotasuna  
**reclamación administrativa** administrazio-erreklamazioa  
**reclamación de deuda** zor-erreklamazioa  
**reconocimiento del derecho** eskubidea aitortzea  
**reconocimiento médico** mediku-azterketa  
**recurso de la Seguridad Social** Gizarte Segurantzaren baliabidea  
**recurso financiero** finantza-baliabidea  
**recurso general** baliabide orokorra  
**recurso indispensable** ezinbesteko baliabidea  
**recurso patrimonial** ondare-baliabidea  
**reducción de jornada** lanaldi-murrizketa  
**reducción de la cuota** kuotaren murrizketa  
**régimen de la prestación** prestazioaren araubidea  
**régimen económico** araubide ekonomikoa  
**régimen especial** araubide berezia  
**Régimen Especial Agrario** Nekazaritzako Araubide Berezia  
**Régimen Especial de la Seguridad Social de los Trabajadores por Cuenta Propia o Autónomos** Norberaren Konturako Langile edo Autonomoen Gizarte Segurantzako Araubide Berezia  
**Régimen Especial de Trabajadores del Mar** Itsasoko Langileen Araubide Berezia  
**régimen financiero** finantza-araubidea  
**Régimen General de la Seguridad Social** Gizarte Segurantzaren Araubide Orokorra  
**régimenes especiales de la Seguridad Social** Gizarte Segurantzaren araubide bereziak  
**Registro Civil** Erregistro Zibila  
**Registro de la Propiedad** Jabetzaren Erregistroa  
**registro público** erregistro publikoa  
**reglamento general** erregelamendu orokorra  
**regulación de empleo** enplegu-erregulazioa  
**relación laboral** lan-harremana  
**remanente presupuestario** aurrekontuko geldikina  
**renta activa** errenta aktiboa

**renta de trabajo** lanaren errenta  
**renta familiar** familia-errenta  
**renta variable** errenta aldakorra  
**representación sindical** ordezkaritza sindikala  
**representante del trabajador** langilearen ordezkaria  
**representante legal** legezko ordezkaria  
**requisito** betekizuna  
**reserva de estabilización** egonkortze-erreserba  
**residencia habitual** ohiko egoitza  
**resolución judicial** ebazpen judiciala  
**resolución judicial firme** ebazpen judicial ir-moa  
**responsabilidad criminal** erantzukizun kriminala  
**responsabilidad familiar** familia-erantzukizuna  
**responsabilidad penal** erantzukizun penala  
**responsable solidario** erantzule solidarioa  
**responsable subsidiario** erantzule subsidiarioa  
**revalorización anual de la pensión** pentsioaren urteko balioberritzea  
**revisión** berrikustea  
**riesgo catastrófico** hondamendi-arriskua  
**riesgo común** arrisku arrunta  
**riesgo durante el embarazo** haurdunaldiko arriskua  
**riesgo durante la lactancia natural** eradoskitze-aldiko arriskua  
**riesgo profesional** lanbide-arriskua

## S

**salario mínimo interprofesional** lanbide ar-teko gutxieneko soldata  
**sanción** zehapena  
**secreto bancario** banku-isilpekotasuna  
**secreto profesional** sekretu profesionala  
**sector de trabajo, sector laboral** lan-sektorea  
**sector público** sektore publikoa  
**seguridad e higiene en el trabajo** laneko se-gurtasuna eta higieena  
**seguro privado** aseguru pribatua  
**sentencia firme** epai irmoa  
**separación judicial** bereizketa judiciala  
**servicio administrativo** administrazio-zerbitzua

**servicio competente** zerbitzu eskuduna  
**servicio común** zerbitzu erkidea  
**servicio de prevención** prebentzio-zerbitzua  
**servicio público** zerbitzu publikoa  
**servicio sanitario** osasun-zerbitzua  
**servicios sociales** gizarte-zerbitzuak  
**silencio administrativo** administrazio-isiltasuna  
**sindicalismo obrero** langile-sindikalismoa  
**sistema de cómputo** konputu-sistema  
**sistema de la Seguridad Social** Gizarte Segurantzako sistema  
**sistema financiero** finantza-sistema  
**sistema político** sistema politikoa  
**situación asimilada a la de alta** altarekin parekatutako egoera  
**situación de apremio** premiamendu-egoera  
**situación de dependencia** mendekotasun-egoera  
**situación de excedencia** eszedentzia-egoera  
**situación de hecho** egitatezko egoera  
**situación de incapacidad permanente** ezintasun iraunkorreko egoera  
**situación de maternidad o de paternidad** amatasun- edo aitatasun-egoera  
**situación de riesgo** arrisku-egoera  
**situación legal de desempleo** legezko langabezia-egoera  
**situación protegida** babestutako egoera  
**sociedad conyugal** ezkontza-sozietatea  
**sociedad laboral** lan-sozietatea  
**sociedad mercantil** merkataritza-sozietatea  
**socio de trabajo** lan-bazkidea  
**socio trabajador** bazkide langilea  
**solicitud de la pensión** pentsio-eskaera  
**solicitud de prórroga** luzapen-eskaera  
**solicitud judicial de información** informazio-eskaera judiciala  
**subsidio** subsidioa  
**subsidio especial** subsidio berezia  
**subsidio por desempleo** langabezia-subsidioa  
**sucesión de empresa** enpresa-ondorengotza  
**sujeto causante** subjektu eskubide-sorrarazlea  
**sujeto obligado** behartuta dagoen subjektua  
**sujeto pasivo** subjektu pasiboa  
**sujeto responsable** erantzule den subjektua  
**supervivencia** biziraupena  
**superviviente** biziraulea

supuesto kasua  
supuesto especial kasu berezia  
supuesto general kasu orokorra  
suspensión geldiera  
suspensión del derecho eskubidea geldieran uztea  
suspensión del derecho al subsidio subsidiorako eskubidea geldieran uztea

## t

tarifa de prima prima-tarifa  
tasa de desempleo langabezia-tasa  
tasa de interés interes-tasa  
tasación tasazioa  
tercería hirugarrengotza  
tercería de dominio jabarizko hirugarrengotza  
tercería de mejor derecho eskubidezko hirugarrengotza  
territorio histórico foral foru-lurralde historikoa  
territorio nacional nazio-lurraldea  
Tesorería General de la Seguridad Social Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusia  
tesoro público altxor publikoa  
texto articulado testu artikulatua  
texto legal lege-testua, legearen testua  
tiempo completo denbora osoa  
tiempo de cotización kotizazio-aldia  
tipo de cotización kotizazio-tasa  
tipo de enfermedad gaixotasun mota  
tipo de interés legal legezko interes-tasa  
titular de la empresa enpresaren titularra  
titular del derecho eskubidearen titularra  
titularidad titulartasuna  
títulos valores balore-tituluak  
tope máximo de cotización gehieneko kotizazioa  
tope mínimo de la base de cotización kotizazio-oinarriaren gutxieneko muga  
trabajador autónomo langile autonomoa  
trabajador con discapacidad desgaitasuna duen langilea

trabajador contratado a tiempo parcial denbora partzialez kontratatutako langilea  
trabajador contratado para la formación pres-tatzeko kontratatutako langilea  
trabajador de estiba portuaria portuko zama-keta-lanetako langilea  
trabajador del hogar etxeko langilea  
trabajador del mar itsasoko langilea  
trabajador emigrante langile emigrantea  
trabajador por cuenta ajena besteren konturako langilea  
trabajador protegido babestutako langilea  
trabajador retribuido a la parte parteagatik ordainsaria duen langilea  
trabajo fijo lan finkoa  
trabajos de colaboración social gizarte-lankidetzako lanak  
trámite preceptivo nahitaezko izapidea  
tratamiento médico tratamendu medikoa  
trimestre natural hiruhileko naturala

## u

unidad de caja kutxa-batasuna  
unidad de convivencia bizikidetzaren unitatea  
unidad económica ekonomia-unitatea  
unidad familiar familia-unitatea  
utilidad social gizarte-onura

## v

valor de la cuota de liquidación likidazio-kuotaren balioa  
valor nominal balio nominala  
vía de apremio premiaimendu-bidea  
víctima de violencia de género genero-indarkeriaren biktima  
vida familiar familia-bizitza  
vida laboral lan-bizitza  
vínculo de parentesco ahaidetasun-lotura  
vínculo matrimonial ezkontza-lotura  
violencia de género genero-indarkeria  
volumen de cuota kuota-bolumena

Populazioaren zahartzea dela eta, gehienbat, eraso ugari jasaten ditu gizarte-segurantzak, gehiegizko kostu ekonomikoak delakoan, pasiboak aktiboen eta enpresen kontura aritzea jasangarria ez delakoan. Egia da gastu gehiena erretiro-pentsioek eragiten dutela, eta erretiratuen proportzioa asko igoz gero, langileen kopurua jaitsiz, sistema teknikoki jasangaitza izatera hel daitekeela.

Baina komeni da elementu teknikoak eta ideologikoak be-reiztea. Egia da populazioa zahartzen ari dela, eta teknikoki arazo erabakigarria izan litekeen arren, arazo horri irtenbidea bilatzea posible da, aldaketak garaiz aurreikusiz. Pentsiodunen eta kotizatzaileen arteko ratioen bilakaera aurreikusiz, neurriak har daitezke, sistemaren osasunari eusteko: kotizazioak berriku-si eta kopurua igo, prestazioen baldintzak berraztertu eta jaiste-a lortu, edo diru publikoa bideratu Gizarte Segurantzara.

Sarritan, Gizarte Segurantzak jasaten dituen kritikak ez dira tekniko-objektiboak, ideologiko-ekonomikoak baizik. Gizarte Segurantzaren logikan dagoen elkartasunari gehiegizkoa derit-zote batzuek, eta individualismoa bultzatzea nahiago dute, ho-rrek dakarren grina indibidual eta lehiakortasunarekin. Estatuak babesa eskaini beharrean, norbera borroka dadila bere interesen alde, aldamenekoaren aurka bada ere. Sistema publikoaren or-dez, aseguru-sistema pribatuak. Pribatizazioa.

Gizarte-segurantza pribatizatzeo saioek Hego Amerikan izan dute beren antzeztoki nagusia. Pinocheten diktadurapeko Txilen gertatu zen saio nagusia, 1980ko hamarkadaren hasie-ran. Legez, estatuak kudeaturiko eta elkartasunean oinarritu-riko banaketa-sistematik, kapitalizazio-sistemara pasatu zen. Ez dago aktibo/pasibo elkartasunik, eta nork bere segurtasuna fi-nantzatzan du, kontu indibidualetan. Kotizazioak ez doaz kutxa publiko batera, finantza-entitate pribatuetera baizik.

Eztabaida horiek zilegi diren arren, gizarte-estatu izena me-rezi ahal izateko, gizarte-estatu izan behar da. Eta, ahal duen neurrian, sistema akastun baten bitartez bada ere, herritarren segurtasun ekonomikoaren ardura bere gain hartzen ez duen es-tatuak merezi al du gizarte-estatu izena?



**ELUSKO JAURLARITZA**  
**GOBIERNO VASCO**

JUSTIZIA, LAN ETA GIZARTE  
SEGURANTZA SAIALA  
DEPARTAMENTO DE JUSTICIA,  
EMPLEO Y SEGURIDAD SOCIAL

eman ta zabal zazu



Universidad  
del País Vasco

Euskal Herriko  
Unibertsitatea